SVENSK-TYSKT KONSTRUKTIONSLEXIKON

FÖR TEMASKRIFNING OCH KORRESPONDENS

UNDER MEDVERKAN AF

ARW. JOHANNSON
f. d. lektor i tyska språket vid
Upsala universitet

J. W. BRUINIER
Privatdocent vid universitetet i
Greifswald.

UTARBETADT AF **C. G. MORÉN.**

STOCKHOLM FR. SKOGLUNDS FÖRLAG. (SEELIG & C:nis FÖRLAGSFIRMA.)

NORRKÖPING 1901 JOHAN JÖNSONS BOKTRYCKERIAKTIEBOLAG (f. d. M. W. Wallberg & C:o Boktryckeri.)

Förord till den elektroniska utgåvan

Förord.

Redan för flere år tillbaka anmodades vi af dåvarande innehafvaren af förlagsrätten till det tysk-svenska konstruktionslexikonet, bokförläggaren M. W. Wallberg i Norrköping, att på grund af upprepade framställningar från intresserade lärare och lärarinnor i tyska språket vid sidan af det tysksvenska konstruktionslexikonet utarbeta ett svensk-tyskt konstruktionslexikon, afsedt för lägre och mellanstadiet och om möjligt till ett billigare pris. Det hade nämligen vid fortsatt begagnande visat sig, att en uppställning från tyska till svenska vållade den i språket mindre hemmastadde eleven alltför många svårigheter och tidsutdräkt vid konstruktionernas uppsökande

och att den i öfrigt tidsödande tyska temaskrifningen skulle betydligt underlättas genom den af vederbörande förordade uppställningen. För att afhjälpa denna öfverklagade brist ha vi i det nu framträdande arbetet sökt åstadkomma ett konstruktionslexikon af ofvan antydda beskaffenhet.

Då det vid ett konstruktionslexikons utarbetande i främsta rummet gäller att med anlitande af framstående infödda sakkännare söka åstadkomma en korrekt, modern och för ändamålet afpassad text, så ha vi sökt och lyckats som medarbetare förvärfva tvenne tyska universitetslärare, Dr. Arw. Johannson och Dr. J. W. Bruinier, hvilka hvar för sig underkastat det af oss först i sin helhet efter tillgängliga källor utarbetade manuskriptet en så fullständig och genomgående omarbetning, att själfva lexikonet sådant det nu framträder till allra största delen är en frukt af våra tyska medarbetares samarbete. Det bör ock tilläggas att manuskriptet, efter Dr. J. s. omarbetning af detsamma, öfversändts till Dr. B. i Greifswald, hvilken underkastat det förut omarbetade manuskriptet en förnyad grundlig omarbetning.Vi ha äfven tidtals under det pågående arbetet med ordboken fått mottaga från skilda håll större och mindre samlingar af fraser och vändningar, som dels beröra hittills utgifna tyska öfversättningsprof för studentexamen dels flertalet af utkomna tyska öfversättningsöfningar för skolorna. Därjämte har af enskilda personer till vår framtida disposition ställts en samling valda anteckningar ur den nyare tyska litteraturen och tidningspressen. Hänsyn till omfång och pris ha dock ej medgifvit dessa värderika bidrags tillgodogörande för första upplagan af arbetet. Likaså har förhållandet varit med de nya ordboksarbeten och specialverk, som utkommit under de många år, som åtgått för detta arbetes fullbordande.Vi torde här böra nämna att det af oss förut utgifna engelska konstruktionslexikonet är ur bokhandeln utgånget och att det tysk-svenska i det närmaste är utsåldt.

Då som bekant en allmän klagan från alla håll förspörjes öfver brist på fullständiga tyska lexika och uppslagsböcker, så lämna vi här anvisningar på sådana arbeten, som måste anses oumbärliga för en och hvar, som har att verkställa svårare öfversättningar från svenska till tyska.

Muret-Sanders: Encyklopädisches Wörterbuch der Englischen und Deutschen Sprache (Grosse Ausgabe).

Muret-Sanders: Kleine Ausgabe von H. Baumann: Deutsch-Englisch; Englisch-Deutsch von B. Klatt.

M. Heyne, Deutsches Wörterbuch.

H. Paul, Deutsches Wörterbuch.

Matthias, Sprachleben und Sprachschäden.

F. Blatz, Neuhochdeutsche Grammatik.

A. Bennewitz und L. Link, Schwierigkeiten unserer Muttersprache.

M. Taker und F. F. Roget, German Idioms.

F. W. Eitzen, Wörterbuch der Handelssprache.

E. Eger, Technologisches Wörterbuch in englischer und deutscher Sprache.

Abonnera, abonnieren: auf eine Zeitschrift, für die Woche -; ich hinauf «In ganzes Jahr im voraus abonniert; bei einem Postamte auf einen Platz im Theater aok, ach, o: ach, wie (så) dumm! o nicht doch (- nej) ! wäre ich nur (doch)...! (-, om jag vore)! was für ein Wicht!(-, hvilken stackare,)! ackordera bort: seinen Sohn in Pension geben; ich habe mich zu ihm in Pension gegeben, zu ihm in Kost gegeben (jag har -t in mig hos honom); er ist bei ihm in Pension, in Kost (inackorderad hos h.). addera, addieren, zusammenzählen: diese Summen -.adjö,- med er, adieu! leben Sie wohl! (ich) empfehle mich (Ihnen); - så länge, auf Wiedersehen; Mahlzeit! (vid middagstiden); ta Abschied nehmen; einem Lebewohl sagen; jfr afsked, adla, a-deln: einen adress, Adresse (f. -

n):der Brief war an meine-gerichtet; senden Sie uns die Ballen unter der - des Herrn Wortmann, a-dressera, adressieren, mit Aufschrift versehn: der Brief ist an Sie adressiert, an Sie gerichtet, af, 1. von: - einem geliebt werden; Kaiser - Deutschland; ein Gedicht - Schiller (ein Schillersches Gedicht), ein Kreuz (kors) - Gold (ein goldenes Kreuz); 2. = gen. er ist der Sohn eines Pfarrers (son af en kyrkoherde); die Frucht seines (af hans) Fleisses; wir lagen in einer jener Hütten (en af dessa); 8. (adv.) ab: (den) Hut ab (hatten -)! auf und - (- och an) gehen, auf und nieder gehen, afarbe-

ta: er hat die Schuld abgearbeitet, afbetala, abzahlen: er hat ihm nur wenig von der Rechnung abgezahlt, afbetalning, Abschlagszahlung. Teilzahlung : 100 Mark als (som, i) - nehmen; auf Teilzahlung kaufen, af-bida, die Gelegenheit ersehen; seine Ankunft abwarten; die Zeit erwarten, afbidan, Erwartung; in - Ihrer (på Ert) Antwort, einer weiteren Ordre od. Bestellung, afbita, abbeissen: ein Stück von einem Apfel, einem den Finger afborsta, abbürsten: bürste dich ab; sie hat mir den Röck, die Schuhe, den Staub abgebürstet; det går lätt att borsta af, das bürstet sich leicht ab. afbrott, 1. (= uppehåll) Unterbrechung, f. - en: mit kurzen -en, ohne -; er redet ohne Unterlass; - i segel farten, - der Schilffahrt; die lange - unseres Briefwechsels; eine - erfahren, erleiden; 2. (= motsats) göra abstechen: diese Farben stechen gut gegen einander ab, heben sich gut von einander ab. afbryta, abbrechen: . en käpp, einen Stock -; sich den Hals, den Arm, das Bein brechen; einen Briefwechsel, ein Gespräch (samtal), eine Rede, den Umgang mit einem -; einen durch eine Bemerkung, in der Arbeit, in der Rede (talet) unterbrechen; seine Arbeit unterbrechen (um eine Pause zu machen); seine Arbeit abbrechen (um sie nicht wieder aufzunehmen); die Feder (fjädern) Ist zerbrochen (entzwei), afbränna,abbrennen : der Feind hat die Stadt abgebrannt; ein Feuerwerk (fyrver-

keri) afböja: - ett hugg, en stöt, einen Hieb, einen Stoss ablenken, abwehren, parieren; - ett uppdrag, en inbjudning, einen Auftrag, eine Einladung ablehnen; einen Antrag (anbud), einen Vorschlag abl. afbön, Abbitte, f. (einem) - thun, leisten; göra ngn - för en förolämpning, einem eine Beleidigung abbitten, afbörda: - sig en skuld, eine Schuld abtragen; - sig ett löfte, ein Versprechen auslösen od. erfüllen; die Donau ergiesst sich (-r sitt vatten) in das schwarze Meer, afdagata-ga, ümbringeu, entleiben; man hat ihn umgebracht; er hat sich selbst entleibt, afdaxnma, abstäuben; die Büeher, den Tisch -; den Bock ausstäuben. afdanka: einen Beamten (tjänsteman) abdanken, verabschieden, afdela, abteilen: eine Zahl (tal) in gleiche Teile ein Buch in Kapitel -; - ett ord, ein Wort, eine Silbe trennen, (ab)teilen. afdrag, Abzug, m. -o +.: einem bei Barzahlung (kontant betalning) einen - von 2 Prozent gewähren; nach (efter) - der Unkosten (af omkostnaderna). afdraga, abziehen: einem Tiere die Haut (huden) -; er zog ihm den Bing rom Finger; ich ziehe ihm einige Mark Ton seinem Lohne ab; einem die Kleider ausziehen (od. abz.); ich habe mir die Stiefel ausgezogen (od. abg.). afdnnsta,

a) verdunsten: die Feuchtigkeit (fukten) ist an der Sonne verdunstet; die Schwefelsäure abdunsten lassen;

b) er machte sich aus dem Staube, er verduftete, afdämma, abdämmen: das Wasser, einen Fluss, einen Teich(damm) -; das Wasser dämmen, afdöma»entscheiden: einen Prozess affall, Abfall, m. -e +: - von der Religion, von einer Partei, affalla, jfr falla af. affatta, abfassen: eine Schrift -; in bestimmten Ausdrücken -. afflytta, wegziehen (sein): er zieht morgen von hier weg od. fort, affordra, abfordern: er fordert mir Geld ab; von einem eine Erklärung fordern; einen zur Rechenschaft ziehen.

affyra, abfeuern: eine Pistole auf einen -. affär, Geschäft, n. -e: -e machen; han har dåliga -er, es steht schlecht mit ihm; -e machen (ha -er) mit einem, in Geschäftsverbindung mit einem stehen; det är en - pä tusen, das-geht in die Tausende; det är min -, das ist meine Sache; (väsen) göra (stor)-af ngn eller ngt, viel Wesens (Aufhebens) von einer Person oder Sache machen, affftrd, se afresa, affftrda, abfertigen: - ngn med ett kok stryk, einen mit einer Tracht Prügel affärsförbindelse, Geschäftsverbindung ; stå, träda i - med ngn, mit einem in - stehen, treten, eine - mit einem eröffnen, afföra, abführen: einen ins Gefängnis (fängeiset) ins Krankenhaus ü berführen; er ist

nach Paris abgeführt worden; (handelst.) eine Schuld, eine Summe -. afgift, 1» Gebühr, f. -en: Briefe nach Berlin können gegen eine - von 30 Pf. befördert werden; (om en advokat) wie» viel betragen die -en (här pl.) des Anwalts? (på posten) wie gross ist die* -P man erhält Zutritt (får tillträde) gegen eine geringe Summe; 2. (vid åkning o. d.) Fahrgeld, n., Fahrt: was kostet die Fahrt? 8. (inträdes«.} Entree (angtre), Eintrittsgeld, n. wie hoch ist (hvad är) das -P Märk Eintrittsgeld: Theater, Cirkus, Schaustellung jeder Art u. s. w. Der Beitrag eines Mitgliedes von Gesellschaften, Klubs, Vereinen u. s. w. Die Gebühren bei Kanzleien, Gerichts-, Stempel-, Einschreibe-, Polizei-, Imma-trikulations-, die G. für einen Briefe ein Telegramm, für Benutzung einer Fernsprechstelle. Honorar für den Arzt* Rechtsanwalt, Lehrer, Schriftsteller. Kollegiengeld(er) für den akademischen Lehrer von den Studierenden bezahlt. Das Schulgeld vom Schüler der Schule gezahlt; die Taxe (od. bei Fahrten aller Art das Fahrgeld); jfr. godtgörelse« afgifva, abgeben: eine Erklärung (förklaring), ein Gutachten (utlåtande), ein Urteil (omdöme), eine Stimme (röst) -; (einem) Bechenschaft (für),afgå—af hämta.

ablegen; ich habe (ihm) über die Ernte Bericht (berättelse) erstattet. afjg&, abfahren (sein): die Post, das Dampfschiff (ångbåten), der Zug (tåget) fährt (geht) um 6 Uhr von hier ab; abgehen (sein): ist der Brief schon abgegangen? die Post geht alle Tage ab; morgen wird das Schiff -; die Ware (varan) mit der Eisenbahn (järnvägen) - lassen; mit Tode od. mit Tod (döden) -; von der Schule -; 100 Mark gehen ab; das Ministerium (ministären) ist zurückgetreten, affe&ng, 1. Abfahrt, f., Abgang,m : bei (vid) der - des Zuges (tågets), des Schiffes, der Post; Abgang des Briefes; 2. (åtgång) jfr afsättning; 3. - från ämbetet, Bücktritt (m.) vom Amte, afyttra, entscheiden: eine Sache, einen Streit, eine Frage -; mein Schicksal (öde) ist entschieden; der -de Augenblick ; es ist abgemacht (ausgemacht); das ist eine abgemachte (ausgemachte) Sache; ich nehme es als ausgemacht an (... tar för afgjordt), afhandla, behandeln: einen Ge-genstand (ämne) -; eine Sache besprechen; eine Frage erörtern (behandeln, besprechen); ich werde Ihnen den Fall (händelsen med er) später genau erörtern, afhandling, Abhandlung, f. -en: - über eine Sacbe. afhjälpa, abhelfen • dem od. der Sache (saken) ist leicht abgeholfen; huru skall nöden kunna -s? wie ist der Not abzuhelfen? dem Übelstand (olägenheten), den Missbräuchen -; die Missbräuche abstellen, afhålla, 1. abhalten: das soll mich nicht -;die Jugend von böser Gesellschaft fernhalten; hvad som afhåller mig från att göra det, was mich abhält, es zu thun; 2. -sig, sich enthalten; ich enthalte mich des Essens und Trinkens (från mat och dryck), des Weins; ich kann mich des Lachens (från att skratta) nicht er konnte nicht umhin (ej afhålla sig från), eine Menge Fragen aufzuwerfen (framkasta), afhållen, jfr älskad, omtyckt, afhämta, abholen: ich will Sie bei Ihrem Vater

-; er hat mich aus dem Theater abgeholt; sein Gepäck (resgods) afhända, um ... bringen: einen um sein ganzes Vermögen bringen; - ngn lifvet, einen ums Leben bringen; - sig sin egendom, sein Eigentum weggeben; er hat sich (selbst) entleibt, sich umgebracht (afh. sig 1J. afhöra, jfr bevista, höra af. afkasta: a) jfr kasta af; b) (ge i inkomst) einbringen: dieses Landgut bringt viel ein, wirft viel ab. afkastning, Ertrag, m.: dieses Gut giebt jährlich tausend Mark -; die Fabrik giebt einen guten - (rentiert sich gut), af-klipjM^ abschneiden: einem die Haare schneiden ; einem Schafe (på ett får) die Wolle (ullen) -; ein Schaf scheren; einem Vogel die Flügel - ; beschneiden: einem unartigen Jungen ' die Flügel beschneiden; alle Hoffnung abschneiden, afknappa, abknappen: - ngns lön, einem am Lohn -; på lönen, am Lohn -. afkorta: einen Stock (käpp) kürzer machen; einen Aufsatz abkürzen; js Lohn abk.; dem Arbeiter den Lohn verkürzen ; jfr i örmin sk a, inskränka, afkunna: - en dom, ein Urteil (über einen) fällen, sprechen; der Pfarrer hat die Verlobten aufgeboten (afkunnat lysning för ...). afkyla, abkühlen: einen Trank (dryck) -; der Begen hat die Luft abgekühlt; das hat ihn stark abgekühlt ; ihr Zorn (vrede) hatte sich etwas abgekühlt; die Leidenschaften (lidelserna) aflassa, abladen: Frachtgüter (fraktgods) vom Wagen (vagnen), einen Wagen -. aflas ta, abladen: einen Esel (åsna) ein Schiff, Waren - (från fartyg) od. ausladen, löschen, afleda, 1. ableiten: einen Fluss (flod), das Wasser in einen Kanal, den Blitz (åskan) • ; 2. (bild.) ablenken: das Gespräch (samtalet) -; das Wasser von den Wiesen, ihn von dieser Beschäftigung (sysselsättning) - ; seine Aufmerksamkeit -. allida, verscheiden: sie ist beute morgen verschieden; er ist längst (för länge sedan) verstorben;afliden—aflåmna.

er starb an der Cholera, afliden, verstorben: meine -e (selige) Mutter, afloeka, einem Geld ablocken; einem ein Geheimnis (hemlighet), ein Versprechen (löfte) entlocken (abl. = selten); (genom list) einem sein Geheimnis ablocken;-naturen hennes hemligheter, der Natur (dat.) die Geheimnisse ablauschen. aflossa: ein Gewehr abschlössen; einen Schuss - (skott) thun. aflyfta, abheben: den Kessel (kittein) vom Feuer heben; einen vom Pferde heben; einen herabheben . afl&-ta, jfr afyttra; ein Schreiben (skrifvelse) an einen erlassen, einem einen Brief zugehn lassen, aflägga, ablegen: - sin värja, seinen Degen-; en bekännelse, ein Bekenntnis, en ed, jfr ed, kläder, Kleider, ett löfte, ein Gelübde, prof, Probe-, sorg, Trauer, räkenskap, Rechenschaft -; - besök hos ngn, einem einen . Besuch abstatten; - examen, das Examen machen, das Examen ablegen; 2. (till besparing) ich habe von meinem Monatsgelde einige Mark erübrigt (lagt afj. aflägsen,

1. entlegen: -es (entferntes) Land; der -ste Ort; entlegene Gegend (trakt); eine abgelegene Strasse (gata);

2. ein entfernter od. weitläufiger Verwandter (släkting); fernliegende Zeit;3. sehr feru od. weit entfernt wohnen (bo). aflägsna, 1. entfernen etc.: einen von der Stadt -; einen aus dem Hause fortschaffen; die Bettler aus der Stadt wegschaffen; bringen Sie diesen Menschen fort; den Schmutz fortbringen; 2. (bild.) dem Verdachte (misstankar) wehren; einen Missbrauch abstellen; Hindernisse, Schwierigkeiten, das Übel (det onda) beseitigen; du entfremdest dich (-r fr&n dig) allen deinen Freunden; das hat ihn mir ganz entfremdet; 8. - sig: ich hatte mich aus der Stadt, aus der Gesellschaft entfernt; sie machten sich in aller Stille fort; sich vom Ufer (stranden), vom Ziele (m&let) aflämna, abgeben: einen Brief -; eine Arbeit, Waren (varor) abliefern,; einen Brief, ein Telegramm, sein Gepäck (bagage

till polettering) aufgeben; einen Brief, ein Paket bestellen; einen Koffer bei einem abliefern; jfr afgifva, tillställa, öfverlämna, aflämnande, Bestellung f.: die - eines Briefes besorgen, af-löna: einen Arbeiter, einen Soldaten ablohnen; einen Soldaten, einen Spion besolden; einem Beamten das Gehalt auszahlen, aflöning, (tjänstemans) Gehalt, m. od. n. -e od. -er + der Lehrer hat 2000 Mark - (i -); (arbetare, tjänstefolk) Lohn, m. -e+: er giebt ihm 50 Mark -. Märk das Gehalt des Beamten, die Gage des Schauspielers, der Lohn des Dieners, aflttpa, ablaufen: die Sache ist für ihn gut (schlimm = illa) abgelaufen, übel (illa) verlaufen; es ist für ihn glücklich abgelaufen, aflösa, ablösen: die Wache (vakten), den Posten -; wenn Sie müde sind, will ich Sie -. af-magra: sie ist abgemagert; ihre abgemagerten Züge (drag), afmatta: diese Reise (resa) hat ihn sehr abgemattet. aftneja: das Korn (säden), die Wiese (ängen) abmähen. afm&* la, malen: einen, eine Landschaft -(jfr utmåla, skildra), afmäta: ein Feld ausmes8eD. afmätt, abgemessen: mit -en Schritten (steg); - sätt, Gemessenheit, afiiöta: das Kleid ist abgetragen u. die Farbe (färgen) ist verschossen, afpassa, 1. anpassen: der Schuh (skon) wird dem Fusse (efter foten) angepasst; 2. (bildl.) die Zeit gut abpassen; eine Gelegenheit abpassen; die Strafe nach dem Verbrechen (förbrytelsen) bemessen; seinen Vortrag (föredrag) der Fassungskraft (fattningsförm&ga) seiner Zuhörer (ähörare) anpassen; seine Ausgaben (utgifter) nach seinen Einnahmen einrichten; 3. (afpassad) seine Rede (tal) ist der Fassungskraft seiner Zuhörer angepasst; eine dem Verbrechen angemessene Strafe. alJplooka:Blumen, Beeren, Obstpflük-ken; Obst sammeln; Früchte abbrechen; Obst vom Baum lesen; die Steine vom Acker lesen, afpressa, abpressen, erpressen: der Schmerz presstaf pröfva—afseende

ihm ein Geständnis (bekännelse), Thrä-nen ab; Ton einem Geld erpressen, afyrofva, jfr pröfva, afyruta, abhandeln (abdingen=veralt.):ich habe (ihm) einen Pfennig abgehandelt; er wollte von zehn Mark eine abhandeln; 5 Pfennig pro (p&) Kilo jag prutar ej af något, ich lasse mir nichts abhandeln, ich lasse nichts ab. 1. afresa (subst.)» Abreise, f. Abfahrt, f.: bei (vid) meiner - von hier; 2. afresa (verb), abreisen, abfahren: mit welchem Zuge (t&g) werden Sie -? nach Hamburg er ist ▼ön Berlin, von Frankreich abgereist; gå ombord för att • till H., sich nach H. einschiffen, afrifva, abrei-sBen; einen Faden (tråd) -; ein Stück Pa-pier abreissen; eine

Finne abkratzen, afiryeka, abreissen: eine Schnur (snöre) jfr fr&nrycka. afråda, abraten: - ngn fr&n en resa, einem eine Heise er rät ihm ab, sich weiter mit dem Theater abzugeben (... ha något att göra med ...); er hat mir die Annahme dieser Stelle abgeraten (... afrådt mig från att antaga denna plats); er widerrät mir, es zu thun; das wurde mir widerraten, afrfikna, abziehen, abrechnen: die Unkosten (omkostnader) einem die Auslagen (ngns utlägg) -; es von (på) seinem Lohn afräkning, Abrechnung, f, Abzug, m.: nach - des Rabattes; han fick lOO Mark i - på sin fordran, er bekam 100 Mark als Abschlagszahlung für seine Forderung. afr&tta: der Verbrecher wurde hingerichtet, afrtfja, abräumen: den Schutt, die Schutthaufen (grushögarna) von der Brandstätte räumen; die Brandstätte, einen Tisch abr. afse (åsyfta), absehen: auf wen hat er es denn abgesehen? bezwecken: ich weiss, was er damit bezweckt; han afsåg med denna åtgärd ett godt ändamål, bei dieser Mas8regel hatte er einen guten Zweck im Auge; upploppet afsåg att befria fångarne, der Aufiuhr galt der Befreiung der Gefangenen, afseende, 1. (fästa eller gorm -) Rücksicht, f.:

ej göra - på person, keine - auf die Person nehmen; nehmen Sie dabei (härvidlag) auf seinen Schmerz han gör inte - på penningar, Geld spielt bei ihm keine Rolle; ich werde Sie (wegen Ihrer Kenntnisse, på grund af edra kunskaper), Ihren guten Willen berücksichtigen (fästa - vid . . .); Sie müssen seine Jugend (ungdom) berücksichtigen (fösta a. Vid ...; 2. (med förtjäna) dessa skäl förtjäna intet diese Gründe verdienen keine Berücksichtigung; 8. (medhafva) das Substantiv, auf welches sich das Relativpronomen bezieht (har -); das zielt auf mich; dieser Artikel bezieht sich auf den vorhergehenden; 4. (med i) Hinsicht (f.), Beziehung, f.: was ich Ihnen in dieser - schon früher (förut) schrieb; mit Ihrer Bedienung in jeder - (i alla -n) zufrieden; dieser Ausweg wäre uns in verschiedener (mancher, vieler) Hinsicht (i mer än ett -,i många -n) der angenehmste; i ekonomiskt -, aus Sparsamkeitsrücksichten ist jenes vorzuziehen (är detta att föredraga); 5. (med i9 med pl): mit (in) Rücksicht auf die Notiz im Aprilhefte müssen wir bemerken, dass . . .; rücksichtlich seiner Jugend (ungdom); i - på det öfriga, in Bezug auf das Übrige; med - därpå, att , . ., mit R. darauf, dass . . .; med - på priset, edra utlägg, hinsichtlich des Preises, bezüglich Ihrer Auslagen; Ihre Mitteilungen in Betreff des Hauses; välvilligt - på mitt anbud, gütige Berücksichtigung meines Antrags; 6. (utan) ohne Rücksicht auf andere verfahren; sein Gesuch (ansökan) ausser Betracht (unbeachtet) lassen (lämna), afsegla, absegeln (sein): von einem Orte ich segelte auf einem englischen Fahrzeuge nach England ab. afsides: bo -, entfernt wohnen; gå -, beiseite gehen; lägga Geld beiseite legen; stå -, abseits stehen ; säga ngt etwas beiseite sagen; ta ngn -, einen beiseitenehmen», afsigkommen: ein heruntergekommener Mensch; er kam sehr her-afsikt—afskjuta.

unter, afsikt, Absicht, f. -en: ich hatte die es zu tliun; er hat vor, er gedenkt (har för -), nach Lübeck zu reisen; ich beabsichtigte (hade för-), Ihnen umgehend zu antworten od. ich wollte etc.; in guter,-in der besten -;ich that es in der -, ihm zu dienen; was hat er für eine - dabei? es geschah (skedde) nicht mit absichtlich, mit FIeis8; -en med uppfostran, der Zweck der Erziehung, afsiktligt), absichtlich: -e Handlung (handling), Beleidigung (förolämpning), Äusserung; er hat mich-(vorsätzlich) beleidigt (förolämpat). afskaffa, abschaffen: die Sklaverei (slafveriet), ein Gesetz (lag), Missbräuche (missbruk) afsked 1. (ur tjänsten) Entlassung,f., Abschied,m.: begära um seine Entlassung, um seinen Abschied ansuchen oder ein kommen ; f& den Abschied erhalten; ge ngn einem seinen A., den A. geben, erteilen; ta seinen A. nehmen; 2. (farväl) Abschied, m.: ich muss nun -nehmen (... mich nun empfehlen, mich nun von Ihnen verabschieden); von seinen Freunden - nehmen; sie verabschiedeten sich (von einander); einem zum -die Hand geben, afskedat einen Beamten (tjänste-, ämbetsman) aus (von) dem Dienste entlassen (einen seines Amtes, seiner Dienste entheben); einen Beamten, einen Soldaten, einen Diener verabschieden, afskiekal einen Boten bud), einen Brief, ein Paket, Waren an einen) abschicken, afskild(t): ott -rum, ein separates Zimmer; ett -läge, eine abgeschiedene Lage; lefva -, abgesondert leben, afskilja: - hufvudet frän kroppen, das Haupt (den Kopf) vom Rumpfe trennen; er scheidet die Schafe (fåren) von den Bök-ken; einen Hof (gård) durch eine Mauer (mur) In zwei Teile zerlegen; sich gegen alle Welt (från hela världen) abschliessen. afskju-ta, abschiessen: einen Pfeil (pil), eine Kugel (kula), einen Schuss skott), eine Flinte (bössa) -; dem Kinde den Apfel vom Kopf schiessen; ihm wurde der Kopf abgeschosssen (han

fick hufvudet afskjutet). afskrift, Abschrift, f. -en: ta - af ett bref, eine - von einem Briefe nehmen; wir teilen es Ihnen hierbei abschriftlich mit (bifoga det i -); beglaubigte (styrkt, vidimerad)-; gleichlautende lika lydande afskrifva, abschreiben: einen Brief, eine Stelle aus einem Buche - (ausschreiben); Schüler (skolgossar), die ihre Übersetzungen von anderen -; (handelst.) einem von seiner Bechnung eine Summe -. afskräcka, abschrek-ken: einen von einer Reise -; er lässt sich durch nichts - (zurückschrecken); nicht davor zurückschrecken, etwas zu thun; -ndo exempel, abschreckendes Beispiel; abschreckend hässlich (ful). 1. afsky (subst.) Abscheu, m.: jedermann hat einen - vor ihm; er ist allen ein -; ich denke mit - an ihn; inge ngn - för lasten, einem - vor dem Laster einflössen. 2. afsky (verb)^ verabscheuen; den Lügner (lögnaren) und die Lüge -. afskyvärd, abscheulich: -er Mensch, -es Verbrechen (brott); das ist - (anzusehen); - hässlich (fult); - kalt; - singen, afskära 1. abschneiden, (skära tvärs af) durchschneiden, durchschneiden: schneiden Sie mir ein Stück Brot ab; den Hals, die Kehle (strupen) -; einem Hunde die Ohren (öronen) -; ich schnitt das Brot in der Mitte durch; schneiden Sie das Zeug hier durch; durchschnittene (afskuren) Kehle; 2. (bildl.) en väg som afskär en annan, ein Weg, der einen andern schneidet; einem den Weg, alle Hoffnung abs.; den Feind abs.; der Rückzug (återtåget) wurde ihnen abgeschnitten, afslag: få eine abschlägige Antwort bekommen, erhalten; han fick • på sin ansökan, sein Gesuch wurde abgeschlagen; man gaf honom man hat ihn abschlägig beschieden. afslita, abreissen: einen Faden (tråd), einem den Knopf (knappen) -; einem das Haar ausreissen. afsluta, 1. beendigen, beenden: seine Arbeit -; er beendigte den Feldzug (fälttåget) durch einen Sieg (seger);<xfslå—afsticka.

mit diesem Kapitel hat er sein Werk beendigt; nach beendigten Studien; 2. abschliessen: einen Brief • (schliessen); der Streit, die Arbeit ist abgeschlossen; 3. (uppgöra) einen Kontrakt, einen Vertrag, eine Rechnung, «in Geschäft (affär) abs. aM&, 1. abschlagen: einem den Arm 2. (bild.) einen Angriff, (einem) eine Bitte (begäran) -; (i riksdagen) ablehnen etc.; der Antrag (förslaget) wurde mit 77 gegen 7 Stimmen verworfen; 3. (slå, af p& priset) er hat einen Pfennig abgelassen ; 4. ett -ende svar, eine abschlägige Antwort; jfr afböja, afkasta, af-meja. afslöja, enthüllen: einem ein Geheimnis -; jds Absichten, Pläne bloss stellen, aufdecken. aJbmak, Ekel, «.: er hat einen - (empfindet (känner, hyser) - vor allen Arzneien (medikament) od. er hat, empfindet einen Widerwillen gegen alle A. -; das erregt (inger) in (bei) ihm Ekel vor der Speise (maten), . .. einen W. gegen die S.; gegen derartige (dylika) Geschäfte (göromål) hatte ich jederzeit (alltid) einen W. aftomna entschlafen, verscheiden : er ist selig im Herrn - (verschieden). afsopa, (weg) fegen, (weg) kehren: den Staub (dammet) von dem Fussboden (golfvet) -; den Fussboden abfegen, abkehren, af|spegla, spiegeln: der Mond (m&nen) spiegelt sich in den Wellen (v&gorna); ein Blick, in dem sich die Liebe wiederspiegelte; das Wasser spiegelt die Gegenstände (förem&Ien) wieder, afspisa, abspeisen: einen mit leeren (fagra) Worten -; er hat sie mit hundert Mark (abgefertigt) abgespeist; er wollte sich nicht • lassen, afspärra, versperren; einem den Weg einen Hafen (hamn) absperren, afstafva: ein Wort (ord) teilen, sbteilen, trennen, aftotanna aufhören: die Arbeit hört auf; der Regen (regnet) hat aufgehört; der Handel stockt, gerät ins Stocken; die Unterhaltung (samtalet) stockt, bricht ab. affeticka, abstechen: diese Farbe sticht sehr gegen die andere ab, hebt sich von der andern ab,; die-

se Nelke (nejlika) springt (fällt, sticht) vor allen andern in die Augen, af stickar e, Abstecher, m.: einen - nach Berlin machen, afstiga, absteigen (sein): er ist abgestiegen; vom Pferde steigen; der Zug (t&get) hielt an der Station, wo die Knaben aussteigen mussten. af|styra, steuern; einem Unfug (ofog) jfr afvända, förebygga, förekomma, hindra, af|styrka: einen Vorschlag, ein Gesuch verwerfen (ablehnen); er hat mir die Annahme (antagande) dieser Stelle abgeraten; einem von der Reise, von der Annahme abraten; jfr afråda, afstå. afbt&, 1. -fr&n: von seinem Recht, von einer Forderung, von einem Vorhaben abstehen, Abstand nehmen; seinem Rechte, einer Forderung, der Erbschaft (arfvet), seinen Ansprüchen (anspråk), der Krone (kronan), einem Sieg (seger), dem Spiel (spei) entsagen; ich muss auf dieses Vergnügen (nöje), auf die Unternehmung (företaget), auf Vergütung (godtgörelse) verzichten; ich muss mir das Vergnügeu versagen; auf seine Ansprüche, auf die Erbschaft Verzicht leisten; sich seines Rechts, seiner Ansprüche, seines Eigentums (egendom), seines Amtes (syB8la) begeben; (med inf.) er lässt nicht ab, mich zu verfolgen (ban -r ej från att . . .); wir müssen darauf

verzichten, noch heute die Grenze zu erreichen (. . . fr&n att uppn& -); 2. (öfversta åt, till) einräumen: einen Platz -; ich habe ihm einen Teil (del) meines Gehalts (lön) überlassen, af-st&nd, Entfernung, f., Abstand m.: unsere -, 'unser Abstand von (fr&n) einander; die - od. der Abstand des Mondes (månens) von der Erde beträgt (utgör) . . .; die - od. der Ab. zwischen (mellan) zwei Städten; auf tausend Schritt -; in einer - od. einem Ab. von drei Schritten (p& tre stegs -) stehen; in einiger (n&got) -; von hier aus sieht man Paris in der Ferne; ich sah den Auftritt (uppträdet) nur von weitem; er erkannte (kände igen) mich schon von weitem; einen fern, in E. halten;af stånga—afsättning.

einen in gemessener - (på vederbörligt a.) von sich halten od. sich einen vom Leibe halten, einen von sich entfernt halten, sich in der gehörigen - halten. affetänga, absondern: einen Teil (del) eines Zimmers (af ett rum) -; eine Strasse (gata) absperren; einem die Zufuhr (tillförseln) abschneiden; jfr afskära, afspärra, utesluta, utestänga. afsvalna, sich abkühlen: sein Eifer (ifver) hat sich abgekühlt, aflsveda, absengen, wegsengen: das Haar sie sengten ihm den Bart ab. afivimma: hon -de af matthet och förskräckelse, sie fiel vor Mattigkeit und Schreck in Ohnmacht, af-. svnren: han är en • fiende till strås-seriet, er ist ein (ab) geschworener Feind der Schwelgerei (frftsseri). afsvärja: seinen Glauben, seine Irrtümer (villfarelser) abschwören, afryna: eine Arbeit besichtigen. afls&ga, absägen: einem das Bein die Ecken eines Tisches (hörnen på ett bord) -; ein Stück von einem Ganzen - (abtrennen); ein Ganzes du'rchsägen (teilen), aftäga sig, entsagen (haben): seinem Hechte, der Krone, allen Freuden des Lebens -; auf die Erbschaft Verzicht leisten; einen Auftrag (uppdrag) ablehnen, afsända» absenden: einen Brief an einen -; einen Boten (bud), Waren (varor) (sjöledes) Waren verschilfen; ein Telegramm aufgeben; einen Brief, einen Boten abfertigeu; Güter (varor) an einen per Eisenbahn (järnväg) versenden. afsätta, 1. (sätta undan) -èn summa penningar till sin dotters utstyrsel, seiner Tochter als Mitgift eine Summe Geldes aussetzen; af vinsten - en tiondel åt de fattige, vom Gewinn ein Zehntel für die Armen aussetzen; 2. från ämbetet; einen des Amtes entsetzen; einen König, einen Beamten (ämbetsman) absetzen (entsetzen = Angabe des Begriffes, dessen man entsetzt wird: abs. = ohne etc.); einen König entthronen; 3. (afyttra) eine Ware (vara) absetzen, afrättning, 1. (ämbetsmäns) Absetzung, Amtsentsetzung f., (regenters) Entthronung f.; 2. (varor) Ab-

satz (Abgang)m.: der Absatz von Pelz-waren ist dort sehr beträchtlich (ansenlig); diese Ware (vara) findet od.hat guten, raschen, reissenden (strykande) Absatz (od. Abgang), hat wenig, keinen, schlechten (dålig) Absatz (od. Abgang); diese Ware findet keine Abnehmer; nur für kleine Posten Absatz erzielen (få), afsöndra, absondern: sich von andern, von der Welt aftaoka, verabschieden, entlassen: eine Truppe -. aftaga, 1. abnehmen: das Tischtuch (duken) -; den Hut (hatten) vor einem - od. vor einem ziehen; sich die Kleider ausziehen (nicht abziehen); seinen Röck, seine Kleider ablegen; sich den Bart (skägget) - lassen; einem ein Bein -; einem die Stiefel ausziehen; die Binde (bindel) abnehmen (abmachen); 2. (afskilja en del) taga af bordskifvan litet, etwas von der (Tisch) Platte fortnehmen (wegnehmen); 3. (fråntaga) einem sein Geld abnehmen (taga at ngn ... -er nimmt mir ein Versprechen (löfte) ab; 4. (minskas) der Wind (blåsten) legt sich; der Regen od. Sturm hat nachgelassen; das Fieber (febern), die Schmerzen haben nachgelassen; sein Eifer (nit), die Nachfrage hat etwas nachgelassen; die Tage fangen an abzunehmen (werden kürzer); sein Ansehen (anseende) bat sehr abgenommen; die Kälte (kylan), der Vorrat (förrådet), das Gedächtnis (minnet) nimmt ab. aftal, Verabredung, f. -en: sie haben die - mit einander getroffen (träffat), dass ...; eine - mit einem treffen; träffa - om, verabreden: ich habe die Sache mit ihm verabredet; mit ihm weitere Schritte (åtgärder) verabreden; sich verabreden, träffa - sins emellan; laut (enligt) Abrede, unserer Verabr. gemäss, af-tala verabreden: det -de tecknet, das verabredete Zeichen; jfr öfver-enskomma. aftappa, ablassen: das Bier vom, ans dem Fass (fatet), das-Fttss •; das Bier verzapfen, das Bier auf Flaschen ziehen; das Wasser aus dem Teich (dammen), den Teich ablassen; einem Blut abzapfen; das Was-
afteckna—aftvinga.

ser Ton den Wiesen (ängarne) ablassen; eine Wiese entw&ssern; jfr slappa af. afteckna, abzeichnen; einen Kopf - i ein Berg, welcher sich gerade Tor (rakt framför) uns scharf am Himmel abzeichnete od. vom Himmel abhob; es hoben sich ihre weissen Schultern (hennes hvita skuldror) hell von dem dunkeln Grund des Sammt-s688els ab (sammetsklädda länstolen), aftjäna, abdienen: eine Schuld -; seine Strafe, seine Strafzeit im Gefängnis ver bussen, afton, Abend, m. -e: guten -laich einen vergnügten - machen (f&sig en glad -); wir hatten gestern einen vergnügten -; einen-bei einem Freunde zubringen; eines -s (an einem -) kam er her; heute abend (i -) sehen wir uns (träffes vi); gestern (i går) abend; er kam Freitag abend; die Post kommt regelmässig Freitag -s; abends, des -s (på -en, om aftnarne) ist er zu Hause; spät abends, abends spät

fsent på -en, om aftnarne); einmal en gång) an einem Sonntag abend; es wird - (det lider mot a.); gegen (den) -; er arbeitet vom Morgen bis zum od. bis (ända till) - (veraltet = bis auf, bis (an) den -); bis zum - (till i -); gegen - wird er kommen; ich komme vor (före) - nicht zurück; den - vor meiner Abreise; den-vorher (förut), aftor-ka, abwischen: den Staub (dammet)[vom Tisch], den Tisch, die Hände -; sich (dativ) den Mund -; sich den Schweiss (svetten) von der Stirn (pannan) trocknen; das Wasser vom Tisch (ab)w., den Ti8chabw.; sich (dativ) die Thränen (tårarne) abwischen od. trocknen; sich die Hände abwischen od. abtrocknen. aftryck; der Abdruck einer Münze, eines Buches, aftryoka, 1. abdrücken: eine Münze, ein Siegel (sigill) in Wachs-; 2. abdrucken: einen Brief, ein Buch -; 3. abdrücken: ein Gewehr, eine Pistole -. afträda, 1. zurücktreten: von einem Amte -; von der Bühne (scenen) abtreten; 2. (afstå) einem ein Becht abt.; er hat den Gläubigern sein Vermögen (sin egendom åt borgenärerna) abgetreten. aftvinga, abzwingen: einem

ein Geständnis -; Geld ab -, erpressen, auspressen: einem Thränen (tårar) - (abringen, abnötigen); ein Geständnis, Geld von einem -; erzwingen: die Einwilligung (samtycke) jds -; einem eine Erklärung (förklaring) abnötigen; der Erde die Nahrung abringen, af-tv&, abwaschen: einem Kinde den Schmutz vom Gesicht (ansiktet) waschen; den Schmutz abwaschen; reinige-mich von meiner Sünde; einen Schimpf (skymf) - od. tilgen, aftv&tta, abwaschen (jfr föreg, ord): die Fenster, das Gesicht, einen Fleck aftyna, sich abhärmen: sie härmt sich ab; ihre-Kraft, ihr Leben schwindet dahin, aft&ga, abziehen (geio): aus der Festung -; der Feind ist aus der Stadt abgezogen, abmarschiert, aftücka, enthüllen: ein Denkmal (minnesvård) aftftrd, abgezehrt: vor (af) Hanger und Durst (törst) -; ein -es Gesicht (ansikte); - e od. ausgemergelte Glieder (lemmar), afund, Neid, m.s aus (af) - etwas thun; bei (hos) einem - erregen (väcka); - gegen einen hegen (hysa); aus (af) - über die günstige Aufnahme (mottagande), welche ... afondas, beneiden: ich beneide ihn um seine hübschen Kleider;, den Nächsten um sein Glück •; er beneidet ihn darum, dass er so glücklich ist. afondaam, neidisch: -er Mensch, -es Herz; mit -en Auge» od. Blicken ansehen. afundsjuk, neidisch, eifersüchtig: auf einen wegen einer Sache - sein, afundsjuka, Eifersucht: seine - auf seinen Bruder; bei einem - erregen (väcka); es herrscht eine alte - zwischen beiden Häusern. afvakta, abwarten: auf seine Ankunft warten od. seine Ankunft abwarten (d. b. warteu bis er ankommt)* seine Ankunft erwarten (d. h. seine* Ankunft steht bevor, auf seine Ankunft hoffen); seine Ankunft (ankomst),, die Gelegenheit, den Erfolg (utgången) -; ich werde was er thun wird; -de Haltung (hållning); Ihrer gefälligen (benägna) Antwort (svar) [gern] entgegensehend, afvaktan,afvara—af vånda.

Erwartung, f.: in - seiner Antwort (p& hans svar), Ihrer gefälligen (benägna) Antwort, einiger Nachricht (nftgon underrättelse) von Ihnen, afvara, jfr undvara, afveckla, abwickeln: das Papier von einem Paket Garn, einen Knäuel -; (bildl.) ein Geschäft (affär) -. afvika, 1. (vika It sidan) abbiegen (sein) : in eine andere Strasse vom Wege - od. (flg.) abweichen; links einbiegen (vika af till vänster); 2. (från en ort) entweichen: «r ist Schulden halber (för skuld) durchgegangen, durchgebrannt, entwichen ; er ist aus der Stadt entwichen; das Land verlassen (urriketj; 3. (bildl.) abweichen (sein): in einer Rede (tal) von dem eigentlichen Gegenstande (ämne) abschweifen; von der Wahrheit, von einem Grundsätze abw.; die Geschichtsschreiber weichen über diesen Gegenstand von einander ab; seine spätere (senare) Aussage weicht von der früheren (föregående) ab. af-vinna, abgewinnen: er hat ihm all sein Geld im Spiel abgewonnen; einem einen Vorteil jedem Gegenstand (ftrem&l) eine poetische

Seite af-visa, abweisen: einem armen Mann die Thür weisen ; einen mit harten Worten abweisen ; er hat sich nicht damit - (abspeisen) lassen; einen Bettler (en tiggare), einen Vorschlag, einen Angriff afvog, feind: sie

ist ihm, dieser Familie -, nicht gewogen (-t stämd mot . . .). af-vrida, abdrehen: einem Vogel den Kopf -; einen Schlüssel (nyckel) afväg, Abweg, m. -e: schlechte Beispiele (exempel) haben ihn auf Abwege geführt, haben ihn irre geführt; er ist auf -e, auf die schiefe Ebene geraten (r&kat, kommit...). afväga, abwiegen: 3 Kilo Zucker seine Worte abwägen; seine Worte nicht auf die Goldwage legen; jfr Ofverväga. afvllta, abwälzen: Steine von einem Felde (weg, fort)wälzen; Ballen (va-rupackor von einer Fuhre (lass)) -. af-vända, abwenden: einen Hieb (hugg) abwehren; die Augen von einem Gegen-

stand (föremål) -; einen von seinem Vorhaben abbringen ; einen von seiner Pflic ht, von seiner Überzeugung abwendig machen; etwas Drohendes (hotande), eine Gefahr, ein Ünglück -; die Gemüter -; allen Verdacht (misstankar) von sich -; dem Verdachte, einem Übel (ondt), dem Unglück wehren od. steuern; eine Zumutung (von sich) abweisen, afvänja, abgewöhnen: einem das Lügen, das Spiel • (vänja ngn af med att ljuga etc.); er hat sich (dativ) das Trinken abgewohnt; das Volk jedes Mitleids (från hvarje medlidande)entwOhnen. afväpna, entwaffnen reinen Soldaten einen durch seine Grossmut (ädelmod) -; ihren Zorn (vrede) afvärja, abwehren: einen Hieb, einen Stoss, einen Schlag - od. parieren; einem Unglück, einer Gefahr wehren (steuern), afyttra, veräussern, verkaufen; das Geschäft an einen -; sein Gut (egendom) durch einen Anwalt (advokat) •; er hat seine Bucher veräussert, aga, züchtigen: ein Kind mit der Bute (riset) -. agg,Groll, m.: sie hegt (hyser) - gegen (wider) mich, sie hat einen - auf mich, sie trägt es mir nach, aj, au: -, hvad det gOr ondt! - das thut weh od. 0 das thut weh! akademi, jfr universitet, akt, 1. (uppmärksamhet), Acht, f.: gif - (mil i t.)! Achtung! nehmen Sie sich in acht (tag er i a.); die Gelegenheit, die Zeit wahrnehmen; seiner Würde (dativ) nichts vergeben (ta sin värdighet i -); geben Sie acht (merken Sie doch) auf das, was ich sage (auf meine Worte), merken Sie sich, was ich sage; er giebt auf alles genau acht; einen beobachten; ich habe es ausser acht gelassen (ej gifvit - p& det); 2. (afsikt) ich that es in der Absicht (i - och mening), ihm zu dienen, akta, 1. (skydda, ha vård om), schonen: seine Gesundheit, Augen, Kleider -; seine Kleider wohl in acht nehmen; auf das Feuer passen od. a.geben; das Kind vor dem Wasser hüten; Sie müssen sich hüten; einen vor Schadenaktning—aldrig.

bewahren; die Mädchen sind schwer zu hüten; seinen Zögling vor schlechtem Umgang hüten; gegen Nässe zu schützen, vor Nässe zu bewahren (& frakt-gods: -8 för väta); gieb auf die Tasche acht (fickan); Kopf weg (-hufvudet)! geben Sie acht, das8 niemand fortgeht (gär sin väg); 2. jfr fr&ga efter, bry sig om; 3. (anse) wir erachten (halten) es für nötig, ihre Antwort abzuwarten (afvakta deras svar); 4. (värdera) achten: er wird ▼ön allen geachtet; ein geachteter Mann, eine geachtete Familie; 5. -sig, sich hüten:; hüten Sie sich! gebt acht! aufgepasst! vorgesehen (-er)! hüte dich, dass du nicht fällst; ich werde mich hüten, das zu thun; hüten Sie sich vor ihm! sich vor der Kälte (kylan), vor dem Fieber schützen (hüten); hüte dich vor Schlägen (stryk)! -dig för hunden, han bits, nimm dien in acht,der Hund beisst;er möge sich davor hüten, dass ... m& - sig för att •. .)• aktning, Ächtung, f.: einem seine - erzeigen (betyga); (einem) - einflössen (bjuda (ngn), inge (ngn), (hos ngn) väcka); die schuldige -(skyldig -) beobachten (iakttaga); sich - erwerben (förvärfva); er erfreut sich (hän åtnjuter) allgemeiner -(allmän a.); - vor den Gesetzen (för lagarna); - vor der Wahrheit (sanningen) haben, aktsam, achtsam: auf sich selbst - sein; vara - om sin hälsa, om sina kläder, seine Gesundheit, seine Kleider in acht nehmen, aldrig» 1. niemals, nie, nimmer: er hat es nie od. niemals gethan; er thut €8 nie od. niemals; er wird es nie od. niemals od. nimmermehr od. nun und nimmer thun; nun und nimmermehr (mer) setze ich den Fuss über ihre Schwelle (tröskel); nie und nimmer (- i tiden, - i världen) hätte ich atwas Derartiges (ngt dylikt) ahnen können; ich bekam keinen einzigen (- en enda) Pfennig; 2. (8å med adj. eil. adv., - den): wäre er auch noch so reich, so reich er auch ist (om han också vore (är) - så rik); man sei

noch so vorsichtig, wie t. man auch sei (om man är - sä f.); sei es auch noch so wenig, wie wenig es auch sei (om det är - så litet, om än - så litet) was er mir auch geben mag (om han gåfve mig - det); er mochte immerhin (noch

so viel) schreien; wer er auch sein mag (om det vore -den); beim geringsten Lärm (vid -så litet buller), all, all, jeder: er hat allen Wein ausgetrunken; dies alles (-t detta); er hat alle Ursache zu zürnen (vara ond); alles Gute; alles Mögliche; alle Menschen sind sterblich (dödliga); alle Kinder (alle seine K.) lebten; all mein Geld, all dies Glück; er ist unser aller Freund (han är allas vår vän); sie ist sein Alles, sein Ein und Alles; das ist allos; es ist nicht jedem (allom) gegeben; lauf aus Leibeskräften (spring - hvad du förmår); einen von ganzem Herzen (af allt bjärta) lieben; vor allen Dingen, vor allem (framför -t); bitte sehr (för - del); bitte, kommen Sie doch (för - del kom = låt mig ej vänta); oh bitte sehr, nicht doch, durchaus nicht (nej för - del); ein für allemal (en gång för -a); alle für einen und einer für alle; in jeder Hinsicht (i allo) zufrieden; wie in aller Welt (världen) ist er's? trotz alledem (oaktadt *t detta); zu guter Letzt-, bei Lichte besehn (när -t kommer omkring); till - lycka, glücklicherweise; till - olycka, unglücklicherweise, alldeles, 1. ganz: er war - überrascht; - gewiss (säkert); das ist-meine Ansicht (åsikt); er irrt sich (misstar sig) gewaltig; (i nekande satser) er irrt sich keineswegs, ganz und gar nicht; vollkommen hinreichend (tillräckligt); über und über nass (genomvåt) [durch und durch krank]; er ist durchaus nicht reich; er ist soeben (-nyss) abgereist; ganz ebenso wie • . . (-såsom ...); 2. (j 8Var): meinen Sie nicht? gewiss, allehanda, allerhand, allerlei: - Leute, Blumen; - Zeug (sa* ker). alles: in allem, im ganzen: das macht - 10 Mark, allesam-allesammans—allt

mans: sie sind hier allesamt, alle-zusammen, insgesamt; sie sind sämtlich hier; ich wünsche allseitig wohl zu schlafen (- god natt), allm&n, allgemein: -er Gebrauch (bruk); das -e (gemeine) Beste (Wohl); eine -e Regel; -e Ausdrücke; die Armut war •; man sagt - (-t); - (-t) angenommen; gewöhnlich: im -en Leben; öffentlich: die -e Meinung, die -e Stimmung (meningen, tänkesättet); auf -e Kosten (bekostnad); auf -er (offener) Strasse (gata); allmän plats, öffentlicher Platz; allmänna landsvägen, dio grosse Heerstrasse; im öffentlichen Leben (i det allmänna); jfr offentlig, vanlig, allmänhet (publik), Publikum, n.; i im allgemeinen, überhaupt. allra, aller- (hopskrifves med följ. ord): er ist der -beste; das ist am -besten; sie arbeitet am -wenigsten (-minst); ich habe ihn am -liebsten (tyc-ker-mest om honom); er stand am -nächsten (- närmast); ein -liebster Fuss (en liten - som nättaste fot); zum -letzten Mal (för - sista gängen); danke (-) bestens, -unterthänigst (tackar - ödmjukast), alls, gar: er ist - (durchaus) nicht reich; es ist kein einziger (- keiner) gekommen; er wird da - (durchaus) nichts, ganz und - nichts, nicht das geringste (ingenting, intet ej nägot -) bekommen; ich zweifle (tviflar) keineswegs (- icke) daran; ohne irgend welche Kosten (utan någon kostnad -). allsktfns: in aller Müsse (Ruhe, Gemächlichkeit, Bequemlichkeit) die Aussicht geniessen (i - ro njuta af utsikten), allt, 1. (jfr all)J 2. (visserligen) das ist schon wahr (sant); er erschrak nicht wenig (blef - bra rädd); es wäre schon od. wohl gut (- bra); ich möchte doch trotz alledem die arme Frau sehen (jag skulle - ändå vilja se ...); 3. (vid komparativ) immer: das wird ja - besser (- bättre och bättre); 4. (med vissa partiklar) - eftersom: er erhält seinen Lohn, je nachdem er die Arbeit abliefert (aflämnar); - ifrån: von

dieser Zeit an, von der Zeit an gab er sich mehr mit ihm ab; - igenom, durchaus: ein - ehrlicher (grundehrlicher) Mann, alltefter, 1. jfr allt; 2.

- omständigheterna, je nach den Umständen. alltför, zu: das ist - viel; er ist noch gar - jung; er ist allzu wunderlich (nyckfull); er ist - faul (lat) gewesen, um versetzt werden zu können (för att kunna få flytta); Sie sind sehr gütig (- artig); herzlich gern (- gärna), alltid, immer: sie ist - krank; er ist auf (für)

- verloren; ich bin jederzeit bereit, Ihnen zu dienen, alltsedan, 1. (prep.) seit jener Zeit (den t.); von dieser Z. an; 2. (adv. seitdem: er ist

- (seit dem Tage, von da an) verschwunden (har - varit f.);- (seitder Zei t) hat er nichts mehr geschrieben; 3. (konj.) seitdem, seit: - die Mutter tot ist. allvar, Ernst, m.: ist das Ihr -? ist es Ihnen - damit? es ist mein voller es ist ihm nicht -,wenn...; er machte - mit (af) seiner Reise; wenn's denn zum Klappen kommt (när det blir - af); er nahm es für - auf (tog det för -); ich sage Ihnen das-in (på) vollem (allem) im -; er ermahnte ihn allen -es; es ist mir -mit (jag har - med) dieser Sache; es ist mir voller - damit (mitt fulla -); der Gegenstand (saken) muss mit

- behandelt werden; mit Strenge verfahren (bruka -). allvarlig, allvarsam, ernst, ernstlich, ernsthaft: ein ernstor (ernst gestimmter) Mann, ein ernstes (ernst stimmendes) Wort (ernst bezieht sich auf das vorhandene, erregende Gefühl); eine ernstliche Ermahnung, Strafe, ein ernstlicher Verweis (ernstlich bezieht sich auf die Handlung); ein ernsthafter Mann (ernsthaft bezieht sich auf den äusseren Ausdruck des Ernstes); jfr allvarsam,allvarlig, 1. (person) ernsthaft; -er Mann; ernster, ernsthafter Richter; er ward auf einmal erost; er sieht- (ernst) aus; er blieb ernst, er behauptete seinen Ernst (han höll sig -); es ernst meinen; ernst, ernstlich (-t)alstra—anbud

daran denken; ernst gesprochen (-t sagdt); 2. (om svk) (ernst) ernsthaft: -e Miene, Haitang (hållning); -es Gespräch (samtal); ernstliches Gebet, ernstliches (nachdrücklicher) Verweis, ernster od. ernstlicher Wille; ernste, ernstliche Bene (änger), Besserung; ernster, ernstlicher Vorsatz; 3. (betänklig) der Fall ist ernst od. emsth., bedenklich; ernstlich beschädigt (skadad), verletzt (skadad); schwere Sorgen (bekymmer); schwere Krankheit; ein schlimmer Unfall (olycka); der Handel (tvisten) wird ernst, alstra, erzeugen; die Erde erzeugt Korn, bringt Korn hervor; der Müssiggang (lättjan) erzeugt das Laster (laster); Krankheiten hervorbringen, altare, m. -e: an (vor) dem - stehen; an den - treten (träda fram till -). amortera: eine Anleihe (l&n) amortisieren, an, se fram. ana, ahnen: ein Unglück-; es ahnt mir; wer hätte das - können (hvem kunde - det)? es ahnt mir od. mir ahnt, anbefalla» 1. anbefehlen: es wurde ihnen das Geheimnis auf das strengste anbefohlen; einem Vorsicht (försiktighet) -;2. (anförtro, rekommendera) einen seinen Freunden empfehlen; ich will Ihrem Richter Ihre Sache (domare) -; etwas der Fürsorge eines -; ich empfehle mich Ihrem Andenken (i eder åtan-ke); jfr (ich) empfehle mich Ihnen, empfehle mich (=bar äran rekommendera mig, adjö); sich empfehlen ss sich verabschieden, anbliek, Anblick, m.: einen schönen - gewähren (erbjuda, gifva); auf (vid) den ersten Blick sab ich.. .; auf den ersten - (od. Blick) siehtdie Sache gut aus. anbringa, anbringen: ein Brett im Schranke (skäpet) «. anbud, l.(i allm. Antrag, m. -e+, Anerbieten, n.: ein ehrendes (hedrande) Anerbieten erhalten; jemandem einen guten Vorschlag machen; bon hade erhållit - om plats, ihr war eine Stellung angeboten worden; 2. (giftermåls-) Antrag: der dem Fräulein gemachte -'; 3. (vid auktioner) Gebot, n. -e: das letzte -auf das Haus sind zwanzigtausend Mark; das Meistgebot, das höchste -

thun; (bland köpman) Offerte: uns Ihrer -n bedienen; die mir gemachte anda, 1. (loft) Atem, m.: den - verlieren, ausser - geraten; den letzten Atemzug thun, seinen Geist aufgeben (ge upp -n); den - an sich halten (hålla -n); - holen (schöpfen), wieder zu - kommen (hämta -n); der Odem Gottes; 2. skaplynne, stamning o. d.) Geist, m.: das ist gegen den -unsrer Sprache; in js - (Sinn) handeln; ein guter Geist (guter Ton) herrscht in der Gesellschaft; 3. (betydelse) der Geist des Gesetzes (lagens), andakt, Andacht, f.: seine - halten, verrichten; mit - zuhören, beten, andas, atmen: reine Luft -; ich atmete wieder freier; noch atmet er; hauchen: in die Hände-; gute Luft einatmen (inandas); er atmet wieder auf (- på nytt); die Luft ausatmen (- ut); ich muss erst Atem ziehen, mich erst verschnaufen (- ut); Rache schnauben, andlig: geistige Fähigkeiten (gåfvor). andedrag, Atemzug, m. -e+: er that (drog) einen langen -; den letzten Atemzug thun (draga sista •et); in einem -e; bis zu meinem letzten (till mitt sista) -e werde ich ihn lieben, andedräkt, Atem, m.; sein - ging (var) sehr schnell (hastig) mit verhaltenem (tillbakahållen) er hat einen übelriechenden andel, Anteil, m. -e: er hat - am Gewinn (i vinsten); jfr del. and-f&ddi er ist ausser Atem geraten (blifvit -); er hat sich ausser Atem gelaufen (har sprungit sig -). andlig, 1. (som afser anden) geistig: ein -es Wesen; -e Kräfte, Anlagen; -es Leben; 2. (g0m afser religionen, kyrkan) geistlich: -er Gerichtshof, -er Stand (stånd); -e Dinge (ting); ein (G) -er. andraga, jfr anföra, andra, 1. jfr annan; 2. (ordningstal) zweitens (för det -). andrum, Frist, f.: noch eine Woche (en veckas) - erhalten; einem - geben (Zeit gönnen); bei Bezahlungen: Stundung gewähren; den Studenten kann das Kollegiengeld 3 Wochen gestundet werden, and-andtruten—angelägen.

traten, jfr andfädd. anekdot, Anekdote, f. - n: -n aus dem Leben Bismarcks erzählen (berätt«); eine A. vom Kaiser (om K.). anfall, Angriff, m. -e: der - des Feindes; zum

- (l'bergehen; der Feind machte einen -auf die Festung; er wurde beim ersten - (Anprall) geworfen; das ist ein - auf meine Ehre; 2. (om «jukdom, bildh) Anfall: einen Schlagaufall, einen Gichtanfall bekommen; wie oft haben Sie einen Fieberanf. (hur ofta har ni - af frossan)? in einem - der Raserei, Ton Geistesstörung (vansinne); in einer Anwandlung von Grossmut. anfalla, anfallen: den Feind, ein Land -; der Hund fällt alle Leute an; er fiel über mich mit Schimpfworten her (griff mich mit

- an); es hat ihn eine Krankheit ge-packtod. ergriffen; angreifenden Feind, die Festung, die Reisenden, ihre Ehre -; einen im Rücken (ryggen) -; mit dem Bajonett -; von einem Räuber, Hunde, angegriffen werden; von einer Krankheit befallen, ergriffen werden; es befiel ihn (han anfölls af) ein Fieberschauer (frossbrytning); von Regen (regn), Sturm, Unge witter (oväder) überfallen (überrascht) werden, an-fordran: att betalas vid zahlbar bei Sicht, anföra, 1. (fora, leda) anführen: die Soldaten, die Polonaise-; 2. (andraga) ein Beispiel (exempel), Gründe (skäl) -; einem Thatsachen (verkliga händelser) -; als Beispiel -; jfr klagomål, ursäkt, yttra m. fi. anförande, jfr befäl, yttrande, anförtro, anvertrauen: einem das Geld, das Geheimnis anvertrauen; er hat sich mir (an) vertraut; an vertrau tes Gut (gods); sein Kind der Obhut eines Fremden (i en annans vård) anvertrauen. angelägen, dringend: -es Geschäft (göromål); es liegt mir viel daran (det är mig angeläget), es zu wissen (zu bekommen); sie war eifrig darauf bedacht (bemüht) zu gefallen (-att behaga); ich wünsche dringend ihn zu sehen (är - att få se h.); ich werde mir's angelegen sein lassen; nach Lob begierig sein; sich um ein Amt

(syssla) bemühen (visa sig - om en), angenäm, angenehm: -er Gast (gäst), Geschmack (smak); -es Leben; es war mir sehr -, es zu erfahren; ich war aufs -ste überrascht, angifva, angeben: einen bei der Polizei -; der Mörder gab sich selbst an; ein Verbrechen anzeigen, zur Anzeige bringen; einen wegen Diebstahls belangen. angifvelse, Angabe, f. - n: er wurde auf die falsche - hin seines Feindes verhaftet (häktad), angrepp, se anfall, angripa, angreifen: der Rost greift das Eisen an.; er sieht sehr angegriffen aus; jfr anfalla, angränsande, angrenzend: die -en Länder; ein -es od. benachbartes Zimmer, angå, 1. (röra) angehen: was geht das Sie an? es geht mich nichts (inte) an; es geht niemand etwas an, niemand hat danach zu fragen; 2. (beträffa) angehen (jfr beträffa o. s.v.); was diesen Umstand (omständighet) angeht, angående, jfr beträffande, anhålla, 1. anhalten: einen Dieb -; einen Flüchtling - od. festh; 2. (begira) bei (hos) den Eltern um ein Mädchen, um die Hand der Tochter anh.; er hat um seine Fürsprache (förord) gebeten; ansuchen: bei einem um Erlaubnis (tillstånd) nachsuchen; um ein Amt (syssla), um seinen Abschied, um eine Audienz nachsuchen; ausbitten: als Gnade ausbitten foåsom en nåd); darf ich mir Ihren Pass -? ich bitte mir aus, dass Sie das unterlassen; ereuchent ich ersuche ihn um baldige Obersendung der Waren (varorna); indem wir Sie um Ihre gefällige Antwort (benägna svar) -; um Antwort wird gebeten (om svar anhålles); ich ersuchte ihn, diese Sache zu übernehmen; jfr bedja, anhållan, Ersuchen (Ans.) n.: ein - an einen stellen; auf mein -; mit dem •; Gesuch; n.: - um Aufschub (uppskof); jfr begäran, anhänggi-göra, anstrengen: einen Prozess gegen einen -; die Klage (målet) ist bei Gericht (vid domstol) anhängig gemacht, aning, Ahnung! f. -en: hat er eine (någon) - von dem Vor-ankare—anledning.

gefallenen? ankare, Anker, m. -: vor - gehen; - werfen; den - lichten (lyfta, lätta); sich vor - legen, anklaga, anklagen: einen des Diebstahls (för stöld), eines Verbrechens, wegen eines Verbrechens (för ett brott)-; einen vor Gericht (inför domstol) fordern; einen wegen Betrugs belangen; er klagt dich an, dass du ihn getäuscht (bedragit) habest, anklagelse, Anklage, f. -n: sich gegen die - des Betrugs (för bedrägeri) verteidigen (försvara), anklang» Anklang, m.: der Versuch findet - bei den Lehrern, anknyta, (an)knüpfen: an das Gelesene einige Bemerkungen -; jfr inleda, ankomma, ankommen: ist ein Brief für mich angekommen? an einem Orte •; auf dem Gipfel (toppenj, im Hafen,inder Stadt (vor der Stadt = d& man stannar ntanför s.), vor dem Thor (porten)

- (anlangen, eintreffen); die Ware (varan), der Brief, die Post ist angekommen, eingetroffen; der Zug (tåg), der von Hamburg eintreffen (ankommen, anlangen) (jfr TillSgget) sollte; jfr anlända, bero. ankomst, Ankunft, f.: die

- eines Freundes, der Post, der Waren (varor naj; seine - auf dieser Insel (öj; bei (vid) der, seiner - in dem Hafen (hamnen), ankra, ankern: in der Bucht, im Hafen -. anlag, Anlage, f.: sie hat (viel) - zur (för) Mnsik, zum Stehlen, zur Schwindsucht (lungsot); -n för Musik, Malerei haben; jfr fallenhet, anledning, 1. Ursache, f. • n: aus (af) welcher • (Vera'nlassnng)? sich dadurch veranlasst fühlen, etwas zu thun (däraf ta sig a. ...); ich habe keine - (Veranlassung) mich zu beklasren (- att); man hat - zu glaubon ...; 2. Anschein; m.: allem - nach (efter all -) ist er unschuldig; 3. i (med) - af, infolge (med gen.): - dieses Umstandes (omständighet), Ihres Anerbietens (edert anbud); - dessen (häraf) habe ich ...; 4. Anlass, m.: was war der - seines Besuche» (- en till hans bj? er bekam Grund (Ursache -) dazu; dies wird

- zu einer Unterhaltung (samtal) geben;

• zum Streite, (Stoff) zum Lachen geben; mir keinen - zur Unzufriedenheiten missbelåtenhet) geben; 5. Veranlassung, f.: einem - zu (tili) einer Geschäftsverbindung (affärsförbindelse) geben; zu Besorgnissen (bekymmer) keine - geben; dazu hatte er wohl alle -; einem - geben, etwas zu thun; ohne (utan) irgend welche (någon som helst) -. anlete, Antlitz, n.: sein abwenden, verhüllen, anlita, sich wenden an: Sie müssen sich an einen Arzt (läkare) wenden; sich an einen um Hilfe wenden; jfr anspråk; använda, bruka, begagna, anlägga, anlegen: eine Fabrik, einen Garten, eine Festung, Trauer (sorg) -; in dem Hause Feuer anlända, se ankomma. anlöpa, anlaufen: einen Hafen (hamn) -. anmana: - ngn att betala, einen an Zahlung (betalning) erinnern, einen an seine Schuld mahnen, einen mahnen, anmoda, ersuchen: ei' neu um eine Antwort (svar) -; einen ersuchen, etwas zu thun. anmodanr Ersuchen, n.: auf Ihr - teile ich Ihnen mit, dass Ihr Gesuch (ansökan) vom König bewilligt ist; ich habe es auf sein - gethan; jfr anhållan, begäran, anmäla, 1. anzeigen: einen Diebstahl (stöld) bei der Polizei den Dieb die Fremden (resande) auf der Polizei (hos polisen) melden (anmelden); ein neu erschienenes (utkommen) Buch anz. od. besprechen; einladen: znm Abonnement (till prenumeration) auf eine neue Zeitung (tidning) -; 2. (vid besök) anmelden: bitte, mich anzumelden od. zu melden (var god ...); melden Sie mich (bei) dem Herrn! ich bitte, mich bei dem Herrn Hofrat zu melden; er hat seinen Besuch angemeldet; 3. • sig: man meldet sich beim Portier (hos portvakten); der ehrliche Finder wird gebeten, sich bei der Polizei zu melden; er liess sich durch seinen Bedienten krank melden; 4. -sig som, till: sich als Bewerber (som sökande) melden; sich zu einer Stelle (plats, syssla), zu einem Examen melden, qmwaittiij Anmeldung, f.: auf - beimanmärka—-annan.

"Sekretär; die Anzeige, Besprechung «ines Buches, anmärka, 1. jfr märka; 2. (fästa uppmärksamheten vid) berner* ken, hervorheben: es verdient hervorgehoben zu werden; hervorzuheben od. zu bemerken ist noch, dass ... (-s bör dock att ...); 8. (anteckna) anmerken: ein Wort, einen Namen, einen Tag -; die Fehler anstreichen; 4. (yttra) Herr N. bemerkt mir, dass èr ...; 5. (klandra, invända) aussetzen etc.: an •seiner Arbeit sind manche Ausstellungen zu machen; dagegen ist nichts «inzuwenden; ich fand an dem Werke (mot arbetet) nichts auszusetzen;was haben Sie noch daran (däremot) auszusetzen? er hat an allem zu meistern und zu mäkeln (han har vid allting något att -); an diesem Bewerber ist .auszusetzen, dass er nicht die erforderlichen Zeugnisse aufzuweisen hat. anmärkning, 1. (iakttagelse, yttrande) Bemerkung, f. -en: seine -en tiber <3as menschliche Leben; eine - machen; 2. (förklaring) Anmerkung, f. -en: -en zu einem Texte machen; 3. (jfr anteckning); 4. (ogillande, klander) Ausstellung: an allem etwas auszusetzen haben; an einem Ausstellungen machen; 5. i skolspråk der Schüler {lärjungen) erhielt eine Bemerkung, annalkande, 1. adj. herannahend: der -e Winter, Tod; jfr förestående; 2. subst. Herannahen: das - des Winters, des Todes; beim (vid) - des Regens; ein Gewitter (oväder) zieht herauf, nähert sich (är i -); jfr antågande, annan (annat, andra), 1. es ist ein ganz (helt) anderer Mensch; einer (den ene) muss dem andern helfen; 4er eine liest, der andere spielt; das ist eiue andere Sache; ein andermal (en - gång); einige (einzelne) sagen {en och-säger), der eine oder der andere sagt; niemand anders als (ingen - än)er; weiter nichts (ingenting annat)? ar liest nichts (anderes) als die Zeitung (läser ingenting annat än tidningen);

len (gör aldrig annat än leker); er sah jemand anders (någon annan); irgend ein anderer (någon -) wird es ge than

haben; ich habe so manches (ett och annat) mit ihm zu reden (att tala om); einzelnes gefällt mir (ett och annat tycker jag om); das Ist etwas ganz anderes (helt annat); er wird Ihnen was anderes (något annat) zeigen; was sonst (hvad annat)? wenn es sonst nichts ist (om det ej är något annat); er ist nichts weniger als arm (allt annat än fattig); unter anderem (bland annat) sagte er ...; einen Tag um den andern (dag efter -); hvarannan dag, jeden zweiten (andern) Tag; einer um (Uber) den andern, einer nach dem andern (den ene efter den andre) ist hier gewesen; eine (den ena) Dummheit über die andere, um die andere, nach der andren (efter den andra); es vergeht ein Jahr um das andere (det ena året efter det andra); einmal über das andere (gång efter -); von Zeit zu Ze **ter

-); ich will anderswo (på annae Ui>) nachfragen (höra efter); 2. andra, öfriga) sonstig: alle -en Auslagen (utlägg); seine -en Eigenschaften; 8. (andra, på andra sidan belägen) andere: das andere Ufer (andra stranden); er wohnt jenseit (på andra sidan) des Berges; 4. räk., jfr andra, der zweite, annars, sonst: schweige (var tyst)? - gehe ich; wie soll man -od. anders die Aufgaben machen (huru skulle man - kunna lära sig läxorna)? annat, jfr annan, annons: eine Anzeige (Annonce, ein Inserat) einrücken, einsetzen (in die Zeitung setzen) lassen, dass eine Wohnung zu vermieten ist; jfr följ. annonsera, anzeigen: ein Haus, ein Buch - (-, - om); eine Anzeige einsetzen lassen, einrücken lassen; in der Zeitung wird ein Buchhalter gesucht; ich suchte eine Haushälterin durch die Zeitung (-de efter en h.).anordna, anordnen: ein Fest -, jfr ställa till. anordning, Anordnung, f. -en: -en od. Veranstaltungen zum Empfang der Gäste treffen (vid--anropa—anseende

taga -ar för gästernas mottagande), ^anropa, anrufen: die Schildwache ruft den Vorbeigehenden an; einen um Hilfe -; seine Hilfe -; er fleht <7ott um Hilfe an; den Segen ("välsignelse) des Himmels für einen erflehen, - anrycka, anrücken: der Feind marschiert auf unser Lager zu; jfr Bihanget, anrätta, anrichten: ein Frühstück, eine Suppe -; Speise bereiten; jfr tillaga, tillreda, anse, (tro) halten für: ich halte dafür (ich meine, glaube), dass ♦(jag - r att) er schuldig ist; ich halte es nicht für ratsam (-r det ej vara rådligt), ... für r. zu kommen; •er glaubt es nicht thun zu können {-r sig ej kunna göra det); er hält •den Augenblick für günstig (-r ö. gynnsamt); ich halte es für nötig, für das beste (-r det nödvändigt, bäst); für wen - Sie mich (hvem an-«er ni mig vara)? - Sie ihn für (-r ,ni honom vara) stolz? er gilt für reich; 2. - för: ich halte ihn für einen ehrlichen Mann; - Sie mich für schwach? für zu schwach? er hält die Aufgabe (uppgiften) für schwierig (svår), er sieht die A. als s. an (er betrachtet die A. als s.); es als «ine Ehre ansehen, schätzen; 3. (så) som: ich halte ihn für(betrachte ihn als) «inen gefährlichen Menschen; ich habe -es (als meine Pflicht betrachtet) als od. für meine P. angesehen, für meine P. gehalten; er wird für den Thäter (gärningsmannen) gehalten; die fttr notwendig erachteten Beformen; jfr betrakta, gälla, .ansedd, (jfr föreg, ord) angesehen: er ist bei allen, bei Hofe (vid hofvet) sehr •; ein -er Mann; die -sten Leute (in) der Stadt; er wird scheel anseende, 1. (sken) Ansehen, n.: han ger sig - af lärdom, af att ▼ara lärd, er giebt sich ein gelehrtes -, einen gelehrten Anstrich; 2. (aktning) Ansehen, n.: er geniesst viel-, «r erfreut sich (åtnjuter) eines wohlverdienten Rufes; er steht in (står i, åtnjuter) hohem -; er steht bei uns in gutem, in grossem -; er brachte (sat-tfe)die Künste in Flor (in-); er ist ein

Mann von (grossem) -; 3. jfr betraktande, grund, hänsyn; ohne - der Person (utan - till p.); im Recht (lagen)gilt keine Ansehung der Person, ansikte, Gesicht, n. -er: blass (blek) im -e sein; in (auf) seinem -e spiegeln sich die heftigsten Leidenschaften (lidelser) ab; sieh mir einmal ins- ; ich werde es ihm ins - (midt i -t) sagen; er hat ihm ins - gelacht (skrattat); von Angesicht zu Angesicht (-mot -); angesichts des Todes (- mot

- med döden), anskaffa, se skaifa. anskri, Aufschrei, m.: sie schrie vor Schreck lånt auf (gaf till ett - af förskräckelse), anskrifven, angeschrieben: er ist bereits (redan) schlecht (ilia) -; ich bin gut od. hoch (väl), schlecht (illa) bei ihm an» slag, Anschlag,m.- e-f-, 1. (kungörelse) ein - (ein Plakat) an (på) der Hausthür (husporten); einen - (ein Plakat) an die H. heften (sätta upp); durch

- bekannt machen; 2. (stämpling) einen (geheimen) - auf (mot) sein Leben, auf ihn machen; 3. (anslagen penningsumma) eine Summe von 100000 Mark zur Förderung des öffentlichen Unterrichts aussetzen; der Kriegsminister forderte vom Reichstag einen Posten von 2 Millionen, der jedoch nicht genehmigt (nicht

bewilligt) wurde, anslnta sig, sich anschliessen, beitreten: ich schliesse mich ihm, seiner Partei od. Meinung an; einem beipflichten; er ist unsrer Partei, meiner Meinung, meinen Ansichten (åsikter) beigetreten. anslutning' diese Vorlage (lag)fÖr8lag fand nicht den geringsten Beifall; diese Frage fand im Landtag lebhaften Anklang. ansl&, 1. (uppsätta) anschlagen: einen Zettel (affisch), eine Bekanntmachung (kungörelse) -; Plakate wurden an die Thore angeschlagen; 2. (kungöra): eine Stelle als vakant, als erledigt, als frei, zur Besetzung ausschreiben (- en tjänst ledig); 3. (anVisa) bewilligen, anweisen, auswerfen, aussetzen: der Staat hat grosse Summen für das Eisenbahnwesen ausgesetzt od. bew. od.angew.od.

ausgeworfen; es sind 4 Stunden wöchentlich für das Deutsche angesetzt; 4. (uppskatta) anschlagen: man schlägt sein Vermögen (förmögenhet) auf 1000 Hark an; ich veranschlage die Kosten auf eine halbe Million; das Budget des Kultusministers ist auf 100 Millionen Mark veranschlagt; die Verluste werden auf 1700 M. geschätzt; die Bevölkerung der Kolonie ist auf mehr als 10000 Seelen anzusetzen; 5. (i musik och bildl.) anschlagen: eine Saite (sträng) -; einen andern Ton -(anstimmen); einen hohen, einen stolzen Ton -; 6. (göra intryck på) seine Bede fand bei allen Anklang; die Musik findet bei allen Zuhörern Anklang; eine packende Bede; zündende Worte, anspela, anspielen: er spielte leise auf die Sache, auf ihn an, anspelning, Anspielung, f. -en: eine - auf einen Yorfall (händelse) machen, anspr&k, Anspruch, m. -e+: darf ich Sie dafür (deshalb), darf ich Ihre Güte in -nehmen; ein Geschäft (affär), das mich beständig in - nimmt; es wird geraume Zeit in - nehmen; das Geschäft verlangt (tar i -) ein grosses Kapital; du hast berechtigte Ansprüche auf (an) meine Dankbarkeit; sie macht - auf Ihre Wohlthätigkeit (välgörenhet); ich bilde mir nicht ein (gör ej - på), Sie überzeugen zu können; eine Entschädigung (ersättning) für den Verlust, einen hohen Gehalt (lön) beanspruchen (göra - på); den billigsten Ansprüchen genügen od. entsprechen (motsvara); er stellt hohe Forderungen (har stora -); er erhebt (gör) Anspruch auf den Thron, auf die Achtung der Menschen, anspr&kslös, bescheiden: er ist in seinen Wünschen sehr -; anspruchslos: -er(bescheidener)Mensch, -es (bescheidenes) Betragen (uppförande). anstalt, Anstalt, f. -en: gros8e-en zu einem Gastmahle treffen; er macht -en zur Bezahlung seiner Schulden; die Polizei hat -en getroffen, ihn zu arretieren; bevor er Student wurde, besuchte er 4 Jahr die • zu B. (läroverk med inackor-

dering); er wurde in die - auf» genommen, anstifta, anstiften: eine Verschwörung (sammansvärjning) -; Uneinigkeit -; jfr stifta, anstiftan,. Anstiften, n.: er that es auf - (besser als Anstiftung) seines Bruders, anstrykning, Anstrich, m.: seiner Feigheit den - der Vorsichtigkeit geben (ge sin feghet - af försiktighet^; einen Anflug von Eigenliebe haben, anstränga, anstrengen: einen Arbeiter, ein Pferd, alle Kräfte -; diese Arbeit strengt die Augen sehr an, hat mich sehr angestrengt; man muss sich sehr -; er sieht etwas angegriffen aus; das ist mir zu -d. ansträngning, Anstrengung, f. -en: es kostete ihn grosse -zu reden; nach vieler Mühe gelang-es ihm schliesslich; die grössten Anstrengungen machen, anstå, 1. (passa)' anstehen: ein solches Benehmen (uppförande) steht dir nicht an, geziemt od. ziemt dir nicht; einem Menschen» von Erziehung (uppfostran) steht das Fluchen (att svära) nicht an; es (ge-), ziemt sich für Kinder (den Kindern (ge)ziemt es) zu schweigen (att vara tysta); wie es seinem Stande (stånd}< geziemt; jfr passa, tillkomma; 2. (uppskjutas) anstehen: die Sache kann wohl noch ein paar Tage -; man muss es keinen Augenblick - lassen, anst&nft,. Frist, f.: einem zwei Jahre -, eine -von zwei Jahren (två års -) gebenr gewähren; einem Stundung gewähren^ den Studenten wird das Kollegiengeld 3 Wochen gestundet, anställa, I* (tillställa, foretaga) veranstalten: ein Fest, einen Ball -; anrichten: ein Blutbad unter (bland) den Feinden, Verwüstungen (föröde)se) in der Truppe (sing.) -; anstellen: Beobachtungen (betraktelser) über einen Gegenstand (ämne), Experimente, eine Untersuchung -; ziehen: einen Vergleich (jämförelse) zwischen zwei Dingen (saker) -; eine Klage gegen einen erheben» od. anstrengen (- åtal mot ngn); eine Verfolgung gegen einen ins Werk setzen; eine Prüfung, ein Examen anstellen; 2. (antaga till tjjfinst) anstellen*anställande—ansvara.

einen Lehier einen als Beamten, als Buchhalter er stellte ihn an der Schule, in seinen Diensten (tjänst), als (som) Aufseher an; auf einem Eontor angestellt; er ist bei meinem Yater angestellt; bei einem im Geschäfte sein (vara anställd i ngns affär); bei der Post, bei (an) der Universität (angestellt)sein.anstiillande,-ning, Anstellung, f. -en: die - von zwei Lehrern; er erhielt eine - am (vid) Institut, am Postamt, am Telegraphenamt; er liess sich als Buchhalter anstellen (tog a. som), anstöt, An-stoss, m.: durch unsittliches Betragen - erregen (gifva); er stiess sich an meinen Worten, er fühlte sich durch meine Worte verletzt (tog a. af), anstötlig, anstössig: -e Rede (tal); •er Vorfall; was ihm - ist. ansvar, Verantwortung, f.: für die Erziehung uppfostran) der Kinder die - tragen bära -et för); er wird für das Verbrechen Rede stehen müssen; für das Unglück haften od. verantwortlich sein (stå i (till) - för); man wird ihn wegen des Unglücks (für das U.) zur - ziehen (ställa honom till - för); er wurde der - für seine Thaten (-et för sina gärningar) nicht enthoben (fritogs ej frän); diesen Schritt (steg) auf seine - hin thun (ta p& sitt -); ich thue es auf meine auf meinen Kopf, ich nehme die - auf meine Schultern (gör det på eget -); sich der - entziehen (undandra sig -); die • übernehmen (ikläda sig -et), ansvara, verantworten: seine Handlungen - (-för sina handlingar); Sie allein haben es zu -, dass (- för att) das Unternehmen (företaget) fehlgeschlagen ist; aufkommen: für den Schaden, für die Folgen (följderna) -; mit dem Leben für etwas einstehen (eintreten); ich kann nicht dafür einst., dass .. .(-för att...); bürgen: für die Zahlung (betalningen) - (haften); ich bürge dafür; ich bürge Ihnen dafür, dass ...; haften: für eine Schuld, einen Betrag (belopp), für die Erfüllung (fullgörandet) dieser Verbindlichkeit -; verbürgen: ich

verbürge mich für ihn, für seine Redlichkeit od. dafür, dass erzählen (betala) wild; die Wahrheit der Nachricht (underrättelsen) • ; das - wir Ihnen (-vierför);garantieren; für die Qua-" lität-; ich versichere od. garantiere dir, dass er kommt, ansvarig, verantwortlich: verantwortlicher Minister, Redakteur; - für die Zeitung (tidningen); ich mache mich, Sie für alle Folgen (följder) -; einem für die Folgen -sein; haftbar: mit seinem Vermögen für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft (bolagets förbindelser) - sein, ansvarighet, Vera'ntwortlichkeit:die - des Herausgebers (utgifvarens); die-für jeden Schaden trifft (drabbar) die Gesellschaft (bolaget); es liegt eine schwere (dryg) - auf mir; jfr ansvar, ansätta, zusetzen: dem Feinde (hart, scharf) -; seine Gläubiger (fordringsägare) setzten ihm scharf zu, drängen ihn; er setzte mir so lange zu (er drang so sehr in mich), bis ich (dass iclr) mein Wort gab; die Krankheit setzt ihm sehr zu; einem mit Bitten, mit Fragen - (einen belästigen); von Gläubigern bedrängt, bedrückt, gedrängt, hart zugesetzt werden, ansökan, ansökning, Ansuchen, n.: auf -eines der Beamten (tjänstemännen); Eingabe: ich habe eine - an die Regierung gemacht; Gesuch, n. -e: auf mein unterthänigstes -; - um Aufschub (uppskof); um eine Unterstützung nachsuchen (göra - om); sein Entlassungsgesuch einreichen (göra a. om afsked), antaga, 1. (utse, anställa) annehmen: einen zum Lehrer, als (zum) Gehilfen (biträde) -; einen Arbeiter -; 2. (med bifall mottaga, gilla) annehmen: einen Antrag (tillbud), eine Einladung (inbjudning), eine Stelle (plats), eine Forderung (utmaning), einen Vorschlag, eine Entschuldigung (ursäkt) -; einer (dat.) Einladung folgen (s.), Folge leisten; seinen Ansichten (åsikter), einem Vorschlage beitreten (s.); 3. (förutsätta, tro) annehmen: etwas für, als (såsom) wahr (sant), ausgemacht (afgjordt) -; dasantagande—anteckning.

musa man -; ich nehme an, es sei wahr (att det är sant); ich glaube recht zu haben; ich meine, dass ich das nicht thun darf; es ist zu mut-mas8en, dass er verloren ist; gesetzt (angenommen), wir gehen (antag vi gå), dass er komme; 4. (taga sig) eine Religion, eine fröhliche (glad) Miene, iohe Manieren, eine drohende Haltung (hotande hållning) a.; eine andere Bedeutung (betydelse) erhalten; einer Religion beitreten; 5. - sig: ich nehme mich seiner (honom), seiner Sache an. antagande, 1. Annahme: die - eines Geschenks, eines Antrags (tillbud), einer Meinung; die - eines Bedienten für die Küche; nach -des Königstitels; 2. (förutsättning) Annahme: nach (efter) • (Mutmassung) einiger Personen; nach meiner Ansicht, meiner Meinung nach, antaglig, 1. annehmbar: ein -er Vorschlag; eine -e Bedingung (villkor); diese Entschuldigung (ursäkt) ist nicht genügend; 2. (sannolik)

wahrscheinlich: das ist -; mutmasslich: das ist zu vermuten. antal, Zahl, f. -en, Anzahl: die - der Personen ist gross; solcher Fälle findet man eine grosse -; wir waren 10 an der Z.; seine Sammlung übertrifft die meinige an Z. der Kunstwerke; er schrieb Novellen in grosser -; nach der - der Gäste; eine - von 20—30; eine grosse - Studenten ist ...; eine grosse - litterarischer Vereine (föreningar), antasta, antasten: seine Rechte (rättigheter) -; seinen guten Ruf -; eine Dame auf der Strasse anrempeln, anteokna, notieren, aufzeichnen, vermerken: die Abwesenden (frånvarande) auf der Tafel (tafla) verz. od. anschreiben; etwas in einem Buche -; verzeichnen: auf einer Liste verzeichnet sein; auf der Liste stehen; die Bücher sind in dem Kataloge verzeichnet; notieren: die Abwesenden, die Adresse -; jfr införa, inskrifva, upp-skrifva. anteckning: über seine Beiträge eine Liste führen; ein Tagebuch führen; ein Buch ausziehen, excer-

pieren; aus einem Schriftsteller Auszüge machen; sich Notizen machen, antingen, entweder: - er oder seine Schwester ist krank; er mag kommen oder nicht (- han kommer eller ej); mochte seine Forderung gesetzlich (laglig) sein oder nicht (- ... är ...); er war in jedem Fall verloren, sei es, dass er blieb oder floh, anträda, antreten: seine Reise, seine Fahrt (f&rdj, seinen Marsch - (h). anträffa, antreffen: der Aus-reisser (rymmaren) wurde im Walde angetroffen, antvarda, überantworten: einen den Händen der Gerechtigkeit (rättvisans) - (überge'ben, überliefern), antyda, andeuten: seine Meinung durch Gebärden (åtbörder) einem (för ngn) bedeuten, dass .. .; wie schon ihr Name besagt (såsom namnet antyder); jfr flåta) förstå, påpeka, antågande, Anzug, m.: der Feind ist im - , rückt an; die Truppen sind im Anmarsch begriffen; der Frühling (våren), ein Ungewitter (oväder) ist im naht; der Winter naht, antända, anzünden: der Blitz zündete das Haus an, entzündete das Haus; das Stroh (halm) entzündet sich (antändes) leicht; jfr (sätta) eld (på), tända, upptända, anvisa, anweisen: einem Gast (gäst) ein Zimmer (rum), den Platz -; einem Arbeiter seine Arbeit -; einem einen Betrag (belopp) -; jfr hänvisa, anvisning, Anweisung", f -en; einem ein gutes Hotel empfehlen, mir ist das Hotel empfohlen worden (ge, få - på); eine - auf eine Person, auf eine Bank, auf 50 Mark; im Einwohnermeldeamt erhält man den Nachweis einer jeden Wohnung, der Adresse eines jeden; jfr föreskrift. använda, anwenden: Fleiss, Mittel, Mühe (möda) -; sein Geld, seine Kräfte, seine Zeit gut, übel (v&l, illa) •; eine Summe Geldes zum Bauen ftill byggande) verwenden (-); das Wort (ordet) wird in einem andern Sinne (bemärkelse) angewendet (angewandt); sein Geld zu Vergnügungen anwenden; verwenden: ich habeanvändande —apropå.

viel Geld, grosse Geldsummen auf das Unternehmen (företaget), auf die Erziehung (uppfostran) meiner Kinder verwendet; viel Zeit darauf -; einen bei (vid, i) einer Arbeit gebrauchen; für Wohlthätigkeitszwecke (för välgörande ändamål) verwandt (verwendet) werden; sein Geld im Geschäfte (i affären) -; Tag und Nacht zu der Arbeit -; das Geld zum Spiel -; sein Geld in ein Geschäft (hinein) stecken; sein Einkommen zti Almosen -; dieses Papier ist zum Schreiben (skrifning), zu mancherlei Zwecken (ändamål), zu allem Möglichen verwendet worden; gebrauchen: einen zu mancherlei Geschäften (göromål) •; aufwenden: Mühe •; übel angewandte Zeit; jfr begagna, bruka, förbruka, nyttja, sysselsätta, tillgodogöra. användande, jfr användning! användbar, brauchbar, verweudbar: -er Mensch, -es Pferd; das, dieses Buch ist für mich gar (alls) nicht •; das ist zu nichts -; Sie werden ihn zu Ihren Geschäften (göromål) sehr - finden; er ist ein sehr -er Mensch; verwendbar: für meinen Zweck (ändamål) nicht -; anwendbar: alle -en Mittel, användning;, Verwendung, f.: die

- der edlen Metalle als Stoff für Schmuck; ich habe keine - für diese Ware; - einer Geldsumme zu bestimmten Zwecken (ändamål); jfr begagnande, bruk. apa, jfr efterapa, apotek, Apotheke, f. -n: in die -gehen; lassen Sie dies Rezept in der

- anfertigen, appl&dera, applaudieren: einem -; einem Beifall klatschen, spenden; sein Erscheinen (uppträdande) mit Beifall aufnehmen, april» April, m.: Leipzig, den 10. - 1894 od. Leipzig, 10. - 1894.; im Anfang (början) des Monats -; im (zu) Anfang (in der Mitte) -(des -, -s); Anfang • s; vanligast: Anfang, Mitte -; am ersten, am 1.- (den första -) reiste er ab; im (i) -; im -des Jahres 1894; er ward geboren zu (in) Hamburg am (den) ersten

- des Jahres 1830; einen in den

- schicken (narra ngn -). apropå,

apropos: -, da möchte ich anführen, da wir gerade davon sprechen (- detta); beiläufig möchte ich bemerken; hinsichtlich, betreffs Ihres Anerbietens (- ert anbud), was Ihr Anerbieten betrifft, möchte ich bemerken, aptit, Appetit, m.: ich habe -, grossen keinen -; - bekommen; den -reizen, erregen (rets), die Esslust anregen; die Seeluft macht - (ger -);

- auf Erdbeeren (smultron) haben. arbeta, arbeiten: er arbeitet drauf los (*r duktigt); es arbeitet sich schlecht (det är svårt att -), wenn man krank ist; bearbeitetes Silber; - af, jfr afarbeta; - bort: er hat sich diese üble Gewohnheit abgewöhnt; Steine aus dem Acker (åkern) wegschaffen (jfr aflägsna); -efter; nach einem Muster (mönster) arbeiten; - för: für einen, für die Schule -; sich für einen bemühen (= lägga sig ut för ngn); für Geld, um Tagelohn (för dagspenning) -; um (för) Ehre (nicht um Geld) •; - hos: bei einem Meister (mästare) -; bei einem in Arbeit stehen (- hos ngn); • i: in Marmor, in einem Fach (fack) -; - ihjäl: sich tot (zu Tode) -; - ihop: sie - zusammen; er hat viel Geld zusammengearbeitet; diese Stoffe werden mit einander verarbeitet;

- med: mit den Bänden, mit dem Kopf -; mit Händen und Füssen -(um frei zu kommen, aus einer misslichen Lage herauszukommen); mit grossen Schwierigkeiten kämpfen; -om, jfr omarbeta; - på: an einem Bau (byggnad), an einem Wörterbuch (ordbok) -; fürs Examen auf dem Felde -; in Accord, auf Vereinbarung (på beting) -; stetig auf dieses Ziel (mål) hin -; er geht auf Ihren Untergang aus (-r på er undergång); an seinem eigenen Untergang -; er arbeitet bloss darauf hin, alle Menschen glücklich zu machen (-r blott på att ...); sie - dahin (sie streben dahin), Missbräuche abzuschaffen; (med betonadt på) er arbeitet darauf los (han -r på), umarbete.

bald fertig zu werden; tili: zum Examen -; - sig: sich müde (trött) sich aus dem Schnee (snön) herausarbeiten (- sig fram .. .), (bildl.) man schlägt sich durch (-r sig fram), so gut es geht; er arbeitete sich zu uns her (fram till oss); er hat sich durch den tiefen Schnee (snön), durch alle Hindernisse durchgearbeitet; sich mühsam (mödosamt) in den Hafen (hamnen) hineinarbeiten (- sig in .. .); ich habe mich in das Geschäft (affären, saken) eingearbeitet (hin-eing.); alles, was ich besitze, habe ich mir erarbeitet (- mig till); sich ▼om Schneider (skräddare) emporarbeiten (- sig upp frän ...); er hat sich allmählich (sä sm&ningom) bis zum (tili) Minister heraufgearbeitet (-t sig upp. ..); sich zum Minister aufarbeiten; (sich) gegen den Strom hinauf-, gegen den Strom schwimmen (- sig upp mot ...); ich arbeitete mich den Berg hinauf (mig upp för ...); er hat sich (mit Schreiben) ganz abgearbeitet (-t ut sig); -undan: gestern habe ich ein gutes Stück abgearbeitet; er arbeitet tüchtig;

- åt: für andere -.arbete, Arbeit, f. -en: weibliche (kvinnliga) -en; die Schüler (eleverna) fertigen ihre griechischen, deutschen, mathematischen »en (skriftliga) an; - suchen; einem viel -machen (ge, skaffa ngn ...); der Professor hat viele -en veröffentlicht (utgifvit); Schillers Werke; von (från) der - (-) kommen; bei (hos) einem Meister (mästare) in - sein; in voller - sein; ett - i marmor, eine Arbeit in Marmor; mit (med) etwas viel

- haben; seine - an (på) dem Wörterbuch (ordboken); auf - gehen; an die, zur - gehen (gå till sitt -); der Maurer verlässt um 5 Uhr seine Wohnung, um auf - zu gehen und geht um 6 Uhr an die - (börjar); sich an die - machen (gå till-t, ta itu med -t); ein Werk unter der Feder (under -) haben; die Maschine ist in Thätigkeit (Gang); die M. ist in Arbeit [gegeben] (= göres,

repareras); ohne (utan) - sein; ander

- (vid sitt -) sein, sitzen; eine - über (öfver) Amerika, arf, Erbschaft, f. -en: eine grosse - machen (få ...); diese Güter vererben sich auf ihn (han får dessa egendomar i -); die Gicht (gikten) vererbt sich oft auf die Kinder (går ofta i - till ...); er hat nichts von seinem Vater geerbt (ej fått något i - efter . •.); dies ist ein Erbstück von seinem Vater; das Haus vererbt sich von Vater auf Sohn (går i - från f. till s.); dieses Bild habe ich von meiner Mutter geerbt; jfr Tillägget; etwas als (såsom) sein Erbe (n.) bekommen, arfvode, Honorar, n. - e: das - eines Arztes

(läkares), eines Schriftstellers (författares); 10 Mark - bezahlen (i h.); die Gebühren (pl.) eines Anwalts (advokats); das - für den Unterricht (undervisningen);jfr afgift, Gehalt, Lohn, Gage, arg» zornig, erzürnt: er ist auf ihn -; er zürnte deswegen mit mir (han blef mycket -); ein bissiger Hund, arm, Arm, m. - e: Meeresarm (af hafvet); ein Kind in den -en, im -e (i sina -ar) haben; sich einem in die -e werfen (kasta sig i -arne på ngnj; einem im -, in den -en ruhen (hvila i ngns -ar); die Arme verschränken, kreuzen (lägga i kors);

- in - mit ihm gehen; einen mit (med) offenen -en empfangen (mottaga); mit verschränkten od.gekreuzten(kor8lagda) -en; einen auf (den) Händen tragen (bära ngn på sina -ar); ein Kind auf (på) dem - haben, halten, tragen, es auf den - nehmen; er that es aus dem Stegreif, ohne Vorbereitung (på rak -); ein Päckchen, ein Buch unter dem -e tragen; eine Dame am -e führen; einer Dame den - bieten; sie nahm seinen -; dem - der Gerechtigkeit entgeht er nicht; einem unter die -e greifen (hålla ngn under -arne, understödja ngn); einen Dieb am (vid) - abführen; mit einem Korbe am - (på -en). armb&ga: sich durch das Gedränge (trängseln) mit den Ell (en) bogen bis an das Fen--armod—att.

ster Platz schaffen; sie stossen sich mit den Ellbogen (de -s). armod, Armut: f. in der bittersten - sein; in die äu-«3erste - geraten (råka). arrende, Pacht, f. -en: das Gut (egendomen) bringt 2000 Mark - (... i -); ein Out in (pä) - geben (lämna), haben, bekommen, nehmen; die - von zwei Jahren (trå års -). arrendera, pachten: ein Gut (egendom) ich pachtete mir die Jagd; den Garten auf 3 Jahre von einem -; ein Gut verpachten (- bort, ut). arrest, Arrest, m.: få, ha -, - bekommen, haben; einem • geben (sätta ngn i -); Zimmerarrest haben (på sina rum); einen in Haft nehmen, aus der Haft entlassen, arrestera, jfr häkta, art, Art, f. -en: die -en dieser Gattung (släkte); verschiedene Gattungen von Tieren, Früchten, Pflanzen, arta: der Knabe beträgt od. benimmt sich gut; er hat sich sehr herausgemacht; dieser Schüler macht sich jetzt ganz gut; die Sache macht sich (-r sig); er artet nach (efter) seinem Vater; 2. (lyckas) das Obst (frukt) gedeiht dieses Jahr sehr gut (-r sig väl); die Ernte (skörden) ist gut ausgefallen, das Getreide ist gut gediehen, artig, höflich: -ein -er (artiger, gefälliger) Mann; - e Antwort; -er Brief; -es Benehmen; Sie sind sehr gütig od. liebenswürdig od. freundlich (alltför -); er ist gegen jedermann (alle) -; gegen Damen artig sein; sich einem gefällig erweisen (visa sig); er empfing (mottog) mich sehr artig, artighet, Höflichkeit, f. -en: das geschieht bloss aus (af) -; er empfing (mottog) ihn mit der grössten -; einem -en erweisen (visa ngn -); den Damen Komplimente machen (säga); er sagt ihr viel Artiges über ihre Schönheit; han var själfva -en, er war die Höflichkeit selbst, arvode, se arfvode, aska, Asche, f.: ein Haus in - legen, ein Haus einäschern; aus der - erstehen (resa sig ur...); aus dem Begen in die Traufe kommen (ur askan i elden), att, 1. (före infinitiv) zu: die

Kunst - schreiben; dies Wort ist schwer auszusprechen; es ist schwer zu übersetzen (öfversatta); (öfversattes i vissa fall ej) fragen (- fråga) ist leichter (lättare) als antworten (ån - svara); Gott lieben (- älska Gud) ist die erste aller Pflichten; (utsättes alltid efter vissa verb) ich wünsche ihn - sehen (önskar se honom); 2. (konj. dass: ich sehe, -er da ist; verzeihen Sie mir, -ich so spät komme (förlåt (-) jag kommer så sent); mein Bruder sagt, - er den Brief selbst gesehen habe (mein Bruder sagt, er habe den B. -s. g.); för genom - o. s. v. jfr för, genom o. s. v. attentat, Attentat, n. -e: einen Mordanschlag verüben; der Attentäter, der den Mordversuch gegen den König vollführt hatte, wurde hingerichtet, audiens, Audienz, f.: eine - verlangen (begära), gewähren, erteilen (bevilja); er hatte eine - bei der Königin; um eine • beim Minister (hos . . .) nachsuchen (anhålla om); zur - vorgelassen werden, zur -beschieden werden (få -). augusti, jfr april, anktion, Auktion, f. -en (südd. = die Gant), Versteigerung, f. •en: einen Tisch (bord) bei od. auf einer-kaufen (köpa), erstehen (inropa); das Werk wurde bei od. auf der - für 100 Mark verkauft (såldes); in öffentlicher • verkauft werden (säljas på ...); das Haus zur V. bringen; das H. versteigern (utbjuda, sälja h. på hålla - på ...), das Haus unter den Hammer bringen; zu allen -en gehen, auktionera, - bort, versteigern, verauktionieren, auf dem Auktionswege (meistbietend) verkaufen; jfr föreg, ax, (bot.)£bre,f.-n:das Korn trägt-n (står i -). axel, (skuldra) Achsel, f. -n; die -n zucken (höja, rycka på axlarna); einem (einen) auf die - (Schulter) klopfen (klappa); etwas auf der - (auf den Schultern) tragen; einen

über die -(Schulter) ansehen (se ngn öfver -n); ich habe Reissen in der Schulter (det värker i ..); ein Tuch um die Schultern nehmen; etwas auf die leichte Achsel nehmen = es für leichtbacke—bakom.

achten); ein Achselträger (= einer, der es mit beiden Parteien hält).

backe, 1. (höjd) Anhöhe, f. -n: oben auf der • (dem Hagel, dem Berge) liegt ein Häuschen (stuga); 2. (sluttning) Abhang, m. -e+: steiler (brant) -; bergauf (bergan) fahren (uppför -n); bergab reiten (utför-n); bergauf bergab fahren (- upp och -ned); (nur) nicht so hitzig! immer ruhig Blut (sakta i backarne)! 8. (mark) Boden, m., Erde, f.: er fiel auf die Erde (hin), zu Boden (föll (slog) i -n); er warf ihn zu B. (kastade, slog h. i -n); ich will meinen Kopf wetten, dass er kommt (kan slä mig i -n pä att...); es regnete in Strömen (regnet stod som spön i -n), jfr hällregna; an den Bettelstab kommen od. geraten (komma pi bar -); er ist auf den Hund gekommen (st&r på bar -); einen an den Bettelstab bringen (sätta ngn på bar -). bad, Bad, n. -er+: ein - nehmen (ta sig ett (▼armt) -); baden gehen = gå och bada i öppen sjö; Bäder nehmen (ta ordinerade -); zu lange im -e bleiben (stanna); im offenen Meere baden, bada, baden: die Mutter hat das Kind gebadet; ich bade (mich) im Flusse; sich in Thränen (tårar) -, in T. schwimmen; das Oesicht in Thränen gebadet (med ansiktet -nde i t.); in Blut gebadet (-nde i blod), badda, waschen: das Auge mit Augenwasser badort, Bad, n. -er+: ins - (till en, någon -) reisen; ein Badeort am Strande, baka, backen \ er bäckt gutes Brot; das Brot ist zu hart gebacken, bakhåll, Hinterhalt, m.: im - (i -) liegen; sich in den - legen; Truppen in den - stellen; aus einem - auf einen schiessen, bakl&s: das Schloss ist Übergeschnappt (dörren har gått i-); das Schloss verdrehen (vrida låset i -). baklänges, rückwärts: die Krebse gehen -; im Wagen - sitzen; mit ihm geht es -; er fiel auf den Rücken, er fiel rücklings hinunter; es geht mit der Arbeit rückwärts, bakom, hin-

ter: (stillavarande) er sass - mir; (rörelse) er stellte sich - den Schirm;. (adv.) stellen Sie es hinten hin; sieh, das Buch liegt dorthinten (där -). bakpå, 1. hinten auf: - dem Wagen sitzen; 2. (adv.) hinten stehen, bak-tala, verleumden: man hat mich offenbar bei Ihnen verleumdet, bak-till, jfr bakpå, baknt: slå hinten ausschlagen; jfr baklänges, bak-nti, 1. hinten in: der Koffer (kofferten) steht - dem Wagen; 2. der K. steht hinten, bakvänd, verkehrt: eine -e Methode, Ansicht fåsikt); er hat es am -en Ende angefangen (har burit sig -t åt), bak&t, rückwärts t einen Schritt (steg) - thuu (ta); Ihr Hut sitzt zu tief im Nacken (bra mycket -). bal, Ball, m. e+: ein- Mädchen auf einem - sehen; auf dem zu - (på -), auf Bälle, auf alle B. gehen; er ist zum - (på -). balans, (kassabrist) Deficit, n.: er hat sich ein -zu Schulden kommen lassen (han har kommit på -); er hat ein - (är på -);. er hat 100 Mark Unterbilanz (är på 100 Marks -) od. 100 Mark Fehlbetrag. balka af, jfr Tillägget, balkons, Balkon m. -s od -e: die auf einem - sitzende Dame. 1. bana,. Bahn, f. -en: eine - betreten, verlassen (lämna); die Erdarbeit an (pä> der - (-n, järnvägen); auf der rechten - bleiben, fortschreiten; auf der -fahren; aus der - treten; in die -(in på) treten; die -en, welche die Gestirne am Himmel beschreiben; di& militärische Laufbahn; die - der Ehre; 2. bana, (v.) bahnen: einem den Weg - (- v. för ngn); ich bahnte mir bald einen Weg (-de mig snart väg); sich (dat.) einen Weg mitten durch die Feinde -; einem den Wegr zu seinem Glücke -. band, 1. (att binda med, till prydnad) Band, n. -er+: er trägt ein Kreuz (kors) an einem -e; den Arm in der Binde tragen (bära armen i •); einem Zwang anthua (lägga - på ngn); er will sich keinen Zwang anthun (ej lägga - på...); 2. (boja, bild.) Band, n. -e: -e derbane—bara.

Freundschaft (vänskaps-); 8. (pärm, volym) Band, m. -e+: dies Werk hat vier Bände; er besitzt ein Werk in vier Bänden; 4. (följe) Bande, f. - n: eine Räuberbande (röfvarband). bane, 1. eine Sache, eine Frage zur Sprache bringen od. aufs Tapet bringen; 2. (död) Todesstreich: einem den - versetzen (ge ngn hans -); jfr död. bangård, Bahnhof, m. -e+: ich sah ihn auf dem -. bank, Bank, f. -en: er hat Geld auf der - liegen, stehen (in-nestående på.. .)> er hat Geld auf der Geld auf die - bringen (insätta... på...); Geld aus der - herausnehmen (ta ut... ur ...); er ist

bei (vid) der - angestellt, banna, tadeln, verweisen: einen Schüler tadeln; der Lehrer verwies ihm sein Betragen (för hans uppförande); der Lehrergab ihm einen (gelinden, scharfen, derben) Verweis (-de honom) [wegen seines [-Betragens]-] {+Betra- gens]+} (för hans uppförande)]; der Lehrer schalt ihn aus; einen Schuljungen (skolpojke), eine Magd (piga) schelten, tüchtig (duktigt) schelten (-upp), ausschelten, bannlysa, einen in den Bann thun, in die Acht erklären. bannor, Tadel, m., Verweis, m. einem einen Tadel, einen V. geben; erér-hielt einen T., einen V. (fick •). bar, bloss: er geht mit unbedecktem Kopf, er geht mit blossem K.; barfüssiger. bar-beiniger Knabe; mit -en Füssen; der -e Hals; die -e Brust; das ist die lautere Wahrheit (sanningen); jfr backe, gärning o. 8. v. bara, 1. (blott) lauter: es ist - Brot; es sind - Männer; das sind ja - Kleinigkeiten (det är ju - småsaker); nur noch eine Zeile (- en rad till), und ich bin fertig; ich rede bloss (nur so) davon (jag -säger det); Sie sagen das bloss (nur so) (ni - säger det); 2. sieh mal an (se -)! seh mal einer an (ser man - på)! das fehlte grade noch (det fattades -)! nur drauf los (gå - på) ! 8. (konj.) wenn er doch nur einen Entschluss ge-fasst hätte (- lian fattat sitt beslut); es dürfte nur mein Vater kommen (- min f. kommer); jfr blott, en-

dast, idel, pur. barm, Busen, m.r ihr Kind schlief an ihrem -; die Hand in den - stecken (sticka); etwas in seinem - 'tragen, barmhärtig, barmherzig: Gott sei mir -! sei -gegen die Armen, barn, Kind, n. -er: sie war schon als - sehr verständig; er ist da wie - im Hause; er ist schon kindisch geworden (- p& nytt), barndom, Kindheit, f.: das weiss ich noch aus (från) meiner -;, in der -; in ihrer zartesten (spädaste) -; die Malerei war noch in ihrer -; von - an (auf), von Kind auf (från -en), barnslig, 1. kindlich: -er Gehorsam (lydnad); -e Freude, Unschuld, Einfalt, Liebe, Furcht (fruktan) ; -(t) fromm; 2. kindisch: -ea Betragen (uppförande), Gerede (tal); ein -er Mensch; sie hatte eine -e Freude daran; das ist ein -er Eigensinn ; das ist -; man soll sich nicht - benehmen (bära sig -t åt), basuna ut: eine Sache an die grosse Glocke hängen, beakta, beachten: eine Thatsache (sakförhållande). bearbeta, bearbeiten: ein Metall -; er bearbeitet das Eisen mit dem Hammer; er verarbeitet es zu Stahl; die Wolle (ull) zu Tuch verarbeiten; einen Gegenstand (ämne) -; das Buch ist nach einem deutschen Werke gearbeitet; die Gemüter (sinnena) -; einen für seine Pläne zu gewinnen suchen. bebo, bewohnen: ein Haus, ein Zimmer, ein Land bebygga, bebauen: einen Bauplatz (tomt) -; ein Land - (anbauen); eine zerstörte Stadt wieder (åter) aufbauen; eine volkreiche (tätt bebyggd), eine volk-arme (glest b.) Provinz; ein dicht, ein dünn (schwach) bevölkertes Land, beb&da, verkünden: das verkündet mir nichts Gutes; das Steigen des Barometers zeigt schönes Wetter an; das verkündet Begen; ein Komet verkündet Krieg, bedja, 1. (till Gud) beten: ich habe für ihn zu Gott um (om) Vergebung (förlåtelse) gefleht, gebetet; zu Gott -, dass er dich recht alt werden lasse (lässtj; das Vater-btdraga—bedröflig.

unser (fadervår) 2. (anhåll* om) bitten: ich bat ihn mitzukommen (bad honom följa med mig); für (för) einen -; ich bitte um {om) seine Gunst; um Verzeihung (om förlåtelse), um Gnade (nåd) -; darf (får) ich um Ihren Namen -? dürfte ich um das Salz -? ich bitte Sie um möglichst baldige Antwort (om svar så snart som möjligt); ich habe ihn inständig (enträget) darum gebeten;einen um ein Almosen ansprechen; er hat mich um eine Gefälligkeit (tjäust) gebeten, angegangen; wir - sehr darum, dass (- (om) att) du mit deiner Schwester morgen zu uns kommst; er nötigte mich zuzulangen (att ta för mig mer); er drang sehr in mich (bad mig enträget), doch besser für ihn sorgen zu wollen; jfr anhålla, anmoda, hälsning o. s. v. bedraga, 1. betrügen: einen, einen im Handel -; er hat mich hintergangen (mir die Unwahrheit (osanning) gesagt); er hat mich um (på) zehn Mark betrogen; 2. (vilseleda, svika) täuschen: einen -; der Schein (skenet) täuscht (trügt); wenn mich meine Augen nicht -; er hat meine Erwartungen (förhoppningar) getäuscht; in der Liebe, in seinen Hoffnungen getäuscht (betrogen) werden; sich g. sehen; 3. - sig, sich täuschen; es kann sein, dass ich mich täusche; sich durch den Schein -lassen; darin - Sie sich (er); sich in seiner Rechnung -; ich täuschte mich in Betreff des Vermögens, das ich erwartete; (bedraga sig på ngn) sich in einem täuschen; jfr bes vika, lura, misstaga sig, narra, bedrifva, betreibeu: seine Studien eifrig -; jfr drifva, bedrägeri, Betrug, m.: einen - begehen; Betrügerei, f. -en: eine freche - gegen einen verüben, bedräglig, betrügerisch: -er Mensch, Spieler, Eonkurs; trügerisch: -e Hoffnungen. bedröflig, traurig: -e (unerfreuliche) Nachricht (nyhet); -e Miene, -er Anblick; -e (klägliche) Lage; -es Ereignis (händelse); -es

(klägliches, jämmerliches) Ende; kläg-

lich: -e Figur; -es Aussehen; -er Zustand (tillstånd); das ist ein-es (elendes) Machwerk; sein Elend jammerte mich (det var -t att se...); trübselig drein sehauen. bedröfva, betrüben : diese Nachricht (underrättelse) betrübt mich;er ist über den Tod seines Freundes sehr (tief) betrübt; zum Tode (ytterst) betrübt, bedröfvelse, Betrübnis, f.: ihre - über sein Unglück; einen in tiefe - versetzen, bedyra, beteuern: seine Unschuld-; ich beteure es Ihnen bei (vid) meiner Ehre; ich beteure Ihnen, dass es nicht wahr ist; einem seine Freundschaft -; einen seiner Freundschaft versichern, bed&ra, jfr dåra. be-döfva, jfr döfva, bedöma, beurteilen: ein Buch über einen, aber ein Werk urteilen; jfr döma. beediga, beeidigen: eine Aussage (uppgift) - (eidlich erhärten), befalla, 1. befehlen: wer hat es dir befohlen P er befahl mir, ihm (sig) zu folgen ; ich befehle dir hinzugehen od. ich befehle, dass du hingehst; was - Sie (hvad befalls)? wie beliebt? er hat über mich zu gebieten; ihm wurde befohlen hereinzukommen; er wurde vom Fürsten zu Hofe, zu Tafel, zu Tanze befohlen; in Gottes Hände befehle ich meinen Geist; (und damit) Gott befohlen! (= farväl); 2. heissen: er hiess ihn gehen, warten; sein Herr hat es ihm geheissen; ich habe es ihn thun - (zu thun geheissen); ich habe ihm geheissen, es zu thun; mir ist (ej ich bin) geheissen worden, es zu tbun; er hat mich schreiben -. befallning, Befehl, m. -e: auf -des Königs; die Hinrichtung (afrättning) eines Mörders befehlen (ge -om); - bekommen, sofort abzureisen; Geheiss, n. -e (muntlig •) auf - seines Herrn; ich habe es auf sein - ge-than. befara, 1. (frukta) befürchten: einen Sturm -; das Schlimmste (det värsta) steht (är) zu -; er befürchtet, das Fieber möchte wiederkommen; das habe ich von ihm zu ich muss dass ...; 2. (fara på) befahren: einenbefatta—befolka.

Weg, einen Fluss, eine Küste -. befatta sig med, sich mit... abgeben: ich kann mich nicht mit ihm abgeben; er giebt sich viel mit Sprachen, mit der Maierei ab; damit habe ich mich nie befasst; jfr sysselsätta. befattning, 1. jfr anställning, plats, tjänst, syssla; 2. - med ngt, jfr befatta; wer hat die Verwaltung des Geldes in Händen od. unter sich? wessen Aufgabe, Pflicht, Obliegenheit ist es, die Briefe zu schreiben? das ist nicht meines Amtes (jag har ingen - med den saken). befinna sig, sich befinden: 1. (om hälsan) wie befinden Sie sich? ich befinde mich recht wohl; er befindet sich wohl dabei (danach) (däraf); 2. (på ett ställe, i ett läge) er befindet sich gegenwärtig (t'ör närv.) in Berlin; ich befand mich in einer schlimmen Lage, in einer grossen Verlegenheit, unter (bland) meinen Landsleuten; 3. befinnas: es fand sich od. es ergab sich (det befanns;, dass wir noch hundert Mark hatten; es ergab sich, stellte sich heraus, dass erder Dieb war; es ergab sich, dass der Fisch schlecht war; er erwies sich als ungeeignet; es stellte sich heraus, dass das Bein gebrochen war; jfr visa sig. beflita sig: sich der Tugend (om dygd), der (gen.) Ehrlichkeit befleissigen, befleissen; er befleissigt sich (- sig om), seine Schuldigkeit zu thun; er war stets der Höflichkeit beflissen (har alltid -t sig om...); ich habe mich stets beflissen, ich bin beflissen, rechtschaffen zu handeln. befltteka, jfr fläcka, befogad, befugt: dazu bin ich nicht -; ich sah mich veranlasst, ihn hinauszuwerfen; diese Bemerkung ist ganz berechtigt, ist sehr am Platz, befogenhet, Befugnis, f. -se: er hat keine diese Sache zu beurteilen; wer hat ihm (die) - dazu gegeben; seine -zu überschreiten; die Berechtigung dieser Ansprüche; die Berechtigung einer Behauptung, befolka, bevölkern: ein Land -; stark, dicht (tätt),

dünn od. schwach (glest) bevölkert, befordra, befördern: 1. (från en ort tili annan) Beisende, einen Brief, einen Beisenden über den Pass -; Waren nach dem Bahnhof -; 2. (främja) jds Absichten, die öffentliche Wohlfahrt, den Schlaf - (fördern), die Wissenschaften fördern; 3. ge högre ämbete, tjänst) einen, einen zu einem höhern Amte (syssla) -; er wurde zum Kapitän (tili kapten) befördert; jfr främja, befordran, Beförderung f. -en: 1. die - der Beisenden; jfr befordra; zur Weiterbeförderung an Sie (för vidare -till er); 2. er thut viel zur Förderung der Wissenschaften; 8. befördert werden (fä -); er hat in dieser Stellung keine Aussicht auf Beförderung, befordring, jfr föreg, befria, befreien: einen Sklaven, eine Stadt -; sich von (fr&n) einem zudringlichen (efterhängsen) Menschen -; der Tod befreit (erlöst) uns von dem Elend dieses Lebens; einen aus dem Gefängnis (ur fängelse), aus der Gefahr -; entbinden: einen eines gegebenen Versprechens (löfte) -; einen von einem Eide (ed) -; entheben: einen seiner Verpflichtung (uppfyllandet af en plikt) -; aller Sorge, aller Not enthoben (-d frän.. .); - Sie

uns dieser Mühe; erlassen: einem die Strafe, die Prüfung -; entledigen: sich des Joches (frän oket), seiner Sorgen sich einen gefährlichen Menschen vom Halseschaffen; sich eines Auftrags entl. = einen Auft. ausführen; sich einer Verbindlichkeit entl. = einer V. nachkommen; sich eines Versprechens entl. = ein V. erfüllen, befrielse, f. Befreiung: - eines Gefangenen (fänge); -von Steuern (skatter), befrynda, verschwägern: sich mit einer Familie- ;sie sind alle mit einander verschwägert.be-främjagfr främja, befollmäktiga, bevollmächtigen! wir • Sie, uns bei der Auktion zu vertreten (företräda); er hat mich dazu ermächtigt; wer hat Sie ermächtigt, dieses zu thun? befäl, 1. Befehl, m.:den- (das Kommando)über ein Schiff, über das Heer übernehmen; unterbefästa —begifven.

dem - eines Unteroffiziers stehen; das ganze Heer steht unter seinem-; den Oberbefehl (über die Truppen) führen, haben; 2. (officerare) Offiziere, pl; jfr kommando, bef&sta, befestigen: eine Stadt, sein Lager, sein Ansehen, seine Macht -; die Freundschaft fester knüpfen; jfr styrka, stärka, begabba, verspotten: einen, das Heilige •; sich über einen od. etwas lustig machen, begagna, 1. jfr använda, bruka, nyttja; 2. (om kläder o. d.) tragen: Hut, eine Perücke, Hinge -; ich trage gewöhnlich Stiefel; der Röck kann noch getragen werden, ist noch zu ^getragene (-de) Kleider; 3. - sig af: die dargebotene (erbjudna) Gelegenheit benutzen (ergreifen, wahrnehmen), sich der Gelegenheit bedienen; Sie können sich meiner Pferde bedienen; - som: die Stube (rummet) als Empfangszimmer benutzen, begapa, begaffen: ein Bild -; angaffen: sich vom Pöbel - lassen, begge, se bägge, begifva sig, 1. sich begeben: sich an einen Ort (till ett ställe), an den Hof (tili hofvet), auf ein Schiff, auf das Land (aufs Land ziehen), auf die Reise, auf die Flucht (flykten), auf das Meer (till sjös), aus der Stadt, in (in i, tili) ein Kloster, in die Stadt (in die Stadt ziehen), in sein Zimmer, ins (zu) Bett (till sängs), nach (tili) Berlin (nach Berlin geben), nach der Stadt, nach Hause (hem), zur Armee, zu seinem Regiment, zur Ruhe (hvi-laj -; sich zur Ruhe verfügen; er ging zum Pastor (tili prosten); er machte sich an die Arbeit; der Fürst verfügte sich ins Theater; sich auf den Weg machen, sich (hinweg) wegbegeben, abziehen (- af, bort, i väg); um sich ins Hauptquartier zurückzubegeben (- tillbaka till); er begab sich zu mir herauf (upp till mig), zu mir herunter (ned); wenn Sie sich zu dem alten Herrn hinauf begeben (hinaufbemühen) wollen (bege er upp till), begifvande, jfr medgifvande, begifven, ergeben: er ist dem Trünke (pä dryckenskap) -; erpicht: er

ist sehr auf das Spiel -; ein auf die Jagd -er Mensch; er ist ein leidenschaftlicher Jäger; zugethan: liederlichem Wandel -; dem Laster anhängen (vara - p& laster); er ist auf das Bergsteigen versessen, ein Bergfez; ein Altertumsfex. begjnta, be-giessen: einen, die Blumen mit Wasser -. begrafning, Begräbnis, n. -se: bei dem -(se) mitgehen (dem -(se) beiwohnen) [öfvervara -en); der Pfarrer ist auf einer Beerdigung; zum -(se) gebeten sein, begrafva, bestatten, begraben, beerdigen: einen Toten auf dem Kirchhof, in der Kirche bestatten; begraben: das Schiff wurde in den Wellen -; etwas in die tiefste Vergessenheit (glömska) -; er sitzt unter den Büchern vergraben; sich unter Büchern vergraben (sig i); das Erdbeben hat die Stadt verschüttet; von einer Lawine verschüttet od. begraben werden, begrepp, Begriff, m. -e: nach (efter) meinen -en (mitt -) von Recht; ich war eben im • (var, stod i -) abzureisen; du kannst dir keinen - von (om) der Sache machen; ich habe keinen -davon; einen hohen - von etwas haben, bekommen; man hat keinen > wie ...; er hat keinen - davon, was das zu bedeuten bat (det vill säga), begripa, begreifen; das ist leicht zu -; den Sinn (meningen) einer Sache -; ich begreife sein Betragen (uppförande) gar nicht; ich begriff gleich, was er sagen wollte; ich begreife nicht, wie ... begriplig, begreiflich: ich will es Ihnen - (verständlich) zu machen suchen; sich verständlich machen; es wird für jeden - sein, dass . .. begrunda» nachdenken: über einen Gegenstand (ämne), über jmds Vorschlag -; ich bitte Sie darüber nachzudenken, wie . . . begrundande, Nachdenken, n.: bei reiferem (vid närmare) -; einem etwas anheimstellen (framställa ngt till ens -). begr&ta, beweinen: einen Toten, den Verlust eines Freundes -. begränsa, begrenzen: Sö-begynna—begärlig.

dermannland wird im Norden vom Mälarsee begrenzt; Gebirge - den Horizont; dem Feuer eine Grenze setzen;

unser Verstand ist begrenzt (beschränkt); man muss sich auf ein gewisses Gebiet (omr&de) beschränken. begynna, se börja, begynnelse, se början, begå, begehen: einen Mord, ein Verbrechen (förbrytelse), eine Dummheit -; er beging den Fehler, laut (högt) die Wahrheit zu sagen, begåfning, Begäbung: ein Mensch von seltener -. begåfva, jfr utrusta: er ist sehr begabt; ein höchst -er Mensch, begär, Verlangen, n.: sein -, seine Grenzen auszudehnen (utvidga), war gross; das -nach Ruhe (efter hvila); ich brannte vor (af) ihn wiederzusehen; heftiges - nach berauschenden Getränken (rusgifvande drycker); (starkare) Begierde, f. -n: -n erwachen (vakna); - nach Beichtamern (rikedomar); es gelflstet mich nach (jag känner -efter) Speise und Trank; Sucht, f.: die - nach Geld, Vergnügen, dem Effekt; er hat den Trieb zu widersprechen; Ver-gnügungs-(begär till nöjen), begära, ▼erlangen: einen Arbeiter, ein Zimmer, Entschädigung (ersättning), die Zahlung(betalning) -; um das Wort bitten; wieviel Lohn - Sie? was bekommen Sie für Ihre Mühe (hvad begär ni för besväret)? es ist zu viel verlangt; sie verlangt ihn zu sprechen (att f& tala ▼id ...); ich verlange, dass er mich entschädigt (ersätter); wie viel - Sie für (för) diese Uhr? ich bekomme 60 Mark dafür; was - Sie von (af) mir? ich verlange von ihm, dass er es thut; es ist nicht von jedem zu -, dass er schön schreibt; sie von ihren Eltern zur Frau (till hustru) begehren; die verlangte (begärda) Auskunft (upplysningen); dieverlangten Proben (profverna). begäran, Verlangen: auf (allgemeines) •; auf - des Herrn N.; er hat es auf mein - (meinen Wunsch, meine Bitte) gethan; er hat eine Bitte an (tili) Sie. begärlig, 1. (om sak) gangbar: eine -e Ware; die Ware ist

gesucht; gierige Blicke; 2. (person) er ist nach Lob (beröm) begierig, behag, 1. känsla af tillfredsställelse) Gefallen, n.: am Lesen, an der Musik, an ihrer Gesellschaft - finden; am (i) Theater grosses - finden; er gefällt sich gut (finner -) in allem, was er thut; 2. (godtfinnande) Belieben: thun Sie nach (efter) - (jfr godtfinnande); 3. (behagligt väsen, skönhet, lockelse) Anmut, f.: sie ist sehr anmutig (har många b.); ein Mädchen voller-; sei* ne Stimme hat viele -; sie tanzt mit viel -; - in der Bewegung; Beiz, m. -e:

- des Lebens, einer Bede; den - der Neuheit (nyhetens) verlieren; die Frau besitzt noch viele -e; das hat seinen

- verloren; das hat keinen - mehr für (fttr) ihn; die Musik hat grossen

- für mich; es liegt für mich ein grosser - im Wohlthun, behaga, 1. (tillfredsställa) gefallen: sie hat die Gabe zu -; sein Betragen (uppförande) gefällt mir nicht; es behagt (beliebt) mir nicht zu bleiben (stanna kvar); das behagt (gefällt) ihm; 2. (önska) belieben: - Sie roten Wein? - Sie noch etwas? - Sie nichts mehr (davon zu nehmen)? befehlen Sie noch etwas Braten (-r ni litet mer stek)? was beliebt Ihnen? was - Sie? was ist Ihnen gefällig (beliebig veralt.)? was steht Ihnen zu Diensten (hvad -r ni? hvad -s)? was wünschen Sie (hvad -s)? wie Sie wie Ihnen beliebt, nach Belieben (som ni -r, efter behag); thun Sie nach Belieben; wenn's beliebt (om så -s); er thut, was ihm beliebt; es hat ihm nicht beliebt (han har ej -t) zu schreiben; 3. (såsom höflighetsnttryek) Seine Majestät haben geruht, ihm den Adlerorden zu verleihen (tilldela); wenn es Ihnen beliebt, mir zu erlauben (om ni -r tillåta); Sie belieben noch zu scherzen («r skämta); der Leser beliebe zu bemerken (-de observera); den beigeschlossenen Brief - Sie an Ihren Herrn Bruder zu übersenden (inneliggande^ bref -de ni ...); man beliebe (-de) sich an Herrn Hoffmannbehaglig—behåll.

zu wenden; er beliebte (geruhte) zu erscheinen (infinna sig), behaglig, anmutig: eine -e Dame, Stimme, Gegend; behaglich: ein -es Leben; -e Buhe (hvila); -e Kahle (kyla); es ist mir hier sehr -; gefällig: -es Äussere; freundlich: ein sehr -er junger Mann; -es (angenehmes) Wetter (väder); lieblich; -es Wetter; -e Luft, Gegend (trakt); wie - ist es hier zu ruhen! angenehm: es kann für Sie nicht - sein, eszuthun. behandla, behandeln: einen - (som likare); einen gut, übel, schlecht, mit Stolz, als Freund, wie einen Knaben -; man wird von ihm freundlich behandelt; ein Thema (ämne) -; erörtern: eine Frage behandling, Behandlung, f.: die - der Sträflinge (fångarne); eine vielseitigere (mångsidigare) -(Erörterung) dieser Frage; ihm wurde eine schlechte - zu Teil (han rönte), beherska, se behärska, behjälplig, behilflich: er ist mir bei der Arbeit -; er war mir zur Flucht (flykten) -; mir hier (härvid) sein, behjärta, beherzigen: den traurigen (sorgliga) Zustand der Familie, seine Lage, diese Wahrheit behof, 1. (nöd) Not, f.: er ist in -, in grosser - sein; 2. (brist) Bedürfnis, n. -se: er hat viele -se; er ist bedürfnislos; die -se

deR Lebens; das - nach (af) einer neuen Bahn machte sich geltend; Bedarf, m.: je nach - (efter -); bei eintretendem -, bei -; ich habe was ich brauche (nog för eget b.); seinen ganzen - von auswärts beziehen (ta alla sina - utifrån); erforderlichen Falls (vid förefallande -); im Bedarfsfall, nötigenfalls (vid påkommande b.); erforderlich (af -vet påkallad}; ich bin Ihres Beistandes bedürftig (i - af); zum Selbstbedarf (för eget -); 3. (nödvändighet) der Tabak ist ein Bedürfnis für ihn geworden; das Lügen ist für ihn ein B. beh&ll: er hat noch Geld, er hat noch Geld übrig (i -); noch im Besitze seiner Geistesgaben sein (ännu ha sina själsförmögenheter i -); von

dem ganzen Vermögen sind nur 200 Mark übrig geblieben, ... nur noch 200 Mark vorhanden (äro ... i -); er ist nicht recht bei Verstände, bei Sinnen, bei Tröste (har ej sitt f. i -). beh&lla, behalten: sein Geld einen Freund bei sich, ein Geheimnis für sich -; seine Seelenruhe bewahren; das Feld behaupten; einen in seinen Diensten (sin tjänst), etwas im Gedächtnis (minne) -; einen zum Abendessen da behalten; den Hut aufbehalten (- hatten på); er behielt den Bock an; behalten Sie den Mantel um (an), beh&llen: er ist unversehrt (väl -) davon gekommen; hier bin ich nun wohl behalten zurück. beh&Uning, 1. jfr återstod; -en i kassan, der Kassenbestand (der Inhalt, der Betrag in der Kasse); 2. (vinst) Ertrag, m.: reiner Ertrag (Gewinn); das Geschäft bringt 2000 Mark bar ein (ger 2000 M. i ren -); er bat einen Reinertrag von 100 M. (i ren b.), behäftad, behaftet: mit Krankheit, mit dem Fieber, mit einem Herzleiden (hjärtlidande) - sein; in Schulden stecken, behänga» behängen: ein Haus mit Blumengewinden -; der Spiegel war mit Flor verhängt; der Altar war mit Blumen umhängt; die Fenster sind mit Tüchern verhängt, behärska, beherrschen: ein Volk, ein Land, daa Meer, eine Sprache -; sich (selbst) - (bemeistern, bezwingen), seinen Zorn (vrede), seine Leidenschaften (lidelser) - (bemeistern); sich von seiner Frau - lassen; das Schloss (slottet) beherrscht die Stadt, behöflig, jfr erforderlig, nödig, behöfva, 1. (ha brist på) bedürfen: ich bedarf Ihres-Beistandes, meines Geldes, seines Rats; das bedarf einer Erklärung; brauchen: ich brauche Geld, mein Geld, einen neuen Röck, die Bücher; das ist alles, was ich dazu brauche; er braucht ihn zum Abschreiben; er braucht einen ganzen Tag dazu; er muss ins Bad od. baden (behöfver bada); nötig haben: ich habe Geld»behörig—beklaga.

einen Röck nötig (mir thut Geld, ein Röck notj; ich habe es nicht mehr nötig; haben Sie nichts nötig? 2. (vara nödsakad) ich brauche Ihnen nicht zu sagen; das braucht niemand zu wissen; ich habe nicht nötig, es zu thun; wozu war er hingegangen (hvarför behöfde han g& dit)? Sie durften ihn nicht fragen; er muss ausgehen; er muss ins Bad od. baden; 3. -s: es bedarf keines Beweises, keiner Antwort, eines einzigen Unfalls; dazu bedarf es von dir eines blossen Winks (einen blossen Wink); wozu (hvad behöfs) solche Weitläufigkeit? wieviel Zeit braucht man nicht, alles das zu lernen? es ist viele Mühe nötig, bis man .. .; es ist keine grosse 'Belesenheit nötig, um es zu wissen; dazu gehört viel Geld, viel Mut; dazu ist viel Zeit erforderlich; das ist nicht nötig (vonnöten), dessen bedarf es nicht (det behöfs inte), behörig, zuständig: -er Richter (domare); gehörig: in -er Form; das -e Alter (ålder) haben, bejaka, bejahen: eine Frage -. bekant, bekannt: eine -e Person, Wahrheit; er, der Name ist mir -; ich bin in Berlin -; er ist mit ihm -; er ist mit ihm näher - (närmare -); ich will Sie mit ihm, mit der Sache - machen; sich mit einem, mit einer Sprache - machen; mit (hm -werden; über (om) die erste Zeit seines Lebens ist äusserst wenig -; davon (därom) ist mir nichts -; bekanntlich (såsom - är); ein (B) -er (fem.: eine (B) -e) von mir (till mig), bekantskap, Bekanntschaft, f. -en: weitere (närmare) - anknüpfen (knyta); neue -en machen; mit einem - machen; mit einem näher bekannt werden (inleda närmare b. med ngn; jfr Tillägget); sich mit etwas bekannt machen (göra - med ngt); er gewinnt bei näherer -. beklaga, 1. beklagen: einen, seinen Tod -; es ist zu dass , • .; er beklagt den Verlust eines Kindes; bedauern: ich bedaure dich aufrichtig (wegen deines Verlustes); ich bedaure (es thut mir leid), dass er nicht

bei mir bleiben (stanna kvar) kann; (i talspr. ofta) bedaure (jag -r); er ist sehr zu -; jedermann hat sein Unglück, die verlorne Zeit bedauert; es wäre sehr zu wenn ...; einem sein Beileid bezeugen (- sorgen); 2. - sig (klaga öfver): worüber beklagt er sich? er beklagt sich über den Mangel an (brist på) Bequemlichkeit; sich (bitter) über

einen beklagen; er beklagt sich darüber, dass er unfreundlich aufgenommen wurde; er klagt über (-r sig öfver) Ihre Aufführung, seine Not, das Unglück, grosse Schmerzen; ich habe sehr über Sie zu klagen; Sie haben wohl Ursache zu klagen; einem Freunde seine Not klagen; er klagt, dass ihm Unrecht geschieht, bekläda, bekleiden: ein Amt (ämbete) -; einen mit einem Amte -; eine Stube mit Tapeten die Wand (väggen) mit Brettern (bräder) verkleiden (brädfodra). bekomma, bekommen: 1. jfr erhålla, få, mottaga; 2. diese Speise (mat) ist ihm gut, übel od« schlecht -; ich mache mir nichts daraus (det bekommer mig ingenting); ohne sich stören zu lassen (utan att låta sig -); wohl bekommt; pr os (i) 11 zur Gesundheit! bekosta: die Kosten für die Ausfahrt tragen; die Kosten für seine Erziehung bestreiten (- ngns uppfostran), bekostnad, Kosten, pl.: auf anderer Leute -, auf meine - leben; sich auf seine -lustig machen (roa sig); auf Unkosten desStaates, anderer, bekriga, bekriegen: ein Land, ein Volk, den Feind -; sich unter einander - (- hvarandra)» bekräfta, bekräftigen: eine Wahrheit -; durch einen Eid (med ed) seine Aussage (uppgift) - (. .. eidlich erhärten); sein Brief bestätigt diese Nachricht (underrättelse); diese Nachricht hat sich nicht bestätigt; die Friedensbotschaft bestätigt sich, bekräftelse, Beglaubigung: zur - dessen habe ich ...; dieser Brief bringt die Bestätigung, dass er angekommen ist; Bestätigung dieses Gerüchts bleibt abzuwarten; die Richtigkeit meinerbekväm—bekymmerslös.

Vermutung wurde dadurch bestätigt, bekväm, 1. om sak bequem: -er Sock, Hafen (hamn); -es Sofa; -e Wohnung, Ausflucht; der Bock, die Zeit ist mir -; das Haus ist sehr - (wohnlich); dieser Garten wäre mir recht -; man sitzt in diesem Lehnstuhle sehr -; wenn es Ihnen - ist; eine Auffassung, die dir od. für dich sehr - ist; ein gemächliches Leben führen; sehr gemächlich (bequem) wohnen; 2. (om person) bequem: ein -er Mensch, er ist - (- af sig); er ist zu - zum Arbeiten. Bekväma sig, sich bequemen, herbeilassen: er Hess sich sogar dazu herbei,, ihm zu schreiben; er wollte sich nicht dazu bequemen (verstehen); sich den Umständen anbequemen; er bequemt sich 2u allem; ich werde mich schon dazu bequemen müssen, bekvämlighet, Bequemlichkeit, f. -en: in grösster (i all) -; Sie können es nach Ihrer - thun; zur grossem - können Sie ... Bekymmer, Sorge, f. -n: er, dieses -Geschäft macht mir viel, etwas -; jeder Mensch hat seine -n; seinen Eltern -n (Kummer) verursachen (machen); sich unnötige -n (unnütze Besorgnisse) machen; ausser (fri från) -n sein; seien Sie deshalb unbekümmert {gör er inga - för den saken); Sie dürfen wegen (för) Ihrer Forderung unbekümmert sein; die - für die (die - der) Zukunft (framtiden); sie ist in beständiger -; sie lebt in Kummer und -; Kummer, m. (utan pl.): das ist mein .grösster -; er wird sich deshalb wenig - machen; ich kann nicht ohne -sehen, wie ...; dieser Unfall rief die lebhafteste Trauer, Traurigkeit hervor; frühzeitig vor Kummer und Schmerzen altern, bekymmersam, kümmerlich: eine -e Lage; -e Zeiten; es sieht traurig mit seiner Gesundheit aus; einem das Leben sauer machen (göra det -t för ngn), bekymmerslös, sorglos: er führt ein -es Leben, er lebt in den Tag hinein; er sorgt nicht für die Zukunft (framtiden); sein jetziges Leben ist ganz ohne Kummer;

deshalb blickt er ohne Sorge in die Zukunft, bekymra, 1. bekümmern: die Sache macht mir grossen Kummer;der Jüngling macht seinen Eltern Kummer; das bekümmert mich nicht; es macht mir Kummer, dass du so faul bist; -d, bekümmert; das macht mich sehr -; ich bin über sein Betragen (uppförande) -; ich war sehr in Sorge (-), was aus mir werden sollte; ioh war um die Zukunft in Sorge; eins sehr -e Miene; -d, besorgt: das macht ihn sehr -; man besorgte (var - för), es möchte an Lebensmitteln fehlen; ich bin um (für) ihn -; für den ist mir nicht bange; die -e Mutter; 2. - sig, sich bekümmern: - Sie sich nicht um mich; sich um Mein und Dein (om mitt och ditt) nicht kümmern; er bekümmert sich um nichts (er macht sich um nichts Sorgen); 3. kümmern: was kümmert mich die ganze Welt, wenn ...? was gehn mich die Leute an? was kümmert mich das? ich schere mich nicht um das Urteil der Welt; sich um einen gar (alls) nicht -; was haben Sie sich darum zu -? ich kümmere mich nicht darum; kümmere dich nicht um Dinge, die dich nicht angehen; jfr orolig, bekämpa, bekämpfen: einen Feind, einen Fehler, eine Leidenschaft (lidelse)-, bekänna, 1. bekennen, eingestehn: seine Fehler, einem seine Fehler - (jfr tillstå, erkänna); gesteht er, dass er gefehlt, • . . unrecht gehandelt zu haben? 2. (infor domstol) bekennen: der Verbrecher hat nicht bekannt; er gestand den Mord des Grafen [ein] (mordet på grefven); er bekannte, dass er ihn ermordet habe, ihn ermordet zu haben; er hat gegen seinen Vater ausgesagt; sich zu einer That - (-sig skyldig

till); sich (als, für) schuldig, sich als Mitschuldigen -; 3. (teol.) Gott (inför G.) seine Sünden-; Christum, eine Lehre -; sich zu einer Religion, einer Lehre, einer Ansicht (åsikt) bekännelse, Geständnis, n. -se: ein offenes - seiner Schuld ablegen; einen zum - seines Fehlersbelamra—beidien.

toringen; nach seinem eigenen er überraschte mich durch das Eingeständnis, dass er gelogen habe; 2. (teol.) ein Bekenntnis ablegen; das-seines Glaubens, belamra, bepacken: •«in Schiff, ein Fuhrwerk voHaden; der bepackte Bote; das Wörterbuch mit unnützem Zeuge vollpfropfen, belasta, beladen: einen Wagen -; ich belud das Pferd mit seinem Gepäcke; einem (eine) schwere Arbeit (schwere Arbeiten) aufladen, aufbürden, aufhalsen; das Gedächtnis mit unnützen Sachen belasten; jfr betunga.belopp, Betrag, m. -e+: der - dieser f-et af dessa) Summen; -eine Postanweisung im - von (å ett - af) -50 Mark; Schulden im - von (till ett -af), im Gesamtbetrag von (till ett sammanlagdt b. af) 1800 Mark; einem •«inen Vorschuss (förskott) bis zum -e von 700 Mark gewähren, belysa, - beleuchten: die Sonne bescheint (beleuchtet) die Gegend; mit Gas -; i bildl.) seine Schrift beleuchtet die •dortigen Zustände (förh&llandena); eine Sache näher eine Frage erhellen; -eine Behauptung durch (ett p&stående -med) ein Beispiel erläutern; jfr upplysa. belysning, Beleuchtung: für >die — des Saales sorgen; die - einer Frage; einem etwas in einem bessern Lichte zeigen (visa); die Erläuterung meines Satzes, belana, verpfänden: -ein Grundstück (fastighet) •; das Grundstück ist mit 20000 Mark beziehen; Güter, Waren beleihen; sein Haus ist stark belastet; er hat mir auf den Schmuck 100 M. geliehen, bel&ten, zufrieden: bist du nun -? -eine -e Miene; er ist mit ihm, mit «einem Betragen (uppförande), mit seiner Arbeit, mit wenigem, damit -; ich bin es od. damit -; er ist mit -dem -, was er empfing; wenn Sie damit - sind, dass ich ... (är - med *tt jag ...); es würde mir lieber -sein (jag skulle vara mera -), wenn ...; ich habe alle Ursache (allen <}rundj - zu sein; obgleich er in der •Gesellschaft sehr vergnügt gewesen iwar, war er doch nicht zufrieden t da

er viel Zeit verloren hatte, belåtenhet, Zufriedenheit: die Angelegenheit zu unserer beiderseitigen -ordnon; die Sendung fiel ganz zu meiner — aus; einen Auftrag zur - der Kunden ausführen; ich habe grosse Ursache od. . allen Grund, mit Ihrem Sohne zufrieden zu sein; das erregte (väckte) allgemeine Befriedigung, belägen, gelegen: eine nach Norden, nach der Strasse (zu) -e Wohnung; ein in der Königstrasse -es Hans; ein auf einem Hügel -es Haus; ein Haus, das an der Strasse liegt od. ein an der Strasse -es Haus od. ein H. an der S.; das Dorf liegt am (vid) linken Ufer der Donau od. ist ... gelegen; seine Besitzung liegt in Böhmen od. ist in B. gelegen; das Haus ist gut gelegen, liegt gut, hat eine gute Lage, belägenhet, jfr läge, belägga, belegen: den Fussboden (golfvet) mit einem Teppich (matta) -; einen in Ketten legen (- ngn med bojor); (bildl.) einen mit Strafe eine Ware mit Steuer (afgift) -. belägra, belagern: eine Stadt -; die Menge belagerte den Eingang des Theaters; von Bettlern umlagert od. bestürmt werden. beläsen (beiäst), belesen: ein -er Mann; er ist in den Werken der »Alten sehr beläsenhet, Belesenheit, f.: seine grosse - in der heiligen Schrift, belöna, belohnen: einen, einen für seine Mühe, einen Dienst -; jemandem für seine Wohlthaten mit Dank lohnen, belöning, Belohnung, f. -en: zur - seiner Dienste, belöpa sig, betragen: die ganze Schuld beträgt (beläuft sich auf) (belöper sig till) ...; wieviel beträgt die Rechnung? wie hoch beläuft sich die Rechnung? sehr häufig: was macht die R.? der Unterschied (skillnaden) beträgt einen Meter; jfr utgöra, bemanna. 1. bemannen: ein Boot, ein Schiff mit Soldaten -; 2. - sig, sich ermannen: endlich ermannte ich mich und fasste den Entschluss (beslutet); mannhaft dem Schicksal entgegentreten, bemantla, bemänteln: seinen Ehr-

geiz - od. beschönigen; einen Aufruhr mit Beligion8eifer bemedla, jfr förmedla, medla; ein bemittelter (-d) Mann, bemyndiga, ermächtigen: wer hat Sie ermächtigt, dieses zu thun? er hat mich, ich bin dazu ermächtigt (bevollmächtigt); eine autorisierte (-d) Übersetzung, bemäktiga sig, sich bemächtigen: sie haben sich der Stadt,

des Geldes, seiner (honom) bemächtigt; sobald der Ehrgeiz (ärelystnaden) sich seiner Seele bemächtigt, bemäld, besagt: -er Herr, -es Hans; der erwähnte Herr, bemärka, jfr märka: er giebt sich viel Mühe, bemerkt zu werden, sich bemerkbar zu machen, bemärkelse, Sinn m.: im engern (i inskränkt) - (des Wortes); im strengsten - (i ordets strängaste -); jfr betydelse, bemöda sig, sich bemühen: man bemüht sich (-r sig, -r sig om), ihm Dienste zu leisten (göra); ich bestrebe mich, fleissig zu sein; sich eines goten Betragens be-fleissigen (- sig om ett godt uppförande); ich werde mich (aufs äiisser-ste) beeifern, Ihrer Erwartung zu entsprechen (motsvara edra förhoppningar). bemödande, Bemühung, Bestrebung, f. -en: wenn meine -en Erfolg (framgång) haben; nach vieler Mühe gelang es ihm. bemöta, 1. begegnen: er ist mir gut, übel, hart begegnet (aueh: ich wurde gut aufgenommen); er begegnet mir wie einem Fremden (som en främling); einen Kunden (kund) gut bedienen; einem mit Misstrauen -; einen mit Achtung behandeln od. einem A. entgegenbringen; 2. (besvara) einem antworten; eine Kritik erwidern; einen Einwurf widerle'geD, einem Einwurf entgegentreten (s.); er trat seinen Ausführungen mit guten Beweismitteln entgegen; einem Einwurf (inkast) mit einem Scherz begegnen, bemötande, 1. Behandlung, f., Aufnahme, f: sie fand eine gute Aufnahme bei ihm (hon rönte ett godt - af honom); eine freundliche Aufnahme für ihn «rbitten (anhålla om); dieser Vor-

schlag von ihm fand in od. bei ihm einen guten Boden; 2. Antwort, Beantwortung, Widerlegung, jfr bemöta, ben, 1. (i kroppen) Knochen, m. -r der Hund nagt an dem -; die Flügel (vingarne) bestehen aus elf -; er ist nichts als Haut und - (han är bara. - och skinn); 2. (fiakben) Gräte, f. -n: an einer - ersticken (kväfvas af); es blieb ihm eine - im Halse stecken (han flck ett ben i halsen); der Fisch hat viele -n; 3. (pi människor, dJor> bord o. d.) Bein, n. -e: das - brechen (bryta -et af sig); alle sind auf die -e gekommen; wieder aiif die -e kommen; einem wieder auf die -e helfen r auf den -en stehen; sich (auf die* Beine veraltet) auf die Strümpfe od* Socken machen, lange -e machen, aus -reissen, durchbrennen (s.), Fersengeld geben od. das Weite suchen (ta tili -en); er ist die ganze Nacht auf den -en gewesen; auf den Bücken fallen (vända -en i vädret); ihm wurde der Knochen des linken Beins zerschmettert. bena, 1. (fisk) entgräten (di* Gräten herausnehmen); einen Brachsen - (die Gräten aus einem Brachsen herausnehmen); 2. (hår) scheiteln: die Haare -; deine Haare - sich nicht gut (är svårt att -); 3. (subst.> Scheitel, m. das Haar war in einem einfachen - gekämmt, benig,-

1. -t kött, Fleisch voll von Knochen;.

2. (fisk) der Brachsen ist grätig; (bildl.) verzwickt: eine -e Stelle bei einem Schriftsteller; eine - Frage; das-ist ja eine ganz -e Geschichte (sakr affär), ben&da, 1. (förbrytare) begnadigen: einen zum Tode Verurteilten 2. (teol.) begnaden: von Gott, begnadet, benägen, 1. (böjd) geneigt: zum Bösen (till det onda)

er ist - (erbötig), Ihre Geschäfte zu besorgen; 2. (välvillig) geneigt: der -e Leser; wir bitten um -e (gefällige)« Antwort; Ihr -es od. gütiges Versprechen (löfte); ich empfehle mich Ihrem -en Andenken (rekommenderar-mig i eder benägna åtanke); Sie wol-len gütigst entschuldigen (ni torde-bestågenhet—béruL

benäget ursäkta); wir bitten Sie, gefälligst diesen Auftrag zu besorgen, benägenhet, Neigung, f.: die -zum Guten; • zum Spiel, zum Kriege; ihre - zum Tanzen; ihre Bereitwilligkeit zu kommen, benämna, benennen: man nannte ihn den Grossen; ich weiss die Pflanze nicht zu -; jfr kalla, beordra, beordern: die Truppen sind beordert worden vorzurücken; einen nach (tili) einem Orte hin - (hinbestellen); wir sind um (auf) vier Uhr herbestellt; einen zu einem hinbestellen. bepröfva, jfr pröfva; -d, erprobt: ein -er, bewährter Mann; -e Leute; ein Mann von -er Tugend, Treue, Rechtschaffenheit; bewährtes od. -es Mittel, beqväm etc., jfr bekväm. bereda, J. bereiten: eine Arznei (läkemedel) -; einen zum Tode vorbereiten, einen Delinquenten zum Letzten vorbereiten; einem Freude, eine Überraschung, vielen Kummer (bekymmer) -; einem viel Vergnügen gewähren; auf das Schlimmste gefasst sein; ich muss Ihnen das Schlimmste mitteilen, seien Sie gefasst (bereda er pä det värsta); 2. - sig: ich bereite mich zur Reise, zum Kampfe; machen Sie sich auf einen derben Verweis gefasst (bered er på en skarp tillrättavisning); ich muB8 mich darauf gefasst machen, ... zu ... (- mig p& att ...); sich auf seinen zukünftigen Beruf (framtida kallelse) vorbereiten; jfr förbereda, beredd, bereit: er war bereit abzureisen, war aber mit dem

Packen der Sachen noch nicht fertig; sich, sich zum Kriege

- halten; gefasst: man muss auf alles

- sein; halten Sie sich darauf morgen eine abschlägige Antwort zu erhalten. beredskap, Bereitschaft, f.: alles in - (für einen) haben, halten; alles iat (steht) in -; (von Personen) bereit sein; sich bereit halten od. machen, etwas zu than. beredvillig, bereitwillig: er ist sehr -; er ist stets bereit, andern zu helfen; zu einer Aufopferung bereit, berest, gereist: ein vielgereister Mann, ein

weitgereister M.; er ist weit herumgekommen (är vidt -). berg, Berg, m. -e (bergßtrttcka = Gebirge, n.): der Itna (b. E.); der Kyffhäuser (Küff-häuser-et); auf dem -e befindet sich ein Kloster; bergauf, bergan (uppför-et); bergab (utför -et); die Schneekoppe ist der höchste Berg im Riesengebirge; die Hirten fahren im Frühling mit ihrer Herde zu Berg, beriktiga, berichtigen: eine Angabe (uppgift) -. bero, 1. abhängen: die Kinder hängen von ihren Eltern, vom Willen des Vaters ab; das hängt vom Wetter ab; wenn es von mir allein abgehangen hätte; die Güte (godheten) des Obstes (frukten) hängt von der Sonne ab; der glückliche Erfolg (utgängen) hing von seiner Hilfe ab; ich weiss, worauf es beruht, dass die Sache nicht fortschreitet; das hängt davon ab, ob ... (-r på om ...); es von den Umständen - lassen (låta det - på); 2. ankommen: es kommt auf Sie an; es auf den Zufall (slumpen) - lassen; es kommt darauf an (det -r på); es kommt darauf an, ob . .1 ; 3. beruhen: es hängt nur von Ihnen ab; es beruht nur auf einem Irrtum; die Sache beruht auf mir; hierauf beruht das ganze Geschäft; wir wollen es dabei - (bewenden) lassen (låta -därvid); wir lassen die Sache auf sich - (låta saken -); lassen wir das auf sich - (det får -); alles gründet sich auf ein falsches Gerücht (rykte); der Irrtum rührt daher, dass ... (beror på att...); so viel an mir liegt (så vidt på mig -r). beroende, 1. (adj.) abhängig: er ist -, von seinem Yater 2. (subst.) Abhängigkeit: in (der) - leben, bernsa« berauschen: der Wein, das Glück berauscht ihn; sich -; sich in einem Getränke (dryck), in Vergnügungen - (låta sig -s af), beryktad, 1. (l god bem.) berühmt: ein -er Mann; ein Künstler von grossem Ruf (en - konstnär); eine -e Stadt; sich - machen; durch seine Schriften -; Halmstad ist durch seinen Lachs (för ...) -; sie ist durchberäkna—berättelse.

ihre Schönheit -; 2. (dålig bem.) berüchtigt: ein -er Räuber; eine verrufene Gegend der Stadt; eine in schlechtem Ruf stehende Dame (en -d.); er steht in schlechtem Buf (är illa -); er steht im Bufe eines Geizhalses (är - för girighet); sie ist wegen (för) ihrer Bösartigkeit berüchtigt. beräkna, berechnen: die Kosten -; wie hoch - Sie die Beleuchtung (hur mycket-r ni för belysning)? er veranschlagt sein Jahreseinkommen auf 8000 Mark (3000 M. i årlig inkomst); ich glaube, das Haus für 2000 Mark bauen zu können; die Auflage ist auf 1000 Exemplare berechnet; die Folgen (följderna) sind nicht zu -; alles war darauf angelegt, (um) seine Pläne zu durchkreuzen (-dt på att korsa); das hatte man nicht berechnet (in Betracht gezogen); die berechnete Wirkung blieb aus; die Finsternis (förmörkelsen) vorausberechnen (på förhand -)] veranschlagen od. schätzen: sein Vermögen auf eine Million, seine Ausgaben zu hoch -; rechnen: wie hoch - od. berechnen Sie die Mark? wir dass jeder ein Pfünd isst (... auf jeden ein Pfund); schätzen: seine Einkünfte (inkomster) auf (tili) 1000 Mark -; den Schaden absehätzen, beräkning, Berechnung, f. -en: er hat seine - ganz richtig gemacht; dieser Zufall (händelse) konnte nicht in - od. Rechnung gezogen werden; nach meiner - stellt es sich anders; alles ist bei ihm berechnet (han handlar alltid med -); man muss alles (mit) in Betracht ziehen (ta allt i -); - der Kosten; - zum Kostenpreis. berätta, erzählen: eine Geschichte -; - Sie mir etwas aus seinem Leben; - Sie mir von dem Feste; erzähle mir, was du geträumt hast; er erzählte mir, er wolle sein Haus verkaufen; lassen Sie sich -(jag skall - er); man sagt (det -s), er sei tot; wie man sagt (efter hvad som -8). berättelae, 1. Erzählung, f. -en: eine hübsche (vacker) - (Geschichte); eine genaue Aufzählung

aller (om alla) Umstände; eine Geschichte aus (från) Hamburg; seine Geschichten aus (Årån) Finnlands letztem Kriege; eine Geschichte vom Kriege; 2. (redogörelse) Bericht, m. -e: -e aus (från) Amerika über die Ernte (skörden); dem Vorgesetzten (en förman) [ausführlichen] - über einen od. über eine Sache erstatten, abstatten (afge); dem Arzt (en läkare) - über den Gesundheitszustand, über einen Kranken geben; die Zeitung (en tidning)

liefert (giebt etc.) -über politische Ereignisse (händelser), berättiga, berechtigen: was berechtigt Sie zu glauben, dass ...? er ist berechtigt, diese Sache zu untersuchen; zu der Hoffnung -; berechtigte, rechtmässige (gerechte) Ansprüche; seine Forderung ist berechtigt (gerecht); ein pensionsberechtigter Offizier, beröfva, berauben: einen seines Geldes, eines Vergnügens -; einem das Leben rauben; aller Hilfe beraubt sein; einen um den Verstand bringen; sich ums Leben bringen, beröm, Lob, n.: er verdient -; einem wegen seines Benehmens -spenden (ge); grosses - ernten; mit grossem -e von einem sprechen; über alles -; er wird wegen seiner Bücher sehr gelobt; das gereicht ihm zum -e; man hat viel zu seinem -e gesagt; das muss man zu seinem -e nachsagen (säga till hans -). berömd, berühmt: ein -er Dichter; eine -e Stadt, That; ein -es Werk; - werden; sich - machen; - als Künstler; er ist durch (för) seine Schriften -; ein wegen (för) seiner od. durch seine guten Weine -er Ort. berömma, 1. loben: man lobt ihn, dieses Werk sehr,^ihn seines Fleisses wegen (för); man hat mir das Fabrikat sehr gelobt; das kann ich an ihm (hos honom) nicht -; er ist dafür zu -, dass (för det att) ...; wir - an ihm, dass er so bescheiden ist; -d von einem sprechen; 2. - sig: ohne mich selbst zu rühmen; sie rühmt sich (wegen) ihrer (af sin) Schönheit; er rühmtberöra—beskaffenhet._— 37

sich, dass (hau berömmer sig af att) er das gethan hat od. er rühmt sich, das gethan zu haben; daran ist nichts zu loben (det är ingenting att

- sig af), beröra, berühren: einen mit der Hand er hat diese Frage nicht berührt; er wurde (schmerzlich) dadurch berührt (kände sig smärtsamt berörd däraf); er fühlte sich dadurch berührt, getroffen; jfr bemäld. beröring, Berührung, f.: mit einem in - kommen; in Verkehr mit einem stehen; Verkehr mit einem haben, besanna, jfr bekräfta; die Nachricht (underrättelsen) erwies sich als wahr, hat sich bewahrheitet (besannades). bese, besehen: ein Haus

besegla, besiegeln: sie haben ihren Glauben mit ihrem Blute, ihre Versöhnung mit Küssen besiegelt; seine Lehre durch seinen Tod besegra, besiegen: den Feind, Hindernisse -. besiktiga, besichtigen: ein Haus in Äugenschein nehmen, besinna, jfr betänka, erinra, öfverväga: ich habe mich nun eines Bessern besonnen od. bedacht (jag har nu -t mig, ändrat åsikt), besinning, Besinnung, f.: die - verlieren; wieder zur - kommen; einen zur - bringen, besitta, besitzen: ein Land, ein Haus, Kenntnisse (insikter) besittning, 1. Besitz, m.: in den - eines Hauses kommen (gelangen/, sich in den -des Landes setzen; von einem Lande • nehmen (ta ett land i -); im - eines Hauses sein; (i bref) ich bin im

- Ihres geehrten Schreibens vom vorigen Monat; 2. (egendom) Besitzung, f. -en: die -en der Engländer, besjunga, besingen: einen Helden -; Heldenthaten besjäla, beseelen: der lebhafteste (lifligaste) Wunsch beseelt ihn; von einem heiligen Eifer beseelt, beskaffad, beschaffen: ich weiss, wie er (der Weg) - ist; die Sache mag - sein, wie sie wolle (hurudan s. än är -); derartig (så -); er ist derart (så -), dass er andere gern froh sehen will, beskaffenhet, Beschaffenheit, f.: die Waren

— beskatta—besk&rma.

sind von der besten - (Qualität); deine Worte sind so harmloser Natur (Art) [af så oskyldig -]. beskatta, besteuern: einen, den Handel, den Tabak -. besked, Bescheid, m.: -(Auskunft) erhalten (få); Sie haben mir keinen richtigen - erteilt (gegeben); können Sie mir nicht eine nähere Auskunft geben (lämna mig något närmare -)? er weiss auf (om) alles -; mit ihm ist nichtB anzufangen (det är intet - med honom); es rägnet in Strömen (med -). beskedlig, 1. gefällig: das ist ein -er (freundlicher), (herabsetzend) gutmütiger Mensch; es war sehr freundlich (hübsch) von ihm, dass er es that; bitte, helfen Sie mir (var - och . ..); er ist gegen sie •; 2. (enfaldig) einfältig: -er Mensch, beskjuta, be-schies8en: eine Festung, mit Bomben beskrifning, Beschreibung, f. -en: das Elend spottet (trotsar) jeder -; diese Gegend ist über alle -schön; er machte mir eine - von ihm; eine - seiner Reise, beskrifva, beschreiben: einen, eine Beise -; ich schilderte dich als einen braven Mann; er beschrieb mir die Gegend; es ist nicht zu - (schildern), wie viel er gelitten hat. beskugga, beschatten: eine hohe Linde beschattete den ganzen Platz; eine von hohen Tannen beschattete Insel; die Laube beschattete uns, spendete uns Schatten; das Haus ist von hohen Bäumen umschattet. beskydd, -a, se skydd, -a. beskylla, beschuldigen: einen des Diebstahls (för stöld) -; man beschuldigt ihn, er habe die Zeugen bestechen wollen; einen des Ehrenwortsbruchs bezichtigen; einem

Falschspiel vorwerfen, beskyllning, Beschuldigung, f. -en: -en gegen ihn wegen des Verrats, beskära, bescheren: dies Glück ist mir beschert worden; bescheiden: das Glück hatte ihm keine Reichtümer beschieden; er hat seinen Anteil erhalten, er hat sein Teil erhalten, beskärma: -sig, sich laut beklagen: bei dem Vor-betlag—bespctring.

mund Ober die Faulheit des Sohns lamentieren, beslag, Beschlag, m.: die Einkünfte mit - belegen, in -nehmen (ta i lägga - på); sofort (genast) legte ich • auf das Fuhrwerk (åkdonet). Beslut, l.(af myndigheter, församlingar etc.) Beschluss, m. -e+: die Beschlüsse des Beichstags; der -des Familienrats; den - zur Erbauung (om uppförande) eines Schulhauses fassen; man hat den - gefasst, ihn zu töten; 2. (af en enskild) Entschluss, m. -e+: einen (schnellen, Terzweifelten) - fassen; er fasste den« ernsten -, fleissig zu 6ein; ich bin zu dem -e gelangt (kommit), Ihnen ... besluta» 1. beschliessen: er beschloss, sofort (genast) abzureisen; die Sache ist beschlossen; was haben Sie über ihn beschlossen? 2. • sig, sich ent-sehliessen: wir entschlossen uns, den Ausweg einzuschlagen (vi beslöto oss för den utvägen); ich habe mich entschlossen; wozu entschliessen Sie sich? ich entschlo88 mich abzureisen (för att ...); die Versammlung machte «ich schlüssig (wurde s.), das Gesetz anzunehmen; bist du endlich schlüssig geworden (-t dig)? besluten, entschlossen: ich bin -, dahin abzureisen. beslutsam, entschlossen: er ist -; -er Mann; mit -er Miene, beslå, 1. beschlagen: einen Kasten (kista) -; einen Koffer mit Bronze -; ein Pferd mit neuen Hufeisen -; 2. (bildl.) einen Lügen strafen (-ngn med lögn); einen mit seinen eignen Waffen bekämpfen, schlagen (- ngn med dess egna ord), besläktad, verwandt: ich bin (entfernt od. weitläufig == på långt håll) mit ihr -; er ist mit mir -; der Leopard ist mit dem Tiger -; -e Sprachen, beslöja, verschleiern: das Gesicht -, verhüllen; sich -. besmitta, anstecken: mit den Pocken angesteckt, besolda, besolden: Soldaten, einen Spion -. bespara, ersparen: - Sie mir die Mühe, die Kosten; das ersparte Geld; ich will Sie der Mühe überhe'ben. besparing, Ersparnis,

f. -se: mit möglichster - an Baum ond Zeit; grosse -se machen, be-spetsa, spitzen: er spitzt sich (aek.) auf die Erbschaft (arfvet), bespisa, speisen: Arme -. besticka, jfr muta. bestiga» besteigen: er hat das Pferd, den Thron bestiegen; einen Berg - od. ersteigen; auf die Rednerbühne treten (- talarstolen); die Kanzel betreten (-predikstolen), bestjäla, bestehlen: einen -; ich bin um 200 Mark bestohlen worden, bestorma, bestürmen: einen mit Bitten -. bestraffa, bestrafen: einen für seine od. wegen seiner Verbrechen -; mit Gefängnis, mit dem Tode -; das Kind mit der Rute (riset) -; einen wegen Diebstahls (för stöld) bestrida, 1. bestreiten: eine Wahrheit -; er bestritt mir das Recht dazu; die Unkosten (omkostnaderna, davon, därmed) -; er machte ihm den Vorrang (die Priorität) streitig (han bestred honom äran af att vara den förste); 2. (sköta) einem Amt (ämbete) vorstehen; ein Amt, einen Posten (syssla) bekleiden; die Geschäfte (göromålen) besorgen, be-stryka, bestreichen: ein Schiff mit Teer (tjära) -. beströ, bestreuen: den Boden (golfvet) mit Sand, den Weg mit Blumen -; Erdbeeren (smultron) mit Zucker -. bestyr, Geschäft, n. -e: ich habe viele -e (viele Sachen zu besorgen); wer hat für die Anschaffung der Möbel zu sorgen (har fått - om ...)? die Zubereitung od. Verfertigung der Bowle überlassen wir ihm. bestyra, thun; was hast du hier zu -? er hat nichts damit zu schaffen; einen Ball, ein Fest veranstalten, arrangieren; ich werde Pferde besorgen (b. om); ein Geschäft besorgen (- om ..). bestyrka, beglaubigen: eine Unterschrift (namnteckning) -: eine beglaubigte Abschrift; mit seiner Unterschrift -; eidlich (mit einem Eide) behärten. bestå, 1. (bekosta): ich habe sie freigehalten; er hat mich bei Tische, auf der Reise freigehalten (-tt ma*bestånd*—bestämd.

ten, fritt vivre); ich schenke ihm das Reisegeld, ich gewähre ihm far seine Reise Vergütung (- honom resan); er hat ihnen Champagner spendiert; die Zeche bezahlen (- kalaset); er gab den Wein zum Mittagsessen her

{bestod v. till m.); (humoristisch) sich

Wein zur Mahlzeit leisten (- sig med vin till måltiden); (humoristisch) sich •ein Pferd leisten (- sig med bäst); sich selbst beköstigen (• sig själf); Kost und Logis selbst bezahlen; 2. (utstå) bestehen: einen Kampf, eine

Prüfung, eine Probe (prof) -; 3. (fort-vara, försvara sig) das Gesetz (la-geni besteht; gegen einen standhalten, mit Erfolg sich verteidigen; 4. - af, i, aus, in: die Ladung (lasten) bestand aus (af) Steinkohlen; die Pflicht eines Richters besteht in der Handhabung der Gerechtigkeit (rättvisan); die Pflicht der Eltern ist, ihre Kinder gut zu erziehn; der Unterschied besteht darin; sein einziges Vergnügen besteht im Studieren, best&nd, Bestand, m.: dieses Reich hatte nicht lange -; der Friede wird keinen • haben; die Erhaltung (Aufrechter.) der Gesellschaft, beställa, 1. (bestyra) schaffen: was hast du hier zu - (zu thun? zu suchen)? sie macht (ger) mir viel zu -; ich mag (vill) mit ihm nichts zu - haben; wir haben mit der Sache nichts zu damit habe ich nichts zu -; sein Haus bestellen (- om sitt hus); es Ist gut, schlecht um ihn, um die Sache (mit ihm, mit der Sache) bestellt; 2. (tinga, rekvirera) bestellen*, ich möchte mir einen Überzieher (öfverrock) -; einen Schlüssel (nyckel) bei (af) einem •; wir sind um (auf) vier Uhr herbestellt (beställda hit); sie hatte die Nähterin (sömmerskan) um, auf od. zu 6 Uhr (zu sich) bestellt, beställning, Bestellung, f. -en: um Ihnen eine - auf die vorgelegten Decken (pärmarne) machen zu können; auf - arbeiten; seine -en rechtzeitig (i god tid) machen; nach (enligt) bestämd,

1. (om person) bestimmt, entschieden: er ist sehr - in seinem Ent-schlus8 (beslut); 2. (om sak) bestimmt etc.: das ist -; -e Zahl; -er Prois; zur (på) -en (festgesetzten) Zeit; sein Schicksal ist entschieden; -e Einkünfte; in einem bestimmten od. entschiedenen Tone reden; eine entschiedene Sprache führen; er wird - (-t) kommen: ich hatte mir dies bestimmt od. fest vorgenommen; das steht bombenfest, ist ganz gewiss (det är b-t säkert); sie ist unbestreitbar die schönste auf dem ganzen Ball; er hat bestimmt od. entschieden erklärt; wir können über diese Sache nichts Bestimmtes sagen, bestämdhet, Bestimmtheit, f.: mit - behaupten (påstå), versichern, etwas mit - wissen, bestämma, 1. (fastställa) bestimmen: - Sie mir Zeit und Ort; einen Tag- od. festsetzen; der für das Begräbnis festgesetzte, angesetzte (bestimmte) Tag; den Preis feststellen, festsetzen (fixieren); der Preis ist auf (tili) 2 Mark festgesetzt; seine Abreise ist auf (tili) den Zehnten festgesetzt; er hat in dem Kontrakt ausgemacht od. bestimmt, dass ...; er hat in seinem Testament verordnet, dass ...; das Schicksal (ödet) bat es so gefügt; das Gesetz (lagen) verfügt, dass . ..; entscheiden Sie, ob wir ...; 2. (afgöra) dieser Fehler entschied den Ausgang der Schlacht; über einen, über das Geld verfügen; das lässt sich nicht entscheiden; es wird sich nun entscheiden (skall nu -s); 3. (anslå) festsetzen: das Gehalt (lönen) auf (tili) 100 Mark -; eine Summe Geldes zum Unterhalte der Armen aussetzen; er hat dies Geld für die Armen bestimmt; wozu hast. du dein Geld bestimmt? 4. (ämna) bestimmen: er hat- seinen Sohn zum Kaufmann bestimmt; 5. -sig: sich entschHessen: ich habe mich entschlossen, zu Hause zu bleiben; sich zu einer Reise entschliessen; dieser Brief bewirkte, dass er sich entschied, bestämmande, massge-b estämmelse—besvär.

bend: das kann nicht - für uns sein; ausschlaggebend, entscheidend far die Geschichte ganzer Völker werden; sein. Geschmack ist mir in solchen Dingen -; das entschied seine Zu* kunft (det blef - för hans framtid), bestämmelse, Bestimmung, f. -en: < seine - erfüllen; seiner - folgen; eine

- in Beinern Testamente; die -en des Wiener Kongresses, beständig, beständig: - in der Liebe; jfr ständig, bestänka, besprengen: mit Blut besprengt; mit Weihwasser (vigvatten) sprengen, bestört, bestürzt: über eine Kleinigkeit • werden; diese Nachricht (underrättelse) hat alle Gemüter - gemacht; er sieht ganz.- aus, hat eine ganz -e Miene, bestörtning, Bestürzung, f.: in - geraten; in der äusser-sten - sein; diese Nachricht (underrättelse) hat alle Gemüter in-versetzt, besudla, besudeln: er besudelte seine Hände mit Blut, besvara, beantworten: einen Brief, eine Frage, das Feuer der Feinde -; eine Frage mit ja -; erwidern: einen Gruss (hälsning), einen Besuch, jds Liebe, Neigung (böjelse) -; jmds Besuch -; den B. bei einem -; ich habe ihn gegrüsst (hälsat p& h.), und er hat mir nicht gedankt od« meinen Gruss nicht erwidert (-t min hälsning), besvika, se svika, besvär, 1. (omak) a) orsaka, göra 6ig - etc. Mühe: das wird ihm viel - verursachen; mache dir keine unnötige -; machen Sie sich keine Umstände, bemühen Sie sich doch nicht (gör er ej något -); die -, die Sie sich gegeben haben (gjort er); Sie haben sich selbst herbemüht (haft - att komma hit); Sie haben sich zu mir herüberbemüht (gjort er

- att komma till mig); wenn Siesich zu mir herbemühen wollen (göra er

- att komma till mig); ich unterzog (åtog) mich gerne der die neue Auflage zu bearbeiten (- att ...); b) gor» sig el. ha - med, Tara tili - etc. er giebt sich viel - bei od. mit seinen Arbeiten, in dieser Sache; ich habe mir damit keine - gegeben, habe viel

- damit (davon) gehabt; ich habe mir viel - mit ihm gegeben, viel -mitihm gehabt; wer will sich damit abgeben od» damit befassen, dazu hergeben (hvem vilV åta sig -et härmed)? nach (efter) vieler

- gelang (lyckades) es, ihn zu verhafte» (häkta); ich lasse es mich nicht verdrie-ssen (ser ej på -et); er ist nur lästig (tili -); sie fiel ihm lästig, zur Last (var honom till -); 2. (vid domstol, hos myndighet) Klage: - erheben» (anföra); eine Klage einreichen (inkomma med); beim zuständigen Gericht gegen einen klagen (anföra -till vederbörande domstol mot ngn);; verklagen (anställa åtal); (öfver underdomstols utslag) Berufung einlegen (anföra); gegen eine Entscheidung Berufung od. Appellation einlegen (- öfver ett utslag), besvära, 1. bemühen: ich muss Sie oft bemühen; ich möchte ihn nicht -; darf (får) ich Sie -, mir das Buch zu reichen; ich will Sie nicht hereinbemühen (-er att komma in); es thut mir leid (ondt), Sie herabbemüht zu haben (-t er att komma ned); ich will Sie nicht herausbemühen (- er att komma ut); ich will Sie damit nicht •; darf (får) ich Sie darum • (får jag* be Eder därom)? belästigen: dürfte (finge, tordes) ich Sie wohl mit einem Auftrag •? einen mit Besuchen,. Bitten, Fragen -; ich möchte Si& nicht (vill ej) damit -; diese Speise macht dem Magen Beschwerden; geniert Sie dies nicht? er wird Ihnen immer lästig fallen; meine Schuhe drücken mich; von der Gicht geplagt werden; 2. - sig, sich bemühen: bemühen Sie sich doch nicht; 3. - sig (anföra besvBr) sich beschweren, Klage führen: er hat sich über Ihr Benehmen bei ihm beschwert; er fuhrt Klage über (gegen) Sie; er ist gegen die gerichtlichen Kosten (rättegångskostnaderna) eingekommen; gegen ein Urteil Berufung einlegen (- sig öfver utslaget). besvär(j)a, beschwören:: den Teufel, Geister (andar), einen Sturm -; die vom Volke heraufbe-besvärlig—b etacka.

schworene Kriegsgefahr vermochte der König nicht zu ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott; ich beschwor sie um Gottes willen (för Guds skull), sie sollte ... besvärlig, 1. (om sak) beschwerlich: -er Weg, -e Arbeit; -es Amt (syssla), Leben; das fällt (är), wird ihm das Gehen (att g&) fällt, wird ihm -(sauer); das Reisen ist -; sein Besuch ist mir lästig, überlästig (ytterst -); 2. (persoD) lästig: er fällt (ist) mir -; -er Mensch; Freunde, die lästig fallen (-a v.), besynnerlig, sonderbar, eigentumlich: -er Mensch, Vorfall (händelse); -e Dinge; -! das ist doch, das wäre -! die Sache kommt mir - vor; das (S) -e an (bei) der Sache ist, dass ...; ich finde es - von Ihnen, dass Sie ...; du bist heute sehr wunderlich; er ist wunderlich gelaunt (är litet -). besä, besäen: einen Acker mit Korn besätta, besetzen: eine Stadt mit Truppen -; die Anhöhen (höjderna) -; eine Stadt inne haben, im Besitz einer Stadt sein (hålla besatt); ein erledigtes Amt (syssla) wieder -; eine Stelle (plata) mit jemand -; die Rollen -; ein Kleid mit Edelsteinen besetzt. besök, 1. Besuch m. -e: -bekommen (motta -); -e annehmen (ta emot -); der Arzt (läkaren) stattet dem Kranken einen - ab; er ist zu od. auf - bei mir; er ist in Hamburg zu od. auf -; sie machte häufige (täta) -e in der Nachbarschaft (grannskapet); er ist auf -; er kam zum (p&) -. besöka, besuchen: einen Freund, eine Stadt -; seine Vorlesungen •; die Messe (marknaden) beziehen; bei einem Professor hören (-en p... s föreläsningar); an einem Orte (viel) verkehren (ofta - en plats); das Wirtshaus ist sehr besucht, hat guten Zuspruch (är mycket besökt), besörja, se ombesörja, beta» 1. weiden: das Vieh (kreaturen) weidet auf der Wiese (ängen); die Pferde -; 2. (bröd) Brot in die Milch brocken, betacka, bedanken: er wollte mir

Geld leihen, ich habe mich aber dafür bedankt; dafür bedanke ich mich., betaga, 1. (förtaga) benehmen: einem die Lust zu etwas -; einem alle, Hoffnung, den Mut, jeden Verdacht (misstanke) -; 2. (öfverväldiga) einnehmen: er ist von ihrer Schönheit ganz eingenommen; er war ganz entzückt von (betagen i) dem Mädchen;, er ist in das Mädchen vernarrt, verliebt (verschossen); voller Freude,, voller Entsetzen sein (bli betagen af glädje, förskräckelse); von Freud» überwältigt, hingerissen sein; von Schreck überwältigt sein, betala, 1. bezahlen: einen, eine Summe einem od. einen zahlen; einem zu viel -; eine Schuld - od. zahlen; eine-Bechnung - od. zahlen; die Kosten -od. zahlen; er hat mir das Geld bezahlt od. gezahlt; einem sein Gehalt, (lön) zahlen, -, auszahlen od. ausbezahlen; er zahlt sehr gut; sich bezahlt machen; für die andern -; man bezahlt od. zahlt für

diesen Artikel zwei Mark; er soll dafür bezahlt werden; in klingender Münze, in Gold - od. zahlen; das ist nicht mit Geld zu bezahlen; mit gleicher Münze -od. zahlen; sie werden es mit ihrem Leben bezahlen; die Summe an (tili) die Bank, an meinen Sohn -; zahlbar am ... (att -s den .. .); einem die Rechnung bezahlen; ihm wurde di» Rechnung bar bezahlt; bezahlt und. quittiert; 2. - sig: dies macht sich bezahlt, dies lohnt sich od. dies rentiert sich (gut); das Werk macht sich bezahlt (-r sig); Kellner, - od. zahlen! betalning, Zahlung, Bezahlung, L •en: - erhalten; - einer (af en) Rechnung; bis - geleistet wird (tills -sker); er nimmt Briefmarken in gegen Barzahlung (mot kontant -) kaufen; etwas gegen Bezahlung od« Zahlung thun; 50 Mark für seine Arbeit nehmen, sich 50 M. für sein» Arbeit bezahlen lassen (ta 50 M. i b. f.); ihm sind seine Auslagen bezahlt od. gezahlt worden. 1. bete, Weide, f.: das Vieh (kreaturen) aufbete—betryck.

die - treiben; das Vieh gebt auf die -; das Pferd ist auf der •; 2. bot« sig, sich benehmen: ich weiss nicht, wie ich mich hierbei benehmen soll; er gebfirdet (benimmt) sich wie verrückt (som en galning); er hat sich bei (i) dieser Sache schlecht benommen. beteckna, bezeichnen: der Buchstabe bezeichnet einen Lånt (ljud); die Aussprache mit Ziffern betecknande, bezeichnend: sehr - für den Geist der Zeit (tidsandan); charakteristisch für unsere Zeit ist; das ist unserer Zeit eigentümlich, beting, Verding, n.: in (p&) Accord arbeiten; in • nehmen, geben (lämna); einem eine Arbeit in Accord geben (lftmna på -). betinga, bedingen: einen festen Preis •; einen guten Preis erzielen; bessere Ware bedingt höheren Preis; er hat sich die Benutzung des Gartens, oin Honorar (ett arfvode) ausbedungen; das ist von Umständen bedingt, betjäna (jfr passa upp), bedienen: einen Kunden -; damit ist mir nicht gedient; zu Schuhen benutzt man Leder, betona, betonen: eine Silbe •; dieses Verhältnis ist zu -; nachdrücklichst hervorheben od. wie sehr er sich verdient gemacht, betrakta, betrachten: einen, ein Gemälde, sich im Spiegel •; lass dich genau ansehen (l&t mig noga - dig); man hat ihn immer als einen gefährlichen Menschen betrachtet, für einen g. M. angesehn od. gehalten; er wurde für (som) den geeignetsten (lämpligaste) Mann gehalten od. angesehen, als den g. M. betrachtet. betraktande» Betracht, m.: diese Umstände in - ziehen (taga): er zieht nicht in -, dass ...; in Anbetracht od. Ansehung seines hohen Alters (i - af ...). betraktelse) Betrachtung, f. -en; -en über den Handel; -en anstellen, betro, betrauen: er wurde mit der Ordnung dieser Angelegenheit betraut; jfr anförtro. betryck, Druck; die Witwe lebte in sehr drückenden Verhältnissen; das Volk leidet unter dem -,

auf dem Volk lastet ein schwerer betryckt, bedrängt: -e Lage (ställning); in -en (drückenden) Verhältnissen leben; In -en Umständen sein; (till sinnes) trübselig: er ist -; er ist in sehr -er Stimmung, betrygga, sichern: seine Zukunft beträda, 1. betreten: ich habe nie seine Schwelle (tröskel) -; die Bahn des Verbrechens (brottets) •; 2. (ertappa) ertappen: einen beim Diebstahl, bei einer Lüge - (- ngn med stöld, med lögn); einen auf frischer That (bar gärning) -, betreffen, beträffa, betreffen: was ihn, die Briefe betrifft (anbetrifft, anbelangt), beträffande: betreffs od. hinsichtlich dieses Artikels. betsla, zäumen: das Pferd -. betunga, bedrücken: die Unter-thanen durch Steuern -; das Volk mit Steuern (skatter) belasten; der Stadt eine Steuerlast auferlegen; wie drük-kend diese Anordnungen auch für den Arbeitgeber sind, betrifta, bezweifeln: eine Aussage (uppgift), den Erfolg (framgången) einer Unternehmung -; es lässt sich nicht - (det kan ej -s), das unterliegt keinem Zweifel, betvinga, bezwingen: einen, ein wildes Tier, eine Stadt -. betyda, bedeuten: was bedeutet sein Erscheinen? das Wort bedeutet „Ernte* auf schwedisch; was soll das -? heissen (sein)? all dieses Murmeln bedeutet nichts Gutes, verkündet nichts Gutes; das hat viel (nichts) zu -; das hat bei mir (för mig) nichts zu sagen; das hat viel, nichts auf sich; der Mann ist bedeutend (betjder mycket), betydande, bedeutend: -er Mann; -er od. namhafter Gewinn; -e Geschäfte; beträchtlich: eine-eod. namhafte Summe; -er od. namhafter Verlust; erheblich: ein -es Vermögen, betydelse, 1. Bedeutung, f. -en: die - eines Wortes; 5«'»n, m.: der - eines Wortes, einer Röde od. Schrift; ein Wort im eigentlichen, bildlichen, engeren (inskränktare), weitesten - nehmen; 2. (vikt) Bedeutung, f.: die Sache istbetyderàiet—betänka.

(nicht) ron ein Platz von der -Amsterdams; von (grosser) - sein für einen, für etwas; Tragweite, f.: die Frage ist von so grosser dass ... betydenhet, Bedeutung, f.: ein Mann, ein Platz Ton Belang, m.: unsere Aufträge (uppdrag) sind von sehr geringem betydlig, erheblieh: der Schaden ist -; -e Schwierigkeiten; bedeutend: -e Aufträge (uppdrag); die Ware ist im Preise • gefallen; jfr betydande. betyg. Zeugnis, n. -se: der Schüler (en skolgosse) erhält ein - über seinen Fleiss (seine Kenntnisse); einem Dienstboten (tjänare) ein (gutes) - geben (ausstellen); Censur, f. (skolbetyg) die erste (högsta) - erhalten; die schlechteste Nummer od. Note, das niedrigste Prädikat, die niedrigste - im Deutschen erhalten (fi lägsta -et i tyska); ein Sittenzeugnis ausstellen (utfärda früj-debetyg). betyga, bezeugen: die Wahrheit einer Sache -; ich bezeuge es vor Gott und der ganzen Welt; ich sage (bezeige) Ihnen meinen besten Dank od. spreche Ihnen m. b. D. aus; bezeigen: einem seine Achtung, Dankbarkeit, seine Ehrfurcht (vördnad) - (erzeigen, bezeugen); seine Freude über ihre Zurückkunft (återkomst) erzeigen; seiner Zufriedenheit (tillfredsställelse) Ausdruck geben, betäéka, 1. bedecken: Schnee bedeckt die Erde; das Feld mit Toten -; den Tisch mit einem Tuche -; er hüllte sich in einen Mantel; bitte, -Sie sich (sätt p& hatten); 2. (milt., handelst.) decken: den Bückzug (återtåget) -; ein Deficit, die Kosten, die Ausgaben (utgifterna) -; seine Kosten herausschlagen, auf die Kosten kommen (få sina omkostnader betäckta). bettinka, 1. bedenken: eine Sache, die Folgen einer Sache reiflich (noga) überle'gen; er hat wohl nicht bedacht, was er sagte; - Sie, dass er noch sehr jung ist; 2. - sig: er überlegte lange; er überlegte hin and her; sehr (väl) überlegen; man darf sich nicht lange besinnen, be-

tänkande, Bedenken: er trägt - od. nimmt Anstand (drar I -), sich mit dieser Sache zu befassen; ich werde kein - tragen, es ihm zu sagen; nach (efter) kurzem Besinnen; ohne - antworten; 2. (som afgifves) Gutachten: ein Gutachten abgeben; das Gutachten der Sachverständigen, betänklig, bedenklich: -e Lage, Wendung; die Sache ist sehr -; er ist -krank, betänklighet, Bedenken: er hat noch einige -; wegen des Unternehmens einige - äussern; - tragen (hysa -er); das machte ihn bedenklich (väckte b. hos honom); über den Ausgang einige - hegen; die Sache hat ihre Bedenklichkeiten, betänksam, bedächtig: -er Mensch; in allen seinen Reden -4tein; - handeln; bedachtsam reden, handeln, betänkt, bedacht: sie sind auf ihre Verteidigung (försvar) -; ich bin schon lange darauf -; sie sind auf die Mittel -, die Sache durchzusetzen (genomdrifva); sie sind darauf -, das Haus aufzuführen (-a på att ...). beundra, bewundern: einen, einen wegen (för) seiner grossen Gelehrsamkeit -. beundran, Bewunderung, f.: in tiefer • stand er da; von - erfüllt werden (intagas af); - für einen hegen, bevaka, 1. bewachen: einen Gefangenen, einen Fieberkranken, ein Haus (vor Dieben) -; eine Mutter muss sorgfältig über ihre Tochter wachen; alle seine Schritte sind von der Polizei überwa'cht; das Benehmen des Schülers überwachen; 2. sein Interesse wahrnehmen od. wahren, vertreten; eine Forderung anmelden; sein Becht geltend machen, bevakning, Bewachung, f.: den Dieb überwachen lassen (ställa t. under - j; einen unter strenger - halten; der Gefangene steht unter strenger -. bevandrad, bewandert: in einer Kunst, in der Mathematik sehr - sein, sehr beschlagen sein; die griechische Grammatik gut inne haben; in der griechischen G. zu Hause, bewandert, beschlagen, bevara, 1. (om sak) auf-bevars—bevis.

bewahren: Früchte, Möbel -; bewahren: Fleisch vor der Fäulnis (stämning) -; seine Gesundheit, seinen Glauben - od. erhalten, seinen guten Ruf -od. wahren (erhalten); das Gedächtnis des Verstorbenen (minnet af) -; einen vorder Kälte (kylan) schützen (behüten); die Augen gegen die Sonnenstrahlen schützen; ein Geheimnis (hemlighet) -; 2. (person) Gott bewahre mich (davor)! (das verhüte Gott! das wolle G. verhüten!) behüte Gott! verhüte Gott! Gott woll* dich vor jeder Krankheit behüten od. bewahren. bevars, bewahre, behüte: um('s) Himmels willen, wie siehst du ansr was (sä) du sagst! Ja bevars = natürlich, freilich, allerdings, gewiss; nej bevars = Gott behttte! bewahre! nicht die Spur! kein Gedanke! denk nicht dran! keine Idee! nicht die Bohne! nicht in die Hand! beveka, bewegen, (uppmjuka ugns sinne) erweichen: einen -; sein Herz erweichen; sich durch Bitten - lassen; zum Mitleiden bewegen, sich zum M. b. lassen; einen zu Thränen rühren, bevekande, triftig etc.: -

e Gründe (skäl); er bat mich flehentlich (in beweglichen Worten) (i - ordalag). bevekelsegrund, Beweggrund, m. -e+: was war der - dieser Handlung (-en tili...)? aus welchem -e hat er es gethan? bevilja, bewilligen: einem seine Bitte (begäran) - (gewähren, zugestehen); einer Stadt grosse Freiheiten -; eine Pension -; einem Kredit • (gewähren, einräumen); sein Gesuch (ansökan), eine Frist (anstånd) von drei Monaten gewähren, -; einem 50 Mark monatlich als Unterstützung zugestehn, gewähren; der Reichstag hat 100000 Mark zu Kanalbauten bewilligt, ausgesetzt, bevis, Beweis, m. -e: einen - geben, lieiern; -e od. Zeichen seiner (på sitt) Anerkennung (erkännande) geben; ein sprechender - seiner [für seine] (på hans) Freundschaft; als (såsom) - od. Zeichen meiner Erkenntlichkeit (erkänsla) erlaube ich mir;

als ein kleiner (ringa) - od. kleines Z. meiner Dankbarkeit; als ein - dafür kann diese Geschichte dienen; -e (Belege) für eine Behauptung (påstående) beibringen (framlägga); -e für (på) das Dasein (tillvaro) Gottes; die -e des Wohlwollens, die Sie uns gegeben haben; hat er -e, dass diese Frau ihn auch liebt? das dient zun» • dafür, dass ...; zum deutlichen -dafür, dass ...; als Beweis (Beleg) anführen, nennen; jfr intyg, prof. bevisa, 1. beweisen: einen Satz,, seine Behauptung (påstående), durch Zeugen (vittnen) die Anklage, ihm den Diebstahl (stölden) -; ich werde (ihm) dass er gestohlen hat; das beweist mehr für als gegen mich; es i st noch nicht erwiesen, ob er recht hat; seine Unschuld nachweisen, darthun, -; die Wahrheit eines Satzes -; die Untersuchung hat sein» Unschuld ergeben; 2. (rara bevis på) die Urkunden - (erweisen), dass .. diese Beispiele (exempel) - nichts; die That (handlingen) beweist seine-Güte (godhet); die Probe beweist, ob» richtig oder falsch gerechnet ist; 3» (ge bevis, prof på) seinen Mut - (bewähren); seine Geschicklichkeit -; er hat damit seine Dummheit bewiesen; er beweist es durch sein (in seinem) Benehmen (uppförande); einem seine Liebe, einem seiue Freundschaft -(die mir erwiesene F.); erweisen: seinem Lehrer eine (jede) Aufmerksamkeit •; einem einen Dienst, Ehrer Wohlthaten -; - Sie mir die Freundlichkeit, an ihn zu schreiben; erzeigen: einem seine Achtung, eine Gefälligkeit (tjänst), Gnade, Gutes der ihm erzeigte Dienst; die ihm erzeigte Ehre, freundliche Aufnahme (mottagande), bevista,bei wohnen(h.): dem Gottesdienste -. bevittna, beglaubigen: eine Unterschrift (namnteckning) -; jfr bevista, (vara) vittne (till), bevnxen, bewachsen: der Platz ist mit Gras -; mit Haaren (hår) bevåg, Antrieb, m.: er hatte sich aus (på) eignem - nach Arne-bevågen—bidrag.

rika begeben. bevågen, gewogen: ich bleibe dir stets -; einem - (geneigt, günstig) sein, bevändt, los: ist etwas mit ihr -? es ist mit ihm, mit seinem Reichtum nicht viel nichts es wird nicht viel aus der Arbeit werden (det blir inte mycket - med arbetet); es ist nichts daran {- därmed); mit seinen Kenntnissen hat es' nichts auf sich, seine Kenntnisse sind nicht weit her. beväpna, bewaffnen: das Volk, sich mit einer Pistole -; sich gegen die Verfahrung od. Versuchung (frestelsen) -wappnen; sich mit Geduld (tålamod) wappnen; bis an die Zähne (ända tili tänderna) bewaffnet sein, bevärdi-ga, würdigen: einen keiner Antwort, keines Blickes (ej ngn med ...)-; einen seiner Freundschaft, seines Vertrauens -. beväxt, jfr bevuxen, bi-beh&lla, beibehalten: 1. nur einen Bedienten, seine Gewohnheiten (vanor) -; sich'seine Gesundheit bewahren; erhalten: das Vermögen -; seine Freundschaft zu -suchen; einen in seinem Amte (ngn vid dess syssla) -; - Sie uns Ihr Vertrauen (låt oss fä -); einen in seinen Diensten behalten; seine Buhe, Kaltblütigkeit bewahren; 2. - sig: dieser Gebrauch (bruk) hat sich Jahrhunderte hindurch erhalten, bibliotek, Bibliothek, f. -en: (i fråga om offentligt) auf od. in -der - zeigt man ...; (enskildt) er ist in der bibringa, beibringen; einem Kenntnisse (kunskaper) -; einen in der Religion unterrichten (-ngn undervisning i r.); man hat ihm eine schlimme (dålig) Meinung von mir beigebracht. bida, harren: er harrte auf seine Rückkehr; er wartete, bis man ihm aufmachte (Öppnade för honom), dass man ihm aufmachte, ob man ihm aufmachen werde; jfr afbida. liidrag, Beitrag, m. -e+: seinen -geben (lämna); - an (i) Lebensmitteln; Beiträge zur Ausstattung (utstyrsel) eines Mädchens geben; er liefert Beiträge zu diesem Werke; Geldbeitrag; etwas zum Denkmal bei-

steuern. bidraga, beitragen: zum Gewinn der Schlacht -; zu den Unkosten (omkostnaderna) mit -; dieser Umstand trug viel zu seinem Falle bei; er hat dazu beigetragen, dass ...; sein Scherflein dazu beisteuern od. -; mit Geld, mit

Rat und That zu einem Unternehmen -. bifall, 1. Beifall, m.: (ungemeinen) - finden (röna, vinna), ernten (skörda); ereollte, spendete mir - (applåderade); einem Vorschlage lauten - spenden od. zollen; 2. jfr medgifvande, samtycke; - klatschen; seinen - kundgeben, bifalla, einwilligen: in sein Verlangen (begäran), in seine Bitte, in seinen Vorschlag -; seine Bitte bewilligen; (i fr&ga om myndighet el. öfverordnad) genehmigen: ein Gesuch (ansökan), eine Bitte, einen Vorschlag -. bifoga, beidruk-ken: die Noten sind dem Texte beigedruckt; anhängen: die Silbe (stafvelsen) „er* -; beifügen: nur noch ein Wort hinzufügen (blott - ännu ett ord); dem Briefe das Geld - od. beischlies8en; die hinzugefügten Erläuterungen (-de förklaringar); beilegen: Abschrift eines Briefes er hat seinen Brief dem meinigen beigelegt; beischliessen: der hier beigeschlossene Brief; die beigeschlossene Abschrift; einem Briefe noch einige Zeilen (rader) hinzusetzen, hinzufügen, beifügen; inliegend finden Sie (härmed -s) eine Abschrift, bikta, beichten: dem Priester seine Sünden -. bild, Bild, n. -er: - in, von Marmor; die Versammlung gewährte (mötet gaf) ein recht bewegtes (liflig) Bild; der Schlaf (sömnen) ist ein -des Todes, bilda, 1. bilden: das Regenwasser hatte dort eine tiefe Grube (grop) gebildet; Wolken - sich aus Dünsten in der Luft; 2. jfr grund(lägg)a, inrätta, stifta, upprätta; eine Gesellschaft (bolag) gründen; 3. (gram.) man bildet den Plural der Hauptwörter (substantiven) durch Anhängung eines s; der Piarai ist schwach gebildet (mit Umlaut gebildet); 4. (bildl.) einen jungenbildning —binda,

Menschen ausbilden; gebildeter Mensch; sich für die Welt -; sich nach einem, nach grossen M tf stern -; sich, sein Sprachgefühl durch die Lektüre guter Schriftsteller bilden (- sig genom läsning af goda författare); ich hatte mir eine Irrige Meinung Uber (en oriktig föreställning om) die Deutschen gebildet, bildning, Bildung, f.: die - des Plurals; ein Mann feiner, hoher -. billig, 1. billig: das ist nicht mehr als -; das ist recht ond es ist nur recht und - (ich finde es -); 2« bei diesem Kaufmann ist alles sehr - od. d. K. verkauft s. -; das Brot ist jetzt, •; -er Preis, -e Bedingungen (villkor); wohlfeil od. billig: die Ware ist sehr -; das kostet nur eine Mark, das ist -; ich finde dieses Tuch sehr -; wir berechnen Ihnen die -sten Preise; -(t) kaufen, verkaufen (sälja); hier ist - (-t) zu leben od. kann man - leben, bilägga, 1. se bifoga; 2. (förlika) beilegen, schlichten: einen Streit binda, binden: einen Rasenden •; den Hund an die Kette legen (- en h.); mir sind die Hände gebunden (mina händer äro bundna); Besen (kvastar), Garben (kärfvar) -; Netze (nät) stricken; Kränze winden; (bildl.) ich will mich nicht •; • bakpå: dem Diebe band man die Hände auf den Rücken; - fa3t: sein Pferd an einen Pfosten - od. an einem P. anbinden od. festbinden; - för: eine Schürze (förkläde) vorbinden; einem die Augen zubinden; • genom: durch einen Kid (ed), durch sein Versprechen (löfte) gebunden sein; - »: die Papiere sind in ein Bündel zusammengebunden; - ihopi (en sak) einen Sack zubinden; (flere) die Hände auf den Rücken zusammengebunden; die Blumen zierlich in einen Strauss (bukett) zusammenbinden; zwei Bücher in einen Band zusammenbinden; - ini ein Buch in Leder (ein)binden; - om; ein Band um den Hut, ein Tuch um den Kopf -; Stroh (halm) u'mbinden (um die

Bäume -); ein Paket mit Bindfaden (segelgarn) zu binden; ihre Stirn (panna)" war mit einem blauen Bande umbu'nden; ich hatte mir den Finger umbunden; ein Band nm das Knie, einen Strick um den Hals binden; warme Tücher ü'berbinden; die Wunde (såret) mit Lappen verbinden; sie umschnürten ihr den Körper mit der Leine; - på: einen auf das Pferd binden; einem die Hände -; - tili: an Händen und Füssen gebunden;

- upp: die Haare, den Schweif (svansen) des Pferdes aufbinden; - vidi eine Schnur (snöre, sträng) an die Glocke - ; sein Pferd an einen Baum

ich will mich nicht daran -; -öfver: Papier ü'berbinden. bindande, bindend: das ist für mich nicht -; -er Vertrag; ein -es Versprechen; eine -e Vereinbarung; ein zwingender od. schlagender Grund, Beweis, bispringa, beispringen: er ist mir in der Not beigesprungen; mit Rat und That, mit Geld beistehn od.-.bister, grimmig: ein -er Krieger; er ist sehr -; ein -er Blick; -e od. schneidende Kälte; -er od. harter Winter; ein grausames (herbes) Schicksal (Öde). bist&, beistehen: einem (in der Not) -; er hat mir in allem mit Rat (råd) und That beigestanden, bist&nd, Beistand, m.: einem - leisten (lämna), bisätta, beisetzen: eine Leiche in der Kirche ». bit» Stück, n. -e: ein paar - Zucker; (munsbit) Bissen, m. -: ein - Brot; einen

- Fleisch (kött) vorlegen; einen - essen; er hatte ein Stück Weges zurückgelegt; Strecke: eine gute - Weges; er ist nicht (um) ein bischen od. nicht (um) ein Haar (inte en -> besser, bita, beissen: der Hund hat ihn gebissen; der Hundbeisst (bita); die Hunde haben sich verbissen; daa Messer schneidet nicht; - af: von einer Schlange (orm) gebissen werden; ein Stück von einem Apfel ab-beissen; einem den Finger abbeissen, du'rchbeissen, wegbeisaen; der Scham ins Gesicht schlagen (- hufvudet afbitande—bitter •

skammen); - fasti die Hunde haben sich verbissen; er hat sich so sehr in die Arbeit verrannt, dass er nicht Aufhören kann; • i: einen Apfel an-beissen, in einen A. beissen; einem ins Bein beissen; ins Gras • (i gräset); er hat sich auf (i) die Zunge, auf (i) die Lippen gebissen; sich (dat.) das Lachen verbeissen (- sig i läppen för att ej skratta); an den Nägeln kauen, nagen f- sig i naglarna); - ihjäl: einen tot beissen; -ihop: die Zähne (tänderna) zusam-menbei8sen; - omkring: um sich -; - på: in eine Nuss (nöt) -; in die Angel (kroken) -; (an die Angel) an-beissen (äfven bildl.); man kann das harte Holz nicht mit dem Messer schneiden (biter ej på . . .); das ficht ihn nicht an (det biter ingenting på honom); - sönder: eine Nuss (nöt) aufbeissen; den Zaum (betslet) zer-beissen, entzweibeissen. bitande, beissend: er ist oft sehr -; -er Spott (hån), Scherz (skämt); er war sehr giftig gegen ihn; schneidend: -e (bittere) Kälte (kyla), Beden (tal, språk), biträda, 1. helfen, behilflich sein: er hilft mir beim Schreiben, er ist mir beim Schreiben behilflich (biträder mig med skrifning); er leistet mir Hilfe, er steht mir zur Seite (han biträder mig); jfr tillhandagå; 2. beitreten (sein): im Konzert mitwirken; einem Vertrag (föredrag) -; einem Beschluss (beslut) -, den Be-schluss billigen, gutheissen. biträde, Beistand: es ist durch seinen -geschehen; auf meinen - bei (in) Ihrer Arbeit rechnen; unter Mitwirkung des Herrn N.; unter gütiger Mitwirkung; der wissenschaftliche Hilfsarbeiter; der Gehilfe in der Apotheke, im Laden, bitter, bitter: 1. -e Kräuter (örter); das hat einen -n Beigeschmack, das schmeckt -; 2. (bildh) -e Thränen (tårar), Klagen, Vorwürfe (förebråelser), Worte; die -ste Not; -er Schmerz; das soll ihm sauer werden; -e Bede (tal); -er Hass (hat); -e Feindschaft; er ist sehr er war

sehr - gegen ihn; sich - beklagen, bereuen (ångra); sich bitterlich beklagen, weinen (gråta), bittida, früh: es ist noch sehr - (am Tage» på dagen); zu (för) - (zeitig); -morgens (- på morgonen); morgen - (» morgon -); - (zeitig) auf sein, auf-steheu; vom -en Morgen bis an den (zum) späten Abend (från - på m. till sent på a.); es ist zu - zum. Mittagsessen (att äta middag), bjn-da, 1. (befalla, fordra) gebieten: der König gebietet es; er gebot mir zu schweigen; Achtung, Stillschweigen (tystnad) -; die Pflicht gebietet mir; das gebietet die Klugheit; 2. (inbjuda) einladen: einen zu Gast bitten (bjuda (hit) ngn); - ihop: zusammen -bitten: alle Kinder des Dorfes (i byn) -; -kvar: er bat mich zu bleiben; - ned: sie bat ihn herunterzukommen; - omkring: man bot diese Schüssel (fat) am ganzen Tisch herum; - pa: einen zum Balle, zu seiner Hochzeit (bröllop) einladen; einen zu Tische, zum Mittagsessen (ein)laden od. bitten (- ngn på middag); wollen Sie heute Mittag mein Gast sein? od. darf ich Sie heute zu einem Teller Suppe einladen od. bitten? zum Abendessen od. Abendbrot einladen; er gab eine Flasche Wein zum besten (bjöd mig på en butelj vin); einen zu frischem (färsk) Lacha einladen; - till: er lud mich ein, zu sich (... zu Gaste), er bat mich zu Gaste; er war bei mir zu Gaste (bjuden till mig), er wsr mein Gast (bei mir eingeladen); einen zum Dienstage einladen; zu morgen (till i morgon) -; einen zu Gevatter (fadder) bitten; - upp: sie lud mich ein, zu ihr hinaufzukommen (bjöd mig upp till sig); eine Dame (zum Tanze) bitten, engagieren (auffordern); - ut: einen aufs Land bitten, einladen (- ut ngn till 1.) od. einen einladen (bitten),, aufs Land zu kommen; 8. (betala)^ er bezahlt für mich, er spendiert (han bjuder); er spendierte mir, er hielt mich frei (han bjöd); er spen-^bjudning— blanda.

dierte ihr das Frühstück, er hielt -sie frei; er spendierte ihnen die Reite, er gab ihnen das Reisegeld (bjöd -dem på resan); 4. (erbjuda, ti II bjuda, «juda at) bieten: einem den Arm anbieten od. -; einen Stuhl, ein Gericht ♦(rätt) anbieten; darf (får) ich Ihnen •ein Olas Wein, eine Gigarre anbieten? einem Lebewohl sagen (- ngn -farväl); eine

Ware feilbieten; er hat -sein Haus schon lange feilgeboten (bjudit ut); 5. (i fråga om pengar) biegten: eine grosse Summe -; wie viel ist geboten? einem Geld anbieten;

- för: er bietet mir tausend Mark •für das Pferd; - på: (bei Auktionen) wie viel - Sie auf das Haus? darauf?

- under: er hat mich unterboten; -öfver: er bot noch zwei Mark darüber od. mehr, er überbot mich mit zwei Mark; 6. - till (försöka): du mu88† dein Möglichstes thun; ich werde mich beeifern (mich beflei-•ssigen), es zu thun. bjudning, 1. (inbjudning) Einladung: - zu (på) einer Hochzeit (bröllop); sie ist immer ausgebeten, sie ist stets in Gesellschaft; 2. (de bjndna) (geladene) Gesellschaft, f. -en: - haben (bei sich), Gäste bei sich sehen (ha (en) -); eine - geben; in od. auf - gehen (gå (bort) på -); ich war bei ihm zu Gaste (på - hos honom), ich war bei ihm auf Gesellschaft; ich traf ihn bei Ihnen auf (der) Gesellschaft (jag träffade honom på er -). bland, unter: (dativ) einer - ihnen (dem); - andern), - andern Dingen (- annat); der Gesang der Vögel in (auf) den Zweigen (grenarna); (rörelse: aeknsativ) Brot - die Armen austeilen, blanda, 1. mischen: Wein und Wasser, die Karten -; Wasser unter den Wein -; Gerste unter den Hafer -; Wasser in (unter) den Wein

dem Weine Wasser beimischeu; (einem) Gift unter (i) die Speisen (maten) -; diese Gesellschaft ist sehr gemischt; gemischter Zug (tåg); Schriften vermischten od. gemisch-ten Inhalts (af -dt i.); 2. - bort: diese

Papiere vermischen; diese Fragen unter einander mischen od. mengen; 3.

- Hg, sich mischen: ich will mich nicht in diese Sache, in den Streit, ins Spiel (i leken), in fremde (i andras) Angelegenheiten, unter (bland) die Bauern, unter die Menge -; sich unter die Gesellschaft mischen (- sig i ...); sich in einen Handel einlassen; Hagel mit Regen vermischt od. untermengt; Öl (olja) mischt (vermischt) sich nicht mit Wasser, blandning, Mischung, f. -en: eine

- von verschiedenen Weinen; eine -von Salz und Pfeffer; - von Selterwasser u. Gognac; Vermischung: die - des Weins mit Wasser (die - von Wein und Wasser); Gemisch, n. -e: dieses Getränk (dryck) ist ein - von Thee, Citronensaft und Zucker; ein - von Übermut und Schwäche; Gemenge, n.: dieser Wein ist ein - von verschiedenen Ingredienzien, blank, blank: -e Waffe; blankgeputzte Stiefel (-a stöflar); eine Axt - schleifen (slipa); - ziehen, vom Leder ziehn (dra -t); (oskrifven) eine Seite frei, leer od. unbeschrieben lassen; eine freie od. leere Seite, eine u. Seite, blek, bla8s: -es Gesicht (ansikte); Sie sehen so - aus; er ist - von Gesicht, hat ein -es Gesicht (- i ansiktet); - od. bleich vor (af) Schreck; -er od. bleicher Schimmer, Mondschein; -e Tinte (bläck); bleich: er ist - wie ein Tischtuch, - wie die Wand, eichenblass; -er Strahl, blekna, erblassen (sein): bei dieser Nachricht erblasste er, (häufiger) wurde er blass (bleich); er, ihre Wange eutfärbte sich; vor Schrecken -; sie erbleichte, bliok, Blick, m. -e: einen scharfen - haben; mit offnem -e; er warf einen - auf das Papier; seine -e auf einen richten, heften; einen - in das Allerheiligste werfen od. thun. blieka, blicken; - fram: die Sonne blickt auB den Wolken hervor; - in i: in die Zukunft (framtiden) -; - ned: von der Höhe auf die Stadt herabblicken; - • på: erWid—blifva.

blickte od. sah mich scharf an; -tillbaka: auf (in) die Vergangenheit (det förflutna) zurückblicken; -uppl empor-, hinauf-, herauf-; -ut: auf die Strasse hinausblicken; zum Fenster hinausblicken (ut genom); jfr titta, blid, 1. (om personer) sanft: -es Geschöpf (varelse); -es Wesen; hold: einem - sein, werden; 2. (väder «tc.) mild: -e Luft, -er Begen, -es Wetter; 3. (öde etc.) das Glück ist ihm hold (gewogen); ein gütiges Geschick; wohlwollend ansehn (med -a <ögon). blidka: den Feind durch Geschenke friedlich stimmen; besänftigen: einen, seinen Zorn -; er liess sich blifva» 1. (varda, för att uttrycka passiv form) werden; Kaufmann, blind -; er ist arm geworden {blifvit fattig); er ist gelobt worden (blifvit berömd); der Graf von H., der spätere (nachherige, künftige) [som sedermera blef] Kaiser; er hätte einen guten Soldaten abgegeben od. aus ihm wäre ein g. S. geworden (han hade blifvit en bra s.); es wird heute noch Begen geben; heute giebt «s Fische; 2. (förblifva, stanna) bleiben: liegen - (-liggande); so mag «8 denn daboi - (det får väl bli så då); 3. - af: aus dem Knaben wird «in Jüngling; was soll (skall det) aus ihm werden? ich weiss nicht, was aus mir - soll; aus dir wird (so wie so) nichts (det blir väl aldrig

någonting af dig); aus ihm, ans der beabsichtigten (tillämnade) Heise wurde nichts; daraus wird nichts (det blir ej (något) af); wird was daraus (blir det något af)? wird's bald? was soll das werden? - af med: a) (förlora): Sie werden um Ihr Geld kommen; b) (få sälja) er wird seine Waren nicht los, er kann seine Waren nicht an den Mann bringen; c) (slippa) wenn ich ihn nur los wäre; ehe sie den Brief los wurde; er will seine Geschäfte (sina göromål) los werden; d) (gå i Yerk. ställighet) aus dieser Sache wird nichts (det blir i. af med den s.); -

borta: wie lange wollen Sie wegbleiben? - efter: er bleibt im Wettlauf (kapplöpningen) zurück; er blieb immer hinter mir zurück; - efter med: mit der Arbeit, mit der Miete (hyran), mit der Zahlung im Bückstand sein, bleiben od. zurück sein, bleiben; -hvar (stanna kvar): er blieb bis acht Uhr, (- öfver) was übrig bleibt; -med: was soll damit geschehen (hur skall det - med det)? er macht mit han blir med); - om intet: der Kauf köpet), diese Heirat (giftermål) ist zu Wasser geworden, hat' sich zerschlagen od. aus dieser H. ist nichts geworden; meine Pläne sind zu Wasser geworden; - uppe: ich bin bis Mitternacht aufgeblieben; - utan: er hat nichts bekommen, er ist leer ausgegangen; - utom sig: ich geriet ausser mir vor Entzücken (af förtjusning), vor Zorn über ihre Ankunft; - vid: es bleibt beim Alten; er lässt es gern beim Alten bewenden (det gamla); dabei bleibt's, damit basta ("därvid blir det); - öfver: es bleibt von der Summe, in der Kasse (kassan) nicht viel übrig, blifvande (tillkommande), künftig: ein -er Reichstag; ein angehender Student; jfr varaktig, bliga, glotzen: einen, etwas anglotzen (- på ngn), blind, blind: 1. -er Mann; er ist ist auf (an) einem Auge -; jeder ist - gegen (för) seine Fehler; - vor (af) Wut (raseri); 2. (bildl.) -er Glaube, Gehorsam (lydnad), Eifer (ifver,); -er Lärm; er handelt -, blindlings od. ins Blaue hinein, blinka, blinzeln: ohne (mit den Augen) zu -; einem zublinzen (- åt ngn); er zwinkerte, blinzelte (zwickte) nicht einmal mit dem Auge, als ... blixtra, blitzen: es .blitzt, das Wetter leuchtet; es hat die ganze Nacht stark geblitzt; ihre Augen

- od. funkeln von Fener; Diamanten

- od. funkeln an ihren Fingern; die Gewehre - od. funkeln in der Sonne; sprudelnde (-nde) Witze (kvickheter), blod, Blut, n.: die Sache machte

böses - (väckte ond es liegt im -e; mit kaltem -; Geblüt, n.: er ist von königlichem (fürstlichem) Blute (-); Prinz von G. bloda, - ned: sich die Kleider blutig machen, mit Blut besudeln, blom: der Weinstock steht in Blüte (f.). blomma, 1. (subst, bildl.) Blüte, f.: er ist in der - seines Lebens (ålder), in der (ersten) - der Jugend; die - der Bitterschaft; 2. (verb) blühen; die Bäume haben sehr schön geblüht; die Blumep sind verblüht, haben ausgeblüht (-t ut); die Bose ist verblüht (har -t ut), blomning, se blom. blomstra, blühen: der Handel blüht; die Künste -; -de Jungfrau, Stadt, blomstring, se blomning. blossa, 1. flammen: trocknes Holz flammt; das Feuer flammt, lodert; 2. sein Gesicht glüht vor Zorn (hans ansikte -r af vrede); von Zorn entflammt, zornentbrannt (blossande); 8. - upp: die Flamme loderte hoch auf; sein Zorn (vrede) lodert od. lobt gleich auf; der Krieg ist (har) wieder entbrannt, blossande, glutrot: -e od. glühende Wangen (kinder), blott, 1. a) bloss: auf der -en Erde schlafen, im -en Hemde (skjortan); der -e (schon der) Gedanke an diese That; man hat ihm auf sein -es Wort geglaubt (man hat ihm aufs Wort geglaubt); 2. (adv.) ich habe ihm - gesagt, dass ...; einen nur dem Namen nach (- till namnet) kennen; einzig und allein (- och bart); es sind erst zwei Bogen gedruckt; ich habe nur noch zu bemerken (får

- anmärka); nicht nur, sondern auch ... (icke utan äfven ...); komm nur! komm bloss ('mal her)! jfr bara. blotta^ 1. entblÖ88en: das Haupt

- (sich -); mit entblösstem Haupte (ent-blössten Hauptes); seine Brust, den Degen (värjan) -; 2. (bildl.) enthüllen: (einem) ein Geheimnis (hemlighet), einen Betrug (bedrägeri) -; seine Unkenntnis an den Tag legen; Obelstände (missförhållanden) blosslegen; einen Betrüger entlarven (- en bedragare); 3. - sig,

sich entblössen; (bildl.) sich bloss-stellen, sich eine Blösse geben; 4. -på: die Festung ist von Mannschaft entblösst; von allen Mitteln entblösst; jedes Gerechtigkeitsgefühles bar sein* (-d på all rättskänsla). blottställar 1.

blosssteilen: ich werde Sie nicht -; seinen Namen, seine Person, seinen Buf (anseende) -, in Gefahr bringen^ sein Leben für seine Freunde einsetzen; einen der Not (för nöd), der Gefahr, dem Gelächter (för åtlöje) aassetzen, anheimfallen lassen; 2. -sig: ich stelle mich zu sehr bloss,, wenn ich ...; jfr utsätta, blund, Schläfchen: ein - machen (sofva en liten -); ich habe die ganze Nacht kein Auge zugemacht od. zugethan (jag fick inte en - i ögonen .. •). blunda, die Augen zumachen, schlie-ssen: er drückt bei allen ihren Fehlern ein Auge zu, er sieht über alle ihre Fehler hinweg, er drückt bei allen ihren Fehlern die Augen zu,, er lässt alle ihre Fehler durchgehen (passieren), er sieht ihre Fehler durch die Finger (-r för .. .);^etwas durchgehen, hingehen lassen, blyg, schüchtern: das Mädchen, der Knabe ist -; er ist in Gesellschaft -; er ist zu (för) -, um es zu verlangen (för att begära det); er ist sehr schüchterner, zaghafter Natur (b. af sig); er ist in Gesellschaft den Mädchen gegenüber, zu den Mädchen sehr die meisten Kinder genieren sich (äro -a för) Personen gegenüber, vor P., die sie nicht kennen; er ist Damen gegenüber sehr blöde; das Mädchen ist sehr verschämt, blygas», sich schämen: schämen Sie sich (blygs)! Sie sollten sich was s. (borde •)! s. Sie sich nioht, das zu thun? sie schämt sich, dass sie sich geirrt hat (geirrt zu haben); Sie beschämen mich (kommer mig att -) durch Ihre Güte; sich seiner Herkunft (öfver sin härkomst) -; dn brauchst dich meiner nicht zu - (behöfver ej - för mig); ich schäme mich als Deutseher für den Wirtblygsam—blåsa

und seine Leute (& värdens ... vägnar); schämst du dich aber eine so freche Lage (lögn) nicht (... einer so f. L. n.)? sich vor (inför) einem, vor sich selbst •; sich einer Sache wegen (halber) - (- för ...). blygsam, bescheiden: ein -er junger Mann; - in seinen Ansprachen sein; • es Betragen (uppförande); -e Ansprüche. blygsel, Scham, f.: aus (af) - etwas unterlassen; aus - über seinen Verrat (förräderi); er ist ganz ohne -; vor (af) - erröten (rodna); die Beschämung (-), die er über seine od. wegen seiner übereilten Worte fühlen (empfinden) muss; ich bekenne zu meiner Schande (Beschämung). blåsa, 1. (subst.) Blase, f. -n: er hat eine - an der Hand bekommen; er hat vom harten Arbeiten -n an (auf) den Händen bekommen; ein Bläschen auf der Zunge; vom vielen Gehen -n an den Füssen bekommen; 2. (verb) a) 0m vindar blasen, wehen: es ist windig, es ist zu windig; der Wind geht, es weht (kalt); es weht od. geht ein tüchtiger Wind; der Wind weht od. geht (bläst) stark (heftig); der Nordwind bläst, weht od. geht noch immer fort (fortfar alltjämt att ...); (welcher Wind hat dich (heute) hergeblasen nieht gebräuchlich, dafür) wo kommst du heute hergeschneit (hvad blåser det för vind i dag efter du hälsar på)? b) instrument blasen: die Flöte (flöjt), die Trompete, ein Lied (visa) -; - af: der Wind weht den Schnee von den Dächern (taken), die Blüten von den Bäumen (weg); der Wind hat mir den Hut abgeweht (weggeweht) (hatten blåste af); die Apfel sind abgeweht, vom Baume geweht worden; - bort: jfr föreg.; sie sind wie weggeblasen; die Papiere wurden vom Winde entfahrt od. weggeführt; die Hoffnung ist entschwunden; - emot. der Wind weht (bläst) mir ins Gesicht (blåser emot); ich habe den Wind im Gesicht (umgekehrt im Bücken); - genom, se ige-

nom; - i: er blies ihm ins Gesicht (ansiktet); er blies mir den Tabaksrauch ins Gesicht; in die Hände hauchen, blasen (pusten) (um sich zu erwärmen); (sich die Finger warm hauchen ungebrinehlioh, dafür) in die Hand hauchen; - från: der Wind weht von (vom) Osten, kommt aus (von) 0.; der Wind weht vom Lande her; der Wind wehte von der Küste her, von der See her; dieser in den Tropen beständig von Osten nach Westen wehende Wind; - för: ich werde dir das Jagdstück auf dem Waldhorn vorblasen, damit du es nachblasen kannst; - igenom: der Wind weht (bläst) durch den Schornstein, durch das Zimmer; der Wind dringt überall durch; ein schneidender Nordest wehte durch die Strassen; der Wind blies durch den Wald; ein Musikstück du'rchblasen; der Wind dringt durch die Kleider; der Wind dringt durch; - ihop: dieser Schnee wurde vom Sturme zusammengeweht; - in: viel Schnee ist auf den Boden geweht worden, ist zum Bodenfenster hereingeweht (worden); - mot: jfr emot; - ned: er blies die Feder vom Tische; der Wind bläst, weht od. schlägt die Früchte ab; - omkull: der Wind hätte mich beinahe umgeblasen; Bäume wurden von dem Sturme umgeweht; der Baum ist vom Sturme umgeworfen,' umgestürzt worden; -på: wie kalt bläst es uns an; das Feuer anblasen; die Suppe kalt blasen; auf einen heissen Bissen blasen od. einen h. B. kalt b; an den Spiegel hauchen od. den S. anhauchen; auf den Fisch blasen; blast zu, Trompeter! - sönder: der Sturm hat alle Scheiben (rutor) zerbrochen; - upp: der Wind wirbelt den Staub auf,

hat das Fenster aufgeweht; der Wind nimmt zu, wird stärker; die Bak-ken (kinderna) aufblasen; einen Marsch blasen; ein Sturm ist im Anzug; - tili: zum Rückzug (till reträtt), zum Angriff blasen; - ut: ein Licht (ljus) ausblasen; der Hut wurde inblàclca—blöta.

den See geweht; das Licht wurde ausgeblasen; - öfver: ein leiser Wind wehte über die Ostsee; er bläst aber den Tisch, um ihn rom Staube au reinigen, bläcka, sich die Finger mit Tinte beschmutzen, schmutzig machen (besudeln) [- ned], bläddra: eine aufgeschlagene Stelle im Buche ▼erschlagen (- bort); nach einer Stelle suchen (- efter); eine Stelle überschlagen (- förbi); er durchblätterte (genombläddrade, -de i) nur das Buch (od. er blätterte nur das Buch durch), ohne darin zu lesen; in einem Buche blättern; er blätterte lange im Buche herum, ohne die Stelle finden zu können. blända, blenden: die Sonne, der Schnee blendet die Augen; sich durch das Geld - (verblenden) lassen; durch den Glanz des Reichtums geblendet; -des Licht, -de Schönheit, blänga, glotzen: einen anglotzen (- p& ngn), blänka, glänzen: das Kupfergeschirr (kopparkärlen) glänzt (blinkt); die Waffen - (blinken); alle Sterne (stjärnor) funkelten; alles funkelt von Gold, blöda, 1. bluten: die Wunde (såret) blutet noch; mir blutet die Nase, ich blute aus der Nase (om näsblod); er blutet am Finger; er blutete aus zwei tiefen Wunden; ein Taschentuch (näsduk) voll - (- ned); (sich) verbluten (- sig till döds); das Blut ist durchgedrungen od. das B. ist durch den Verband gedrungen (det har blödt igenom); 2. (bildl.) das Herz blutet mir (mitt h. b.), wenn ich daran denke; mir blutet das Herz über diesen Verlust; mit -dem Herzen, blöt, 1. (adj.) nass: der Schwamm ist -; 2. (subst.): die Wäsche (kläderna) wird eingeweicht; die Wäsche einweichen (lägga i -); seine Nase in alles stecken (lägga Bin n. i -). blöta, durchweichen: der Regen hat das Erdreich od. den Boden hinlänglich durchgeweicht (durchweicht, aufgeweicht); einen Schwamm (svamp) nass machen, ins Wasser tauchen; Wäsche (kläder) einweichen; Brot in Wein (einrei-

chen. bo, 1. (subst.) Einrichtung: er hat eine hübsche (vackert)-; einen eigenen Hausstand gründen (sätta bo); sie bringt 10000 Mark mit (in die Ehe) (medför ... i boet); er erbt den ganzen Nachlass, er erbt das ganze Mobiliar (sitter i orubbadt -); er hat einen eigenen Haushalt, Hausstand gegründet (har satt [-hushåll];-] {+hus- håll];+} 2. (verb) wohnen: hier wohnt sich s recht gut (-r man ...); er wohnt nicht weit von hier (-r ej långt härifrån); er zieht nicht um, er behält seine Wohnung (-r kvar), er bleibt wohnen; er wohnt bei (hos) einem Freunde, im Gasthof, im (i, på) Hotel, in (i) einem Hause, in (i) einem Lande, auf (i, på) einem Schloss (slott) [der Besitzer wohnt auf dem S., der Hauslehrer etc. wohnt in dem S.], in (i) der Stadt, im (i, på) vierten Stock(werk) (= t fjärde våningen), mit (med) ihm zusammen (ihop), in (på) [aneh (seltener) an] der Königstrasse (Kungsgatan), auf (på) seinem Gut (gård), auf (på) dem Lande, an (på) diesem Ort (plats), am od. auf (vid) dem Markt (torget), auf die (häufiger als nach der) Strasse hinaus (åt gatan), nach dem Hof hinaus (åt gården), auf der andern Seite der Strasse (gatan); mit einem zusammen wohnen (- ihop med ngn); der Kapitän wohnt auf dem Lande, nicht auf seinem Schiff; alle Bauern, welche um diesen See herum - od. um d. S. w. (- omkring denna sjö); (bildl.) die Hoffnung wohnt in seinem Herzen, book (fel), Schnitzer m.: einen -od. einen Bock gegen die Grammatik machen, booka sig, sich verbeugen, vor einem einen (tiefen) Diener machen: er dienerte vor mir (komiseh); ich verbeugte mich tief vor dem Minister; sich bücken: ich bückte mich nach ihrem Handschnh; sieh aus(af) Höflichkeit vor einem verbeugen; sich zur Erde b. boende, wohnhaft: sie haben dort Verwandte (släktingar) wohnen; bei (hos)boja—borra.

Herrn N. die in Berlin -en Mitglieder (medlemmar); der unterzeichnete Absender, - zu Leipzig; an(på) einem Orte - sein, boja, Fessel, f. -n: einen in -n schlagen, in Ketten legen; einem -n anlegen (lftgga bojor på ngn), bok, Buch, n. -er +: zwei - (böcker) Papier; über Einnahmen und Ausgaben - führen; ein

- über einen Gegenstand (&mne) schreiben, bokstaf, Buchstabe, m. -ns -n: nach dem -n etwas auffassen (tyda); es

ist buchstäblich zu verstehn. bolag, Gesellschaft, f. -en: er ist der -beigetreten (gått in i), bord, Tisch, m. -e: vom -auf-stehn (resa sig från -et); das Tischgebet sprechen (läsa från, till -s); ein Brief lag auf (på) dem -; lege den Brief auf den -; an (vid) einem

- sitzen; das Buch liegt unter (under) dem -; das B. unter den - werfen; sich zu -e setzen (gå, sfttta sig till -s); sich an den Tisch setzen; bei -e (tili -s) sitzen; 2. (sjöt.) Bord, m.: an (om) - gehen, nehmen; an - seines Schilfes (om - på hans s.); über

- fallen, werfen; er steht im Begriff, sich nach England einzuschiffen (gå om - för att afresa till ...). borgen (ansvarig person), Bürge, m. -n -n, (ansvar) Bürgschaft, f.: für einen Bürge sein od. stehn od. Bürgschaft (Garantie) leisten od. stellen, für einen bürgen, sich für einen verbürgen (gå - för ngn); ich verbürge mich für seine Schuld, ... dafür, dass er zahlen wird; für eine Schuld haften (stå i - för ...); Bürgen stellen; einen zum Bürgen nehmen; ich bin Bürge (är i -) für ihn, ich stehe gut für ihn. borra, bohren: ein Loch (hål) in ein Brett (bräde) -; einen mit dem Schwert durchbo'hren (- igenom ...); ein Schiff in den Grund (i sank) -; einem den Degen durch den Leib - (- värjan genom kroppen på ngn); der Raubvogel schlägt od. bohrt seine Klauen ins Fleisch (-r sina klor i köttet); der Wurm (masken) hat sich durch

das Buch gefressen, durchgef., der W. hat das B. durchgebohrt; der Käfer (skalbaggen) bohrt sich in die Rinde (barken) des Baums (-r in sig i .. .)• borsta, bürsten: einen Röck ausbürsten, einem den Röck ausbürsten; die Stiefel wichsen, putzen; die Schuhe w., p. od. bürsten, abbürsten;ich mus8 mich ausbürsten od. abb; - af: jfr afborsta; - bort: den Staub (dammet) abb. od. wegb. bort, fort: -(weg, hinweg), Spitzbube! ich will -(weg, hinweg); es muss - (weg, hinweg); - (weg, hinweg) mit Ihnen (er)! machen Sie, dass Sie fortkommen!

- (weg, hinweg) mit den Sorgen! hinweg von hier! er zog von dannen, von hinnen; er ging seines Weges, borta, fort: wie lange warst du denn -? (frage ich einen verreist gewesen) wie lange warst du denn weg? (einen* der auf einige Zeit die Gesellschaft z. B. verlaset) er ist - (-, gången, har rest); er möchte mich gern - haben (ville gärna ...); (om skolbarn) der Knabe fehlt heute; er ist ausgegangen; er (der Reisende) ist lange von Hause weg, er (der Spaziergänger) ist sehr lange ausgeblieben (varit länge -); er ist nun gerade ein Jahr von hier weg, abwesend (varit härifrån jämt ett år); die Näherin arbeitet in und ausser dem Hause (hemma och borta); meine Uhr ist - == nicht zu finden, ist weg (absolut nicht mehr wieder zu bekommen) ("t borttappad); der Hund ist

- (weg), bortbjnden: er ist (wir sind) zu Gast geladen, eingeladen, ausgebeten; zum Frühstück eingeladen; ich bin zum Abendessen gebeten, bortblanda, etc. jfr blanda bort etc. bortg&ng, 1. Weggang, m.: beim (vid), bei seinem -; 2. (död) Hinscheiden, n., Hingang, m. bortom, jenseits: - des Berges, bort&t: 1. nach dem Berge hin (zu) od. dem Berge zu; 2. (vid pass) das Bach kostet gegen zwanzig Mark; 3. er verweilte (uppehöll sig) eine Zeit lang, einige Zeit (eine lange Zeit hindurch) in Hamburg, bosatt, jfr boende: erbosätta—bra.

ist in Sachsen ansässig, angesessen (= als Besitzer eines Grundstackes), bosätta sig: sich an einem Orte (häuslich) niederlassen; in London sind viele Deutsche angesiedelt, ansässig. bot) 1. (botemedel) Abhilfe: - schaffen, Wandel schaffen; für Abstellung von Missständen Sorge tragen od. sorgen; bei einem - suchen; für ein Übel (ondt) - finden, suchen od. einem Übel, einer Krankheit abhelfen (skaffa - för); 2. (i relig. bem.) Busse: thun. böta, heilen, kurieren: einen Kranken, eine Krankheit, einen Schaden, ein Übel (ondt) jfr bot; einen Typhuskranken heilen; bei einem eine Krankheit heilen; er ist durch mich vom Typhus genesen; er ist von der Krankheit genesen, botten, 1. Grund, m. -e+: der Boden eines Sees; das Bett des Flusses; - bekommen, haben (nä); der Kaffee(satz) setzt sich (zu Boden), schlägt sich nieder; einer (dat.) Sache auf den - gehen (gä tili -med en sak); die Steine sinken zu Boden; bisauf den - gehen (tili -); ein Glas bis auf den - austrinken (tömma ett g. i -); Boden einer Flasche, einer Schachtel (ask), einer Schüssel (fat); da er das Geschäft von - au8(i -)erlernt hat; das Schiff ist zu -e (tili -) gegangen; etwas, einen in - und Boden schlagen; 2. (våning) Stock, m. -e+, Etage, f. -n: er wohnt im dritten S., in der dritten E., drei Treppen hoch; (südd.) über drei Treppen; ich habe parterre, im

Erdgeschoss (i bottenvåningen) drei Zimmer.bra, 1. (redbar) brav, rechtschaffen: ein -er Mensch; ein -es Mädchen; 2. (duktig, Ijänlig, god) gut: ein -er (tüchtiger) Lehrer; ein -er Sänger (sångare); ein -es Buch; -e Augen haben; das Papier ist- zum Einpacken; dies Mittel ist - gegen (- mot) das Fieber, ist - für Sie; das ist -, sehr -; schon - (det är -); ist es so -? es wird schon wieder [--[werden]-] {+- [werden]+} (blir nog - igen); es wäre wenn Sie warteten; das ist - von ihm; hier ist - sein; 3. (frisk) ge-

sund: er ist ganz - od. wohl; sie ist nicht recht wohl gewesen (mått riktigt -); 4. (ej liten) ziemlich: eine -e Weile (stund), Strecke; 5. (adv.) gut: es geht -; es schmeckt (smakar) -; - (tüchtig) arbeiten; er spricht

- deutsch; das ist brav gehandelt (- gjordt); (ganska) ziemlich, (stärker) recht: er ist - krank; - viel; gut, schön! (bra!) brand, Brand, m. -e+: bei (vid) dem -e von 1794; ein Haus, eine Stadt in - stecken; das Schiff geriet in -; die ganze Stadt stand in - od. in Flammen, brant: dem Verderben nahe sein, besser am Bande des Verderbens stehn (stå på -en af sitt fördärf); das Land an (till) den Band des Unterganges bringen; einen an den Band des Verderbens bringen, bred, breit: das Zeug (tyget) ist einen Meter -. breda, 1. breiten: ein Tuch (duk) auf, über den Tisch -; die Henne breitet ihre Flügel (vingarna) über die Küchlein; decke od. breite die Bettdecke über das Bett (bred täcket på sängen); decke od. breite den Mantel über ihn, häufiger bedecke ihn mit dem Mantel, decke ihn mit dem Mantel zu; das Bett machen (- upp sängen); seinen Mantel auf der Erde ausbreiten (- ut); der Vogel breitet die Flügel aus; ein zusammengelegtes Tuch ausbreiten; 2. mache mir ein Butterbrot (bred på en smörgås ät mig); Butter (smör) auf das Brot streichen, schmieren; eine Brotschnitte mit Butter bestreichen (- smör på en brödskifva). bredd, Breite, f.: ein Flus8 von beträchtlicher (ansenlig) -; sich in die - ausdehnen; der

- nach messen, bredvid, 1. prep. neben: er 6itzt, gebt - mir; er legte, setzte sich - mich; 2. (adv.) ich wohne daneben, (hier) nebenan; der Wald(8kogen) ist nahe bei (strax -) der Stadt, ist unmittelbar bei der Stadt; er wohnt dicht bei (daneben). bref, Brief, m. -e: einen - erhalten, bekommen (få -); ein - an (tili) Sie; Ihr - vom (af) 6. ds; keinen - von4>r«/växla—brinna

«inem erhalten, bekommen (ej fä något • af ngn); in seinem -e über (om) die Dichtkunst, brefräxla, korrespondieren: deutsch, auf d. (på tyska) -; mit einem in Briefwechsel stehen (Briefe wechseln, sich mit einem schreiben); in Korrespondenz mit einem stebn, treten, bringa, bringen: einem Hilfe -; dahin (där-Jiän) wollte ich es -; - t: seine Habseligkeiten (tillhörigheter) in Sicherheit -; einen in Gefahr, Not, Verlegenheit, ins Elend -; die Zeit (tiden) wird es an den Tag (i dagen)

- (jfr substantiven); - på: einen auf seine Seite -; einen auf den Gedanken -, dass ...; (gehen Sie heute ins Konzert, um sich zq zerstreuen) das ^bringt Sie auf bessere (andere) Gedanken; Ihren Vetter, der Sie so geärgert hat, werde ich schon eines Bessern belehren; - tili: einen (bis) zum Åussersten (till det yttersta) treiben; einen zur (in) Verzweiflung (förtviflan) b., einen zur V. treiben; einen wieder zu Gehorsam (till lydnad) b.;

- upp: er hat sich emporgearbeitet, er ist emporgekommen od. heraufgekommen, er hat sich emporgeschwungen (har bragt sig upp); - öfver: Unglück tiber einen -. brinna, brennen: a) das Feuer will nicht -: das Holz will nicht - , angehn, Feuer fangen; nasses (sur) Holz (ved) brennt schlecht, fängt schwer Feuer; b) om eldsvådor es brennt; das Haus brennt; es brennt bei (hos) ihm, im Dorfe (byn); ich bin abgebrannt (det har brunnit för mig) (auch finanziell .ganz heruntergekommen); c) (lysa) die Lampe will heute nicht -, brennt schlecht; - af: vor Liebe glühen; -inne: sie verbrannten, sie kamen im Feuer, durch F. um; - ned (ut); die Kohlen sind ausgebrannt; das Feuer ist ausgebrannt, besser ausgegangen; das Licht ist heruntergebrannt, niedergebrannt, bis auf den Boden heruntergebrannt, (bei Öllampen) ist ausgebrannt; die • Lunte brannte gerade «herunter: es hat ausgebrannt (von

einer Fenersbrnnst); die niedergebrannte Stadt; - upp: das Haus ist ganz abgebrannt; das Haus ist niedergebrannt; alle seine Habe (egendom) ist (ihm) verbrannt; - ut, jfr - ned. brinnande, brennend: -es Haus; -e (heisse) Liebe; -e Begierde; -heiss; inbrünstig: -e Andacht; -es (heisses) Gebet (bön); feurig; -er Eifer (Feuereifer); glühender Hass; ein brennender, glühender, heisser Durst (törst); sengende Hitze od. Glut; mitten im Kriege, beim Lodern der

Kriegsfackel (under - krig), briet, 1. a) Mangel, m. +: - an (på) Geld, an allem haben; wir leiden

- an Wasser; der - an Kohlen macht sich schon recht fühlbar; es ist hier an tüchtigen Lehrern kein - (ingen, ej någon - på duktiga ...), grosser -; aus - an (af - på) Geld, am notwendigsten; b) Ermangelung, f.: in

- von etwas Besserem, in - eines Bessern (i - på bättre); in - dessen (däraf); 2. (i kassa) Deficit, n.: das

- decken; es hat sich in seiner Kasse ein Fehlbetrag von 1000 M. herausgestellt (yppat sig en brist på tusen Mark), brista, breohen: der Zweig (grenen) brach; das Seil riss; vor Trauer brach od. barst ihr das Herz; mir will vor Liebe das Herz zerspringen; - t; es an Achtung, Aufmerksamkeit, Treue (trohet) fehlen (mangeln) lassen (- i aktning etc.); es an der schuldigen Ehrerbietung gegen einen fehlen lassen (- i vördnad mot);in Thränen zerfliessen; - under: das Eis (isen) brach unter ihm, ist unter ihm gebrochen; viele Zweige (grenar) sind unter der Last (tyngden) der Früch-te zusammengebrochen (geknickt); -ut i: in ein (lautes) Gelächter (skratt), in Lachen ausbrechen (hell auflachen); in Thränen (tårar) ausbrechen; das Gewitter, der Sturm brach los (ovädret brast löst), bristande, mangelnd: -e Einsicht; wegen Mangels an Zahlung (för - betalning); der Mangel an Aufmerksamkeit (Unachtsamkeit); die Ungenauigkeit seinerbrisefällig—bruk.

Angaben (- noggrannhet i uppgifter), bristfällig, mangelhaft: ein -es Buch; -e Verpackung (inpackning); -e (ungenügende)! Bildung, Vorkehrungen (åtgärder); schadhaft; -es Gebäude (byggnad), Schloss (lås); -e Ware, bro. Brücke, f. - n: eine -über einen Fluss schlagen (bauen), einen Fluss überbrücken; ich sah ihn auf der -. brodera, sticken: mit Perlen -. broderskap, Bruder (ü)-schaft: - mit einem schliessen, trinken (ingå, sluta - med ngn); mit einem Duzbrüderschaft eingehen; die Brüderschaft des Klosters, bror: einen duzen (vara - med ngn); ich stehe mit ihm auf Du und Du, auf dem Duzfuss; er ist mein Duzbruder, brorsk&l: mit einem Bruderschaft (tt) (bland studenter: Schmollis) trinken. brott, Verbrechen, n. -s; ein -gegen den Staat; das ist ein Frevel gegen die öffentliche Freiheit; Vergehen gegen die Sittlichkeit; das ist ein Vergehen, Verstoss gegen die Satzungen des Vereins; ein Verbrechen gegen das Land, brottas, ringen: mit einem um einen Preis -; sich mit einem messen, brottslig, verbrecherisch: -er Anschlag, -e That (handling); frevelhafte Absicht,-er Mensch, bruk, Brauch, m. -e+: so ist es -(in diesem Lande); das ist hierzulande (bei uns) nicht der -; es ist dies allgemeiner - (im Handel); das ist ein alter - od. Gebrauch; der - od. Geb., die Kinder in der Kirche zu taufen; Gebrauch: den - seiner (-et af sina) Glieder (lemmar) wieder erlangen (återfå); darf (får) ich von Ihrer Mitteilung - machen? einen guten - von seinem Reichtum machen; von Ihrem Anerbieten (anbud) können wir leider (ty värr) keinen -machen; eftor: nach den Gebräuchen od. Bräuchen der amerikanischen Kaufleute; för: für den eignen -; genom: durch langen -; i: im -e der Waffen (vapnen); dieses Wort, diese Maschine ist nicht mehr im ist nicht mehr gebräuchlich; in - kom-

men, gebräuchlich werden; mot: gegen den allgemeinen B. od. Geb. Verstössen; tili: zu künftigem (framtida) Gebr.; zum G. für die Jugend;. ur: dies ist ausser Brauch od. Gebr» gekommen (bruk: Fabrik, Papierfabrik od. Papiermühle, Ziegelei, Eisenwerk, Eisenhammer, Eisenhütte, Eisenschmelze = järnbruk), bruka, 1. (begagna) gebrauchen: dies Wort wird nicht mehr gebraucht; List, Gewalt, seine Kraft - od. anwenden; List, Gewalt brauchen; jfr använda,, begagna; 2. (pläga) pflegen: er pflegt oft dahin zu gehen; die Post pflegt um diese Zeit zu kommen; 3. (odla) bauen; das Feld -, bebauen od. bestellen. bruklig, gebräuchlich, üblich: das ist hier, bei uns nicht -; es ist dort dass ...; wie sie dort landesüblich sind (som där i landet äro -). brumma, 1. brummen: der Bär (björnen) brummt; 2. (bildL) murren: er murrt od. brummt über, schimpft auf, hält sich auf über den schlechten Kaffee, brusa, 1. brausen: die Wellen brausen; das Meer braust auf; die heranbrausende (fram-br.) Lokomotive; 2. (bildh) er braust leicht (lätt) auf. bry, 1. ich zerbreche mir den Kopf über dieses Rätsel (-r min hjärna med ...); 2. necken: einen wegen eines Dinges -(aufziehen); einen zum Besten halten od. haben; 3. - sig om: keine Notiz von einem nehmen (ej - ngn); was haben Sie sich darum zu kümmern od. daran zu kehren (hvad behöfver ni - er därom)? was geht das Sie an? was kümmert mich der Hut (hvad bryr jag mig om hatten)? was kümmert mich das (mich fleht 6B nicht an) [hvad -r jag mig [-däröm]?-] {+där- om]?+} mich geht das nichts an, was andere thun; es liegt ihm blitzwenig (nichts) daran, hinzugehen; wa» scheren Sie 6ich darum? er schert sich nicht um Sie; er

kehrt sich an (kümmert sich um) nichts (-r si? ej om någonting); ich mache mir nichts daraus (jag -r mig inte enbrydd—bryta.

smu](a) därom); kehren Sie sich nicht an das, was er sagt (- er ej om hvad han säger); ich frage wenig da(r)naeh9ob er gnt od. schleoht ist. brydd, jfr förlägen, bryderi, Verlegenheit, f.: in - sein; einem Kopfzerbrechen machen (vålla ngn -); jfr förlägenhet, bryta, brechen: a) den Arm, das Bein - (ich habe mir das B. gebrochen); einem (af ngn) den Hals einen Brief erbrechen; ein Siegel (sigill) lösen, ablösen, erbrechen; einen Brief entsiegeln (förseglingen & bref); Erz (malm) -(gewinnen); im Wasser - sich die Lichtstrahlen od. werden die L. gebrochen; das Stillschweigen (tystnaden) -; b) (bildl.) seinen Eid (ed), den Frieden, einen Kontrakt, das Gesetz (lagen), sein Versprechen (löfte), sein Wort (ord), den Sabbath -; seine Stärke (krafter), seinen Hochmut -; was habe ich verbrochen (brutit)? einen Zauber (trolldom) -; das Lager abbrechen (- laget); eine gebrochene Frau; c) (i uttalet) Sie spre-_chen gebrochen deutsch (ni bryter när ni talar tyska), Sie radebrechen das Deutsche; gebrochenes Deutsch; - af: er brach sich das Genick (nacken), den Hals; jfr afbryta; - dam das Schloss (läset) herausbrechen; - emot: jfr mot; - fram: die Feinde brachen aus dem Hinterhalte (bakhållet) hervor; die Sonne brach aus dem Gewölke (molnen) hervor; unter dem Felsen (klippan) bricht ungestüm ein Bach (bäck) her-Tor; das Wasser ist durch eine Öffnung herausgebrochen; - »: Brot in die Milch brocken; Brot zerbröckeln (- i bitar); - ifrån: ein Stück von der Thür losbrechen; - igenom: das Meer hat die Dämme durchbrochen; er hat sich durch die Menge durchgezwängt; die Glieder der Feinde durchbrechen; - in: der Dieb ist in seinen Laden (böd) eingebrochen; die Feinde sind in unsere Provinz (hereingebrochen (eingefallen); die Nacht (natten) bricht herein; schon brach

die Nacht herein, war bereits (redan) hereingebrochen; - i tu: er hat das Brett (brädet) mitten durch gebrochen, ... entzwei gebrochen; - loss, lös: einen Zahn (tand) ausreissen; ein Gitter (galler) sprengen; der Sturm bricht los, ist losgebrochen; - medi sie haben mit einander gebrochen; es mit einem verderben, es mit einem verschüttet haben; - mot: gegen das Gesetz (lagen) Verstössen, sich gegen das G. vergehen; die Wellen (vågorna) brechen sich am Ufer (stranden); - ned: einen Zaun (stängsel) niederreissen; - på: er spricht mit deutschem Accent (bryter på tyska); - sönder, zerbrechen: seine Fesseln (bojor) -; in kleine Stücke S -vppt aufbrechen: ein'.Schloss (lås), eine Thür (dörr) -; einen Koffer, einen Brief erbrechen; das Regiment ist aufgebrochen; - ut, herausbrechen: einen Stein aus einer Mauer (mur) -; einem, (sich) einen Zahn (tand) ausreissen; die Gefangenen sind (aua dem Gefängnis) ausgebrochen; der Löwe ist ausgebrochen; es ist Feuer (eld) in seinem Hause ausgebrochen; der Krieg bricht aus; zwischen ihnen war noch keine Feindschaft ausgebrochen; er bricht in Wut (raseri), in Zorn (vrede) gegen einen aus; in Freude geraten; das Fieber bricht aus; herausfahrend gegen einen werden, einen wütend, barsch od. mit rauhen Worten anfahren, einen anschnauzen; - öfver: den Stab über einen brechen, brytning, 1. (i uttalet) fremdartiger Accent; man erkannte ihn an seiner fremdartigen Aussprache; 2. (bildl.) Bruch, m.: es ist zwischen ihnen zu einem, zum, zu offenem - gekommen, br&d, eilig: eine -e (schnelle) Abreise; wenn die Zeit drängt (under den -aste tiden); in drängenden Umständen: in dringendster Eile, br&dmogen, frühreif: -e Früchte; -es Kind, brådska, 1. subst, (grosse) Eile f.: es hat keine - (därmed är ingen -); es hat gar keine - (det är alls ingenbrådskande—bråka.

-), dabin zn gehen; es geschah in der Eilfertigkeit, f.: durch - verdirbt man oft die Sache; die mit der or alles thut; 2. (verb) eilen: es eilt nicht, es hat keine Eile, damit hat es gute Weile, es pressiert nicht, es ist nicht pressant (det -r ej, det ftr ingenting som -r); es eilt, es hat Eile (det -r); die Sache hat (keine) Eile (det -r (ej) med saken); die Arbeit eilt; man muss es eiligst thun (det -r med att göra det); er hat es sehr eilig mit dem Schreiben, br&dskande, eilig: -e Abreise; dringende Geschäfte (affärer, göromål). brådstörtad, hastig, überstürzt: -e Flucht, br&dtom, eilig: det är (inte) jfr det brådskar; ich habe Eile, ich habe es - (har -); ich habe grosse Eile, ich bin sehr ich habe

es (immer) sehr - (har mycket, så -); warum haben Sie es so -? er thut immer sehr - (tycks alltid ha -); ha -att, jfr skynda, br&k, 1. (buller) Lärm, m.: es entstand -; Skandal od. Spektakel machen; die Kinder machen grossen -; es gab (det var) - auf der Strasse; in einem Hause - anfangen (ställa till); über eine Kleinigkeit einen heftigen - schlagen od. häufiger machen; viel Lärmen um (för) nichts; was ist los? was giebt's hier? was ist das für ein Wesen (hvad ftr det för -)P jfr väsen; 2. (krångel, besvär) Schererei, Misslichkeit, Unannehmlichkeit, f.: einem - bereiten; man hat immerzu Scherereien mit ihm; das Bauen ist mit vielen Unannehmlichkeiten, Misslichkeiten verbunden; diese Arbeit macht einem entsetzlich viel Scherereien; machen Sie sich keine Umstände (gör intet b. för min skull); 3. (hufvudbry) Kopfzerbrechen, n.: die Aufgabe bereitet viel -. bråka, jfr bråk: Scherereien verursachen; sich den Kopf zerbrechen; einem einen Tort anthun; einen placken, abhetzen; du hast immer was (du -r alltid); er verursacht einem immer Scherereien (-r (krånglar) alltid); Kin-

der und alte Leute pflegen zu quengeln od. Quengeleien zu machen; er macht sich so viel Kopfzerbrechen; wie kann sie sich so darum haben (hur kan hon - för det)? haben Sie sich doch nicht so (gefährlich) (-inte)! macht doch keinen solchen Badau od. Unfug (Lärm, Spektakel, Skandal); ich habe mir den Kopf über der Aufgabe zerbrochen (-t min hjärna med uppgiften); was er für Umstände macht (hvad han -r)! genug davon (von der Sache)! Schwamm darüber (tyst nu! - ej mer om den saken)! mache mit ihm doch deshalb nicht soviel Umstände od. Sprünge od. Federlesens (- inte så mycket med honom om det); was haben all die Weitläufigkeiten für einen Zweck (hvad tjänar det till att -)? br&s, arten: er artet nachdem Vater (nicht: dem V. nach, schlägt, schlachtet); an Geiz (girighet) gleicht er seinem Vater; er hat viel von seinem Vater (an sich) [- i mycket på]; in der Hinsicht artet sie nach ihrer Mutter od. das hat sie von ihrer Mutter (geerbt) (däri - hon på sinm.). bräcklig, 1. (som lätt går sönder) zerbrechlich: -es Gefäss (kärl); -er Nachen (farkost); 2. gebrechlich: ein -er Greis (gubbe); -e (hinfällige) Gesundheit, brftdd, Band, m. -er+; er steht am -e, an der Schwelle des Grabes (på grafvens -); das Glas bis an den - (ända upp till ...) mit Wein füllen; der Fluss ist ausgetreten od. über seine Ufer getreten (h&r stigit öfver sina -ar), bräka, (om får) blöken; (om getter) meckern, bränna, brennen: a) Holz (ved), Torf, Licht (ljus), öl (olja) -; b) genom hetta, akad» oftast verbrennen: den Braten (steken), das Brot, das Gras -; die Toten, Hexen, Leichen (lik), Schriften -; lebendig od. häufiger bei lebendigem Leibe (lefvande) verbrannt; ich habe mir beide Hände, die Finger verbrannt; c) das Haar -; Kaffee -; d) die Sonne brennt; e) es brennt (det bränns); - af: er istbrännande—brösta.

ron der Sonne ganz verbrannt; se afbränna; - bort: das Gras abbr.; - ü ein Feuerfunke verbrannte mir die Hand (en eldgnista brftnde mig i handen); - igenom: glühende Kohlen hatten ein Loch in den Fussboden (golfvet) gebrannt; die Kohle hat in das Tischtuch ein Loch gebrannt (durchbrennen ist ungebräuchlich); -ned: ein Dorf niederbrennen; - på: sich (a.) am Feuer, an den Nesseln verbrennen; sich (d.) die Finger am Licht verbrennen; der Pfeffer brennt mir (mieh = ungewöhnlich) auf der Zunge (tungan); ein Funke hat mir ein Loch in den Bock gebrannt (en eldgnista har brint häl på r.); - till: Holz zu Asche verbr.; - under: der Boden (marken) brennt mir unter den Füssen; - upp: sein Holz (ved) verbr.; ein Dorf (bj), eine Scheune (lada) niederbrennen oder in Feuer aufgehen lassen; unsere Kohlen sind nun aufgebraucht; viel Holz, Licht, einen Brief, eine Stadt verbrennen; viel Holz verfeuern; - ut: ein Licht verbrennen; es ist ja nicht halb ab* (herunter) gebrannt; - vid: den Braten (steken) anbrennen (vidbrännas) lassen. brännande, brennend: -er Durst; -e Frage; glühende Hitze, glühender Wind, brännmärka, brandmarken: einen -; er hat meine Ehre gebrandmarkt; um ihn mit einem entehrenden Namen zu -. bröllop, Hochzeit, f. -en: - halten, feiern; er richtete ihm die - aus (an = ungewöhnlich); er war auf der ging auf die -; einen zur - (einladen (bjuda), bröst, Brust, f.: er hat eine schwache -; sich vor (för) die - schlagen; das Herz in (i) der -; Mut in der -; er hat Schmerzen in der -, ... Brustschmerzen (ondt i -et); einen an (tili) seine h&nfiger die - drücken, brösta sig, sich brüsten: wie er sich brüstet! (spreizt! in die Brust wirft! wie er dick (gross, stolz) thut! wie stolz er einhergeht!); er brüstet sich od. protzt mit (öfver) seinem Wissen (vetande); er thut

sehr dick od. protzt mit (-r sig öfver) seinem Reichtum, bud, 1. (befallning) Gebot, n. -e: die -e Gottes, des

Gesetzes (lagens); es steht dir alles zu -e (tili -s); es stehen ihm 100 Mark zu -e; die mir zu - stehenden Mittel; 2. (på något) Angebot, n. -e: ein - machen; Gebot, n. -e: das erste - auf der Versteigerung (på auktion); er hat tausend Mark auf das Haus geboten; 3. (budskap, Botschaft, f.; budbärare, Bote, m. -n -n): er benachrichtigte mich sogleich durch einen Boten, er sandte mir Nachricht (han skickade mig genast -); schaffen Sie mir sogleich einen Boten zur Stelle od. vers. S. m. s. e. B. (skaffa mig genast ett -); er hat den Arzt holen (rufen) lassen, gerufen od. nach dem A. geschickt (gesandt) [skickat b. efter doktorn]; ioh habe ihn zu mir beschieden (skickat b. efter honom); ich wurde geholt, es wurde nach mir geschickt (fiok - efter mig); durch den Boten Antwort schicken (ge svar med -et); er wurde von dem Unglück (durch Boten) benachrichtigt (fick - om olyckan); ich habe einen Schmied (smed) bestellt (skickat -på); haben Sie nichts an Ihren Bruder, nach der Stadt zu bestellen (ej något - till ...)? ich bin zu heute herbestellt, bnda: einen zum Mittagsessen, zn Tisch (till maten) rufen. budskap, Botschaft, f. -en: man hat Nachricht od. Kunde von dem Tode des Generals erhalten; eine - od. Meldung ist eingetroffen, buga sig, sich verbeugen: ich verbeugte (verneigte) mich tief vor dem Minister. bugninp, Verbeugung, f. -en: er sagte mit einer - gegen mich, besser indem er sich gegen mich verbeugte; sich einem unter -en nähern; vor einem eine tiefe - machen, bukt: einen überwältigen (få - med ngn), mit einem fertig werden; mit einer Arbeit zu Rande kommen, buller, Geräusch, n. -e: das - des Wassers, der Stadt; mache kein solches - (kei-bullersam— bygga.

nen solchen Lärm); grossen Lärm machen; heim (vid) geringsten -e; er ist wohlthätig ohne viel Aufhebens davon zu machen; er macht nicht viel Aufhebens von seinen Sachen, bullersam, geräuschvoll, lärmend, unruhig: lärmende Kundgebungen (demonstratio-ner);ein unruhiger Junge; eine aufgeregte Beratung (Öfverläggning); eine geräuschvolle Stadt; eine (stark) belebte Strasse; ein stürmischer Auftritt (uppträde). bullra, starkes od. grosses Geräusch machen, lärmen; jfr buller; was ist das für ein Poltern (hvad är det som -r där)? mit dem Stuhle poltern, bnllran-de, jfr bullersam och bullra, bnlna, schwären: der Finger schwärt mir, ich habe ein Geschwür am Finger, bnlta, pochen: an die Thür -, häufiger klopfen; mit einem Hammer an die Wand (i väggen) klopfen od. schlagen; er pochte (klopfte) an und es wurde geOlfnet. burskap, Bürgerrecht, n.: das - erhalten (vinna -); (bildl.) das Wort ist in der Sprache eingebürgert, hat das - in der Sprache gewonnen. butelj, Flasche, f. -n: zwei -n Wein, bygga, bauen: ein Haus, ein Schiff, eine Eisenbahn (järnväg) -; Luftschlösser -; ein Nest -; ein stark (kräftig) gebauter od. stämmiger (starkt byggd) Mensch; - af: ein Haus aus Fachwerk (korsvirke) -; - efter: nach dem Plane - (- efter ritning);

- framför: er hat mir einen Stall vor mein Fenster gebaut; man hat (mir) ein Haus vor das meinige gebaut, man hat mir mit einem Hause die Aussicht verbaut; - för: man hat mir meine schöne Aussicht ganz verbaut;

- om: ein Haus u'mbauen; - p&\ på: noch ein Stockwerk auf ein Haus setzen; die Adler (örnar) - auf hohen Felsenspitzen; Sie können auf mein Wort -; er baut wenig Hoffhung auf Sie; seine ganze Hoffnung ist auf Sie gebaut; - tili: ich habe an das Haus noch einen Flügel anbauen lassen; noch ein Stockwerk auf ein Haus

aufsetzen (tillbygga en våning på ett hus); - upp: eine niedergebrannte Stadt (wieder) aufbauen; (bygga, uppföra) (er)banen: ein Haus, einen Palast -; sich (åt sig) auf den Ruinen der niedergebrannten Stadt eine neue erb.; - öfver: einen Keller (källare) überbau'en. byggnad, Bau, m. -e (äfven bildl.): der - der Sprache; das Haus ist im man baut an dem Hause (huset är under -). byk, Wäsche, f.: die Hemden sind in der -. byrå, Bureau, n. -s od. Amt, n. -(e)s -er+: auf dem (im) - sein, aufs (ins) - gehen, byta, tauschen: gut, so - wir; lassen Sie uns -; sie

- mit ihren Pferden (de - hästar); wir haben unsere Hüte vertauscht (bytt hattar); Gleichwertiges mit einander (jämt om jämt) tauschen; -bort, vertauschen: einen Hut -; eine silberne Uhr gegen eine goldene -;

- med: er ist reich, aber ich möchte nicht mit ihm tauschen; tauschen wir mit einander; mit ihm die Zeitung (tidning) -; mit einem Worte wechseln; - om: a) das Schloss (slottet) wechselt den Besitzer; die Pferde wechseln; den Wohnort (boningsplats) wechseln; sie wechselt oft ihre Dienstboten, mit ihren D. (tjänare); b) (om plagg) die

Kleider wechseln; ich will mich nur ümziehen, Umkleiden, anders anziehen; die Stiefel, die Strümpfe wechseln (nicht: u'mzie-hen); das Kind ümziehen, anders anziehen (- om kläder på ...); er hat zwei Anzüge (kostymer), mit denen er abwechselt; c) (vagn, tåg o. d.) Umsteigen (s.): hier müssen Sie -; das Coupé (das*) Abteil), den Wagen, den Zug (tåg) wechseln (offizieller Ausdruck: Wagenwechsel für das Umsteigen in einen andern Zug;

- sig till: eine Uhr gegen einen Ring eintauschen; - ut: ein Buch Umtauschen ; er wünscht englische Zeitungen gegen deutsche umzutauschen, byte, 1. Tausch, m. -e: einen gu-

*) Die offizielle Sprache sagt das A.bada—bägge.

ten, schlechten - machen; beim (p&)

- gewinnen, verlieren; einen - mit einem machen; 2. (rof) Beute, f.: -machen; er wurde eine leichte - seines Feindes; den Feinden zur - fallen; Kaub, m.: auf - ausgehen; den

- unter einander teilen, båda, 1. jfr bägge; 2. (verb = vara tecken till) das bedeutet nichts Gutes; das verkündet mir nichts Gutes; seine Blicke weissagen mir nichts Gutes; das verhei8St etwas Gutes für die Zukunft (-r godt för framtiden); die Wolke (molnet) verkündet (nicht: kündigt ... an) Begen; 8. jfr buda; die Bauern aufbieten, både: sowohl er wie (auch) [- han och] seine Brüder; sowohl im Frieden, als auch im Kriege; ich kenne ihn wie auch seinen Bruder od. und auch...; sowohl als Dichter wie als Satiriker (- såsom s. och s.). bål, Scheiterhaufen, m.: einen zum - (zum Feuertode) verurteilen (döma ngn att brännas på -). bår, Bahre, f. -n: auf der - (på -) liegen, båt, Boot, n. -e, Kahn, m. -s -e+, Nachen, m.: in einem -e fahren, rudern; wir wollen heute Abend Boot fahreh; wir fuhren mit dem Boot (od. Kahn od. Nachen) auf dem See spazieren; täglich geht ein Boot, Schilf nach Lübeck; das Schiff, das Dampfboot geht nach Amerika ab (bäten afgår till Amerika); (bildl.) ich habe das Geschäft an den Nagel gehängt (gifvit affären på-en), båta: was wird dir dies frommen (nützen)? bädda, betten: das Bett machen (-sängen): in eine Schicht (lager) einbetten (inbädda); er liegt da auf Stroh (balm) gebettet; (einem) das Bett machen (- upp), bäfva, beben: aus, vor Furcht (af fruktan) - od. erbeben, bägge, beide: - sind hier; einer von -n kommt; alle - (- två) sind umgefallen (föllo omkull); -Freunde (- vännerna, de - v.); die ~n Seiten eines Tuches (på ett kläde); diese -n Knaben; wir - (beiden); ihr - (beiden) (i -), die ihr mir so oft ...; das ist unser -r Wunsch

(-s vår önskan); euer -r Glück, bända upp, aufbrechen: die Thür bära, 1. tragen: man muss ihn -; Holz (ved), Wasser -; dies trägt sich unbequem (är o. att -); die Säulen (pelarne) -das Gewölbe (hvalfvet); ein grünes Kleid, eine Krone, Waffen -; das Eis (isen) trug ihn nicht; das Eis trägt (hält) noch nicht; der Baum trägt Obst, trägt schöne Früchte; ein Unglück -; 2. wohin (hvart) führt dieser Weg? wohin soll das führen (wie wird das noch enden)? 3. - sig (löna sig) sich rentieren: die Fabrik rentiert sich, ist einträglich, wirft viel ab, macht sich bezahlt; es lohnt sich;

- af: wo soll os hin (hvart skall det

- af)? es geht gleich fort, es wird gleich aufgebrochen (det bär genast af); - bort, forttragen, wegtragen: er will seine Möbel wegtragen lassen; - fram: Steine herbeitragen, jfr frambära; - framför: einem eine Fahne vortragen; - från: sie trug das Kind (ungebräuchlich von der Stelle) fort od. weg; - i: einen Korb (korg) in der Hand -; - igen: einen Korb zurückbringen, wiederbringen; -in: Holz (ved), Wasser hineintragen (der Redende draussen), hereintr. (derR. drinnen); Holz, Wasser in die Küche tragen (- in v., v. i köket)*, bring uns das Essén herein! das Essen (maten) ins Zimmer hineintragen, hereintragen (jfr ofvan); man trug ihn in die Stube (hinein) [bar in honom i stugan]; er soll ihm die Möbel in das Haus hineintragen; er soll sie zu mir hereinbringen; - ned: bringe ihn zu mir herunter; trage den Koffer (kofferten) hinunter; (om isen) das Eis trägt (hält) nicht (det bär ned); das Eis brach unter ihnen (det bar ned med dem); - nedför: er trug ihn die Treppe hinab, besser hinunter; - om: einen Orden am Bande um den Hals tragen; - omkring: Plakate auf den Strassen umhertragen; der Wagen fiel mit ihnen um (det bar omkull med dem); - på: trage diesen Brief auf die Post; ei-bärga.

nen Korb (korg) auf dem Kopf -; er hat nie Geld bei sich od. führt nie Geld mit sich; - tili: bringen Sie das Buch zum Buchbinder; der Knecht (dr&ngen) muss für den Gärtner (trädgårdsmästaren) Wasser tragen; er brachte mir das Essen (bar till mig maten); wie ist das zugegangen (hur bar det till)? es traf sich so (det bar så till); - undan: den Koffer (kofferten) auf die Seite bringen od. schaffen; - under: was trägst du hier unter dem Arm? - upp: trage den Koffer (kofferten) zu ihm hinauf; den Koffer auf den Boden bringen (... upp på vinden); - uppför: sie trugen den Ohnmächtigen die Treppe hinauf (TOm Staudpunkte der Tragenden aus anstatt herauf); es geht bergan, aufwärts (det bär uppföre); - «f er wird Ihnen den Tisch und die Stühle hinausbringen; als man das Essen (maten) zu mir heraustrug (ut tili); mir den Koffer auf den Balkon hinausbringen; er trug ihn auf den Schultern zum Hause, aus dem Hause heraus (ut ur huset); er musste zum Saale hinausgetragen werden (-s ut ur sälen); -utföre: es geht hinab, hinunter (det bär utföre); - at: komm morgen um 8, wenn es dir (so) passt (om det bär åt); - sig dt: wie soll man diese Sache behandeln? in Angriff nehmen? wie fangen Sie das an (hur bär ni er åt)? er wusste nicht recht, was er anfangen sollte; wie haben Sie es denn gemacht od. angefangen, dass Sie diese Stelle erhalten haben (hur har ni burit er åt för att få denna plats)? er hätte es nicht so ungeschickt anfangen sollen (han skulle inte ha burit sig så dumt åt); sich wie ein Narr betragen; er gebärdete sich närrisch, wie ein Besessener, er benahm sich wie toll; wie er sich doch hat (så han bär sig åt); dahat er was Schönes angerichtet od. angestellt (nu har han burit sig vackert åt); - öfver: ich trug ihn auf dem Bücken über den Bach (bäcken), bärga, 1. (rädda) bergen: ein Schiff,

Waren -; (sjöt.) die Segel - (einziehen od. reffen); 3. (skörda) Heu, Getreide (säd) ernten, (- in) einernten, einfahren; vortreffliches Wetter zur Heuernte; es wird mit allen Kräften eingefahren; 4. - sig (ha sin utkomst) er kann mit seinem jährlichen Gehalt (lön) nicht auskommen; er hat sein gutes Auskommen; sein knappes Auskommen haben; er kann schwer auskommen; er schlägt sich durch, so gut es geht, bärgning^ jfr utkomst, bäst, 1. best: er ist der -e Schüler; mein -er Freund; (i bref) lieber Karl! der -e Wein; in seinen -en Jahren; im -en Schlafe sein (ligga i sin -a sömn); ich halte es fürs -e (anser det vara -); es wird das (B) -e sein (det blir-);da* ist das (B) -e, was er thun kann; er ist der beste, es ist das beste; es ist am besten, wenn Sie hier bleiben; dieser Wein schmeckt am -en (smakar -); es ist am -en, dass er geht; ich war im -en Arbeiten od. ich war mitten im Arbeiten (höll som - på med mitt arbete); 2. gerade wie (als) er schrieb (- som han skref); auf einmal (- det var), bäata! sein Bestes thun; Sie können nichts Besseres thun (det är det - ni kan göra); das öffentliche Wohl, das allgemeine Beste (det allmänna -); er will nur das Wohl seiner Kinder; es geschiebt zu deinem Wohl, Besten; gieb dem Boten etwas zum besten (gif budet litet till -); er hat des Guten zuviel gethan, er hat etwas über den Durst getrunken, er hat sich einen Affen gekauft (har tagit väl mycket till -). bättra sig, sich bessern: der Schüler hat sich schon recht gebessert; der Kranke bessert sich, es bessert sich (bessert es geht besser) mit dem Kranken; seine Gesundheit, seine Lage hat sich noch nicht gebessert, bättre, 1. besser: es wird -es Wetter, das W. wird - (bessert sich); er wird es geht mit ihm besser, er bessert sich (0m hälsan äfven: er wird, befindet sich wöhler); er hateabättring—höflig.

- als ich; es ist - zu schreiben; es ist oft - zu schweigen als (- att tiga än) su sprechen; Sie thäten - zu fragen (det är - att ni fr&gar); es kommt ja immer - (det blir allt

- och -); um so - (s& mycket -); 2. (bildad) ein Mann, ein Mädchen aus den besseren Ständen, eine bessere Familie, bessere Leute« bättring, Besserung, f.: endlich ist in seiner Krankheit eine eine Wendung zum Bessern eingetreten, bätt-ringiväg: er ist auf dem Wege der (zur) Besserung, er ist in der Rekonvalescenz. böja, 1. biegen: man biegt Draht (metalltråd), Holz, Bohr, Metall; den Arm, Rücken, Nak-ken od« Kopf, das Knie -; gebogene Nase; beugen: das Alter (ålderdomen) hat ihn sehr gebeugt; das Unglück hat seinen Stolz gebeugt; neigen: den Kopf, das Haupt -; 2. (0m ord) biegen, flektieren: ein Wort -;

- eftert er bückte sich nach der Nadel (han böjde sig efter nålen); -framåa er beugte (bog) sich vorwärts; - för: alles beugt sich vor ihm; er beugte das Knie vor Gott; er verbeugte sich vor einer Dame; -ned: herabgebogene Iste (grenar); sie bückte sieb, um den Handschuh aufzunehmen od. aufzuheben; sie beugte sich zu ihm herab; ich verbeugte mich vor ihm; - under: der Baum beugt sich unter der Last seiner Früchte; - uU er bog od. beugte sich zum Fenster hinaus (ut genom f.); - öfver: er beugte sich über sie. böjd, geneigt: zum Spielen (för spei) - sein; ist er nicht es zu thun? er ist willig, willens, zu kommen. böjelse, Neigung, f. -en: aus eigenem (af egen) Antriebe; gegen (mot) seine - handeln; die - zu stehlen; die - (der Hang) zum Spiele (för spel); der natürliche Hang zum Bösen (för det onda); diese - (dieser Hang) zum Abenteuerlichen (för det äfventyrliga); seiner - zu den Studien (för studier) folgen; eine -zu einem haben, fassen, böjlig, 1.

biegsam: -er Zweig (gren); -es Gemüt (sinne); -e Stimme, Sprache; lenkbarer Charakter; ein fügsamer Knabe; 2. (ord) flektierbar: ein -es Wort, böjning, 1. Biegung, f. -en: - des Kopfes nach der Seite; durch Neigung des Hauptes; eine Biegung des Kopfes (på hufvudet) maehen; die Kniebeuge, Armbeuge machen; 2. (ett ords) Flexion, Biegung, f. -en: die - od. Abwandlung der Hauptwörter, böka, wühlen: Schweine - in der Erde, zerwühlen (- upp) die Wiese (ängen), bölja, wogen: die Volksmenge wogt od. flutet durch die Strassen; das -de Feld; das -de Gedränge der Menschen. bön, 1. (till Gud) Gebet, n. -e: sein - sprechen, hersagen, verrichten; - zu (tili) Gott; im Hause, in der Kapelle Betstunden abhalten (hålla -); in die Betstunde gehen; 2 (begäran) Bitte, f. -n: darf ioh eine

- thun? ich hätte (habe) noch eine -an Sie; er that es auf meine -; man war zu ihm gekommen mit der Bitte um Hilfe, bönfalla, anflehen: er flehte mich um Hülfe an. bönköra, erhören: Gott hat mich erhört, böra, 1. müssen (in negativen Sätzen = dürfen); er mute kommen (bör komma); er darf nicht kommen (bör inte komma); du hättest es thun müssen od. sollen; es hätte geschehen - od« sollen; ich hätte schon längst schreiben - od. sollen (jag borde ha skrifvit för länge sedan); es scheint (tycks), dass er es hat thun - (att han (har) bort göra det); er muss bald hier sein; er muss allem Anschein nach reich sein; 2. es gebührt sich, dass du ihm deine Aufwartung machst (gör uppvaktning hos), börd, Geburt, f.: er ist seiner - nach ein Preusse; von - Deutscher (tili -en (en) tysk); eine Frau von vornehmer-

- od. von Adel (af börd); er ist von hoher, niedriger -; er ist von Adel (af adlig -)• börda, Bürde, f. -n, Last, f. -en: eine Tracht od. Last Holz (ved); Bürde der Schuld; das ist ihm eine schwere L. (en tung -bördig—börja.

för houom); das Leben kann ihm nar zur L. sein (blott Tara en - för honom); sich selbst zur L. fallen, bördig, 1. gebürtig: er ist aus (från) Berlin - od. er stammt aus B.; 2. (fruktbar) fruchtbar: -er Boden (jordmån), -es Land, börja, anfangen od. beginnen: eine Arbeit -; er begann zu lachen (-de skratta), er fing an zul. (. =er war der erste, der lachte); er hat angefangen (begonnen), Französisch zu lernen; ich werde hungrig, ich bekomme (kriege) Hunger (jag -r bli hungrig); die Bäume fangen an od. beginnen zu blühen; die Fredigt bat schon angefangen od. begonnen; hier fängt die Grenze an od. beginnt die G.; es fängt an od. es beginnt zu regnen; eine Arbeit anf. od. beg.; es beginnt schon, Tag zu werden; es begann zu regnen; er begann seine Geschichte zu erzählen (berätta); die Vorstellung beginnt od. fängt an; angehen: wann geht es an od. beginnt es od. fängt es an (när -r (-s) det)? die Vorstellung ist schon angegangen od. hat ... beg. od. an-gef.; der Gottesdienst, die Kirche hat schon begonnen, angefangen od. ist ... angegangen; das Konzert ist noch nicht angegangen od. hat ... beg. od. angef.; anheben: er hob mit «einer Erzählung an od. er begann «eine E. od. fing seine E. an (-de sin berättelse); er hob an zu singen od. begann zu s. od. fing an zu s.; nun hob der Streit an od. begann od. fing ... an; losgehen: jetzt geht's los (nu -b det); - frånt von vorn (från början) anfangen od. beginnen;

- för: für ihn begann (hier auch anf., anheben) nun eine neue Zeit;

- med: mit einer Arbeit anfangen od. beg.; den Feldzug (fälttåget) mit •einer Belagerung anfangen; er hat klein (med litet), mit nichts angefangen od. begonnen; bei ihm wurde angefangen od. begonnen (man -de med honom);

der Brief beginnt mit den Worten ... od. fängt mit den Worten ... an od. hebt mit den

Worten ... an; sein Name fängt mit L. an od. beginnt mit L.; zuerst od. im Anfang (Beginn), zunächst (tili att - med) war mir nicht wohl bei der Sache (eil. i början Tar det obehagligt för mig); - om igen: er fängt wieder an od. er beginnt wieder; -på: morgen will ich mit der Arbeit ins Zeug gehn, morgen werde ich die Arbeit tüchtig angreifen; er fängt immer wieder damit (daTon) an (-r alltid på med det), början» Anfang, m.: der - eines Weges, einer Strasse; er hat schon einen guten -gemacht; die Konferenz (sammanträdet) hat begonnen od. angefangen (har tagit sin-); der-einer Bede (af ett tal); Beginn, m.: der - od. Anf. einer Reise, Vorstellung, eines Jahres, Krieges; - från: Ton Anf. an gefiel sie mir (tyckte jag om henne); die Arbeit Ton vorn anfangen (börja från -); du hast die Sache Ton Tornherein (allt ifrån -) schlecht od. Terkehrt angegriffen od. angefangen; från ... till: ein Buch Ton A. bis zu Ende (från - till slut) lesen; er hat mir alles erzählt (berättat) Ton - biß zu Ende; Ton Anfang Januar (från - af j.) bis Ende März (tili slutet af m.); »: anfangs (i -) ging alles gut; gleich (strax) im A. (gleich anfangs) gefiel sie mir (tyckte jag om henne); im A. sind die Erdbeeren (smultron) teuer; t ... af: im A. od. B. (bei dem Antritt) seiner Regierung; zu A. od. Beg. dieses Jahres; med: er hat mit dem Tanzen den Anfang gemacht od. angefangen; med ... aß mit Beginn dieses Sommers; mit dem Beginn od. A. der nächsten Woche; tili: er hat den ersten A. od. den B. dazu gemacht; lassen Sie uns zuerst od. zunächst (tili en -) entscheiden (afgöra), ob ...; vorläufig (tili en -) bitte ich mit 100 Mark Torlieb zu nehmen; 40 Mark Anfangsgehalt od. als A. od. zunächst 40 Mark Gehalt (lön), börs, Börse, f. -n: an (auf) der - kaufen; an der - Geschäfte machen; zur (auf die) - ge-böta— dag.

-hen; ich sah ihn auf der böta, -bötfälla, jfr plikta, pliktfälla.

Cession, jfr konkurs.

Dag, Tag, m. -e: a) - und Nacht -arbeiten; es ist schon heller od. helllichter es ist schon hoch am -e (det är redan]jusa -en); guten -! gute -e haben; ich erwarte (väntar) ihn alle -e (jeden -); er schreibt jeden zweiten -, besser alle zwei -e, einen - um den andern (hvarannan -); acht -e, vierzehn -e; b) er kam •eines -es (en -), denselben -, am selben -e (samma -), an diesem und dem folgenden - (denna och fttyjande -), am andern -e früh (tidigt följande -) zu mir; einen - nach dem andern = den ena -en efter den andra; eines -es (en -), eines schönen -es soll er es erfahren; er wird nächster, besser dieser -e (endera -en) reisen; es geschah in den ersten -en des April (de första -arna i a.); c) ich sah ihn an dem -e, an welchem er abreiste (den - han a.); eines (schönen) -es (en [vacker] -), 4tls (då) er spazieren ging, begegnete (mötte) ihm ein Herr X.; erst am folgenden -e (först följande -), als -(då) der Brief hier eintraf; und es vergingen -e, an denen (då) sie ...; -e, wo (då) nichts verkauft wird (ingenting säljes); d) um wieviel Uhr •(hur -8) [jfr dags]? die heutige Zeitung (-ens tidning); sechs -e Haft (sex -ars fängelse); ein vierzehntägiger Urlaub (fjorton -ars permission); efter: von - zu - (- efter -); von ei-oem -e zum andern (ena -en efter •den andra); er kam am -e nach (-en efter) dem Feste; am -e darauf (-en därefter); nach einem Aufenthalt von einigen Tagen, nach einigen -en Aufenthalt (efter några -ars vistelse); Jr ån: von heute ab (från denna -); Jör .. • sedan: er ist vor vier -en (för fyra -ar sedan) abgereist; före: es geschah am -e vor Osterji (-en före påsk); förut: am -e vorher hatte er den Brief erhalten; t: a) er ist heute (i -), heute vormittag (i - på

förmiddagen) gekommen; er hat heute den ganzen - (hela -en i -) gearbeitet; für heute ist's genug; was ist heute für ein - od. welchen - haben wir heute od. was haben wir heute für einen -? heute über vier Wochen (i - en månad till, en m. i -); heute vor acht -en (i - åtta -ar sedan, åtta -ar i -) war ich dort (där); heute über acht -e (i - åtta -ar till, åtta -ar i -) werde ich dort sein; heute vor einem Jahr (i - ett år sedan, ett år i -); heute übers Jahr (i - ett år till, i - ett år); heute, wo (då) Sie Ihre Hochzeit feiern; ... (i - då ni ...); Freitag vor acht -en (åtta -ar i fredags) ist er ange-kommen; morgen über acht -e (åtta -ar i morgon); noch heut zu -e (än i -); es auf heute verschieben (uppskjuta till i -); b) er ist -e lang (i flere -ar), zwei -e lang (i två -ar) hier gewesen; dieser -e (i dessa -ar), in den nächsten -en (i de närmaste -arne) wird es geschehen; für Geld kann man heutigen -es (heutzutage, gegenwärtig, in unsern -en) [i våra -ar] alles haben; igenom, i ända: er geht den ganzen - hindurch od. Über müssig (slår dank . . •); (Gott) seinen - tot schlagen od. den lieben langen - (den ganzen geschlagenen -) nichts

thun (slå dank heia Guds långa -en); inom: in (binnen) acht -en; med: er wird mit jedem - schwächer; om: ich kann bei -e (am -) (om -en) nicht schlafen; er kommt in einigen -en (om några -ar); ich sehe ihn einmal des -es, täglich einmal (en gång om -en); ich sah ihn vor einigen -en, vor kurzem (här om -en); (am) Sonntag über acht -e od. Sonntag in acht -en (om söndag åtta -ar) muss ich anfangen (börja); på: er thut den ganzen - (på hela -en) nicht das Geringste; es ist noch früh am -e (tidigt på -en); am hellen -e, bei hellem -e (på ljusa -en); am hellen Mittage, bei helllichtem -e (midt på ljusa -en); Rom ist nicht in einem - gebaut worden (byggdes

ej på ...); er kam am bestimmten -; er verreiste (reste bort) auf einige -e (på några -ar); am selben -geboren sein (vara född); in Beinen alten -en (på gamla -ar); geht nicht auch in den Zwischentagen od. an den andern -en ein Dampfer (går ingen ångbåt på de öfriga -arna)? den - darauf, schon am nächsten -e (-en därpå) erhielt er den Brief; er kam anderen -es früh (tidigt -en därpå); under: er liest nie am -e; in den nächsten (närmaste) -en; während der letzten -e (under de senaste -arne); in den -en der Bevolution; öfver (mer än): er ist über acht -e bei ihm geblieben. dagas, tagen, dämmern (h): es tagt (dämmert) schon, es wird Tag, der Tag bricht an; sein Glücksstern geht jetzt auf. dagbräckning, jfr dagning. dager, 1. (dagsljus) Tag, m.: es ist -, heller (full) -; bei -e, beim Tageslicht (vid -) arbeiten; 2. (belysning) Licht, n.: ein Haus, das viel - hat; das Zeug (tyget) gegen das - halten; eine Sache im rechten -e (in der rechten Beleuchtung) (i dess rätta -) zeigen (framställa), in das falsche - (i falsk -), in ein schiefes - setzen, stellen, rücken od. schieben, daggryning, se dagning. dagning, Tagesanbruch, m.: es geschah bei(m) -, in der Morgendämmerung, gleich mit - (i -en), in der Frühe, in aller Hergottsfrühe, dagordning, Tagesordnung, f.: die Frage steht auf der -; zur - übergehen. dags: um wie viel Uhrp zu welcher Zeit (hur -)? morgen zu dieser Zeit (i morgon så här -); jetzt ist's (einen Posttag) zu spät (nu är det så - ironO, Jetzt komme ich (um) einen Posttag zu spät, dagsljns, Tageslicht, n., jfr dager; am - gesehen, häufiger bei Tage (Tageslicht) besehen (sedt vid -) ist jenes Zeug (tyget) sehr hübsch (vackert), dags-Terke: als Tagelöhner arbeiten, häufiger auf Tagelohn gehen, im Tagelohn arbeiten (gå på -). dag-teckna, jfr datera, dagtinga,

unterhandeln: mit dem Feinde (über die Übergabe) -; sein Gewissen zubeschwichtigen, zu betäuben suchen, sich mit seinem Gewissen abzufinden suchen, dallra, schwingen, vibrieren: die Saite (strängen) schwingt, vibriert; die Luft zittert; die Fensterscheiben erzittern. damm, Deich, m. -e, Damm, m. -(e)s -e +: einen

- gegen das Meer (hafvet) aufführen; einen Damm gegen den Strom aufwerfen (sätta); den Fluss eindämmen; dem MisBbrauch steuern, damma, stäuben od. stauben: es stäubt sehr; der Weg stäubt, besser ist stäubig; die Magd (jungfrun) stäubt die Stube aus; die Stühle (stolarna) abstäuben; ich habe mir den Bock staubig gemacht (-t ned) od. eingestäubt, mein B. ist staubig, voll Staub od. der B. ist mir vollgestäubt; es stäubt auf der Landstrasse, dana, jfr bilda, skapa, utbilda.' dank: slå -, jfr dag; mü88iggehn, bummeln, faullenzen, das Pflaster treten; er stiehlt Gott den Tag weg. dann, jfr förtjust, rasande, rädd, tokig, dansa, tanzen: Walzer,, einen W. -; es tanzt sich hier gut (det går bra att - här); nach (efter) der Violine -; nach seiner Pfeife (pipa) -; um den Maibaum (kring majstången) herumtanzen od. den M. um-ta'nzen; sie umta'nzten uns (kring oss); im Zimmer herumtanzen (dansa omkring i rummet); einen zu Boden bester einen u'mtanzen (- omkull ngn); beim Tanzen hinfallen; auf (på) einem Fusse (fot) -; auf dem Seile (på lina) -; er ist auf Bosen gebettet (-r på rosor), auf B. liegen, darra, zittern: er zittert wie ein Espenblatt,, wie Espenlaub (som ett asplöf); -af. aus (vor) Furcht (af fruktan), Wut (vrede) -; vor Kälte (köld)

- för: für od. um ihn, für od. um sein Leben - (att någon olycka skall hända); vor einem (för, af fruktan för ngn), vor seiner Bache (hämnd) -; - i: er zittert am ganzen Körperr an allen Gliedern (i hvar led); ihm zitterte die Hand, seine Hand zit-datera—del.

terte; mit -der Stimme sprechen (-på m&let); under: der Boden erzittert unter ihren Füssen (fötter); - vid: die Blätter (bladen) erzittern beim geringsten Wind; ich erzitterte bei dem Gedanken (tanken), dass . . . datera, datieren: der Brief ist von Hamburg, vom 10. August dieses Jahres datiert (ftr -dt H. den 10 a. i år); das Schriftstück ist ausgefertigt, ausgestellt am zweiten März; die Krankheit datiert vom 1. Juli; sie - sich (stammen, iühren ... her, schreiben sich ... her) aus (från) diesem Zeitalter; unsere Bekanntschaft datiert nicht erst von heute; die Krankheit schreibt sich aus dem Feldzuge her. datum, Datum, n.: was für ein - haben od. schreiben wir heute? den wievielten haben wir heute? welches - haben wir heute? den ersten; von welchem - ist der Brief? vom ersten; bis (tili) dato; bis heute; a dato, vom Tage der Ausstellung, Ausfertigung ab. de som, die, welche, debitera, debitieren: wir - Ihnen (Sie für) den Saldo; einen mit einer Ware -, einem eine Ware aufs Conto od. auf die Rechnung schreiben od. einen mit einer Summe für eine Ware belasten (-ngn för en v.); Sie, Ihre Rechnung mit 100 Mark belasten; er kauft nicht bar, er lässt immer anschreiben; das können Sie mir anschreiben. deeember, jfr april, deklamera, deklamieren: einem ein Stück

- (vortragen), dekllnera, deklinieren, biegen: ein Hauptwort dekorera, dekorieren, schmücken: einen mit einem Orden -, einem einen Orden verleihen; der Saal war festlich geschmückt, mit Blumengewinden verziert. del, Teil, m. (i Tissa uttryck n.) -e: einem sein - geben; sein - bekommen; er verbringt den grössten -des Jahres auf dem Lande; - af: ein

- der Rede (- af talet); få - af, jfr erfara, meddela; ge ngn - af ngt, jfr meddela; för: um alles in der Welt (för all •); allerdings, freilich (ja för

all del); keineswegs, durchaus nicht (nej för all del); nicht doch (nej för all -); ich für mein ich für meine Person; was mich betrifft, meinerseits (för min -); thun Sie es bei Leibe nicht (för ingen -); »: Anteil an einem Grundstücke (- i en fastighet) haben; keinen - an diesem Verbrechen, daran haben (ej ha någon - i detta brott, däri); -an einer Arbeit haben; taga - i, jfr deltaga; till: ein Buch zum - (till en -) lesen; grossenteils (till stor -); grösstenteils (till största -en); in jeder Hinsicht (till alla -ar); sein Vertrauen (förtroende) ist mir zu - geworden (har kommit mig till -). dela, teilen: die Beute (bytet), die Erbschaft (arfvet) -; seine Ansicht (åsikt) •; der Weg teilt sich hier; - af: jfr afdela; - bland: eine Summe Geldes unter mehrere (blaud flere) -; - »: in zwei Teile -; sie teilten sioh in mehrere Gruppen; - med: den Verlust mit einem -; einem etwas abgeben (- med sig åt ngn);

- mellan: die Beute (bytet) zu gleichen Teilen (i lika stora delar) zwischen den Kriegern besser« unter die Krieger verteilen; sioh in das Vermögen - (-f. mellan sig, sins emellan); - ut, austeilen: Befehle (befallningar), Schläge (stryk) -; er teilt Schläge rechts und links aus; Brot unter die Armen - od. verteilen, an (unter) die Armen Brot verteilen, delad, geteilt: die Ansichten (åsikterna) darüber sind sehr -. delaktig, teilhaftig: aller Vorteile - werden (bli - af alla förmåner); bei, an (dat.) einer Verschwörung beteiligt (- i en sammansvärjning), delaktighet, Beteiligung, f: - (nicht: Teilhaftigkeit) an (i) bösen Anschlägen. delning, Teilung, f.: bei der

- Polens; - eines Reiches in mehrere kleine, unter die Glieder (medlemmar) der Regentenfamilie, delo: er hat sich einer Kleinigkeit wegen mit ihm entzweit od. überworfen od. er ist e. K. w. mit ihm zerfallen (han är (ligger) i - med honom om endels—dennes.

småsak); ich habe mich mit ihm entzweit (råkat i - med); wir kamen aneinander; er bekam es mit der Polizei zu thun; er geriet (kam) mit dem Beamten zusammen, dels, teils: er lebt - auf dem Lande, - in der Stadt, deltaga, teilnehmen: ich nehme nicht teil od. ich spiele nicht mit (jag deltar inte); an (i) einer Arbeit -; an (i) dem Spiel -; ich spiele nicht mit, ich mache nicht mit; am Unterricht (i undervisningen), an dem Kriege -; sich an einem Unternehmen (företag) beteiligen; am Verbrechen (i ett brott) beteiligt sein; sich an der Besprechung (i öfverläggningen) beteiligen; an seinem Unglück Anteil {an seinem Unglück nehmen; sich bei etwas bethätigen, thätigen Anteil an etwas nehmen, deltagande, 1. (a.) teilnehmend: ein -er Freund; alle sich am Ausflug beteiligenden Herren; er hat sich gegen mich immer sehr - gezeigt; 2. (s.) a) Teilnahme, f.: die - an einem Kriege,

Verbrechen (brott); b) seine - erregen (väcka); allgemeine - erwecken; ich bezeugte (betygade) ihm meine aufrichtige -; ich bezeigte ihm meine • an seinem Verluste; viel - für einen hegen, einen bemitleiden (hysa - för ngn); viel - für einen zeigen, einem sein Beileid bezeigen (visa ngn -); sein Beileid aussprechen (visa - i ngns sorg), deltagare, Teilnehmer, m. -: -an (i) einem Verbrechen (brott), eines Verbrechens; er ist - (sie ist -in) an diesem Handel; die - am Kriege, delägare, Teilhaber, m. -: alle - an (i) dem Geschäfte (affären), den: Herr so und so (- och -); der Herr N. N.; er wohnt in der und der Stadt; zu jener Zeit (vid - tiden); aus dieser oder jener (af - eller -) Ursache; einer der (den ene af) Knaben, der eine von den Knaben; -som (någon viss), der, welcher (mask. nom.), (hvem helst som) wer. dennes: am 2. ds. (d. M.) od. am 2. er. (= currentis) = den 2:dra - (den 2 d:s); Ihr Brief vom 4. d. M. (ds.

od. er.). dess: um so besser, desto besser (- bättre), destinerad: der Dampfer (ångaren) geht nach (är d. tili) London, det (jfr vara): Sie sind's (- är ni); das weiss ich nicht; Sie sind arm, das sind wir nicht; -som (något visst), das, welches, (allt hvad) was; wenn dies oder jenes (-eller -) sich zugetragen hätte (inträffat); ich habe das Buch gelesen und zwar (det) auftnerksam. detsamma: es ist (är, gör) mir ganz (alldeles) gleich (egal), alles einerlei; das bleibt sich ganz gleich (det är just -); es ist einerlei, welches von beiden Tüchern Sie nehmen; es ist einerlei, ob man es auf der Stelle oder später thut; med -, jfr genast, samtidigt, detta: General a. D. (ausser Dienst) = f. d. (för -) general; weiland General (weiland = zu Lebzeiten); hier ruht N. N., weiland Bflr-germeister u. s. w. diet, Diät, f.: - beobachten, nach der - leben, häufiger diät leben (hålla -); strenge - halten; was für eine - hat der Kranke gehalten? digna, erliegen (s.), niedersinken (s.): unter der Last (bftr-dan) der Arbeit erliegen; sie sank neben ihm nieder; vor Schwäche (af svaghet) u'msinken (s.). dikt, (skaldestycke) Gedicht, n. -e: Schillers -e = (S.... s dikter); Schillers Dichtungen = (S. 8 skaldeverk); 2. (skaldekonsten) Dichtung, f.: die Wirklichkeit wird bisweilen zur - (liknar stundom -en); 3. (påhitt) Erdichtung, f. -en, Dichtung, Fab$l, Mythe: es ist eine blosse (ren) -; Wahrheit und Dichtung, dikta, 1. (författa) dichten: ein Lied (visa), Verse -; 2. (-ihop, upp) erdichten: eine Geschichte (historia) -; B. einem Verdienste andichten (pådikta ngn ...). diktan och traktan, Dichten und Trachten, n.: sein - geht dahin (går ut på), reich zu werden, diktera, diktieren: einem einen Brief •>; das will ich dir in die Feder -; eingeben (förestafvad diese Massregel diktierte ihm die Rücksicht auf sein Fort-di»—djup.

kommen od. gab ihm die Rücksicht... ein; Vorkehrungen, die von Klugheitsrücksichten eingegeben od. diktiert waren, diu: die deinen (od. deini-gen) (de -a); du Flegel (- drummel)! du Flegel, du (du - d.)! dingla, baumeln: am (i) Galgen -. direkt, direkt: -e Beförderung (befordran), Nachricht (underrättelse), Verbindung; er wandte sich - (unmittelbar) an den König. diska, spülen, abspülen: die Teller (tallrikarna) -; sie ist dabei, das Geschirr zu spülen od. abzuspülen (håller på att -). disputera: über den Geschmack l&sst sich nicht streiten, dit, a) es ist noch lange hin (det fir långt -); es ist noch weit hin, besser bis dorthin ist noch weit; dahin, dorthin gehen; Sie gehen hin; legen Sie das Buch dorthin (l&gg - boken); wo du hingehst (- du går), da (-) will ich auch hingehen (gå); der Ort, wohin ioh gehe (den plats, - jag reser); das ist's eben, was ich sagen wollte (det fir - jag ville komma); b) gehen Sie dorthin (gå - bort), dahin (- fram), dahinein (- in), dort hinunter (hinab), dahinunter (- ned)

Sich kann nicht hinunterkommen komma - ner)], dahinauf (- upp), dahinaus (- ut), dorthin od. dorthin-aus (- åt), (da)hinüber (- öfver); etwas Ähnliches, etwas Derartiges, etwas Dergleichen, etwas von der Sorte (något -åt), dividera, dividieren: - (teilen) Sie 100 durch 10. djnp, 1. a.) tief: a) der Fluss ist hier ajn -sten; die Wunde (såret) ist eitlen halben Zoll (tum) -; ein 100 Meter -er Brunnen; b) -es Wasser; -er Schnee; -es Thal; -e Verbeugung (bugning); -er Ton; -e Finsternis (mörker); -er Schlaf (sömn); -e Ehrfurcht (vördnad), Trauer (sorg); -er Schmerz; -e Verachtung (förakt); im -sten Elend; in -en Gedanken; c) sich - (-t) bücken; - fühlen (kftnna); - im Herzen liegt ...; - in die Erde graben; bis - in die Erde hinein (-t ned i jorden); - in den Wald hin-

eingehen (-t in i skogen); - ins Innere von Afrika eindringen; den Hut

- in die Stirn drücken (-t ned öfver ögonen); in die See hinabtauchen (dyka -t ned i ...);- in den Schmutz einsinken; die Bombe bohrte sich -in die Erde hinein; 2. s. Tiefe, f. -n: in die - sinken; in einer - von 30 Faden, in

30 Faden (på 30 famnars) -; das Wasser hat eine - von 10 Metern; sich hinaus in die Tiefe wagen; aus (ur) der - des Herzens, aus tiefem (tiefstem) Herzen, djärf, kühn: -er Entdecker, Mut, Gedanke; -e Behauptung (påstående); Sie sind sehr wenn (dass) Sie hier eindringen; ich bin so - besser 80 frei zu fragen; - Damen gegenüber od. - bei dèn D.; - in Unternehmungen (företag); dem (K) -en ist das Glück hold, dem Mutigen hilft Gott (Sprichwort), djärfvas, sich erkühnen: er erkühnte sich, dem Fürsten zu sagen ... dof, dumpf: -es Geräusch (buller); schwüle Luft, dofta, duften (s.): die Bose duftet lieblich; diese Veilchen verbreiten einen angenehmen Duft; es duftet nach Rosen; welch ein herrlicher Geruch strömt von diesem Blumenbeet aus. dold, jfr dölja. dorn, Urteil, n. -e: ein - fällen, einen Ausspruch thun; einem das -sprechen (fälla -en öfver ngn); der Wahrspruch, die Entscheidung, der Spruch der Geschworenen lautet auf Tod (juryns - ...); in dieser Sache ist noch nicht erkannt worden (har

- ännu ej fallit); gehen Sie nicht zu strenge (för strängt) mit ihm ins Gericht (tili -s); über einen zu Gericht sitzen, über einen G. halten (sitta till -s öfver ngn); das jüngste Gericht (yttersta -en), domna: der Fuss ist mir eingeschlafen, domstol, Gericht, n. -e: eine Sache vor (inför) - bringen (draga); vor - auftreten; der Anwalt (advokaten) ist aufs (tili) - gegangen; er war bei (vid) dem - zugegen (närvarande); der Gerichtshof trat zusammen und der Staatsanwalt eröffnete das Ver-dop—draga.

fahren, dop, Taufe, f.: er erhielt in der - den Namen K.; ein Kind über die - halten od« aus der - heben (bära ett barn till -et); der bei (vid, i) der - erteilte Name, doppa, eintauchen, (süddeutsch) eintunken: das Brot, die Feder (pennan) Brot in Wein - (tauchen, tunken); die Feder in die Tinte (bläcket) (ein)tauchen; einen bis an den Hals in den Fluss tauchen (-, - ned); der Schwan taucht; der eine Knabe tauchte den andern, drabba, 1. betreffen: das Unglück (Schicksal, Ode), das ihn betroffen hat; ob ist ihm, dem Schiffe ein Unfall zugestossen; ich erleide (-s af) den Verlust od. ich werde von dem Verluste betroffen; 2. als beide Beere zu8ammenstie8sen (-de samman); sie sind aneinander geraten, drag, Zug, m. -e+: es ist zugig hier, hier zieht es (här är det -); - aß ein - der (bester: von) Grossmut; das ist ein schöner (vackert) - von ihm; einem in kurzen Zügen etwas beschreiben, erklären; i: im -e (i -) sitzen; das Glas auf einen - (Trunk) od. mit einem -e leeren (tömma g. i ett -); Züge eines Menschen, Gesichtszüge; ein heftiger innerer Kampf malte sich in seinen Zügen; seine Geschichte (historia) in grossen Zügen schildern; das ist der schönste - in seinem Leben; med: einen - mit der Feder (pennan) machen; durch einen Federzug alles zerstören, draga, ziehen: die Ochsen - den Pflug; ein Boot «; den Degen (värjan) -; einen Strich (streck), eine Linie -; einen Schleifstein, eine Kurbel (vefven) drehn; der Magnet zieht Eisen an; - af: jfr afdraga; einem die Stiefel, den Röck ausziehn; -bort: er zieht in ein anderes Land; die Wolken verzogen (verteilten) sich; - efter: die Uhr geht 2 Minuten nach; -fram: zieh den Karren hervor (drag fram kärran); einen aus seinem Versteck (gömställe) hervorziehn; überall, wohin sie zogen (där de drogo fram); ein Zeugnis, Beweise (bevis) beibringen od. vorbringen, ein Wort als Be-

leg anziehn (- ett ord som bevis); ein Verbrechen (brott) ans Licht (i ljuset) -; er schlägt sich kümmerlich durch; es wird ihr sauer, ihr Leben zu fristen, ihre Familie durchzubringen (det är nog svårt för henne att - sig fram); einen aus dem Staube (från intet) emporziehen; -fram einem die Kunden (kunderna) entziehen od. abwendig od. abspenstig machen; - fdr: die Gardine vorziehen od. zuziehen; den Schleier (slöjan) vors Gesicht (för ansiktet) ziehen; - före: die Uhr geht 3 Minuten vor; - genom: an diesem Fenster zieht es od. hier zieht's durch; einen Faden (tråd) du'rchziehn; -t: einen Kahn (båt) ans Land (i land) -; einen an (bei) den Haaren (i håret) - od. reissen, zupfen, zerren; ins Feld od. zu Felde (i fält) ziehen; einen am Rocke z., (aber) einen beim Rocke in das Zimmer hereinziehen; - ihop: es scheint regnen zu wollen, es droht zu regnen, der Himmel droht mit Begen (det drar ihop sig till regn); es zieht sich ein Gewitter zusammen (... tili åskväder); - in: den Wagen in den Schuppen (i lidret) -; in die Stadt hineinziehen; einen beim Kragen in das Zimmer hereinziehen; die Krallen (klorna) einziehen; seine Ausstände (utestående fordringar), den Gehalt (lönen), Klöster, eine Stelle (syssla), Besitzungen (... till kronan) einziehen; wir ziehen uns in dieses Haus zurück (oss in här i huset); die Regierung hat den Posten eingezogen; -jämt: sie - einen, denselben Strang, am selben Strange; - mot: dem Feinde entgegenziehen, gegen

den Feind ziehen; als die Griechen gegen die Trojaner zogen; - ned: die Gardine niederziehen od. herunterz.; - omkring: im Lande herumziehen od. um-herz.; - omkull: einen u'mziehen; -på: ziehen Sie die Klingel (die Klingelschnur) od. an der K. (på klocksträn-gen), häufiger: klingen Sie, (süddeutsch) schellen Sie; ziehen Sie die Schnur an (dra på snöret); sein Mund ver-<draga.

zog sich zu einem Lächeln; die Worte od. WOrter dehnen; einen auf seine Seite einen zu sich hinüberziehen (- ngn på sinsida); -j)å(sig): seine Schuhe, Strümpfe anziehen; -samman: Truppen auf «einen Punkt zusammenziehen; - sönder: das Kleid zerreissen; - tili: die Thür zumachen; ziehe den Knoten zu--sammen (drag till knuten); Kunden (kunder) heranziehen, anlocken, an sich ziehen, anziehen (- till sig); er 20g ihn zu od. an sich (hin) (drog honom till sig); der Feind verzog sich an die Küste, der F. zog an die K. (fienden drog sig till kusten); er fühlte sich zu ihm hingezogen, von ihm angezogen; dieser Stoff (tyg) zieht die Feuchtigkeit an (drar till nig fuktighet); der Magnet zieht das Eisen an; - tillbaka: das Heer zog sich (io guter Ordnung) zurück; sie zogen sich von Wörth über die Vo-gesen zurück; sich aufs Land, aus (vonj der Welt (världen), von aller Gesellschaft, in ein Kloster, in (inom) seine festen Plätze zurückziehen; sich von dem (einem) Geschäft (affären) zurückziehen (wer sich zur Ruhe setzt), sich aus dem G. z. (wer nicht mehr mitthun will) od. von dem G. zurücktreten; - tillsammans, jfr samman; - undan; ziehe den Vorhang (förhänget) etwas zurück (weg), von dem Fenster weg, (fam.) aus dem Fenster; - sig undan, jfr tillbaka; - upp: aufziehen: nimm, hebe, raffe das Kleid (klädningen) auf, besser: in die Höhe; «ige Gardine, eine Uhr, eine Flasche (butelj) -; den Korken herausziehen; eine Leiche aus dem Wasser ziehn; -er zog mich mit Gewalt (våld) die Treppe hinauf (upp för trappan); er zog den Ertrunkenen heraus; er wurde an (med) einem Seile (lina) hinaufgezogen; er wurde aufs Schiff heraufgezogen; einen au6 dem Wasser {heraus)ziehen; einen Eimer (hink) aufziehen od. heraufz., einen E. aus dem Brunnen heraufziehen; man zog ihn aus diesem Loche (hål) heraus;

- ur: den Korken aus einer Flasche (butelj) herausziehen, ziehen; er hat sich zurückgezogen (dragit sig ur spelet), er hat sich mit Ehren aus der. Affaire gezogen; ich habe mich glücklich aus der Schlinge (Patsche) [-[knipan]-] {+[kni- pan]+} herausgezogen od. gezogen; -ut: den Wagen herausziehen; (einem, på ngn) einen Zahn (tand), einen Nagel (spik), eine Kugel (kula) aus einer Wunde (sår) ausziehen; den Degen (värjan) aus der Scheide (slidan) ziehen; einen Dorn (tagg) aus dem Finger herausziehen od. ziehen; er zog mir das Taschentuch (näsduken) aus der Tasche (fickan) [heraus]; eine Sache hinziehen (dra ut på tiden med en sak); es dauerte lange (det drog länge ut); die Sache zieht sich gar zu lange hin od. gar zu sehr in die Länge (det drar för lån?t ut på tiden med det); in die weite Welt hinaus ziehen (ut i vida världen); die Feinde zogen sich aus dem Walde heraus (drogo sig ut ur skogen); Weiber (kvinnor) und Kinder zogen aus der Stadt heraus od. weniger steif zur Stadt hinaus in das Lager; das Heer, das Gewitter (ovädret) zog südwärts (od. nach Süden) [söder ut];

- vid: einen an der Nase herumfuhren (- ngn vid näsan); - åt. ziehen od. schnüren Sie den Riemen (remmen) fester (zu); das Gewitter (ovädret) ist gegen Norden gezogen, besser: hat sich nach Norden gezogen (verzogen) (har dragit sig åt ...);- öfver: die Kapuze (kapuschongen) über das Gesicht (ansiktet) ziehen; sich das Hemd über den Kopf ziehn; sich die Decke über den Kopf ziehn; finstere Wolken zogen über Mond und Sterne hin od. überzogen M. u. S. (öfver himmeln), dragas: ich habe ihn beständig auf dem Halse, er sitzt mir stets auf dem Halse (att -med); mit Nahrungssorgen (näringsbekymmer) zu kämpfen haben, dragning} Ziehung, f. -en: bei (vid) der letzten

- kam das Los mit 1000 Mark heraus. dragningskraft, jfr utöfva.dressera—drifva.

dressera, abrichten, dressieren: einen Hund (zur Jagd) dricka, trinken: Wasser, eiu Olas Wein -; das Pferd sftuft Wasser; - med: mit einem anstossen; - på: trink! trink aus! trink zu! - till (jfr sk&l): einem (ngn) zutrinken; ich trinke auf Ihre Gesundheit od. ich komme Ihnen was! ich komme Ihnen einen Ganzen! (== ein ganzes Glas) einen Halben! - ur: aus einem Glase -; u'r: ein Glas austrinken, drift, Trieb, m.: aus eigenem Antrieb hat er die That vollbracht; der Betrieb einer Fabrik, eines Bergwerks, drifva, 1. treiben: das Yieb (kreaturen) einen andern Weg -; das Wasser treibt die Mtthle (kvarnen); 2. (bildl.) den Scherz (skftmtet) zu weit (för lingt) -; ein

Handwerk, Handel -; • bort, forttreiben (wegtreiben): einen, das Vieh von dem Acker -; der Nachen (bäten) ist mit dem Strome fortgetrieben; der Nachen ist weggetrieben (= gar nioht mehr su sehen); - framl den Hirsch (hjorten) aus dem Dickicht (snåret) heraustreiben; ein Fahrzeug vorwärts treiben od. bewegen; - framför: die Soldaten treiben die Gefangenen vor sich her (framför sig); den Feind vor sich hertr. od. herjagen; - genom: sie trieben das Yieb durch ein Dorf; ich schlenderte durch die Strassen (gick och dref); - »:ein Leichnam (lik) trieb ans Ufer (s.); -igenom: seinen Willen, seine Meinung, seine Wahl, Änderungen durchsetzen; einen Antrag (förslag), ein Gesetz (lag), die Meinung du'rchbringen, starkare durchdrücken: er hat es durchgesetzt, dass ...; - ihop: die Schafe (fåren) auf einen Fleck zusammentreiben; -»n, eintreiben: das Yieh -, in den Stall treiben; einen Keil (kil) in einen Klotz treiben; einen Nagel -; eine Schuld, Steuern (skatter) gerichtlich (på laglig väg) eintreiben od. beitreiben; - med; mit dem Strome -(s.); er hat mich zum besten, foppt od. hänselt mich od. hält mich zum besten Narren (drifver (gäck) med mig); - mot. man trieb das Wild

(villebrådet) gegen die Schützenkette^ eine Eisscholle (isstycke) trieb gegen das Schilf (mot skeppet) [s.]; man sah die Trümmer (spillrorna) des-Schiffes an die Küste (mot kusten)« - (s.); das Eis treibt an, besser, gegen die Brücke (mot bron) [s.]; das Schiff trieb auf die Klippen (zu) (mot k.); - ned: den Feind vom Berge hinabjagen; - omkring: sich auf den Strassen (gatorna^ herumtreiben, umhertreiben; ein Mastbaum, der auf den Wellen (vågorna) untergetrieben-war; wir schlenderten im Dorfe umher od. herum od. schlenderten durch das Dorf (drefvo omkring i byn); -på: einen, ein Pferd antreiben; der Wind trieb das Schiff an, die Küste, auf eine Klippe; das Yieh auf di* Weide (på bete) treiben; Eisstücke, die auf der See trieben; - sammanr jfr ihop; - till: der Ehrgeiz (ärelystnaden) hat ihn zu dieser That (handling) getrieben; die Standhaftigkeit aufs äu8ser8te (till det yttersta) treiben; einen zur Arbeit, zur Verzweiflung t.; einen (dazu) bewegen, etwas Niederträchtiges zu thun (-ngn till1 att göra ngt gement); - tillbaka: den Feind, das Yieh zurücktreiben; - un-dan, jfr bort; den Feind aus dem Lande t. od. zum L. hinaus tr.; - upp: ein Geschäft (affär) empor« od. herauf bringen, besser in die Höhe bringen; den Preis hinauftreiben, in die-Höhe treiben; - ur, - ut: das Yieh austreiben von Hirten; das Yieh au* dem Stalle treiben; jfr - undan; -åt: der ' Wind hat den Sand auf jene Seite (åt det hållet) getrieben; - öfver: einen über die Grenze treiben; treibe die Schafe über den Berg (fåren öfver b.), drista, erdreisten: ich habe mich erdreistet, erkühnt (am häufigsten: ich bin so kühn gewesen), diese Bitte zu thun. droppa, tropfen: das Wasser tropft od. träufelt vom Dache (taket); der Regen tropft od. träufelt herab, droppe, Tropfen, m.: ein - Wasser; ein paar - heisse od. heisser Milch, drunkna, ertrinken: er ist bei dem

Schiffbruch ertrunken, dryfta, se afhandla, dryg, 1. stark: eine -e od. gute Meile; -e (besser: grosse) Ausgaben (utgifter); bedeutende, hohe od. grosse Kosten; schwere od. grosse Verantwortung (ansvar); eine gute Stunde (timme); ein tüchtiges od. gutes Stück, eine tüchtige Arbeit; die Lichter reichen lange, halten lange vor (ljusen Äro -a); das sind gut (gute) [-t] zwei Meilen; 2. (högfärdig) gross-thuerisch: ein -er Herr; er thut mit seinem Gelde dick, er brüstet sich mit seinem Reichtum, drypa, triefen: er ist so nass (våt), dass er vor Nässe trieft, er ist triefend nass (att det dryper af honom); es will regnen, es tröpfelt schon; - af: die Bäume (träden) tropfen; das Wasser tropft vom Dache (taket); es trieft (träufelt, tropft) von den Dächern; der Regen (regnet) träufelt von den Bäumen (träden), von den Dächern; meine Kleider triefen vom Regen; der Schweiss (svetten) troff ihm von der Stirn (pannan); die' Stirn troff von Schweiss; er trieft von Schweiss; das von Blut -de od. bluttriefende Schwert; - från: es tröpfelt von den nassen Zweigen (de våta grenarne) herab; -i: tröpfle mir etwus Wasser auf die Wunde (såret); eine Arznei (medicin) in ein Glas Wasser tröpfeln, in einen Löffel (sked) tröpfeln; einige Tropfen (droppar) in das Auge träufeln; - in: es regnet hier ein, besser hier durch; es regnet durch die Dek-ke (taket); - ned: das Wasser träufelt (tröpfelt, tropft) von der Rinne (rännan) nieder (herab); - på: einige Tropfen (droppar) auf die Flecken tröpfeln od. träufeln; eine Arznei auf Zucker (socker) tröpfeln od. träufeln, dränka, ertränken: sich, einen -; einen Hund ersäufen; seinen Kummer (bekymmer) im Wein ersäufen, seinen K. vertrinken; ein

Papier mit öl (olja) tränken, drttpa: du sollst nicht töten, dröja, 1. was macht er lange (hvad han dröjer länge)! machen Sie nicht so lange (dröj inte

länge)! es dauerte lange, bis er kam; seine Antwort verzögert sich, er zögert mit der Antwort; wie lange dauert es, bis Sie ...? es kann noch viele Jahre dauern, bis ...; es hat lange gewährt (besser: gedauert), bis er gekommen ist; es dauerte od. währte über die im Kontrakte festgesetzte Zeit; 2. (uppskjuta) zögern: keinen Augenblick -; ich zögerte, Ihnen zu antworten; er zögerte lange, ehe er es that; die Anfertigung der Apparate hat sich so sehr verzögert (det har dröjt så länge med ...); mit der Antwort (svaret), mit Absendung der Ware zögern; 3. (stanna, -kvar) verweilen: - od. bleiben Sie noch einen Augenblick; ich habe mich zu lang* bei ihm aufgebalten, ich habe zu lange bei ihm verweilt; bleiben Sie doch noch ein wenig (dröj ännu litet)! 4» (uppehålla sig) bei einem Gegenstand verweilen (- vid ett ämne), dröjs-m&l, Verzögerung, f.: verzeihen Sie die - in der Beantwortung (besvarandet) Ihres Briefes; die - der Abreise. dröm, Traum, m. -e+: ich hatte heute nacht einen sonderbaren (besynnerlig) drömma, träumen: das hat ihm (er) geträumt; ich träumte (es träumte mir, mir träumte), ich befände mich in ..., dass ich gestorben sei; ich habe heute nacht geträumt, ich wäre im Seebade; -bort: sein Leben verträumen; - om: ich habe von ihm geträumt od. es hat mir von ihm geträumt (jag bar drömt om honom); ich träumte davonr einst berühmt zu werden (om att en gång bli ...); das hätte ich mir nie - lassen (det hade jsg aldrig drömt om); wer hätte sich's - lassen (hvem hade kunnat - om), dass er so bald stürbe od. besser: sterben würde (skulle dö)? du: einen duzen (säga - åt ngn); wir stehn auf du und du od. auf dem Duzfusse; einen mit du anreden. dubba: einen zum Ritter schlagen, einem den Ritterschlag erteilen. dubbel, doppelt: eine -e Schnur (snöre); ein -er Sinn (bemär-duell—duktig.

kels«); dies Buch ist - od. noch einmal so teuer wie jenes; noch einmal so viel (-t så mycket), duell, Du-«11, n. -e, Zweikampf, m.: einen Zweikampf annehmen; ein Säbelduell, Pis-tolenduell. duellera: sich mit einem duellieren od. schlagen (- med ngn); sich auf Pistolen schlagen, sich mit einem schiessen (- pä pistol), -duga, taugen: die Magd taugt nichts (inte); diese Speise (mat) ist für den Kranken ungeeignet od. passt nicht od. ist nicht gut für ... (duger ej åt ...); es hat keinen Sinn od. Zweck, dass er reist; - tili: er taugt zu nichts, zum Soldaten; dieses Holz lässt sich nicht zum Bauen verwenden, ist zum Bauen nicht geeignet; ist Ihnen dieses Papier recht od. passt Ihnen dieses Papier? dieses taugt nichts (är fullständigt värdelöst); jenes sagt mir nicht zu (duger inte), aber dies hier i st passend (duger), dugg, jfr smula. dägga: es rieselt ein feiner Regen herab, duglig, tauglich, verwendbar, zu gebrauchen, brauchbar: «ine -e (fähige, tüchtige) Person; «r ist zu allem -; ein tüchtiger Geschäftsmann. duka, 1. decken: haben Sie den Tisch gedeckt? ist gedeckt? es ist gedeckt od. angerichtet, das Essen ist aufgetragen (bordet är -dt); den Tisch (bordet) •; -af: den Tisch abdecken, das Essén abtragen; - fram: (einem) Speisen {mat) auftischen, auftragen; - för: der Tisch war für sechs Personen gedeckt; - om: den Tisch u'mdecken;

- upp (jfr - fram): einem Geschichten auftischen (- upp historier); 2.

- under, unterließen: auch er musste schliesslich • (hade slutligen -t under); ~ under för: der (dat.) Krankheit, der Übermacht - od. erliegen; dem Kummer erliegen; - under i: in einem Kampfe erliegen, duktig, 1. (person etc.) tüchtig: ein -er junger Mann; ein -er od. guter Lehrer, Arbeiter, Soldat; - od. gut im Deutsch; ein -es od. ordentliches od. consisten-tes Frühstück; das Schlagen (att

slåss), das Schreiben ist seine Stärke; 2. (djur o. saker) tüchtig: ein -er Ochse; ein -er Knüttel (påk); eine -e Arbeit; eine -e Ohrfeige (örfil); -er Begen; eine -e Schlägerei (slagsmål); 3. (adv.) er arbeitet, liest, lügt (ljuger) -; sich recht - erkälten (förkyla sig rätt -t); es regnet

- (stark); - nass (våt), dum, dumm: -er Mensch; -e Frage; -es Geschnätz (prat); ich bin nicht so -, das zu glauben; o wie (så) - (-t)! es wäre nicht so - od. übel od. schlecht, dahin zu gehn; es war - von ihm, es zu thun; das ist (wäre) nicht übel od. schlecht (-t, oäfvet); es ungeschickt od. schlecht anfangen (bära sig -t åt), dumhet,

Dummheit, f. -en: eine grosse - begehen; was schnacken Sie für dummes Zeug? -en sagen, erzählen (berätta); er that es aus (af) - od. in der D.; Unsinn, m.: - schwatzen (prata -er); das ist der reine od. bare (barste, reinste)

- (bara -er); es ist so etwas zu behaupten (att påstå något sådant);

- treiben (ha -er för sig), dumma sig: er meldete sich zum Examen, hat sich aber in der Geschichte fürchterlich verhauen od. er ist aber in der Geschichte f. hineingeschlittert. dunder, Donner, m.: Blitz und -; der - des Geschützes (kanonernas), des Wasserfalls, dundra, donnern: es hat die ganze Nacht gedonnert; die Kanonen -; die See (hafvet) donnert; gegen einen (mot ngn) losdonnern; gegen das Laster weniger stark (los) wettern; stattlicher Schmaus (-nde kalas), dunkel, dunkel: die Zukunft (framtiden) liegt für uns im Dunkeln, die Zukunft ist uns -; eine dunkle Stelle; diese Stelle kommt mir - vor (förefaller mig ...); der Sinn (meningen) ist mir (för mig) -(unklar), dunsta, jfr afdunsta. dussin, Dutzend, n. -e (efter räkn. -): ein - Hemden (ett - skjortor); er hat drei - neuer od. neue Hemden; ein - guter od. gute Stahlfedern (stålpennor) kostetdyka —då.

od. kosten.. .; mit einem mit einem halben - guter Freunde; wir könnten -e solcher Fälle od. von solchen Fällen (-tals sådana fall) erzählen (berätta); sie kamen zu -en (dutzendweise), dyka, tauchen (s.);

- efter: der Hund taucht nach einem Stein; - ned: er tauchte im Wasser unter; die Sonne taucht ins Meer (hinab); - på: mit dem Kopfe Untertauchen; - uppi ein Fisch tauchte aus der Tiefe auf od. in die Höhe; Bilder

- aus dem Nebel (dimman) hervor; in der Ferne - Reiter auf; eine Frage taucht auf. dylik, ähnlich: -e Ausdrücke (-uttryck); ich habe nie etwas (Ä) -es (... so etwas nie) gesehen, ich h. nie dergleichen gesehen; dergleichen (oböjdt), ähnliche, derartige: - Leute (-a människor), Fälle (fall); Derartiges od. so etwas (-t) kommt nicht vor; und derg. (och -t); und derg. mehr (med mera -t), dyr, teuer: eine teure Ware; der Preis ist mir (för mig) zu -; es ist hier -; in Paris ist es -, - zu leben (das Leben in P. ist -); das wird Ihnen -(er -t) zu stehen kommen; es ist nur um 30 Pfennig teurer (blott 30 Pf. -are); (i bref) teurer Freund, dyrbar, kostspielig: ein -es Unternehmen (företag); das Leben ist hier -; das ist mir zu -; das würde dem Reiche (för riket) zu - sein; das Reisen ist -; in P. ist es - zu leben; kostbar (af högt värde): -es Metall, Kleid, -er Ring, -e Edelsteine; -e Gabe (gåfvan; die Zeit (tiden) ist -, das -ste od. köstlichste; (ironiskt) <une -e (köstliche) Geschichte (historia). dyrka, 1. verehren: ein göttliches Wesen •; er verehrte sie; 2. ein Schloss mit einem Dietrich aufmachen (- upp ett lås); 3. den Preis in die Höhe treiben, den P. steigern (- upp priset). d&, 1. adv. a) (på den tiden, då för tiden) damals: - lebte sein Vater; b) (vid det tillfället) dann: -sei dort, sei zu der Zeit dort; c) {därefter, sedan) dann, darauf: und -ging er nach Hause (hem); d) (ton-

löst, nu, således, ändå) denn: wo ist er -? was -? gehen Sie doch zd ihm! rate (gissa) (ein)mal (-); ich will hoffen, dass Sie es ja nicht vergessen; 2. konj. a) (när, just som) als, wie:

- er dies hörte; b) (så ofta som) wenn: -er kommt, ist er willkommen;

c) (emedan) da: -ich einmal hier bin'

d) (med afseende å föreg, tidsuttryek) wo: an dem Tage, - ich abreise, dålig, 1, schlecht: -er Wein; -es (schlimmes) Wetter; -e Arbeit; ein -er Mann; das ist nicht - od. übel; ihm (för honom) ist nichts zu -; 2. (opasslig) unpäS8lich, unwohl, kränklich: er ist od. fühlt sich heute -. d&n, Toben, Tosen: das - der Elemente; das Getöse od. Toben, Tosen des Meeres (hafvets), der Wellen (vågornas), des Sturmes. dåna, 1.: der Donner (åskan) grollt, rollt; die Kanonen donnern; die Wellen (vågorna) tosen; 2. jfr svimma, d&ra, bethören: einen -; sich durch Geschenke - lassen, däck, Deck, n. -e: er befindet sich an er geht auf -; auf dem dem Verdecke stehn Stühle; alle Mann auf -. dämma, eindämmen: das Wasser -; - af, jfr afdämma; - för, till, zudämmen: den F1us8-; - upp: den Fluss stauen, dämpa, dämpfen: das Feuer -; einen Aufruhr -; mit gedämpfter Stimme, där, 1. da: - ist Ihr Platz (hier ist meiner); wie lange wollen Sie - (dort) bleiben (stanna)V 2. (= hvarest) wo:

- er ist, will ich auch sein (- han är vill ock jag v.); -af davon: die Hälfte -; daran: er litt -; daher: -kommt es;

daraus: was folgt (följer) -? [jfr föreg, adj., subst. eil. verb];

- borta: dort kommt ein Mensch; sie sitzt drüben am Fenster (vid f.); Sie da, hören Sie! -efter, a) (därpå, sedan † dann: zuerst (först) kam die Suppe, - die anderen Gerichte (rätterna); b) danach fragt niemand [jfr anm. vid däraf]; - framme, da vorn; -/or, a) (därför) dafür: ich gebe zwei Mark - (jfr anm. vid däraf); b) (för den skulj), jfr följande ord; -före: deswegen, daher, deshalb: und -dö—död.

bin ich hier; eben desw. (deshalb), weil (just - att) er mich liebt; -i: a) darin: - liegt er; b) (rörelse) darein: -besser: dahinein will sie die Butter (smöret) thun (lägga); - kann ich mich nicht finden; -ifrån: von da aus kommt man schnell ans Ziel; wir kommen eben (just) von dort her; kommt er von Berlin? ja, er kommt Ton da od. von dort, dorther; schreiben Sie mir von dort aus (skrif tili mig -); weit (längt) davon, [jfr anm. vid däraf]; - inne: er war drinnen im Zimmer; - nere i: dort unten im Thal; -om, darum: ich bat (båd) ihn davon: - habe ich nichts gehört; was wird man dazu sagen? [jfr anm. vid däraf]; -på: darauf: ich rechne (räknar) - [jfr anm. vid däraf]; - ute: er ist draussen; -öfver: d(a)rüber geht der Weg od. da geht der W. drüber; darüber ward er böse (ond); darauf: - ist er stolz (jfr anm. vid däraf), dö, sterben, (von Tieren) krepieren etc.:einen sanften Tod-;eines natürlichen Todes •; das Pferd ist tot, ist krepiert (vuig.), ist verendet od. verreckt; - af: er ist am (af) Nervenfieber, an seinen Wunden (sär), aus Gram ('grämeise) gestorben; vor Alter (ålder), vor Lachen (skratt) -; Hungers (af h.) -; - bort: das Wort (ordet) erstarb mir auf der Zunge (tungan); ein Schrei (skrik), der in dem leeren Gebäude (tomma byggnaden) verhallte; ersterbende Stimme, Töne; - efter: nach langen Leiden (lidanden) -; - för: durch ihn, durch seine Hand (för hans hand) -; für ihn, für das Vaterland -; - i: in Armut, in Verzweiflung - (jfr af); - undan: meine Freunde sind weggestorben; - ut: die Familie ist ausgestorben; die Bäume sind abgestorben, död, 1. a) tot: ein -er Mensch, Hund, Körper, Glaube; -es Kapital, Wissen (vetande); -e Sprache; - af: halb - vor Schreck; •för: für die Welt - sein; 2. s. Tod, m, -e; för: auf den Tod da(r)nieder liegen; in: bis in den bis zum -e (in i -en) treu (trogen) sein; vid:

bei dem -e seines Vaters, döda, töten: einen, sich selbst, ein Tier (djur) -; einen mit einem Messer, mit einem (durch einen) Dolchstich -. dödande, tötend: -er Blick; tödlich: -er Bis8 (bett), -es Gift; -, sterblich od. zum Sterben langweilig (tråkigt), döddagar: einem lebenslänglichen Unterhalt geben od. gewähren; er hat sein Brot, so lange er lebt (fürs ganze Leben), dödlig, 1. (förgänglig) sterblich: ein -er Mensch, Körper; ein (S) -er; 2. (dödande); tödlich: -e Krankheit; -er Hass (hat); - verwundet (-t sårad); sterblich od. zum Sterben verliebt (-t kär), dödsbädd, Sterbebett, n.: er liegt auf dem -e (= auf dem er stirbt), er liegt auf dem Totenbett (= auf das man den Toten logt), dödsstraff, Todesstrafe, f. -n: bei (vid) -. döf, taub: -e Ohren; -en Ohren predigen; - för: sie ist für seine (gegen seine) Bitten -; er ist gegen alle Gründe (skäl) -; - på: -auf einem Ohr sein, döfva, betäuben: dter Lärm betäubte mich (ich fiel in Ohnmacht), machte mich taub (= ich hörte vor Lärm nicht); das Gewissen (samvetet) zum Schweigen bringen (übertäu'ben); den Schmerz betäuben; - af: vor Schreck betäubt; - med: einen mit seinem Geschwätz (prat) taub machen, dölja, verbergen: einen Dieb bei sich verstecken; sich - (- sig, hålla sig dold); der Mörder hält sich in Berlin verborgen (dold); die Kinder haben sich im Garten versteckt; er hatte meinen Hut versteckt; seinen Namen, Ärger (förargelse), Fehler -; verhehlen: gestohlne Sachen, die Wahrheit (sanningen), seine Liebe, seinen Stand, seine Pläne (planer) -; ich will dir nicht dass...; - bakom: er versteckte sich hinter der Thür (dötren); - för: (vor) einem sein Inneres verbergen od. (besser) e. s. I. verhehlen; er suchte, mir die Wahrheit zu verhehlen; vor Ihnen kann man nichts verb.; sich vor einem verstecken od. verb.; ich kann es mir nicht länger verhehlen, dass ...; ichdöma—id.

verhehle mir nicht, dass...; -i: sie verbarg od. versteckte od. barg den Brief in ihrem Busen (barm), döma, 1. verurteilen: einen -; er wurde sum Tode durch den Strang (att hängas) verurteilt; zu den Kosten verurteilt werden

{dömas att betala rättegångskostn.); 2. {falla omdöme) beurteilen etc: urteilen Sie seibat, ob er recht hat; sie beurteilen ihn od. urteilen über ihn zu streng; ein Urteil, ein Gutachten abgeben; - qf: nach der Probe (profvet) zu urteilen; hieraus kann man ersehn, dass...; - tf ter: nach dem Erfolge (utg&ngen) zu urteilen; andere nach sich beurteilen od. von sich auf andere schliessen od. urteilen; -för: wegen eines grossen Verbrechens •(för ett stort brott) verurteilt; - om: über einen (nach seinem Benehmen) (uppförande] urteilen; ein Werk beurteilen; er spricht davon wie der Blinde von der Farbe; du kannst dir meine Freude denken, als ich ihn erblickte; - tom: eine Handlungsweise (handlingssätt) als unrecht verurteilen; -tili: einen zu 100 Mark Geldstrafe (marks böter), zum Tod (döden), zu 2 Monat od. Monaten Festung od. Gefängnis (fängeise) verurteilen; -•öfver, jfr om. dtfpa, taufen: ein Kind -; man tanffce ihn auf den Namen Karl, er wurde auf den Namen K. getauft (tili Karl); der Dampfer (ångbåten) ward auf den Namen Hamburg getauft dttrr, Thür, f. -en; för: bei offenen (öppna), verschlossenen (slutna) •en; i: er stand in der -; på: die -an einem Schranke (skåp) od. eines Schrankes; tili: die - zum Keller (källaren) od. des Kellers od. am besten Kellerthür(e); vid: jemand ist an der - häufiger: es ist jemand draussen od. es steht jemand draussen (an der Thür;.

Ebb, Ebbe, f.: es ebbt (det är -en inträder), ed, Eid, m. -e (= svordom, Flach, m. -e+): einen -ablegen, leisten; einem einen - ab« nehmen (taga - af ngn); einen - auf die Bibel leisten; eine Aussage beei-

digen (aflägga - på), eder, jfr er. efter, 1. adv.: bald (snart) danach, darauf; jfr dag; 2. prep. a) rum, ordning: es ging mir ein Mann nach, besser: ein Mann ging hinter mir her (en karl gick - mig); er kam na'ch mir (=3 han hämtade mig), er kam nach mi'r (först kom jag och sedan inträffade han); der Diener ging hinter seinem Herrn her (- bakom sin h.); einer naoh dem (od. hinter dem) andern; Fehler über Fehler; b) tid: nach zwei Monaten; seit jener (dat.) Zeit (den tiden); von Jahr zu Jahr, ein Jahr nach dem andern (år - år); c) enligt: Ihrem Befehle (befallning) nach (od. bessert gemäss, zufolge) od. nach Ihrem B.; wie gewöhnlich (efter vanligheten); 3. konj. a) jfr då, emedan; b) nachdem er den Brief gelesen (- att ha läst b.), efterapa, nachäffen: der Affe (apan) äfft dem Menschen alles (i allt) nach; die Engländer -; nachahmen: viele Dichter ahmen (dem) Schiller nach (= streben ihm nach); sie ahmen (den) Schiller nach (ss sie bilden ihn nach, sie kopieren ihn); nicht das Werk, sondern (utan) dem Meister (mästaren) -; einen in einer (dat.) Sache -; nachmachen: eine Banknote (sedel) -bilda, nachbilden: diesen Kopf hat er dem Künstler nachgebildet. -forska, nachforschen: einem Dinge (sak) -. -forskning, Nachforschung, f. -em sie stellten -en nach ihm an, sie forschten nach ihm. -fråga, jfr fråga efter; -d (om varor)! se föjjande ord. -frågan, Nachfrage, f.; es ist wenig, viel - nach diesem Artikel od. dieser A. ist sehr (wenig) begehrt od. gefragt (röner föga, stark -). -ftflja, jfr följ* efter. -gift, Erlassung, f. -en: -einer (af ett) Strafe; Verzicht auf eine Forderung; einem alle möglichen Zugeständnisse machen, einräumen, gifva, jfr gifva efter. -gtfra, jfr göra efter. -hålla, jfr hålla efter, -bürma, jfr härma efter, -hftra, jfr höra efter, -komma, nachkom-

men (s.), Folge leisten (h.): einem Befehle (befallning), seinen Wünschen efterlefva, nachle ben: den Gesetzen (lagarna) - od. nach den G. leben, -likna, nachahmen: einem -; einem nacheifern (söka - ngn), -lysa: einen steckbrieflich verfolgen (h.); man fahndet nach ihm od. auf ihn. -låten, nachsichtig: ein -er Vater; -gegen einen sein; sehr milde gegen einen sein, mit einem verfahren, -lämna, hinterlassen: (einemj ein grosses Vermögen, ein Kind -; er liess sein Gepäck zurück od. er hinter-liess s. G. und fuhr ab; der Feind liess die Geschütze zurück und floh, -middag, Nachmittag, m. -e: den ganzen - warten (vänta); er kam an einem Sonntag - (en söndags -); i: heute -; om: er ist des -s (om -arna) hier; på: ich kam erst am - an; er kam um zwei Uhr (kl. 2) -s. -räk-na, jfr räkna efter. -se, jfr se efter, -skieka, jfr skicka efter, -skrifva, jfr skrifva efter, -skänka, jfr skänka efter, -spana, jfr spana efter, •spaning, jfr efterforskning, -sträfva, nachstreben: der (dat.) Vollkommenheit - od. besser: nach V. streben; erstreben: den Frieden -; das erstrebte Ziel (m&let); streben: er strebt danach, glücklich zu sein; er strebt darauf hin, ihn glücklich zu machen; bemühen: sich um ein Amt (syssla)-; bewerben: sich um ein Amt, eine Stellung -; er bewarb od. bemühte sich um die Liebe des Mädchens; werben: um seine Gunst - od. buhlen od.

seine G. erstreben (nach seiner G. streben), -säga, jfr säga efter. -sända, jfr sända efter, -sätta, jfr sätta efter, -söka, jfr söka efter, -trakta, trachten: nach seinem Leben -tryck, Nachdruck, m. -es -e+: eine Sache mit dem nötigen - betreiben; mit - sagen, fordern; - (eines Buches) verboten, -tryoka, nachdrucken: ein Buch -. -träda, folgen (s.): einem auf dem Throne, in der Regierung, im Amte (ämbetet) -; einem im Amte nachfolgen, egen,

eigen: a) er hat ein -es Haus; daa ist mein -; es mit (meinen) -en Augen sehen, es mit -en Ohren hören; sein -er Herr sein, werden; b) das Eigentümliche des Affen (apan) ist...; die Vernunft ist dem Menschen -; er ist - od. eigentümlich, hat seinen -en Kopf; er ist ein -er od. eigentümlicher Mensch; es ist do«h - (eigentümlich) (was - es), dass ich ihn niemals antreffen kann; merkwürdigerweise (eget nog) hat er ...; das ist so absonderlich od. eigentümlich von ihm; seine Handlungsweise ist recht sonderbar od. eigentümlich, egendomlig, eigentümlich: das ist ein Sonderling (en • karl); das ist ihm nun einmal • od. besser: das ist nun einmal eine Eigentümlichkeit von ihm; -er Vorschlag; ein -es Betragen (uppförande); es war sehr -, dass die beiden immer zusammen waren; das (E)-e seiner (i hans) Schreibart; ein -er od. sonderbarer od. eigenartiger Anblick (en

- anblick), -skap, Eigenschaft, f. -en: in meiner - als (af) Vormund (förmyndare); er handelt in der - (i

- af) eines .. . egga, antreiben: einen zum Fleiss -; einen zur Rache (hämnd) anstacheln; dieser Umstand reizte ihn, den Versuch zu wagen» elak, 1. boshaft: -er Mensch; -es Gemüt (sinne), -er Streich (spratt); ein böswilliges Gerücht haben; böse: -r Mensch, Bube (pojke); eine -Zunge (tunga) haben; 2. (härd) streng od. hart: ein -er Hausherr (husbonde); gegen seine Kinder, seine Leute

- sein; 3. (om barn) ungezogen, unartig: ein -es Kind; 4. (dålig etc.) böser Weg; übler Geschmack (smak); übelriechender Atem (andedräkt);mach sie nicht verlegen; einen spöttisch ansehn. eld, Feuer, n. -: - geben (milt.); die Schützenlinie gab -; der Hauptmann (Kapitän) kommandierte: -; geben Sie mir - (zur Gigarre); Kohlenf. (- af kol); das - der Jugend, elda, 1. heizen: ein Zimmer -; dieses Zimmer heizt sich gut; - «: in einem Zimmer -; der Dampfkesseleller—emot.

wird gefeuert besser, geheizt od. angefeuert; - med: man heizt mit Holz (ved), mit Kohlen; - på: lege noch Holz auf! - upp: ein Zimmer -; (förbruka) verheizen: viel Holz (ved) -od. verbrauchen, verfeuern; - dt: er heizt sich selbst sein Zimmer; 2. (bildl.) anfeuern: seinen Mut -. eller, oder, (med syftning på föreg, weder, nicht eil. annat nek. ord) noch; einer von uns muss auf dem Platze bleiben (falla): entweder Sie oder ich; keiner von uns wurde verwundet: weder er noch ich. eläxide, Elend, n.; t: ins - geraten (råka), kommen; einen ins - bringen, stürzen; im -, in tiefem (grossem) - leben; es ist ein -(Jammer) mit ihm. eländig, elend (olycklig): a) -er Mensch; -es Leben;

b) (sjuk) er ist ganz -; er sieht - aus;

c) (dålig) ein -er Kerl; -er Wein; adv. -(t) gekleidet; - schreiben, emellan, 1. prep. zwischen, a) stillava-rande: er sass - mir und meinem Bruder; b) rörelse: er setzte sich - mich und meinen Bruder; der Fluss schlängelt sich durch Felsen; c) (om flere) unter: - vier Augen; - uns gesagt (oss emellan sagdt); der Abstand (afståndet) zwischen den Bauplätzen, zwischen ihm und seinen Nachbarn; 2. (adv.) dazwischen: der Kaum -ist zu enge (smalt), emellertid, 1. (under tiden) unterdes (sen) od. mittlerweile od. inzwischen: ich will mir die Zeit (tiden) - mit Lesen vertreiben; 2. (dock, likväl) indes (sen): sie war - sehr traurig (sorgsen), -hat sie sich getröstet, emot, 1. a) (riktning, rörelse, god elL fientlig bem.) gegen: - den Feind rücken; er zog gen Süden; Christus fuhr gen Himmel; - den Strom schwimmen; gut, grausam (grym) - einen sein; b) (tid): - 11 Uhr (kl. 11); c) (utbyte): - Quittung (kvitto); d) (förhållande): Ihr Übel (lidande) ist nichts - das seinige (hans); 2. (till mötes) entgegen: wir gingen ihm -; 3. (midt, gent j

) gegenüber: ich stand ihm -; er; wohnt mir sehräg - (han bor snedt i

emot mig); 4. (läge, riktning) nach... zu: nach Osten zu (- öster) steuern (styra); nach der Stadt zu (- staden, åt staden till); auf einen zu gehen (gå - ngn); die Fenster gehn nach Süden, auf die Strasse; 5. (i strid mot,

motbjudande) zuwider: der Kerl ist mir -; einem Befehle (befallning) - handeln; das Glück war ihm nioht günstig, hold; nichts ist mir mehr emotse, jfr motse, emotstå, jfr motstå, emottaga, jfr mottaga, emottagande, jfr mottagande, emottaglig, jfr mottaglig, en, 1. (grundtal) ein, eine, ein (föro subst.),. (själf81.) einer, eine, ein(e)s: eins und 4 macht 5; einer seiner Söhne (von seinen Söhnen) (af hans söner); einer von uns; (i allm. mask. eil. fem.) wenn einer von uns abwesend (frånvarande) ist; die Kinder bekamen je einen Apfel; er Hess die Steine einzeln fallen (han släppte stenarna -och -); von einem und dem andern od. von diesem und jenem sprechen; ein für allemal; ein und derselbe (en och samma), (fem.) ein und dieselbe, (neutr.) ein und dasselbe (ett øøh dets.); dir das eine oder das andere (ett eller annat) zeigen (visa); einer für alle, alle für einen; es ist ein Uhr; es ist eins; es ist halb, viertel, dreiviertel (auf) eins; es hat eins geschlagen; eins, zwei, drei (ett, tu, trej; 2. (obest. art.) ein, eine, ein: a) das konnte nur ein Goethe schreiben; b) (utelämnas ofta före abstrakta subst.) in solchem Grade (i - sådan grad), ena: die einen (de -) sind ebenso gut wie die andern; jfr des, efter; die eine lacht, die andere weint, enas: sich über den Preis (om priset) mit einem einigen; sich über einen Punkt mit einem einigen. ende(-a), einzig: ein -es Mal (gång); er hat nur einen -en Bedienten; der -e tangliche (duglige); der - mögliche Fall; das -e, was ich wünsche (det -a jag önskar); es ist kein -er (inte en -) gekommen, endera, einer von beiden: einer von uns od»«ndråkt—ens. — 80

ans beiden (mask.); eine von uns od. uns beiden (fem.); eins von uns od. uns beiden (man och kvinna); eins von beiden (ettdera) muss geschehen, •endräkt, Eintracht, f.: in (brüderlicher) - leben, ene, jfr ena. enfaldig, einfältig: -er Mensch; albern: «er Mensch, -e Antwort (svar), Gedanken; sich -(t) betragen od. benehmen. enhällig, einstimmig: -er Beschluss; sie waren in ihrem Lob (beröm) -; sie haben - (-t) beschlossen (beslutit); - wählen, ablehnen (afslä); einhellig: -e Antwort; die -e Stimme Deutschlands, enig, einig: sie sind -; über (om) den Preis -«ein, werden; sie stimmen in Denkart und Handlung überein. enighet, Einigkeit, Einträchtigkeit: in E. leben; die Übereinstimmung der Ansichten; -es herrscht eine grosse Eintracht unter (mellan)ihnen. enkel, einfach: a) -e Worte; b) eine -e (lätt) Sache; c) -es Kleid; -e Sitten (seder), -er (schlichter) Mensch; er ist - (schlicht) in seiner Kleidung; - (schlicht) gekleidet. enlighet, Gemässheit: in - Ihres (i - med edert) werten Auftrags (uppdrag); in - Ihres Wunsches od. in Übereinstimmung mit Ihrem Wunsch; demgemäss (i - därmed) verfahren« enligt, gemäss: dem Gesetze (lagen), der Hegel, unserer Verabredung (aftal) -; er kleidet sich seinem Stande (stånd) - od. standes--gemäss; gesetzmässig, nach dem Gesetze (enligt lag); laut: — Telegramm, Rechnung; - Auftrag (uppdrag) der Herren N. N.; - Ihres Briefes; ein Kontrakt, - dessen (- hvilket) ...; nach Briefen aus meiner Heimat; eu~ Jolge: dem Gesetze - od. nach dem •Gesetze; Ihren Befehlen (befallningar) -; deinem Versprechen (löfte) -. ens: nicht einmal er weiss es; ich will ihn nicht einmal sehen; er ist auf (med) einmal verschwunden; er kommt wohl später, wenn er überhaupt (om han -) kommt; er hat nur wenige, wenn überhaupt einen (om - någon); er ling weg, ohne auch nur zu grüssen

- ensak—enslighet.

(utan att - hälsa); selbst (auch) dann nicht (einmal), als (inte - då) sein Bruder es ihm versicherte, ensak: das ist seine Sache, das ist seine Privatangelegenheit, ensam, einsam: ich bin, ich fühle mich - und verlassen (öfvergifven) od. i. f. m. vereinsamt; der Einsiedler wohnt im Gebirge; im Walde steht - ein Häuschen od. steht ein -ob Häuschen; allein: er

- ist wach (vakar); er ist - zu Hause;

- essen, gehen, sitzen; an einem fremden Orte - sein; einen - lassen; er ist der alleinige Besitzer des hübschen Landgutes; er will stets die Unterhaltung (samtalet) - führen; - i: er, das Werk ist einzig in seiner Art (slag); - med: ich war - mit ihm; - om: er ist der einzige Erbe (e. om arfvet); er ist - bei der Arbeit beteiligt; er steht nicht - mit seiner Ansicht (åsikt); sie standen fast (nästan) -im Kampfe gegen... ense, einig: -sein, werden; - », med: darin bin ich mit ihm - (einverstanden); alle waren damit einverstanden, diese Wohnung zu mieten; sie sind mit einander eins; - om: damit sind alle einverstanden; wir kamen überein, uns heute abend zu treffen; über den Preis einig sein, werden od. mit dem Preis einverstanden sein, sich über den Preis einigen, enskild, a) privat: Privatperson; das Privatleben; Privatangelegenheit od. private, eigene, persönliche Angelegenheit; Stunden od.

Privatstunden (enskilda lektioner) geben od. erteilen; ein Privatgespräch (e. samtal) mit einem führen, unter vier Augen mit einem reden, mit einem sprechen; sich unter vier Augen mit einem besprechen, privatim sich mit einem uuterha'lten od. besprechen; b) einzeln. -e Worte; das Glück (E) -er; c) besonder-. meine -e Meinung od. Privatmeinung (-a åsikt); ich möchte ein besonderes Zimmer, ein Z. für mich od. ein Z. allein haben; d) ich für mein Teil od. ich meinerseits od. ich für meine Person, ich persönlich (för min -a del), enslighet, Einsamkeit: in der - leben;-enstaka—erbjuda.

die - lieben, frtilrit a) einieln: -ein -es Hans; -e Steine, Tropfen; b) vereinzelt: -er Fall, -e Ausnahmen {undantag), entlediga, entlassen •etc.: einen verabschieden, einem den Abschied geben; einen seiner Dienste {från...), seines Amtes entheben; einen aus dem Dienste od. aus seinen Diensten entlassen, enträgen, inständig: -e (dringende) Bitte; - od. dringend (enträget) bitten; er ist sehr aufdringlich mit od. in seiner Bitte *(e. i sis begäran), envis, hartnäckig: -er Mensch; -e Krankheit; -er Widerstand (motstånd); «es Festhalten; dann will ich dich nicht mehr nötigen (od. quälen) (- på dig); ein störrischer Mensch, Kopf, Charakter, en-^visas, hartnäckig sein, werden: er besteht h. darauf, es zu thun; er beharrt auf seinem Verlangen, Becht; i>ei seinem Entschlüsse (i sitt beslut) beharren; er nötigte, quälte mich (-$å mig) sehr, da zu bleiben, er, 1. (person!, pron.) a) tilltalsord Sie: ich bitte - (jag ber -); bitte, kommen Sie, ich will Ihnen zeigen; bitte, aneine Herren, kommen Sie, ich will Ihnen zeigen; (dat.) ich gebe Ihnen den Brief (ger - brefvet, brefvet åt -); b) (motsv. poss. till Sie) Ihr: -{före subst.) Sie haben Ihren Brief <ni har *t bref); (självfst.) Sie haben den Ihrigen (ni har -t); 2. (personl. pron.) a) euch: ich bitte - (-); (dat.) ich gebe - (-, åt -) den Brief; b) {motsv. poss.) euer (före subst.): Ihr habt euern Brief; (självfst.) Ihr habt den eurigen; 3. (reflex.) sich: amüsierst du dich, mein Sohn? Sie amüsieren - (ni roar -), (till flere) Sie 4UBüsieren meine Herren; amüsiert ihr euch, meine Kinder? erbjuda, L a) anbieten: einem ein Amt (syssla), seine Dienste (sin(a) tjänst(erj, seine Hand, eine Belohnung -; er erbot sich, mit mir zu gehen; er bot mir die Ware für zehn Mark an; die dargebotene od. angetragene (erbjudna) Krone; b) amiragen, anbiete*: einem eine Anstellang, seine Dienste -; c)

darbieten, bieten: die Einsamkeit bietet mancherlei Genüsse (njutatn* gar) (dar); die Gegend (trakten) bistet wenig Sehenswertes (dar); die dargebotene od. sich darbietende, sich bietende (erbjudna) Gelegenheit; d) gewähren: einem Schutz (skydd) einem Vorteile - (bieten); 2. - sif: sich erbieten: ich erbot mich, ihn iu begleiten; sich einem zum Führer • od. sich einem als Führer anbieten; sich zu einem Dienste -; er erbot sich su helfen, den Schaden su ersetzen; es bietet sich' eine gute Gelegenheit (dar), erffcra, 1. erfahren: Kälte (köld), Hunger, das Qlück, die Freude, Schmerz, die härteste Behandlung -; ich habe es was heftige Zahnsohmersen besagen wollen od. was es heisst (od. heisien will), b. Z. zu haben od. ioh kann auch ein Lied von heftigen Zahnschmerzen singen od. ioh weiss auch ein Lisd (Liedchen) v. h. Z. zu singen (viU säga); 2. (få veta) erfahren: wir- von seiner Ankunft, dass er angekommen sei; ioh habe in Erfahrung gebracht, dass er mich betrogen hat; man wird bald ob es wahr ist oder nicht; •af: ich habe es von ihm •; aus diesem Briefe erfährt man, dsss .. genom: er erfahr es duroh die od. aus der Zeitung (tidning); • om: nichts Näheres (närmare) über diesen Gegenstand (sak) -; was wir über ihn in Erfahrung brachten (erforo ob honom), erfaren, erfahren: ein -er Mann; er ist im Geschäft sehr erfarenhet, Erfahrung, f. -en: dis • machen, dass..af: ich weiss es aus (eigener) -; efter: auf die - hin, die ich gehabt, träne ich keinem; i, med: - Ja einer Sachs sammeln; ein Mann von grosser - auf diesem Gebiet; utan: ein Mensch ohne er« ferderlig, erforderlieh: die hierzu -sn Eigenschaften; falls es nötig sein sollte, erfordra, erfordern; dazu wird viel Zeit erfordert od. besser Ist... erforderlich od. dazu braucht man viel Zeit, das beansprucht viel Zeit;

erforderlichen Falls (om 8& -ß). erhålla, erhalten: eine Stellang, ein Amt (syssla), ein Geschenk (von einem)

erinra, 1. erinnérn: erinnere mich daran; er erinnerte sie an ihre Kinder; jfr anmärka, påminna; 2. - sig, sich erinnern od. sich entsinnen: wie Sie sich er. od. ents. werden (som ni torde - er); ich erinnere od. entsinne mich nicht, ihn gesehen zu haben, dass er mir das gesagt hat, ob er gekommen ist; ich erinnere od. entsinne mich noch des Vorfalls (händelsen), (nicht mehr su empfehlen ich gedenke des Vorfalls). erkänd, anerkannt: ein -er Meister (mästare); ein - (-t) schlechtes Wort, erkänna, a) erkennen: die Wahrheit (sanningen), seinen Fehler -; erkenne Dich selbst! sieh ein, dass du gefehlt hast; ich erkenne seine Güte; b) anerkennen: seine Unterschrift, ein Dokument, eine Forderung, die Regierung -; dieser Konsul ist anerkannt worden; ich erkenne mit Dankbarkeit die grosse Gute an, die Sie mir erwiesen; såsom, som, för: etwas als richtig, einen als seinen Freund, eine Unterschrift als die seinige anerkennen; sich für schuldig bekennen; wir erkennen Gott als höchsten Herrscher an; als Wahrheit, ein* Kind als das seinige anerkennen; als einer der tapfersten Soldaten anerkannt werden; jfr bekänna, medgifva, tillstår, erkännande, Anerkennung, f.: seine Arbeit hat allgemein - gefunden od. geerntet; der von ihm ausgestellten Arbeit wurde eine ehrenvolle Erwähnung zuerkannt; ehrende • finden; sie drückte ihre - dieser Güte aus od. besser: sie drückte sich anerkennend über diese Gi'ite aus, sie d. ihre A. über diese G. a. (uttryckte sitt - af denna godhet); der Ausdruck der dankbaren - für eine Gunstbezeigung, erkänsam, erkenntlich: sie zeigt (visar) sich sehr - für alle ihr erwiesene Güte (godhet); sich gegen einen (od. einem gegenüber) - zeigen od. sich einem - zeigen, erkänsla,

Erkenntlichkeit, f.: sehen Sie diese Gabe (gåfva) als eine - für Ihre Mühe an. erlägga, entrichten: (einem) Gebühren (afgifter), Steuern (skatter) r Zoll (tull) -; erlegen: die Geldstrafe (plikten), 100 Mark -. erläggande, Erlegung, f.: gegen - des Eintrittsgeldes. ern&, erreichen: das Ziel (målet) ersätta, a) (godtgöra, jfr detta ord) ersetzen: (einem) den Schaden, den Verlust, die Unkosten (omkostnaderna) -; b) (ngns plats, uppväga) er ist schwer zu -; er kann* seinen Vorgänger nicht -; einen durch einen andern, die Talente durch Fleiss -; die Tapferkeit der Truppen ersetzt ihre geringe Zahl, ersättning, Ersatz, m.: einem - leisten (bieten) (für) (ge. lämna (ngn) -); - dafür leisten;, als (tili) - für den erlittenen Verlust; er forderte 50 M. Entschädigung; jfr godtgörelse, ertappa, ertappen, erwischen: einen auf frischer That (på bar gärning), einen Dieb eröfra, erobern: ein Land -. eröfring,' Eroberung, f. -en: die -einer Stadt; (an einem) eine - machen. ett, jfr en. ettdera, jfr endera. evig, ewig: das -e Leben; ein> -es Klagen; - (-t) dankbar; immer und - kommt er mit dieser Geschichte; auf - Abschied nehmen, evighet, Ewigkeit, f.: das dauert (varar) ja eine -; dieses Warten schien mir eine -; in alle -; zur - eingehen; das ist von - her, gebräuchlicher seit ewiger Zeit (1 all -) so gewesen; von -zu -. examen, Examen, n. (pl. Examina), Prüfung, f. -en: ein E. (od» eine P.) bestehen (gå igenom i -); ein E. machen (taga); sich in einem Fache dem E. (od. der Prüfung) un-terzie'hn, unterwe'rfen; er ist im Examen; aus dem E. kommen; ins (upp i) E. gehen, exempel, 1. Beispiel, n* -e: einem ein - davon od. dafür (därpå) geben; als - einer (såsom -på en) solchen Zweideutigkeit führt er an...; nehmen Sie ein - an ihm; nimm dir ihn nicht zum -; zum ~ (tili -, z. B. = t. ex.); man hat nochfabel—fmU.

kein - dtflir, dass es je mis&hiagen ist; man hat oft -« dafür, dass... (e. på att); 2. Beleg, -<e)s -e: einen - anführen; för diesen Sprachgebrauch brachte er mehrere -e aus Gustav Freytag bei; 3. Exempel, n. -s -: Additionsexempel; Subtraktionsexempel; der Mathematiker gab den Schalem vier - auf; ein - ausrechnen.

Fabel, Fabel, f. -n: die - vom (om) Wolfe und Lamme; das ist nicht wahr, das ist eine eine Mythe, fack, Fach, n. -er+: das fällt ganz in sein -; ein Mann von - (ein Fachmann (af -et), fadder, Pate, m. -n (f. Patin, -nen), GeTatter (f. Gevatterin, -nen ungebråuchlloh) - stehen; mit einem - stehen; einen zu (till) Got. bitten (bjuda); er hatte sie zur Patin; sie war seine Patin; sie waren zu GeTatter gebeten; er hat für das Kind einen Paten und zwei Patinnen, fader, Vater, m. -+: du bist der - des Kindes od. zu dem Kinde; er hat einen Herzog zum -; er war wie ein - zu ihm (gegen ihn), fager, schön: -e Jungfrau; holde Maid (fagra mö); (bildl.) leer: -e Versprechungen (löften), Worte od. schöne Worte, Redensarten, fall, (i egentl, och oegentl. bem.) Fall, m. -e+, (heftiger) Sturz, m.: a) - eines Kriegers, eines Herrschers; das ist nicht der -; das Fallen (Sinken) der Preise (i prisen); b) (Tatten-) Fall, m.,

Gefälle, n., Wasserfall: der Niagarafa)]; der Fluss hat auf 100 Meter 4 Meter Gefälle; från: - eines Knaben vom Pferde; i: sich (ack.) beim - (Sturze) verletzen (skada sig i -et); im -(falls) [i -] er kommt, (... er nicht käme ungebräuchlich) nicht zurückkommen sollte (seltener: würde, möchte;; im -e, dass, für den dass ., ^ jedenfalls, auf jeden - (i alla-); ich will das Pferd jedenfalls kaufen, dock be-zahle ich sieht mehr als 800, allenfalls 900 Mark; im andern andernfalls (i annat -); im besten besten -» fi Mats -); is Fäll es, wo (i ds då); kemesfalls (i intet - y,

in ähnlichen Fällen (i liksaade widrigenfalls (i motsatt-); im sehlisus« sten -e, schlimmsten -s (i vtreta in neunwidneustig Fällen ven hundert; mecfc das ist mit ("bei) mir der

- (das ist mein -); jm: eisen tu • bringen, ffclla, feilen: der Fluss ist (um) einen Meter gefallen; das Kind hat sich tu Tode gefallen od. da« K. ist tot gefallen (fallit och slagit ihjäl sig); der Topf (krukan) ist entzwei gefrl-len; der Minister, der Vorschlag ist gefallen; der Preis fällt; - sigt ei traf (fügte) sich so (,dass er der lotste war); et fällt od. hält schwer; wenn es sich fügt (när det fällor sig lägligt); es fällt mir lästig (faller sig besvärligt); wie es fällt od. kommt (wie es sloh trifft od. fügt); *qft abfallen: der Apfel ist abgefallen; die Mütze flel mir vom Kopf: er Ist vom Pferde gefallen (gestürzt); daa Haar fängt an ihm auszufallen (auizugohn); von einer Partei, vom Glauben clor Väter -; das lit selbstverständlich (faller af sig själft), es ist lolbitv., dass...; es versteht sich von selbst;

- bakom: das Buch lit hinter den Schrank (skåpet) gefallon; - bore. dlo Stücke lind fortgefallen; - för. für das Vaterlatfd, durchs Schwert, duroh Mörderband, unter dorn Belle (Mien) -; er llel von einer Kugel getroffen; er fiel durch eigne Hand; von einem erschlagen werden (för ngni band);

- genom: das JAcht (ljuset) fällt durch eine Öffnung in das Innere; • i: er fiel in der Schlacht; das Korn fällt im Preise; Ins Waeser zu Beden, auf die Diele (» i golfvet;

er ist hineingefallen (föll i); - 1 glömska ss in Vergessenheit geraten od« der V. anheimfallen, der V, verfallen o, r,, Jfr substantiven; » Ifrån, sterben, versebelden: wert» 4n sterben seiltest; ' igw, der fMekel Hoeket) Ist zugefallen; - fywm, An'rth' fallen; dae Stock lef, er let bel der Wahl darchgefallen; - inf etøfallen: dae Lfebt rtjuset; fällt dimh dae Fenster herein; der Feiad fällt isefallen—fana.

Laad (ein); er spricht wie es ihm einfällt; Weihnachten (jul) fällt (trifft) auf einen Montag od. kämmt auf einen M. zu liegen; - ned, herabfallen: eine Frucht fällt herab; er ist heruntergefallen; vom Turm (tornet) (herabfallen; ein Blatt (blad) fällt vom Tisch (herab); sur Erde (i marken) fallen, (gewöhnlicher) hinfallen (er ist hingefallen); er fiel vom Dache hinab besser hinunter (den talande befinner sig p& taket), (herab, herunter) (den t. bef. sig pä marken); ein Trunkener (drucken) fällt die Treppe hinunter (hinab); er ist die Treppe herunter (herab-) gefallen; vor (för) einem hinfallen; - om: er fiel ihm um den Hals; -omkull: der Wagen ist umgefallen; -på: auf die Nase -; ihm ist ein Stein auf den Kopf gefallen; das Los ist auf ihn gefallen; - tili: auf die od. zur Erde (tili marken) -, hinfallen; -undan, jfr ifrån; -ur: er ist hinausgefallen, zum (aus dem) Wagen herausgefallen, hinausgefallen; - ut: zum Fenster herausfallen, hinausfallen (ut genom); die Saale mündet (fällt od. ergiesst sich) in die Elbe; - utför: den Berg hinabfallen; - öfver: über einen -; jfr öfrerfalla. fallen, 1. gefallen: -er eher gestürzter Günstling; 2. (böjd) dem Trünke (för dryckenskap), dem Spiel ergeben sein; er ist geneigt, es zu thun. fallenhet, Neigung, f.: - zum (för) Spiel haben; jfr anlag, familj, Familie, f. -n: aus guter - sein, stammen; von guter - od. von gutem Stande sein od. aus gutem Hausestammen, famla, tappen od. tasten: im Finstern (mörkret) -; im Dunkeln umhertappen besser: (herum)tappen; - efterX nach einem -; er tappte besser: tastete nach der Thür, famn, 1. Arme, pl.: ein Kind auf den -n (i -en) halten, tragen; einen in die - schlie-ssen, einen uma'rmen; ta ngn i jfr omfamna; komm in meine -! 2. (m&tt) Faden, m. -: Meerestiefe von hundert -; (om ved) Klafter, m. o. f.: zwei -n Holz. fana, Fahne,

fara.

f. -n: mit fliegenden -n und klingendem Spiel od. mit -n und Standarten; einen Wahlspruch auf seine -schreiben; sie halten ihre - hoch (= in Ehren). 1. fara, s. Gefahr, f. -en: es hat keine -; es ist zu befürchten (det är - värdt), dass er tot ist; för: in Lebensgefahr (f. för lifvet) sein, geraten, kommen; ist das Leben in - od. besteht - für das

Leben? «: er ist in - (,das Leben zu verlieren); einen in - bringen; med: mit - meines Lebens, mit eigner Lebensgefahr (för lifvet); auf die - hin (med -), alles zu verlieren; hier hat es keine -, es ist keine - dabei (det är ingen - med den saken), damit hat es noch keine Not, das hat nichts zu bedeuten; er leidet keine Not (det är ingen f. med honom); utom: er ist ausser - (utom all -); & färde: es droht uns von seiner Seite -; es droht - od. nun ist Holland in Not; 2. für«, (v.) fahren: er führ dieses Weges besser: diesen Weg; wohin wollen Sie - (hvart skall ni -)? einen andern Weg heimfahren; er hat viel gelitten od. ausgestanden (farit illa); die Kleider werden arg mitgenommen (- illa); - af: er fuhr auf ihn los wie ein Tiger; der Hut fiel mir vom Kopfe (hatten for af); die Kleider leiden vom od« unter dem Staub; - bort: er ist mit seiner Frau fortgefahren (weggefahren); er ist um 5 Uhr (kl. 5) weggefahren od. fortg.; - qfter: ich bin ihm bis zur nächsten Station nachgefahren; er fuhr weg (fort), um ihn zu holen (= för att hämta honom = han for efter honom); emot: jfr köra; ich fuhr ihm entgegen (för att möta honom); -fram: wo er daherfährt od. einher-fährt; er benimmt sich (wirtschaftet

Smit eigenem Vermögen]) wie verrückt som en galning); sie haben fürchterlich (förskräckligt) gewirtschaftet; die Feinde hausen fürchterlich; der Sturm hat fürchterlich in dem Walde gehaust; - framför: er fuhr vor mir her; - från: von Paris nach

Frankfart - förbi', er ist (an mir, an dem Hanse) Torübergefahren od. vorbeigefahren ; es fahren hier immer viele Menschen vorbei od. vorüber; - förut; er ist vorausgefahren; -genom, jfr igenom; - »: ans Land (i land) -; - ifrån: er ist von mir weggefahren; - igenom: er ist durchgefahren (passiert); er hat das ganze Land durchfähren (farit igenom hela 1.); ich habe das Dorf (byn) passiert od. ich bin durch das D. gefahren; ein Schauder (rysning) durchführ seine Glieder (hans lemmar); - in: er ist hineingefahren; zum Thore hereinfahren (in genom porten); das Fenster, durch das der Blitz hereingefahren, war; sein Wagen ist schon auf den Hof (in p& gården) gefahren; er ist in die (in tili) Stadt gefahren; -långs, jfr utefter; - med: mit einem Zuge od. Dampfer (tåg el. ångbåt) -; er ist bis Hamburg mitgefahren; Lügen schmieden; er hat ihm übel mitgespieltod. ihn Obel behandelt (farit illa med honom); er ist schlecht mit den Kleidern umgegangen (farit illa med); - ned: den Berg hinabfahren (nedför) [».]; den Rhein abwärts od. hinunter od. Rheinab(wärts) (nedför) -, stromabwärts), zu Thal fahren; vom Berge in die Ebene (ned-på slätten) herabfahren od. hinabfahren; die Herden fahren im Herbst zu Thal (jfr Tillägget); nach G. (hinab) f.; -ned till, jfr resa; - mot: er ist dem Dorfe zugefahren od. auf das Dorf zu (mot, åt •.. byn till) gefahren;-om: er ist an mir vorübergefahren od. er hat mich über-hdlt; um die Ecke (hörnet) (herum) fahren; eine Seite (sida) überspringen (h.); - omkring: ich bin zweimal um die Insel (ön) (herum)gefahren; ein wenig (litet) im Parke herumfahren (od. umherfahren); er hat die Stadt umfahren; - på: mit (auf, in) der Eisenbahn od. Eisenbahn (sind Sie schon einmal E. gefahren?) [på järnväg] -(jfr med); - till: nach Berlin, zu meinem Bruder -; - tillbaka: ich bin mit meiner Frau zurückgefahren; - upp:

bei (vid) diesen Worten ist er in die Höhe gefahren, emporgefahren od. emporgeschnellt; - upp till, jfr resa till; - uppför: den Berg hinauffahren; im Sommer fahren die Herden zu Berg (jfr Tillägget) ; den Rhein stromauf (wärts) od. hinauf - od; Rheinaufwärts f.; - ur: zur Stadt herausfahren (jfrTiUSgget): -ut: er ist nicht zu Hause, er musste Geschäfte halber (1 affärer) ausfahren; auf Reisen gehen (- ut och resa); in der Stadt ausfahren; aus der Stadt (od. zur Stadt) hinausfahren; er ist spazieren gefahren (farit ut och åkt); er ist aufs Land gefahren (ut på 1.);

- utefter: an der Küste (kusten) entlang od. die K. entl. •; - vilse: er iBt irre od. in die Irre gefahren, er hat sich verirrt; - åstad, jfr afresa;

- öfver: er ist hinübergefahren; über den Markt (torget) -; als wir über den Rhein fuhren od. setzten; das Heer, der Zug hat den Fluss passiert; er setzte über den Fluss; cur liess sich ü'bersetzen; er wurde mit dem Boot (Schiff) nach Hamburg übergesetzt od. übergeführt; der Zug (tåget) fuhr über ihn hinweg (for öfver honom); (die Bahn passiert den Fluss;) ich bin auf dem Dampfschiff (ångbåt) von Harburg nach Hamburg übergefahren; er ist nach Hamburg hinübergefahren, farh&ga, Besorgnis, f. -se: grosse -se für die Zukunft (framtiden) hegen (hyca); es besteht ernstliche - für den Ausgang der Krankheit, farlig, gefährlich: -er Mensch; -e Krankheit; die Sache ist

nicht -; es ist -, diese Stelle zu passieren od. diese S. ist -zu p.; - krank; för: das Tier ist dem Jäger oft -; ein Gift, das jedem - ist; med: mit seiner Krankheit hat es nieht viel auf sich. tSart, Lauf, m.: das Schiff fährt schnell; das schafft nicht, das zieht nicht, das will nicht recht vorwärts rücken (det har ingen -); hos: er hat keine Thatkraft, in ihm liegt kein Schneid, er ist nicht schneidig genug, er ist der reinste Waschlappen; »: er sah ihn in vollem -e, in voller Fahrt od. in aller Eile

zurückkehren (återvända); im Zuge (i -en) sein; er ist jetzt mit der Arbeit in richtigen Schwung od. Zug gekommen; bis (till dees) die Geschäfte (affärerna) wieder (åter) in Zug od. Aufschwung kommen (i -en, ta -); einem Beine machen (sätta • i ngn); med: mit Dampf arbeiten; mit Schneid kommandieren, fechten; sich mit den Füssen einen Schwung geben, fartyg, se skepp, farvfil, interj. (jfr adjö) lebewohl! Adieu! Ade! Gott befohlen! s. Lebewohl, n.: leben Sie wohl (-)! einem lebewohl sagen; auf (baldiges) Wiedersehen (- så länge, till dess)! auf Wiedersehn! zärtlich von einem Abschied nehmen; nun gute Nacht alle Freude (- nu med all glädje)! fasa, 1. s. Entsetzen, n. etc.: der Schauder vor dieser Strafe; von - ergriffen; Greuel, m. die - des Krieges; das ist mir ein -; die Schrek-ken des Todes; Grauen, n.: einem -erregen (vAcka) od. einflössen; mit -daran denken; 2. v. grauen: bei dem Anblicke dieses Abgrundes hat mir gegraut, besser: ergriff mich ein Grauen (-de jag); es graut mir (mir graut's) davor; es g. m., es zu thun. faslig, entsetzlich, schrecklich: einen -en Lärm machen; es ist - langweilig (tråkigt); er isst - viel; furcht-bar: es ist - kalt; hier herrscht eine -e Hitze; entsetzlich-, der Kerl ist -; das ist ein -er Gedanke, fast, fest: -er Boden (mark); der Fluss ist -gefroren, zugefroren, das Eis trägt; -e Anstellung; -er Entschluss (beslut); er steckt tüchtig drin (han är illa -); - angestellt; bei seinem Vorsatz, Beschluss beharren (vara - i sitt beslut, i sin föresats), fasta, 1. s. merke dir (tag - på) die Regel; das merke dir! 2. v. fasten: er hat zwei Tage lang gefastet; ich bin noch nüchtern (-nde); mit (på) nüchternem Magen, nüchtern; 3. s. Fasten, pl.: während der -; die - sind vorüber, fastland, Festland, n.: auf dem -wohnen, fastna: bist du hängen geblieben (har du -t någonstans)? -»: die

Kugel (kulan) ist in der Brust stekken geblieben; der Dolch steckt od. sitzt in der Brust; was man in der Jugend lernt, prägt sich dem Gedächtnisse tief ein; -på: sie blieb mit dem Kleide an einem Nagel hängen; seine Kleider haben sich an einem Nagel gefangen od. er sitzt in einem Nagel fest; der Fisch sasB an der Angel fest; - vid: das Pech (becket) klebt (od. haftet) an den Fingern, fastställa, festsetzen: die Bedingungen (villkoren), den Preis -; jfr stadfästa, fasttaga, jfr gripa, fatt: was giebt's? was ist losp (veraltet: was ist's?) [hur är det -]? was ist (mit) dir? was ist mit dir Iob (hur är det - med dig)? fatta, 1. (ta i, gripa) ergreifen: er ergriff das ihm zugeworfene Tau; er nahm das dargebotene (framräckta) Buch; er packte ihn und schlug ihn zu Boden; der Wind fasste seine Mütze (blåsten -de i mössan); er griff zum Degen (värjan); die Feder (pennan) erg. od. zur Feder greifen; - af: es überkäm od. ergriff, packte, erfasste ihn eine plötzliche Angst (-des af); -t: einen beim Arme, beim Kragen fassen, packen; das Feuer ergriff das Haus; - om: einen um den Leib (lifvet) fassen, packen; - under: einen unter die Arme fassen od. greifen; 2. (begripa) fassen: den Sinn (meningen) der Frage nicht recht -; 3. (med vissa subst.) die Tapete hat Feuer (eld) gefangen; 4. - sig: um mich kurz zu fassen, fattas, fehlen: was fehlt Ihnen (-er)? es fehlt mir nichts; es - zehn Mark; es fehlt ihm Geld* (det - honom p. = p. ha kommit bort för honom), es fehlt (mangelt, gebricht) ihm an Geld, es fehlt ihm das Geld dazu (det - honom p. =r han har inga p.); es fehlt (mangelt) ihm am guten Willen (der gute Wille fehlt ihm), an guten Freunden; lassen Sie es an nichts - (låt ingenting -); es fehlt nie daran (aldrig sådant); das fehlte (auch) noch (bara)! es fehlte nicht viel, so wäre er getötet worden; es fehlte nur, dass erJattig—felaktig.

mich wegpeitschen liess; mir fehlt {det -) sehr viel, um glücklich zu sein; -i: es - mir 10 Mark an der Summe; es

- noch 5 Minuten an 6 <Uhr), an halb sechs, es ist 5 Minuten vor halb sechs, fattig, arm: -er Mensch; -es Land; - an (dat.) Geld sein; ein waldarmes Land, fattigdom, Armut, f.: -an (på) grossen Männern; - der Sprache an Wendungen; in der bittersten - sein; in bitterer - leben und sterben (lefva, dö i (stor) -). fattlig, fasslich, verständlich: in leichtfasslicher, ihnen verständlicher Weise (på ett sätt, som för dem är -t), fattning, Fassung, f.: die -behalten (bewahren), verlieren; die -wiedergewinnen od. wieder zur Besinnung kommen (återvinna); einen aus der • bringen; aus der -, ausser - kommen. fattningsgåfva, Fassungsgabe, f.: eine gute, träge - haben, feber, Fieber, n. -: der Kranke hat -. feberaktig, fieberhaft: -e Krankheit, Thätigkeit (verksamhet), Eile (brådska), febrnari, Februar, m., jfr april, feg, feige od. feig: -r Mensch; Feigling (m. -e) [- stackare]; -es Benehmen (uppförande); sich -benehmen, fejd, Fehde, f. -n: mit •einander in (steter, offener) - liegen, leben, sich befehden, fel, 1. s. Fehler, m. -: jeder Mensch hat seine -; das ist sein -; wir haben den - begangen, dass...; er hat den - (bar det -et), dass <er trinkt; - t; - im Ausdruck, in der Form; - mot: einen - (Verstoss) gegen die Syntax begehen; ein grober Schnitler gegen die Grammatik; - pai er hat einen - (Schaden) am Auge; utan: eine Übersetzung ohne - machen; 2. adv.: falsch schreiben (skrifva -); fehlgreifen (taga -); fehltreten, fela, fehlen; gegen eine Regel - od. verfehlen; gegen den Anstand (det passande) Verstössen od. verfehlen; worin ich ihm gegenüber gefehlt habe, ist...; sich gegen den guten Ton versündigen, felaktig, fehlerhaft: -es Pferd; -e od. falsche Aussprache; falsche Angabe (= alldeles oriktig

uppgift); fehlerhafte Angabe (= delvis riktig uppgift); irrige Ansicht (åsikt), felas, jfr fattas, felfri, fehlerfrei: -es Pferd; -e Abschrift, Ware; niemand ist ohne Fehler od. fehlerlos, felsteg, Fehltritt, m. -e: einen - thun, fehltreten« fest, Fest, n. -e: bei (auf) dem - sein, fet, fett: -er Ochs; wohlbeleibter, dicker Mensch; -es Fleisch (kött); -es Amt (syssla); er ist - dabei (reich) geworden; davon wirst du auch nicht - werden, fiende, Feind, m. -e: er ist ein -(sie ist eine -in) von allen Ceremonien; er ist ein - der Arbeit; gleich gerecht gegen Freund und -. fiendskap, Feindschaft, f.: er hat es aus (af) - gegen ihn gethan; in (heftiger) - mit einander leben; - zwischen (mellan) zwei Familien stiften; - gegen einen empfinden, fassen, fientlig, feindlich: -es Volk, Heer; -er Einfall; -e Absichten: -e (feindselige) Gesinnung (stämning); gegen einen -(feindselig) gesinnt sein; feindselig: -er Nachbar, Charakter; gegen die Regierung - auftreten; feind (nur prädikativ): er ist dieser Familie, dem Laster -. figur, Figur, f. -en: eine traurige (slät) - in dieser Gesellschaft machen (spielen), fika, trachten (b.): nach Ehre -, dem Ruhm (efter ära) nachjagen (s.); er trachtet danach, seine Gunst zu erwerben (vinna); um seine Gunst buhlen« fin, fein: -er Faden (tråd); -es Papier; -es Pulver, -e Feder (penna), Schrift; -er Druck; -e Haut:-er Wein; -es Wetter; -e Arbeit (das ist - gearbeitet); -e Züge (drag); -er Geschmack (smak); -e Erziehung (uppfostran); -er Takt; ein sehr-er Mann; das ist nicht -; ein -er Kenner; -er Unterschied (skillnad); die -e Welt (världen); eine gute Gegend (f. stadsdel); feiner, vornehmer, (studentisch) feudaler Stadtteil; ein feudales Hotel; feudale Wohnung; (ironisch) eine feine Familie, finger, Finger, m. -: einen Ring am (på) - haben, tragen; er macht (har) lange finna, fin-fira—flika.

den: a) einen Freund, einen Schatz-; ich fand ihn schlafend; ich fand das Capier in der Kommode (byrån) liegen (liggande); der Fehler hat sich gefunden (man. har funnit); b) (anse): wie. - Sie den Wein? es überflüssig -; ich finde, es nicht so kalt, wie Sie sagen; ich finde, dass du unrecht hast; ich finde es sehr merkwürdig, dass...; c) -sig: sich veranlasst, zufrieden fühlen; er war überrascht, (erschreckt,) fasste sich aber schnell, wurde Herr der Situation, fand Bich in seine Lage, schickte sich in die Umstände (han blef Öfverraskad (f.), men fann sig snart); sioh in sein Unglück schicken, fügen; er wird sich wohl darein (gebräuchlicher: darin) - (fügen) müssen; ich mus8 es mir gefallen lassen, dass (- mig i att) er kommt; d) -s: es giebt (det finns) keinen Menschen, der...; es giebt (es - sich) Menschen, die ...; es hat Menschen gegeben (funnits), welche ...; hier giebt es (här finns) etwas zu sehen; was giebt es zu essen? es sind grosse Vorräte vorhanden (stora förråd -s); -a/: aus Ihrem Briefe habe ich ersehen (od. entnommen), dass...; ich befinde mich wohl danach (däraf); es ist nichts mehr davon da (vorhanden) [det finns i. m. däraf]; - för: wenn es Ihnen beliebt od. gefällig ist, wenn Sie's für gut finden od. befinden (om ni finner för godt); wie es Ihnen gut dünkt (som ni finner för godt); - hos: er hat gleichmässig gute

und schlechte Seiten (det finns hos honom både godt och ondt); -t: ich habe ihn in einer traurigen (sorgligt) Lage gefunden; an (in) ihm einen Freund -; -på: wir fanden ihn auf dem Wege, am Wege (= am Rande des Weges), fira, feiern: eine Hochzeit (bröllop), daß Andenken (minnet) einer Person -; diese Frau wird sehr gefeiert; ein Fest, einen Geburtstag begehen (h.); eine gefeierte Schönheit, fiska, fischen: in einem Fluss -; eine Leiche (lik) aus dem Wasser ziehen (- upp); im Trüben (i grumligt vatten) -.

fiske, Fischfang, m.: auf den - ge-: hen, h&uäger zum Fischen gehen (fara ut på -). Qol: voriges Jahr (i -), im verftossnen Jahr, im vergangenen (letzten) J., im Vorjahre. Qol&ret: das vorige Jahr; der vorjährige (-s) Verlust. fjärran, jfr aflägsen^ afstånd,. lång(t); weit und breit* nah (när)* und fern; in der Ferne (i -); aus der Ferne (-ifrån). Qfittra, fesseln-die Gicht (gikten) fesselt ihn ans. Bett, flaeka omkring: er fährt überall im Lande herum (umher), ist weit in der Welt herumgekommen; er streift umher, fladdra, flattern: die-Schmetterlinge (fjärilarna) - hin und her (hit och dit), von (från) Blume zu* Blume auf dem Felde umher; die Fahne-(fanan) flattert,ihre Haare - im (för) Win» de; fliegende Haare; flackern (om lågor): -des Licht (ljus); -de Flamme, Fackel. flagg(a), 1. s. Flagge, f. -n: die deutsche - führen; unter englischer, unter falscher - segeln; 2. v. flaggen:, alle Häuser hatten geflaggt; (auf halber Stenge - ungebräuchlich) auf Halbmast -. flamma, flammen: das Feuer flammte auf; die Flamme (lågan) lodert (loht) auf; -des (loderndes)' Licht, flat, 1. flach: die -e Hand; -er Teller (tallrik); platter Stein; 2. (bildl.) verdutzt, verblüfft, betroffen,, betreten: ich wurde ganz -, als er es sagte; ich wurde über seinen Ausspruch (yttrande) ganz -; 3. (för ef» terlåten) er ist gegen seine Kinder zu nachsichtig od. schwach, flaxa» flattern: der Vogel umflatterte sein Nest; mit den Flügeln (vingarna), schlagen, flere, 1. (åtskilliga, några) mehrere: - Personen haben mir das gesagt; - dieser (af dessa) Stücke,, besser: von diesen Stücken; er ist mehrmals (- gånger) hier gewesen p 2. (vid jämförelse framför än) mehr (oböjdt): er hat - Bücher als ich. flertal, Mehrzahl, f.: die - meiner Freunde; er wurde mit einer Mehrheit (Majorität) von 20 Stimmen ge~ wählt od.... mit 20 Stimmen Majorität g. flit, Fleiss, m.: mit grossen»

- arbeiten; ieb habe es nicht mit -gethan, nicht mit Absicht, flitigt fleissig: -er Arbeiter; -er od. eifriger Beaucher; häufige Besuche; -, eifrig, emsig arbeiten; - besuchen, - in die, bester zur Kirche gehen. Hook, Schar, f. -en: -en von Neugierigen (nyfikna); eine - Tauben, Hühner; eine Herde Gänse; ein Budel Wölfe, Hunde, Hirsche;. eine Kette Bebhühner, flod, L Fluss, m. «e +: sie ruderten auf dem -; sie fuhren (den) - abwärts, aufwärts (nedför, uppför); 2« (öfversvämning, tidvatten) Flut, f.: die -ist eingetreten (det är -); die - ver» läuft sich, tritt zurück; in diesem Jahr hatten wir eine grosse Überschwemmung (hög -)• fly, fliehen: er ist geflohen (od. wenn er bereits gefangen gesessen hatte) entflohen); die Zeit entflieht; einen» das Laster -; der Versuchung (frestelsen) entfliehen; die Versuchung, vorder V. fliehen;

bort, von einem Orte (weg)fiiehen od. (sich) flüchten: - för: vor dem Feinde - od. den i. -; - tili: er floh od. flüchtete (sich) in einen benachbarten Staat; er entfloh od. flüchtete (sieh) nach der Schweiz; fliehe zu mir; -umUm: er ist geflohen, entflohen od. er ist geflüchtet, er hat sich geflüchtet; - ur: aus der Stadt -, entfliehen od. (sich) flüchten; ans dem Gefängnisse (fängeiset) entfliehen od. entspringen; - dt . . . tili: er floh dem Walde zu. flyga, fliegen: da fliegt der Vogel hui; er lief nicht hin, er flog hin;

- af: der Hat ist ihm vom Kopfe geflogen, niobt ist ihm abgeflogen; « bort: der Vogel ist vom Neste weggeflogen; sein Hut flog davon od. weg (ab); - tfter: der Habicht (höken) Aeg der Taube nach: der Adler flog nach seinen Jungen (för att hämta);

- framt eine Eule (uggla) flog aus dem Busche hervor od. heraas; die Biene flog zur Blume (heran); - fram• fön die grösseren Vögel flogen den kleineren voraas, besser: vorauf; - förbi: vorbei vorüberfliegen: die Knie (ugg-

lan) ist an mir vorbeigeflogen; die Kugel (kulan) flog dicht (tfttt) an meinem Kopfe vorbei od. vorüber; - •: einem Id die Haare fähren (- i lufven pl ngn);

- igenom: durchfliegen: wo ist der Vogel durchgeflogen? er ist durch das Buschwerk geflogen; der Adler (örnen) durchfliegt die Luft; - In: die Tauben sind eingeflogen, die Tauben sind in den Taubenschlag geflogen; die Tanbe

flog in das Zimmer (herein), flog zum Fenster herein (in genom fönstret); - mot: der Ball flog* an besser: gegen das Fenster; Steine flogen gegen das Fenster; - ned: ein Stein flog vom Daohe herab (ned frän taket); die Treppe hinabfliegen; - om-kring: schon fliegen die Fledermäuse herum (umher); die Zugvögel (flyttfåglarna) fliegen lieber eine Strecke um (machen einen Umweg), als dasa sie über allzu hohe Gebirge sögen; die Tauben umfliegen das Haus; um das Nest herumfliegen; die Vögel fliegen im Garten umher (herum); dass Hüte (hattar), Kragen und dergleichen (dylikt) in der Luft herumflogen od. um-herf.; - på: er stürzte od. fuhr auf ihn los (flög på honom); - tillbaka: der Storch fliegt wieder nach od. zu seinem Neste zurück; - undan, jfr bort; die Taube entfloh (entging) dem Habicht; - upp: das Rebhuhn ist auf» geflogen; die Thür flog, ging od. sprang auf, that sich plötzlich auf (wenn ein Mensch die Thttr geöffnet); von der Erde auffliegen; -tir: ans dem Neste

- ut: die Vögel sind ausgeflogen; der Vogel ist zu diesem Fenster herausgeflogen (ut genom); - utefter: ander Erde (utefter marken) hinfliegen; längs der Erde •; - öfver: der Zaun (staketet) ist hoch, dennoch sind die Hühner über ihn (darüber) weg geflogen; der Vogel flog über die Stadt, über der Stadt (hin und her) (dat. «z fram och tillbaka öfver s.); die Hühner (haben den Zaan überflo'gen ungebr.) sind über den Zaun geflogen; der Adler tiber Aie'gt, für die.Umgangssprache: fliegt höher als die höch-flykt—flytta.

sten Türme (torn); er fliegt hin über Hecken und Gräben. flykt, 1. (fåglars) Flug, m.: einen Vogel im -e schieben; (bildl.) - der Zeit, der Gedanken; 2. (fånges etc.) Flucht, f.; på: die Feinde in die - schlagen, treiben; sich auf die - begeben; auf der -(stadd p& -) sein; tili: die - ergreifen (gripa till -en); under: auf der - nach (till) der Schweiz, flykta, (sich) flüchten: er hatte sich (er war) in ein Haus, nach einem benachbarten Staat geflüchtet, flyktig:, flüchtig: «in -er Mensch, Blick; -es Wort; - lesen. flyta, fliessen: es ist viel Blut geflossen; - bort: der Kahn (b&ten) ist weggeschwommen, besser weg* (fort») getrieben; - fram: man sieht von allen Seiten Wasser hervorfliessen; - från: vom Gebirge fliessen; - förbi: an der Mauer (muren) vorbeifliessen; - i: das Blut flie8St, gebräuchlicher: strömt in den Adern; der Nachen trieb ans Land (b&ten flöt i land); - igenom: hier ist das Wasser durchgeflossen; der Flussflies8t durch die Stadt; die Donau durchflie8st od. fliesst durch viele Länder; - in: jfr inflyta; - mellan: der F1u38 fliesst zwischen Bergen dahin; - mot\ der Fluss fliesst gegen Süden (hin); - ofvanpå: das Fett schwimmt oben; - omkring: der Fluss umfliesst die Stadt; um die Stadt (herum) fliessen; - på: ein Kahn (båt) schwimmt auf dem Wasser; - upp: nach einigen Tagen ist die Leiche (liket) emporgeschwommen, emporgetrieben, aufgetaucht, an die Oberfläche gekommen od. getrieben; - ut: das Wasser in den Kanal ausfliessen lassen; aus dem Kanal ergiesst sich od. fliesst das Wasser in den Fluss; -öfver: über Kieselsteine hinwegfliessen od. dahinf. flytande, 1. fliessend: -e Gewässer; (bildl.) -er Stil (stil, handstil); er sprach ein -es Deutsch, -od. geläufig Deutsch; er spricht ja (die Sprache) das Deutsche schon ganz geläufig; 2. (motsats till fast) flüssig: Körper (kroppar), flytta, 1. rücken: - Sie den Stuhl ab (- sto-

len)! - Sie den Stuhl näher, ein wenig näher od. heran (litet närmare); (rubba) du hast den Tisch verrückt; man hat mir alle Bücher verstellt; 2. (i skolan) er ist nicht versetzt worden (har ej fått -) od. er ist nicht aufgerückt (nach Prima); der Sextaner (andraklassist) wurde bei der Michaeli8censur in die od. nach (der) Quinta (tredje klass) versetzt; der Schüler ist (um) 10 Plätze heraufgekommen od. (her)aufgerückt; er ist 5 Plätze heruntergekommen; 3. (ändra bostad) wann (när) wollen Sie u;mziehen? er ist gestern ausgezogen; 4. (om f&glar) ziehen: die Schwalben

- südwärts od. nach Süden; 5. (om biträden, tjänstefolk) aus dem Dienst treten, zuziehen: wenn die Dienstboten zuziehen; der Buchhalter hat seine Stelle gewechselt; 6. - sig, rtik-ken: - Sie gefälligst ein wenig (var god och - er litet) nach links; - Sie doch näher (her)! - bort: wer hat den Tisch weggerückt? rücken Sie den Stuhl weiter ab (längre bort); er ist aus seiner Wohnung fortgezogen; er wird von hier wegziehen; er ist zu Michaelis aus München verzogen; -fram: rücken Sie Ihren Stuhl ein wenig vor; Sie haben den Stuhl zu weit vorgerückt; den Tisch an das Fenster rücken; rücken Sie ein wenig herauf; rücken Sie an den Tisch; - från: mein Freund, mein Bedienter ist von mir weggezogen; von Leipzig nach Berlin verzogen, übergesiedelt sein; der Diener ist von mir

zu Herrn H. gezogen; - i: den Kranken in ein anderes Zimmer schaffen od. bringen;

- ifrån: den Tisch ein wenig von der Wand (väggen) abrücken; diese Familie wird von hier wegziehen; - ihop: sie haben zusammen eine Wohnung bezogen; sie sind zusammen gezogen;

- in: stellen Sie ein paar Stühle herein; er ist gestern hier eingezogen; er zieht in unser Haus; in seine neue Wohnung ü' herziehen (od. u'mziehen od. einziehen); in eine andere Wohnung umziehen; in ein Haus, in dieflytta.

Stadt ziehen; in die Stadt verziehen; er hat diese Wohnung gestern bezogen (»t in i); vom Lande hereinziehen; aus der Vorstadt in die Stadt (herein)ziehen; - intill: seinen Stuhl ganz nahe an das Fenster rücken; rücken Sie den Tisch an, näher an die Bank; - ned: nehmen Sie den Topf (krukan) hinunter; der Schüler wurde (um) 5 Plätze heruntergesetzt, kam 5 (Plätze) herunter; er ist heruntergezogen; - om: die Möbel u'm-stellen; - på: die Sonne ändert am Horizont jeden Tag ihren Stand; -tili: den Tisch an das Sofa rücken; rücken Sie den Tisch an die Wand; das Hauptquartier nach Potsdam verlegen; er verlegte sein Geschäft (affär) nach Leipzig; die Universität wurde von Wittenberg nach Halle verlegt; er ist nach Hamburg übergesiedelt od. verzogen, gezogen; rücken Sie ein wenig näher zu ihm od. an ihn heran; er rückte immer näher zu ihr od. an sie heran; er hatte sich an den Tisch gestellt, gesetzt; - tillbaka: die Kommode (byrån) zurückrücken; er will in (tili) seine alte Wohnung, wieder nach Hamburg ziehen; - tillsammans: sie werden in ein Zimmer zusammenziehen; - undan: er ist fortgezogen; wer hat den Tisch abgerückt? vom Feuer wegrücken; - under: (i skolan) setze dich einen hinunter (- under en); jfr föreg. sid. andra spalten 2.; - upp: das Sofa auf den Boden (vinden) bringen; in den vierten Stock hinaufziehn (- upp i ... våningen); der Schüler ist 5 Plätze heraufgekommen od. [(herAufgerückt wordeo]; einen Schüler in eine höhere Klasse versetzen; er ist in eine höhere Klasse (her)aufgerückt; der Offizier ist im Bange (her) aufgerückt; - ur: er ist aus der Stadt gezogen od. verz., aus der Wohnung (aus)gezogen; die Möbel aus dem Zimmer bringen; den Kranken aus dem Bett auf das Sofa bringen; - ut: die Möbel (in den Saal) hinaustragen; aufs Land (hinaus)ziehen; - öfver, jfr

öfverflytta, fläck, Fleck, m. -e: sie hat sich einen - aufs Kleid gemacht (lått en - på); das ist ein - od. Flek-ken, ein Makel auf seiner Ehre (heder); seinem Namen einen Makel anhängen; Flecken, m. -, Fleck, m. -e: die Sonne hat -; -i: - im Gesichte (ansiktet) bekommen; dieses Pferd hat einen -auf der Stirn (i pannan); - på: er hat schon rote - am ganzen Körper (kroppen); rote - auf der Haut (huden) haben; dieses Zeug fleckt leioht; weisse Kleider flecken leicht; an seinem Rufe (rykte) haftet, kein Makel; er that es auf dem Fleck od. auf der Stelle, fläcka, beflecken: seinen guten Namen - (bildl.); - ned: den Röck und die Hände mit Tinte (bläck) -; Ihr Kleid ist ganz befleckt; das Ol fleckt od. giebt Flecken, flämta, keuchen: vor (af) Anstrengung, üitze -; (om ljus) flackern: das Licht flak-kert; die Flamme flackert, fläta, flechten: einem das Haar, einen Kranz -; das Haar in Zöpfe -; ein Band ins Haar -; Blumen zu Kränzen Kränze aus Rosen -. fodra, 1. (kläder) füttern (i finare språket) od. futtern (i hvardagsspråket): einen Röck mit Pelz -; 2. (kreatur) futtern od. füttern: das Vieh -; den Pferden Hafer (hafre) -; der Kutscher muss erst futtern (- hästar); (der Kranke musste gefüttert werden maus) [futtern (alltid med u 1 studentspråket = zu Mittag od. Abend essen): nach dem Kolleg ging er futtern], fog, Fug, m.: ich darf mit - od. (besser) füglich behaupten (påstå); mit allem, gutem -; mit -und Recht, foga, fügen: das Schicksal (ödet) hat es so gefügt; es fügte sich so, dass er der Letzte (siste) war; - efter: er fügte sich dem Gebote des Vaters; ich muss mich seinem Willen fügen od. in seinen Willen, darein -; -t: mich in mein Schicksal (öde) ergeben od. fügen; - hop: zwei Bretter (bräder) aneinander -(hopfoga), folk, 1. (nation, folkslag) Volk, n. -er +; 2. (människor, personer) Leute: was sind es für -? -foråra—form.

besseren Standes; es sind - bei (hos) Ihnen; die - in (i) Hamburg, (besser) das Hamburger Volk; 3. (det l&gre)

Tolk (das gemeine V.): ein Mann aus (af) dem -; 4. (arbetare, tjänare) Dienstboten, Dienerschaft, Gesinde: da» sind meine Leute; 5. (manskap) Mannschaft: die - trat unter Waffen; mit seinen Kriegsvölkern od. Völkern zog Xerxes gegen Griechenland; 6. (bildadt) ich werde ihn Lebensart lehren od. ihm L. beibringen (göra - af honom); er hat keine Lebensart, er hat keinen Schliff; er nimmt keine Lebensart an, (besser) er will k. L. annehmen; er hat eine feine Lebensart angenommen (det har blifvit - af honom), fordra» 1. a) begära, fordern: er fordert (die) Bezahlung, bezahlt zu werden, dass man ihn bezahle od. bezahlen soll; b) erfordra: diese Bäume - (verlangen) viele Sorgfalt (värd); das Ding (saken) erfordert die grösste Anstrengung; das Geschäft verlangt ein grosses Kapital; das verlangt eine Erklärung; das Werk verlangt Sorgfalt; die Gerechtigkeit (rättvisan) fordert, dass er gehört werde; 2. ich werde Ihnen erforderlichen Falls (om sä -8) Hilfe leisten (lämna); - af. ich habe von ihm noch hundert Mark zu fordern; die Ehre fordert dieses Opfer von Ihnen; von einem fordern, dass er es thun solle; - för: was fordert er für seine Mühe? er fordert 100 Mark dafür; - Hü: dazu wird viel Zeit erfordert, dazu gehört Zeit, das erfordert Zeit od. dazu braucht man viel Zeit, fordran (pl. fordringar), Forderung, f. -en: a) penningf.: eine - von (pä) 80 Mark, welche ich an (hos) ihn habe; er stellt eine-an mich; b) anspråk: das ist eine billige -; wie können Sie eine solche - stellen (framställa)? er stimmt seine Forderungen hoch (han har stora -); Anforderungen an (p&) einen stellen nleht: haben, form, Form, f. -en: för: der - wegen (för -ens skull); i: schreiben Sie in üblicher (vanlig) -; in gehöriger -; seine Gedanken in

klarer - ausdrücken; die Antwort (svaret) ist so entgegenkommend (tillmötesgående) in der -; in (der) - eines Krenzes (i - af ett kors); Arznei (läkemedel) in - od. Gestalt von Pulver; med: ein Körper von üppigen -en; under: unter, wenig veränderten -en. forma, formen: ein Bild aus Gips -. formora, (an)spitzen: einen Bleistift -; (gåspenna) eine Feder schneiden, fom: ehemalig, einstig: seine -e Pracht; -e Freunde; die vormaligen, ehemaligen, früheren od. alten Bewohner des Landes; in alten, früheren od. entschwundenen Zeiten, forntid, Altertum (= klassisches A.), n.: Vorzeit (= allgemein), f.: im A., in der V. forsa, sprudeln etc.: das Wasser strudelt od. bildet Strudel im Strome; der Regen flos8 in Strömen herab; es giesst herab; das Wasser brauste den Felsen herab (nedför klippan); das Wasser sprudelte aus der Erde; ein kleiner Bach floss murmelnd die Felswand herab; das Wasser brauste od. wallte am Bug des Schiffes auf. forska, forschen: in den Werken der Alten -; nach einem, nach der Ursache, nach Wahrheit die Veranlassung (anledningen) erf. (utf.). forskning, Forschung, f. -en: -en auf dem Gebiete der deutschen Philologie anstellen; -en über die germanische Wortbildung, förslå, transportieren (fortschaffen, ü'berführen, verfrachten): das Eisen (järnet) von der Hütte (bruket) nach der od. in die Stadt -; jfr köra. fort, schnell: laufen Sie -; er arbeitet, fährt -; die Uhr geht zu -; so bald als möglich,, schleunigst abreisen, fortfara, a) fortfahren: er hat fortgefahren, fiei-ssig zu arbeiten; b) er arbeitet weiter (fortfar att arbeta); er schreibt weiter; c) fortdauern, andauern (h.): der Streit, das schlechte Wetter dauert noch immer fort od. an; die Hitze hält noch an; -med: er setzt die Arbeit fort; er fährt fort mit od. in seiner Arbeit; wir werden mit od. in unserer Arbeit fortfahren; fahren Siefortfarande—fram» — 9

in od. mit Ihrer Erzählung (berättelse) fort. fortfarande, fortdauernd: -es, (besser) andauerndes od. anhaltendes Regenwetter; fortwährende Unterbrechung (afbrott); er ist noch immer krank; er ist fortwährend krank (= är mycket ofta sjuk); er kommt fortwährend zu mir; er baut weiter (bygger -). fortgå, fortschreiten: die Arbeit schreitet rüstig fort od. hat od. nimmt ihren rüstigen Fortgang; die Unterhandlungen dauerten fort; nachdem die Zänkerei eine Weile gedauert hatte; dies zieht sich durch die ganze Litteratur (hindurch). fortlefva, fortleben (h.): in seinen Werken -. fortplanta, fortpflanzen: sein Geschlecht (släkte) -; eine Krankheit auf einen -, verpflanzen, übertrafen; manche Krankheit pflanzt sich von dem Vater auf den Sohn fort; Ansichten (Åsikter) pflanzen sich fort, fortskaffa, befördern: das Gepäck (ressakerna) -;das Gepäck wurde mit der Bahn befördert, fortskrida, fortschreiten: die Arbeit schreitet nur langsamfort.fortoätta, fortsetzen: den Krieg, seine Reise, das Geschäft (aff&ren) -; fahren Sie fort (fortsätt)! lesen Sie weiter! fostra: dem KOnige (åt k.) wackere Soldaten erziehen. fot, Fuss, m. - e+ (som mått -): dieser Balken ist nur fünf - lang; ein Berg von 200 - Höhe (-s höjd); på: die Nägel (naglarna) am -e; an einem Orte festen - fassen (f& fsst -på); auf einem -e stehen; auf dem Reisefusse (på resande f.) sein; stehenden -es (på stående -); tili: er Ist su - gekommen; vid: lass mich zu deinen Füssen od. dir zu Füssen sitzen; das Dorf liegt am -e eines Berges; die Ebene (slätten) zu unseren Füssen; er flel ihm zu Füssen, fotfliste:

(festen) Fuss fassen (få-); er ist ausgeglitten, ausgerutscht, vulg. ausgeglitscht (förlorat -); fest stehen (ha -). trau: die Reise (resan) hin und znrück (-och åter); hin und her (- och tillbaka) gehen; in der Stube auf und nieder, (häufiger) auf und ab (- och

tillbaka på golfvet) gehen; - t: vorn im (- i) Saale; um die Mitte des Monats (- i m.); - med: heraus mit dem Briefe! heraus mit der Sprache (med hvad da har att säga)! frambringa, erzeugen: alles, was die Erde erzeugt (hervorbringt); das Land erzeugt viel Gold; Getreide -; ein Werk hervorbringen. -Bftra, 1. jfr bära fram; 2. (bildl.) seinen Dank (tack) abstatten. -föda, gebären: lebende Junge -. -fttr, 1. prep. vor: es hält ein Wagen vor Ihrer Thür; ich liebe ihn vor allen andern; vor allem, vor allen Dingen (- allt); 2. (adv.) erging voran od. vorauf; (med afs. å föreg. subst.) das Haus war verschlossen, und es stand eine Menge Menschen davor (-). -föra, 1. jfr föra fram; 2. einem einen Gruss (hälsning) ausrichten od. überbringen; bringen (bestellen) Sie ihm meinen Gruss; richten Sie ihm meine Empfehlung aas; jfr uträtta, -gå, 1. jfr gå fram; 2. (bildl.) aus dieser Betrachtung geht hervor (ergiebt sich), dass...; dies erhellt aus der angeführten Stelle, aus seinem Briefe; daraus (hieraus) geht hervor (ergiebt sich, erhellt), dass ... -g&ng, Erfolg, m. -e: hatte seine Unternehmung (företag) guten (någon) -? der - dieser (af denna) Ausbildung; -e im Kriege gewinnen; mit grossem - od. erfolgreich arbeiten; deine Bemühung wird ohne - (wird erfolglos) sein: ohne den gewünschten - sein, -hilla, 1. jfr hålla fram; 2. (bildl.) hervorheben: seine Verdienste -; wir heben diesen Punkt besonders hervor; hervorzuheben ist noch, dass .. . -hi&rda, beharren od. verharren: bei (i) seinem Entschlüsse (beslut) -; (i bref) ich verbleibe od. verharre der Ihrige, -kalla, 1. jfr kalla fram; 2. (förorsaka) hervorrufen: Schwierigkeiten, Überfluss (öfverflöd), Mangel -. -kasta, 1. jfr kasta fram; 2. (bildl.) eine Frage, einen Zweifel aufwerfen; eine Einwendung vorbringen, einen Einwurf (invändning) erheben; einen Gedanken, ein Wort,

eine Bemerkung hinwerfen, framkomst, jfr ankomst, -lefva, Ter leben: Tage in Müssiggang (lättja) -me, 1. (framkommen) wir sind schon da (angelangt, an Ort und Stelle); da sind od. wären wir ja (wohl) schon am Ziele (nu äro vi redan -); 2. (framlagd etc.) zur (bei der) Hand, da: der Schlüssel liegt -; 3. (i fråga om skada, skälmstycke) da hast du etwas SchOnes angerichtet (nu har du varit - igen); wenn das Unglück einmal geschehen ist (när o. är -). -p&: 1. prep. vorn auf dem Wagen sitzen; 2. (tid) sprechen Sie später am Tage vor (titta in - dagen); später im Herbst (- hosten); bis in den Herbst hinein (tili - hosten); gegen Mitternacht (- natten); 3. (adv.) er sitzt vornean od. obenan, -sida, Vorderseite, f.: ein Zimmer vorn hinaus od. heraus od. nach vorn (hinaus, heraus), ein Zimmer nach der Strasse od. Strassenseite. -skrida, 1. jfr skrida fram; 2. (bildl.) gedeihen: die Arbeit ist so weit gediehen od. vorgeschritten, vorgerückt, dass ...; framskriden, vorgerückt: die Jahreszeit (årstiden) ist schon zu weit -; wegen -er (i anseende till den längt fr.) Zeit; trotz der -en Stunde; in seinem -en Lebensalter, -släpa, da-hinschleppen: ein elendes Leben führet; sein Leben in. Kummer und Not -stamma, herstottern, hervorstottern, herstammeln: eine Entschuldigung her(vor)stottern; ein einzelnes Wort hervorstottern; eine längere Bede herstammeln. -steg, Fortschritt, m. -e: (grosse, schnelle) -e (im Deutschen) machen. -st&: unter allen Schriftstellern ragt am meisten G. hervor, -st&ende, (bildl.) hervorragend: eine -e Persönlichkeit (person); -er Geist (förmåga), -e Verdienste, -ställa, 1. jfr ställa fram; 2. (bildl.) allgemein eine Frage stellen, als These aufstellen, viohtigere Fragen aufwerfen; an einen (till ngn) eine Frage richten; einem eine Frage vorlegen, stellen; eine Bitte (begäran, bön) an

einen richten; 8. (teckna, skildra) darstellen: eine Landschaft -; das Gemälde (taflan) stellt eine sonnig» Landschaft dar; das Volk, die Not (nOden) -; einem seine Gründe (skäl) darlegen; eiuen Auftrag (uppdrag) ausrichten; 4. (frambringa) herstellen: elektrische Beleuchtung -; 5. -sig: der Anblick, der sich unseren (för våra) Augen od. Blicken darbot, der sich ihnen (för dem) bot; hierbei erhebt sich die Frage, ob . .. framställning, 1. (hemställan): das Gesuch um Unterstützung; er machte bei der Polizei eine Eingabe; die Stadt reichte bei der Regierung einen Bericht, eine Denkschrift ein; der Reichstag stellte dem Minister anheim, die erfordorlichen

Massnahmen zu treffen; 2. (skildring) Darstellung, f. -en: einem eine klare und gewissenhafte - seiner (af sin) Lage (ställning) geben; 3. Herstellung, f., jfr framställa, 4. -säga, hersagen: ein Gedicht -tid, Zukunft, f.: die - od. die Folge od. die Zeit wird es lehren (utvisa); die - wird das Rätsel (gåtan) lösen; för: für die - sorgen; das kann man in (der) - gebrauchen; nächstens muss das anders werden; i: in - (i -en) soll er keine Ursache mehr haben, sich zu beklagen; in nicht (allzu) ferner (aflägsen) -. -träda, 1. jfr träda fram; 2. (bildl.) hervortreten: wo der Unterschied (skillnaden) schärfer hervortritt; mit einem Anspruch (anspråk) auf den Thron -; unter verschiedenen (skilda) Formen -. -tränga: bis nach (tili) Indien vordringen. -&t, vorwärts: das ist ein grosser Schritt (steg) -; sich nach vorn od. vornüber beugen (böja); er ging die Strasse entlang; einen Schritt -thun od. machen, fred, Friede, m. -ns: -n halten, -n stiften; i: im Wiener -n; in Ruhe und -n (i - och rö); er lässt mich nicht zufrieden od. in -n; ich habe keine Ruhe vor ihm (får ej vara i - för honom); lass mich (in Ruhe od. Frieden, zufrieden) [låtfreda— frikatta.

mig vara i -]! under: mitten im -n, im tiefsten -n. freda, jfr skydda; sein Gewissen (samvete) befriedigen, fredag, Freitag, m. -e: eines -s, (häufiger) an einem - (en -) war es; da darfst jeden - kommen; er konnte erst - mittag zurückkommen; die Dampfer (&ngb&tarna) gehen Montags und -s od. (jeden) Montag und Freitag (-ar); om, på: er kommt - hie-her (hit); am - wird er kommen; er ist des -s (om -arna) zu Hause; tili: er bleibt (stannar) bis fredstid, Friedenszeit, f.: zur - (i -), in Friedenszeiten. fre ata, versuchen: sein Glück -; ich fühle mich versucht, es zu thun; man hat ihn in Versuchung geführt; er lässt sich nicht in Versuchung führen; die Gelegenheit setzte ihn in Versuchung; Geld reizt ihn nicht (han -s ej af pengar); - med: er suchte mich durch Geld zur Verräterei zu verlocken; einen durch Versprechungen von Geld (med löften om p.) in Versuchung führen od. bringen (fresta); man hat versucht, ihn mit Geld zu gewinnen; - tili: uns zur Sünde verführen, verlocken (-oss till synd); -nde: das Anerbieten ist verlockend, verführerisch, hat etwas Verlockendes an sich, fri, frei: aller Bande - od. (in der Umgangsspr.) von allen Banden - (- frän); - von Sorgen, von Fieber sein; aller Sorgen (quitt nngeb.) ledig, überhoben; sich von einer Schuld - machen, fria, 1. jfr befria, frikänna; 2. freien: um ein Mädchen - (werben); ein Mädchen frigifna, freigeben: einen Gefangenen, Sklaven •; ein Freigelassener. frigöra: die Hände des Gefangenen von den Fesseln befreien; sich von seinen Vorurteilen (fördomar) freimachen; sich von der Vorstellung, von vorgefassten Meinungen freimachen, dieselben aufgeben, fahren lassen; jfr befria, frihet, Freiheit, f. -en: Sie haben die - zu wählen; - der Bewegung (rörelse); Steuerfreiheit od. Befreiung von Steuern (skatter), frikalla, freispre-

chen: einen von einem Verbrechen (brott) -; einen von einem Gelübde (lüfte) entbinden, lösen; einen seines Versprechens entbinden; aller Verantwortung (ansvar) enthoben od. überhoben sein; einen der Verpflichtung, etwas zu thun, entheben od. überhe'-ben. frikostig, freigebig: gegen einen, mit (p&) Lob (beröm), mit Versprechungen (löften) - sein; ein fürstliches Geschenk (en - gåfva), fri-k&nna, freisprechen: einen -. friköpa, loskaufen: man kauft einen Sklaven los; sich von einer Verpflichtung -. frisk, 1. frisch: -e Luft, -es Wasser; -es Grün (grönska); -er Mut; -e Luft, -e Truppen, Pferde; ein -es (gesundes) Aussehen (utseende); 2. (till hålsan) gesund: ich bin ganz -; ich fühle mich heute nicht (recht) wohl (jag är inte riktigt - i dag); wieder (åter) - werden; er sieht -aus; - an (tili) Leib (kropp) und Seele, fristad, Freistätte: sein Haus ist eine - für alle Unglücklichen. fritaga, jfr frikalla. frodas, wuchern: das Unkraut (ogräset) wuchert üppig; die Nesseln schiessen üppig ins Kraut; eine polenfreundliche Litteratur wucherte empor od» 8cbos8 ins Kraut, frodig, 1. (om växter) üppig, wuchernd: üppiges Gras, wucherndes Unkraut; 2. (person) dick, wohlbeleibt, üppig: volle od. rundliche Wangen; ihre üppige Büste. fromma, Frommen: es dient zu deinem •; einem zu Nutz und - sein, front, Front, f.: gegen den Feind - machen, frossa, kaltes Fieber, n.: das kalte F. od. das Frieseln haben, fru, Frau, f. -en: wie befindet sich Ihre - Gemahlin (hur mår -n)? haben Sie es gehört, - Kromer (har -Kromer hört det, direkt tilltal)? die - des Hauses (i huset), frukost, Frühstück, n. -e: das - einnehmen; erst wollen wir frühstücken (äta -); efter: nach dem - (efter -en); tili: was gab's denn zum -? was haben Sie zum - gehabt (was haben Sie gefrühstückt)? ich habe Eier gefrüh-

stückt od* (besser) zum - Eier gegessen; vid: beim - (vid -en, -bordet). frukostera, frühstücken, jfr föreg. ord. frakt, 1. Frucht, f. -e HS Obst, n.: a) eine reife (mogen) - essen; der Baum trägt gutes Obst; Obst ist in diesem Jahr teuer; b) bildl.: sein Glück ist die - seiner Bücher; das sind die Früchte seiner Bänke; die Früchte seines Fleisses; seine Lehren haben gute - getragen; 2. (träds -) Obst, s. (sing, kollekt.) viel - bekommen, essen; reifes (mogen) -. frakta, a) fürchten: seinen Lehrer, den Tod, die Strafe -; er fürchtet zu fallen, dass er fällt, dass sie zu spät kommt (kommen wird, kommen möchte, könnte od. dürfte), das Fieber möchte wieder kommen; der gefürchtete (-de) Augenblick; b) sich fürchten: ich fürchte mich gar nicht vor ihm, vor der Strafe; - af'. alles von ihm -; - för: ich fürchte mich gar nicht vor ihm, vor der Strafe; (vara orolig) den Ausgang -; die Mutter fürchtet für ihre Kinder, ist um i. K. besorgt, frukta», Furcht, f.: <rf: ich thue es nicht aus - (aus -, es möchte od. könnte noch schlimmer werden), aus - Ihnen zu missfallen, aus - vor (för) Dieben; fön -Tor Strafe, vor dem Tode; die - od. Besorgnis der Mutter um ihre Kinder; utan: sei ohne -. frusen: er ist für (gegen) [die] Kälte empfindlich (- af sig); erfrorene Glieder (ss frusna lemmar); jfr frysa, frysa, frieren: es friert mich, mich friert, ich friere; es hat mich (ich habe) sehr gefroren; hat dich sehr gefroren? er bat das Wechselfieber (han fryser hvar «lag, ander froesfeber); das Wasser ist gefroren; - af. ihm ist ein Finger abgefroren (muss amputiert werden), erfroren (kann noch geheilt werden); - bort: die Aprikosen sind erfroren; - fast: der Stein war an die (der) Erde angefroren (fest gefroren); - igen, jfr till; - ihjäl: er ist unterwegs erfroren; - m, inne: das Schiff ist (im Hafen) eingefroren; - om: ich friere

an den Händen, mir frieren die Hände, es friert mich an den Händen; - på: es friert; es hat heute nacht (i natt) gefroren; die Fenster sind gefroren od. zugefroren; - tili: der Fluss ist gefroren, zugefroren. 1. fr&ga, 8. Frage, f. -n: an einen eine - stellen, (besser) richten; die -, ob (om)...; t: die fragliche Person^ der Bewus8te od. (häufiger) der Betreffende, der in Bede Stehende (personen i -); in Betreff dieser, in Bezug auf diese Vorschläge (i - om dessa förslag); om: wovon ist die Bede (hvad är -n om}? worum handelt es sich? was giebt's (hvad är det « om)? es handelt sich am eine Klei» nigkeit (småsak); es handelt sich nicht darum od. (besser) davon ist nicht die Bede (därom är inte -); darauf kommt es nicht so sehr an (det är inte sä mycket - om den saken); es handele sich nur darum zu schreiben, nur darum, dass ... (es ist die Bede davon, dass...); darf ioh Sie über ihn befragen od. ausfragen (fir jag göra er några frågor om honom)? Uli: ich habe eine - an Sie; utan ohne - (utan all -); 2. fr&ga, v. fragen: - Sie ihn (nur ein Wort), ob er nicht kommt, wie viel ich schuldig bin); ich wollte anfragen, ob ...; - efter: a) er fragte ihn naoh seinem Namen, nach dem Preise; hat einer (någon) nach mir gefragt? b) (bry sig om) ich frage wenig (litet), nichts nach ihm naoh, nach seinem Beichtum nach, danach; was fragt er danach, wenn ich um mein Geld komme; - för: ich muss mich erkundigen; • om: - Sie ihn danach ich möchte Sie über etwas befragen; einen um Bat (råd), um seine Mei* nung, nach der Ursache -; er befrag* té ihn über sein Vorleben, från» von: - einem Lande zum andern (tili ett annat); aber, um auf etwas an» deres überzugehn od. aber, um von dem einen zum andern zu kommen od. (besser) um zu etwas anderem zu kommen (men, - det ena till detJrånfäUe—främmande. — 97

främst—fult.

andra), wie ...? der Vertrag (fördraget) tritt beute (- och med i •dag) in Kraft, ist von beute an in K.; aus einem (- att vara en) reichen Manne ist er ein Bettler geworden, fr&nfällo, Hinscheiden, n.: beim Verscheiden des Mannes; nach dem Tode des Mannes, fr&ngå, 1. (neka) verneinen: das kann ich nicht leugnen od. in Abrede stellen od. -; ich kann od. , will nicht -, dass diese Sitte hübsch ist; 2. (uppge) auf seine Ansicht (åsikt) verzichten; seine Ansicht aufgeben, fr&nkänna, absprechen: einem alles Verdienst -. fr&nräkna, jfr afräkna. fr&nse, absehen: wenn ich auch von meinem eigenen Vorteil absehe; davon abgesehen (-dt detta) ist die Sache wichtig, fr&nträda, aufgeben: ein Amt (&mbete), eine Pacht (arrende) -; seinen Rechten (rättigheter) entsagen; auf sein Recht verzichten; aus einem Bunde austreten. £r&nva-rande, abwesend: aus der Stadt -sein (vara - fr&n staden); er war einen Tag •; in der Schule fehlen; geistesabwesend (= im höchsten Grad zerstreut), fr&n värö,

Abwesenheit, f.: in (während) seiner -; in - ihres Mannes aus (från) der Stadt, fr&ssa, schwelgen: im Oberflusse, in Wollust, in Genüssen -. fräok, frech; er ist gegen die Franen sehr -; -er Dieb, -e Antwort, frälsa, erlösen: vom Übel -. främja, fördern: die Wissenschaften, sein Interesse, seine Absichten -. främmande, 1. a. fremd: -e Länder, Nation, Sprache; ein -er Herr; sind das Ihre Kinder? nein, es sind -e; da waren viel Gäste, einheimische und auswärtige (ej ur samma stad); er, das Unternehmen (företaget) ist mir (för mig) -, steht mir fern, (besser) ich stehe dem Untern. fern; er bleibt der Sache fern ed. er hat damit nichts zu thun (schaffen); ich bin hier, in der Stadt -; 2. s. Gäste: er hat oft -; - bekommen (få); Besuch, m.: er hat -; es war viel -; - erwarten (vänta); Ge-

sellschaft, f.: wir haben heute grosse (mycket) -; es wird grosse - da sein, främst, vorderst: der -e Wagen; voran od. vorauf gehn, reiten; obenan sitzen; obenan auf der Liste stehen, fräta, fressen: Säuren (syror) -; Kummer (sorg) frisst ihm das Herz ab od. am Herzen od. nagt ihm am H.; ein zehrender od. nagender Kummer; ein ätzendes Gift; - in: die Säure hat sich tief in den Stahl eingefressen; - omkring: ein Übel (ondt) frisst um sich; - sönder: der Rost hat das Eisen zerfressen, frö, Same^), m. -ns: der Gärtner verkauft -n; den -n der Eifersucht, des Argwohns, der Zwietracht ausstreuen, fröjd, Lust, f.: das ist meine höchste (största) -; er arbeitet, dass es eine wahre - ist; es ist eine wahre -, diesen Garten zu sehen; es ist eine Wonne, andere glücklich zu machen; jfr glädje. fröjda: ich freute mich in Gedanken auf diese heiteren Stunden; jfr glädja, fakta, 1. die trockne (torra) Zunge (tungan) anfeuchten; das Papier mit seinen Thränen benetzen; das Taschentuch mit Thränen befeuchten; 2. das Zimmer ist feucht; das Glas beschlägt, ist beschlagen, fal, bässlich: -er Mensch; -e Stadt; -er Streich fspratt); -e Angewohnheit (vana); es ist eine böse Sache ums Lügen (det är -t att ljuga); es ist sehr - von Ihnen, dass Sie so handeln; schlechtes, -es Wetter, fall, voll: ein -es Glas; die -e Summe; das -e Gewicht haben; einen ganzen geschlagenen Tag; ich bin -e 30 Jahre alt; der Saal, der Becher ist -; das Glas - giessen (hälla); er ist durchaus (-t) zuverlässig (tillförlitlig); fest überzeugt (-t och fast öfvertygad); steif und fest (-t och fast) behaupten (påstå) j - und ganz für eine Meinung eintreten; - o/, med: a) ein Glas - Wein; ein Korb - Obst (nicht: Früchte); -er Zuversicht (förtröstan); der Napf (skålen) ist - Wasser (-von W., - Wassers, -er Wasser); die Taschen (flckor) - Geld haben; das

Buch ist voller Schwierigkeiten; das Hotel ist -er Beisenden, - von Beisenden; b) (med adj.): der Speicher (magasinet) ist - goldenen Kornes;

- eisenfester Energie; - neuer Hoffnungen; er bat den Kopf - von anderen Dingen; tili -o: völlig bezahlt; vollständig od. vollkommen bestätigt (bestyrkt); -1 upp: er hat vollauf zu thun; Geld vollauf (-t u. med); -1 ut: er i st vollkommen (völlig) so gross, fullborda, vollenden: eine Arbeit, seinen Lauf -. -fttlja: einen Plan verfolgen; seinem Vorsatz getreu bleiben. -göra, vollziehen: seine Pflicht, einen Auftrag (uppdrag), einen Befehl -; sich (ack.) eines Auftrages, einer Verpflichtung entledigen, -kom* lig, vollkommen: ein -er Meister, Hofmann; eine -e Schönheit; Gott ist -; - (-t) deutlich (tydligt); er ist völlig hergestellt (återställd); er irrt gewaltig (det är -t misstag af honom). -komna, vervollkommnen: er hat die Erfindung (uppfinningen) vervollkommnet; um mich in der Sprache zu -. -makt, Vollmacht, f. -en: einem - erteilen od. geben (einen bevollmächtigen), in seinem Namen zu handeln; haben, bekommen: - zu einem Geschäft -; er bat - das Geld zu erheben (lyfta), -o, jfr full. -stlindig, vollständig: ein -es Werk; -er Erfolg (framgång); das Werk ist - erschienen (utkommet), -ända, jfr füllbor-da; ein vollendeter Künstler. fand: hinter die Wahrheit (sanningen), hinter seine Schliche (knep) kommen (komma under - med); ich bin inne geworden, dass er mich betrügt (kommit under -, att han bedrager mig); er ist dahintergekommen (därmed), dass ... fnndera, sinnen: ich sann nach, überle'gte od. überdachte, wie ich es zu thun hätte; - på: worüber sinnst du nach? ich werde es mir überle'gen (- på saken); er wird sich die Sache erst überle'gen (först

- på saken); er dachte ein Weilchen nach; er sann und sann, er dachte und dachte; er gedachte od, er war

gesonnen, er beabsichtigte sein eigner Herr zu werden; er sann nachr ob er das Geld schon erhalten habe;, ich bin gesonnen, (besser) ich beabsichtige nach H. zu reisen; - ut: einen Plan aussinnen, ersinnen, fnn-derlng, Gedanke,

m. -ns -n: ich habe mir darüber tausenderlei -n gemacht (haft tusen -ar daröfver), fusk, Pfuscherei, f. -en, Stumpfwerk,* n.: das ist blosse P.; er verpfuscht alles (gör allting på -). fuska, pfuschen; - i: er pfuscht etwas, (besser) ein bischen in der Chemie; mir ins Handwerk - (- i mitt h.); - bort (undan): eine Karte (kort) 'heimlich wegschaffen, (beim Kartenspiel) e. K. wege8kamotieren, wegmogeln; - ihop: eine Arbeit zusammenpfuschen od. zusammenstümpern; - in: eine Karte-hineinpfuschen, (beim Kartenspiel) einschmuggeln; - med: er bat die Arbeit verpfuscht, ty, pfui: -! schäme diehl -, schämst du dich nicht? wie feig du bist od. w. b. d. f.! was für ein garstiger Hund (-, så ful hund)! wie garstig (-, hvad det är fultjl

- über deine Gefühllosigkeit (- skam, så känslolös du är)! - über ihn (- så ban bär sig åt)! fylla, füllen: a) den Becher (bägaren) -; der Saal füllte sich (fylldes) allmählich (så småningom); der Saal war ganz gefüllt; Moräste (moras) ausfüllen; b) bildl.: die Zahl voll machen; einem Bedürfnisse (behof) abhelfen od. nachkommen, genügen; das Fehlende (en brist) ersetzen; eine Lücke (lucka) ausfüllen; er wird seinen Platz ganz gut ausfüllen; sie ist zwanzig Jahr (har fyllt 20 år); er hat sein 75 stes-Lebensjahr zurückgelegt od. vollendet;

- t; ein Glas füllen; das Datum ausfüllen; - igen: den Graben mit Erde zufallen; - med: ein, Glas mit Wein füllen; eine Kiste mit Büchern anfüllen; • på: giessen Sie noch etwas-Wein zu; Öl (olja) auf die Lampe giessen; bei Thee wird Wasser nachgegossen; das erste Wasser bei Thee, Kaffee u. s. w. wird aufgegossen; beifynd.

Punsch wird Rum zugegossen, fynd, Fund, m. -e: einen - thun; ein wichtiger - für die Wissenschaft, (besser) ein für d. W. wichtiger -. f&, bekommen (t&lspr. äfven kriegen): 1. (erhålla) einen Brief, Geld, schlechtes Wetter -; diese Ware ist nicht mehr zu - od. erhältlich; 2. (med infinitiv) wir erlauben uns (od. gestatten uns, nehmen uns die Freiheit) vorzuschlagen (vi - föreslå); ich habe gehört (erfahren, vernommen, in Erfahrung gebracht) [-tt höra], dass er krank ist (er sei krank); da werden wir etwas Schönes zu hören bekommen; von einem einen Auftrag (uppdrag) empfangen, (gebrlnehlieher) erhalten (- mottaga); als er mich erblickte (fick se); sie bekamen ihn nur selten zu sehen od. zu Gesicht (fingo sällan se honom); ich konnte ihn nicht sprechen (fick ej tala vid honom); ich habe diese Neuigkeit von ihm erfahren, erhalten, bekommen [in der Umgangssp. nur: ich habe d. N. v. i.] (-tt veta denna nyhet af honom); als er erfahren hatte, dass ...; können (werden) wir bald essen (essen wir bald)? 8. (med adj. och particip) sind Sie mit der Arbeit fertig (har ni fått arbetet färdigt)? ich habe nichts besorgen können (ej -tt något uträttadt); als es gelungen war, das Feuer zu löschen (då man -tt elden släckt); 4. (förmå) ich konnte ihn nicht dazu bringen od. veranlassen (bewegen), dahin zu gehen; zum Gehen bringen, bewegen; 5. (tillåtelse) dürfen: wenn ich bitten darf; er hat nicht ausgehen -; darf ich mit, hinein (-r jag följa med, komma in)? 6. (måste) ich muss e8 thun; 7. -*; es ist überall zu haben; 8. - sig: er bekam ein wenig zu essen (han fick sig litet mat); - af: ich habe ein Geschenk von ihm bekommen; ich kann die Stiefel nicht ausziehen od. ausbekommen, auskriegen; ich bekomme die Stiefel nicht aus; - bort; ich konnte ihn nicht wegbringen; er ist nicht von hier wegzubringen; -

emellan-, (vid byte el. köp) ich habe 100 Mark drauf bekommen od. zubekommen; - fast, man bekam den Dieb; - fatt: jfr hinna fatt; - fram: er konnte kein einziges (enda) Wort hervorbringen od. heraus. (= sagen), vorbr. (zu seiner Verteidigung); seinen Willen haben od. durchsetzen (sin vilja fram); er will es nach seinem Kopf od. Sinne haben; er will, es soll nach seinem Kopf gehn; er Hess ihm seinen Willen, er liess ihn gewähren (lät honom - sin vilja -); - för: ich bekam vier Mark für das Buch; für Geld ist alles zu haben; er hat es umsonst (för ingenting), für ein Spottgeld (för rakt ingenting) bekommen; - hit: wenn ich ihn nur herbekommen könnte; - i: ich kann ihn nicht zu Bette od. ins Bett (i säng) bringen od. schaffen; er hat einen Schuss in die Seite bekommen; er hat etwas ins Auge bekommen (gekriegt), ihm ist etwas ins Äuge geflogen, geraten od. gekommen (han har -tt något i ögat); das will ihm nicht in den Kopf (det -r han ej i sitt hufvud); er hat sich in den Kopf gesetzt (har -tt i sitt hufvud), nach Amerika zu gehen; das geht nicht in meine Tasche; wie viel Lohn bekommt er täglich (hvad -r han i dagspenning, i lön)? - ifrån: wo hat er das her (hvar har han -tt det ifrån)? woher bekommt er das Geld? wo soll ich es denn herbekommen? ich weiss nicht, wo er so viel Geld herbekommen od. herneh-. men soll; - igen: ich habe meinen Hund, das Buch (von ihm) wiederbekommen, zurückbekommen; - igenom: man bekommt den Korb (korg) nicht durch; - ihop: eine Summe zusammenbringen, -bekommen od. z. kriegen; die Augen schliessen; - in: ich kann den Hund nicht hineinbringen, -bekommen od. -kriegen, den Arm nicht hineinstecken, -

bekommen od. -krie-gen; kein Geld einbekommen od. einnehmen; das Getreide (säden) einfahren; Sie können auch einen ""

hereinbekommen; - loss: das Schiff flott machen, lösbekommen; - med: ich habe den Brief nicht mitbekommen; er bekam viel Geld durch seine Frau mit; - ned: das Obst rom Baum herabbekommen; den Hut herunterbekommen; er kann die Speise (maten) nicht hinunterschlucken od. hinunterbekommen; - omkull: er konnte ihn nicht zu Boden werfen, u'm-werfen, u'mbekommen (u'mkriegen); - på: er bekam nicht den Überzieher (öfverrocken) an; er konnte ihm nicht den Bock anziehen; - sönder: das Scheit (vedträdet) nicht entzwei hauen od. bekommen (kriegen) können; - tillbaka, jfr igen; - upp: er kann den Koffer (kofferten) nicht hinaufbringen od. hinauf (herauf) bekommen (kriegen), nicht die Thür aufmachen od. aufbekommen (aufkriegen), nicht den Pfropfen (korken) herausbekommen, nicht den Knoten (knuten) lösen od. aufbekommen (aufkriegen), den Körper (kroppen) aus dem Wasser herausbringen od. herausbekommen (herauskriegen); - ur: einem etwas aus dem Kopfe bringen (- ngt ur hufvudet på ngn); - ut: er ist nicht aus dem Hause zu bringen od. herauszubekommen (man kan inte få ut honom); ich kann den Nagel (spiken) nicht herausbekommen; seinen Lohn, sein Gehalt (ausgezahlt) bekommen; - öfver: wenn ich so viel Zeit erübrige; ich habe mir so viel erübrigt, dass ... f&fäng, 1. (Härd-full) eitel: eitler Mensch; eitle Prahlerei; eitles Geschwätz; 2. (fruktlös) vergeblich: -e Mühe; aller Widerstand war -; alle Worte waren -; sich - (-t) bemühen, fånga, fangen: einen Vogel -; sie hält ihn gefangen; einen gefangen (tili -) nehmen, fänge, 1. Gefangener (böjn. som adj.); 2. (förbrytare) Sträfling, m. -e., Zuchthäusler, m. -8 -. fäderne: ein Ver* wandter (släkting) [von] väterlicher Seite od. von Vaterseite (på -t), fägna, jfr glädja, fäkta, fechten: (auf) Hieb (sabel), (auf) Stoss (värja) -;

mit den Händen, den Armen umher-fuchteln, (h&ufiger) herumf., fälla, fällen: a) einen Baum -; ein Tier erlegen; b) (bildl.) (en anklagad) einen Angeklagten verurteilen; Thrä-nen (tårar) vergiessen; den Mut (modet) sinken od. fallen lassen; - ihop: ein Messer zuklappen, zusammenlegen;

- ned: den Vorhang niederlassen, herunter!., (seltener) herabl.; - Ml: eine Kugel streckte ihn hin, h&ufiger zu Boden od. fällte ihn (tili marken);

- upp: ein Taschenmesser aufklappen, fält, Feld, n. -er: - för: ein reiches

- für seine Forschung finden od. haben; die Wissenschaften bieten (erbjuda) ein weites - für angenehme Beschäftigung (sysselsättning); på: auf dem -e arbeiten; die Naoht auf freiem -e zubringen; ins - hinausgehen (gå ut på f.); öfver; über Land geben, fahren, fältt&g, Feldzug, m. -e +; ein - nach Italien, fängeise: der Student erhielt 3 Wochen Karzer; der Bettler erhält einen Tag Haft, der Duellant 14 Tage Festung, der Taschendieb 1 Jahr Gefängnis, der Meineidige 3 Jahr Zuchthaus (in Österreich: Kerker) [Kerker = poetisch und übertragen]; er sitzt im Gefängnis od. er sitzt, fängsla, 1. jfr häkta; 2. (med bojor) fesseln: einen Verbrecher, Sklaven (an Händen und Füssen) -; 3. (bildl.) einen jungen Mann, die Aufmerksamkeit -; -der Inhalt (innehåll), färd, Fahrt, f. -en: i; er war dabei, er war im Begriff es zu thun (i - med att göra det); genom: eine - durch das Land machen; på: nach einer schnellen -auf dem Rhein; auf der - von Hamburg nach London; tili: die - nach Hambarg, zum Bahnhof (stationen); under: er starb während der -; öfver: die - über die ganze Nordsee, färdas, jfr fara. färde: seines Weges ziehen (dra eil. fara sina -); was ist (da) los? was giebt's (hvad är på -)? färdig, 1. (om personer re* do) bereit: ich bin - es zu thun, aber noch nicht fertig; er war - zufärg—/Utta,

reisen, war aber mit dem Facken noch nicht fertig geworden; sich -halten; sich zum Angriffé - machen; sich zur Heise fertig (-) halten, machen; 2. (fullbordad) fertig: ich habe die Arbeit -; ist der Brief, das Essen (maten) -?

wann wirst du mit dem Briefe - sein? nun hat er das Haus vollendet od. - (f&tt h. -t); wann (när) können Sie mir den Schlüssel anfertigen (göra nyckeln -åt mig)? der Frack wird Dienstag -; 3. (nära att) der Zug (tåget) sollte eben (var -t att) abgehen, der Zug stand zum Abgang bereit; jfr nära. färg, Farbe, f. -n: eine Sache in düstern -n schildern; der Stuhl ist von grüner - (g. tili f.); mit lebendigen (lebhaften) -n malen. färga, färben: ein Zeug (tyg) - ; (die Haare) blau -; sie färbt sich das Gesicht (ansiktet) rot (rödt); - ifrån: das Zeug (tyget) färbt ab (-r ifrån sig);

- med: der Fluss war blutig (med blod) gefärbt; ihre Wangen (kinder) färbten sich mit einem schönen Bot. färsk, frisch: -es Brot; -e Butter (smör), Fische; neue Nachrichten (nyheter). fästa, befestigen: ein Band fest machen; einen Knopf (knapp) annähen; Kragen anheften; - t: das prägt sich dem Gedächtnisse ein (fäster sig i minnet); - ihop: das Kleid mit einer Stecknadel (knappnål) zustecken; med", mit einer Stecknadel befestigen; - på: sie befestigte eine Blume an ihrem Hut; sie steckte eine Blume an ihren Hut; er heftete die Augen, den Blick auf die Uhr; die Aufmerksamkeit auf einen lenken; - upp: seine Kleider aufstecken;

- vid: a) am Ende befestigt man einen Angelhaken (krok); eine Schnur (snöre) an die Glocke binden; der Staub (dammet) hängt sich an die Kleider; b) (bildl.) nur eine Bedingung (villkor) knüpfte er an alles; er hat seine Mutter sehr lieb, er ist sehr anhänglich, er hängt sehr an seiner Mutter (ban är mycket fäst vid sin mor); sie hat mich lieb ge-

wonnen (bon har fäst*sig vid mig); ich schere mich nicht um od. ich hänge nicht an Kleinigkeiten (småsaker); ich gab darauf nicht acht (fäste mig ej vid det), kehrte mich nicht daran (= brydde mig ej om det); man muss sich aus den Kosten nichts machen (får ej - sig vid (se på) kostnaderna), fästning, 1. Fes-tung, f. -en: diese - ist der Schlüssel Frankreichs; Arbeit in einer -; die Strafe ist auf einer - abzulassen (aftjäna); 2. (straffängelse) auf die - kommen (få, komma på -); er sitzt auf der -; Festungshaft haben, föda» 1. subst, a) människors Nahrung f.: einem - geben; seine - besteht meist in od. aus Kartoffeln; das ist keine Speise für einen Kranken; b) djurs Futter, n.: er gab dem Yogel sein -; - für Pferde; 2. (verb) a) i allm. gebären: sie hat (ihrem Manne) einen Knaben geboren; lebende Junge -; er ist blind geboren; er ist ein geborener Berliner, ist aus Berlin gebürtig (född berlinare); Frau S., geborene (förkort.: geb.) Necker (född N.); er ist zum Befehlen (att befalla) geboren; ganz dazu geboren, die Geister zu beherrschen; b) bildl. Müssiggang (lättjan) gebiert das Laster od. M. ist aller Laster Anfang; c) (underhålla) ernähren: eine arme Familie -; - af: er wurde von armen Eltern geboren; er (er)nährt sich durch seiner Hände Arbeit; i: er ist in (zu) Paris geboren; - med: sie (er)nährt sich mit Spinnen; - tili: er wurde zum Soldaten geboren; er ist zum Unglück geboren; - upp: Tiere aufziehen, födelse, Geburt, f.: allt ifrån: von - an (allt från -n); efter: im Jahre 1894 nach Christi -; före: vor Christi -; sedan: seit seiner -; tili: er ist ein Edelmann von -; vid: bei seiner -. föga, wenig: er schreibt -; es fehlte (fattades) so hätte er mir eine Ohrfeige (örfil) gegeben; er hat - Lust dazu; die Gegend (trakten) bietet (erbjuder) -Sehenswertes (sevärdt); dies Band istfölja.

- besser; das ist kaum glaublich (troligt). följa, folgen: a) - Sie mir, geben Sie mir das Geleit; wer hat Sie hergeleitet (följt er hit)? er will sie hinbegleiten (- henne dit); folge diesem Wege, dann kommst du zur Stadt; hierbei od. anbei folgt die bestellte Ware; b) (- långs efter) an der Kaste fahren (- kusten); der Rauch zieht an der Erde hin (röken följer jorden); c) (bildh) der Ent-wickelung (utvecklingen) eines Schauspiels -; seiner Neigung (böjelse), der Mode, seinem Beispiele (exempel) od. Bat (råd), einer Aufforderung (uppmaning) -; äfven befolgen: sein Beispiel, seinen Rat, eine Vorschrift -; diese Ratschläge (råd) -; - af: aus dem Gesagten (det sagda) folgt auch od. geht auch hervor, ergiebt sich auch, dass ...; das ist selbstverständlich (det följer af sig själft), es ist s., dass ...; was wird daraus folgen od. danach kommen? - efter: ich folgte ihm, ich folgte hinter ihm; er folgte ihm auf dem Fusse (tätt efter honom); einem im Amte (i ämbetet) nachfolgen; der Sohn folgte dem Vater od. auf den Vater in der Regierung; - i: sie folgte bald dem Vater im Tode; - in: er begleitete mich hinein od. er kam mit mir hinein (han följde mig in); - med (jfr till); a) folgen Sie (mit)! geben Sie acht (följ med! var uppmärksam)! der Brief folgt, ist beigefügt; ein Brief, der mit der Post befördert wird; es fällt mir schwer, ihm zu folgen (jag har svårt att - med (n&r han talar); b) er hat mich begleitet (följde med mig); ich will Sie bis dahin (dit), bis an die

Thür, bis an seinen Wagen, nach Hause (hem), zu ihm begleiten; er ist bis Hamburg mitgefahren (har fö^jt med till Hamburg); kommen Sie mit herunter (följer ni med ner med mig)? dem Strom folgen; mit dem Strome schwimmen (forttreiben); mit der Zeit gehen od. der Zeit folgen (- med sin tid); c) den Rest bekommen Sie mit in den

Kauf [in Geschäften: den R. b. S. drein od. zu] (följer med på köpet); mit grosser Aufmerksamkeit das interessante Schauspiel verfolgen od. dem Schauspiel folgen; - ned: sie geleitete mich die Treppe hinunter; -på: einen ins Theater begleiten; er ist dem Prinzen auf allen seinen Reisen gefolgt od. hat den ... begleitet; auf den Frühling (våren) folgt der Sommer; auf das Verbrechen (brottet) folgt die Strafe; - HU (jfr med) ich begleitete sie bis an den Wagen, zur Kirche, zur Post, zur Thür; er gab ihr das Geleit bis auf die od. (besser) bis zur Treppe (följde henne till trappan), auf den Bahnhof (till stationen); einen zur Bahn begleiten; -upp: einen hinaufbegleiten; mit einem hinauf gehen; - ut: einen hinausbegleiten; -« at: wir können zusammen ins Theater gehen; der Pag.e folgte dem König in den Tod. följaktig: einen auf einer Tour begleiten (vara ngn - på en tur), följande, folgend: a) ich las -e Inschrift; -er wichtige Grund; in -em Satz; der An-lass (anledningen) war -er; er sprach ungefähr (F) -es, w ie folgt, folgenderma-ssen (på - sätt); nachstehende (-, som följa här nedan) Bemerkungen; b) der -e Tag (- dag) war ein Sonntag; es geschah am -en Tag = - dag; auf der -en Seite, följd, 1. (rad) Reihe, f. -n: eine - glücklicher Kriege, interessanter Schilderungen; eine lange - (Folge) von Königen; eine - von Jahren; 2. (verkan) Folge, f. -n: die Sache kann üble (ledsamma) -n haben; was wird die - sein od. dabei herauskommen (hvad blir -en)? die -war, dass ...; was die - gewesen wäre (hvad som blifvit -en); - af: das ist eine - Ihrer Unbesonnenheit (obetänksamhet); die -n des Krieges; die -n davon; derartige (dylika) Fehler sind von den bedenklichsten -n; das kommt dabei heraus, wenn man lügt (det är -en af att ljuga); -för: unangenehme -n für einen haben; • (till) - af: infolge Ihres Anerbietensfölje—föra.

^ert anbud); infolgedessen (till - häraf, däraf) habe ich ...; einem Befehle (befallning) zufolge; till (jfr i) -dein Brief hat zur - gehabt, dass ...; als unvermeidliche (oundviklig) -od. zur unv. -en • haben, följe, Gefolge, n.: der König hatte ein grosses -, eine zahlreiche Begleitung; Misswachs hat gewöhnlich Hungersnot im -. fönster, Fenster, n. -: im (i) - liegen; am (?id) - stehen; ans - gehen; sich ans - setzen, för, 1. a) prep. für (till nytta för) ich thue es - Sie; Bücher - die Jugend; das ist - mich zu hoch; das wird -das ganze nächste Jahr hinreichen fräcka till); - heute ist es zu spät (sent); fürs erste; Schritt (steg) -Schritt; b) förfluten tid: vor einem Monate (- en mänad sedan); ich habe ihn unlängst od. vor kurzem (- ej länge -sedan) gesehen; - detta, jfr detta; •c) rum vor: Gardinen - den Fenstern; - dem Könige predigen; d) på grund wegen Diebstahls (- stöld) bestraft; 2. konj. a) - (det) att, jfr «medan; (på det att) damit sie seien (- att de skola vara); damit er ihn töte od. auf dass er ihn töte; b) med iqfinitiv um ihn nicht zu beleidigen (- att ej förolämpa honom); 3. Adv. (allt för) zu; - gross; jfr allt 4. (subst.) Vorderteil, m. o. n.: ich 8a8s vorn (satt i fö ren), föra, 1. führen, bringen: a) er brachte mir den Hund (her) [auf dem Schoss, auf einem Wagen, der Hund lief allein od. am Halsband], er führte mir den Hund zu (am Halsband, an der Leine); der Kranke wurde in die Klinik gebracht (gefahren, getragen), 4er Kranke wurde in die Klinik geführt (am Arm, auf den Diener gestützt); eine Truppe -; wohin (hvart) soll ich Sie -? b) bildl. ein ruhiges (lugnt) Leben -; den Befehl, Krieg, •ein Protokoll, einen Prozess, die Rechnung -; c) - sig: sie (trägt sich veraltet) benimmt sich wie eine Königin od. sie geht w. e. K. einher; -af: jfr afföra; - bakom: einen hinters

Licht (ljuset) -; - bort: a) bringen Sie dieseu Menschen fort; einen Gefangenen wegbringen; man führte ihn von hier ins Gefängnis ab; (hemligt) man hat ihm seine Tochter entführt; b) den Schutt (graset) wegführen; er hat alles Gerät (husgerådssaker) aus seinem Hause fortbringen (wegbringen) lassen; - dit: ich habe ihn hingebracht (hingeführt); - fram: (dem Richter, domaren) einen Verbrecher, einem ein Pferd vorführen; er wurde aus dem Hause hervorgeführt; den Gefangenen herbeiführen; ich führte ihn zu dem Mädchen, dicht heran zu der Quelle; - från: Waren von einem Orte zum anderen führen; Nachrichten (underrättelser) von einem mitführen (mitbringen); - förbi: man führte ihn an meinem Hause vorbei; - genom: es sind Gefangene durch die Stadt

gebracht od. geführt worden; einen durch die Wüste (öknen) führen; die Gefangenen, die Waren sind hier durchgeführt worden; der Weg zu dem alten Gebäude (byggnaden) führte durch eine grosse Thür über einen kleinen Hof (gård); - hit: eine Person, qjn Pferd zur Stelle bringen; was bringt denn Sie hierher? was führt Sie (her) zu mir? führt das Pferd her! - i: einen ins Gefängnis (i fängeise) bringen, führen; - in: einen, einen Gebrauch einführen; er wurde in den Saal geführt, er wurde hineingeführt; wir führten ihn in meine Hütte, in meine Wohnung; sein Freund führte ihn in die od. der Familie ein; sein Freund führte ihn in den Garten (hinein); einen in eine od. einer Gesellschaft, eine Sitte in ein od. einem Land einführen; das Schiff in den Hafen (hinein-) bringen od. führen; Lebensmittel in die Festung (hinein-)bringen; das Buch ist in der Schule eingeführt; eine Anzeige (annons) in die Zeitung (tidningen) einrücken; Bemerkungen (anmärkningar) in ein Buch eintragen: - med sig, mitbringen: einen Hund an der Leine mit-föra.

führen; seine Familie, ein Pferd -; er führte Cigarren bei sich; einem ein Geschenk -; jfr bort; der Fluss führt Erde und Land mit sich; der Strom reisst alles mit sich fort, hat die Brücke (bron) fortgeschwemmt od. mitgeführt; - ned: er führte mich in den Garten hinab, (besser) hinunter; er führte ihn (zu mir) die Treppe herab; der Weg führt in die Ebe-jie (slätten) hinab; - omkring: einen Fremden im Garten herumführen (umherführen); einen um den Garten (herum)führen; ein Pferd am (vid) Zügel umherführen; - på: einen auf die Spur (spåret), auf den Gedanken (tanken) bringen od. führen; -samman: alle Anverwandten zusammenbringen; jfr ihop; - till: a) einen aufs Schloss (slottet), zur Stadt, zum Tode, zum Bichtplatz (afrättnings platsen), zu Tisch, zu einem Ziele (mål) führen; er wurde dem Krankenhause zugeführt; dem Heere Lebensmittel zuführen; er Hess die Pferde nach Berlin bringen; Kohlen zur Stadt führen; ein Land an den Band (brant) des Unterganges führen od. bringen; b) diese Treppe führt in den Saal; eine Strasse führt nach der Stadt; dieser Weg führt zur Stadt; zum Siege (seger) führen; - tillbaka: die Verwundeten (särade) in ihre Heimat zurückschaffen; einen wieder ins Schloss (slottet), ein Pferd in den Stall zurückführen; ich will Sie nach (tili) ihrer Wohnung zurückbringen; - undan, jfr bort; - upp: führt ihn hinauf! er führte ihn die Treppe herauf; der Weg führte auf das Schloss od. zum Schlosse (slottet) (hinauf); die Treppe (trappan), welche ins obere Stockwerk (till Öfre våningen) emporführt, (besser) [hinauf] führt; -ur: einen Gefangenen (fånge) aus dem Gefängnis (fängelset) führen; Waren ausführen; jfr ut; - ut: die Kinder hinausführen; bringt mir mein Pferd heraus! die Soldaten aus dem Lager (heraus)führen; man hat ihn zum Zimmer, zur Stadt hinausgeführt (ut

ur r., ut ur s.); er führte ihn aus dem Garten (heraus) (ut ur t.), ihn zum Hause heraus (ut ur h.); einen Verbrecher aus der Stadt zum Bichtplatz (afrättningsplatsen) (hinaus)-führen; eine Ware ausführen; - vid: einen bei der Hand führen; - vilse: er hat mich irregeführt; - ända till: seine Krieger bis nach Persien führen; - öfver: einen über den Fluss, auf einem Fusspfade (stig) über daa Gebirge führen; einen, ein Tier über den Fluss bringen od. einen ü'ber-setzen; einen im Kahne (i båt) ü'herholen; wir wurden in einer Fähre (färja) übergesetzt; der Dampfer brachte ihn nach England (hin)über; man hat die Pferde in flachen Fahrzeugen hinübergefahren od. übergesetzt; Waren über den Fluss, über die Grenze schaffen, förakt, Verachtung, f.: diese - des weiblichen Geschlechtes (för det kvinnliga s.); - gegon, (besser) für (för) einen fassen; - dem Tode gegenüber (wenig gebräuchlich), Todesverachtung (för döden) zeigen (visa); mit - zurückweisen. förakta, verachten: den Tod, guten Bat föraktlig, verächtlich: -er Mensch, Blick; er hat sich mir durch seinen Geiz (girighet) -gemacht, föranleda, veranlassenr du hast den Streit veranlasst; dieser Mensch hat mich bewogen, auf Ihren Vorschlag einzugehen; - tili: was veranlasst dich zu dieser Frage? för-anl&ta, veranlassen: dieser Umstand hat mich zu fragen veranlasst; ich fühle od. sehe od. finde mich veranlasst, einen Versuch zu machen, föranstalta, veranstalten: eine Zusammenkunft -. föranstaltande, Betrieb, m.: das ist auf seinen - od. auf seine Veranstaltung geschehen, förarbete, Vorarbeit, f. - en: -en zu einem Wörterbuch machen, förarga^ ärgern: das ärgert mich; am meisten erzürnte ihn seine Weigerung (vägran), er war erbost über seine Weigerung; - sig: er ärgert sich (zürnt,, wird zornig) über ihn, über jedes

Wort; er ärgert sich aber jede od. bei jeder Kleinigkeit (småsak); -d: er ist wegen dieser Kleinigkeit ärgerlich (zornig) auf mich (er zürnt mir); ich bin sehr ärg. über diesen Fehler; ich bin ärg. darüber, dass er ausgeblieben ist. förargelse, Ärger, m., Ärgernis, u.: Anstoss geben, Ärgernis erregen (väcka); dieser unangenehme Vorfall hat mir viel Ärger gemacht (skaffade mig); af: die Magd hatte Ärger mit ihrer Herrin, weil sie eine Schüssel zerschlagen hatte; emellan: der Vorfall machte (åstadkom) b5ses Blut zwischen (bei) ihnen; hos: sie hat an seinem Benehmen Anstoss genommen (hans uppförande har väckt - hos henne); i: in seinem Ärger sagt er manches, was ihm nachher (sedermera) leid thut; - öfver: mein Ärger über diese Unverschämtheit war gross, förarglig, verdriesslich: dieser Vorfall ist recht - od. ärgerlich (sowohl für Sie als für uns), förbanna, verfluchen: er verfluchte den Urheber dieses Unglücks; er verwünschte sein Dasein (tillvaro); das ist ein verdammter Kerl; ein verfluchter Kerl (= jern. der bei Frauen viel Erfolg hat), ein verfluchter Junge (berömmande)! förbannelse, Fluch, m. -e+: för: er ist der • der Menschheit od. (besser) ein - für die M. (en - för m.); mot: Flüche (Verwünschungen) gegen die Begierung ausstossen: öfver: - über euch! es liegt (hvilar) ein - auf diesem Hause; unter tausend Flüchen od. (besser) Verwünschungen über sein unglückliches Los (under tusen -r öfver sitt olyckliga öde), förbarma sig, sich erbarmen: ich habe mich über ihn od. mich seiner erbarmt. förbarmande, Erbarmen, n.; mit einem - haben, förbehåll, Vorbehalt, m. -e: med: ich schenke Ihnen das Buch unter dem dass ich es mir wiederholen kann, wenn ich es brauche; unter (mit) dem -späterer Abänderungen; vorbehaltlich Ihrer Einwilligung (samtycke); utan:

ohne irgend einen -. förbehålla, vorbehalten: ich behalte mir vor, darüber zu entscheiden; ihm war es -, ... zu... förbehållsam, zurückhaltend: er ist gegen mich sehr -. förberedas vorbereiten; - på: ich bereite mich auf eine Bede (tal) vor; auf alles vorbereitet sein; - tili: einen für, auf seinen künftigen Beruf (kaliet) -; sich zur Schule - od. präparieren; ich muss mich zum Examen -; sich auf die Abfassung eines Werkes -; alles ist zu seinem Empfange (mottagande) vorbereitet; jfr bereda, förberedelse, Vorbereitung, f. -en: -en (Zurüstungen) zu einer Beise treffen (machen); eine - zum Tode. förbi, 1. vorbei: die Zeit ist aus od. um od. -; es ist mit ihm es ist aus mit ihm, es ist um ihn geschehen; nun ist der Winter - od. zu Ende; 2. (af trötthet) er war ganz hin od. kaputt vor Müdigkeit, förbifart: einen im Vorbeigehen (Vorübergehen) besuchen, förbigående: beiläufig gesagt (i - sagdt); hierzu wird im Vorbeigehen (Vorübergehen) bemerkt, förbinda, verbinden: eine Wunde (s&r) -; ich verpflichte mich od. ich mache mich verbindlich zu zahlen; ich mache mich verbindlich od. verpflichte mich das Buch in zwei Monaten zu liefern, förbindelse, Verbindung, f. -en: mit einem in -(Verkehr), zu einem in Beziehungen stehen; eine wertvolle Beziehung zu gebildeten Deutschen anknüpfen (knyta); seine -en od. jeden Verkehr mit einem od. seine Beziehungen zu einem abbrechen; in nähere Beziehungen zu den Eingeborenen treten (komma i - med de infödda); 2. (åliggande) Verbindlichkeit, f. -en: seinen -enod. Verpflichtungen gegen (tili) einen nachkommen (uppfylla); 3. (tacksamhet!-skuld) Verpflichtung, f. -en: ich bin Ihnen sehr verbunden (står i stor - hos er) für diese Nachricht (underrättelse); für diese Freundlichkeit stehe ich in Ihrer Schuld, förbise, übersähen: eine Sache -. förbittra,förbittring—-förbrytelse.

1. verbittern: einem das Leben seine Freude 2. (uppreta) verbittern: die Gemüter (sinnena) diese Beschimpfung-(skymf) hat ihn sehr verbittert; erbitterter Streit; - på: auf (gegen) einen sehr erbittert sein;

- Öfver: er ist sehr erbittert über diese Beschimpfung; durch seine Hartnäckigkeit verbittert od. über s. H. erbittert, förbittring, Erbitterung, f.: er handelt so aus -; med: mit -kämpfen; mou er ist voller - gegen ihn; öfver: die - der Arbeiter über den unerhörten Druck. förbjuda, verbieten: ein Buch •; das verbiete ich dir; ich verbiete dir jeden Umgang mit diesem Menschen, etwas davon zu sagen; der Arzt (läkaren) hat mir das Weintrinken untersägt (verboten); verbotener Eingang, verbotene Frucht; Unbefugten ist der Eintritt verboten od. untersagt, förblanda, jfr förväxla, förblifva, (ver)bleiben: er ist und bleibt ein armer Mensch; wir wollen Freunde bleiben; (i bref) ich verbleibe Ihr ergebener Diener; jfr blifva, förblinda:

1. einen blind machen od. blenden;

2. (bildl.) ihre Schönheit hat ihn verblendet; durch sein Glück verblendet od. geblendet, förbluffa, verblüffen: ich war durch seine Antwort ganz verblüfft od. verdutzt; ganz verblüfft über die sonderbare (besynnerliga) Aufnahme (mottagandet); er war ganz betroffen od. betreten, ihn hier zu sehn, förblända, se förblinda. förblöda, verbluten: ich wäre od. ich hätte mich an der Wunde (såret) verblutet, wäre nicht Hilfe gekommen; eine Wunde ausbluten lassen; die Wunde hat sich (besser)« ist ausgeblutet, förbruka, verbrauchen: viel Holz - (verheizen); viel Papier

- (verschreiben), förbrylla, verwirren: einen -, verwirrt machen, för-bryta, jfr bryta; sich an einem od. gegen einen versündigen; gegen einen ed. geg. das Gesetz (lagen) fehlen; gegen den guten Ton fehlen od. Verstössen, förbrytelse, Verbrechen, n. -: ein

- gegen Gott und die Menschen; jfr brott, förbnd, Verbot, n. -e; ein -der Einfuhr von... förbund, Bund, m., Bündnis, n. -se: der norddeutsche Bund; sie haben sich ehelich verbunden (ingått ett äkta -);«... medi im - mit einem, wider od. gegen einen sein, stehen; Deutschland mit Italien verbündet od. D. im Bunde mit Italien; sie haben sich verbündet (ingått - med hvarandra); ein Bündnis mit Frankreich eingehn; einen Bund, ein Bündnis mit einem schliessen (sluta) od. eingehn; er verbündete sich (ingick -) mit mehreren Mächten gegen Napoleon, förbunden, 1. (allierad) verbündet: die -en Mächte (makterna); die -en Regierungen Deutschlands; 2. (tacksam) verbunden: ich bin Ihnen für Ihre Güte (godhet) sehr -; sie verbinden od. verpflichten mich dadurch zu grossem Danke (ni gör mig er mycket -). förbättra, a) verbessern: sein Vermögen (egendom), seine Lage (ställning) - od. aufbessern; das Gehalt der Beamten wurde bedeutend aufgebessert; verbesserte Auflsge; ein Haus, die Wege ausbessern; b) sein Gesundheitszustand hat sich, seine Umstände haben sich verbessert od. gebessert; der Verbrecher bessert sich; es steht besser mit ihm; sein Zustand bessert sich; der Kranke ist besser, förbättring, Verbesserung, Besserung, f. -en: - der Wege; die Aufbesserung des Gehalts; jfr förbättra, bättring, förbön, Fürbitte, f. -n.: bei einem für einen - thun od. einlegen (fälla); für einen - thun od. abhalten (hålla - för ngn (i kyrkorna); fördel, Vorteil, m. -e: die Sache hat ihre Vorzüge; af: grossen

- aus einem Geschäft ziehen (dra, ha stor - af en affär); was gewinnen Sie dadurch? was haben Sie daduroh für einen -? framför: einen grossen -(Vorzug) vor einem haben; viel vor einem voraus haben; med: mit - davon Gebrauch machen können (med -begagna sig däraf); till: das thue ichfördela—;fördyttra.

uur zu Ihrem fördela, verteilen; - mellan; die Beute unter mehrere (flere) - på: diese Kosten sind auf alle verteilt worden, fördelaktig, vorteilhaft: der Kauf ist fttr mich sehr -. fördjupa, vertiefen: ich war zu tief in den Wald geraten; ich hatte mich in der Arbeit, in meinen od. meine Gedanken vertieft; in Gedanken vertieft, fördold, se fördölja, fördrag, 1.- (aftal) Vertrag, m. -e+, Vereinbarung, Übereinkunft, f.; efter: laut alter Verträge; (e)meilan: der -zwischen den kriegführenden Mächten; med: der - mit den Bussen; rörande: betrefts des -s, den sie wegen Auslieferung (utlämning) der Gefangenen geschlossen haben; 2. jfr tåla-mod, öfverseende, fördraga, 1. (uthärda) ertragen: die Kälte - (vertragen); diese Speisen (mat) verträgt mein Magen nicht; 2. (om personer etc.) einen, einen Schimpf -; er duldet, leidet, verträgt keinen Widerspruch; er kann nicht leiden, dass...; erduldet, leidet alles von seinen Kindern; sie lässt sich von ihm alles gefallen, alles über sich ergehn. fördragsam, duldsam: - gegen Andersgläubige (olika tänkande); er ist sehr nachsichtig gegen Vergehn; er liebt keinen Streit, er ist sehr verträglich, fördrifva, vertreiben: den Feind, eine Krankheit -; - från: den Feind von einer befestigten Anhöhe (höjd) -; - med: ich vertreibe mir die Zeit mit Musik, mit Singen; - ttr: einen aus dem Lande -. fördröja, verzögern: seine Abreise -; ich bin aufgehalten worden, fördubbla, verdoppeln: die Summe, die Wache, einem den Lohn fördunkla, verdunkeln: die Wolken - den Mond; die Fürstin (furstionan) in ihrem prachtvollen Gewände verdunkelte alle Damen od. stellte alle D. in Schatten; seinen Buhm (rykte) -. fördyra, verteuern: Misswachs verteuert die Lebensmittel, fördystra, verdüstern, verfinstern: ein Unglück hat ihm das Leben verdüstert (verfinstert); sein

Angesicht verfinsterte sich bei dieser Nachricht; sein Gemüt verdüsterte sich, fördärf: das ist ein Verderb(m.) für die Jugeud; das Theater ist oft ein Verderb der guten Sitten; die Kinderarmut ist oft eine Folge der Verderbnis der Sitten, fördärilig, verderblich: das könnte Ihnen sehr -werden; das ist der Gesundheit schädlich; der Umgang mit solchen Leuten ist für dich fördärfva, verderben: a) er hat ihn, seine Sitten, die Uhr verdorben; der Begen hat das Kleid verdorben; schlechter Umgang verdirbt gute Sitten; b) Sie werden sich Ihre Gesundheit -; c) verdorbene Ware (vara); ein verderbter junger Mensch; sittlich verderbte Jugend; verderbte Sitten; d) -s: diese Werkzeuge - leicht; e) ein Pferd zu Schanden reiten (rida en häst fördärfvad); sich krank, halbtot, tot lachen (skratta sig fördärfvad); sich blind weinen od. sich die Augen blind w. (gråta sig f.); af genom: du hast ihn durch deine Gutmütigkeit (godhet) verdorben; ein Jüngliog verdirbt leicht durch bösen Umgang; - i: sich(d.) den Fuss beschädigen, fördölja* jfr dölja.' fördöma, verdammen: einen, eine Lehre fördömelse, Verdam-nis, f.: sie sind in gleicher (samma) -. före, 1. prep. vor: er ist - mir angekommen; der Tag - dem Feste; -Anfang (början) unseres Jahrhunderts; 5 Minuten - 3 Uhr; 2. adv. voraus od. voran: er ist - (gegangen); einem um zwei Stunden - sein, förebild, Vorbild, n. -er; efter: etwas nach einem - anfertigen; för: das Römische Becht ist für das Becht aller Völker ein - od. (besser) vorbildlich; tili: einen zum - nehmen, förebringa, vorbringen: Beweise, Gründe -. förebrå, vorwerfen: er warf ihm seine Undankbarkeit vor; ich habe mir nichts vorzuwerfen; man hat ihm vorgeworfen, dass...; man könnte es ihm zum Vorwurfe machen, dass... förebråelse, Vorwurf, m. -e+;/dr: sie machte ihm über sein Verhaltenförtbud—föregående.

od. wegen seines Verhaltens Vorwürfe; ohne Ihnen deshalb einen - machen zu wollen; den - einer nachlässigen Verpackung ablehnen (tillbakavisa); mot: der -, den man gegen ihn erhob, förebud, Vorbote, m. -n -n: ein (der) - des Kriegs (tili k.) sein;' diese Zeichen (tecken) sind -n des Todes, förebygga, vorbeugen: dem Übel -; um einigen Übelständen (missförhållanden) vorzubeugen, förebåda, jfr bebåda, båda. förebära, vorschützen od. vorgeben: eine Krankheit vorschützen, föredrag, Vortrag, m. -e+: einen - über das Volkslied halten, föredraga, 1. (ge företräde) vorziehen: ich ziehe ihn den Übrigen vor (honom framfor); ich ziehe es vor, allein zu sein, dass er nach Hamburg geht; 2. (utfOra) vortragen: ein Musikstück -. föredöme, Beispiel, n. -e: durch sein -aufmuntern; jfr exempel, fOrebild. förefalla, 1. (inträffa) vorfallen: thun Sie, als wenn nichts vorgefallen wäre; alles verrichten, was im Hausbedarf erforderlich ist; inzwischen trat ein Ereignis ein, das...; es hat sich etwas ereignet; 2. (synas) vorkommen: die Stelle kommt mir unklar vor; es hat mir bisweilen (ibland) gesohienen; es kam mir sonderbar vor (od. ist ... vorgekommen), dass er nicht gekommen ist; er kommt mir wie ein Franzose vor. fttreflnnas: dazu ist kein Grund (skäl) vorhanden. föregifva, vorgeben etc.: Krankheit vorschützen; erstellt sich (fOre-ger sig vara) krank; sie siebt vor, das Geld verloren zu haben (hon ftreger sig ha); er gab vor, er sei krank gewesen, föregifvande, Vorwand, m. -e+: unter dem -e einer Krankheit; unter dem -e, er sei krank („das§ er krank sei), föregifven, angeblich: sein -er Vater; die -en Beweise. föregå, vorangehen: er ging ihm mit gutem Beispiel voran; vor-auf gehen: die Ereignisse (händelser), die dem Ausbruch des Krieges voraufgingen. föregående» vorhergehend:

Ihr -es Schreiben; lies (läs) die -en Sätze; aus (af) dem (V)-en folgt, dass vorherig: bei (vid) seinem -en, (besser) letzten, vorigen Besuche (besök); früher: in (under) -en Jahren (år); die -en Ausgaben (- upplagor); vorig: das -e Kapitel; vorher: ich habe ihn am Abend - (- afton) gesehen, förehafva, vorhaben: er hat grosse Dinge vor, er geht auf grosse od. hohe Dinge aus. före-hålla, vorhalten: einem seinen Fehler -; vorrücken: er rückt immer anderen ihre Mängel (fei) vor; verweisen: ich habe ihm sein ungestümes Betragen (uppförande) verwiesen, förekomma, 1. (hindra) zuvorkommen: man ist ihm doch zuvorgekommen (han har blifvit förekommen); der Verschwörung (sammansvärjningen) -; 2. (önskningar etc.) es freut mich sehr, dass Sie meinen Wünschen zuvorgekommen sind; 3. (träffas) vorkommen: das kommt nicht alle Tage vor; das Wort kommt selten (bei (hos) Schiller) vor, ist mir noch nicht vorgekommen; dieses kommt in seinen Schriften oft vor; jfr förefalla, hända, förekommande, zuvorkommend: äusserst - gegen einen sein, föreligga, vorliegen: es liegt hier offenbar ein Verbrechen (brott)

vor; die -de (-nde) Frage; im -den (i -nde) Fall, in -dem Falle; gegenwärtiges (-nde) Schreiben (skrifvelse), förelägga, vorlegen: einem eine Frage, eine Arbeit -; einem einen Plan unterbrei'ten; jfr ålägga, föreläsa, 1. vorlesen: er hat mir einige seiner Gedichte vorgelesen; aus Schillers Gedichten etwas -; 2. eine Vorlesung halten od. lesen: der Professor liest in diesem Semester (über) römische Litteratur-geschichte od. hält eine Vorlesung über röm. Lit. föreläsning, Vorlesung, f. -en: ich sagte in der letzten -; eine - über die Geschichte des... halten, föremål, Gegenstand, m. -e+: er ist der - seiner (- för hans) Angriffe; - der zartesten Pflege werden (blifva - för den ömmaste omvård-förena—förespegling.

nad); dieses Bach hat die Dichtkunst zum - od. Thema od. Vorwurf; die Natur zum - od. Vorwurf seines Studiums machen (g5ra n. till - för sitt s.). förena, vereinigen (konkret), vereinen (übertr.): beide Heere vereinigen sich; mit vereinten Kräften; * med: a) wir vereinigen unsere Bitten (böner) mit den seinen; Kraft mit Jugend vereinen od. verbinden; Schottland ist mit England vereinigt; die beiden Städte sind durch eine Eisenbahn (järnväg) mit einander verbunden; mit Schwierigkeiten verbunden sein; b) das lässt sich nicht mit einander - (vereinen); sich mit einem gegen einen vereinen; - mot: mehrere Fürsten haben sich gegen diese Macht vereinigt od. verbündet (-t sig, ingitt förbund); - till: sich zu Schutz und Trutz (till försvar och anfall) vereinigen od. verbinden, förening, Vereinigung, f. -en: die - zweier Flüsse (floder), der Mächte (makterna); för: Verein (m. -e) zu politischen Zwecken (syften); i ... med: in Vereinigung (Verein) mit anderen lässt sich immer mehr ausrichten (kan åstadkommas); im (in) Verein mit seinem Freunde; mit einem in Verbindung stehen; mot: Verein (= sällskap) gegen Bettelei (tiggeri); tili: Verein zur Unterstützung der Katholiken. förenkla, vereinfachen: einen Apparat -. förenlig, vereinbar: wahre Freiheit ist mit Gesetzlosigkeit (laglöshet) nicht -. föresats, Vorsatz, m. -e+: einen - fassen, aufgeben. föreskrift, Vorschrift, f. -en: machen Sie (gif) mir keine -en. föreskrifva, vorschreiben: einem Lande Gesetze (lagar) -; er wollte mir -, was ich thun sollte. föreslÄ, vorschlagen: er schlug einen Spaziergang vor od. schlug vor spazieren zu gehen; - tili: einen zu einem Amte (syssla) -. förespegla, vorspiegeln: einem einen grossen Gewinn -. förespegling, Vorspiegelung, f. -en: einem über den günstigen Stand seines Geschäftes (affärsställning) allerlei -en

machen. förespå, weissagen: sie haben seine Ankunft geweissagt; niemand hätte dem Jungen geweissagt, dass er General werden würde; - od. prophezeien: einem die grösste Zukunft (framtid) -; Krieg -. förestafvad vorsprechen: einem -, was er sagen soll; den Kindern muss man jedes Wort vorbuchstabieren; einem einen Eid vorspr. förestå, 1. (sköta) vorstehen: der Wirtschaft (hushållet), einem Amte (syssla) -; 2. (stunda) bevorstehen: es steht mir ein grosses Unglück bevor; der Winter ist vor der Thür, förest&ende, 1. (ofvan -) obenerwähnt: der -e Brief; 2. (stundande) bevorstehend: die nahe -e Gefahr, föreställa, 1. (afbilda) darstellen etc.: was solidas Bild vorstellen ? das Gemälde (taflan) stellt eine sonnige Landschaft dar od. vor; 2. (förehålls) vorstellen: einem das Unanständige der Sache -; es wurde ihm vorgestellt, wie viel er verlieren würde; 8. • sig, sich vorstellen: ich kann mir Ihr Erstaunen (förvåning) mir nicht - od. denken, dass er hier ist; 4. (presentera) er wurde den Damen vorgestellt; er stellte sich dem Minister vor. föreställning, Vorstellung, f. -en; a) på teatern etc.: ieh habe der ersten - des neuen Trauerspieles (sorgespei) beigewohnt (bevistat); b) förmaning: einem darüber sehr ernste (allvarsamma) -en machen; c) uppfattning: Sie können sich keine - davon machen; unvollkommene -en von diesen Ländern haben. föresväfvat vorschweben: sein Bild schwebt mir vor. föresyn, jfr föredöme, föresätta sig, sich vornehmen: ich habe mir vorgenommen, morgen abzureisen, företaga (sig), unternähmen: einen Krieg, einen Feldzug (nach B.) -; (f. eil. f. sig) eine Beise - od. vornehmen; - sig: er unternahm es, ein grosses Werk darüber zu schreiben. förete, 1. (uppvisa) vorzeigen, vorweisen: seine Vollmacht -; 2. (anföra) vorbringen: Beweise, Gründe -; 3. (erbjuda) gewähren: einen schönenföreträda—förfall.

Anblick - od. darbieten; die Landschaft bot einen schönen Anblick dar (bei Zuständen), (bei Vorgängen) die

Versöhnung bot einen s. A. (dar), företräda, 1. (g& framför) vorangehen: der Küster ging dem Leichenzuge voran od. (besser) vorauf (liktåget företräddes af klockaren); 2. (i ämbete) Herr L. war sein Vorgänger gewesen (hade företrädt honom); 3. (uppträda för) einen vertreten, företräde, 1. (tillträde) Audienz, f.: einem - erteilen (gifva); zur - vorgelassen werden, - erhalten; der Diener liess mich nicht vor (lät mig ej få -); hos: er hatte eine - bei der Königin; um eine - beim Minister nachsuchen (anhålla om); ich wurde beim Minister nicht vorgelassen; 2. (försteg, utmärkt egenskap) Vorzug, m. -e+: ich gebe ihm den - vor seinem Bruder; der -, welchen sie dem Lande vor der Stadt geben; einen bevorzugen (ge - åt ngn); er hat mir den Vortritt gelassen; einem den Vorzug einräumen; der Minister hat beim Hoffeste den Vortritt vor dem Geheimen Bäte, wenngleich er wenige Vorzüge als dieser besitzt; den Vorzug verdienen; er hat grosse Vorzüge vor seinem Bruder, förevara, vorsein: die Sache ist schon vorgewesen (bei Gericht), före varande: im vorliegenden Falle; unter (bei) den obwaltenden Umständen, föreviga, verewigen: seinen Namen -. förevisa: im Triumpbzug des Germanicus wurde Thusnelda den Kömern zur Schau geführt; einen Verbrecher am Pranger dem Volk zur Schau stellen; auf dem Markte wurde gegen 10 Pfennig Eintrittsgeld ein fünfbeinige8 Kalb gezeigt; im Fenster der Buchhandlung war sein Bild zur Schau gestellt od. (besser) ausgestellt, förevita, jfr förebrå, förevändning, Vorwand, m. -e+: unter dem -e einer Krankheit; unter verschiedenen Vorwänden; etwas zum -e nehmen, förfall, Verfall, m.: a) der - des römischen Staates; der Niedergang der Landwirt-

schaft; sein Geschäft (affär) ist in -gekommen od. geraten (har råkat på); b) (persons) Herabgekommensein, n.: er ist ganz heruntergekommen, er ist auf die schiefe Ebene geraten; 2» (förhinder): Abhaltung haben, bekommen, verhindert sein, werden; im Behinderungsfalle (vid, i händelse af -)» förfalla, 1. (i allm.) verfallen: das Gebäude (byggnaden) ist - od. zerfallen; ein Gebäude - od. zerfallen lassen; in ein Laster einem L. anheimfallen; in die verzweifeltste Reue (den mest förtviflade änger) -; 2. (person) er ist sehr heruntergekommen; 3. (om värdepapper) verfallen: Ihr Schuldschein (revers) ist in einem Jahr fällig; die Fahrkarte (biljetten) ist nun verfallen (= hat keine Giltigkeit mehr); seine Ansprüche auf Schadenersatz sind verfallen; 4. (ej längre gälla) diese Anmerkung fällt nun weg; eine Sacho aufgeben (låta en sak -). förfallen, 1. (byggnader) verfallen: -es od. zerfallenes Haus; 2. (person) ein heruntergekommener Mensch: 3. (värdepapper) die fälligen Zinsen (Täntor). förfalska, fälschen: ein Nahrungsmittel, Geld -; das Schriftstück, die Unterschrift ist gefälscht (oäkta eil. olofligen förändrad), ist verfälscht (olofligen förändrad); unter gefälschter Etikette verfälschten Wein feil halten (sälja), förfalskning, Fälschung, f. -en, Verfälschung, f. -en: - einer Ware, von Urkunden; eine - begehen; jfr förfalska, förfara, verfahren: sage mir, wie ieh mit der Sache - soll; - mot: er ist mit ihm hart, strenge -; mit Strenge förfaren, jfr bevandrad, författa, verfassen: ein Buch -, schreiben od. ausarbeiten, författande: Abfassung eines Werkes, författning: man hat Anstalten getroffen (gemacht), ihn zu verhaften (gått i -om att häkta honom), förfela, verfehlen: das Ziel (målet), seinen Zweck (ändamål) förfina, verfeinern: seine Sitten -; ein verfeinertes Leben, förflnten, vergangen: -es (verflos-förfyta—förfàmg.

senes) Jahr; die Vergangenheit (det förflutna). förflyta, verfliessen: es sind seitdem (sedan,) vieie Jahre ver-flössen, verstrichen od. verfangen; vergehen: vier Monate sind vergangen, dahin gegangen, vorübergegangen od. ins Land gegangen seitdem (sedan)... förflytta, versetzen; - fron ... tili: einen von Berlin naoh Potsdam -; sich von einem Lande zum andern begeben; - tili: einen Offizier in ein anderes Regiment versetzen; sich in Gedanken an einen andern Ort, nach Hamburg versetzen, förfoga, verfügen; - tili: sich an einen Ort, in ein Haus, zu einem -; S. Majestät verfügte sich in seine Gemächer (jfr begifva sig); - öfver: - Sie über mich od. meine Dienste; über seine Zeit, über solche Summe zu - zu haben, förfo-gande, Verfügung, f.; üll: ich stelle Ihnen das Pferd zur -; das ganze Haus steht Ihnen aur -; ich stehe Ihnen ganz zur förfriska, erfrischen: ich erfrischte mich mit (erlabte, erquickte mich an einigen Trauben (drufvor); nun wollen wir uns an Speise und Trank laben od. erquicken, förfrysa, jfr frysa af, bort, förfrusen, förfråga sig: ich habe mich bei seinem Bruder nach ihm erkundigt; er fragte erst darum od. da(r)nach (deswegen) bei mir an; ich fragte bei ihr wegen seiner Adresse an; ich habe bei ihm angefragt, ob er die Rolle übernehmen will, förfrågan, förfrågning, Anfrage, f. -n; hor. bei einem wegen od. in einer Sache, Aber eine Sache anfragen od. Erkundigungen einziehn; p&: auf Ihre auf - beim Sekretär; bei

angestellter Nachfrage; Hll: eine - od« Frage an einen riehten oi stoßen. Offtuks, verpfuschen: eine 8sebe Urttig, Kiiitrag, nus einem in seinen Rechten (rättigheter) - thun; ei- I nen beeinträchtigen; ohne ihm irgendwie - od* Abbrach zu thun, ihn zu beeinträchtigen; Nachteil, bl: das gereicht (Bader) ihm zrnm wenn es osr ohne Schädigung für mich (stei-

ne Ehre) geschehen kann« förflLkta,

verfechten: sein Recht, »ein« Stehe» den Grundsats (dass .,,) förfärdiga, verfertigen: einen Tisch, ein Bild -; man verfertigt Metier aus (af) Stahl (stål); anfertigen: eine Arbeit, eine Kleidung förfärlig, entsetzlich: -er Mensch, Hund; »et Ereignis (händelse); ein tohreokliohea Schauspiel; du bist sis ist - (-t) reich; - schreien; es war • (-t) laug-weilig (tråkigt), förfölja, verfolgen: den Feind, einen Gegner (motståndare) -; Unglücksfälle (olyokor) • seine Familie; einem (Uber oioen Graben) nachsetien; dem Feind naohja-gen. förföljelse, Verfolgung, f.s die - des Feindes; die - der Christen; -von einem erleiden, förföra, vorführen: einen (zur Sünde) -. förfördela, 1. benachteiligen od. überoo'r-teilen: einen -; 2. Jfr förolämpa, förgapa, vergaffen: sioh In einen förgift, ss gift. förgift», vergiften: einen, die Speisen (maton), die Luft -; einem das Leben - od. (weniger stark) vergällen; af^ muh er Ist durch Arsenik verglftot worden; «loh mit Phosphor förgripa, vorgreifen; pd, emot: sich an einem, an den Gesetzen (lagarna) seine Rechte verletzen, förguda, vergöttern: ol-nen Helden förgylla, vergolden: einen Rahmen -; die Sonne vergoldet der Bäume Wipfel, förgå« 1. vergeben: a) es vergeht kein Tagfohøo dass ... (jfr ftrflyta); b) - »ig: «Ich im Zorn (vredesmod) gegen (trider) eisen 2. -#i a) der Dampfor (ångaren) ist mit Mann und Måne (och allt) untergegangen; er Ist vor (af) Hunger, in einem Schiffbruch* umgekommen; b) WldL leb k<mme um oå. vergebe vor (af) flitze, förgången, vergangen; -es 'vorige«, letztes, verflossene«) Jahr od, im vergangenen Jahr, förgår: fcb bab« ihn erst vorgestern gesprochen; vor» gestern abtod; der vorgestrig« Brief (brefvet Ohr i -f. Orgifree« vergebens, vergeblich, osMeest* ei« ha-förgåta—förhålla.

ben sich - bemüht; alle unsere Mühe ist -. förgäta, jfr glömtna. för-hämd: im (zum) voraus (på -) müssen wir Ihnen bemerken, dass ..^einem im voraus, pr&numerando od. voraus bezahlen (betala ngn på -); sein Gehalt (lön) pränumerando od. voraus empfangen (på - mottaga); die jährliche Miete beträgt 500 Mark pränumerando od. im voraus zahlbar, förhandenvarande: bei (unter) den obwaltenden Umständen od. unter vorliegenden Verhältnissen, förhasta, überei'len od. überstü'rzen: er hat sich hierbei übereilt; ein übereilter (-dt) Entschluss (beslut); ein übereiltes Wort; voreiliges Urteil (omdöme); er überhastet, überstürzt sich beim Sprechen, förhatlig, verhasst: er hat sich bei der andern Partei -gemacht; er, der Zwang ist mir -. förhinder, Abhaltung, f.: er hat sich abgemeldet (han har anmält -); er hat abgesagt, absagen lassen; er hat sie abgemeldet (anmält - för henne); er ist verhindert worden (ban har fått -); er ist verhindert (han har -); er hat -; er hat - bekommen; da du - hast, werde ich selbst hingehen; wenn ich keine - habe od. wenn nichts dazwischen kommt, förhindra, jfr hindra, förhjälpa, verhelfen: einem zu einem Amte (syssla) -. förhoppning, Hoffnung f. -en; i: in der -, die Zeit zu linden; om: ich machte mir auf dieses Amt (syssla) -, auf gütige Berücksichtigung meines Antrages (välvilligt afseende på min anhållan) -; vid: grosse -en auf einen setzen (fästa), förhyra, (ver)mieten: der Besitzer vermietet sein Schiff, Haus, seine Wohnung an die od. der Gesellschaft, die es (sie) auf drei Jahr mietet, förh&lla, 1. vorenthalten: einem den Lohn -; 2. -sig, sich verhalten: wissen Sie, wie sich die Sache verhält? so verhält es sich auch; verhalte dich ruhig! t: wie soll ich mich in dieser Angelegenheit -V med: ebenso (likaså) verhält es sich mit manchem von uns;

damit hat es folgende Bewandtnis od. verhält es sich so (därmed förhåller det sig sålunda); mot: ich weiss nicht, wie ich mich gegen ihn zu verhalten habe; tili: wie verhält sich das Wiener Gewicht (vikt) zu dem preussisches förhållande, a) Verhältnis, n. -ses -se: der wirkliche Sachverhalt, Thatbestand; die früheren (föregående) -se einer Person; die näheren -se; das erlauben (tillåta) mir meine -se (Mittel) nicht; klimatische -se; b) wenn das (så) der Fall ist; so verhält es sich nicht (så är oj -t); efter: er hat demgemäss, demnach od. dementsprechend (i - därefter) zu verfahren; till: sein Verhalten (n) in dieser Sache; die Verhältnisse, in denen er lebt; seine Ausgaben (utgifter) stehen nicht im Verhältnis zu seinem Vermögen; im Verhältnis zu der Arbeit ist der Lohn gering; in welchem

Verhältnis stehen Sie zu ihm? in freundschaftlichen -sen zu (mit) einem stehen; mellan: das Verhältnis von Herr und Sklave od. zwischen Herrn und Sklaven; das freundschaftliche V-s (das gute Vernehmen), das zwischen uns besteht; mot: sein Verhalten od. Verhältnis zu seinem Wohlthäter; Ulli das Verhältnis der Höhe (höjden) zur Breite; unden unter schwierigen (svåra), unter den gegenwärtigen (nuvarande) Verhältnissen; unter od. bei solchen Zuständen; vid: bei solcher Bewandtnis der Sachen (od. gebräuchlicher) wenn (da) die Sachen so stehen (vid sådant -). förhäfva: du überhebst dich, du thust mit deinem Stande gross od. dick, förhängd, verhängt: eine mit weissen Gardinen -e Thür, förhärda, verhärten: der Geiz (girigheten) hat ihn, sein Herz verhärtet; ein verhärteter, verstockter od. hartgesottener Sünder; ein verhärtetes od. abgestumpftes Gewissen (samvete); ein gegen fremde Leiden (andras lidanden) verhärteter, abgestumpfter Mensch, förhärj a, jfr härja, förhärliga, verherrlichen: dieser Sieg (seger)förhärskande—förklara.

wird seinen Namen -. för härskande, vorherrschend: das -e Gefühl (känslan); der in hiesiger Gegend (här på platsen) -e Geschmack (smaken), förhöja, erhöhen: dieser Schmuck erhöht od. hebt ihre Schönheit; den Glanz - od. heben; den Geschmack heben; das hebt die ganze Sache; dieser Schauspieler hob das ganze Stück; dadurch erhält die Sache ihren Wert, förhör, Verhör, n. -e: einen ins - nehmen; der Verbrecher wurde zum - geführt od. gezogen; bei angestelltem -; einen Schüler abfragen od. tiberhö'ren. förhöra, verhören: a) einen Verbrecher -; der Angeklagte hierüber verhört; b) einen Schüler abfragen, überhö'ren; der Lehrer überhört die Schüler (eleverna), ihnen ihre Aufgaben (dem deras läxor), för ifra, ereifern: du solltest dich nicht so -. förinta, vernichten: Hoffnungen, ein Buch, ein Schriftstück -; Hoffnungen zu nichte machen; die Festung wurde von den Feinden zerstört; die Festungswerke wurden vernichtet; den Feind -. förirra, verirren: ich hatte mich im Walde verirrt, auf sein Gebiet (hin)-verirrt; wie haben Sie sich zu mir verirrtP förjaga, verjagen: die Feinde aus dem Land - od. jagen; (einem) die Sorgen -. förkasta, verwerfen: einen Antrag (anbud, förslag), einen Bat (råd), eine Lehre -; einen Bat in den Wind schlagen, förklara, 1. erklären od. erläutern; a) tyda: ein Wort, eine schwierige Stelle, einen Schriftsteller -; das erklärt die Wirkung dieses Namens; -de Anmerkungen; b) ge till känna: sie erklärten ihn (für) mündig (de -de honom myndig); einem Fürsten den Krieg, einem Mädchen seine Liebe erkl.; er erklärte, er sei unschuldig od. dass er unschuldig sei, dass er nioht gehen würde; er erklärte, keine Auskunft geben zu können (han -de, att han ej kunde lämna någon upplysning); der erklärte Liebling (älskling) des Publikums; - tig: - Sie sich deut-

licher od. (besser) drücken Sie sich deutlicher aus (• er tydligare); er erklärte, keine Auskunft geben zu können (ban -de sig ej kunna lämna någon upplysning); 2. (med strålglans omge) verklären: mit verklärtem Antlitz (Gesicht); af: daraus erklärt sich sein Eifer od. das erklärt seinen Eifer (ifver); angående: er hat sich über diese Heirat (giftermål) nicht erkl. wollen; för: a) einem eine Maschine -; er erklärte einer jungen Dame, dass ...; b) einen für einen Verräter, einen zum König, zu seinem Erben (arfvinge) erkl.; etwas für einen Verrat (förräderi), für undenkbar erkl.; sie erkl. diesen Teil für den schönsten; c) sich für einen, für eine Partei, für besiegt erkl.; sich zum Christentum bekennen; mot; sich gegen den Krieg -. förklaring, 1. (förtydligande) Erklärung od. Erläuterung, f. -en: -eines (på ett) Namens; es findet seine - in dem Umstände; 2. (uttalande) er gab die Erklärung ab, er würde nie ... förklena, herabsetzen: einen wegen seiner That (för hans gärning) -. förklinga, verklingen: die lieblichen Töne seiner Flöte sind verklungen; ein Schrei, der in dem leeren Gebäude (tomma byggnaden) verhallte. förkläda, verkleiden; t: sie kleidete sich in die Kleider ihres Vaters; tili: ich werde mich als Matrose -; als Spanier -; einen als Dame -; sie hat sich in ein Schweizermädchen verkleidet, förklädnad: in dieser Verkleidung od. Vermummung hätte ich ihn nie erkannt. förknippa, verknüpfen: die Beiseist mit Übelständen (olägenheter) verknüpft, förkofra, bessern: der Schüler (eleven) hat sich schon recht gebessert; er bessert sich täglich im Schreiben (skrifning), förkomma: das Geld ist ihm abhanden gekommen, förkorta (jfr af korta), abkürzen: eine Bede (tål), ein Wort -; verkürzen: eine verkürzte Schrift; ein verkürzter Satz; ich verkürzte mir die Zeit durch Lesen; sich (dat.)

das Leben förkrossa, zermalmen, zerschmettern, niederschmettern: der entartete Sohn brach der Matter das Herz; sie ist ganz zerknirscht; den Feind vernichten; dieses Wort schmetterte ihn zu Boden, förkunna, verkünden: das Wort Gottes, einem eine Neuigkeit -;• von dem (hvarom) ein Orakel verkündet od. kündet, förkyla, erkälten: ich habe mich (mir den Magen) erkältet, förkänning, Vorgefühl, n.: er hatte ein - von dem, was da kam; die Vorboten einer Krankheit, des Todes machten sich bemerkbar, förkärlek, Vorliebe, f.: sie hat eine (besondere) - für ihr jüngstes Kind, für die Naturwissenschaft; ich gehe mit einer gewissen - an diese Arbeit, förlag, 1. jfr lager; 2. (bokf.) Verlag, m.: das Buch erscheint im -e von S. Hirzel od. erscheint bei S. H. (kommer ut på S. Hs -). förlama, lähmen: der Schlagfluss hat ihm den Arm (hat seinen A.) gelähmt; alle Kräfte dieser Nation scheinen gelähmt zu sein; die politischen Wirren - alle Geschäfte; -d wirken, förleda, verleiten: er hat ihn zu diesem Schritt (steg), zum Trunk (dryckenskap) verleitet; er lässt sich -, sie zu begleiten, förlida, vergehen: ehe noch eine Stunde vergangen war; vergangenen (förliden) Freitag war er hier; im vergangenen Jahr (under det förlidna året), förlika, vergleichen: die streitigen Parteien • ; medi sie haben sich gütlich (in Güte) mit einander verglichen; sie kann sich mit dem Gedanken nicht vertragen, aussöhnen od. (besser) befreunden, dass ...; er verglich ihn mit seinem Bruder; diese Äusserung mit seiner Denkungsart zusammenhalten od. - (- detta yttrande med hans tänkesätt), förlikna, vergleichen: ich bin mit ihm gar nicht zu -. förlikning, Vergleich, m., Aussöhnung, f.: nach seinem - mit Herrn A. förlisa, scheitern: das Schiff scheiterte an der Küste; das Schiff ging mit Mann und Maus un-

ter (med man och allt), förlita, verlassen: ich verlasse mich auf dich» auf dein Wort; auf dich ist kein Ver-lass, es ist kein V. auf diesen Mann: förlitan, Vertrauen, n.: im - auf deine Bedlichkeit; im - darauf, dass das schöne Wetter anhalten od. andauern werde, förljudas, verlauten: es verlautet, dass er tot sei. förljufva,, ver süssen: einem das Leben -. för-lof, Verlaub od. Erlaubnis: mit förlofning, Verlobung, f. -en: ich war bei seiner -; bei der - des Herrn W. mit Fräulein A.; durch ihre -mit ihm. förlofva, verloben: einem seine Tochter •; ich werde mich mit ihr -; das gelobte (det -de) Land, förlopp, 1. (tidens -) Verlauf, m.r nach - od. Ablauf eines Jahres (nach Jahres Frist), von vier Tagen; 2. (af en händelse) Hergang, Verlauf, m.: einem den den - der Sache erzählen (berätta); der Verlauf des Krieges, förlora, verlieren: a) seine Eltern, sein Geld, ein Auge, das Leben, den Verstand -; b) ich bin der Verlierer (den -nde); c) -d, verloren: er ist -; der verlorne Sohn; sie gaben ihre Sache -; der Dampfer (ångaren), das Buch ist - gegangen; das Buch ist lange - gewesen; för: er ist für uns verloren; genom: seinen Prozess durch Saumseligkeit verlieren; i: er verlor sich im Gedränge (trängseln); ich habe einen Freund an (i) ihm verloren; pa: ein Geschäft (affär) bei dem man verliert; er hat nichts dabei zu verlieren; er hat eine grosse Summe im Spiel (på spel), im Handel verloren; ur: einen, das Land aus dem Gesicht (sikte) verlieren, förlossa, erlösen: der Tod erlöst uns von dem Elende dieser Welt; sie wurde von einem Knaben entbunden. förlust, Verlust, m. -e; af: der - ihres Königs, des Lebons; för: sein Tod ist für mich ein grosser -; i: der - an Todeu (döda); med: mit - arbeiten; sich uuter schweren -en zurückziehen; på: ich erleide (lider, gör) bei ihm einen grossen -; sein - beiförlusta—förlänqa.

diesem Geschäft (affär); auf Gewinn (vinst) und vid: bei - der Waren, förlnsta sig, sich amüsieren, unterhalten: ich hoffe mich in eurer Oesellschaft sehr zu -. förlustelse, Belustigung, Unterhaltung od. Amüsier ung, f.: zur - der Gäste ^gästernas). förlustig, verlustig: ich ging durch seine Versäumnis meines Bech-tes (rätt) •; der Belohnung - gehen; einen aller Bechte (rättigheter) für -erklären, för lyfta, verheben: bei dieser schweren Last verhob er sich, förlåta, verzeihen: - Sie meinen Fehler; verzeihe mir, dass ich gefehlt habe; - Sie, dass ich so spät komme; - Sie, wenn ich Sie störe; er kann es mir nie -, dass ich ...; es ist Ihnen nicht zu -, dass ...; - Sie od. Pardon! [der mit Pardon Angerufene sagt „Bitte*l förlät! Verzeihung! i, förlåt! förlåtelse, Verzeihung, f.: die - für

einen Fehler; fört om: ich bitte Sie wegen der Mühe (möda), die ich Ihnen verursachte, um -; (ich bitte um) -! förlägen, verlegen: ich war sehr -, wie ich mich zu verhalten hätte; ich war um das, was ich nun zu thun hatte (hätte), sehr -; för: er ist nie um eine Antwort -; öfver: ich war über seinen Besuch sehr (besser) sein Besuch machte mich sehr -. förlägenhet, Verlegenheit, f.: t, för: in

- sein, geraten (råka); einen in - setzen (bringen); er ist nicht leicht um eine Antwort (svar) verlegen; er ist um Geld sehr verlegen, er ist in grosser Geldverlegenheit; ur: einem aus der - helfen od. einen aus der

- ziehen, förlägga, verlegen: a) ich habe die Schlüssel (nycklarna) verlegt; b) förflytta: die Besidenz nach Born -; c) (om böcker) das Buch wird von Brock haus verlegt, förläna, verleihen: Gott verleiht dem Menschen Kräfte; einem den Sieg -. förlänga, verlängern: den Krieg, seinen Aufenthalt um einen od. einen Monat (sin vistelse en månad) -; ein Gesetz (lag) auf ein Jahr (på ett år)

-. förlöjliga: einen, eine Begebenheit zum Gelächter (lächerlieh) machen. förmana, ermahnen: der Vater ermahnt den Sohn; ich habe ihn sehr (dringend) ermahnt, sich besser aufzuführen; einen zum Guten, zur Tugend -; vermahnen: das Volk zur Buhe -. förmedelst, jfr medelst, förmena, verwehren: wer will's ihm -,zu mir zu kommen? das kann ihm niemand -; 2. • sig: ich vermeine recht zu haben, förmenande, Erachten, n.: meines -s (nach meinem -) hat er sehr wohl gethan. förmer: er will den Vorzug (Vortritt) vor anderen haben, er will andern voraus sein (vara - än andra), förmiddag, jfr eftermiddag, förmildra, mildern: die Strafe -; jfr mildra, förminska, (vermindern, verringern: die Verluste -; jfr minska. förmoda, vermuten: wir - es; - Sie ihn hier? ich vermute, dass er in Berlin ist (sei), förmodan, Vermutung, f.: es ging nach (efter) -od. wie vermutet; er kam wider (gegen) alle - , alles Vermuten, förmå, vermögen: er vermag viel, wenig; er ist ganz entkräftet od. von Kräften (gekommen) [han -r ej mer]; ich vermag es nicht; wir werden thun, was wir -, wir haben es nicht zu thun vermocht; bewegen: er wurde durch Bitten bewogen od. vermocht, es zu thun; nur Verzweiflung (förtviflan) konnte ihn veranlassen od. vermögen, dieses Verbrechen (brott) zu begehen; veranlassen: was veranlasste od. vermochte dich, deine Stelle aufzugeben? mot: was vermag er gegen dich? tili: ich habe mich dazu bewegen od. vermögen lassen, förmåga,

1. Fähigkeit, f.: die - (das Vermögen), etwas thun zu können; - des Geistes zu lernen; die -, die Gabe od. das Vermögen gut zu reden; das Gehörvermögen (-n att höra); die Pflanze hat eine stärkende Kraft; das geht über meine F. (über raein Vermögen);

2. (person) Genie, n. -s: er ist ein grosses -; efter: einem nach Vermö-förmån—förnya.

gen helfen; wir werden uns nach Kräften, nach bestem Vermögen, nach besten Kräften (efter bästa -) bemühen; t: so viel in meinem Vermögen (in meinen Kräften) steht; med: ein Mensch ron grossen Fähigkeiten; ich habe keine Veranlagung dazu; Fähigkeit zu einer Arbeit; öfver: über seine Kräfte od. über sein Vermögen arbeiten. förmån, jfr fördel, företräde; er hat zu Ihren Gunsten goøpro-chen; zu Gunsten eines Neffen (tili - för en brorson); zu deinem Besten od. in deinem Interesse; zum Besten der Armen (till - för de fattiga), förm&nlig, jfr fördelaktig, förmäla, 1. jfr berätta; davon berichtet od. erzählt die Geschichte nichts (det förmäler ej historien); 2. (gifta) vermählen: seine Tochter (mit) einem - (an einen -); sich mit einem sich -. förmögenhet, 1. jfr förmåga; 2. (egendom) Vermögen, n.. -: er besitzt ein grosses förmörka, verfinstern od. verdunkeln: die langen Vorhänge - die Zimmer; der Himmel war (von Wolken (moln) verfinstert od. bezogen; der Horizont bezieht sich, förnedra, erniedrigen: durch eine solche Handlung würde ich mich, ihn förneka, leugnen od. in Abrede stellen: das Dasein (tillvaro) Gottes, den Diebstahl (stölden) -; er hat geleugnet, das gesagt zu haben; es kann nicht geleugnet werden, es ist nicht zu -, dass ...; verleugnen: Gott, seinen Glauben, seine Unterschrift -; sich selbst -; sein Mut verleugnete sich in der Gefahr nicht, förnimbar, vernehmbar od. vernehmlich: mit vernehmbarer Stimme reden; eine hörbare Bemerkung; ein mit dem Ohr wahrnehmbarer od. vernehmbarer Schall, förnimma, 1. einen Laut wahrnehmen od. vernehmen; 2. (få veta) erfahren: da ich - od. vernommen habe, dass ... förnnft, Vernunft, f.:

einen zur - bringen, förnya, erneue(r)n: die Bekanntschaft, einen Vertrag (fördrag), den Angriff erneuern; der Krieg hat sich erneuert;

ein erneuter od. abermaliger Befehl (befallning), förnärma, jfr förolämpa. förnöja, 1. befriedigen: seine Gläubiger (fordringsägare) -; 2. jfr glädja, roa. förnöjd, jfr belåten, förnöjelse, jfr nöje. förnöta, ver-schlendern od. verthun: die Zeit -. förolyckas, verunglücken: das Schiff ist verunglückt, förolämpa, beleidigen: einen -; sich von dieser (durch diese) Aufmerksamkeit beleidigt fühlen, förord, Empfehlung, f. -en: einen empfehlen (ge ngn sitt -); er hat mir auf Ihre - die Stelle (platsen) gegeben, förorda, empfehlen: einen für eine Stellung od. ein Amt (befattning) -; er hat sie dem Direktor empfohlen; der General empfiehlt od. befürwortet die Errichtung von Festungen. förordna, verordnen: a) er hat in seinem Testament verordnet od. angeordnet, dass ...; jfr ordinera; b) einen mit einem Geschäft beauftragen; er wurde mit der Vertretung des Professors beauftragt od. beauftragt den Professor zu vertreten. förorsaka, verursachen: einem Sorgen -; der durch das Feuer verursachte Schaden, förorätta, benachteiligen: einen -. förpassa, schaffen: einen aus der Welt - (ngn till andra världen), förpesta, verpesten: die Pflanzen - das Wasser, förplikta, verpflichten: mein Amt (tjänst) verpflichtet mich dazu; sich einem -, ihm etwas zu geben; die empfangene (mottagna) Wohlthat verpflichtet mich dir zum Danke (tili tacksamhet mot dig), förpliktelse, Verpflichtung, f. -en: wir haben -en gegen alle Menschen; dem Publikum gegenüber -en haben, förpläga: einen verpflegen, bewirten, förr, 1. (förut) vorher: ich habe ihn - (früher) nie gesehen; lange bevor od. ehe (- än) ich Sie kannte; früher: -schrieb er mir oft; - oder später, über kurz oder lang (senare) wird er es doch erfahren; 2. (tidigare) früher: ich bin - (eher) gekommen als er; - (eher) als (- än) übermor-Jörra—förse.

gen; nicht - als Ende nächster (i slutet af nästa) Woche; je eher je (desto) lieber (ju - dess hellre); gehen Sie nicht weg, bis od. ehe (- än) ich ihn gesprochen habe; ich stehe nicht eher auf als bis es sieben Uhr ist od. ich stehe nicht vor sieben Uhr auf; icke -än = knappt - än, jfr knappt; 3. (fordom) das war ehemals, einst od. früher ganz anders; wie einstmals) [liksom - i världen]; 4. jfr hellre, förra, förre, 1. vorig: wie (som) das -e Mal; -es Mal; -en Monat war er verreist; es war am 12. Dezember -en Jahres; in meinem -en Schreiben (skrifvelse); 2. (den förre, den senare) jener od. der erstere ist fleissig, dieser od. der letztere ist faul (lat), förregla, verriegeln: die Thür vor den Dieben förringa, verringern: den Wert einer Sache -od. verkleinern; sein Verdienst schmälern. förr&d, Vorrat, m. -e+: ein - an (von) Korn; wir haben einen -von od. an Lebensmitteln od. Lebensmittel vorrätig, förr&da, verraten: einen, einen Plan, sich -; seine Stimme verriet ihn; sein Erröten (rodnad) verriet mir sein Geheimnis (hemlighet); den Feinden seinen Freund od. seinen Freund an die Feinde -. förräderi, Verräterei, f.: man klagte ihn der - od. des Verrates gegen das od. an dem Vaterland an; Verrat, m.: einen - an (mot) einem begehen, förrän, jfr förr, innan, knappt, förränta, verzinsen: ein Kapital förrätta, verrichten: seine Andacht -; den Gottesdienst abhalten; seine Notdurft försaka, entsagen: allen Freuden des Lebens -; einem Vergnügen - od. auf ein V. verzichten; entbehren od. - lernen (lära sig att -). församla, versammeln: alle seine Freunde -; die Ratsherren sind heute versammelt; »: die Gläubigen (troende) - sich in der Kirche; omkring'. sie - sich um ihn; på: das Volk versammelte sich (-de sig, -desj auf dem Platze; tili: sich zum Gottesdienst -. förse, versehen: ich muss mich, ihn

mit Geld -; er ist gut mit Waren -; die mit Türmen (torn) -e Mauer (muren); versorgen: der Brunnen versorgt od. versieht die ganze Stadt mit Wasser; sich mit Proviant förseelse, Vergehen, Versehen, n. -: sich eines -s gegen einen schuldig machen, försegla, versiegeln: einen Brief -; einen Brief mit einem Binge siegeln, försena, verspäten: der Zug (tåget) verspätet sich um 30 Minuten, hat sich verspätet, ist um 30 Minuten verspätet od. hat eine Verspätung von 30 M.; die Post kommt stets verspätet od. mit Verspätung an. försigg&, vorgehen, vor sich gehen: es gehen hier seltsame Dinge vor (sich); was ist denn hier vorgegangen od. vor sich gegangen? es ist eine grosse Veränderung mit ihm vorgegangen od. vor sich gegangen; die Trauung (vigseln) fand gestern statt od. ging gestern vor sich; das Stück spielt (händelsen -r) in Venedig od. geht in V. vor sich (i teaterpjeser), försigkommen, vorgeschritten: er ist im Deutschen weit -; ein reiferer Schüler (elev); in mehr entwickeltem

Zustande, försiktig, vorsichtig: in seinen Äusserungen -od. behutsam sein; sei - mit Feuer! hüte Dich vor dem Hunde! försiktighet, Vorsicht, f.: mit - od. Behutsamkeit zu Werke gehen, försin-ka, verspäten: ich habe mich verspätet. försjunka, versinken: ganz in Gedanken, in die Schönheit der Natur versunken; seinen Gedanken nachhängen, förskaffa, jfr skaffa, förekans a, verschanzen: ein Lager -; sich gegen den Feind -. förskingra, 1. jfr skingra; 2. (egna medel) jfr förslösa; (andras) jfr försnilla, förskjuta, 1. (stöta ifrån sig) Verstössen: seine Frau, sein Kind -; 2. jfr förskottera. förskona, verschonen: verschone mich mit deiner Gegenwart (närvaro); einem die Strafe, das Strafgeld (böter) erlassen, förskott, Vorschus8, m. -e+: einem -gewähren; i: einem sein Gehalt (lön)fö rskottera—förslag.

vorausbezahlen od. im voraus be., pränumerando bezahlen (betala i -); sein Gehalt vorausempfangen od. im voraus e. (få i -), vorwegempfangen; t ... för, på: ich habe ihm - gewährt (ligger i - för honom); er hat 20 Mark im voraus od. pränumerando auf od. als Yorschuss auf (für) die bestellte Arbeit bekommen; einen -auf sein Gehalt (lön) verlangen (begära). förskottera, vorschiessen: einem eine Summe -; er hat mir für meine Arbeit 100 Mark vorgeschossen. förskrifva, 1. jfr rekvirera; 2. - sig från: sich aus einer Zeit herschreiben; unsere Feindschaft schreibt sich von seinem Vater her; jfr datera, förskräeka, a) erschrecken: du hast mioh (durch dein Geschrei) erschreckt; diese Drohungen (hotelser) erschreckten ihn; ich bin so erschreckt worden, dass ...; b) -s, bli förskräckt: er erschrak so sehr, dass ioh war erschrocken, als ich sah, dass ...; Sie müssen nicht so erschrocken sein; er sieht ganz ersohrocken aus; af Jör, vid, öfver, man erschrickt oft über eine Kleinigkeit (småsak); erschrocken über diesen Anbliek, wollte sie ...; ich bin erschrocken über diese Ansprüche (anspråk); ich erschrak nicht vor seinen Drohungen (hotelser); er erschrak bei (vid) dieser Nachricht (underrättelse), förskräo-kelse, Schreck, m.: im ersten -; vor (af) - über diese Mitteilung fiel sie in Ohnmacht; der Schreck (en) vor (för) u n sem Waffen; in seinem Schreek(en). förskräcklig, schrecklich (fürchterlich, furchtbar, entsetzlich): ein -er Mensch; ein -es Gesicht (ansikte); einen -en Lärm machen; ein entsetzliches Gewitter (åskväder); -t (adv.): - schreien, regnen; - gross; för: es ist für Sie -. försköna, verschönern: eine Stadt durch neue Anlagen -. förslafva, knechten: ein Volk -. förslag, Vorschlag, m. -e+: ich will Ihnen noch einen -machen; om: eine kleine Änderung in

- bringen od. beantragen; på: es geschah auf seinen -; er ist vorgeschlagen worden od. er ist in Aussicht genommen worden; t%ll: Vorschläge zur Rechtschreibung, förslappa: das Wohlleben hat ihn schlaff gemacht; Wohlleben erschlafft die That-kraft; -s: der Geist erschlafft durch den Mü88iggang(lättjan); sein Fleiss ist erschlafft. förslå, hinreichen, ausreichen, genügen od. langen: die Summe reicht nicht hin, alle Schulden damit zu bezahlen; das Geld wird nicht ausreichen; hundert Mark langen nicht weit (långt); för: mit diesem Gelde kommst du nicht weit; das Geld reicht bei ihm nie aus; tili: die Summe genügt für seinen Unterhalt nicht; dazu reieht das Geld nicht, förslöa, abstumpfen: das sittliche Gefühl (känslan) -; die Geistesgaben (själsförmögenheterna) stumpfen sioh ab (-s). förslösa, verschwenden: viel Geld, Zeit an (på) ein od. an einem, bei einem Unternehmen (företag) -; er verschwendet das Geld im (på) Spiele; sie verschwendete alle ihre Liebkosungen (smekningar) an ihn; vergeuden: sein Vermögen, seine Kräfte -; sein Geld in (mit, für) Kleinigkeiten -; er vergeudet sein Geld für (pl) unnütze Dinge; die Zeit mit unnützen Dingen -; verschleudern: sein Geld -; durchdringen: er hat sein Vermögen durchgebracht, försmak, Vorgeschmack, m.: glückliche Liebe ist ein - od. Vorgefühl des Himmels, försmå, verschmähen: er hat mein Geschenk verschmäht; ich verschmähe es od. verzichte darauf, auf Vorwürfe (förebråelser) zu antworten. försmä-da, jfr smäda, försmädlig, spöttisch, höhnisch: ein -er Mensch; eine -e Miene; er ist immer so - gegen mich, försmäkta, verschmachten: im Elende, im Gefängnisse -; vor(af) Durst od. Hitze -; das arme Tier ist vor Hunger verschmachtet, försnilla, unterschlagen: er hat seinem Prinzipal 350 Mark - od. veruntreut, försoffa, jfr förslappa, förslöa. för-Jör sof va —förtteg.

«öfra, verschlafen: ich habe die Zeit od. mich -. försona, 1. (person) versöhnen, aussöhnen: suche ihn doch mit

seinem Bruder zu - od. auszus.; ich habe mich endlich mit ihm versöhnt od. ausg.; das hat sie versöhnt od. ausg.; sie haben sich versöhnt od. ausg. (-ts); 2. (sak) sühnen: seine Sünden durch Almosen försoning, Versöhnung, Aussöhnung, f.: eine - zwischen (mellan) ihnen herbeiführen (åstadkomma); einander die Hand zur (tili) - reichen, försorg, Vermittlung, f.: das Geschäft (affären) ist durch seine, durch - eines Bekannten zu stände gekommen; Sorge, f.: das lassen Sie meine - sein idet skall jag nog dra - om); tragen Sie (dafür) dass alles gut verpackt wird; besorgen Sie (dra - om) meine Koffer (koffertar), förspel, Vorspiel, n.: der russische Feldzug war das -von (zu) Napoleons Sturz, förspilla, verscherzen: die Zeit, sein Leben -; es ist verlorne Mühe (mOda). försprång, Vorsprung, m.: einen - vor einem gewinnen, einem den - abgewinnen; er hat einen - von zwei Tagen vor dir. förspänna, jfr spänna fOr. först, 1. zuerst: sie kam hat es - gesehen; der (die) - Angekommene; 2. erst: a) der Erstgenannte (nämnde); - Sie, dann (sedan) ich; - war es meine Absicht (afsikt) gewesen zu kommen; ich muss - noch ein kleines Geschäft (affär) abmachen, ehe ich ausgehe; b) (vid tidsbestämningar) nun - wird mir's klar; -künftiges Jahr (nästa &r); - um sechs Uhr (kl. 6); c) - och främst, jfr . framfor allt. första, förste, erst: er war der -e; der -e April; am -en (den -en) will ich dich bezahlen; das -e, was (som) ihm einfiel; ich kann das nicht dem -en besten (den • bäste) erzählen (berätta); fln fürs -e (för det -) wollen wir; -ens Kaffee, zweitens Thee, drittens Zucker; med: schreiben Sie möglichst bald od. baldmöglichst, so bald (als) möglich, för-steg, Vortritt, m.i einem den - las-

sen; den - vor einem haben; einem den Bang ablaufen (ta -et af ngn), förstelna, erstarren: ein eisiger (allt -nde) Winter; vor (af) Kälte (köld) erstarrt sein, förstena, versteinern: er war ganz versteinert vor Überraschung, förstora, vergrössern: der Spiegel vergrössert den Gegenstand (föremålet) um das dreifache (tredubbelt); er macht das Unglück noch grösser, försträcka, vorstrek-ken: einem Geld - od. vorschiessen. förströ, aufheitern, erheitern: einen, sich, das Gemüt (sinnet) -; einen zerstreuen; sich des Abends beim Spiel zerstreuen od. erholen, sich am Spiel ergötzen, förstumma, verstummen: einen - machen (• ngn); er verstummte bei meinem Anblick; vor solchen Fragen, vor Scham (af blygsel) -. förstå, 1, verstehen: sie -ihn, jedes Wort, was er sagen will; er versteht (es) aus allem Geld zu machen; (die Kunst) zu scherzen (skämta) -; Scherz od. Spass - (- eil. tåla skämt); ich kann mich verständlich (-dd) machen; etwas verstehe ich an dir nicht; 2. -«, (das) versteht sich od. natürlich, selbstverständlich; das versteht sich von selbst (af sig själft); es versteht sich von selbst, dass ...; was versteht man unter (med) diesem Ausdruck ? - inunder, jfr under f.; 3. - sig på: er versteht sich auf Pferde, auf das Beiten; sie - sich gut (väl) darauf zu kaufen od. sie - gut zu kaufen; er verstand (es) nicht, sie recht zu behandeln; ich weiss nichts* mit der Sache anzufangen (-r mig ej på det), förstånd, Verstand, m.: seinen Geist gebildet haben (äga ett odladt -); tfrån: er ist nicht bei -e (är ifrån -et); t, med: in gutem Einverständnis od. Einvernehmen (mit einander) leben; (ein) geheimes Einverständnis mit dem Feinde unterhalten (vara i hemligt - med), förställa, verstellen: sein Gesicht (ansikte), seine Handschrift, sich -. förstärka, verstärken: das Heer . förstöra, a)försumlig—försåt.

zerstören: das Feuer hat das Haus zerstört; er hat seine Gesundheit (hälsa) durch Ausschweifungen (utsväfningar) zerrüttet od. ruiniert; das Spiel hat ihn zu Grunde gerichtet; dies Ereignis (händelse) störte od. vernichtete alle unsre Freude; jfr fördärfva, förslösa; b) - sig: er bat sich durch Spekulationen ruiniert; diese Nation zerstört 6ich selbst; sich durch Mühe und Arbeit aufreiben, försumlig, nachlässig: in allem - sein, försumma, versäumen etc.: die Mahlzeit, eine Gelegenheit, seine Pflicht, die Schule, seine Geschäfte vernachlässigen; - Sie (es) ja nicht, ihn zu besuchen; hintansetzen od. vernachlässigen: einen, sein eigenes Interesse -; vernachlässigen', einen, die Arbeit, seine Geschäfte, seine Erziehung (uppfostran) -; verwahrlosen od. vernachlässigen: seine Kinder, Blumen, Gesundheit, Erziehung [-försvaga,-] {+försva- ga,+} schwächen: einen, einen Eindruck -; das Alter schwächt den Verstand; seine Augen sind schwach geworden; entkräften od. schwächen: das Fieber hat ihn sehr entkräftet; er ist sehr entkräftet, försvar, Verteidigung, f.: die - des Vaterlands; zur - seiner Beligion die Waffen ergreifen; was er zu seiner - sagen konnte, försvara, verteidigen: eine Stadt, einen Satz -; i: sich in einer Burg -; inför: sich vor dem Volke mit folgender Bede (tal) •; mot: ich verteidigte od. wehrte mich gegen ihn, gegen die Beschuldigung, försvinna, verschwinden; från: sie sind aus der Stadt, von der Erde verschwunden; för: er

verschwand vor ihren Augen; *': in der Tiefe (djupet) -; med: sie verschwand mit dem Geld; ur: er verschwand mir aus den Augen (ur min äsyn). försv&ra, erschweren: er hat mir die Arbeit erschwert, försynda: sich an (mot) Gott, an einem versündigen, för-8&t, Hinterhalt, m.: einem Fallstricke od. eine Schlinge legen (lägga - för ngn); sich gegen einen in - legen;

im (i) - liegen, försäkra, t er sichern: er versicherte mir das Gegenteil (motsatsen); ich versicherte es dir, dir's; er versicherte mich od. mir, dass er es gesehen habe (es gesehen zu haben); ich versichere Ihnen, dass es so gewesen ist; seien Sie versichert, dass ...; för: die Scheibe (glasrutan) war mit 50 Mark versichert gewesen; das Paket mit 30 Mark -'T mot: sein Haus gegen Feuer -; om: a) - Sie ihn meiner Hochachtung; er versicherte ihn seiner Freundschaft; ich versichere es Ihnen (därom); ich bin seiner Treue (trohet) gewiss; b) er kann sich von der Bichtigkeit meiner Ausgaben (uppgifter) überzeu'gen; c) man hat den Dieb in Sicherheit gebracht, försäkran, Versicherung, f.: empfangen Sie (mottag) die - meiner vollkommensten Hochachtung, försälja, jfr sälja, försäljning, Verkauf, m. -e+; genom: durch - von 40 Ochsen; till: zum - angeboten werden (utbjudas); vid: beim - verschiedener (af olika) Waren, försämra, verschlechtern: a) das hat seine Lage um vieles (mycket) od. sehr verschlechtert od. verschlimmert; b) diese Ware, seine Lage hat sich verschlechtert (-ts); verschlimmern: der Kranke verschlimmert sich, sein Zustand hat sich verschlimmert, försänka: einen in Trauer versetzen; er war in Kummer (sorg), in Gedanken versunken, försätta, versetzen; t: einen in grosse Angst -; einen in Freiheit setzen; in einen Zustand (tillstånd) versetzt; in die Notwendigkeit versetzt, ... zu ...; på: einen auf freien Fuss (ver)setzen od» stellen, försök, Versuch, m. -e: er machte einen - zu entfliehen; efter: nach mehrfachen (flerfaldiga) -en; t: dieser sein erster Malrersuch od. -in der Malerei; med: einen - mit einem machen; på: an einem Kranken einen - machen; einen auf die Probe stellen; eine Ware zur od. als Probe nehmen; es ist nur zur (påj Probe od. versuchsweise; versuche es (görförsöka—-förtjust.

det på -); till: den ersten - zu gehen machen; einen - machen einzubrechen (göra ett - till inbrott); einen Mordversuch wagen; vid: beim ersten -e. försöka, 1. (pröfva, prøfva) probieren od. versuchen: ein Pferd, den Wein -; die Schuhe anprobieren; sein Glück -; seine Kräfte -; alle möglichen Mittel versuchen; ich werde ▼ersuchen, ob ich es kann; 2. (bemöda sig) das Kind versucht od. probiert zu gehen; •: er hat es mit jedem Beruf versucht od. er hat alles mögliche versucht od. probiert, er hat sich in allem versucht (han har försökt sig i litet af hvarjé); med: versuchen od. probieren Sie es doch einmal mit ihm; på: seine Kräfte an ihm versuchen od. probieren, sich im Malen (att måla) versuchen, försörja, versorgen: er hat eine starke Familie zu -; sie ernährt od. nährt sich mit Nähen (med att sy), förtaga, abschwächen: einen Schall (ljud) - od. dämpfen; den Eindruck, die Wirkung davon (der Worte) - od. mildern, förtala, verleumden: man hat mich bei Ihnen verleumdet od. angeschwärzt, förteckning, Verzeichnis, n. -se: ein - von Druckfehlern machen; ein - der Mitglieder (på medlemmarne); in das - aufnehmen (uppta på -en), förtid: man soll nichts zu früh thun (göra i -); vor der Zeit od. zu früh etwas machen. förtiga, verschweigen: er hat mir sein Geheimnis (hemlighet) verschwiegen. förtjusande, entzückend: a) ein -es (reizendes, allerliebstes) Mädchen; ein -es Gemälde (tafla); b) sie ist - od. zum Entzücken schön; sie sang das Lied (visan) - (passivt: das Lied wurde von ihr zum Entzücken, - gesungen); eine - reine Stimme; es ist zum Entzücken (det är -); wie köstlich (så -) duftet (doftar) die Bose! förtjust, entzückt: er ist ganz -; er ist -, dass ...; »: er war ganz - von dem Mädchen, davon; sie waren ganz - von ihrem Gesänge (sång), über ihren Gesang

ganz -; öfver: er wurde so - darüber, dass er . ..; durch diese Nachricht (underrättelse) wurde er ganz -. förtjäna, verdienen: a) Geld -; ich verdiene monatlich nur 80 Mark; sich (dat.) sein Brot -; er hat die Strafe verdient; Lob (beröm), den Vorzug (företräde) -; b) er verdient (es) belohnt zu werden, dass man für ihn sorgt, dass man ihm ein Kompliment macht; es verdient übrigens bemerkt zu werden, dasB ... (übrigens verdient bemerkt zu werden, dass ...); q/": dss habe ich um Sie nicht verdient (det har jag ej förtjänt af er); sich um eine Sache verdient machen (göra sig förtjänt däraf); sich einer Belohnung verdient machen; om: er hat sich um das Vaterland sehr

verdient gemacht; andere um den Staat hoch verdiente Männer; på: bei diesem Geschäfte (affärj, an dieser Ware haben wir nur wenig verdient; dabei ist nicht viel zu •; Geld im Handel -. förtjänst, 1. (penning-) Verdienst, m.: das ist mein ganzer - dabei (därpå); 2. (moralisk f.) Verdienst, n. -e: er hat viele -e; grösseres - haben seine Gedichte (skaldestycken); efter: einen nach - (Gebühr) behandeln; för: er schreibt sich das - davon zu; hos: es ist sein dass ... od. er hat das dass ...; med: ein Mann von -; om: er hat viele -e um seine Vaterstadt; er hat sich um das Vaterland sehr verdient gemacht (han har inlagt, förvärfvat sig stora -er om .. .); ich habe mir um das Schulwesen grosse -e erworben (inlägga); utan: nicht ganz ohne - sein, förtor-ka(s), verdorren: die Hitze hat das Gras verdorrt; dieser Baum ist verdorrt; af: ihre Zunge (tunga) ist vor Durst (törst) verdorrt; ausdörren: die Hitze dörrt das Land aus; dies ausgedörrte (verdorrte) Feld; vertrocknen: ein vertrockneter Ast. förtrampa, zertreten: die Bechte der Menschen -; ein zertretenes, ein mit Füssen getretenes Volk, förtret, Verdruss, m.: einem - (Ärger) machen, berei-förtreta—förtröstan.

ten; »: ich tbue dies aus aus Ärger (i -en); till: ihm zum - werde ich es thun; zum grossen - aller Beteiligter (för alla deltagande), förtreta, jfr förarga, förtro, jfr anförtro. förtroende, Vertrauen, n.: Verlust, Aberkennung der Standesrechte od. (10 Jahr) Ehrverlust; i: ich sage Ihnen dieses im - (i -); t: ... tili: im - auf (tili) deine Gate (godhet); till: das - zum Könige; -zu einem Manne, zur Sache haben (hysa), fassen (fatta); er hat sein - auf ihn gesetzt; - auf Gott, auf seine Versprechungen (löften), förtrogen, vertraut: sich mit dem Geiste (anda) der Sprache - machen, förtrolig, vertraut: ein -er Freund, Umgang; er ist sehr - mit ihm. förtrolla, verzaubern: a) einen Menschen •; der verzauberte Prinz; verzaubertes od. verwünschtes Schloss (slott); b) (tjusa) bezaubern: sie bezaubert jeden, den sie sieht; eine -de Schönheit; -d schön; af: ich war von ihrem Anblicke wie bezaubert; med: sie hat ihn mit ihrem liebenswürdigen od. durch ihr 1-s Wesen ganz bezaubert. förtrycka, bedrücken: seine Unterthanen -; das Land wird sehr bedrückt; unterdrückte Glaubensgenossen. förtryta, verdriessen: es verdross mich, noch länger zu warten; es musste mich dass Sie ... förtrytelse, Verdruss, m.; tili: zu meinem grossen (stora) -; öfver: -empfinden (känna) über sein Betragen (uppförande), förträfflig, trefflich: er ist ein -er Mann (dem Charakter nach); vortrefflich: er ist ein -er (vorzüglicher) Lehrer = er lehrt vort., vorz., braucht aber kein trefflicher Mann zu sein; dieser treffliche Geistliche war kein vortrefflicher Prediger; ein vortreffliches Buch; sie tanzt vortr. förtrösta, vertrauen: dem wahren od. auf den wahren (sanne) Gott förtröstan, Zuversicht, f.; tili: seine - auf einen, auf Gott, auf menschliche Macht setzen; voller (full af) - zu od. auf sich selbst.

förtnlla, verzollen: eine Ware '-. förtvifla, verzweifeln: man möchte -; man verzweifelt an (om) seinem Aufkommen; -<Z, verzweifelt: -e Lage, Beue (ånger); -er Entscbluss (beslut); öfver: sie ist über seinen Tod ganz -. förtviflan, Verzweiflung, f.; af: er tötete sich selbst aus -; aus - über seine Verluste; t: in seiner - sich selbst das Leben nehmen; ich bin in -, weil ... od. i. b. i. darüber, dass ... förtvina, dahinwelken: die Blumen welken vor (af) Dürre (torka) dahin, förtydliga, verdeutlichen od. klar machen od. deutlich (er) machen: ich werde dir die Regel durch ein Beispiel (exempel) -. förtälja, se berätta, förtänka, verdenken (verargen, verübeln): das kann ihm niemand -; es war ihm nicht zu -, dass er sich weigerte (vägrade), förtära« verzehren: was haben wir verzehrt? sie verzehrten den Braten (steken), förtärande: Gebrauch, Genuss: der Gebr. von Pastillen; der Gen. von Obst; Weingen. (- af vin), förtörna, erzürnen: das hat ihn erzürnt; på: er ist auf (Uber) ihn erzürnt; öfver: darüber erzürnte er (sich) sehr, besser wurde er sehr zornig; darüber erzürnt. fömndra, 1. verwundern: das (ver)wundert mich sehr; was mich am meisten wunderte, war ...; es wundert mich (mich wundert, ich wundere mich), dass er mir nicht schreibt; es wird Sie wundern, mich hier zu sehen; 2. - sig, sich verwundern: er wunderte sich, mich dort zu sehen od. verwunderte sich darüber, ...; ich wundere mich, dass er so spät kommt; öfver: ich (ver)wundere mich darüber gar nicht; ich wundere mich über Sie, Uber Ihr Verfahren; er wundert sich darüber, dass man diese Pilze ass; sich darüber wundern, wie ... (- sig öfver huru ...); er war über diese Neuigkeit (nyhet) sehr verwundert; er war sehr verwundert, dass. .. förnndran, Verwunderung, f.; i: in - geraten (falla); med: er sah mit -, wie ...; tili: zu

unserer zur grossen - aller Welt (allas); öfver: meine - aber sein Betragen (uppförande), förunna, gönnen: einem ein unschuldiges Vergnügen (nöje) - od. nicht verwehren, nicht missgö'nnen; wenn Gott mir die Gesundheit (hälsa) gönnt od. gewährt; es sei mir verstattet od. gestattet od. vergönnt (gegönnt), noch ein paar Worte zu sprechen; gestatten, erlauben od. vergönnen (gönnen nicht) Sie mir ein Wort! förut, 1. (rum) vorauf: ich bitte (var god och) voraufzugehen od. gewöhnlicher: bitte, nach Ihnen! mein Bruder ist voraufgegangen, wir kommen hinterdrein (mein B. ist vorausgegangen, wir kommen nach); 2. (tid) vorher: wie ich - gesagt habe; lange bevor (innan) ich Sie kannte; ich habe ihn den Abend - gesehen; ich habe diesen Menschen früher (vorher, poetisch: zuvor) nie gesehen; vorhin, als (då) ich ...; nach wie vor (liksom -). förutse, voraussehen: dieses Un-glüek war vorauszusehen; dieses ungünstige Ergebnis od. Resultat (resultat) konnte niemand -; voraus-eichtlich, aller Wahrscheinlichkeit nach (efter hvad man kan -, man kan -att) werden Sie alles verlieren, för-utskioka, vorausschicken: eine Bemerkung -. fÖrutsp&, (vor her verkündigen, vorausv.: nicht recht gebräuchlich) prophezeien, voraussagen: ein Unglück -. förutsäga, voraussagen: eine Sonnenfinsternis (solförmörkelse) -; ich habe es ihm immer vorausgesagt; jfr profetera, spå. förutsätta, voraussetzen: die wahre (sanna) Freundschaft setzt gegenseitiges (ömsesidigt) Vertrauen voraus; ich setze voraus, dass dem so ist od. dass dies sich so verhält; vorausgesetzt (förutsatt), dass er kommt; gesetzt Griechenland besä88e eine starke Armee; als bekannt -; beim Leser Kenntnisse -; da man von (hos) dem Leser -darf, dass er weiss, wo ... förutsättning, Voraussetzung, f. -en; under: unter der dass er kommt;

unter der -, dass sie einwilligt (samtycker). förvalta, verwalten: ein Gut (egendom), ein Amt (ämbete), die Finanzen -. förvandla, verwandeln; t, tili: der Taschenspieler verwandelte den Ring in einen Vogel; alles zu (i) Gelde machen; u'mwan-deln: das Schloss (slottet) in ein Kunstmuseum -; das Schloss zu einem Kunstmuseum u'mgestalten; das jetzt in eine Kaserne umgewandelte Schloss war früher durch die Kunst-sinnigkeit des Fürsten in ein wahres Museum verwandelt gewesen; sich verwandeln: sich in einen andern Stoff (ämne) -; der Schnee wird zu Wasser od. verwandelt sich in W. förvandling, Verwandlung, f.: eines festen Körpers (kropp) in eine Flüssigkeit, förvar, 1. Verwahrung, f.; i: ich habe seine Möbel in -; einem Geld in - geben; das Pferd in - geben; er, alles ist in guter (sicherer) - (in gutem Verwahr: ungebr.), in guter Obhut, gut (sicher) aufgehoben; 2. (fäng8ligt -) Gewahrsam, m.: er ist in sicherem -. förvara, 1. (bevara, skydda) aufbewahren: Obst (frukt) für den Winter -; 2. (ha i förvar, gömma) verwahren: - Sie mir diese Uhr; ich habe die Papiere in meinem Schranke (skåp) verwahrt; einen im Gefängnis od. in Haft halten. förveekla, jfr inveckla, förvekliga: ein Kind verzärteln; das Volk entnerven; die Sitten (sederna) verschlechtern; -8: das Volk verweichlicht; die Sitten verweichlichen durch den Reichtum, förverka, verwirken: das Leben, seine Freiheit, sein Recht verwirkt haben, förverkliga, verwirklichen: einen Plan, eine Idee -; Aussichten, die sich - (-s). förvildats), verwildern: böse Gewohnheit lässt die Knaben -; der Mensch verwildert in dieser'lasterhaften Gesellschaft. förvilla: Sie machen mich ganz irre; bei den vielen Wegen sind wir ganz irre gegangen; täuschend ähnlich (-nde lik), förvirra, verwirren: du hast ihn (durch deineförvirring —;förvåna.

Rede) verwirrt; er ist verwirrt; ein verwirrter od. (von einem, der geisteskrank od. im Fieber ist) irrer Blick, förvirring, Verwirrung, f.: in - geraten (r&ka). förvisa, verweisen etc.; - från-. einen vom Hofe (hofvet) weisen; tili. einen auf eine Insel (ö) - (verbannen), nach Sibirien verbannen; ttri einen aus dem Lande (ver)weisen od. einen des Landes verw., aus seinem Vaterlande verbannen, verweisen od. weisen (aber ganz allein: er wurde ausgewiesen), förvissa, vergewissern; om: wir haben uns vergewissert, dass er weggereist ist; sich des Sieges (seger) -; ich will mich von der Wahrheit (sanningen) seiner Aussage - (überzeugen); um dich über den Namen des Ortes zu -; seien Sie meiner Erkenntlichkeit (erkänsla) versichert (-d om); seien Sie (dessen) versichert, dass ... förvissna, verwelken: die Blume ist verwelkt, förvittra, verwittern:, selbst Steine -mit der Zeit; sie sind völlig in Staub zerfallen, förvrida» verdrehen: einem den Kopf - od. verdreht machen; verzerren: den Mund -; er

verzerrt das Gesicht (ansiktet) vor (af) Schmerz; seine Zage (drag) waren verzerrt; verzerrte Züge, förvränga, verdrehen: den Sinn (mening) einer Bede (tal), die Wahrheit, ein Gesetz (lag) -. förvnnnen, überfü'hrt: eines Verbrechens - (- till ett brott), förvällande, Schuld, f.; genom: durch seine -; durch eigenes (eget) Verschulden; utan: ohne meine - (mein Verschulden, mein Zuthun, mein Dafürkönnen). förv&na, a) befremden od. in Erstaunen setzen: das muss jeden -; er setzt mich in Erstaunen (han -r mig); das wundert mich gar (alls) nicht; es wundert mich, mich wundert, es nimmt mich wunder, dass er mir nicht schreibt; sein Betragen setzt mich in Erstaunen; b) -d, erstaunt: sie sah ihn - an; „Herr", rief dieser verwundert; wir wunderten uns sehr, als wir sahen; wir waren sehr von Ihnen zu vernehmen, dass ...;

med: er setzte alle mit seinen Kunststücken in Erstaunen; öfver: ich erstaune (-8, är -d) über dich, über diese Nachricht (undorrättelse); sich über eine solche Verachtung (förakt) verwundern (- sig öfver); über sein Wagnis höchlichst erstaunen, sich höchlichst verwundern (blifva högeligen -d öfver hans tilltag); er schien erstaunt (darüber), so viel Beichtum zu sehen (-d öfver att få se); er war (darüber) erstaunt, diese Äusserung zu hören (-des öfver att höra), för-v&nande, erstaunend od. befremdlich: eine -e Begebenheit (händelse); erstaunlich: eine -e Arbeit; es ist -, wie er sich durchschlägt od. durchs Leben bringt (tar sig fram); sie ist - mager, förv&ning, Erstaunen, n., Verwunderung, f., Befremden, n.; med: einen mit Verw. od. Befr. od. erstaunt ansehen (se på); till: zu seinem -sehen; öfver: wir müssen Ihnen unser Befremden (unsere Verwunderung) darüber aussprechen, dass ... förväg: einem vorauseilen (skynda ngn i -); ich wollte das Haus kaufen, aber er hat es mir vor der Nase weggekauft od. er ist mir zuvorgekommen (han gick mig i -); einem etwas im voraus sagen; einem in den Weg treten, einem in die Quere kommen. förvägra, jfr vägra, förvända, verstellen: seine Handschrift, seine Stimme -; einen bezaubern (- synen på ngn); sie hat ihm den Kopf verdreht, förväntan, förväntning, Erwartung, f.; in - eines (i - på ngt) Bessern; mot: das geschah gegen unsere -, wider alle - (aller od. alles Erwarten od. Verhoffen); jfr af-vaktan. förvärfva, erwerben: sein tägliches Brot, Kenntnisse (kunskaper) -; das hat ihm den Namen eines Tapfern od. der Tapfere (namnet den tappre) eingetragen; - sig: ungeheure Beichtümer (sich) -; (sich) allgemeines Vertrauen -; er hat sich viele Verdienste um die Stadt erworben; erworbene Kenntnisse, förvärra, verschlimmern: das verschlimmert nurförväxla —gagna.

das Übel od. (hiufiger) das macht das Übel nur schlimmer (det onda); jfr försämra(s). förväxla, verwechseln: sie - mich mit einem andern, beide Begriffe mit einander, föryngra, verjüngen: die Freude hat dich um zehn Jahre verjüngt od» (häufiger) jünger gemacht; du scheinst dich zu - (-s). föråldras, jfr åldras, förädla, veredeln: die Sitten, das Herz -; jeder Mensch soll (danach) trachten sich zu -. förälska, verlieben: ich habe mich (sterblich, bis über die Ohren) in sie verliebt; er ist in sie verliebt (verschossen), föränderlig, jfr ombytlig. förändra, verändern: unsere Natur ändern; du hast dich sehr, zu deinem Vorteile (Nachteile) verändert; nichts hat sich in seiner Lage (ställning) verändert (-t sig, -ts); jfr ändra, förändring, Veränderung, f. -en: ohne - der (af, i) Wortfolge (ordföljden); er hat viele -en in seinem Garten vorgenommen; es ist eine grosse - in (nur geistig) Od, mit (körperlieh und geistig) ihm vorgegangen, förära, verehren: er hat mir zum Andenken (såsom minne) eine Uhr verehrt, föräta, überessen: ich habe mich gestern -. föröda, jfr härja, förödelse, Verwüstung, f. -en: - der Wälder; das feindliche Feuer hat arge -en in eurer Truppe angerichtet, förödmjuka, demütigen: man hat ihn (durch diese Ausstellungen) sehr gedemütigt; seinen Stolz -; soll ich mich vor (inför) meinem Kinde -? das ist sehr -d. förödmjukelse, Demütigung, f. -en: welche - od. Erniedrigung für ihn (hvilken - för honom)! föröfva, verüben: ein Verbrechen (brott) -; ein an seinem Wohlthäter verübter Diebstahl (stöld), föröka, jfr öka.

Gafvel: der Giebel (eines Hauses); die Thür steht sperrweit od. angelweit od. sperrangelweit offen (på vid -). gagn, jfr nytta, gagna, nützen: mein Leben kann dem Vaterlande nichts mehr -; das nützt wenig (föga), nichts (intet); es

nützt dir nichts; es hätte dir nichts genutzt; fruchten-, meine Fürsprache (förord) fruchtet etwas; was würdø mir das -? - tili: wozu nützt es (so etwas)? wozu nützt mir das? wozu soll (ihm) das nützen? wenn der Versuch was -

wird (kommer att gagna till ngt); es nützt nichts, es fruchtet nichts (hilft Ihnen nichts); was nützt es, dass er geht? es wird nichts fruchten od. nützen, wenn ich ... gagnande, gagneljg, jfr nyttig, galen, 1. a) toll od. verrückt (sinnesrubbad): ein verrückter Mensch; ein toller Hund; toll od. verrückt werden; das ist zum Tollwerden (det är så att man ksn bli -); b) (oredig i hufvudet): einen - machen; c) (dåraktig, befängd) er ist nicht so verrückt, dass er es thut od. (besser) es zu thun; -er Einfall, Streich (upptåg); er war so - besser: er hatte sich so toll od. verrückt od. er stellte sich so toll od. verrückt an od. er benahm sich so toll od. verrückt, dass er uns alle lachen machte; 2. a) (oriktig) unrecht: das -e Buch nehmen; verkehrte od. verdrehte od. verrückte Massregeln (galna åtgärder); b) galet: das war so übel nicht; er ging verkehrt, unrichtig, falsch od. er verirrte sich; ich habe mich verrechnet (od. seltener) ich habe falsch gerechnet (räknat -); ganz verkehrt antworten; jetzt geht alles verkehrt, verdreht od. schief; af: sie ist vor Liebe verrückt od. übergeschnappt geworden; qfter: sie ist wie toll hinter den Männern her, sie ist mannstoll od. (besser) männertoll; sie ist wie toll nach ihm; •: sie hat einen Narren in ihm gefressen, sie hat sich rasend in ihn verliebt (hon är - i honom); er ist arg hinter dem Gelde her, er ist arg aufs Geld, galenskap, Tollheit, f. -en: was sind das für -en od. was ist das für eine Verrücktheit? er hat manche -en od. tolle Streiche in seiner Jugend begangen; das ist nur eine Verrücktheit von ihm. galge, Galgen, m. -; i:galopp—gemen.

er starb an dem den er ftlrM. hat errichten lassen; ich möchte ihn (am -) baumeln sehen; an den - kommen; tili: einen an den - bringen, galopp, Galopp, m.: - reiten; im -, in kurzem, gestrecktem (vollem) - reiten; das Pferd in - setzen, galoppera, galoppieren: er hat zwei Stunden lang galoppiert; er ist in 2 Stunden nach Berlin galoppiert, gammal, alt: das Kind ist einen Monat, zwei Jahre -; die Alten (de gamle); seit alters, von je her (sedan, af -t), gapa, 1. (öppna munnen) den Mund aufsperren; mit offenem (-nde) Munde; 2. (-nde betrakta) gaffen: da steht er mttssig und gafft; -de Menge (hop); efter: ein Dummer gafft nach allem; på: angaffen: er gaffte mich wie ein Wundertier an; 3. (bilda vid öppning) klaffen: der Abgrund klafft od. gähnt; -de Wunde (sär), garantera, garantiereu od. verbürgen: dafür garantiere ich; ich garantiere dir, dass (ich verbürge mich dafür, ich stehe dafür ein, dass) er dich empfangen wird; die Freiheit wurde ihm verbürgt; för: für die Qualität können wir Ihnen -. garanti, Garantie od. Bürgschaft, f.: fön für die gute Beschaffenheit des Wassers - bieten od. leisten; einem für einen - leisten wollen; under: unter - der Begierung. gata, Strasse, f. -n; på: er wartete (väntade) in einer engen (träng) -; ich traf ihn in der Königstrasse (kungs-gatan); auf offener - (midt pä -n) verhaftet werden (häktas); er wohnt (bor), sein Haus liegt in derselben -; at: er wohnt nach der Strasse zu od. auf die S. hinaus; Vorderzimmer od. nach vorn (hinaus) gelegenes Z. (rum &t -n). gehör, Gehör, n.: - finden (vinna); sich - verschaffen; er hat ein gutes, schlechtes -; efter: nach dem - (efter -) spielen; hos: ich konnte mir bei ihm kein - verschaffen (ej skaffa mig, vinna - hos honom); åt: einem - (kein -) geben, schenken, gemen, 1. gemein: der -e Mann (-e man); ein -er Soldat; 2. (nedrig)

er ist ein ganz -er Mensch; -e Beden; - an einem handeln; -er Kerl; garstiges od. ganz -es Wetter, abscheuliches W. gemensam, gemeinschaftlich od. gemeinsam: unser -er Freund; -e Treppe (trappa); -er Weg, Vorteil; auf -e Kosten; ein Gut - (-t) besitzen; von gleicher od. von derselben Herkunft sein; unser -es Interesse; uns allen ist es gemeinsam, wir haben es alle gemeinsam, dass wir einmal sterben müssen (alla ha det -t att); för: die Luft ist allen Menschen gemein; eine allen Völkern gemeinsame Sprache; was allen gemeinschaftlich gehört (är); med: das haben sie mit einander geméin (das ist ihnen g.); wir haben nichts gemein mit einander; mit einem gemeinschaftliche Sache machen, gemenskap, Gemeinschaft, f.: mit einem - haben, gendrifva, jfr vederlägga. genera, genieren: ich geniere Sie vielleicht; ich falle Ihnen vielleicht lästig; geniert Sie dies nicht? ist Ihnen das nicht lästig od. störend? - Sie sich nicht (od. bitte, ohne Zwang)! od. bitte, machen Sie keine Umstände! er genierte sich, ihr einen Kuss zu geben; för: - Sie sich meinetwegen (för mig) nicht od. legen Sie sich um meinetwillen keinen Zwang auf. genljuda, wiederhallen (h.): das Lied (sängen) hallte im Wald wieder; die ganze Stadt hallt von Musik wieder od. wiederhabt von M., erschallt von M. genmäla, erwidern: ja, erwiderte (versetzte, entgegnete) er. genom, durch: der Vogel fliegt - die Luft; -(besser) mit Geld kann man alles erlangen; ich habe dieses Amt (plats) - ihn erhalten; käuflich (- köp); polizeilich (- polisen); före inf: - Studieren (- att studera);

dadurch, dass er fortgeht od. (besser) durch seinen Fortgang verliert er (- att gä bort förlorar han), genomblöta, durchnässen: der Begen hat die £rde durch-nässt; ich bin vom Begen ganz durch-nässt; der Begen hat meinen Mantelgenomborra—genomtänka. — 127 —

genomvaka—gifte.

ganz durchnässt. genomborra, durchbo'hren: dreissig Dolchstiche durchbohrten seine Brust, ihm die Brust; ihre Blicke durchbohrten ihn; er sah sie mit einem -den Blicke an;

er sank, yon dieser Lanze durchbohrt; med: einen mit dem Degen (värjan) genombrnsa, durchbrausen: ein wilder Sturm durchbraust die Schlucht od. braust durch die Schlucht, genombryta, durchbre'-chen: jedes Hindernis -; jfr bryta, genomdrftnka, (durch)trä'nken... Papier mit Öl (olja) -; mein ganz von Seewasser durchtrftnkter od. getränkter Röck. genomfluten, durchflössen: eine Landschaft - von den Flüssen F. und E.; jfr flyta, genom-Jläta, durchfle'chten: der Kranz ist mit Immortellen durchflochten; die wollenen Haare mit einem Kranze durchflochten, genomforska, durchforschen: ein Land - (nach allen Richtungen hin); ein Manuskript durchforschen od. du'rcharbeitea (von Anfang bis zu Ende); genomföra, durchführen: einen Plan, eine Rolle -; jfr föra, genomd rifva, genomkorsa, (durcb)kre'uzen od. durchschneiden: diese Linien, diese zwei Wege - sich, genomlefda, durchlesen: ich habe böse Zeiten durchlebt, ge-nomprygla, durchprügeln: einen -. genomskåda, durchschauen: ich durchschaute ihn und seinen Plan, genomskära, 1. se skära; 2. (gå, flyta igenom) durchschne'iden: China wird (är) ron langen Bergketten und grossen Strömen durchschnitten od. durchzogen, genomsnitt, Durchschnitt, m.: im (i) -. genomströmma, durchströ'men: der Fluss durchströmt die Stadt; Freude durchströmt mein Herz, genomtränga, 1. se tränga; 2. genomträngd, durchdrungen: die Feuchtigkeit (fuktighet) durchdringt die Mauer (== ganz und gar), dringt durch die Mauer = nur Ortsangabe); von Schmerz -; er ist von der Überzeugung-; durchdringender Blick, Verstand, genomtänka, durchdenken (überle'- |

genj: einen Plan ein wohldurchdachter Plan; ich habe alle Möglichkeiten durchgedacht (von Anfang bis zu Ende) Od. durchdacht (nach allen Seiten hin), genomvaka, durchwachen od. du'rchwachen: ich habe die ganze Nacht durchwa'cht od. du'rchge wacht, genomväfva, durchwe'ben: einen Stoff (tyg) mit Blumen -; seine Rede war mit rhetorischen Floskeln durchwebt od. durchwoben. gent emot, gegenüber; a) midt emot: dem Berge - liegt die Stadt; b) i jämförelse med, inför: Ihnen - fühle ich mich gering (besser) klein, unbedeutend; solchen Thatsachen (förhållanden) - musste er schweigen, gestalt, Gestalt, f. -en: sich in seiner wahren (rätta) -zeigen; unter der - eines Mönches, gestalta, gestalten: die Sache gestaltete sich anders; die Ereignisse (händelserna) - sich günstiger für das Recht, gevär, Gewehr, n. -e: unter (under) - stehen; unter das -treten; - bei Fuss stehen; das - schultern; die -e (die Waffen) strecken, gifmild: freigebig, mildthätig, wohl-thätig den Armen gegenüber, gifta, verheiraten: ich habe mich verheiratet, ich habe geheiratet; er ist verheiratet, verehelicht, vermählt (gift); -a, sich verheiraten, sich vermählen; •af: sich aus Liebe verh., aus L. heiraten; -bort: er hat seine Tochter [mit] einem, an einen reichen Mann) verheiratet od. vermählt; -för: des Geldes wegen (för pengar) besser: nach od. um G. heiraten; -«: sn eine gute Familie hineinheiraten; -med: ich werde mich mit ihr verheiraten, ich werde sie heiraten; -om: ich werde mich wiederverheiraten; -tili: ein Vermögen erheiraten (- sig till); -under: sie hat sich unter ihrem Stande verheiratet, sie hat unter (über) ihrem Stande geheiratet; das Mädchen hat in die Stadt geheiratet oder sich nach der (in die) Stadt verheiratet, gifte, Ehe, f.: sich reich verheiraten od. (ohne sich) reich heiraten (nicht: eine reiche Heirat machen); Kinder erster, ausgiftig gifva.

(af, i) erster in ihrer ersten - od. in erster - bekam sie zwei Kinder, giftig, giftig: der Bisa der Schlange ist eine -e Schlange, Pflanze, Zunge, Rede; ein -er Mensch; mot: auf einen - sein, gifva, geben: a) er giebt nicht gern, er giebt nichts her; -(att -) ist seliger denn (än) nehmen; - (reichen) Sie ihm ein Almosen; gieb ihm das Buch; ich gäbe viel darum, wenn ich erfahren könnte (jag skulle Tilja - mycket för att få veta); b) einem zu essen -; ich werde ihm etwas zu thun (zu schaffen) machen; einem eine Aufgäbe stellen od. zu lösen - (- ngn en uppgift att 1.); es ist nicht jedem gegeben, zu ...; -Sie mir Wasser zum Waschen od. (besser) Waschwasser (att tvätta mig

med); c) einen Befehl, ein Beispiel (exempel), die Erlaubnis (tillåtelse), Unterricht (undervisning), ein Versprechen (löfte), sein Wort -; d) ein Stück (im Theater), ein Konzert, einen Ball -; was wird heute abend (i kväll) gegeben? e) Lob (beröm) spenden; Hilfe gewähren; das Abendmahl (nattvarden) reichen (spenden, geben); Wein spenden od. -; Essen und Trinken -; den Kindern Medizin eingeben; f) afkasta: dieses Land giebt od. liefert gutes Korn; das Fold er-giebt, (besser) liefert, trägt eine reiche Ernte (skörd); das Geschäft (affären) bringt ihm grossen Gewinn od. trägt, bringt ... ein; g) tillåta: Gott geb's! das walte Gott (det gifve G.)! gebe Gott, dass er kommt! - bort: ein Amt (syssla) an einen vergeben; einem seine Tochter geben; sie giebt nicht gern etwas weg od. her; eine Tochter, sein Pferd weggeben; - ef-ter: er giebt nach; seinen Bitten (böner) nachgeben (- efter för); - emellani was geben Sie mir noch zu? ich gebe Ihnen noch 100 Mark drauf od. zu; - /rån, se ifrån; - för: ich habe 10 Mark für das Buch gegeben; - fore: einem 10 Schritte vorgeben; - ifrån: einen Geruch (lukt), keinen Laut (\jud), kein Lebenszeichen (mehr) von

sich -; - igen, so lämna tillbaka; - in: einem Kranken Arznei (medikamenter), einem zum Schwitzen (för att få svettas) eingeben; - med sig: a) jfr dela med sig; b) ge efter: er muss sich drein geben; - till: Geld an die Armen -; man gab ihn mir zum Lehrer, sie ihm zur Frau; was werden Sie uns zum Abendessen (kvällsvard) -? - -spillo, se prisgifva; jfr upp; -tillbaka: a) se återlämna; b) vid växling: herausgeben: können Sie mir auf einen Hundertmarkschein (hundra-marksedel) -? er gab mir das Übrige in kleiner Münze (i småmynt) heraus; - upp: den (od. seinen G.) Geist (andan) aufgeben; er erhob ein Geschrei (skri) od. er schrie auf; sie stösst einen Freudenschrei aus (ger upp ett utrop af glädje); - ut: a) Geld ausgeben; für öffentliche Bauten (byggnader) Millionen verausgaben; mehr als die Hälfte ist für Unkosten (omkostnader) verausgabt worden; b) böcker: ein Buch herausgeben; c) lag etc.: ein Gesetz, eine Verordnung erlassen; d) framställa såsom, ausgeben: einen für tot -; eine Neuigkeit (nyhet) für wahr (sann) -; - åt, se till; - sig: a) sich gefangen (fången), zufrieden (tillfreds) -; sich Zeit (tid) lassen, nehmen; die Belagerten haben sich (dem Feinde) ohne Schwertstreich ergeben; b) die Schmerzen haben sich gegeben; die Kälte (kylan) lässt nach; das Fieber hat etwas nachgelassen; das wird sich schon geben (det ger sig väl, det blir nog bättre); er liess nicht eher nach, er gab sich nicht eher zufrieden, als bis er sie, Essen kriegte; - -af: wann (när) wollen Sie sich auf den Weg machen od. begeben? er ist um sieben Uhr (kl. 7) aufgebrochen; er will sich von hier fortbegeben, wegbegeben; - - i: se inlåta; - - in vid teatern, zum Theater gehen; - - Uli: er unterfing sich, er unterstand sich, in ein Gelächter auszubrechen, eine Lache anzuschlagen; - - tillkänna: er gab sich mir zu erkennen; - - tiligifvas—glad.

tåls: gedulde dich! - - till soldat, Soldat werden; - - ut: sich auf das Eis (isen) begeben, auf das Eis gehen; er giebt sich für einen Edelmann aus; er giebt vor, er könne zaubern; - - åstad: als ich mich wegbegab, mich auf den Weg machte. gifvas: es giebt (det ges) keinen Menschen, der ...; es giebt Menschen, die ...; hier giebt es etwas zu verdienen. gifven, a) gegeben: -e "Verhältnisse (förhållanden), Zahl (tal); b) afgjord, viss: es ist klar od. selbstverständlich; das ist eine Thatsache; -es verhält sich entschieden so (det £r gifvet att s& förhåller sig), gilla, billigen: einen Vorschlag od. alles, was «r gethan hat, -; sein Betragen (uppförande) - (gutheissen); (bei dass-gatz) ich bin damit (nicht) einverstanden, dass er es thut; das gilt nicht (det -s ej). girig, geizig: ein. -er Mensch; gierige Blicke; gierig das Geld an sich raffen, gissa (- till,

- sig till), erraten: ich erriet seine Absicht bald; hin und her od. herum (hit och dit) raten; habe ich es nicht erraten, dass es heute regnen wird? rate einmal, was ich hier in der Hand habe; alle rieten (hin und her, herum), doch keiner hat es erraten; - af: den Sinn (betydelsen) des Wortes aus seinem Gebrauch (dess bruk) erraten;

- fram: sich du'rchraten; - pl: ich rate auf dich; hin uud her nach dem Autor (författaren) raten, gisslan, Geisel, f. -n, m. -: - geben od. stellen; Jör, som, till: dem Feind - für den Vertrag stellen, geben; einen als - behalten; als - beim Feinde sein; einem einen zur - geben, gitta: er kann es nicht Uber sich bringen od. übers Herz bringen, über sich gewinnen, sich nicht dazu verstehn, dahin zu gehen, gjuta, 1. giessen: eine Glocke (klocka) -; - af: Kugeln (kulor) aus Blei (bly) -; -på: öl (olja) ins Feuer -j 2. jfr utgjuta, glad, froh: er ist stets

- od. fröhlich, heiter; -e od. fröhliche Miene, -es, fröhiiohes od. freudiges Herz; eine -e od. erfreuliche,

fröhliche Nachricht (nyhet); eine -e Aussicht, Hoffnung; ich bin sehr -(erfreut), ihn gesehen zu haben, dass er gekommen ist; fröhlich: -es (freudiges) Leben, Lied (visa); wir brachten den Tag - zu; heiter: -e (fröhliche) Laune (lynne): -es (frohes, fröhliches) Gesicht (uppsyn); -e od. frohe, fröhliche Stimmung, Gesellschaft; an diese« freudigen Tage (Freudentage, frohen Tage) wollen wir uns einen fröhlichen (frohen, lustigen, heiteren) Tag machen; -e Gegend; ein -er Scherz; freudig: -es Gefühl (känsla); sein Leben - opfern; lustig: sich einen -en Tag machen; ein freundliches Zimmer (rum); öfver: wie froh (freudig, erfreut) war sie über diese Nachricht (nyhet)! froh des Sieges od. froh über den Sieg (öfver segern), glans, Glanz, m.; der - eines Diamanten, der Sonne, eines Stoffes (af ett tyg), eines Festes, einer Familie, desBuhms; i: sich in seinem -e zeigen; sie erschien in dem ganzen -e od. in der ganzen Pracht ihrer Schönheit, in ihrer ganzen Herrlichkeit; wenn die Sonne in aller (all) ihrer Herrlichkeit od. Pracht od. allem - aufgeht; med: ein Examen mit - bestehen; es geht glänzend (det går med-), glas, Glas, n. -er + (som mått -): ein - Wein; ein - des besten Weins, vom besten (Wein); ein - guten Weines; er hat zwei - Bier getrunken (jfr er hat zwei Gläser zerbrochen); af: Leuchter (ljusstakar) aus - od. Glasleuch-ter; vid: bei einem -e Wein verhandeln. gles, spärlich, dünn: -es Haar, undichtes Gewebe (väfnad); spärlicher Baumwuchs; das Laub lichtet sich; ihm lichten sich die Haare, (besser) seine H. 1. sich (blir glest); die Wolken (molnen) zerteilen sich; schwach (-t), dünn od. undicht bevölkertes Land; ein schwachbesetztes Haus, glesna, sich lichten: sein Haar hat sich sehr gelichtet; die gelichteten Beihen (lederna), glida, gleiten; - af: der Seiltänzer (lindansaren) ist vom Seil herabgefallen, (besser) herunterge-

fallen; er glitt (rutschte) die Stufen hinab (hinunter); - från: vom Dache (taket) herabgleiten; - ned: der Matrose glitt am Tau (tåget) herab; der Teller (tallriken) rutschte vom Tische herunter; - på: der Schlitten (släden) gleitet leicht auf dem Eis dahin; - undan: der Aal ist meinen Bänden entschlüpft, (häufiger) ist mir aus den Händen geschlüpft, geglitten; - ur: das Schwert ist ihm aus der Hand gefallen; das Glas entglitt meiner Hand, ist mir entglitten, poetisch glitt mir aus der Hand; der Fisch glitt, gewöhnl. schlüpfte mir aus der Hand; - öfver: über das Eis (dahin) gleiten; das Boot glitt über den spiegelblanken See (dahin), glimma, glimmen: die Kohlen -; es ist nicht alles Gold, was glänzt od. gleisst; das Feuer glimmt unter der Asche, glimta: die Sonne blickt, lugt od. guckt hinter den Wolken (molnen) hervor (-r fram mellan), glindra, glitzern: der Tautropfen glitzert, flimmert od. blinkt in (mot) der Sonne; -de Wogen; die Sterne flimmern am Himmel, glittra, flimmern: dieses Kleid schillert in allen Farben; es flimmert mir vor den Augen; die Edelsteine glitzern und funkeln, glo, glotzen: einen anglotzen, glädja, freuen: das freut mich (sehr); es freut mich, dass du hier bist, dich hier zu sehen; es freut mich (es ist mir angenehm) zu hören; erfreuen: die Nachricht freut mich; er war traurig, aber diese Nachricht hat ihn froh gestimmt, erheitert; sein Glück freut mich; Sie würden (skulle) mich sehr -; - med: einen mit einem Geschenk erfreuen; - sig (-s): sich freuen: ich freue mich, dass es Ihnen gut geht, Sie glücklich zu sehen; - - i: ich freue mich in der Hoffnung auf baldiges Wiedersehn; - - åt: a) ich freue mich auf die Zukunft (åt ngt som jag motser), auf den Ball (åt balen); ich freue mich darauf, ihm diese Veränderung mitteilen (meddela) zu können; b) er freut sich des

Lebens (åt lifvet); - - öfver: ich freue mich über das Geschehene (öfver hvad som skett), über diesen glücklichen Zufall (händelse); der Schüler freut sich darüber, dass er versetzt worden ist (fått flytta); sich erfreuem sich an einer Entdeckung erfr.; er erfreut sich an der Artigkeit des Kindes, glädjande, erfreulich: -e Begebenheit (händelse), Nachricht (underrättelse); es ist - zu sehen, dass .. .]för: die Nachricht war höchst - für ihn; nichts konnte -er für ihn sein, als ... glädje, Freude, f. -n: es soll mir eine grosse - sein, ihm zu dienen; es ist eine rechte das mit anzusehen; er ist seine einzige -; af: - (eine besondere - (en synnerlig -) an einem, am Studieren haben; för: das ist eine grosse - für mich; tr er findet seine höchste • darin,... zu ...; med: mit -n einem dienen; einen mit -n empfangen (mottaga); HU: zu meiner grössten (stora) -; öfver: ich empfinde (känner) eine lebhafte (liflig) -

über Ihre glückliche Wiederkehr. glädtig, jfr glad. glänsa, glänzen: das Silber glänzt; wie (såsom) Sterne (stjärnor) -; ein -des Metall; eine -de Bede (tal); af: in den Strahlen der Sonne -; ihre Augen -(leuchten) vor Freude, glänt: die Thür steht halboffen, ist angelehnt; die Thür halb aufmachen, anlehnen (ställa, öppna på -). glöda, glühen: das Eisen (järnet) glüht; - af: ihre Augen - von einem Feuer, das...; ihm glühn, (besser) blitzen, funkeln die Augen vor Wut. -nde, -d: -e Zange» (tänger), -es Gefühl (känsla), -er Eifer (nit), -e Liebe, -e Wangen (kinder). glömma (af, bort), vergessen: aj einen, eine Beleidigung (förolämpning) -; haet du deine Pflicht ganz -? das ist längst -; der Brief ist - worden (nicht besorgt); ich habe das' Buch dort - (liegen lassen), zuhause - (glömt b. hemma); das Lesen, eine Kunst verlernen; er hat sein Griechisch ganz -; b) ich habe -, dir zu sagen; man vergesse nichtglömsk—gnista.

dass ..ich werde es dir nie wie edel du an mir gehandelt hast;

- bort (jfr föreg.): bitte, - Sie mich nicht (glöm ej bort mig); - för: den Menschen Uber den Sieger -; er ver-gisst aber dem od. das Spiel das Essen; - kvar: ich vergass dort den Stock (glömde kvar käppen); ich vergass den Stock bei ihm (hos honom);

- sig: er wird sich nicht -; er hat sich so weit (ända därhän) -, ihn zu beschimpfen; er blieb zu lange (han glömde sig kvar), glömsk, a) yerge88lioh: er ist sehr -; b) seines Versprechens (af sitt löfte) unein-gedenk. glömska, Vergesslichkeit, f.: verzeih, dass ich nicht kam, es war meine -, (besser) eine (reine) V. von mir; entschuldigen Sie meine -;

- af: er that es aus •; die Versäumnis seiner Pflichten; i: der Vergessenheit anheimfallen, in Vergessenheit geraten, begraben werden. gnaVbas: sich necken, hänseln, sich untereinander (sins emellan) n.,h. gnaga, nagen: die Maus benagt das Leder; Gewissensbisse; - af: das Fleisch (köttet) von dem Knochen, den K. abnagen; - på: der Hund nagt an einem Knochen, (be)nagt einen K.; der Kummer nagt an seinem Herzen; Mäuse haben das Obst (frukten) angenagt; die Mäuse nagen Löcher (hål) in das Holz; -sönder: die Mäuse haben die Stiefel zernagt, gnida, reiben; - af: den Bost von einem Gewehr abreiben; - in: sich mit öl einreiben; die Stiefel mit Fett einreiben; - mot: das Tier reibt sich die Hörner an den Bäumen, gnissla, knirschen: die Zähne, mit den Zähnen (tänderna) -; die Ketten (kedjorna) klirren; der Schlüssel (nyckeln) knarrt; die Säge (sågen) quietscht; die Wagenräder knarren; - på: die Thür knarrt od. quietscht in den Angeln (på sina hakar); - under: der Schnee knirscht, kracht unter den Füssen, gnista, Funke, m. -ns -n (Funken, m. -s -): er hat keinen -n od. kein Fünkchen (ej en -) Verstand; es ist kein - Hoffnung mehr; die

ersten -n poetischer Begeisterung (af poetisk inspiration), gnistra, funkeln: das Fener und das Schwert -in der Sonne; die Augen -; -de Augen; - af: seine Augen - vor Zorn (vrede); - för: es flimmert mir vor den Augen; - i: der Wein funkelt im Glase; das Feuer sprüht auf dem Herde Funken (eldbrasan -r i spiseln); wie die Funken fliegen (hvad det -r starkt)! gnola på: ein Liedchen (visa) summen od. trällern; eine Melodie für sich hinsummen, hinträllern, gnugga, reiben: ich rieb mir die Hände; einem die Ohren -; (sich) die Augen -; - ur: ich reibe mir den Schlaf (sömnen) aus den Augen, gnägga, wiehern: vor (af) Ungeduld -; die Pferde - auf (tili); das Pferd wieherte ihm zu, ihm nach, god, gut: 1. (före subst.) a) ein -er Mensch; ein -er Sänger (sångare); ein -es Pferd; -e Augen; -er Wein; -es Wetter; -e Geschäfte (affärer); eine -e Weile (stund); b) ein (lieber) Freund (en g. v.); einer seiner Freunde (en god vän till honom); 2. (vid verb) a) då man bjuder, lämnar något = bitte: -, bedienen Sie sich! seien Sie so gut od. - od. wenn es Ihnen gefällig ist (var så •); b) bitte, setzen Sie sich od. haben Sie die Güte sich zu setzen od. nehmen Sie gefälligst Platz od. nehmen Sie Platz, wenn es Ihnen gefällig ist (var så - och sitt); belieben Sie mir das Buch zu geben (steif), seien Sie so gut (freundlich, gütig) und geben (Sie) mir das Buch (var (så) - och gif mig b.); diesen Weg, bitte od. bitte, diesen Weg (var så -, den här vägen); bitte, bemühen Sie sich hinein od. (besser) bitte, sich hinein zu bemühen (h. bem. zu wollen) (var så - och stig på); dann haben Sie wohl die Güte od. sind Sie wohl so gut (freundlich, gütig) zu schreiben (då är ni väl så - och); c) subst, det -a, das Gute; das höchste Gut (det högsta -a); i: ich bürge Ihnen dafür mit meinem Worte (går i - därför med ...); ich

stehe dafür;godhet —godtgöra.

1ch sage für ihn gut; -o; i -: einen Zwist in Güte (auf gütlichem Wege, gütlich) beilegen; med -o: thut er es nicht mit Gutem, (od. besser) im Guten od. gutwillig? tili -o: ich habe noch 10 Mark bei ihm gut (tili • af honom) od. mein Guthaben bei ihm beträgt noch 10 Mark; das können Sie mir gut schreiben; man muss es ihm zu gute halten; er nimmt mit allem fürlieb od. yorlieb od. ihm ist alles recht (han håller till - med allt); deine Sprachkenntnis wird dir sehr zu gute kommen; für einen sorgen (se ngn till -o); -t: a) es ist schwer (det är ej - att) zu sagen; hier ist gut sein (- att vara); es wird (dürfte) am besten sein (det är så -), sofort (gleich) zu gehen od. es wäre besser, Sie gingen sofort (gleich); ich möchte lieber bier (da) bleiben (det är så - att stanna); b) Gutes thun od. erweisen (göra -); einem Gutes thun; die Milch that ihm gut od. bekam ihm (gut); das thut gut (det gör hjälper, är nyttigt); das schmeckt gut; (schon) - (godt)! schön! * om: davon haben wir die Menge (sådant ha vi godt om); er hat Geld die schwere Menge od. die Hülle und Fülle od. er hat G. in H. und F.; sie haben Soldaten im Überflüsse. godhet, Güte, f.: die - des Weins; haben Sie die es mir zu sagen; af: Waren von vorzüglicher (synnerlig) -; med: er empfing (mottog) ihn mit vieler, (besser) grosser -. godkänna, gutheissen, genehmigen (genehm. =: kann nur der Vorgesetze), billigen: einen Beschluss -; eine Massregel gutheissen. godtfinnande, Ermessen, Gutbefinden; efter: ich ermächtige (bemyndigar) Sie, in dieser Angelegenheit nach (Ihrem) -zu handeln; åt: das überlasse (öfverlämnar) ich ganz Ihrem -. godtgöra, 1. vergüten: den Schaden, einem die Kosten -; ich entschädige ihn für seinen Verlust od. ich halte ihu für leinen Verlust schadlos; fön bei Bar-ahlung (kontant betalning) vergüten

wir Ihnen 2 °/o; 2. (försona) ein Unrecht wieder gut machen; sein Verbrechen mit dem Tode büssen; er hatte sich etwas zu Schulden kommen lassen, er sucht aber die Scharte wieder auszuwetzen, godtgörelse, Vergütung, f.: för, som: - od. Entschädigung für den erlittenen Schaden; mir eine angemessene - (Entschädigung) für den erlittenen Schaden gewähren (lämna); 500 Mark als -(Entschädigung) für ...; er hat zehn Msrk (als) - (Entschädigung) bekommen; mot: gegen eine - von 200 Mark; utan: ohne irgend welche (någon som helst) -. godtycke, Gutdünken, Belieben; er meint nach -, Willkür verfahren zu können, golf, Fussboden, m., - (+), Diele, f., Erde, f.: das Kind spielte auf (på) dem Fussboden od. auf der Diele od. auf der Erde; zu Boden od. zur Erde fallen (i -vet); eine gestrichene (måladt) Diele; er ging im Zimmer (på -vet) auf u. nieder, er ging auf der Diele auf und nieder (hier nicht: F. od. E.); ein Zimmer dielen od. ausdielen (lägga - i ett rum), grad, Grad, m. -e (som mått-ord -): wir haben (es sind) 15 -Wärme; um zwei - kälter (2 - kallare); af: - der Geschwindigkeit (hastighet); i: bei zwanzig - Kälte; in solchem -e, wie ... (i en sådan -som); er ist in hohem -e, im höchsten -e unglücklich; tili: bis zu welchem -e od. wie sehr (till hvilken -); so schwierig (tili den - svår); er betrug sich in dem Grade od. derartig (tili den -) unverschämt, dass man ihn entfernte, graf, 1. (för döda) Grab, n. -er+; •: im -e keine Buhe finden; einem ins - folgen; das wird ihn (noch) ins - bringen (lägga); ein Geheimnis (hemlighet) mit ins - nehmen; på: Blumen auf das - streuen; tili: einen zu -e geleiten (följa), tragen (bära); diesen Kummer nahm er mit sich ins Grab, dieser K. verliess ihn nicht vor seinem Tode (följde honom ända till -ven); 2. (fästnings-, dike) Graben, m. -+. grand, bischen: ge-

ben Sie mir ein klein er siebt fest gar nicht; er ist (um) kein Haar, nicht ein - (inte ett -) besser, granit, jfr härlig, präktig, ståtlig; gezierte Hedensarten (fraser), grann-laga, 1. (mycket noga) gewissenhaft; i: in der Erfüllung seiner Pflichten - sein; sehr Torsichtig in seinem Urteil sein; seine Worte auf die Goldwage legen; nicht wählerisch in seinen Mitteln sein; 2. (finkänslig): er ist sehr rücksichtsvoll, zartfühlend (gegen mich), grannlagenhet, Zartgefühl, n., Feinfühligkeit, f.: aus (af) - gegen Sie. grannskap, Nachbarschaft, f.: er wohnt in der -(Nähe), in der - von Berlin, granska, 1. jfr genomse, undersöka, pröfva; 2. jfr kritisera, grassera, herrschen, grassieren; es herrscht od. grassiert das Wechselfieber, gratulera, gratulieren od. Glück wünschen: einem -, einem zum Geburtstage -; ich mache Ihnen mein Kompliment (für); einen zu Neujahr, zum Geburtstag

beglückwünschen; einem zur Ernennung seine Glückwünsche abstatten, darbringen, gravera, gravieren: seinen Namen in ein Siegel (sigill) od. ein Petschaft (eingravieren. gren, Zweig, m. -e: die -e eines Baums, einer Familie; Wis-senschafts-; der Arm od. - eines Flusses; die Vögel in den -en. grimas, Grimasse, Fratze, f. -n: -n od. Gesichter schneiden (göra); über diesen Verlust -n machen, grlna, grinsen: er grinste mich an (åt mig); der Hund fletschte die Zähne gegen ihn od. f. ihn mit den Z-n an (-de mot honom), gripa, a) fasttaga greifen: einen -; b) (bemäktiga sig) ergreifen: ein panischer Schrecken ergriff die Matrosen; Angst ergreift einen; der Adler packte, ergriff seine Beute; er giiff nach dem Hut (grep h.), der fortzufliegen drohte; c) (djupt röra) ergreifen: diese Nachricht (underrättelse) hat ihn sehr ergriffen; der Mann war tief ergriffen; ein -der Augenblick, Vorgang; - af: von Furcht (fruk-

tan) ergriffen werden; - an: das Werk angreifen, in Angriff nehmen; sich an die Arbeit machen (- sig an med a.); - efter: (mit der Hand) nach dem (zum) Schwerte greifen; - »: einem in die Haare greifen od. packen, einen bei den Haaren ergreifen, einen am H. pak-ken; in die Saiten (strängarna) greifen; -«»: in ein Bad (hjul) greifen; die Teile greifen gut ineinander; in unser Leben eingreifen; das Militär mu8ste einschreiten; - omkring: das Feuer, die Pest greift überall um sich; - på: einen auf frischer That, auf der That (bar gärning) ergreifen od. erwischen od. ertappen; - tili: die Flucht (flykten), die Waffen ergreifen (zu den Waffen greifen); zum Pinsel (pensein) greifen; - ur; eine Behauptung (påstående) aus der Luft greifen. grof, grob: -es Geschütz (Kanonen), -es Pulver, -er Sand; dicker Faden (tråd); -e Hände, Arbeit; das Mädchen vom Lande hat grobe, derbe Züge (drag), der Mörder rohe; -er Fehler, Scherz (skämt), Kerl; Kaiser Friedrich war stämmig, der Bierbrauer Müller ist vierschrötig (plump) [-t byggd]; -mod - gegen einen sein, gross, Gros, n. -e (som mått: -): 3 - Stahlfedern. grubbla, grübeln: er grübelt schon seit Wochen; er grübelt schon seit Wochen über das Problem nach; über die Beligion nachg.; reich zu werden ist sein einziger Gedanke (bei Tag und bei Nacht); er sinnt darüber nach, wie er reich werden könne, gruflig, jfr förskräcklig, grufva sig, grauen od. starker grausen: mir graut od. mir ist bange vor (jag -rmig för) dieser Arbeit, vor solchen Geschichten; es hat mir lange davor gegraut; es graut mir (ich fürchte mich), zu Bette zu gehen, wenn ich daran denke; mir graut vor ihm, ich habe Angst vor ihm. grumla, trüben: das Wasser -; das Wassor trübt sich, (häufiger) wird trüb (-s); seine Denkkraft, sein Verstand wurde durch die Krankheit getrübt, grumlig, trüb: -es Wasser; ein -er Gedanke.grund—gråta.

grund, 1. a. seicht: -es, untiefes, flaches Wasser; -e Stelle; 2. s. Grund, in. -e+: ein Fundament (für ein Haus) graben; af. vom -e des Herzens (poetisch), aus Herzensgrund, von Herzensgrund; »: das Laster (lasten) hat seinen - in der Eitelkeit; ein von - aus (i -) schlechter Mensch; das Geschäft (affären) von - aus od. gründlich (i -) erlernen; er versteht es aus dem Grunde (i -) od. aus dèm ff; im -e (i - och botten) schlecht; på: på - af, se följd; aus welchem -e? und zwar aus guten Gründen; tili: das Fundament zu einem Gebäude (byggnad) legen; den - zu einem Reiche legen; welches Bibelwort hat er seiner Predigt zu -e gelegt? Beinen Handlungen liegt die strengste Rechtlichkeit zu -e (till - för hans handlingar ligger ...). grunda, gründen: eine Universität, eine Aktiengesellschaft, eine Zeitung (tidning) -; er hat begründete Hoffnung, die Stelle zu bekommen; sie hat auf seine Treue begründete Hoffnungen; - på: ich gründe meine Behauptung (påstående) auf viel jährige Erfahrung; « sig: alles gründet sich auf ein falsches Gerücht (rykte), grundlägga, gründen: eine Stadt -; dies begründete seinen Ruhm, legte den Grund zu seinem Ruhm; den Grund zu seinem Leiden hatte er vor zwei Jahren gelegt, als er .. .; jfr grunda, gry, anbrechen: der Tag bricht an od. dämmert herauf; der Morgen graut; keimendes Talent (anlag); sein Talent entfaltet sich; eine angehende (gryende) Schönheit. grym, grausam: -er Feind; -es Tier; -er Tod; -e Strafe, Behandlung; -es Schicksal (öde); seien Sie nicht so mir die Bitte abzuschlagen; -gegen einen sein, grymhet, Grausamkeit, f. -en: die - des Schicksals; das ist eine -; eine -, -en begehen, verüben; med: der Kampf wurde mit der wildesten - geführt, gr&na, ergrauen: sein Haar ist schnell ergraut; er ist im Dienste des Staates ergraut. gr&ta, weinen; - af: vor Freu-

den -; - ut: wird er (sich) bald ausgeweint haben? - öfver: über (um) einen, über den Verlust eines Kindes -;

einen, den Verlust eines Kindes beweinen, gräfva, graben: einen Brunnen -; - bort: ein Stück vom Wege weggraben; - efter: nach Schätzen (skatter) -; - fram: Gefässe (kärl) herausgraben,(nicht) hervorgr.; der Maulwurf (mullvaden) gräbt od. wühlt in der Erde; in Büchern wühlen, besser in B. bis über die Ohren stecken; in Gelde wühlen; - igen: eine Grube (grop) zuschütten, häufiger zuwerfen; - igenom: durchgra'ben: eine Landenge (näs) - od. durchstechen; - ned: vergraben: er vergrub sein Geld in einem Winkel seines Gartens; sich in die Provinz (i landsorten), in seine Bücher -; - undan: ein Stück Land weggraben; - upp, aufgraben, ausgraben: die Erde aufgraben; eine Leiche, einen Schatz (aus der Erde) ausgr.; -ut: das Grab wurde wieder aufgegraben (geöffnet) und die Leiche ausgegraben. gräla, zanken; - om: sie • sich um nichts; sie zankten sich um den Nachlass (kvarlåtenskapen); sie - sich darüber, wer (om hvem som) es thun soll; - med: sie - sich; er zankt sich mit ihr; (er zankt mit ihr (sie ist dabei passiv), er zankt sich mit ihr (beruht auf Gegenseitigkeit); - på: (auf) einen (wegen seines Betragens) schelten, einen (wegen etc.) auszanken; er schilt sie. gräma, grämen: er grämt sich sehr; es thut mir ungemein leid, dass ich Ihnen nicht helfen kann; dieser Vorwurf ging ihr sehr zu Herzen, diesen Vorwurf nahm sie sich sehr zu Herzen; - tili: sich zu Tode -; - öfver: sie hatte sich lange über diesen Verlust gegrämt, gräns, Grenze, f. -n: seine Liebe kennt keine -(n); för: die -n seiner Macht überschreiten; seinem Ehrgeize (ärelystnad) eine -, -n od. Schranken setzen; inom: sich in den -n od. Schranken der Mässigkeit (måttlighetens) halten; mellan: die - zwischen Affe und Mensch; på: an der - des Reichesgränsa—gynnsam.

wohnen; Soldat, der auf der - liegt; auf der - der Kinderjahre stehen; tili: das Land wird auf einer Seite vom Meer begrenzt; ända till: bis an die äusserste -; öfver: er war in (på) einer Stunde aber die -; einen über die - bringen; ein grenzenloser, massloser Stolz, gränsa, grenzen: Preussen grenzt gegen Norden an die Ostsee; unsre Grundstücke - an-{intilJ) einander; sein Mut grenzt fast an Tollkühnheit; das streift, besser grenzt ans Unglaubliche, gräs, Gras, n.: geh nicht aufs - (od. ins

- wenn das G. hoch gewachsen ist); Leinwand (lärft) auf das - legen; im -e liegen; sich ins - legen; ich lagerte mich im -e. grön, grün: im (G) -en liegen (ligga i det -a); willkommen im (G) -en! ins (G) -e gehen (gä ut i det -a), gunga, schaukeln: ein Kind -; sich auf einem Stuhle -; wir schaukelten bereits auf hoher See; das Schilf schaukelte od. rollte gewaltig; die Brücke schwankte unter uns; der Boden wankt unter unsern Füssen. gunst, Gunst, f.: bei einem in

- stehen, gyckla: treibe doch keinen Spott mit meinem Kummer (bekymmer). gymnasium, Gymnasium, n. -sien: an dem - sein (als Lehrer)» auf dem - sein (for studier); in dem - sein -(als zufalliger Besucher); aufs - gehen, kommen; das - besuchen, gynna, begünstigen: einen, seine Absichten, Wünsche -; einem, seinen Plänen Vorschub leisten; das Wetter hat uns, unsre Beise begünstigt; - af: von der Nacht, von der Natur, vom Glück begünstigt; - med: die Natur hat ihn mit einem vorteilhaften Äussern ausgestattet. gynnande, se gynnsam, gynnsam, günstig: eine -e Gelegenheit, Lage (läge); -er Wind, -es Wetter; - för: die Umstände waren seinem Plane - od. förderlich; der Augenblick ist für Ihre Einkäufe (inköp) -; er ist mir günstig gesinnt (-t stämd mot mig); er war meinem Unternehmen (företag) sehr günstig gesinnt od. gewogen (nicht: förderlich).

gä, gehen: a) das Kind kann ich will - und es ihm sagen; sehen Sie einmal nach (- och se efter); Sie können -, wohin (hvart) Sie wollen; im (G) - od. während des Gehens lesen (läsa d& man -r); beim Fortgehen (dä han gick) sagte er; bin ich hier recht (har jag -tt rätt)? b) betteln - (- och tigga); umherschlendern od. bummeln (- och drifva); ich gehe die Eltern wecken (-r och väcker); hier geht es sich schlecht (är det svårt att -); es tanzt sich gut hier (det -r lätt att dansa här); das (G) -wird ihm sauer (han har svårt för att -); des (G) -s müde seiu (vara trött på att -); c) einen Weg -; ich gehe gern diese Strasse (poetisch fllr) i. g. g. auf dieser S.; lasst mich ruhig meinen Weg, (h&ufiger) meiner Wege -! geh deiner Wege (- din väg! ... deines Weges! d) wir haben uns sehr müde (trötta) gegangen; e) der Zug (tåget) geht langsam; wann (när) geht die Post? der Zug? das Dampfboot (ångbåten) geht um 8 Uhr; der Zug war bereits abgegangen; die Uhr geht riohtig; die Wellen (vågorna) - hoch; die Feder (pennan) schreibt gut; es trommelt, die Trommel wird gerührt od. geschlagen (trumman -r); es donnert od. der Donner rollt od. grollt (åskan -r); wie doch die liebe Zeit vergeht (hvad tiden -r); wohin geht dieser Weg (hvart -r

den här vägen)P wohin führt diese Strasse (hvart -r den här gatau)? f) seine Geschäfte (affärer) - sehr schlecht; das geht nicht; es wird schon - (det -r nog); es mag - wie es will (det får - hur det vill); das geht ja ganz vortrefflich; ich wünsche, dass es Ihnen wohl (ergehen möge (må - er väl); g) seine Frechheit (fräokhet) ging so weit (långt), dass er mir erklärte,...; das Messer ist verloren gegangen; - af: a) abbrechen (s.): der Zweig (grenen), die Nadel (nålen) brach ab; der Stiel (skaftet) ging ab; abreissen (s.): der Faden, der Henkel (handtaget), diegå.

Kette (kedjan) riss ab; b) das geht von (af sig) selbst; - an, angehen: das geht nicht an; es geht nicht anf dass du dahin gehst; wie geht's? es macht sich (det -r väl an); geht es, dass ich dich heute besuche? Sie haben gut reden (prata -r väl an)! es geht nicht, dass du da bleibst; - bakom: er geht hinter ihm her; - bland: es geht im Yolke eine Sage (sägen); - bort: a) fortgehen: er ist fortgegangen od. weggegangen; diese Flecken gehen nicht heraus, weg od. fort, ab (jfr Bihanget); er war zur Thür (nicht: an die) gegangen (hade -tt bort tili); geh mir aus den Augen (-bort ur min åsyn)! b) dö, hinscheiden: alle meine Freunde sind hingeschieden od. dahingegangen, heimgegangen; - efter: a) er geht hinter mir (her) od. er folgt (hinter) mir, mir nach (wenn er etwas von mir will); er geht dicht (tätt) hinter mir her; b) meine Uhr geht nach, bleibt zurück; die Uhr geht 10 Minuten nach, 10 Minuten nach gegen die meinige (10 minuter efter min); c) hämta holen: - Sie den Arzt (läkaren), Wasser (nach dem Arzte, nach Wasser gehn); - Sie mir meinen Hut; bringe mir einen Stuhl; schaffen Sie ein Pferd herbei (nach dem Pferde gehn); er brachte ihm die Kleider; d) jfr rätta sig efter; - emellan: das Dampfboot geht, (besser) verkehrt, fährt zwischen Hamburg und London; - emot: a) tillmötes sie gingen ihm entgegen; b) es geht ihm gegen den Strich (det -r honom emot); nichts geht ihm nach Wunsch od. n. g. nach seinem Wunsche od. n. seinen Wünschen (allt -r honom emot); - fram: ich mag nicht so nahe herangehen; niemand wollte näher herantreten, hinzutreten; - -tili: er kam (trat) auf mich zu od. er trat an mich heran (gick fram till mig); an das Bett (sängen) treten; niemand wollte näher an das Feuer heran treten; - - ur: aas seinem Versteck (gömställe) hervortreten; - framför: er ging vor mir (her); allen andern Völkern

voranschreiten; das geht über alles;

- fram om: etwas überhoben, übertreffen; - framåt: Fortschritte machen;

- från, se ifrån; - för: jfr gälla; ich weiss, we8 Geistes Kind er ist (vet hvad han -r för); b) wie geht es ihm (hur -r det för honom)? es geht ihm gut (schlecht od. übel); es ist mir gut ergangen, (häuöger) mir ist's gut gegangen; steht es gut mit ihm (-r det bra för honom)? c) - för sig: das geht (ginge) wohl noch an, daa lässt (liesse) sich schon machen; man kann nicht hinüber (det -r inte för sig att komma öfver på andra sidan); -förbi: a) an einem Hause vorbeigehen (vorübergehen); b) bildl. überge'hen:

- Sie keinen; er hat die Sache mit Stillschweigen (tystnad) übergangen; ein Wort (beim Lesen) übersprangen; einen (bei der Beförderung) -; »/öre:

a) vor einem hergehen, einem vorauf (voran) gehen; gehen Sie vorauf; b) meine Uhr geht (zehn Minuten) vor;

- förut, jfr före; - genom, jfr igenom; -i: a) ich gehe im (hvar) Garten auf und ab (fram och tillbaka); wir -weiter in der Allee, (besser) wir g. die A. w.; b) der Fluss macht hiereinen Bogen, eine Krümmung (går i båge); ins Feuer (i elden) gehen; in seine Fussstapfen treten (i hans fotspår); in die Falle (Schlinge), ins Netz gehen (i fällan); ins Feld ziehen (i fält); - ifrån: a) von einem gehen;

b) es entgeht ihm (det -r ifrån honom); sich (d.) keinen Vorteil entgehen lassen; - igen: die Thür geht nicht zu (schliesst nicht); - igenom: a) durch den Wald gehøn; der Wagen geht nicht durchs Thor (porten); die Kugel (kulan) war durch die Thür gegangen; alles geht durch seine Hände; b) förklara, lära sig einen Schriftsteller (författare), ein Pensum durchnehmen; seine Bücher durchmustern (- igenom, granska), du 'rchmustern (völlig) (från början till slut); eine Prüfung (i en examen) bestehen; ich will dies Gedicht einmal mit dir (genau) durchgehen; die Schule, eine Krank-inträda—inverka.

heit durchmachen; er hat in seinem I Leben viel durchgemacht; der Vorschlag ist durchgegangen; - ihop: a) jfr -igen; b) stämma die Ausgaben (utgifter) und Einnahmen (inkomster) stimmen nicht übereio; die A. und E. in Übereinstimmung bringen od. in Einklang mit einander bringen, nngebr. A. und E. wett machen (fä u. och i. att -ihop); das stimmt (det -r ihop); - ro: er ging hinein; - in genom: zur Thür hereingehen od. hineing.; das geht bei ihm zu einem Ohre hinein, zum andern wieder hinaus; - in ii a) in das Zimmer hineingehen; geh vorauf (förut) in mein Zimmer; in den Wald hineingehen; b) in einen Orden (ein)treten; einem Vereine (förening) beitreten; in kaiserliche Dienste, in k-n D-nst gehen, treten (Dienste als Beamter, Dienst als Lakai); auf (nicht in) Einzelheiten (enskildheter) eingehen, sich in Einzelheiten einlassen; - in på: auf einen Vorschlag eingehen, in einen V. (ein)-willigen; er ging darauf ein, willigte darein (, es zu thun); - inpå: einem auf den Leib (lifvet) rücken; - löst: auf seinen Gegner (motståndare) losgehen; - med: gehen od. kommen Sie mit? mit einem gehen; mit der Pferdebahn (spårvagn) od. Strassenbahn (ångsp.) fahren; wie geht es (steht's) mit dem Lesen? es geht damit sehr gut; - mellan, se emellan; - mot, se emot; - ned: a) geh hinab (hinunter) und komm wieder herauf; die Treppe hinuntergehen (nedför trappan); in den Keller (ned i källaren) (hinunter, hinab) gehen; geh doch zu ihm hinunter; er ging zu ihnen in den Hof hinunter (hinab) (ned på gården till dem); b) om solen etc. Untergehen: die Sonne geht unter; die untergehende S.; die Uhr ist abgelaufen; die Preise sind sehr heruntergegangen od. gefallen; c) - ned sig, einbrechen: er ist (auf dem Eise) eingebrochen (das Eis ist unter ihm gebrochen nngebr.)» er ist ins Eis gebrochen; - om: a) das Unternehmen (företaget) wurde

zu Wasser, poetisch zu nichte, gebr. aus dem U. wurde nichts; b) förbi überholen: er hat mich (in der Mathematik) längst überholt; c) jfr förflyta;

- omkring: ich ging um die Stadt herum; die Kette (kedjan) geht nicht um den Hals; die Erde dreht sich um ihre Achse; - omkring i: ein wenig (litet) in der Stadt herumgehen od. umhergehen; - omkull, jfr stjälpa;

- på: a) geht auf eure Plätze! auf allen Vieren (alla fyra) -; an Krücken (kryckor), auf Stelzen (styltor), auf den Zehen (på tå) -; b) auf Besuch(e) (pl besök) -; c) wir gingen weiter od. vorwärts (vi gingo på); voran! weiter! vorwärts! geh zu! drauf los!* jfr - undan; d) der Stiefel geht nicht an,, ich kriege den Röck nicht an; er geht gerade darauf los (-r rakt på saken); er geht tüchtig drauf los, besser er geht od. er legt sich ins Geschirr, ins Zeug; es gehen lOO Pfennig auf eine Mark; es od. die Uhr (klockan) geht auf sieben; - sönder: zerbrechen: das Glas ist zerbrochen, der Kasten geht entzwei od. ist entzwei (gegangen); - tili: a) ich ging zu meinem Freund, in die Stadt (ich ging nach Greifswald), in den Wald, an den SchreibtiBch (skrifbor-det); einem entgegengehen (-ngn till mötes); an sich selbst denken (- tili pig själf); b) das läuft ins Geld (det går till p.); die Kosten belaufen sich auf od. betragen (- tili) 100 Mark; das macht 30 Pfennig pro Tag (aus); c) ske wie ist das zugegangen? es geht dort wild zu (her); erzählen Sie mir doch, wie es dabei hergegangen ist; - tillbaka: er ist (zur Stadt, nach dem Hof (gården)) zurückgegangen; - undan: a) - Sie (mir) aus dem Wege; ich wich (ihm) aus; b) fort Sie müssen schnell gehen; die Arbeit schreitet rüstig weiter (fort), nimmt guten Fortgang (det -r undan med arbetet); - under: a) die Bahn geht unter der Stadt durch; b) das Reich (riket) wird Untergehen, zu Grunde gehen; sollte ich auch—

darüber zu Grunde gehen; - upp, jfr stiga upp; geh hinauf und komm gleich (genast) wieder herunter! geh hinunter und komm wieder herauf! die Thür ging auf; die Sonne geht auf; es geht mir ein Licht (ljus) auf; • upp efter: holen Sie mir meinen Hut aus der oberen Stube herab (gehen Sie nach meinem Hut hinauf ungebr.); -uppför: die Treppe hinaufgehen (hinaufsteigen) hinan" nur bei Bergen); einen Berg hinaufsteigen (hinansteigen); wir gingen aufwärts, bergauf; - upp i: einen Turm (torn), Baum od. Omnibus besteigen; in den Turm hinaufgehen, (wird die Spitze erreicht) aiif den Turm hinaufg.; die Stadt, das Unternehmen (företaget) ist in Rauch (rök) aufgegangen, (bildl. äfven) das U. ist zu Wasser geworden; -upp mot: er kann gegen seine Wettbewerber (medtäflare) nicht aufkommen; es geht nichts über das Reisen (ingenting -r upp mot att resa); darüber geht nichts (ingenting -r upp mot det); - upp påi auf den Boden (vinden) gehen; den Berg besteigen; - upp till: a) geh nur zu ihm hinauf od. nach oben; b) jfr belöpa sig; -ur: a) (steigen Sie aus!) aussteigen! ist der

stehende Imperativ; aus der Kutsche (vagnen) (aus)steigen; b) dieser Fleck geht nicht heraus; c) - ur vägen för ngn, jfr - undan; d) lassen Sie sich diese günstige Gelegenheit (tillfälle) nicht entgehen od. entschlüpfen (- er ur händerna), (angebr. lassen Sie diese Gelegenheit nicht aus den Händen); - ut: sie ist soeben (nyss) ausgegangen (har lämnat huset); sie ist hinausgegangen (pä gården, på trappan och dylikt); spazieren gehen (- ut och -), bel kurzen Spaziergingen auch an die (frische) Luft gehen; er ist spazieren gegangen; auf die Jagd gehen (- ut och jaga); - ut från: (die Bücher, welche vou der Werkstatt dieses Druckers ausgingen od. aus der W. hervorgingen veraltet) die Bücher, welche aus dieser Offizin hervorgingen od. welche in dieser 0.

die Presse verliessen; - utför: jfr nedför; wir gingen abwärts, bergab, den Berg hinab (hinunter); - ut genom: zur Thür hinausgehen; - ut i: in den Krieg (i krig), ins Feld ziehen; - ut på: auf Abenteuer (äfventyr) ausgehen, poetisch ausziehen; (bildl.) alle meine Bemühungen gehen dahin, Sie zufrieden zu stellen; alles zielt darauf, alles bezweckt, alles ist darauf angelegt, ihn zu bessern; alles kommt darauf hinaus (nicht: heraus), geht od. läuft darauf hinaus, ihn zu betrügen; - åt: a) geh'(tritt) ein wenig zur (bei) Seite (- litet åt sidanj; b) was ist ihm? od. was ist mit ihm los? er hat mir gar arg (übel) mitgespielt (har -tt riktigt illa åt mig); c) es geht viel Geld drauf (det -r åt mycket p.); wie viel Futter (foder) braucht man zum Rocke (-r åt till)? - öfver: a) über die Strasse (gatan) gehen; der Bote verlässt um 8 Uhr die Stadt und geht über Land; er war über den Fluss gegangen (hatte den Fluss überschritten); einen Berg überschreiten (nicht von einzelnen Bergen, nur bel Gebirgen: übersteigen); er ist über die Alpen gegangen, hat ... überschritten od. überstiegen; Uber den Acker (åkern) gehen; der Weg führt über den Berg; b) das geht über meinen Verstand od. Uber meinen (geistigen) Horizont; die Aufgabe (uppgiften) übersteigt od. überschreitet, geht über seine Kräfte; -öfver på: er ist auf die andere Seite (hinüber) gegangen; - öfver tili: er ist zu den Feinden übergegangen od. Ubergetreten; er ist zum Katholizismus übergetreten; ungebr. er ist zum Feinde Ubergelaufen; c) der Regen (regnet) wird bald vorübergehen; die Krankheit ist glücklich vorübergegangen). gåfva (skänk, själsförmögenhet), Gabe, f. -n.: einem Bedürftigen (behöfvande), einem Bettler giebt, reicht man eine -; er ist ein Mann von vorzüglichen (utmärkta) -n; eine - für (tili) die Armen; ihm ist dieses Gut durch eine Schenkung zu-gang.

gefallen, g&ng, L (rörelse) Gang, m. (ntan pl.) das Recht (rättvisan) moss seinen - gehen; das ist einmal der Lauf der Welt; i g.: die Uhr ist im -e; die Fabrik ist in Tollem -e; eine Sache in - bringen (sätta); 2. (pL -ar) Gang, m. -e+: der Garten hat viele Gänge, besser Wege; die Kinder spielen auf od. in den Gängen des Hauses; 3. (pl. -er, om tid) Mal, n. -e (mal): a) ich sah ihn nur einmal, zweimal; es war einmal ein König; als er einmal spazieren ging; das war einst (einstmals) meine Welt; damals (den gängen) war ich in der Kirche, (i framtiden) er wird es dereinst, späterhin erfahren; b) ein andermal; diesmal (dieses eine Mal); jedesmal; mehrmals (flere -er); keinmal, manchmal (mången -); vielmals (många -er); unzähligemal; ein paarmal; zu verschiedenen od. wiederholten Malen (upprepade -er); c) es ist ein halbmal breiter; alle zehn Jahre ein Mal (en - hvart tionde år); das erste Mal (första -en); ich bekomme bisweilen od. manchmal od. mitunter (någon -) Besuch; nach der Reihe (hvar sin -); wenn die Reihe an ihn kommt od. wenn es ihu trifft; ich traf sie noch hie und da, dann und wann, das eine und das andere Mal (enoch annan -); d) das war das einzige Mal, dass ich ihn sah (den enda -(som) jag såg honom); jedesmal, wenn er kommt (hvar - han kommer); diejenigen Male, wo ich da gewesen bin (de -er jag varit där); efter: ein Mal über (um) das andere od. das eine Mal über das andere (- efter annan); för: mir ist es zum vierten Mal passiert; für diesmal mag's genug sein; ein für allemal (en - för alla); zum erstenmal; zum letztenmal; om: einmal des Tages od. täglich; einmal in der Woche od. wöchentlich; på: auf einmal, mit einem Male, zugleich (på en -); zugleich, gleichzeitig, zu gleicher Zeit (på samma -); sie und ich, wir schrieben gleichzeitig (hon skref på samma gång som jag); - på -, se

efter; tUh noch einmal, gård« Hof, m. -e+: på: der Knabe spielte auf dem -e; er hat einen Brunnen auf dem -e; åt: er wohnt hinten hinaus, er wohnt (nach der Hofseite ungtbr.) nach dem Hofe (hinaus) (åt -en); Hin-teraimmer (rum åt -en); $/Ver: er wohnt zwei Treppen (hoch) auf dem -e. gårdagen, der gestrige Tag; die gestrige Zeitung (-

s tidning), g&ta, Rätsel, n. -; för: das ist (bleibt) mir ein -; für das Kind ist manches ein unergründliches -; •: in -n sprechen, gäoka, 1. jfr svika; (omintetgöra) vereiteln: seine Hoffnung, seinen Plan -; 2. -s med ngn seinen Spott mit einem treiben od. haben, eiuen zum besten haben, gälla, gelten: a) (was od. wieviel gilt diese MünzeP ungebr.) welchen Wert hat, was bekommt man für diese Münze? die Pferde (-gleich (lika) viel ungebr*) haben denselben Wert; sein Wort gilt viel; der Vertrag gilt nioht; b) diese Bemerkung gilt Ihnen, zielt auf Sie; es gilt einen Versuch, dein Glück; jetzt gilt's! hier galt's, zuerst auf dem Platze zu sein; gält's auoh die ganze Gegend zu durchsuchen; das Gesetz (lagen) ist nooh in Kraft od. gilt noch, ist nooh gültig; - fön dem Soldaten gilt die Ehre mehr als das Leben; Gesetze (lagar), die für alle Zeiten -; das Billet gilt auch far dich, besser hat auch für dich Geltung, ist auch fUr dich gültig; fUr reich, für einen ehrlichen Mann -; für die deutsche Sprache gilt als Begel, dass...; - om: dasselbe gilt auch von seinen Schriften, gällande, geltend: das Verbot (förbudet) galt noch od. bestand noch, stand noch in Kraft, war noch gültig; -e Ansichten (åsikter); sich, seine Rechte - macben. gärd, (bevis) Zoll, m.; af: als - der Dankbarkeit darbringen; åt: das ist ein ihm gebührender (zukommender) Tribut. gärna, gern: ich möchte - wissen (jag ville - veta); er mag immerhin od. meinetwegen kommen; mag er nur kommen; diese Pflanzen wachsengäst—göra.

- an feuchten (p& fuktiga) Orten; der düsterste Wohnort, den man sich nur denken mag od. kann; das ist nicht wohl od. gut möglich;. fön meinethalben od. meinetwegen . (- för mig) mag er kommen; meinetwegen, meinethalben (som svar*. - för mig), gäst, se gästa, gästa: er od. sie ist bei mir zu Gast (nicht Gaste), er od. sie ist mein Gast, gömma,!. (dölja) verstecken od. verbergen: sein Geld -; - bakom: ich verstecke mich hinter (bakom) einem Baum; - förl sich vor einem -; -i: sein Geld im Bett -; sich im Keller (källaren) -; - undan, se -; - under: sich unter der Treppe -; 2. jfr förvara, göra, 1. machen a) förfärdiga: eine Arbeit -; - Sie mir ein Paar Stiefel;

b) vid adj.: das Leben angenehm -; einem klar -, dass er gefehlt'habe;

c) med vissa subst.: ein Geschäft (affär) -; Fortschritte (framsteg) -;

d) utgSra: wie viel macht es? das macht zehn Mark; 3 mal 4 macht (ist) 12; e) syssla med, foretaga sig» bete sig: was - od. thun Sie? was machst od. th. du hier? was ist da zu - od. th.? was sollte er - od. th.? wie - Sie das? - Sie es, wie ich (gör som jag); f) ge anledning tills das machte mich lachen (det gjorde att jag skrattade); er liess sie tanzen (han gjorde att hon dansade); infolgedessen wurde alles zu Wasser, infolgedessen wurde nichts draus (detta gjorde, att det blef ingenting af allt sammans); 2. thun a) ofta med neutrala pronomen och för att undvika ords upprepande: was soll ich - od. machen? od. was thun? er thut nichts; er thut (that) nichts als schlafen (gör, (gjorde) intet annat än sofver [sof]; nachdem (sedan) er dies gethan ...; ich habe es gethan; wie es schon mancher gethan hat (såsom redan mången gjort); er bettelt (tigger), das thust du nicht; b) med vissa subst.: einem einen Gefallen - od. erweisen (ngn en tjänst); ein Gelübde (löfte), seine Pflicht (plikt) -; c) syssla med: was thut er? er hat viel zu -; d) betyda:

was thut'sP was macht das? was thut das (dir)? es thut (macht) nichts! e) tillfoga, bereda: was hat er dir gethan? er fürchtete, dass sie ihm etwas - könnte; warum hast du mir das gethanP das thut einem wohl; einem viel Gutes - (jfr a); B. andra verb: Gesellschaft (sällskap) leisten; an mir soll es nicht fehlen (jag skall

- hvad jag kau); - cef: a) Papier aus Lumpen m.; der Röck ist aus schlechtem Stoff (tyg) gemacht; einen guten Menschen aus ihm m.; aus Habgier (girighet) etwas t.; b) lägga, ställa: ich weiss nicht, was ich mit dir m. od. thun, anfangen, beginnen soll; ich weiss nicht, was ich anfangen (od. machen, thun, beginnen) soll (hvad jag skall - af mig); was haben Sie mit Ihren Handschuhen (handskar) gemacht od. angefangen? er weiss nicht, was er mit seinem Gelde m. od. anfangen soll (hvad han skall -af sina pengar); wo hast du das Messer (hingethan veraltet) hingebracht?

- af med: a) jfr förbruka; er hat sein Geld, sein Vermögen durchgebracht (jfr förslösa); b) (döda) einen tfm-bringen; er hat sich selbst entleibt od. er hat sich das Leben genommen; - efter: ein Kind macht nach, was man

ihm vormacht; ein Zeug (tyg), eine Handschrift nachmachen; nachgemachte Waren; - emot: einem zuwider handeln; - fast: sein Boot festmachen, befestigen; - för: etwas für einen t.; es thut dir keiner was od. keiner fügt dir ein Leid zu, es tritt dir keiner zu nahe (ingen gör dig något för när); du musst etwas dafür od. dagegen thun (- något därför); - t: man thut klug daran zu schweigen; du hättest besser gethan zu schweigen (hade gjort bättre i att tiga); - ifrån: ich komme, sobald ich mich frei od. los machen kann (så snart jag gjort ifrån mig); - med: a) jfr af; was willst du mit dem Stock (käppen) [anfangen]? Sie können mit ihm m. (od. thun, anfangen, beginnen), was Sie wollen; ich werde ihm zei-<jöra.

gen (visa), mit wem er es zu thun hat; er soll mit mir zu t. haben; Ich will damit nichts zu t. haben; es mit dem Gerichte (rättvisan) zu t. bekommen; das hat damit nichts zu schaffen od. thun; - om: thue es nicht zum zweiten Mal, unterlassdas (nächstens falsch) ein ander Mal od. künftig, in Zukunft; den Plan vereiteln od. zu nichte machen (göra om intet); - tili: a) einen zu seinem Freunde, zum General m.; du machst ihn dir zum Feinde (gör honom till din fiende); Polen zur russischen Provinz m.; etwas zur Regel m.; b) was thut das zur Sache? kommt es denn auf einen Tag an od. macht denn ein Tag dabei etwas aus od. hat denn ein T. dabei etwas zu sagen (bedeuten)? (gör då en d. något till eller ifrån?) - upp: Feuer (eld) m. od. anmachen; eine Sache (mit ihm) abmachen; einen Plan machen, fassen, entwerfen; die Rechnung begleichen; unser Guthaben (tillgodohaf vande) begleichen; mit einem bezüglich seiner Auslagen abrechnen (med ngn om dennes utlägg); - vid: er hat an dieser Arbeit nichts gethan; er kann in der Sache nichts t.; er wurde weggeführt, ohne dass wir etwas dabei (dagegen) thun konnten; es ist in dieser Sache nichts zu m. od. t.; damit ist nichts zu m.; ich kann nichts dabei t.; - at: m. Sie mir einen Schlüssel (nyckel); was ich dazu (daran) thun kann, soll geschehen; was machst od. thust du mit der Fliege (flugan)? - öfver med: se af med; -s: das macht sich auch so (det kan äfven -s så bär); das geht für einen Pfennig (zu machen od. zu thun), das lässtsich für einen Pfennig machen wenn es ein Produkt ist od. thun wenn es eine Handlang ist; - »ig: a) ich lasse mir einen Röck m.; sich einen Namen m.; (streiche «ngebr.) mache dir ein Butterbrot (smörgås); sich einen lustigen (glad) Tag m.; b) sich krank, beliebt (älskad), gefürchtet m.; er that (gjorde sig) so fromm od. er stellte sich

so fromm; - sig af med: sich von einer Person losmachen; (sich eines Menschen entledigen veraltet) sich einen Menschen vom Halse schaffen; eiue Ware losschlagen; - sig till: sich zum König machen, sich zum Richter auf werfen, gtirning; es ist etwas los, es ist etwas Grosses im Werke od. im Gange, es geht etwas G. vor, es bereitet sich etwas vor, es zieht sich etwas zusammen, es liegt etwas in der Luft, ungebr. es spinnt sich etwas an.

Hack: einem auf den Fersen folgen (ngn i - och häl); einen auf dem Nacken häufiger Halse haben (ugn - i häl); einem auf dem Nacken häufiger Halse sitzen (sein), haeka, 1. hacken: Fleisch (kött) -; 2. vor Kälte mit den Zähnen (tänderna) klappern; -pd: er hat immer etwas an mir auszusetzen od. er mus8 immer auf mir herumhacken, er hat immer etwas auf mir herumzuhacken; er hat immer an den Speisen od. Uber die Speisen zu mäkeln od. er hat immer an den Speisen herumzumäkeln; er krittelt od. nörgelt über alles od. an allem (herum) od. er bekrittelt od. benörgelt alles; dem kann keiner was recht machen; er hackt immer (auf mich falsch) auf mir herum; - sönder: der Vogel hat ihm das Gesicht (ansiktet) zerhackt; - ut: einem die Augen aushacken, haf, Meer, n. -e od. See f. -n; på: auf dem -e od. der S. Umkommen; auf offenem -e (od. auf offener S.) fahren; auf hohem -e od. auf hoher S. sein; in See stecken; turf: er wohnt am Meere; öfver: 800 Meter über dem -. haf«, etc., jfr slarf, hafva, 1. haben: a) eiu Haus -; er hat es gut (bra); ich habe von diesem Wein zwei Ohm liegen (liggande); b) glaubst du, dass er es gesehen (bat)? ich habe harte Züchtigung (aga) zu erwarten; sie hatte nichts zu retten; was er sicher nicht hat sagen wollen (ej (har) velat säga); c) med reflex., opers., Tissa intr. verb ich hatte mich erhoben (rest mig); es hat geregnet;hafva.

ich habe geschlafen, habe od. bin viele Jahre gereist; ich habe von 5 —8 Uhr heute Morgen geritten; ich bin in drei Stunden nach Stralsund geritten; 2. sein (med vissa intr. verb): er ist gestorben, am Fieber erkrankt; er ist gereist (= er hat viele Belsen gemacht); er ist viele Jahre gereist; er hat gereist von einem inaktiven Handlungsreiseiiden j das Glas ist zerbrochen; sein Name ist mir entfallen; 3. (på sig, om kläder etc.) er hatte einen blauen Bock an und einen Hut auf, einen Mantel um, eine Blume vorstecken; auf dem Haupte hatte erdie Krone; er trug einen schwarzen Anzug;

- af: man hat Bücher von ihm; ich möchte (skulle vilja) den Bock vom Leibe,die Stiefel von den Füssen h. (af mig); - bort: er hat meinen Bleistift weggebracht, um die Ecke gebracht; - emot: er hat nichts gegen meinen Vorschlag, dagegen; er ist nicht abgeneigt, es zu thun (har ej något emot att); - fram: jfr få fram; - för: ich habe nichts davon (för det); was wollen Sie für den Hut -? - Sie für heute abend (i afton) etwas vor? Unsinn treiben (ha dumheter för sig); - hos: er hat seinen Bruder bei sich; - t: sie hatte ihr Buch in der Schublade liegen; einen Freund an einem -; - in: bringen Sie ihn nur herein! lassen Sie ihn hereinkommen;-med: ich habe (bringe) das Buch mit, habe das B. mitgebracht; alles bei sich h. od. sehr selten tragen (-allt sitt med sig); er hat seinen Bruder bei sich (med sig), (mit wem ist er zusammen ungebr.P) wen hat er da bei sich (wer ist der Herr, mit dem er geht? spricht? die Deutschen fragen nicht so, sondern) mit wem geht er da ? spricht er da (hvem har ban med sig)?

- mot, se emot; - ned: das Gemälde (taflan) niederreis8en (auch „schlecht kritisieren") - om: er hatte einen Mantel um; - omkull: einen Stuhl ümstossen;

- på: ich habe zwei Stunden Zeit (två timmar på mig); a) ein neues Kleid anhaben; sie hatte eine Schürze (förkläde) um od. vor; b) om hufvudbo-

nader: er hatte den Hut, die Perücke auf; c) i kläderna: er hatte ein Messer bei sich (på sig, i fickan); - tilh einen zum Freund habeu wenig gebräuchlich, an einem einen Freund haben; er hat eine Engländerin (engelska) zur Frau; jfr frukost; - tillbaka: ich muss dies Geld wiederhaben; - undan: die Stühle (stolarna) wegschaffen, fort- od. wegbringen, bei Seite schaffen; - under: ich habe keinen unter mir (som tjänar, bor under mig); - upp: wir müssen den Koffer (kofferten) hinaufbringen; lassen Sie ihn heraufkommen (jfr öppna); - åt: bier bringen wir Ihnen einige Blumen (ha vi några bl. åt er); - öfver: jfr kvar. hagla, hageln: es hagelt, hat gehagelt; es hagelt Steine, Schimpfreden (ovett); - in: es hagelt (ins Zimmer, zum (genom) Dachfenster) herein; - på,- öfver: Steine, Pfeile, Schläge hagelten auf ihn (ihm) nieder (es hagelte S., P., S, auf ihn nieder), half, halb: a) der -e Apfel; eine -e Stunde (timme); ein und eine Stunde (anderthalb Stunden); eine -e Antwort; (fünftehalb veraltet! Nur anderthalb ist gebräuchlich) vier und ein halb Meter; b) - Deutschland, das -e D.; c) ein halbmal so gross; dies Tuch ist um die Hälfte billiger od. halbmal so billig (en - gång till så b.), halka, 1. ausgleiten: man gleitet (glitscht) bei jedem Schritte (steg) aus; - af: von dem Wagentritte herab (herunter) gl.; - omkull: er glitt aus und fiel hin (-de omkull); - w: das Glas ist ihm entglitten od. ist aus seiner Hand geglitten (vulg. geglitscht), ist seiner H. entglitten poetisch; - öfver: er übersprang dio Stelle beim Lesen, halt, 1. s. Halt, m.: - machen; 2. a. er ist lahm; er hinkt; er hinkt, lahmt auf einem Fuss, ist auf einem Fuss lahm, halta, hinkenod. lahmen: er hat lange gehinkt; auf (mit) einem Fusse -; das Pferd hinkt od. lahmt mit besser auf dem Vor-derfusse (framfoten); der Vergleich hinkt, hand, Hand, f. -e+: er hathand.

freie - (fria häoder); einem freie -lassen (ge ngn fria hftnder); er ist meine rechte (högra) -; efter: nach ond nach (efter -) trafen sie ein, för: mit der - (för -) gemacht; ich habe eine Arbeit unter (den) Händen, eine A. vor; i: er stand mit dem Hute in der - (i -); die Waffen in 'der - (med vapen i -); einem in die Hände fallen (falla i händerna pä ngn); er hat ihn in seiner ganz in der -; es liegt in seiner Macht (han har det i sin -); alles glückt ihm (går honom väl i händer); mit dieser Bildung ging - in - ...; ifrån: die, besser seine - von einem abziehen (ta sin - ifrån ngn); med: er hat es mit eigener Hand, besser eigenhändig geschrieben; die, besser seine - dabei im Spiele haben (ha sin - med i spelet); om: die Kasse in Händen od. unrichtig unter den Händen haben (ha kassan om -); einen in seinen Schutz nehmen (ta - (vård) om ngn); ein Geschäft (affär) übernehmen (ta - om, öfvertaga); på: er hat - an

sich (ack.) selbst gelegt (burit (våldsam) - på sig själf); es auf eigene (- hier nicht sondern) Faust thun (göra det på egen -); aus freier (fri) - gemacht; zur rechten - Gottes (på Guds högra -); zur rechten (linken) rechter, linker - (på höger, vänster -); 5 Mark (auf den Kauf ungebr. [als] Handgeld (på -) geben; tili: einen, ein Wörterbuch bei der besser zur Hand (tili -s) haben; der Brief ist mir nicht zur - (tili -s); er ist gleich (genast) mit der Antwort (svar) bei der - (tili -s); es liegt auf der -(nära till -s), dass ...; vr: er hat die Nachricht (underrättelsen) aus erster (bester) - häufiger Quelle; aus der

- (ur -) fressen; die Ware aus erster

- (ur första -) kaufen; ein Wechsel geht (ungebr. Ton - zu -) aus einer

- in die andere (ur - i -); (aus unrichtig) von der - in den Mund leben (lefva ur - i mun); vid; an die - geben (ge vid -en); durch diesen Schriftsteller wird uns an die - ge-

geben, aus welcher Zeit die Handschrift stammt; - ans Werk legen (lägga - vid); die letzte - (sista -) an das Gemälde (taflan) legen, handel, 1. Handel, m.; i: (- im Grossen = i stort, im Kleinen = i minut ungebr.) - en gros und en detail, Grosshandel, Kleinhandel, Engroshandel, Detailhandel; med: den - mit entlegenen (aflägsna) Ländern vermitteln; mit Salz handeln; der - mit od. in Wollenwaren (yllevaror) ; einen ausgedehnten (vidsträckt) - mit (hier nicht in) Kohlen treiben; på: nach Indien (handeln ungebr.) Handel treiben (drifva - på I.); er hat od. unterhält viel Handelsverbindungen mit Spanien (mycken - på Spanien); 2. (böd) Handlung, f.: er steht im Laden, ist Gommis, ungebr. ist Handlungsbeflissener (han står i -). handfall, Handvoll, f.: eine - Kohlen, er hat die Hand voll Briefe, hand-hafva, handhaben: (die Gesetze nicht Plural) das Gesetz -. handla, 1. jfr köpa; 2. (uppträda, bete sig, drifva handel) handeln: die -den Personen;

- efter: einem Befehle gemäss -; - i: im Grossen (i stort), im Kleinen (i minut) jfr handel; - med: mit Salz nach ganz Europa Handel treiben;

- mot: er hat schlecht an mir od. gegen mich gehandelt; wider (die Gesetze nicht Plural) das Gesetz (lagarna), wider seinen Befehl -; er han* delt dem Willen seines Vaters zuwider od. gegen den W. etc. nicht entgegen); - om: das Buch handelt von (- om, rör) dem Kriege, über den Krieg; • på: er treibt im Auslände Handel wenn er selbst im Auslande ist; auswärtigen Handel, Handel mit dem Auslande treiben (- på utrikes ort), handleda: (einem Anleitung zum Schreiben geben, einem A. in der Mathematik geben veraltet) einen in die Schreibkunst, in die Mathematik einführen, einem die ersten Begriffe des Schreibens, der M. beibringen, handling, 1. a) gärning, That: eine edle - (Handlung); ein Mann der -;handskas —hata.

Handlung od. That der Gerechtigkeit (af rättvisa); ihm dies durch die (i -) That beweisen; b) das Theaterstück ist voller Handlung; 2. (skrift) ein Aktenstück, die Akten, Urkunden (gg. veraltet), das Protokoll, handskas med: es ist schwer mit ihm auszukommen (han iir svår att - med); er versteht nicht (förstår ej)die Waffen zu handhaben, mit der Waffe umzugehen; wie er mit den Regeln hantiert besser timgeht, ümspringt; er versteht es, mit solchen Leuten umzuspringen, handtera: er weiss, besser versteht nicht (förstår ej) mit dem Gewehr {geväret) umzugehen; das Gewehr handhaben od. mit dem Gewehr hantieren. handtverk, jfr yrke. harm, Entrüstung, f., Empörung, f. Ärger, m.: ich sehe mit E., E. od. Ä. (jag ser med -); seinen Ärger an einem auslassen (släcka sin - på ngn); eine tiefe Entrüstung od. Empörung über einen fühlen (känna djup - öfver), harma, entrüsten, empören, ärgern: sein Verfahren ärgert mich; ich entrüste mich (-8) über ihn, über sein Verfahren (od. ich bin über sein V. entrüstet, empört), harmsen, jfr harma. hast, Eile, f.: in Eile (eilig), in aller (största) -, in grösster Hast („Hast schliesst immer einen Vorwurf in sieh), hasta, jfr brådska, skynda, hastig, schnell: -e Fahrt, (geschwinde) Bewegung (rörelse); mit -en Schritten (steg); -e Arbeit, Mahlzeit; -er Puls; -e Abreise, -er Tod; er erhob sich hastig (jfr anm. vid hast), hastighet, Geschwindigkeit: die -des Windes, zweier Körper in ihrer Bewegung (rörelse); etwas in aller -thun; mit einer - von 60 Kilometer^). hat, Hass, m.; af: er that es aus - gegen (tili) ihn; tili: -, einen bittern. tiefen - gegen einen haben, hegen (hysa), nähren, fühlen; - gegen das Laster empfinden;

seinen -auf einen werfen (fatta - till ngn), hata, hassen: a) er hasst ihn wegen (för) seiner Laster; b) -d, ver-hasst: ein -er Mensch; sich (bei ei-

nem) - machen, heder, Ehre, f.: eiue Klugheit, welche dir alle • macht; das Buch macht ihm - (ban har - af boken); af: ich hoffe, Sie werden damit (nicht: dadurch) - einlegen (har - däräf);erhat sich mit-[med -] (nicht: -n) aus der Sache gezogen; tili: zu seiner - muss man ge-stehn, dass ...; ihm zu -n wurde ein Fest gegeben, hederlig, ehrlich: a) ein -er Mensch; als -er Mann, als Ehrenmann; ein -es Begräbnis; eine ehrenhafte (Sinnesart ungebr.) Gesinnung (sinnelag); ansenlig: eine reichliche od. stattliche, ansehnliche Belohnung; er bemüht sich redlich od. er giebt sich redliche Mühe, ihm zu schaden. hedersord, Ehrenwort, n.: einen auf sein - (loslassen falsch) freilassen, hedra, ehren: Ihr Anerbieten (anbud) ehrt mich; das macht ihm Ehre (det -r honom); er hat damit Ehre (-t sig); af: ich fühle mich geehrt durch Ihr (durch das mir erwiesene) Vertrauen (förtroende); - med: er hat mich mit seinem Besuche beehrt, mir die Ehre seines Besuches geschenkt; - mot: er hat sich uns gegenüber sehr anständig, nobel, generös benommen, hedrande, rühmlich: ein -es Betragen (uppförande); eine -e Arbeit; vara - för, jfr hedra, hejda, anhalten: einen Laufenden, ein Pferd -; seinen Zorn (vrede) mässigen od. zügeln, bezwingen; er weiss sich nicht zu mässigen. hei, ganz: a) ein -es Jahr; die -e Schweiz; - Deutschland; zwei geschlagene (-e) Stunden (timmar); mit dem -en Ungestüm (-a vildhet) eines ungebändigten Ehrgeizes (en otyglad ärelystnads); mit der -en Wildheit ihrer Natur; b) «j söndrig das Glas ist noch ganz norddeutaoh auch: heil; på: im -en genommen, im grossen (und) ganzen (på det -a taget). hela, heilen: die Zeit heilt alle Wunden (sår), helga, heiligen: der Zweck (ändamålet) heiligt die Mittel; - åt: ein dem Herrn geheiligter Tempel; Gott sein Leben weihen. helgd, Heilighaltung, f.: die - des— Uà —

Sndan: i» üiwr)rti3fit«:T «ehr. ol BL. te fainm Jfcxs: ia Sontag kata beiSgve

ikåHa i -U ktlfcrf Cnnt^ t, Gaazheü t: las Tsi in MiMr 6«. erfcob sich gcfn é« U=ter4rtcken las deutsche Brich is seiser Gui. reicht über 6 Breitengrad«; das Lehes * im gån sen n^ebr.) als Ganzes

ist nichts hell: heil dir! hellere ich auch nicht (inte jag -); auch nicht (inte det -); (auch kenne ich ihn nieht ugebiO übrigens k. i. i. n. (ej - kinner jag honom), hellte, lieber: ich will - bleiben als fortgehen; ich bitte - gewünscht, dass „.. helst, 1. am liebsten: er bitte es - gesehen, wenn ... (hade - sett, om ...; 2. a) hur: thun, besser handeln Sie nach Ihrem Belieben; eine beliebige od. beliebig grosse Summe (hur stor summa som -); so reicher such ist (angebr.), wie reich er auch sein mag (han må vara hur rik som -); dem sei wie ihm wolle (rare d&rmed huru som -); man kann drehen so viel man will od. wohin man auch immer will (man må vrida hur mycket som -); b) hvad: was es auch sei (hvad-det är); was er auch immer sagen mag (hvad - han säger); c) hvar, hvart: man sieht sie überall; od. wo es auch immer sein mag, sieht man sie (hvar som -); wo ich ihn auch immer treffen mag (hvar - jag träffar honom); wohin Sie auch immer reisen (hvart -ni reser); Sie können reisen, wohin Sie wollen (hvart som -); d) hvem: du kannst jeden beliebigen (hvem som -) fragen od. den ersten besten; das kann einem jeden begegnen (hända hvem som-); jeder beliebige Arme, besser der erste beste Arme; jeder, der arm ist (hvem som • som är fattig); wer es auch gesagt haben mag (hvem som - som sagt det); e) hvilken, hvilketdera: jede beliebige Summe (hvil ken summa som -); welches von diesen er auch nehmen mag (hvilketde ra som - som ban tar); f) när: zi

sår g'

wèicW K«sm ,itai nijpM K«taa4

SSM & taftNfcta t*«*)*

*utnkr. V4&1 *r sicM f*»*

*komaten ist v- (somt ban q kvvnmutV helt» gmni: - ofta; **$% fcfttfKcb . nyligen"; er irrt twllk***«*)*

*gäiixticb od. fr ist w>Uk*MSt*n« gtut-lieb is Irrtum och hälfet}, hem: 1. a, die Heimat ist einem li*h { met &r kärt\ das Haus wrlaasen (lämna -et\ sein H*im wiedersehen; sich eine neue Heimat $uch*n; wohnen Sie ^hvar bar ni ert dl* Ufer des Rheins sind dt« wahr** na) Heimat der Deutschen; i:di* hHua« liehe Eniebung*

(uppfostran); adv, nachbause (norddeutsch), heim (»<UM«): • gehen; (\n Norddeutsohlaml) hclmgo-hen = sterben; mich - begatten (följa med mig -); willkommen iu« hause! daheim! • frdn: ala ich au« dem Theater heim kan) od. naohhauas kam; - tili: ich will «u ihm, in »ein« Wohnung (tu ihm nachbaust») gehon till honom); ich bogleitoto ihn naoh-hause, heim (följde mod - till honom), hembjuda, anbloton, jfr erbjuda, hembära: a) or trug (brachto) don Korb (korgen) naohhauan od. hMu; b) bildl, oinom seinen Dank n hu tälten od. entiiohton (- ngn sin tacksägelse); wir lagön Ihueti uunnru Dank (taoksamhet) für . .. hemfalla, anheimfallen; - iilh sin dwr K rone anheimgefallenes Gut, ein an dlA Krone gefallenes Gut; dlo Krbaohaffc verfällt dem Staate od. fällt dem 8. Auheim; - dt: er Ist dem Tode verfallen od. a.; sich dem Trunk (dryokonakap) ergeben, a. hemfärd» Holmfahrt, f.: der Matroso Ist auf der d«r Feld-zugasoldat auf der Heimkehr (ifnim-kehr nach llngsrer AbWAMnhsIt, dauerndes Bleiben In der Heimat) hemföra: er brachte das Pferd iiadihau-se; ein Mädchen ala Jiraut (brud) heimfuhren, hernftfrlefra, baur\at\hen: die Soldaten - (oritlaaaen); Hol-daten werdeo beurlaubt nur auf kur-*

ze Zeit, entlassen dagegen nach völliger Absolvierung ihrer Dienstzeit, hemgift;, Mitgift, f.: (er gab ihr 1000 M. - unrichtig) er gab ihr 1000 Mark mit, er gab ihr eine - von 1000 M. od. er g. i. 1000 M. zur (als) - (i -). hemifr&n: er kommt von Hause, hemkalla» zurückberufen, abberufen: einen Gesandten (sändebud) hemkomma, jfr hem. hemkomst: bei (vid) meiner Heimkehr; jfr hemfärd, återkomst, hemlig, a) geheim:-e Thür (dörr), Polizei;-er Bat; -e Gesellschaft, Sitzung (sammankomst), Verbindung (förening); Geheimbund (m.); -e (-er Sinn ungebr.) Bedeutung; (einem) eine Mitteilung (meddelande) - halten od. verheimlichen (-hålla); b) heimlich: -er Feind, Anschlag; -e Liebe, Waffen, Bänke,' Zusammenkünfte. hemlighet, Geheimnis, n. •se: das - zu gefallen (att behaga); af: er macht aus dieser Sache ein -; emellan: das muss (als ungebr.) ein tiefes oder tiefstes (ohne ein) - unter uns bleiben; das muss ein tiefes -bleiben; för: die Sache ist für jedermann ein -; ein - vor einem haben; nichts Geheimes, besser keine -se vor einem haben; i: etwas heimlich (i -) thun; da steckt das - (däri ligger -en), hemligh&lla, jfr hemlig, hemlängtan, Heimweh, n.: das - bekommen, haben, hemma, zuhause, daheim (jfr hem): ist er - od. dah.? wo sind Sie -? -för: ich bin für ihn nicht zu sprechen, -; - hos: bei mir -ist das nicht gestattet; t: er ist in Hamburg -; das ist bei uns (-) in Schweden (- i Sverige) grade nicht selten (sällsynt); in einem Fache (fack) zuhause (nicht d.); der französischen Korrespondenz mächtig od. in der fr. K. zuh., bewandert (- i fransk k.), hemmastadd, heimisch: hier fühle ich mich -; machen Sie es sich bequem (var -)! -t: er ist in Hamburg wie zuhause, er kennt sich in Hamburg sehr gut aus; um mich in der Bibliothek zu orientieren (för att göra mig - i); sich in einer Gesell-

schaft - fühlen; in seinem Fach (ämne) sehr tüchtig sein; du bist im Deutschen wie zuhause, hast die deutsche Grammatik sehr gut inne; er ist in der Naturwissenschaft sehr (gut) beschlagen od. bewandert, hemresa, se hemfärd, hemskicka: schicken (senden) Sie ihn, das Buch nachbause (heim), hemskjuta, jfr hemställa, hemställa: ich stelle es. Ihnen anheim (,ob). hemsända, jfr hemskicka. hemsöka, heimsuchen^ eine grosse Feuersbrunst (eldsvåda) hat die Stadt heimgesucht; eine Krankheit suchte ihn heim; - med: dieses Land ist vom Krieg heimgesucht, hemväg) Heimweg, m.: sich auf dem -e befinden; sich auf den - machen, den

- antreten (bege sig), herr: was wollen Sie, Herr Schultze? .. ., Herr Doktor? jfr herre. herravälde, Gewalt,, f.: sich eine vollständige - (Herrschaft) über einen, über seinen Körper erwerben; einen ganz in seiner - haben. herre, 1. Herr, m. -n -en;d/~ ver: der - eines Landes; - seiner selbst sein, seiner selbst mächtig sein; de* Feuers - werden; 2. (om Gud) unser Herrgott, der liebe Gott (vår -); 3. i direkt tilltal Sie: was wünschen (wollen unhöflich) Sie (herrn eil. herrarna)? wie geht es Ihrem -n Gemahl? herrskap, Herrschaft, f. -en: die alten -en halten Mittagsruhe (gamla -et sofver middag); ist die - zuhause (nur an die Dienerschaft, sonstt sind die -en zuhause)? meine -en (mitt -)! Meyers (-et Meyer); hos: bei einer guten - dienen, het, heiss: sein» Hände sind ganz -; da geht es - her od. zu (= hart gestritten) (går det -t till), da geht es hoch her (= viel gefeiert, gut gegessen und getrunken); er hatte sich ein wenig erhitzt (blifvit litet -). heta, heissen: wie (hvad)

- Sie? es heisst, dass es Krieg geben wird; t: was für eine Geborene ist sie (hvad heter hon i sig själf)? på: wie heisst das auf deutsch? till: wie heisst er mit seinem, dem Vornamen (förnamnJ? hetta, Hitze, f.;— 147 —

fctfiwi Ii/«

i: im der erstes -; das Gns vcrtrocfr-let bei der grosse« is der - des Gefeckiflk llail. fliiinel, m. på: die Sterne (stjinoivi) n derz aster freien (bar) - schlafe*. Under, Hindernis, b. -se; i: eises -se in den Weg legen (ligga - i Tigen f3r ngn); tili: er ist Mir (ein -ingefcr.) hinderlich, is Wege; ich würde Ihnen nur hinderlich sein od. fallen (tili das viele Gepick ist hinderlich. himdra, hindern: wer will mich -? wer will stich (daran) (daran) verhindern, es zu thun? er gestattete dem Flüchtlinge nicht od. er verhinderte den Fl. hereinzukommen; nichts hindert dich, es zu thun; das hindert seine Beise nicht; ich werde Sie nicht aufhalten (ni skall jn äts)! -af: von dringenden Geschäften, besser durch dringende Geschäfte (hopade göromål) abgehalten od. behindert werden; sich durch den Begen abhalten lassen (låta sig -s af regnet); - fror*, einen am Schreiben -; - i: einen an der Arbeit, am Arbeiten - (-wenn nicht weiter gearbeitet weiden kann), in (bei) der Arbeit od. im (beim) Arbeiten h. (wenn trots der Hinderung w. g. w. einen in seinem Vorhaben -; dein Geschwätz (prat) stört mich beim Schreiben; lass dich nicht in deinen Geschäften störenl hinna, 1. tr. a) uppnå erreichen: das Ziel (målet) -; b) upphinna einen einholen od. poetisch ereilen; c) tillryggalägga er hat den halben Weg zurückgelegt; d) få något färdigt ich habe die Hälfte fertig, ich bin mit der Hälfte fertig geworden (jag har hunnit hälften); ich bin bis zur Hälfte gekommen; 2. intr. a) komma sie waren nicht weit gekommen; so weit bin ich noch nicht (så längt, dit har jag ännu ej hunnit); dabin wird er nie gelangen (dit hinner han aldrig); bj få tid er hat nieht Zeit genug, es ist ihm nicht möglich (han hinner intej; ich habe kerne Zeit zum Schreiben (hinner ej att skrifva); - fatt9 jfr 1. b; - fram:

er ist as Ort msd Stelle aa$*tagts er ist rechtseitig a&getamm«*: er ist nicht hingekommen (haen q fr*»"); bis m einem komme* fras* till ngn); - /«Jrèi, jfr om: - ste Sind früher gekommen, jfr o»; - i: wie weit bist du mit deiner Arbeit ge* kommen (hur långt har du hunnit I ditt arbete)? er hat es im Studien nicht weit gebracht; - igenom: das Buch durchbekommen od. das B. fertig od. zu Ende bek,; ich bin mit diesem Buche durch; ich habe diese« Buch durch; - m, jfr komma in; er ist nicht rechtzeitig hereingekommen (han hann ej in); - med: et verfehlte od. verpasste den Zug (hat hann «J med tåget); - med (att göra) ngt> jfr 1 d.; wie weit bist du mit od. in deiner Arbeit gekommen? wie weit ist deine Arbeit vorgeschritten od» gediehen? - om: er hat mich (in der Mathematik) längst (för länge sedan) überho'lt; - undan, jfr undkomma; • till: a) jfr komma (gelangen) till; ich bin bis zur letzten Seite gekommen; b) die Zahl erreichte eine gewisse Höhe; zur Reife gelangen (mognad); • upp: a) jfr komma upp; b) (i rätt tid) rechtzeitig hinauf (heraufkommen; c) wer unter ihnen reicht an diesen heran? die Chinesen reichen nicht an die Japaner heran; er vermag ihm niobt das Wasier zu reichen, kommt ihm nicht gloich; - jfr komma ut; (i rätt tid) rechtzeitig herauskommen, hisna, lohwlndeln: mir schwindelt od. es ». mir (jiig-r). hissa: die Flagge hissen; - »«/: Säcke herabwinden, hinunterlassen;

- upp: die Zugbrücke (vindbryggan) aufziehen; Waren, Httcke (säckar) aufwinden od. emporw. hlt, her; kommen Sie -! der eine läuft hierhin, der andere dortbin (dit); hin und • (- och dit) geben, sprechen; • in: kommen Sie nur bier herein! hierhin müssen wir gehen; - med: (• deri Beufol (pungen) (ungew.j! - mit dem Beut o 1 od. den B. -! Wein - (- med vlu)!

- damit (- därmed;! - ned: kommenhitkomsl—hjä ip.

Sie herab od. herunter; - till: er soll nach der Stadt kommen ohne -; er kam zu mir (-) [- till mig]; - upp: kommen Sie herauf; - ut: kommen Sie heraus; - åt: kommen Sie (hie)her; im Kampfe k. S. heran! - da! höflicher -! hitkomst, Hieherkunft, f.: bei (vid) meiner besser als ich hieher kam. hitom, diesseit(s): - des Flusses, hitoesa, Herreise, f.: ich habe ihn auf der Hieherreise (od., als ich hieher reiste) angetroffen; auf der-(von Trelleborg nach Greifs wald) hatten wir schlechtes Wetter(; auf der Bückreise hoffen wir es besser zu treffen), kitta, 1. a) finden: das Geld -; b) vägen ich kann mich nicht zurechtfinden; er kann den Weg nicht finden; - hem: er wird sich schon

nachhause finden od. zurückfinden, er wird den Heimweg od. Bück weg schon finden; - hit: er konnte sich nicht herfinden; - igenom: er fand den Weg durch den Wald nicht; -in: ich konnte nicht wieder hineinfinden, den Weg hineinfinden; - ned: (den Weg) hinabfinden; - på: einen antreffen; ein Mittel finden; ich kann den Sinn (meningen) nicht herausfinden; eine Entschuldigung (ursäkt) ersinnen, besser erfinden; - upp: ich konnte (den Weg) nicht hinauffinden; ich konnte nicht zu seinem Zimmer hinauffinden; - ut: ich konnte den Ausgang nicht finden od. (den Weg) nicht hin-ausf.; ich konnte mich aus dem Walde nicht mehr herausfinden (ut ur) od. zum W. hinaus f. hittills, bisher: - habe ich es geduldet (tålt); ich habe - noch nichts erfahren; -hat er sich gut aufgeführt; er spielt nach wie vor (såsom -); das beste, das ihm bis jetzt hervorzubringen geglückt war (bisher = ohne Gewicht, bis jetzt = mit G.). hitväg, jfr hitresa. hjälp, Hilfe, f.; med: mit Gottes -; mot: - gegen (für) ein Übel (ondt); tili: einen zur Aushilfe bei sich haben; einen zur Aushilfe annehmen, nehmen; einem beistehn; einem zur Hand gehn; einem Handreichung thun od. leisten; die Näch-

te zu - nehmen, hjälpa, helfen: a) er hilft mir; mir ist geholfen worden (jag har blifvit hjälpt); dem (han), dem Unglücklichen ist nicht zu -; dem ist nicht abzuhelfen (det kan inte -s), dem Unglück i. n. a.; hier muss man Abhilfe schaffen, 0d. gebräuchlicher dem muss abgeholfen werden; es hilft nichts (inte); b) ich half ihm suchen (att söka); ich habe ihm suchen - (hjälpt honom att s.); was hilft mir das Sparen (att spara); einem beim Anziehen - od. behilflich sein (att kläda på sig); Schnelligkeit hilft nichts; c) was hilft es ihm, dass ...? - fram: man muss ihm, sich du'rchhelfen, forthelfen; - hit: herhelfen: ich habe ihm hergeholfen; - igenom: er half mir durch den Saal; jfr - fram; - i: einem bei einer Arbeit -in: einem hinein -; einem in den Wagen (hinein) -; - med: einem mit Geld, mit seinem Bäte, beim Packen (med att packa) -; wenn Ihnen mit dieser kleinen Summe geholfen Ist; ich schlage mich mit dem, was ich habe, durch; ich lange (reiche) mit diesem Gelde nicht (jag hjälper mig ej med dessa pengar); das hilft bei dem alles nicht (allt detta hjälper inte med honom); -mot: dies Mittel hilft gegen Zahnschmerzen; - ned: einem hinab-; einem vom Pferde herunter (nicht herab) -; - Sie mir hinab, hinunter; -på: einem aufs Pferd -; einem den Bock anhelfen; einem wieder auf die Beine - (- ngn på fötter igen); - till: er hilft mit, ist dabei behilflich; er ist dabei behilflich gewesen, besser: er hat (dabei) mitgeholfen, ihn zu stürzen; es hat keinen Zweck, dass man...; - upp: a) einem empor-, auf-; b) bildl. einem (schlechtgehenden) Geschäft (en affär) wird aufgeholfen; das macht eine schlechte Sache nicht wieder gut; einem od. einer Sache wieder aufhelfen; - på: einem aufs Pferd (hinauf) -; - Sie ihm auf diese Bank hinauf (upp på den här bänken); - ur: einem aus dem Wagen, aus der Verlegenheit -; - ut: einem heraus-; -<Sf;siehjälpsam—hopp.

machen die Arbeit gemeinschaftlich od. zusammen (-s &t med arbetet); sie - sich (gegenseitig) [de -s åt]; - öfver: einem hinüber od. herüber -; einem Uber den Fluss (hinüber od. herüber) -; einem über den Berg -. hjälpsam, hilfreich: ein -er Mensch; einem eine -e Hand bieten od. reichen, besser einem hilfreich die Hand bieten; - mon

- den Armen gegenüber, hjärta, Herz, n. -ens -en: von -en gern, herzlich gern (-ns gärna); af: einen von ganzem -en lieben; i: im -en Deutschlands; in das - des Landes dringen; pd: etwas auf dem -en haben; tili: das ist ihm zu -en gegangen, hjärtlig, herzlich: a) -e Aufnahme (mottagande), Teilnahme; -es Lebewohl (farväl); b)-t: danke - (-t tack); einen - empfangen (mottaga), hof, Hof, m. -e+: - halten; tili: an den -kommen; zu -e, an den - gehen; der Kanzler muss heute zu -e, um "Vortrag zu halten; die junge Gräfin geht an den Hof, wird Hofdame; vid: am -e leben; die Herren und Frauen am -e; Gesandter am od. beim französischen -e; bei -e angestellt, angesehen sein, hop, Haufen (Haufe), m. -s (ns) -(n): ein - Getreide(s) [spannmål], Steine, wertloser Dinge; ein Haufe Soldaten; eine Menge (en bel -) Leute; t: in Haufen od. haufenweise kommen, gehen od. in hellen Haufen kommen; in einen Haufen sammeln, hopa, häufen; -på: Schutt (grus), Müll (sopor) auf einem Platze anhäufen; Irrtum auf Irrtum -; Schätze (skatter) anhäufen; -s, - sig: die Geschäfte (göromål) - sich; Schätze haben sich hier angehäuft; sich -de Geschäfte (hopade g.), hopbinda etc., jfr binda (i)hop etc. hopp, 1. (språng) Sprung m. -e+: einen - machen (taga); från: ein -von dieser Brücke (bro); genom: ein

- zum Fenster hinaus (genom fönstret); t: mit einem - auf seine Beute (byte) stürzen, über einen Graben setzen;

öfver: er wagt den - über diesen Bach (bäck); 2. (förhoppning) Hoffnung, f. -en: es ist noch - vor-

handen, sein Leben zu erhalten; es ist - auf eine gute Ernte (skörd) vorhanden; *: in det - (i -), dass Sie ...; in der - , Sie heute abend zu sehen; ich hege die H., ich bin der H., lebe der H., (am häufigsten) habe die H., dass er die Stelle erhält; om: die - des Kranken auf Genesung (tillfrisknande); er macht sich - auf dieses Amt (syssla), dass man seine Bitte bewilligen wird; nicht die geringste - auf Besserung geben; ein junger Mensch, der viel verspricht, ein hoffnungsvoller junger Mensch (som ger godt h. o. sig); på, till: seine -auf einen setzen; utan: ohne - auf (om) Besserung; vid: froher - sein (vid godt -). hoppa, springen, (med små hopp) hüpfen; -a/:der Reiter sprang ab; er war bereits (redan) vom Pferde, aus dem Wagen, vom Zuge (tåget) gesprungen; sich aus dem Sattel schwingen (af hästen); sie hüpfte vor Freude; - efter: er sprang ihm in das Wasser nach; - fram: er sprang hervor; - från: er ist vom Baum auf die Erde gesprungen; von Fels zu Fels springen; - t: er ist ins Wasser gesprungen; er sprang in die Höhe (-de högt i* vädret); der Frosch (grodan) ist in das Wasser gehüpft; -igenom; er ist durchgesprungen; er sprang durch den Reif (tunnbandet); - in: in den Wagen springen; er ist zum Fenster herein gesprungen; - ned: er spiang vom Turm herab; - om, jfr gå förbi; ein Wort beim Lesen übersprangen; eine Seite des Buches überschlagen; - omkring: das Kind, der Vogel hüpft (im Zimmer) umher, besser herum; die Kinder hüpften um ihn herum; die Kinder springen fröhlich herum od. umher; - på: auf einem Bein hüpfen; - tili: er sprang zu mir her; - upp: sich auf das Pferd schwingen; auf den Stuhl springen; -ur: sie sprang heraus, aus dem Wagen (jfr af); er ist aus dem Bett gesprungen; - ut: er ist (hinaus-) herausgesprungen; zum Fenster hinaus (ut genom) s.; - öfver: er ist (hin)-hoppat —hufvud.

übergesprungen; er sprang über den Graben, über das Pferd; er hat den Graben übersprangen, l&oppas, hoffen: das hoffe ich nicht, besser das will ich nicht -; ich hoffe, ihn zu sehen, dass er gesund ist, dass Gott ihm den Sieg verleiht; Sie befinden sich hoffentlich wohl (jag - ni mär bra); hoffentlich (jag - det); - på: ich hoffe auf ihn, auf eine Belohnung, horisont, Horizont, m. -e; på: am - steigen drohende Wolken auf; öfver: das geht über meinen H. hos, bei: - einem wohnen; die Lust erwachte (vaknade) in ihm, bei ihm war die L. erwacht; er sitzt neben mir (strax bredvid), bei mir (in meiner Nähe), hosta, 1. s. Husten, m.: den - haben; du hast dir einen schlimmen od. bösen (svår) - geholt; 2. v. husten: Blut -; - at: ich hustete ihm zu. hota, drohen: einem -; -, einen zu bestrafen od. e. z. b.-;das Haus droht einzustürzen (od. droht mit Einsturz); -de Gefahr; eine bedrohte Stellung; - med: einem mit dem Tode •; einen mit dem Tode bedrohen; einen mit Strafe bedrohen, einem Strafe androhen, hotell, Hotel, n. -s; sn, på: in das, ins - gehen; er wohnte im im - zur Krone od. in der Krone (pä - kronan); das - zum König von Preussen; till: zum - gehen; bringen Sie mich zum -. hufvud., Köpf, m. -e+» Haupt, n. -er+: a) ein gekröntes Haupt; der Kopf einer Brücke, Säule; ein Kopf Kohl; er leidet am Kopf; der Kopf schmerzt mir, häufiger thut mir weh; er ist um einen K. grösser als ich (hufvudet längre än jag); das H. der Familie; das H. Johannis des Täufers; b) er ist ein guter K., besser er hat einen guten K.; Miquel ist der Kopf („Denker"), Hohenlohe das Haupt (der Vorstand") des Ministeriums; er lernt schwer (har dåligt -); med: mit ent-blösstem (blottadt), gesenktem, erhobenem (högburet) H. od. entblössten Hauptes u. s. w.; efter: es muss alles nach ihrem K. gehen; från - till:

von K. zu Fuss, vom K. bis zu den Fü*sen; vom Scheitel bis zur Sohle; för: er wurde das H. der Partei; på: er trug (hade) die Krone auf seinem H., die Mütze auf dem Kopf, hufvudsak, Hauptsache, f.: mit dem Falle Sedans war der Krieg in der -entschieden, was noch zu thun war, war mehr Nebensache; das hat er hauptsächlich gesagt, das war die -von dem, was er sagte, hugad, jfr sinnad, hugg, Hieb, m. -e; i: er hat einen - auf (stärker über) den Kopf bekommen; vid: der Baum fällt nicht auf den ersten Hieb, Anhieb, Streich, hugga, hauen: Holz (ved), Steine - (od. S. brechen); der Holzhauer hackt Holz; er hat sich beim Holzhauen (= beim Fällen grosser Bäume) verletzt (skadat sig)» beim Holzhacken (= beim Zerkleinern der Scheite vedträn) ..- af: abhauen: einem den Kopf -; ihm wurde die Hand abgehauen; einen Baum -; - bort: weghauen: einen Ast (gren) -; - i: ein Loch (hål) inB Eis -; sein Schwert in Stücke -; er hat sich ins Bein gehauen; -igenom: sich durch die Feinde (durch)hauen; - in: eine Figur in den Stein einhauen; - itu: einen Baum durchhauen,entzweihauen; -med: mit der Axt in einen Baum -; - ned:

einen Baum u'mhauen, fällen, in der Poesie niederhauen; den Feind niederhauen; einen Wald u'mhauen, niederhauen, abholzen, niederschlagen; - omkring: er hieb um sich wie ein Besessener; - sönder: ein Stück Holz, einen Knoten zerhauen od. durchhauen; - tili: einem einen Hieb vers et* zen od. auf einen zuhauen od. loshauen; er haut ohne weiteres zu. hugna: erfreuen: einen mit einer Belohnung -. huka sig ned, kauern: sie - ums Feuer; er kauert sich im Winkel nieder, huld, hold: einem gewogen od. - sein, hnndra, hundert: es giebt - Gelegenheiten; es waren viele (H)-e von Menschen da; das H. von diesen Apfelsinen kostet 3 Mark; das kann der -ste nicht nachmachen— 151 -

(det ir ej ca pl som kam; hunderterlei IKege <- alfta s*hr\ hvn-dntal i) es waren Hunderte von Menschen da; sie kaaten xa od. in Haderten, hngrig, hungrig: v'er ist ihn hungert* es hungert ihn), an hiafigstea er hat Hanger, harra,, 1. hoch od. militärisch hurrah, interj.; fön - anser Freund! anser F. -! an* ser Freund hnrrah! 2. (s.) Hoch, n.' -s: auf einen ein drei -s ausbrin- ! gen; als er erschien, wurde hoch gerufen od. hurrah geschrieen; 3. es wurden Sechs ausgebracht, hurrah geschrieen (man -de); ein Hoch dem KOnige, besser auf den König, kvidas: was für ein Mensch ist es? was für Wetter ist es? wie ist die Maschine beschaffen? hwsh&lla, wirtschaften: sie versteht hauszuhalten = sparsam sein-- för-, sie führt ihm das Haus, die Wirtschaft; - med: mit seinem Vermögen gut, schlecht - od. haushalten. hvad, 1. pron. a) was: - thun Sie? - (- som) ich am meisten fürchte (fruktar); er ist reich, - (- som) ich nicht bin; b) mit welchem od. mit -für einem Rechte (rätt)? was giebt's Neues (- nytt)? c) - för: was für ein Mensch ist es? was ist das für ein Mensch? was für Kaffee haben Sie? was für Leute sind es? was haben Sie heute Neues gehört (- har ni hört för nytt i d.)? was für ein Held ist er und was für ein grosser Mann! 2. (adv., in-terj.) a) wie: - glücklich ist er! -bist du grau geworden (- du har blifvit grå)! -, ist er denn nicht zufriedeo? hvar, 1. pron. jeder: a) - Mensch; (ein) -, ein jedes (- och en) hat seine Fehler; - nahm sein Teil (de togo - sin <lel); ein - von uns; - Unparteiische (- och en opartisk); - dieser (- och en af dessa) Männer, besser ein - von diesen Männern; sie schrieben samt und sonders (- enda en skref); wer (- och en som) faul (lat) ist, wird bestraft; b) jedes dritte Wort; alle drei Tage; jeder zwanzigste Mann; einen (all)wöchentlich od. jede Woche (- vecka) bezahlen; 2. (adv.) wo: -

ist er? - sie wohnen apart* («tot* reckt g*br. besonders» abgesondert)

m bestes Mr sich (b© - ftr sig\ st* haben eine Wohnung für sich, sie wohnen für sieh apart; jeder einseln* (- ©ch en för sig); -|/ràn: vre hat er denn das her (- har han fått det ifrån)? hvaraf a) woraus wird Q las gemacht? wovon leben Sie? b) « *f hvilken (t), von dem, (fem«) von der; (= af hvilka) von denen, hvaran-dra, einander: sie lieben - od. sich; trennt euch (von -) 4 steh efter prep.); efter: sieben Tage nach (od. hinter) hvarannan: er kommt jeden zweiten Tag, alle swei Tage, jeden andern Tag, um den andern Tag, hvardera, jfr hvar. hvarefter, 1. wo(r)nach: - fragt er? 2. (hvarpå) worauf: - alle fortgingen, hvarför, 1. warum: - ist er nicht gekom» men? 2. wofür: das sind Gefälligkeiten (tjänster), für die ioh Ihnen sohr dankbar bin; wofür (od. für was) soll ich bezahlen? wessen er mloh anklagt; ich traf Sie nicht, weshalb ioh nicht reiste; der Qrund (orsaken), weshalb ich fortging, hvari: a) worin besteht der Unterschied (skillnaden)? b) rörelse worein od, *orln od. wo-hinein soll ich das Wasser gleiten? am besten wo soll ich das Waaser hin-eingiessen? hvarlfr&n, woher: - ist das gekommen? - nimmt er das Qeld (wo nimmt er das Geld her)? das Land aus dem er kommt; - kommt (ist) er? besser wo kommt (Ist) erher* wo hat er das her? hvarje, se hvar. hvarom, wovon od. worum: dat Paket, um das eine Sohnur gebunden wurde; sein Lebon, um das alle besorgt sind; worüber sprechen * Sie? um was od. uorum handelt es «loh? er soll diese Arbelt machen, wo (od. wenn) nicht, so Ist er zu entlassen; schweigen Sie (tyst), sonst (• Inte), gehe ich. hvarpå, a) worauf: die Bank, auf der od. - ich sitze; - sinnst du? - alle fortgingen; b) woran: -denkst du? Jfr hvarje verbs prop. hvartannat, jfr hvarannan; efter:hvartill—hvina.

nacheinander; om: durcheinander, hvartill, wozu: - brauchst du das? das Verbrechen (brott), dessen du dich schuldig gemacht hast, hvem, wer: - ist es? - ist grösser, Cäsar oder Pompejus? - (- som) faul (lat) ist, wird bestraft, hvila, l.s. Ruhe, f. ejter: - nach der Arbeit; »: in -sein; tili: zur (tili) - gehen; 2. verb ruhen: a) den Körper

(aus)ruhen lassen; ich will hier ein wenig -; hier ruht sich's gut (-r man bra); b) eine Arbeit - lassen; die Sache ruht;

- efter: nach der Arbeit ist gut -; von seiner Arbeit ausruhen, poetisch -;

- i: er ruht im Grabe; - på: eine auf Pfeilern -de Brücke; auf seinen Schultern, auf ihm ruht die ganze Last der Geschäfte; die Verantwortung (ansvaret), sein Blick ruhte auf mir; auf seinen Lorbeern ruhen, besser ausruhen; - upp sig, ausruhen: ruben Sie (sich) aus od. erholen Sie sich (- upp er); von od. nach der Arbeit -; - ut, jfr föreg.; ruhe dich hier ein wenig aus; jetzt bin ich wieder ausgeruht; - öfver: ein Dunkel ruht über dieser That. hvilken, welcher, der: a) welcher von den Brüdern ist der ältere? wie ist dein Name? besser was ist dein Name od. wie heisst du? wie heisst die Hauptstadt von B.? wer ist dein Freund? Hans; was ist dein Freund? Arzt; da stehen mehrere, welcher (welches) ist nun dein Freund? dieser da; welches sind die Zeichen? b) welche Beleidigung od. was für eine B. (förolämpning)! welch od. was für ein Mann ist das! welch od. was für ein glücklicher Tag! welcher grosse Geist! od. welch grosser Geist od. was für ein grosser G.! c) hvilket (hel sats) was: er ist reich, was ich nicht bin; af: Gefahren, deren od. besser von denen (welchen) (af hvilka) die Klippen viele darbieten (erbjuda); med: die Stricke, mit denen od. welchen (hvilka) man die Eimer heraufholt; om: ein Mann, welcher od. der, wie er wusste, arm war (om - han Tisste, att han var f.) . hvina,

pfeifen; - genom: der Wind pfeift od. saust od. heult od. braust durch die Strassen, weniger gebr. durchpfeift die S.; - om: die Kugeln pfiffen uns um die Ohren, hviska, flüstern: - framr ein Wort -; - i: er flüsterte ihr einige Worte ins Ohr; - med: sie - immer mit einander; - tili: einem ein paar Worte zuflüstern, hyekla, heucheln; einem besser für einen Freundschaft -; heuchlerische (-nde) Beden, hylla, huldigen: dem Könige, einer Ansicht (åsikt) ihr wurde auf dem Ballo sehr gehuldigt, steheude Phrase sie war auf dem Balle der Gegenstand grosser Huldigungen, hyra, 1. s. Miete, f.: - für ein Haus fordern, zahlen; 100 Mark - (be)zahlen, geben; 2. v. mieten: ich will mir ein Zimmer, ein Pferd -; die Frau vermietet (Zimmer), ich will (eins) bei ihr mieten; - afl einen Garten von einem -; ich wohne bei ihm zur Miete (hyr af honom); -in: er hat ihn, sich bei mir eingemietet; - ut, vermieten: einem od. an einen eine Wohnung, einen Wagen -. hysa: 1. einen Fremden (bei sich) beherbergen, aufnehmen; einem Quartier od. Unterkunft gewähren od. geben: - »n, einlogieren, einquartieren; bei einem Wohnung haben, nehmen, geben; Unterkunft finden; der Fremde ist bei mir untergekommen, untergebracht worden; einen, sich bei einem -; 2. haf?» hegen: Furcht (fruktan), Hoffnung -. h&g, Lust, f.: ihm ist die - dazu vergangen (han har miss t -en därför); er hat zu nichts -, keine - dazu. h&gad: er ist heute nicht bei Stimmung od. bei Laune; er ist wenig gestimmt, besser gelaunt od. er hat wenig Lust, etwas zu thun; ich würde lieber reisen (vore mera - att resa); jfr benägen, h&gkomst, jfr minne, h&l, Loch, n. -er+: i: ein - in die Erde machen; på: seine Schuhe haben Löcher bekommen (det har gått - på); an den Ellbogen Löcher haben; er kletterte über den Zaun, und da gab's Löcher in den Hosen; sieUll—hålla.

hat sich ein - ins Kleid gerissen; das Geschwür (hulnaden) ist aufgehrochen od. aufgegangen (det har gått - på), h&ll, Richtung, U/rån: die aus welcher (hvarifrån) der Laut (ljudet) kommt; sie kamen (von) überall her (från alla -); bei den Jubiläumsfesten waren Menschen aus aller Herren Ländern anwesend (från alla - och kanter); aus (von) allen Ecken und Enden Londons strömte man zur City; das wurde mir vielfach od. von vielen Seiten (från många -) widerraten; på: einen aus grosser Entfernung, von weitem (på långt -) erblicken; aus der Ferne betrachtet sieht Berlin nicht imposant aus; man sieht Berlin in der Ferne (på långt -); in die Nähe (på nära -) gut, in die Ferne schlecht sehen können; sie sind entfernte od. weitläufige, nahe Verwandte (släktingar på långt, på nära -); anderswo, überall herum nach« fragen (höra sig om på annat -); an allen Ecken und Enden (på alla

- och kanter); åt: in welche(r) Richtung muss man gehen? nach welcher Seite od.-fliessen die Flüsse? in der (die)

- (åt det -), aus der (hvarifrån) wir kamen liegt 6. (kommen wir nach 6.); nach jener Seite hin (åt det -et) od. in jene - hin; auseinander (åt hvar sitt -) gehen; sie nach allen Seiten hin (åt alla -) verfolgen; hålla, halten: a) Schule

- od abh.; eine Zeitung (tidning), eine Rede (tal), Wort (ord) -; einen Gottesdienst abhalten; b) das Glas fasst od. hält einen halben Liter; das Zeug (tyget) hält gut; der Zug (tåget) hält hier fünf Minuten (jfr stanna): - af: er hat seine Mutter sehr lieb od. er hält sehr viel von seiner Mutter; - efter ngn, einen streng -; - emot: a) einem die Spitze seines Degens entgegenhalten; b) jfr göra motstånd; - fast, festhalten: einen -; - - vid, an seinem Entschlüsse (beslut) -; - fram, hervorheben: er hob in seiner Rede hervor, dass...; der Umstand verdient hervorgehoben zu werden; die Hand

ausstrecken; halten Sie mir die Hand her! halten Sie ihm die Hand hin! die Hand aufhalten wenn Geschenke entgegengenommen werden sollen; - framför: einem den Spiegel vorhalten; -för: er hielt die Hand vor; die Hand vors Jeuer -; halte die Hand vor die Nase (håll handen för näsan)! einem eine Pistole vors Gesicht (ansiktet) -; sich ein Tuch vors Gesicht -; ich konnte mir das Lachen nicht Verbeissen od. besser verhalten; - före: jfr anse; - i: a) einen Vogel in der Hand -; die Hand ins Feuer -, stecken; einen am Arme (= rein lokal), beim A. (=: mit dem Nebensinn, dass man den Gepackten nun strafen od. aus einer Gefahr Tetten will) -; einen gefangen -; b) halte mir diesen Korb (korg);

- Sie fest (håll i)! c) fortfara anhalten: die Kälte hält an; er setzt seine Arbeit fort, er arbeitet weiterod. fort (håller i med arbetet); er besteht darauf, bleibt dabei (håller i «is)» - igen: die Augen zuhalten; -ihop: die Hände zuhalten; das Heer war nicht länger zusammenzuhalten; wir beide halten die Zeitung zusammen; wir müssen ja zusammenhalten;

- inne: behalten Sie ihn drinnen (håll honom inne)! - kvar: einen Gefangenen zurückbehalten; - med, beistimmen: ich stimme Ihnen bei, ich halte es mit Ihnen; hierin stimme ich Ihnen vollkommen bei; ich halte es mit Lessing: der Mensch muss nicht müssen; - mot: halten Sie das Zeug (tyget) ans Licht (mot ljuset); - på: a) auf seine Ehre muss man (grosse Stücke) -; viel auf einen - (= schätzen), von einem - (= lieben); er besteht auf seiner (od. seine) Meinung; er vergiebt seiner Würde nichts (han håller på sin värdighet); b) vara sysselsatt ich war eben (gerade) dabei (war eben im Begriff), (war gerade darüber her schlecht) war damit beschäftigt (jag höll på därmed); jetzt hat er die Arbeit vor; er arbeitet an einem Wörterbuch; er brauchte zehn Jahre zum Wörterbuch (höll på i etc.);håna.

er war mit Lesen beschäftigt, im Lesen begriffen, er war gerade beim Lesen (höll pä att läsa), beim Essen; fahr so fort (håll på (fortfar) med det)! «) vara nära ich war nahe daran, ihm alles zu sagen (höll på att); er wäre beinahe zu spät gekommen-(höll på att komma för sent); - samman: jfr ihop; - till: a) er hielt die Uhr ans Ohr; eine Bede (tal) auf einen - od. eine Ansprache an einen -; b) vistas stecken: wo hast du die ganze Zeit gesteckt? - tillbaka: einen zurückhalten; - under: halte die Hand unter, damit nichts auf den Boden fällt; einen am Arme führen, einem den Arm angeboten haben; - upp: die Hand aufhalten, die Hand in die Höhe -; - upp med1 jfr upphöra med;

- uppe: das Geschäft (affären), den Mut aufrecht erhalten; es hat aufgehört (det håller uppe); - ut: Kälte aushalten, vertragen; wie lange hält er es aus? ausdauernd, anhaltend arbeiten; - at: Sie müssen rechts - (-åt höger); ausweichen (- åt sig); -öfver: die Hand über das Feuer -; einem den Regenschirm ü'berbalten;

- sig: a) diese Früchte - sich frisch, lange; der Politik fern bleiben od. sich von der P. fern halten (-sig aflägsnad från p.); für Tinte und Papier muss man selbst sorgen od. Tinte und Papier muss man sich selbst halten; b) er hält es unter seiner Würde (håller sig för god), es zu thun; - - fast: sich an (i, vid) einem Zweige (gren) festhalten; - - framme: er drängt sich immer vor;

- inne: ich muss das Zimmer hüten; - - titi: ich halte mich mit meiner Forderung an Sie; sich an einen Bibelspruch -; bei der Stange od. bei der Sache bleiben (- sig till saken); bei der Wahrheit (sanningen) bleiben;

- - undanz er versteckt sich, er kommt nicht zum Vorschein, er hält sich verborgen; - - uppe: a) jetzt kann ich mich aufrecht halten; b) på vattnet sich über dem Wasser -; - - vid: sich an einem Balken festhalten, håna,

höhnen: einen, die Armut -; hohnsprechen (skiljb.): (nur übertragen) aller Wahrheit -; er spottet meiner, über mich, über mein Elend od. meines Elends od. verspottet mich od. mein Elend, hånle: er lächelte (od. lachte) Hohn über mich; „du bist ja gar kein Mann", höhnte er mich an. hånskratta, hohnlachen: er lachte Hohn über mich, hård, hart: der -e Mann; ein rauhes Klima; -e Züchtigung (aga); strenge Erziehung (uppfostran); - mot: - gegen alle, h&da, lästern: Gott, den Namen Gottes -. häfda, jfr försvara, häftig, heftig: -er Mensch, Zorn (vrede); -verfolgen; - od. stark regnen; sie trank zu (drack för) hastig, häfra, jfr vräka, välta; a) die See geht hoch (sjön hafver); b) eine Krankheit heben; jfr undanrödja, upphäfva, häkta, verhaften: einen wegen (för) bedeutender Unterschlagungen (försnillningar) -. hälft, Hälfte, f. -n: die - bezahlen; jeder nahm die (eine)

- (vi togo -en hvar); um die - mehr besser halb mal so viel (-en mer); halb so gross wie (-en så stor som); till: die Kosten zur - tragen; er trinkt den Wein halb und halb mit Wasser; ich bin halb und halb entschlossen zu kommen; undein der ersten

- des Monats, hälla, giessen: das Glas voll -; - bort: unreines Wasser weggiessen (wegschütten), ausgiessen (ausschütten); - genom: Wasser durch einen Trichter (tratt) -; -i: schenken (giessen) Sie mir ein (häll i)! (ein) giessen: Wein in ein Fass (fat) -od. füllen; Wasser in seinen Wein giessen; Bier ins Glas -; ich werde dir den Thee eingiessen (einschenken); ein Glas Bier einschenken; -ned: es giesst (herab) (om regn); - på: Öl (olja) auf die Lampe, Wasser auf den Thee (auf) giessen (od. Thee auf-giessen); einem Wasser auf den Kopf g.; Wasser zugiessen (nich* hinzug.);

- tillbaka: er goss den Kaffee wieder in die Kanne; - ur: Wein aus der einen Flasche in die andere giessenhälsa.

od. den Wein u'rofüllen; - ut: schütten Sie das Wasser aus; ein 6)as Wasser zum Fenster hinaus schütten (ut genom fönstret) nicht hinausgie-ssen; Wasser auf die Erde schütten; - öfver: einen, die Blumen mit Wasser begiessen, Wasser auf die Blumen giessen; ein Glas Wein über sein Kleid giessen; einem das Wasser über den Kopf giessen, hälsa, 1. 8. Gesundheit, f.; vid: bei guter -sein; ich befinde mich vollkommen bei - steif, besser vollkommen gesund sein, sich (vollkommen) wohl befinden od. fühlen, sich nicht ganz (recht) wohl bef. od, f.; 2. v. grossen: a) grüsse deinen Onkel! - Sie schön, bestens od. vielmals (- så mycket)! b) grüsse bei Euch alle ungew., grüsse alle daheim (zuhause), grüsse von Haus zu Haus (- alla där hemma)! mein Herr lässt freundlich unstatthaft im Munde des G riis senden, bestens od. herzlichst - (husbonden -r vänligast); („Grüssen lassen" können einander nur sehr gute Bekannte oder der höher Stehende4 den niedrigen Stehenden, nie umgekehrt; das ware eine Unver-sohämtbeit, also: „Schneidermeister B. sendet dem Herrn Doktor mit Dank die Quittung und empfiehlt sich bestens.") er empfiehlt sich (Ihnen) und lässt (Sie) bitten, ihm zu sagen (han -r och ber er säga honom); Herr N. N. lässt bitten, ihm gefälligst mitteilen zu wollen; Herr Dr. K. lässt fragen, ob das gnädige Fräulein zu sprechen ist nicht: sei (-r och frågar, om han kan fä tala med); sagen Sie, bitte od. gefälligst (• och säg), dass ich krank bin, ich sei k. (wenn ich das nicht bin); er begrüsste mich auf der Strasse (= grüsste nnd richtete einige Worte an mich); ®r grüss-te mich auf der Strasse (= ZOg den Hut oder sagte „guten Tag* und ging, ohne sich aufzuhalten, weiter); cj er begrüsste mich, er hiess mich willkommen (han -de mig välkommen); -af: begrüsst vom Gesänge der Vögel; - från: bitte, richten Sie dem Herrn Professor (Ihrer Frau Gemahlin ,Ihrem Herrn Gemahl) meine Empfeh-

lung aus; grüssen Sie ihn von mir, richten Sie ihm meinen Gruss aus; haben Sie einen Gruss von mir bestellt? -med: mit Kanonenschüssen grüssen, einen mit K. beg.; - på a) wir grü88ten ihn auf der Strasse; b) besöka wir wollen bei (hos) ihm vorsprechen; in, besssr bei einer Familie seine Aufwartung machen; - som: als König der Griechen begrüsst werden; - tili: er lässt Sie grüssen (han bad mig - till er); grüssen Sie ihn von mir (- till honom frän mig), hälsning, Gruss, m. -e+: freundlichen -! - från: herzliche Grüsse von allen und an alle; (einen) schönen Gruss von Herrn N., Sie möchten ihm das Ihnen geliehene Buch zurückgeben (jag har h. frän h. N., att han vill ha igen sin b.); - tili: tausend herzliche Grüsse an Ihren Herrn Bruder. hälsosam, heilsam: -e Warnung; gesund: ein -

es Klima; dies ist für die Brust sehr -; -e Nahrung; - för: die Strafe ist ihm recht - od. gesund, hämma, hemmen: den Lauf des Blutes, die Wirkung eines Stosses abschwächen, mildern; seine Thränen zurückhalten, verhalten od. den Thränen wehren; den Flammen (lågorna), einem Hange (böjelse) Einhalt thun od. den F., e. H wehren, hämna, 1. rächen: seinen Freund, das Vaterland, eine Beleidigung (skymf)-; - på: er rächt die Kränkung an dem Beleidiger dadurch, dass ...; -«, sich rächen, jfr -s på; -s med: sich mit einem Säbelhiebe (sabelhugg) r.; -s på: sich an einem rächen; er hat sich wegen (för) dieser schlecht ,für diese Beschimpfung an ihm gerächt, hämnd, Rache, f.: an einem für etwas - nehmen, hämta, holen: a) einen Arzt (läkare), Wasser -; ich werde Sie abholen (komma och -er); mein Wagen wird Sie wieder abh.; b) Atem (andan) holen (schöpfen); neue Kräfte, Mut, Trost schöpfen; - af: aus der Weltgeschichte Begeisterung schöpfen, sich von der W. be. geistern lassen; - från: Wasser vom (am)hända—händelse.

Brunnen holen; »ein Gepäck (resgods) ▼om Bahnhof (station) abholen; den Knaben aas der Schule abholen nach Beendigung des tägl. Unterrichtes) sonst holen; - t»: hole ihn herein; -ned: einen herab-, herunterholen; -på: einen Brief von der Posfc holen, abholen; - tillbaka: einen zurückholen; - ur: den Stoff (ämne) aus der Geschichte n ebmen, besser der 6. entnehmen; ich habe diese Sprichwörter (ordspråk) einem alten Buche entnommen; eine Nachricht aus guter Quelle schöpfen; - upp: den Wein heraufholen; das Wasser mit Stricken (linor) heraufholen; einen ans Tageslicht heraufholen (- upp i dagen); - ut: einen herausholen; - sig efter, från: sich von einer Krankheit, von seiner Bestürzung, von einem Verluste erholen, httnda, geschehen: a) es soll nicht wieder vorkommen; ist etwas - (vorgefallen, passiert)? was auch - mag (- hvad som - vill); es kann - od. vorkommen od. passieren od. so kommen, dass...; was ist -? vorgefallen? passiert? was ist los wenn die Handlung noch andauert od. was geht vor? b) es ist ihm ein grosses Unglück begegnet od. zugesto-ssen od. -, widerfahren, Verkehrssprache auch passiert; ist dir etwas Unangenehmes passiert? zugestossen? in der Schriftspr. widerfahren? zugestossen? begegnet? geschehen? das soll mir nicht passieren od. geschehen, zustossen, begegnen, widerfahren (nicht: vorkommen); es wird ihm doch nichts passiert (zugestossen) sein (det måtte väl inte ha händt honom något)? es kann Ihnen hier schon begegnen od. passieren, dass ...; c) -sig: da geschah od. kam es (traf es sich) einmal (hände sig så en gång), h&ndelae, a) Begebenheit, f. -en: es hat sich eine verdriessliche - ereignet (zugetragen); die merkwürdigsten -en dieses Jahrhunderts; Ereignis, n. -se: ein grosses, merkwürdiges, fröhliches, trauriges, schreckliches -; die neusten -se (in Frank-

reich); wir erleben jetzt sonderbare -se; b) fall ein sonderbarer Vorgang, Vorfall; das ist auch der Fall; af: ich traf ihn von ungefähr od. zufälligerweise; för: für den Fal), dass od. falls er kommt; t: a) ich komme auf jeden Fall (jedenfalls, auf alle Fälle [i alla -r]; im Falle od. falls (i -) er nicht käme, besser kommen sollte; b) i - af im Falle eines Krieges; im Todesfalle (i - af dödsfall); med: das ist mit ihm der Fall. hJln-föra: 1. dieses Wort kann zur ersten Gruppe gezogen, gerechnet, gestellt werden; 2. hänrycka begeistern, entflammen, in Begeisterung versetzen: seine Bede (tal) begeisterte ihn; er ist leicht begeistert (låter sig lätt -8); - af: sich vom Zorne (vrede), von seiner Liebe hinreissen lassen; er riss alle mit seiner Bede hin, mit sich fort; hinreissende Bede; ein reizendes Bild, h&nga» hängen: den Kopf - lassen; einen - (regelb.); er hat sich erhängt od. aufgehängt; - efter: die Krankheit will nicht weichen = lägst nicht nach, giebt sich nicht; die Krankheit kommt nach = stellt sich erst später ein; er drängt sich mir immer auf (hänger alltid efter mig); - fast vid: an einem Vorurteil (fördom) festhalten od. hängen; 'fram: das Tuch hängt zu sehr vor; - framför eil. förl ich hänge die Decke (täcket) vor das Fenster; das Fenster zuhängen; das Fenster mit einem Tuche verhängen; -för: er wurde wegen Mord, besser Mordes gehängt; -i: am Galgen -; der Kronleuchter hängt an der Decke od. von der Decke herab (ljuskronan hänger i taket); sich an einem Baume aufhängen f- sig i ett träd); - ihop: sagen Sie mir doch, wie die Geschichte (saken) zusammenhing, wie es sich verhält; das geht nicht mit rechten Dingen zu (det hänger aldrig rätt ihop); -ned: - Sie das Gemälde (taflan) etwas tiefer; der Bart (skägget) hing ihm bis auf den Gürtel hinab besser hing ihm auf die Brust (hinab); das Haar hängt ihm überhängifvet—hånvisa.

die Schultern (hans hår hänger ned på axlarne); - på: a) er hing, besser hängte den Kock an den Nagel (spiken), das Gemälde (taflan) an die Wand (väggen); er hing, besser hängte seine Handschuhe (handskar) an dieselbe Stelle; er hat sich an od. mit einem Strick (rep) an der Ofenklappe (på ett spjäll) erhängt; sich mit Schmuck behängen (- på sig); das hängt an einem Haare (hår); b) die Frtichte - am Baume; der Bock hängt, hing an einem Nagel (spik); mit den Armen an einem Äst (gren) -; - undan: den Bock weghängen od. bei Seite -; - upp: aufhängen: den Hut am Nagel -; Wäsche (kläder) zum Trocknen (till torkning) -; - Sie Ihren Röck nur hierher! - ut: ein Schild (skylt) aushängen; - vid: sie hängen sich einem wie die Kletten an (som kardborrar); - öfver: a) das Gewehr über die Schulter hängen; sie hat ein Tuch übergehängt, ein Tuch über das Vogelbauer gehängt; ein Schwert hing über seinem Haupte; ihm zu Häupten befand sich Laubwerk; b) sie hängt sich den Mantel um nicht über (hänger öfver sig kappan), hängifna, hingeben: sich einem, der Verzweiflung -; sich der Hoffnung -, dass ...; einem Laster (last) fröhnen. hänrycka, jfr hänföra. hänseende, Hinsicht, f.: in jeder - (i hv. -, i alla -n); in körperlicher (kroppsligt) -; hinsichtlich der Thatsache, dass ...; im Hinblick auf die Thatsache, dass ...; mit Rücksicht auf seine schwache Gesundheit od. hinsichtlich (rücksichtlich nngebr.) seiner schwachen Gesundheit; jfr afseende, anseende, hänsyn, hänskjuta, jfr hemställa, hänsyn, Rücksicht, f.; af till: aus - gegen od. auf ihn; auf seine Jugend - nehmen, seine J. berücksichtigen; hinsichtlich (veraltet rücksichtlich) seiner (med

- till hans) Verdienste, häntyda, hindeuten: was auf einen nahen Krieg

- soll, hänvisa, verweisen; - tili: <jh verweise (ich weise (ohne Sie)

auf m. K. hin) auf meinen Katalog; er hat mich an seine Frau verwiesen (gewiesen); ganz auf sich selbst gestellt, besser angewiesen sein, häpen, verdutzt, verblüfft, betreten, betroffen: über seine (nicht: wegen seiner) Antwort ein wenig verd., verb. werden, bei seiner A. ein w. betret., betrof. w. häpna, jfr häpen, här, hier: - bin ich; ist jemand da? - und da; er ist wieder da (- igen); - bakom:

- hinten; - i: - im Hause, besser in diesem Hause; - zu Lande (i landet);

- på: - am Platz (hierorts), auf Erden (jorden); -om: vor einigen Jahren (-om året); vor einigen Tagen, jüngst, kürzlich (- dagen); neulich in der Nacht, besser n. nachts (-om natten). häraf: der Erfolg (utgången) hiervon ist zweifelhaft; ich kann hieraus ersehen (se), dass ... härbergera, unterbringen (beherbergen): einen -; 50 Personen in einem Hause jfr hysa. härd, Herd, m. -e: der - der Empörung (upprorets); die Universitäten, die Pflanzstätten (nicht Herde nur von schlechten Dingen) der Bildung; på: Feuer auf dem -e machen; vid: am häuslichen -e. härda, 1. härten: den Stahl -; 2. bildl. abhärten: die Soldaten -; die Arbeit härtet den Körper ab; ein abgehärtetes Volk; - mot: sich gegen die Kälte -; ich bin nun gegen das Uu-glück abgehärtet od. abgestumpft;

- tili: einen zur Arbeit -; - ut: (med), jfr uthärda; die grösste Not aushalten. häremellan, hierzwischen: -ist, besser besteht ein grosser Unterschied (skillnad); zwischen hier und Hamburg verkehrt (gär) ein Dampfer (ångbåt), härflyta, jfr härröra, härför, hierfür: - bekomme ich zehn Mark; deshalb verklagt (anklagad -). härifrån, a) von hier: Sie sind nicht -?- bis dorthin (- och dit); - bis dahin lernen; man kann ihn - aus sehen; b) davon od. hiervon 10 Mark abgezogen (- afgå tio mark); hiervon, daher (nicht von hier) stammt das Gerücht (- förskrifver sig det ryktet); davon (nicht von

da) schreibt sich sein Unglück her. härja, verheeren: ein Land -; - af: das Land wurde von einer Seuche (farsot) verheert; - med: alles mit Feuer und Schwert -; -de Seuche, härkomst, Herkunft, f.; af: Mensch von geringer -; (von) bürgerlicher - sein; edlen Standes sein; von einem herstammen od. abst.; sein Geschlecht von einem Grafen ableiten od. herleiten. härleda, - fram a) einen Namen von einem deutschen Worte ableiten od. herleiten; ein

Wort aus dem Arabischen herleiten od. ableiten; b) - sig från: dieses Wort stammt aus dem Griechischen; sein Unglück rührt davon her od. schreibt sich daher, härma, nachahmen: er ahmt den Gang und die Gebärden seines Bruders nach; viele Dichter ahmen dem grossen Schiller nach; einen, seine Stimme - (nachmachen); die Engländer - (nachäffen); er macht mir jede Bewegung nach od. er äfft mich in allen Bewegungen nach; er macht ihm alles nach (-r honom i allt), härnad: ins Feld (i -) ziehen (draga); gegen (mot) einen zu Felde ziehen, härom, hiervon: was denken Sie - od. hierüber? - weiss ich nichts; hierum: du hast dich - nicht zu (be)kümmern; daran: erinnern Sie ihn -. härpå, hierauf: - antwortete (svarade) ich; - können Sie sich verlassen, Sie können sich darauf verlassen; daran: - ist nicht zu denken. härröra, jfr härleda, härstamma; herrühren: meine Krankheit rührt von (af) einer Erkältung her; der Irrtum (feiet) rührt daher, dass ... od. kommt, stammt, schreibt sieb daher, dass ... (af att) ... härska, herrschen: über ein Volk -; das Meer beherrschen; unumschränkt (envädigt) über Leben und Gut (egendom) seiner Unter t hanen gebieten, härskare, -»»no, Herrscher, m. -, f. Herrin: - über ganz Europa werden; unumschränkter - od. Gebieter über sein Beich und sein Volk sein; der Page folgt seinem Gebieter (der -in);

der Hund wartet1 auf seinen Herrn od. seine Herrin, härstamma från: woher (hvarifrån) stammt er? häufiger wo ist er her? wir stammen alle von Adam her, besser ab; er stammt von guten Eltern her; von adeligen Familien herstammen; aua od. von einem Geschlechte (släkt) y einer Stadt herstammen; die Kirche stammt aus dem elften Jahrhunderte; seine Krankheit stammt vom vorigen Jahr her. här&t: a) kommen Sie hierher! b) darüber lachten sie alle, häröfver: hierüber: (- veraltet) hierherüber geht der Weg; -ward er böse; darüber (nicht darum) gräme ich mich nicht, hätsk, gehässig (nicht mehr mit persönlichen Objekten): er ist immer er hat einen Hass auf mich, er hasst mich; ein erbitterter Feind, höflig, höflich; gegen jedermann - sein, höft: aufa Geratewohl od. ins Blaue hinein (på -) schiessen, sagen; auf gut Glück etwas unternehmen, höfva: unmä-ssig (öfver -n) gross (über alle Massen beliebt), höfvas, jfr anstå, hög, 1. 8. Haufe(n) m. -ns -n; af: (ein -n von Steinen od.) ein -n Steine (- af stenar); -n von Leichen (lik); Stoss, m. -e+: ein - (von) Papiere(n), Briefe^), Bücher(n), Waren, Holz; ganze StÖ88e von Waren; Berge von Gold; die Feinde kamen in hellen Haufen; Karten (kort) in 3 -n legen; sie liegen auf einem -n (i -); auf einen -n legen; 2. adj. a) hoch: ein hoher Berg; hohe Wogen (vågor); das Haus ist nur einen Stock (2 våningar) -; der Adler fliegt - in der Luft; sie schwingen sich - in die Luft (empor) [-upp i]; b) högljudd, laut: -e Stimme, högakta, hochachten: ich achte ihn hoch; - för: ich achte ihn wegen seines guten Herzens, högaktning, Hochachtung, f.; - för: - vor einem haben od. für einen hegen (hysa); med: (i bref) mit od. in (vorzüglicher, utmärkt) -. höger, rechtj/røn: sie schreiben von -s nach links (tili vänster); omi rechts um! tili: -s gehthögmodas— höjd.

ein schmaler Fussweg od. nach -s hin liegt ...; er sass (satt) (nicht: zur Rechten) rechts, zu ihrer Rechten (tili -om henne), zur Hechten des Kaisers; zur Rechten des Schreibenden (tili - om den skrifvande); sie erscheinen -s und links od. besser von rechts und links (till - och vänster), (aber) sie sitzen rechts und links, högmodas: sie ist stolz auf (Öfver) ihre Schönheit. högmodig, jfr föreg. ord. högst, 1. höchst-, a) adj. der -e Berg; b) adv. er ist - unglücklich; c) på sin höjd es wird höchstens drei Mark kosten; å) mycket es ist höchst wichtig, dringend (angeläget), wahrscheinlich; das ist höchst notwendig, dringend nötig, högtidlig-h&lla: seinen Geburtstag feiern (festlich, feierlich begehen), höja, 1. erhöhen: a) eine Mauer (mur) um einen Meter -, in der TJmgangsspr. eine Mauer (um) einen Meter höher machen; b) den Lohn, Preis od. Wert -; den Mut - nur bei sächlichem Subjekt, heben auch bei s. S., (bei persönlichem Subjekt heben); erheben: die Hand, die Äugen, seine Stimme -; den Mut heben; - för: auf einen (nicht einem ein H. a.) ein Hoch ausbringen (- ett lefve för ngn); - i: der Adler erhebt, besser schwingt sich hoch in die Luft; - mot: die Waffe (vapnet) gegen sie erheben; die Augen zum Himmel aufheben (erheben) od. emporschlagen; - Uli: das Gehalt (lönen) auf 100 Mark erhöhen; - ur: von (nicht aus) der Meeresfläche (hafsytan), aus dem Meere erhob sich die Spitze einer Insel; - öfver: der Berg, der sich (um) 5000 Fuss über den Meeresspiegel (hafsytan) erhebt od. der bis zu einer Höhe von 5000 F. über dem M. ansteigt; der Turm (tornet) erhebt sich über der Stadt od. der T. ragt über die S.; sich über seinen Stand, andere erheben; über alles Irdische (jordiskt) erhaben (höjd); über solche Kleinigkeiten erhaben sein, höjd, 1. Höhe, f. -n; af: eine - von

100 Fuss haben; ein Mann von 5

Fuss 7 Zoll (-, Grösse); das ist der Gipfel der Unverschämtheit, nicht von U.; från: von einer Anhöhe auf einem Berge 8ah oder schaute er dem Schauspiele zu, aus der - ün Luftballon, in einem Baume, im Theater ... på: er stand auf einer - (Anhöhe); das Wasser bleibt (står kvar) auf derselben -; in einer - von 8000 Fuss über dem Meere; auf der - seiner Erfolge; auf dem Gipfel seines Glük-kes; auf der - seiner Zeit stehen (på -en af sin tids bildning); auf der -von Madeira; tili: bis zu welcher -das Wasser gestiegen ist. hölja, hüllen; - i: in Lumpen gehüllt (höljd i trasor); - in: ein Tuch um den Kopf ich hüllte mich in meinen Mantel; - med: sich mit Ruhm (ära) bedecken; - på: ich muss mich nachts (om nätterna) immer gut zudecken (= ü'berbreiten) od. einhüllen (= die Decke rund um schlagen); -öfver: einem ein Tuch überlegen, besser ein Tuch über einen decken (legen); die Decke tiber sich ziehn (- täcket på sig), höra, 1. hören: a) ich höre den Sänger (sångaren), den S. singen; ich hörte ein Lied (visa) singen (sjungas); ich habe ihn singen - (hört h. sjunga); man hört ihn jammern (han höres jämra sig); (das hört man, dass er Besuch hat selten») man hört (es), dass ... (det hörs nog, att han har främmande här); b) erfara du bist, wie ich höre, in Hamburg gewesen; ich habe gehört, dass er krank ist (ich h. g., er sei k.); c) sagen od. hören Sie mal (hör nu); 2. uppfylla eine Bitte erfüllen; ein Gebet erhören; 3. förhöra einen Verbrecher verhören; einen Zeugen (vittne) vernehmen; 4. höra till gehören: die Uhr gehört nicht hierher, sie gehört dorthin; wohin gehört dies (hvart hör det här)? diese Frage gehört nicht her (hör inte hit); Dinge, die nicht hierher gehören; 5. - hit, komma hit: komm morgen her (hierher), sprich morgen vor (hör hit i morgon); - af: von wemhöra.

haben Sie das? ich habe es von ihm selbst (gehört, erfahren); ich habe •es durch andere erfahren; ich habe lange nichts von ihm gehört; er hat nichts von sich - lassen (har ej hörts af); lassen Sie bald etwas von sich • (låt snart - af er); Sie sollen od. werden schon von mir - (ni skall nog snart få - af mig)! - efter, sig före: ich muss od. will doch sehen (- efter), was es giebt (hvad som står på); wir müssen (bei (hos) ihm) nachfragen (nicht erfragen), uns erkundigen; nach einem fragen (nicht einem nachfr.); sich (bei einem, hos ngn) nach einem erkundigen; über einen Erkundigungen ein-ziehn; nach seinem Gepäck (resgods) fragen; sich nach dem Gepäck u'm-sehn, erkundigen; ich will mich danach erkundigen, ob er fleissig ist; -från, jfr af; - ihop: diese Sachen gehören nicht zusammen; - om: ich höre ja schöne Sachen von Ihnen; ich habe von dem Siege gehört (hört talas om segern); ich habe über ihn (od. von ihm) gerade nicht das Beste gehört; - sig om, jfr - efter; sich nach einer Wohnung erkundigen; - på: a) nur auf einem Ohre -; er will davon nichts - (vill ej - på det örat); b) am Tritt od. am Grange (gången) hörte od. merkte er, dass ...; man hört ihm den Ausländer an (hör på honom, att han är); man hört ihm an, dass ...; man hört es ihm an der Stimme an, dass ...; c) lyssna till er hat nicht auf mich - wollen; er hat meinem Bäte nicht folgen wollen; - Sie (an)! horchen Sie mal (hör på)! einem, einer Erzählung (berättelse) zuhören; ich hörte zu nicht an, als sie mit einander sprachen (ich hörte an, wenn die Bede an mich gerichtet ist); ich hörte seine Mahnrede an; - <»7/: dieses Haus gehört ihm (od. an od. zu veraltet); zu diesem Hause gehört auch ein Garten; der Knabe gehört zu dieser Familie; der Hund gehört dieser Familie (zu od. so veraltet)« gehört zu den bedeutendsten Dichtern seiner Zeit;

das gehört nicht zur Sache; alle zu dieser Familie gehörigen Personen;

- upp: a) horchen Sie (mal)! hören Sie zu tadelnd! merken Sie auf tadelnd! b) jfr upphöra, hörh&ll, Hörweite, f.: ich war in - (inom -), ausser - (utom -). hörn, Ecke, f. -n; i, vid: stellen Sie den Stock (käppen) in die -; er wohnt auf der -des Marktes (torget) [der Knabe wurde in die - gestellt]; - på: die scharfen -n od. Kanten an einem Steine, hörsam, gehorsam: er ist seinen Eltern -; er ist folgsam, hörsamma, jfr lyda. höst, (jfr vår), Herbst, m. -e; t: diesen - (= nuvarande)) nächsten - (= nästa); vorigen (letzten) - (i -as); om: im -; på: im - desselben Jahres; under: während des -es. 'hösta in, (ein)ernten: Feldfrüchte -; der Wein wird geherbstet, gelesen; wertvolle Dinge einheimsen (sammeln).

I, in, gen., von: er ist in der Kirche (hvila), geht in die K. (rörelse i k., in i k.), zur K. um den Gottesdienst zu

besuchen; die Prosa seiner Geschichte; die Häuser Hamburgs, besser von H.; Gothenburg ist die zweitgrösste Stadt Schwedens, G. ist eine Stadt in Schweden; die Leute in Wien, besser die Bevölkerung von W. (in W.); in W. sind die Leute sehr gemütlich; an: - sich (- och för sig) ist die Sache unwichtig; - und für sich lohnend; wegen der Leitung der Geschäfte (- och för ledningen af); zum Zwecke od. wegen od. behufs einer Unterredung (- och för ett samtal); zu: die Universität zu Wittenberg; als Erzbischof zu U.; bei: bei der Ausübung seines Berufes (af sitt kali;, iakttaga, beobachten; wilde Tiere -; Stillschweigen (tystnad) -; eine gewisse (die nötige) Vorsicht (försiktighet) -; in allem Mass halten (- måtta); ich habe es nicht bemerkt od. gemerkt, dass er hereingekommen ist. iakttagande, Beobachtung f.: unter (med)

- einer gewissen Vorsicht (försiktig-I

bet), iakttagelse, Beobachtung, f. -en: er hat die - gemacht, dass . . . loke, nicht: vergessen Sie den Besuch ich - (inte jag); was hat er (-) alles gethan! das thut nichts (- något); ich kenne niemand, keinen (- någon); kein (- någon) Mädchen; - eller, jfr hvarken, idé, Idee, f. -n: ich habe keine besser Ahnung, wie das gemacht werden soll; om: Ihnen eine klare - von diesem Geschäft geben besser machen; Sie haben keine - besser ibnung davon, wie sie sich freute, idka, treiben: Handel, Schiffahrt -; Studien, ein Handwerk betreiben od, ausüben, ifra, eifern: -/ : für die Religion - od. eintreten; - mot: gegen das Laster - od. kämpfen, streiten, ifrig, eifrig: -e Bemühungen, Anstrengungen; seien Sie nicht so erpicht, versessen darauf; auf eine Sache bedacht sein; er ist sehr für seine Religion, ifrågakomma, se komma, ifver» Eifer, m. för: Glaubenseifer; i: im ersten -; med: etwas mit - treiben, igen*. I. åter nun ist er wieder krank; 2. jfr tillbaka, öfrigt; 3. (sluten) die Thür ist zu, ist geschlossen, igenom, jfr genom; durch sein ganzes Leben (hela hans lif -). ihärdig, beharrlich: -er Fleiss; unablässig od. unaufhörlichspielen; emsig bei der Arbeit •(- i sitt arbete); anhaltend: - lesen; ein ausdauernder od. emsiger Arbeiter. ikläda, 1. jfr kläda; 2. die Verantwortung überne'hmen (-sig ansvaret), ila, eilen; - bort: er eilte fort, davon; der Kurier jagte fort, davon; - efter: es ist ihm ein Kurier nachgejagt; - fram: zu seinem Beistande herbeieilen nicht herzueilen; - förbi: der Zug (tåget) eilte besser jagte vorbei od. vorüber, an mir v.; - genom: einen Wald durch-ja'gen, durche'ilen; - »: es reisst mir in den Zähnen, ich habe Zahnreissen (det -r i tänderna); - nedför: er eilte den Berg hinunter; er eilte die Treppe hinab od. hinunter; - tillbaka: er eilte nach der Stadt zurück; der

Kurier jagte nach dem Dorfe zurück;

- uppför-, er eilte die Treppe hinauf;

- utför, jfr nedför, illa, übel: Sie haben sehr - daran gethan, dass Sie die Stelle nicht angenommen haben; göra: einem mit seinem Stocke weh, Schaden thun; sich die Hand beschädigen od. sich an der Hand Schaden thun (göra sig - i handen); höra: er hört schwer od. schlecht; vara: das ist nicht ü.; er ist ü. daran, inbegripen, a) inbegriffen: ihn -; alle Kosten -; bei dieser Summe sind alle Unkosten mit inbegriffen; inklusive: die Gesamtsumme - (mitgerechnet), exklusive (nicht inbegriffen) der Unkosten (die U. nicht mitgerechnet), beträgt ...; § 10 bis § 15 -; § 10 bis 15 exklusive (= § 10, 11, 12, 13, 14). inberäkna: mein? Auslagen eingerechnet, häufiger mitger.; diese Summe nicht mit eingerechnet, häufiger nicht mitgerechnet, inbe-rätta, berichten: einem Bericht erstatten, Berichte einliefern über eine Sache; bei dem Minister liefen über den Stand der Krankheit Berichte

inbespara, erübrigen: ich habe von meinem Monatsgelde einige Mark erübrigt; ich habe mir so viel erübrigt, dass ... inbetala: Geld bei einem Bankhause, bei der Reichsbank, in eine Kasse einzahlen, inbilla, a) einreden: er hat es mir eingeredet od. mich glauben gemacht; er redet ihr ein (er macht sie glauben), dass sie schön sei; das machen Sie andern weis (det kan ni - andra); er hat Ihnen etwas weis gemacht; b) - sig, sich einbilden: bilde dir's nicht ein! lass dir nichts weis machen od. einreden; er bildet sich ein, es gesehen zu haben; er bildet sich ein, er sei ein

grosser Gelehrter; ein eingebildetes Glück; ein eingebildeter Mensch, inbjuda: einen zu Gaste (som gäst) laden; einen einladen; jfr bjuda, inbjudning, Einladung, f.: einem eine - z\im nächsten Montag schicken, inblanda, hineinmischen: Fremdwörter in seine Rede -; er ist

auch in diese Sache (diesen Process) verwickelt, inblick, Einblick, m.: einen - in ihr Leben thun (f& en -i); einem in seine Angelegenheit (einen) - gewähren (ge en - i), inbringa, einbringen: sein Gut (egendom) bringt od. trägt ihm 5000 Mark ein. inbringande, einträglich: -es Geschäft (affär); das Geschäft ist sehr - für ihn. inbrott, Einbruch, m. -e +: 1. (i ett hus) diese Nacht ist ein -bei ihm versucht (od. verübt) wor-deu; jfr bryta in; 2. dagens etc. Anbruch, m.; före: vor Tagesanbruch; der - des Morgens, des Tages (der anbrechende M.); das Hereinbrechen der Nacht; vor Einbruch der Nacht; vid: bei (mit) hereinbrechender Nacht (Dunkelheit); bei Tagesanbruoh. indela, einteilen; efter: die Hauptwörter (Substantive) der Bedeutung (betydelsen) nach -; «: eine Bede in sechs Abschnitte teilen, nicht eint, infall, Einfall, m. -e+: ich geriet (kam) auf den -, ich bekam den -(fick det -et), in der Nacht abzureisen; der Feind macht Einfälle ins Land, infatta, (ein)fassen: einen Edelstein in Gold, ein Gemälde (tafla) in einen Bahmen - od. ein G. einrahmen. infinna sig, sich einfinden: er hat sich bei (hos) mir mit (med) dem Gelde, an (p&) dem bestimmten Orte (platsen) eingefunden, inflicka: eine kleine Geschichte in die Bede einschalten od. einflicken; ein Wort einflicken, einschalten, einschieben; Anmerkungen in den Text einflicken, inflyta: a) dies Wasser fliesst in (flyter in i) die Cisterne; der Fluss (er)giesst sich, häufiger fliesst, strömt ins Meer; b) om pengar eingehen, einkommen, einlaufen, sehr selten einflie88en: die Renten gehen richtig ein; 1000 Mark sind eingegangen od. eingekommen od. eingelaufen; c) ord etc. eine Bemerkung einfliessen lassen od. einschalten od. einfügen; eine Anmerkung zu einem Texte hinzufügen; eine Anzeige (in eine Zeitung) einrücken lassen (låta en annons-), inflytan-

de, inflytelse, Einfluss, m. -e +: der - der herrschenden Wärme und Kälte; hos: seinen - bei einem inder Sache geltend machen; med: ein Mann von grossem besser ein (sehr) einflussreicher Mann; på: vielen - auf die Gemüter (sinnen), keinen (icke något) - auf mich ausüben; (einen) grossen - auf sein ganzes Leben haben; dieser Umstand ist ohne -, übt keinen - auf mein Urteil (omdöme);, einen beeinflussen; tmder: er steht unter dem - seiner Frau, inflttde, jfr utlopp. infordra, einfordern: sein Urteil od. Gutachten (utlåtande) -; die Steuern, die Zinsen -. infria, einlösen: einen Schuldschein (skuld förbindelse), ein Versprechen -; seinen Verbindlichkeiten nachkommen, in-fërlifva, einverleiben: eine Provinz dem Staate od. in den Staat -. ingen, a) kein: - Mensch; - anderer als Gott; b) niemand od. keiner ist mit seinem Lose zufrieden; - od. keiner von (unter) uns; das hat der Friedrich und niemand anders od» sonst keiner (niemand) (d. h. gerade Friedrich) gethan; das hat Friedrich der Grosse und kein anderer od. sonst keiner (niemand) (d. h. kein zweiter ausser ihm) gethan. ingenting,, nichts: ich habe -; - Neues (nytt);

- als (- annat än) Vorwürfe (förebråelser); er spricht von - andrem, von

- andrem als (- annat än); weiter -(- weiter) (- vidare)! ich wünsche

- mehr od. weiter od. sonst -als dich zu sehn (jag önskar - annat än att se dig); das ist nicht der Rede wert (det är - att tala om); för: das ist nur ein Spass für ihn od. das ist für ihn der reinste S. (det är (som) - för honom); ihm ist das -, ihm (für ihn) ist das der reinste Spass. ingifva: 1. eine Bittschrift bei dem Minister, beim Gerichte (domstolen) einreichen; 2. einflössen: einem Vertrauen (förtroende)» Mut, Hass (hat) -. ingjuta, jfr ingifva. ingrepp, Eingriff, m. -e: einen - in seine Rechte thun. ing&,ingång—inkräkta.

1. jfr gå in; in eine Gesellschaft (bolag) eintreten od. einer Gesellschaft, einem Unternehmen beitreten; 2. einen

Bund (förbund) schliessen; einen Vergleich (förlikning) eingehen; eine Wette (vad) eingehen od. wetten; 3. jfr inflyta; ->: das liegt nicht in seinem Plane, kommt nicht mit in Betracht; das gehört nicht dazu; zu diesem Amte gehört auch die Berechtigung zu . ..; in diesem Satz ist mit inbegriffen, dass ... ing&ng, Eingang, m.: der - in (tili) eine Kirche; verbotener -. inhägna, einfriedigen: einen Garten - (einzäunen), inhämta, einziehen: Nachrichten (underrättelser), Erkundigungen (upplysningar) tiber diesen Vorfall -; Erkundigungen tiber einen -; sich bei einem Bats erholen (- ngns råd); sich Bat holen; Kenntnisse (kunskaper) erwerben; sich Kenntnisse aneignen; -af. durch einen Erkundigungen einziehen lassen (upplysning af ngn); man ersieht od. entnimmt aus diesem Briefe (hieraus), dass ... inhölja, einhüllen; - *: in Nebel (dimma) eingehüllt, injaga: einem Furcht, Schiecken einjagen, einflössen, inkalla, einberufen: die Freiwilligen -; - för: vor Gericht laden besser vorladen ohne „vor (~ för rätten), inkast, Einwurf, m. -e +; mot: einen Einwürfe gegen eine, seine Behauptung (påstående) erheben, inkomst, Einkommen (das regelmässige netto Gehalt, Zinsenertrag eto.) n., die Einnshme dasunre-gelmässige brutto Kassenergebnis in Geschäften? er hat ein gutes, jährliches -; er bat ein geringes - (han har små -er); er hat ein - von tausend Mark; af: (ein wie grosses - gewährt ihm sein Geschäft ungewöhnlich) wie gross ist sein Einkommen aus seinem Geschäfte? wieviel E. wirft sein G. ab od, zieht er aus seinem G. (hur stor - har han af sin affär)? er hat jährlich 3000 M. Reinertrag; i: das Geschäft wirft einen jährlichen Reinertrag od. ein Jahreseinkommen von 8000 M. ab (affären ger 3000 M. i årlig -). inkräkta: die Macht, die

Gewalt (makten) an sich reissen; ein Land mit Gewalt an sich reissen (-ett land); Preussen hat 1866 Hannover sich (Dativ) angegliedert, annektiert; Gewalt, Herrschaft, Regierung, Thron usurpieren, inkvartera, einquartieren; - hos: die Soldaten bei den Bürgern - od. unterbringen; sich bei einem guten Freunde - od. b. e. g. F. Unterkommen od. Unterkunft finden; - «: die Soldaten in die Kasernen - od. in den Kasernen unterbringen; in den Dörfern einquartiert sein, inköp, Einkauf, m. -e +; af: - von Waren; får: für einen die Einkäufe od. (die) Gänge besorgen (machen); »: es kostet 100 Mark im - ungew-, der Einkaufspreis beträgt 100 Mark (det kostar 100 mark i -). inköpspris: ' zum (till) Einkaufspreis od. Selbstkostenpreis, inleda: a) einen für ein Unternehmen gewinnen (- ngn i ett företag), einen in ein U. verwickeln; einen in Versuchung führen; b) börja eine Untersuchung einleiten; ein Gespräch (samtal) anknüpfen; - med: den Gottesdienst mitv Gesang einleiten; Beziehungen, eine Bekanntschaft mit einem anknüpfen (- närmare bekantskap med ngn); mit einer Macht Unterhandlungen einleiten od. eröffnen od. anknüpfen od. zu einer M. in Unterbandlungen treten (-underhandlingar med en makt), inlopp, Eingang, m.; tili: die Einfahrt in einen Hafen (hamn), inl&ta, einlassen; », på: sich in einen Streit, auf keine Erklärung -; sich in ein Gespräch (i samtal) mit einem -; sich auf od. in ein Unternehmen einlassen; mit solchen Dingen, mit solchen Leuten muss man sich nicht einlassen od. befassen, inlägga, 1. jfr lägga in; 2. eine geheime Bedeutung in ein Zeichen (tecken) legen od. hineinlegen od. einem Zeichen beilegen;-med: mit Gold und Silber eingelegte Stahlarbeit, inne, 1. jfr hemma, fängelse; Bargeld haben od. bei Barem sein (ha p. -); - i: er ist im Hause drinnen; 2. (om tid) es ist jetzt Zeit od. es ist jetzt an der Zeit od. die Zeit ist gekommen, die Stun-innebära—inrota.

de ist da od. gekommen (tiden är -). innebära, jfr innehålla, betyda, innefatta, in sich schliessen, um* fa'ssen: Deutschland umfasst verschiedene Länder besser Staaten od. schliesst v. L. besser Staaten in sich, innehafva: eine Stelle (syssla), einen Rang haben, bekleiden od. innehaben. inneh&ll, Inhalt, m.; af: der - einer Flasche, einer Schrift; ein Brief folgenden -s. innehålla, enthalten: dieses Buch enthält grosse Wahrheiten; in dieser Ausgabe sind alle wichtigeren Reden - od. diese Ausgabe enthält alle wichtigeren Reden (denna upplaga innehåller alla v. tal), innerlighet, Innigkeit, f.: - im Denken und Fühlen, besser I. des Denkens und Fühlens. innesluta, einschlie-ssen; - i: a) seine Papiere in ein'en Koffer schliessen, eins., in einem Koffer vers. od. eins.; der Dieb schliesst sich in ein Zimmer ein; der Kranke schliesst sich in seinem Zimmer ein; einen in ein Zimmer ein schliessen; einen Brief in ein Paket, einen in sein Gebet (bön) -; b) ich empfehle mich Ihnen ergebenst (innesluter mig i er benägna hågkomst), innestå-ende: er hat Geld bei (hos) ihm, auf der Bank liegen; rückständige Forderungen, inom, 1. (om rum) innerhalb: - des Gartens, dieser Grenzen; im häuslichen Kreise; im

Hause; auf geistigem Gebiete (- det andliga området); 2. om tid binnen (innerhalb, in): - od. innerhalb eines Jahres, Jahres Frist; binnen, in kurzer Zeit, in od. binnen kurzem wird er hier sein, inplanta, einpflanzen: den jungen Leuten Gottesfurcht einflössen od. den j. L. G. ins Herz pflanzen (einprägen), inprägla, jfr föreg.; das prägt sich dem Gedächtnis ein. inre, inner: der -e Teil der Stadt; das (I) -e des Körpers; -e Zwietracht (tvedräkt); i; im (I) -n eines Landes, inreda: ein Zimmer, eine Wohnung einrichten, inrota, (sig), einreis8en, einwurzeln: der Missbrauch reisst ein; Missbräuche - lassen; diese üble Gewohnheit (vana)

ist schon tief eingewurzelt; eingewurzeltes Übel (ondt); - hos: das bei allen Völkern tief eingewurzelte Streben nach .. .; (einwurzeln = nästan uteslutande i part. perf., annars ein-reissen). inrådan, Anraten, n.: auf mein -; auf - seines Führers, inrätta, einrichten: die Flügel (vingarne) sind wie Arme eingerichtet; seinen Haushalt gut -; sich bequem -; jfr anlägga, grunda, stifta, inse, einsehen: seinen Irrtum (fel) -; ich sehe nicht den Nutzen davon ein, dass er recht hat, wie er sich da helfen kann, inseende, jfr uppsikt, insikt, Kenntnis, f. -se; i: er besitzt gründliche -se in der Geschichte; sich hübsche -se in einer Wissenschaft erworben haben; med: ein Mann mit grossen -sen, von vielem Wissen, ein kenntnisreicher Mann, insjnkna, erkranken; - af: vor Kummer -; -»: er ist am (i) Fieber, an einem heftigen F. erkrankt. inskeppa, einschiffen: Truppen, sich -; jfr bord. inskrift, Inschrift, f. -en; på: die - an einem Gebäude (byggnad), an einer Säule, auf einem Grabsteine, inskränka, einschränken: seine Ausgaben (utgifter), sich -; wir können den Begriff „Mensch" noch weiter -; beschränkte Begriffe; im engern Sinne des Wortes (i ordets inskränktare bemärkelse); eingeschränkt leben; beschränken: die Gewalt, seine Freiheit - od. eins.; seine Erwerbsmittel sind beschränkt; ein beschränkter Kopf; - i: einen in seiner Freiheit - od. eins.; sich in seinen Ausgaben bes. od. eins.; - tili: sich auf das Notwendigste b. -; sich auf eine kleine Veränderung beschränken; ich darf mich daher auf eine kurze Anzeige der Sachlage bes. inskärpa, einschärfen, einprägen: diese Grundsätze -. insteg, Eingang, m.: hos: dieses Werk hat beim Publikum (eine) gute Aufnahme gefunden (fått,vunnit);Schmeichelei findet bei ihm kein Gehör od. keinen Anklang; das Christentum verschaffte sich im Lande -; das Übel (onda) reisst täglich mehr ein; åt: seineninstifta—intaga.

Leidenschaften fröhnen (lämna - ät); sich an der Bache (hämnden) weiden; einem Verdachte Raum gehen (lämna - åt misstankar); einem Miss-braiiche Thor und Thür öffnen, instifta, einsetzen: das Abendmahl (nattvarden) -. institut, Institut, n. -e: seine Tochter in ein - od. eine Anstalt schicken; der Schüler ist auf der Anstalt (in der A. == nur bei Kliniken, Irrenhäusern und ähnlichen Anstalten); sein Vater ist Lehrer am an der Anstalt; diese Bank ist ein - des Staates, inställa, 1. jfr ställa in; 2. einstellen: die Arbeit, die Reise, seine Zahlungen -; die Vorstellung, Vorlesung fällt aus, findet nicht statt; die heutige Vorlesung wurde eingestellt (d. h. wurde wohl begonnen, aber abgebrochen), sie fiel aus (= sie war von vornherein abgesagt); 3. - sig: ich stellte mich ein; Buhe trat ein; - för: vor Gericht erscheinen (- sig för rätta); sich dem Gericht stellen (die Rekruten müssen sich am ersten März stellen); - hos, med: er hat sich mit dem Gelde bei mir eingestellt; -på: sich an dem bestimmten Orte - od. einfinden, instämma: 1. einen vor Gericht fordern od. laden poetisch, einen vorladen (- ngn inför domstol); 2. börja sjunga an-stimmen: der Chor stimmte das Lied an; - i: a) sie fielen od. stimmten alle in das Lied (sängen) ein; er stimmte mit in das Freudengeschrei der Menge ein; b) i, med; hierin (in dieser Frage) stimme ich Ihnen vollkommen bei; sie werden mir wohl darin beistimmen, dass ich ... insätta, 1. jfr sätta in; 2. einsetzen; - », till: einen in ein Amt (ämbete), in seine Rechte, zum Erben (till arfvinge), als Ortsvorstand -. intaga, 1. jfr taga in; 2. einnehmen: die erste Stelle od. den ersten Rang od. Platz -; als lyrischer Dichter einen höheren Rang -; 3. eine Stadt -, eine S. mit Sturm -(nehmen); alle Herzen - od. gewinnen; 4. behaga einen für sich - od. gewinnen (-ngn); -des od. gewinnen-

des Äussere (yttre); - af: er ist vo* 'ihrer Schönheit, von diesem Wahne (inbillning), von Vorurteilen (fördomar) ganz eingenommen; von Furcht, Freude ergriffen; - genom: sie nimmt mich durch ihre Anmut ein, besser sie gewinnt etc. intala, einreden: einem Mut, Trost einsprechen od. zusprechen od. einem tröstend zureden; wer hat dir eingeredet, das zu thun (hvem har -t dig att göra det)? intalan, Zureden, n.: auf - seiner Freunde that er es.

inte, jfr icke; wir auch nicht (och - vi); (nicht so thun nn-gew.!) nicht doch! inteckning, Hypothek od. Schuldverschreibung, f. -en; t: eine - auf sein Gut aufnehmen. intet, kein: - Zeichen (tecken), jfr ingenting; jfr göra, 2. intressant, interessant: -er .Qfensch; -es Gespräch (samtal); - ist, dass ...; för: das ist mir ebenso - als angenehm, intresse, Interesse, n.; af: ein Gegenstand (ämne) von so allgemeinem -; aus - handeln; wenn jemand ein - hatte, mich fern zu halten (hade - af att hålla); för: -für einen haben; für uns hat die Sache nur historisches -; das - für die Tierwelt; ein reges (lifligt) - für etwas zeigen; i: in seinem eigenen -; im eigenen - handeln; es liegt viel mehr im - des Staates, dass ..., dies nicht zu thun; med; einem Vortrag (föredrag) mit (grossem) - folgen, intressera, interessieren: das Buch interessiert od. fesselt den Leser; es interessierte mich sehr, es zu sehen; -för: einen, sich für das Unternehmen (företaget) -; «; an od. bei einem Unternehmen interessiert sein, intryck, Eindruck, m. -e+: af: Hamburg macht den - einer alten Stadt, besser macht einen altertümlichen -; från: die Eindrücke unserer Jugend; på: er macht auf mich (einen) -, (einen) grossen, tiefen -; under: unter dem - der Kriegserklärung, intrycka, eindrük-ken: die Spuren sind in den Schnee eingedrückt. intr&ng, Eintrag, m., jfr ingrepp; auf ein fremdes Gebiet ü'ber-inträda—inverka. — 166 —

greifen (göra - på annans område); einem in seinem Rechte - thun. inträda, 1. jfr träda in; sobald eine Besserung eintritt; 2. in ein Amt (ämbete), in einen Dienst treten, inträde, Eintritt, m.: beim - des Kaisers; - in die Welt; bei dem Antritt seines Amtes (i ämbetet); der Knabe wünscht in die Schule aufgenommen zu werden od. in die Schule zu treten od. wünscht einzutreten; bei seinem - in das Zimmer, inträffa, eintreffen: er ist in der Stadt eingetroffen; seine Weissagung ist eingetroffen od. zugetroffen; falls dieses Ereignis eintritt (om den händelsen - r); med: dasselbe war der Fall mit od. bei ihm (detsamma -de med honom), intyg, 1. Bescheinigung, f., Schein, m., Attest, Attestat,n. (skrifta); Zeugnis (skriftl. el. muntl.); 2. ein Zeugnis der Kompetenz, der Reife u. 8. w. beibringen; Zeugnisse über seine Befähigung beibringen (förete - om duglighet); ein Bürgschaftsschein; eine Bescheinigung darüber, dass er seinen Verpflichtungen nachgekommen ist. intyga, a) skriftl. bescheinigen od. ein Zeugnis, Attest, eine Bescheinigung ausstellen: ich bescheinige hierdurch, dass ...; dass ich ..., bescheinige ich hiermit, wird hiermit bescheinigt; b) muntligt, bezeugen: er bezeugte die Wahrheit meiner Aussage; er erbrachte den Alibibeweis (att han ej varit närvarande); (das bekundet eine grosse Unwissenheit). int&g, Einzug, m.: seinen -in eine Stadt halten, invagga, einwiegen: einen durch leere Versprechungen in Sicherheit -; - i: sich in Träumen, in eitlen Hoffnungen wiegen, inveckla, 1. veckla in; 2. verwik-keln: eine Sache verwickelt machen; ein verwickeltor od. verworrener Knoten (knut); verwickelte od.mit schlechtem Nebensinn verworrene Verhältnisse; - i; einen in einen Krieg verwickeln; sich in Widersprüche (motsägelser) -. inverka, einwirken; - på: das Klima hat günstig auf ihn ein-

inverkan- ju.

gewirkt; das thut der Sache keinen Eintrag od. Abbruch, inverkan, Einwirkung, f. -en; på: die - des Lichts auf die Farbe; under: unter der - der politischen Ereignisse, inviga, einweihen: einen zum Bischof weihen; eine Kirche, eine Eisenbahnlinie -; - i: sie weiht ihn in ein Geheimnis (hemlighet) ein; er ist noch nicht in die Philosophie eingeweiht; sich in Mysterien - lassen, invända, einwenden: er wandte ein, dass ...; er wird mir, besser gegen mich vielleicht -, dass ...; - motz was haben Sie gegen diese Forderung einzuwenden? ich habe nichts dagegen einzuwenden. invändning, Einwurf, Einwand, m. -e+, m. -e+ Einwendung, f. -en: er kann dagegen keine -en erheben od. vorbringen od. machen, irra, irren; - i: in einem Lande umherirren od. herumirren; - omkring, på: in Wald und Feld herumirren; auf den Feldern umherirren od. herumirren; -på: auf der Strasse umherirren od. herumirren.

Ja, ja: sie hat genug, - zu viel; ihm ihr Jawort geben (ge honom -); ach so, ja so (- så)! Hll: zu allem -sagen, jaga, jagen: Hasen - (- hare); - bort: die Vögel fortjagen, besser verj. (fortscheuchen, hesser vers.), vom Baume - (wegjagen); - genom: einem eine Kugel durch den Kopf -(- en kula genom hufvudet på ngn), jakt, Jagd, f. -en; på: auf die Räuber - machen, den Räubern nachjagen; er ist heute auf der - (på -), auf die - gegangen, jannari, jfr april, jo, ganz gewiss (- visst), jord, Erde, f.: Land od. ein Grundstück kaufen; i: in der - leben; omkring: eine Reise um die Welt machen; på: auf der - liegen; auf -n (på -en = här i lifvet); alle Städte der Welt (på -en); under: unter der - leben, jn, 1. adv. ja: du weisst es -; er mag (kan) es immerhin thun; 2. konj. je: - eher (förr) -lieber; -

höher man steigt desto (um so) weiter wird die Aussicht, jn-jubla—jämmerlig.

bel, Jubel, m«; med: der Vorschlag wurde mit lautem - aufgenommen; under: unter (mit) - (Frohlocken dichterisch) wurde er empfangen; öfver: der - über das Gelingen der Unternehmung. Jubla, jubeln od. jauchzen od. dichterisch frohlocken: über den Erfolg (utgången) jubeln, über den Sieg jauchzen, jul, Weihnacht(en), sing. od. pl. f.: ich wünsche Ihnen eine fröhliche (glad) Weihnacht, häufiger Ihnen fröhliche Weihnachten; i: diese -; vorige - (i -as); tili: bis -en; zu -en erscheint (utk.) das Buch; -en od. das Weihnachtsfest wurde sehr froh verbracht, juli, juni, jfr april, just, gerade, eben; soeben war er hier; - in dem Augenblick, da (wo), ...; jetzt wo (- nu, när) •..; er kam -, als (- som) ich gehen wollte; das kann ich eben od. gerade nicht sagen; eben dort (där), eben derselbe; das - nicht (inte -det), jäfva» jfr motsäga, vederlägga, jämföra, vergleichen: die beiden Brüder sind mit einander gar nicht zu - od. sind nicht in demselben Atem zu nennen; hast du das Original mit der Abschrift verglichen? jämförelse, Vergleich, m. -e: das lässt sich nicht vergleichen (det är ingen -); »: die Häuser sind hoch im - od. Verhältnis zu der Breite der Strasse; das ist nichts im - mit (zu) ihm; med: er hält den - mit seinem Vater nicht aus (uthärdar), er kann seinem Vater nicht das Wasser reichen; mellan: durch einen - zwischen diesen Arbeiten; einen - zwischen zwei Dingen anstellen; utan: er ist unvergleichlich schöner; über allen - schön, jämförlig, vergleichbar: er kommt ihm gleich, er ist ihm völlig - (ban är fullt - med honom), jämka, jfr flytta, jämmer, a) Jammer, m.: der das Ächzen der Sterbenden, der Verwundeten; Wehklagen, pl.; das Winseln der Hunde; b) klagan es wird allgemein über die hohen Preise geklagt (det är en allmän - öfver de höga prisen), jämmerlig, jämmerlich: -er Ton, -e Klage, -er Blick;

jammervoll: -e od. jämmerliche Lage; das ist eine -e od. jämmerliche Arbeit; ein -es od. jämmerliches Ende, jämn, 1. om ytor eben: -e Fläche (yta); -er Weg; gleichmässige (eben hier veraltet.) Bewegung (rörelse); alles geht seinen regelmässigen od. ebenen Gang; *2. (tal) gerade: - od. eben 10 Mark; ich habe das gerade bei mir, habe die Summe nicht (-a pengar, ejj. p.); soviel macht es -; es ist - ein Monat her (sedan); 8. (jämngod) die Schüler (eleverna) halten gleichen Schritt (äro -a); die Schüler sind gleich weit gekommen, jämna, ebenen: einem den Weg -; eine Stadt dem Erdboden gleich machen; eine Festung schleifen (- med marken) ausgleichen: Unebenheiten -; das hat sich ausgeglichen (det har -t ut sig), jämnbredd: er kann den grössten Gelehrten gleich (mit den grÖBsten Gelehrten in eine Linie) gestellt werden od. kommt ihnen gleich, häufiger er kann sich mit den grössten Gelehrten messen; die Gegner sind einander gewachsen od. nur geistig ebenbürtig; die Franzosen sind den Deutschen ebenbürtig an Geisteskraft, aber nicht gewachsen an Volkszahl; dieselbe Breite haben wie (i - med), jämnhög: diese Berge sind gleich hoch (von gleicher od. derselben Höhe); ein Turm, der ebenso hoch ist wie ein anderer (-t med ett annat), jämnhöjd, gleiche Höhe: die deutsche Industrie steht auf gleicher, besser derselben Höhe wie die englische, jämra sig, a) jammern, ächzen, stöhnen: ich hörte ihn jammern od. klagen mehr bei ideellem Schmerz, ächzen od. stöhnen bei körperlichem; b) ächzen: der Kranke ächzt od. jammert; c) er klagt od, jammert über sein Unglück; er bewehklagt ihn od. besser er klagt um ihn. jämte (tillika med), nebst (samt): diese Namen sowie viele andere od. nebst vielen anderen; er ist (nebst ungew.) [zusammen] mit seiner Familie abgereist; der Herr Professor nebst Frau Gemahlin; Frau Gräfinjåmviht—kalla.

B. nebst Gefolge, nebst Dienerschaft; der Doktor nebst seiner Familie (= der Doktor und seine Familie); der Doktor samt seiner Familie (= der Doktor zusammen mit seiner Familie, die gesamte Familie), jämvikt, Gleichgewicht, n.: das - halten; i: ins - (i -) bringen; seine Vorzüge und seine Fehler halten sich das nicht halten sich im -e nur rein konkret (hålla hvarandra -en), gleichen sich aus, wiegen einander auf, (nicht: heben sich auf, wohl aber dieser Fehler wird aber durch einen Vorzug wieder aufgehoben); mellan: das - zweier Mächte; das europäische

- stören (rubba), järnväg, Eisenbahn, f. -en: med: das Reisen mit od. auf der mit der - kommen; på: auf der - fahren; ein Paket per od. mit der Bahn verschicken, jäsning, Gärung, f.; i: das ganze Land wird in - kommen; das Volk ist in -; bland: es ist, besser besteht, herrscht

- (eine grosse -) unter dem Volke, es gärt im Volke.

Kafé, Kaffeehaus, n. -er+, das Café: ich sah ihn im Café Bauer, kalla, jfr vika. kaj, Quai, Kai, m. -s: er ging auf, häufiger an dem - spazieren. kaliber, Kaliber, n.: Granaten schwersten -s. kall, kalt; mot: - gegen einen bleiben od. sein; om: -e Hände haben (vara - om händerna); einen - (-t) aufnehmen (ta emot), kalla, 1. benämna nennen: er nennt sich mein(en) Freund; ich nenne dich meinen Freund; er wurde der Gerechte genannt; Karl, genannt der Kühne; das nenne ich gross gedacht (att tänka stort); das heisst geschlafen (det kan man - att sofva); das heisse od. nenne ich einen Betrüger (det kan man - en bedragare); die sogenannten od. die quasi Doktoren; 2. tillkalla rufen: er liess mich -, mich herrufen (- mig hit); einen vorladen (- ngn genom rättstjänare);

- afsides: einen auf die Seite (beiseite) nehmen; - bort: einen wegrufen od. abrufen (selten fortrufen); - efter:

einen Artikel nach dem Erfinder (uppfinnaren) nennen od. benennen; -fram: einen, einen Schauspieler herausrufen, nicht hervorrufen; - från: einen von (aus) einem Orte abrufen; - för: nenne ihn uicht Peter, denn er heisst Paul; das nenne ich Betrug (bedrägeri); ich nenne mich, heisse od. mein Name ist Müller (sich nennen ist seltener als die beiden anderen); einen seinen Freund nennen; einen einen Dummkopf schelten od. einen D. hei-ssen; er wurde von allen Betrüger ge-heissen, (ein) B. gescholten; - ihop: seine Begleiter zusammenrufen; - in: einen hereinrufen; - inför rätta: einen vorladen; - med: das Kind beim rechten Namen (med dess r. n.) nennen; - ned: er rief mich (in den Hof, pä gården) hinab od. hinunter; die Rache (hämnd) des Himmels auf einen herabrufen; - påz einen -(Süddeutsch und gehobene Schriftsprache auch einem rufen); rufe mir den Bedienten; - tili: einen nach Berlin rufen; er rief od. beschied mich zu sich, er liess mich zu sich rufen; einen zu einer Sitzung (sammanträde) bestellen, berufen, vorladen, citieren; einen zu einem Amte (syssla) berufen; einen zu Hilfe rufen; einen als, besser zura Zeugen (till vittne) anrufen; als Professor nach Göttingen berufen werden (-s till p. i G.), einen Ruf als P. nach G. erhalten; - upp: ich werde ihn heraufrufen; - ut: einen (auf die Strasse) hinausrufen; - vid: einen mit od. beim, bei Namen nennen, kallelse, 1. (till ämbete) Ruf, m.: Berufung zu einem Amte; er hat einen - (auch [seltener] eine B.) als Professor nach Göttingen, einen - (auch [seltener] eine B.) an die Universität zu Göttingen als Professor erhalten (erhållit -); 2. till sammanträde Einladung, Aufforderung: - zu einer Versammlung; 3. - förrätta Vorladung, f., Citation: jemand hat der V. nicht Folge geleistet (ej inställt sig); 4k

kall Beruf, m.: sich auf seinen zukünftigen (framtida) - vorbereiten; 5. håg, anlag er fühlt sich nicht zum geistlichen (andliga) Stand berufen, Geistlicher zu werden; er hat nicht das Zeug znm Seemann, keine Anlage zum Pastor, kallna! die Speise ist kalt geworden; ihre Freundschaft ist erkaltet, kamma, kämmen: einen, sich, das Haar, sich das Haar -; mir von Frauen und Mädchen ßich das Haar machen; - bort: den Schmutz vom Kopfe wegkämmen od. auskämmen; - nedi das Haar herunter-;

- upp: das Haar hinauf k. kamp, Kampf, m. -e+; - för: der - ums Dasein (för tillvaron); jfr strid; mellan: der - od. Streit zwischen diesen Parteien. kant, Band, m. -er+: etwas an, besser auf (på) den - schreiben; am -e steht (geschrieben), kapp: (mit einem) um (ungebr. in) die Wette (i -) arbeiten, laufen, karak-ter, Charakter, m. -e: einen eigenen

- bekommen (få); er hat einen guten -; der Mann gefällt mir, er hat -; er ist ein guter -. kassa, Kasse, f. -n; vid; bei -, bei Gelde (stadd vid) sein; gut, schlecht bei - sein, kast, Wurf, m. -e+: einen glücklichen - thun; t: auf den ersten -. kasta, werfen: wirf mir den Ball her, besser herüber od. zu (- hit); der Würfel (tärningen) ist gefallen;

- af, abwerfen: die Kleider, den Rei-ter -; das Joch (oket) abschütteln, abstreifen, abwerfen; (sich) die Kleider

- (- af sig kläderna); sich bloss legen (-af sig täcket); - bort: e inen Stein wegwerfen, fortwerfen; das Geld wegwerfen od. fortwerfen, am häufigsten zum Fenster hinaus werfen" - efter: mit einem Steine nach einem -; -

fram: hervorwerfen; einem Blumen zuwerfen; - för: einen den wilden Tieren vorwerfen; - »: einen Stein ins Wasser -; einen ins Gefängnis (i fän g eise) -; er warf ihm einen Stein an den Kopf (en sten i hufvudet på honom); - ifrån sig, - bort: er warf den Bing von sich; - in: hineinwer-

fen: einen Stein -; - ned: einen niederwerfen; das Bündel hinwerfen; er warf mir den Ball in den Garten herab; er warf den Stein zum Fenster hinaus; einen die Treppe hinunterw.; - om: - a) ånyo wieder od. noch einmal -; b) omkring u'm-werfen: ich will mir nur den Mantel u'm (ü'ber)-; c) u'mschlagen: der Wind ist umgeschlagen, nach Norden umgesprungen; - omkring: seine Kleider im ganzen Zimmer umherw.; - omkull, u'm werfen: der Wind hat mich umgeworfen; - på: einen Stein, ein Auge auf einen -; einen mit Steinen bewerfen od. werfen (- sten på); einen Brief ins Feuer (på elden) einen mit Schneebällen bewerfen (-snöbollar på ngn); einem die Schuld geben; (sich) die Kleider ü'berwerfen; sich in die Kleider -, sich die Kleider ü'berstreifen, in die Kleider schlüpfen; - tili: er warf ihr den Brief hin zornig, rein lokal au; dem Hunde einen Knochen (ben) hinwerfen; einen zu Boden - (tili marken), einen hinwerfen, niederwerfen; - tillbaka, zurückwerfen: den Ball, den Feind über die Grenze -; - undan: Bücher beiseite (weg) -; - upp: a) die Mütze in die Luft -; den Ball in die Höhe (Luft) werfen; einen • Erdwall aufwerfen; b) jfr kräkas; - ur: einen aus dem Sattel - auch a. d. S. heben so immer in Übertragfangen und beim Ritter-spiei; - ui: einen zum Hause hinaus werfen, einen aus dem Hause -, einen zur Thür hinaus w.; das Netz (nätet), Steine auswerfen; Geld wegwerfen, am häufigsten zum Fenster hinaus werfen; er warf ihm einen Ball zum Fenster hinaus (ut genom) ungebr., er warf ihm einen Ball durch die Fenster (zu); einem den Schlüssel (nyckeln) herauswerfen; einen auf die Strasse -; - - för, jfr - ned för; - åt, jfr till; - öfver: er warf den Stein über das Dach; einen Mantel über(um) die Schultern -; - sig: - af: der Reiter springt vom Pferde, nicht ab, er springt ab; sie sprang vom Damm herab;kikna—klaga.

sich im Bette hin and her wälzen vom Bette (- sig af och an); - -för, jfr till; - - »: sich ins Wasser stürzen (aber: einen andern werfen); sich einem in die Arme -; - - in i: sich in ein (gefährliches) Unternehmen (företag) stürzen, (vergL) sich in ein U. einlassen; eine Laufbahn (in på en bana) ergreifen; - - ned fram sich von der Leiter (stegen) hinunterstürzen; - - nedför: sich vor einen hinwerfen; - - ned på: sich auf die Erde (den Boden) -; sich auf das Sofa genom: sich zum Fenster hinaus stürzen; - - Uli: sich einem zu Füssen (till ngns fötter) -;

- - öfver: sich auf einen - od. stürzen, sich über einen hermachen, über eioen herfallen, kikna, (sich atemlos lachen ungebr.,) vor Lachen (af skratt) bersten wollen, sioh vor L. kugeln, sich vor L. ausschütten wollen, sich vor L. den Bauch halten, sich tollachen wollen, kila, schlüpfen; - in i: in ein Loch (hål) -; - öfver till; sie schlüpfte zu ihrer Mutter hinüber (öfver till), kinkig: er ist sehr peinlich; er ist ein äusserst (peinlicher nicht) penibler Mann; eine bedenkliche nützliche) od. heikle od. missliche Frage; - i, på: peinlich in seiner Kleidung, auf seine Ehre; wählerisch im Essen (mat), kitslig: er schikaniert die Schüler (är k. mot eleverna), er macht Schikanen (=3 wenn er immer etwas zu tadeln hat), er kujoniert die Schüler (= wenn er sie prügelt oder naohsit-zen lässt); der Kapitän kujoniert die Schiffsjungen, klaga, 1. klagen: er leidet, ohne zu -; „0 mein Gott!" jammerte (klagte) das arme Weib; -de (klägliche, jämmerliche) Stimme;

- på, jfr öfver; - för, hos: einem Freunde seine Not -; ich habe mich beim Vater darüber beklagt (beschwert), dass er mich zum besten gehabt hat (hatte) (-t hos f. öfver att han drifvit med m.); - öfver: er jammerte (klagte) über seinen Verlust; über einen, über grosse Schmer-

zen klagen; er klagt darüber, dass ihm Unrecht geschieht; 2. hos myndigheter, jfr besvära sig. klagan, Klage, f. -n; öfver; man hört (eine) allgemeine - über diese Einrichtung (inrättning) od. häufiger man hört allgemein über diese Einrichtung klagen; über die schlimmen (dåliga) Zeiten - führen; es wird allgemein darüber geklagt od. -geführt, klagomål, Klage, f. -n; (inför rätta) eine - einreichen (anföra); hos: er führte (anförde) bei meinem Vater

- über (gegen wenn ich eines Verstosses, Verbrechens u. s. w. angeklagt werden soll) mich wegen meines Betragens od. über mein B. (uppförande). klandra, tadeln; einen -; einen Fehler rügen; man tadelt, dass er dies

gesagt hat; - för: einen wegen seiner Faulheit (lättja) -; ich tadle Sie deshalb nicht; - hos: du findest immer etwas an mir, an meinen Sitten zu - od. auszusetzen, klang, Klang, m.: sein Name hat (einen) guten -; »; einen holden (ljuf)

- (in ungew.) für deutsche Ohren haben, klappa, a) klopfen; das Herz klopft (pocht, schlägt) mir; in die Hände klatschen (- h.); b) (smeka) seine Mutter liebkosen; ich streichle die Wangen meiner Mutter; einen Hund streicheln; - på; anklopfen: haben Sie (bei ihm, hos h.) angeklopft? an die Thür - od. veraltet pochen; er hat mir auf die Schulter, auf die Wange (kinden) geklopft; er klopfte ihr die W.; - at: man klatschte ihm Beifall (-de händerna åt honom). klar, a) klar: -es Wasser; -es (seltener heiteres) Wetter; -er (seltener heiterer) Himmel; -er Stil; -e, besser helle Augen; ein -er od. heller Kopf; hell: -es Feuer, Licht; -er Mondschein; -e Flamme; b) jfr färdig; das Schift ist k. zum Auslaufen; das Geschäft ist ins Reine gebracht, ist im Reinen, ist abgewickelt, zu stände gekommen; das ist k. (und deutlich); es ist k., dass ...; das versteht sich (ja, det är -t); - för: es ist mirklargöra —klinga.

Tollkommen -, dass ...; man war -sich darüber -, dass ... (hade (ftck) -t för sig att); einem etwas - machen; med-, das Gepäck ist besorgt {det är -t med resgodset); på: eine 'Sache ins Reine bringen; über eine Sache (mit einer S.) k. werden od. ins Reine kommen (komma pä det -a med); - till: - zum Gefecht! klargöra, jfr förklara, göra i ordning, klarhet, Klarheit, f.; jfr klar; eine Sache ins Reine bringen, Licht in die Sache bringen (bringa - i en s.). klarna: der Most klärt sich ab; *s hat sich od. es ist aufgeklärt (det har -t eil. -t upp); der Himmel, das Wetter, sein Gesicht (ansikte) klärt (hellt) sich auf, wird heiter {hell) [heitert sich auf tmgew.];ibm wird das später noch klar werden, er wird später heller sein od. einen helleren Kopf haben (förståndet klarnar); der Kaffee hat sich gesetzt, geklärt, klema med, jfr skämma bort, klass, Klasse, f. -n: eine Fahrkarte, ein Billet dritter -; drei (Billets) dritter (-); man bestellt Eins dritter Stockholm einfach; zwei zweiter Malmö hin und zurück; drei erster Trelleborg retour, klen, schwächlich; - sein; -e Kinder, Gesundheit; ein schwaches Gedächtnis (minne), jfr knapp, ringa; - i: schwach im Deutschen sein, ein schwacher Arbeiter sein (vara - i tyskan, i arbete); - med: damit ist es schlecht od. schwach od. schlimm bestellt (detär -t med den saken); - till: schwach an Verstand od. von Begriffen sein (- till förståndet); von schwächlichem Körperbau sein (vara - till växten); dazu ist er zu schwach (därtill är han för -). klia, jucken: der Finger juckt mir od. mich, mir juckt der F. od. es juckt mich am F. klibba, kleben: das Pech klebt; - vid: Blut klebt an deinen Händen, klioka, versagen: das Gewehr versagte mir od. mein G. versagte, klifva* jfr stiga, träda, klinga, anstossen: wir wollen jetzt (mit den Gläsern) — (die G.

- in der Buohspraohe) • klippa, 1. s. a) Fels, m. -en -en (Felsen, -): die Stadt liegt auf einem -en; k. i hafvet Klippe, f. -n: steile (branta) -n; jfr stranda; 2. v. scheren: Tiere - Menschen ' werden jetzt nur noch die Haare (das Haar) geschnitten (scheren hier veraltet) [wenn nur wenig Haar abgeschnitten wird, werden die Haare gestutzt]; einem (på någon) das Haar schneiden; ich habe mir soeben das Haar schneiden lassen; der Kerl hat mir's zu kurz geschnitten; einem die Flügel (vingarna) stutzen, sich die Nägel beschneiden; - bort, jfr afklippa; sich den Bart (skägget) abschneiden; das Papier - ; - tili: einem (åt ngn) einen Röck nach einem Muster zuschneiden; - ur: das Programm aus der Zeitung (tidningen) (her)auss.;

- ut: ein Bild ausschneiden, klistra, kleben: Plakate, mit denen die Wände beklebt sind; - in: ein Blatt ins Buch - (kleistern selten, meist verächtlich, vulgär pappen); - på: einen Zettel (anslag) an die Wand - (kleistern selten etc.). klo, Klaue, f. -n: einen in seine -n bekommen (få); einem in die -n geraten (råka), kloeka, Uhr, f. -en: wieviel - ist es? häufiger wie spät ist es? (Provinzialismen: was ist die Uhr (nordd. Klock)? wie spät haben Sie es?) es ist drei -, fünf Minuten nach (über) drei, zehn Minuten vor vier; (ein) viertel (auf) vier; halb vier, drei viertel (auf) vier, um drei viertel vier = en kvart i fyra (3,45); er ist um drei

- (nachmittags) angekommen (kom kl. 3); efter: nach, besser auf meiner - ist es vier; nach drei - (efter

- 3); tili: halten Sie sich zu zwei -bereit; bis zehn - dürfen (får) Sie bleiben. klok, klug: er ist nicht recht bei

Tröste, nicht recht gescheit auch nicht (recht) klug, es ist bei ihm nicht (ganz") richtig, er ist nicht (ganz) richtig im Kopfe, er ist nicht recht bei Groschen, er hat einen Sparren (zu viel), bei ihm ist einelcloster—kläda.

Schraube los etc.,etc.,inte riktigt-);durch Schaden wird man -; ich bin jetzt gewitzigt (meist nur, wenn nicht gesetzt wird, wodurch); - af: durch Schaden wird man - fori ich bin um nichts klüger (inte -are för det); - på: ich werde gar nicht mehr - aus dir; ich kann daraus nicht - werden, kloster, Kloster, n. -er+: in ein, ins - (i -) gehen; ein Mädchen in ein, ins - stekken, schicken, klottra, kritzeln: ein Blättchen voll -; - ned: ein Bild bek.; in ein Buch •; etwas aufs Papier k. klubb, Klub, m. -s; på: er war lange nicht im - gewesen; in den -gehen, klubba, (ordförande-, auktions-) Hammer, m. -+: er präsidiert, hat, besser führt den Vorsitz (han för -n), auch er sitzt (ist) am Präsidium; under: der Besitzer selbst lässt sein Besitztum (egendom) unter den - kommen (gå under -n), der Gläubiger (fordringsägaren) bringt sein B. unter den - (låter ... gå under -n). kludda ned: ein Buch (mit unnützen Schreibereien) beschmieren, beschmutzen (volls.) od. (mit unsauberen Händen) mit Tinte beklecken (vollk.). klyfva, spalten: eiuem den Kopf -; das Schiff durchschneidet die Wellen; ein Vogel durchschneidet die Luft, kläda, 1. a) kleiden: 1) die Mutter kleidet ihr Kind gut (= schafft ihm gute Kleider); 2) die Mutter (bekleidet ungew.) kleidet ihr Kind an, zieht es an (= legt ihm die Kleider an); er kleidet viele Arme; einen Altar mit Teppichen schmücken; b) passa dieser Röck kleidet Sie gut od. steht Ihnen gut; wie steht mir mein neuer Hut? mein grosser Bart (skägg)? 2. - sig; sie kleidet sich gut; - af: a) einem Kinde die Kleider ausziehen, ein K. ausziehen, auskleiden, entkleiden; ich (habe mir die Kleider ausgezogen selten) habe mich ausgezogen od. entkleidet (har klädt af mig); b) bildl. einen seiner (gen.) Würde (värdighet) entkleiden; - efter: einen, sich nach der neuesten Mode -; -i: er kleidet ihn ins spanische Kostüm;

sie kleidet sich in Seide (siden), in Trauer, (in) schwarz (sorgdräkt); er ist in Uniform od. er trägt ü. od. er hat die U. an; er ist in Civil, trägt Civil od. hat Civilkleider an; Gedanken in Worte -; in die buntestem Festgewänder gekleidet (klädda); -med: einen Stuhl mit Leder beziehen od. überzi'ehen; - om: einen, sich u'mziehen; - på: (einem die Kleider selten) einen anziehen; - upp: einen kleiden, einen mit Kleidern versehen-od. ausstatten; - ut, verkleiden: sich als (tili) Matrosen od. in einen Matrosen - zum Karneval, von Knaben sich als Matrosen von wirklichen Matrosen beim Wechsel der Tracht (dräkt) die Matrosen «Kleidung anlegen; mit dem Pompe der Königswürde bekleidet (angethan) werden; - öfverr jfr med. klämma, 1. s. Klemme, Patsche, selten Enge, f.; »: in der -sein; in die - geraten; ur: einen, einem, sich aus der - (heraus)helfen; 2. v. klemmen, hårdare quetschen: ich habe mich geklemmt, gequetscht; er weiss, wo ihn der Schuh drücktr

- af: ich habe mir den Finger zwischen der Thür gequetscht (abgequetscht = så att det är fullständigt skildt från handen); - efter: einem scharf zusetzen; -t'; ich habe mich an (bei, zwischen) der Thür geklemmt, stärker gequetscht, noch stärker zerquetscht; ich habe mir den Finger gequetscht;

- ihjäl: einen Feind totdrücken, totquetschen; - tn: eingequetscht in der Menge; einem die Bippen (refbenen)« einquetschen; - mellan: er quetschte sich den Finger zwischen der Thür; - sönder: ich habe mir den Finger zerquetscht, klämta (vid eld-sv.): es läutet, klänga» jfr klättra: das Kind klammert sich an die Mutter (an) (klänger sig fast vid); der Epheu rankt sich od. klettert an einem Baume hinauf (klänger sig upp för), klättra, klettern; - »: auf dem Gebirge umherklettern od. herumk. (- i bergen); - ned. er ist herabgeklettert (herunter-); vom Baume. Jcnacka—knyta.

herabk., den Baum hinunterk. {- ned ur); - upp: er ist hinaufgeklettert; •auf einen Berg (hinauf)k. (- upp för), - einen B. hinank., einen Baum, einen Berg erk.; auf einen Baum k. (- upp i); auf das Dach (taket) k.; bis zum Gipfel- (finda upp till toppen) hin-aufk.; - utför: den Berg hinabk.; -öfver: tiber die Mauer (muren) knacka, klopfen: es klopft; - på: an die Thür - (pochen); wir klopften (pochten) an. knaka, krachen: •das Schiff krachte in

allen Fugen, knapp(t), knapp: a) ein -es Gehalt (lön); eine -e Zeit (meine Z. ist heute sehr bemessen); eine -e Meile, -eine Meile; -es Essen (föda), Gewicht (vikt); in dürftigen Verhältnissen {omständigheter); b) es ist ein wenig

- (det blir allt -t); seine Leute sehr

- halten; zu - messen (mäta); för: er hat sein -es Auskommen, häufiger er hat - sein A., das Geld ist ihm sehr -, besser er ist sehr - an (mit)

(det är - för honom), knappt» kaum; - hatte er (er hatte -) dies gesagt, so (da) Verschwand er, als er v.; er war - vier Jahre alt, als er seinen Vater verlor, knipa, jfr klämma, knota, murren; - mot: gegen -die Vorsehung -; - öfver: das Volk murrte über die willkürliche (godtyckliga) Besteuerung, knuffa, sto-ssen: einen -, knuffen, puffen; - fram: einen hervors.; - »: er knuffte ihn in •den Bücken, er gab ihm einen Puff in den Bücken; - in: einen hereins.;

- med: mit dem Ellenbogen (armbågen)

- ned: einen hinab-, herabs.; -omkull: einen u'mstossen; - tili: einem einen Bippenstoss geben od. einen s. od. einem in die Bippen stossen;

- undan: einen fort-, wegs.; -s: sie stie8sen sich, knut, Knoten, m. -: (sich) einen - ins Taschentuch machen (slå - på näsd.); da steckt der

- (det är just -en), knyta» knüpfen: einen Knoten (knut) - od. schürzen; die Hand, die Faust (näfven) ballen; Netze (nät) stricken; - emellan: ein Freundschaftsband zwischen ihnen

k.; - fast: einen Strick anknoten, festknoten; - för, igen, ihop: einen Sack zuknoten, zubinden, nicht verbinden; - in: Geld in ein Tuch eink., einbinden, besser knüpfen, binden;

- med: eine engere (närmare) Bekanntschaft, ein Verhältnis (förbindelse) mit einem ank.; eine Beziehung (förbindelse) zu (med) einem ank.; - om: ein Tuch (duk) u'mbinden, ein T. um den Hals k., u'mk.; - tili: knüpfe, besser binde mir das Band zu; das Band verknoten; - upp: einen Knoten aufmachen, aufknoten; - åt: einem eine Faust machen, knåda, kneten: das Mehl -. knä, 1. Knie, n. -(e);/ör: vor einem das

- beugen; «: den Kopf in deinen Schoss legen; ein Kind auf seinem Schosse halten (haben); ich sass auf ihrem Schosse, ihr auf dem Schosse (i - på hen ne); på: auf8einen-(e)n, besser auf den -(e)n einen bitten; (vor einem) auf die -(e) od. auf das - fallen; auf den -(e)n liegen; einen auf den Schoss nehmen, knäböja, knien; bredvid: sie war neben ihn hingekniet geht auf den Anfang desZustandes, sie kniete neben ihm dauernder Zustand; - för: vor einem -; an (vor) dem Altar niederk. knäcka, knacken: eine harte Nuss -, aufk. knäfalla, jfr knäböja, knäppa, knöpfen: einen Bock zuknöpfen; - igen, ihop: knöpfe dir den Bock zu; - ihop, jfr föreg.; die Hände falten; - på: einem einen Nasenstüber versetzen; -upp: den Bock aufk. koka, kochen: eine Suppe -; die Milch hat gekocht; das Wasser siedet, häufiger kocht; Seife, Theer sieden; - af: er kocht vor Wut (raseri); - i: es kochte in ihm; -på: Milch am Feuer - lassen; - öfver: die Milch kocht Uber, kol, Kohle, f. -n: Fleisch auf (über) glühenden -n rösten; feurige (glühende) -n auf seinem Haupte, besser auf sein Haupt sammeln, komma, kommen: 1 a) er war so weit gekommen (hade kommit så långt); er ist dahingekommen (har kommit dit), hergekommen (hit); er kam und setzte sich neben mich; komm, setz dich hierher (kom ochkomma.

sätt dig Ii.); sie - denselben Weg; es wird eine Zeit wo (då) ...; einem nahe (nära) •; ein Gewitter (åskväder) scheint heraufzuziehen od. heraufzuk., nicht heranzuziehen (synes -), es giebt (nicht wird) ein G.; b) - (för) att: ich komme, um Ihnen zu sagen; wir kamen auf ihn zu spreohen; er kam neben ibm zu sitzen; der Gedanke kam mir, mir fiel ein (jag kom att tänka på det); das kommt Ihnen teuer zu stehen; c) er kam hüpfend und singend (men vid rörelseverb p. p.: er kam gegangen od. zu Fuss (gående), (an)-gebüpft men i förening med annat verb

hüpfend, jfr ofvan), gelaufen (springande), angetanzt (dansande)^ (an)geflogen (flygande); 2.- att = skola (i en framtid) werden: er wird gestraft (han kommer att straffas), bei bestimmter Zukunft er wird morgen gestraft werden; 3. bringa einen lachen (att skratta) machen od. zum Lachen bringen; dieses bringt mich auf den Gedanken, dass ... (det kommer mig att tänka på att ...); das Wasser zum Steigen bringen; - af: a) das kommt vom Trünke (her) [dryckenskap]; das kommt daher (det kommer sig däraf); woher od. wovon kommt das (hvaraf kommer det sig)? das kommt davon (selten her), dass ... (daher, dass od. weil) (det kommer sig däraf att ...); b) flott werden od. los kommen (- af grund); c) - af sig: er konnte od. kam nicht weiter, er blieb stecken; - an på: es kommt auf Sie an; wenn's an mir läge (kommer det bara an på mig); - bort: a) er wird bald von hier wegk.; b) förloras es ist ein Windhund weggekommen, fortgekommen od. abhanden gek.; das Buch ist mir weggekommen, fortgekommen od. abhanden gekommen; ein Kind, Geld ist abhanden gekommen; - efter: &) följa, geh nur, ich komme (dir nnnötig) gleich nach; b) ej hinna med: er blieb zurück, fig. nach; c) hämta einen, ein Paket abholen; d) kännas efteråt die

Bene (ångern) kommt nach; - emeliam kommt nichts dazwischen, so können Sie ...; es wäre zur Rauferei gekommen, wenn sie nicht dazwischengetreten wäre; - emot: a) er ist mir entgegengekommen; b) stöta till er hat mich angestossen od. angerempelt,, ist an einen Stein gestossen; - framz. a) bitten Sie ihn, näher zu treten (bed honom - fram); b) er ist an-Ort und Stelle angekommen od. angelangt (har kommit f.); als ich hinzutrat (kom fram); der Brief ist an seine richtige Adresse, an den Adressaten gelangt (har kommit f.); der Brief ist abhanden gekommen od.. verloren gegangen, ist (ibm nicht zu banden gekommen ungebr.) nicht an» seine Adresse gelangt; der Brief ist nicht angekommen (har ej kommit f.)?

- - i: in der Welt fortkommen; — med: a) ein Papier bringen; er kam mit Papier; b) bildl. ein Ding (sak) vorbringen; mit einem Wunsche (begäran; herausrücken od. an den Tag kommen; - - tili: er kam zu ihm heran (f. t. h.); vor dem Thor (f. t. porten) anlangen; komm einmal ans Fenster; an den Fluss kommen; um vier Ubr langten wir in Hamburg an; mein Brief ist Ihnenr nicht zugegangen; - framåt: wir konnten nicht von der Stelle od. vorwärts

- (weiter k.), nicht fortk.; - från: (woher des Weges [hvarifrån kommer du etc.] nur selten, poetisch)? wo kommst du her? ich wusste, von wem es kam; sie kam von od. aus Hamburg; aus der Kirche, aus dem Garten, aus dem Theater -; vom Garten (her) kommen (=aus der Gegend des Gartens); der Wind kommt von (aus) Westen; dies Wort kommt od» stammt aus dem Griechischen; jfr ifrån; - för: es kam ihm in den Sinn (kom för honom), wegzureisen; - förbi: wann kommt er vorbei, besser vorüber? - före, förut: er kam vorauf od. voraus (lokal), früher (temporal);

- genom, jfr igenom; -t: ins Wasser, in Bewegung (rörelse), in anderekomma.

Hände, in Versuchung (i frestelse) -; jfr råka; in den Senat -; er ist in dieser Wissenschaft weit gekommen; dadurch kam der Betrug (bedrägeriet) ans Licht od. an den Tag, zum Vorschein (i dagen); davon ist keine (nicht die) Bede (det kommer aldrig i fråga); I wo! I warum nicht gar (kommer aldrig i fråga)! Gelegenheit finden, es zu thun (- i tillfälle att); - ibland: er trat unter sie;

- ifrån: von einem, von der Sache (los) -; seiner Geschälte wegen (för sina affärer) konnte er nicht weg od. fort (kunde inte - ifrån); - igen: ich werde gleich wiederk.; - igenom: durch eine Stadt -; das Gedränge (trängseln) war so gross, es war nicht durcbzuk.; kannst du durch (kommer dn i.)? - ihop: jfr tillsammans; - ihåg: a) ich will mir's merken (= lägga det på minnet); b) jetzt entsinne (erinnere) ich mich des Namens, häufiger ich kann nicht auf den Namen kommen; das ist mir nicht mehr ganz erinnerlich (det kommer jag nu inte så noga ihåg); jfr erinra sig; c) ich werde Ihrer (er) stets eingedenk bleiben, häufiger ich werde stets an Sie denken, ich werde Sie stets in Erinnerung behalten; sie gedachte Ihrer mit keinem Worte (kom ej ihåg er med ett enda ord); d) ich will es Ihnen schon gedenken (jag skall nog - er = det skall ni ej ba gjort ostraffadt); - in: treten Sie ein, herein! auch treten Sie

näher (kom in)! bitte sie einzutreten od. hereinzuk.; ich kann nicht hin-eink., ins Haus (hinein)k.; wollen Sie zu mir hereink. oder soll ich zu Ihnen hinau8k.? er konnte nicht herein, hinein (- in); nun wollen (skola) wir den Thee (herein) k. lassen; - -

in das Zimmer treten; sich in einen Gegenstand (ämne) hineinarbeiten; - • med: sie bringt einen Brief; -

- på: als er in das Hotel kam; einem auf den Leib (lifvet) rücken; -

- tili: er ist heute in die Stadt gekommen; - inför: vor den Richter

(domaren), vor Gericht (rätten), einem vor (die) Augen (ngns ögon) •;

- med', a) er kam mit seiner Frau, mit der Eisenbahn (med tåget); er brachte einen Brief; ist es so weit mit ihm gekommen? mit diesem Gel-de wird er nicht weit k.; immer mit den alten Geschichten k.; eine Ausrede (undflykt) vorbringen; mit Vorschlägen (an)kommen od. anrücken; b) följa med - Sie mit! komm nur mit! - Sie nicht hinauf (upp) wenn ein Unterstehender spricht, herauf wenn der Oberstehende spricht; - mel' lan: zwischen die Bäder (hjulen) ein Hund kam mir zwischen die Beine; - mot: als er ihn auf sich zukommen sah; er ist mir mit offenen Armen entgegengekommen; - ned (ner): ich bat ihn ein wenig herabzukommen; (ist er schon wieder vom Berge herabgekommen tmgew.) ist er schon wieder unten? als wir wieder herunterkamen; ich werde sogleich hin-abk., besser hinunterk., wieder zu Ihnen hinabk., hinunterk.; - Sie doch zu mir herunter (auf die Strasse), herab (von der Leiter, från stegen); die Treppe herunterk.; ins Wasser -;

- omkring: die Kinder umgaben mich; alles in allem, zu guter Letzt, bei Lichte besehn, wenn man alles in Betracht zieht, im ganzen (doch) (när allt kommer omkring); - på: a) auf diesem Wege bin ich hierher gekommen; kopfüber zum Fenster hinaus fallen (- på hufvudet ned genom fönstret); auf den Thron (od. auf den Thron gelangen), auf den Gedanken (tanken), auf einen glücklichen Einfall -; diese Aufgabe (uppgift) fällt mir zu (kommer på min del); anderen Sinnes werden (- på andra tankar); b) jfr ertappa; c) erinra sig ich kann nicht wieder auf den Namen -; - tili: a) komm mal her (kom hit till mig); zu einem (aufs Bureau, på kontoret, zum Frühstück, på frukost) -; er kommt zum Kaffee nachhause (hem till k.); (kein Brief kam an mich ungew.) es ist kein Brief für michkomma.

da; ist etwas für mich (mit der Post) ad gekommen od. ist etwas für mich da? er brachte mir sein Buch selbst (kom själf till mig med); b) als wir auf den Markt, ins Theater, nach der Stadt, zu diesen Felsen kamen; «) einem zu Hilfe -; zur Anwendung, auf die Nachwelt (eftervärlden), auf die Welt -; (es ist mir zu Kenntnis (kunskap) gelangt od. gebracht worden ungebr.J; es ist zu meiner K. gekommen (, dass ...); zu einem Resultat zu Reichtum, zur Gewissheit, zu einem gewissen Alter gelangen, besser ein gewisses Alter erreichen; zur Sache -; zur (auf die) Welt -; d) jfr tillkomma; e) jfr -sig; - tillbaka: ich werde gleich zu-rückk. od. wiederk.; - tillsammans: wann werden wir wieder zusammenkommen? - tillstädes: nun kam auch er herbei, häufiger heran; ungew. er kam zur Stelle; - undan: a) er ist (der Gefahr, seinem Verfolger) entkommen (entwischt); b) jfr bort; - under: unter die Räder (hjulen) eines Wagens -; - upp: a) komm zu mir herauf; er kann nicht herauf (kan ej - upp); er ist höher heraufgekommen (kommit högre upp); b) om växter Pflanzen, Samen (frön) gehen auf, kommen heraus; jfr uppstå; - - emot: er kann gegen seine Wettbewerber (medtäflare) nicht aufk.; - - för: als er die Leiter (stegen) hinaufgekommen war; - -med: eine Mode aufbringen; - - på: komm auf od. in mein Zimmer; - -ur: aus dem Bade -; - - tili: wenn du nach Uppsala kommst; - ur: ich komme nicht aus (von) der Stelle, Tom Flecke; es lässt sich nichts mit ihr anfangen od. aufstellen (man kommer ej ur fläcken med henne); diese Artikel sind ganz aus der Mode gekommen; - ut: a) er wird gleich (genast) herausk. od. hinausk.; b) 0m böcker das Buch ist erschienen, herausgekommen; c) utspridas die ganze Sache ist herausgekommen; es hat sich -ein Gerücht (rykte) verbreitet; d)

das läuft auf eins hinaus (kommer på ett ut), das kommt auf eins heraus; - - för: sie kommt die Treppe herunter (herab); - - med: er kann es nicht zustande bringen, auch er kann damit nicht zustande kommen;

- - ur: aus der Festung herausk.; aus dem Getümmel des Kampfes

- åt: a) jfr nå; b) um mir beizuk. (= um mich angreifen oder fassen zu können); einem zu Leibe wollen, ei: oem auf den Leib rücken (vilja - åt ngn); er konnte nicht ans Geld k.; (was ficht ihn an (kommer åt honom) poetisch)? kommt ihn an? was fällt ihm ein? - åter, jfr tillbaka;

- öfver: a) komm doch zu mir herüber; wie - wir über das Wasser? er ist glücklich über den Fluss (hinüber) gekommen; er ist über Hamburg gekommen; b) bildl. eines Diebes, eines Buches habhaft werden; ich kaufte das Messer billig, ich kam billig zum Messer (kom öfver knifven för billigt pris); jfr ertappa; das Gewitter (ovädret), die Nacht überfiel ihn; es kam ihm (od. überfiel, überka'm, überlie'f ihn) ein Schauer (rysning), eine Angst an; es bemächtigte sich seiner ein Groll (hätskhet), besser ein Groll kam über ihn, packte, fasste, ergriff ihn; - sig: a) wie kam es, dass .. .? b) jfr hämta sig, tillfriskna; - - för: ich kann es nicht über mich bringen od. gewinnen (, es zu thun); -- upp: er ist wieder emporgekommen, kommande, kommend, künftig: -e Zeiten, Ereignisse (händelser); -e Woche (vecka) od. in der -en W. gedenken wir zu reisen; -e (zukünftige) Jahrhunderte; ein künftiges (zukünftiges) Leben; künftige od. kommende Geschlechter (släkten), kommatera: einen Satz interpungieren. kommendera: eine Truppe kommandieren, befehligen, komparera: ein Adjektiv komparieren selten, steigern, kon -ditionera: er ist bei mir im Dienst, in Stellung, er steht bei mir in Dienst, konfiskera, jfr indraga, konjngera, konjugieren: ein Zeit-konkurrera—kom. wort (verb) - od. abwandeln, konkurrera: mit einem konkurrieren, wetteifern, in Wettbetrieb, in Mitbe-werb treten; es mit einem aufnehmen; einem den Bang ablaufen; hinein den Bang streitig machen; sich mitbewerben, konkürs, Konkurs, m. -e; - (Gant, f., Bankerott, m., Bankbruch, m.) machen, konstatera, konstatieren, darthun, feststellen, erhärten: eine Erscheinung (företeelse) -; seinen Tod feststellen; 4s wurde festgestellt, dass der Tod eingetreten sei od. ist. konst, Kunst, f. -e+: die - des Schwimmens; die schwere -, sich selbst zu beherrschen; das ist eben od. gerade (jiist) die -; med: das Bild ist kunstvoll .gemacht, konstruera, konstruieren: eine Maschine, einen Satz -. konstruktion, Konstruktion, f. -en: Maschine alter (af gammal) -. konsulat, Konsulat, n. -e: et ist auf dem kontant, bar: -es Geld; -bezahlen, kaufen; gegen - kaufen; 2000 Mark (in) - (em Geld); Barzahlung (- betalning), kontinent, Kontinent, m. -e: er reist auf dem -ed. Festland, kontor, Comptoir (Kontor), n. -s (-e); (vid ämbetsverk) Amtzimmer, n., Amtstube, f.; påi auf seinem - arbeitet!; er gönnte mir eine Unterredung in seinem -; er trat ins Gomptoir, besser er betrat das C. (gick, steg in på -et), kontrakt, Kontrakt, m. -e: mit einem (tiber eine Partie Waren) einen - abschliessen. kontroll, Kontrolle, f.: tiber einen, über den Verkauf (försäljningen) gehörig - führen; jfr uppsikt; es geschieht unter der -, Oberaufsicht des Staates, kontrollera, kontrollieren, überwa'chen: die Lotterie wird vom Staate kontrolliert, überwacht, beaufsichtigt; eine Rechnung nachrechnen od. prüfen; die Schüler (eleverna) beaufsichtigen; die Buchführung prüfen: jfr öfvervaka, korg, Korb, m. -e+: einem einen - geben (ge ngn -en); einen - bekommen (få -en), korn, Korn, n.:

korrespondera—kosta der Acker bringt das zehnte -; die Saat (utsädet) giebt (trägt) gutes -; Gerste, f. = sädesslag, korrespondera, korrespondieren, in Briefwechsel stehen, Briefwechsel führen od. unterhalten, brieflich od. schriftlich verkehren; - med: mit einem (Uber eine Sache) -; på: deutsch od. auf deutsch (på tyska) kors, Kreuz, n. -e; på: am -e sterben. korsa, kreuzen: seine Pläne -; hier -, schneiden sich zwei Strassen, kortftand, Kreuzband, n.: Bücher unter - versenden, korsfästa: einen ans Kreuz schlagen, einen kreuzigen. korstecken, Zeichen des Kreuzes, n., Kreuz, n.: sich kreuzen, bekreuzigen, kort, kurz: - (auch - gesagt, in (mit) einem Worte (gesagt), er ist ...; er ist um einen Kopf kürzer od. kleiner (ett hufvud -are); einen üm einen Kopf kürzer machen; efter: bald, besser kurz nach drei Uhr; - (-e Zeit) darauf (danach); -före: - (-e Zeit) vor diesem Ereignisse (händelse); - vorher (förut), kortket, Kürze, f.; i: in -, in aller - erzählen (berätta); ich will ihm kurz (i -) bemerken, dass ... korus: im Chor rufen, kos: sie sind über alle Berge (de äro sin -); jfr borta, kosta, kosten: was (wieviel) kostet (was macht) dieser Ring? der Bing kostet (mächt) eine Mark; die Kragen - (machen) zehn Mark das Dutzend; das Reisen (att resa) kostet viel; es koste was es wolle (- hvad det vill); seine Familie zu erhalten, kostet viel Geld; es kostet mich (od. mir) 3 Mark; es wird ihm (od. ihn) das Leben, viel Mühe -; es kostete den Engländern viel Blut; - t: was hat diese Ware (vara) beim, besser im Einkauf (i inköp) gekostet? - på: a) er hat viel auf seine Kinder verwendet; sich Bänder zu einem Hute od. an den (auf den) Hut leisten (band till en hatt); b) das wird mir (sehr) sauer werden od. (nur fig.) viel Überwindung - (kommer att - på mig); das viele Sprechen wird, fällt ihm

8 auer; (das strengt die Gesundheit &n ungew.) das schädigt die G., ist schädlich für die G., beeinträchtigt die G.; das wirkt auf die Gesundheit schädlich ein; c) smärta es thut ihm sehr leid, dass er sein Buch verloren od. er bedauert sehr, sein B. v. zu haben, kostnad, Kosten, pl.; för: die - einer Reise; der Aufwand (der Kos-tenaufw.) für die Flotte; med: mit geringen Unkosten, weniger gebr. mit geringen Kosten, kraf, jfr fordran, fordring, krafla, jfr krypa, krafsa, scharren; - efter: Hühner (höns) - nach Würmern (mask); - i: Hühner - die Erde od. auf der E. herum: - på: an der Thür kratzen, kraft, Kraft, f. -e+: . haben (ha -) zu entsagen, nicht die K. h. z. e. (försaka); af: aus allen Kräften, mit allen Kräften, aus Leibeskräften rudern (rö), um Hilfe schreien; aus eigener (egen) -; » - af: (k) - seines Amtes (ämbete) ernennt er ihn zum Bürgermeister; med: ein Mann von grosser -. kraftig, kräftig: -er Mann, krama, pressen: eine Zitrone - (vulg. quetschen); einen tot drücken (k. ihjäl ngn); - ur: den Saft einer Z. auspressen. kredit, Kredit, m.: - geben od. gewähren, haben, meist nur mit beigefügtem Genetivobj. Stundung gewähren (z. B. S. der Kollegiengelder wird jedem Bedürftigen gewährt); hos: - bei einem haben; pd: eine Ware (vara) auf - od. Borg geben, nehmen. kreditera, kreditieren: einem den Betrag (beloppet) -; einem den B. gutschreiben, krets, Kreis, m. -e: af: ein - von Freunden; i: sie stellten sich in einen -; sich im -e, in -en bewegen; im -e (i en -) herum tanzen; im -e einer zahlreichen Familie; inom: im häuslichen (husliga) -e. kretsa, kreisen; - t, öfver: der über ihm in der Luft -de Vogel; (om)-kring: der Falke kreiste über dem Rebhuhn od. umkreiste das Rebhuhn, krig, Krieg, m. -e: - fuhren; den (Artikel nur bei ganz bestimmtem Kriege) - anfangen (börja -); einem

den - erklären; i: in offenem -e mit einem sein, besser stehen; med; mit einem - führen; mot: einen - gegen die Russen, Russland führen, kriga,, kriegen: mit einem -. krigsfot, Kriegsfuss, m.: das Heer auf den -(p& -) stellen, bringen; mit einem auf dem - stehen, krigstid, Kriegszeit, f.: zur (i -) kring, se omkring, kringbygga, umbau'en: mit Ställen -; sein Garten ist ganz umbaut, kring-bära, herumtragen: eine Liste, ein Rundschreiben herumtragen, kringgå, umge'hen: um einen Garten herumgehen; den Feind, die Vorschriften -. kringhväriva, umwo'gen, umlo'dern, umbra'nden: die Flammen

- ihn. kringsvärma, umschwä'r-men: von Mücken (mygg), Bettlern umschwärmt, kritik, Kritik, f.;. under: die Arbeit ist unter aller - od» vulg. unter der Kanone; öfver: eine

- über ein Werk schreiben, kritisera, kritisieren: ein Werk - od. beurteilen, besprechen, krog, Schenke, f. -n: in der - (Kneipe) sein, sitzen. krok, 1. krökning Windung,. Krümmung, f: tiber Berlin zu reisen ist ein grosser Umweg; »: der Weg macht hier eine Biegung (g&r i -); die Strasse windet sich, schlängelt sich durch das Gebirge; wir sind zwei Meilen u'mgefahren (i -); das-ist ein Umweg von über 10 Kilometern (det är öfver 10 km i -); 2. metkrok, Angel, f. -n.: ich hatte einen Fisch an der -, ungew. am Angelhaken. krokväg, Umweg, m.L einen - machen (gå, ta); auf krummen Pfaden wandeln, auf Abwegen sein [gå krokvägar (fo'tf/.)]. kr opp „ Körper, m. -: Leib und Seele; eine schmächtige (spänstig) Gestalt od. Figur haben; »'; ich habe Schmerzen im ganzen Körper; inpå: einen ganz nackt,, einen bis aufs Hemd ausziehen (kläda af ngn inpå bara -en); nass (våt) bis auf die Haut sein; öfver: er ist über den ganzen Leib (Körper) mit Wunden bedeckt od. er ist über und über mit W. b. krossa, zerbrechen:krus—krypa

eine Flasche (butelj) - auch zertrümmern (wenn absichtlich); die Mauer (muren) stürzte und zermalmte, zerschmetterte ihn (zertrümmerte nnr von Gegenständen); einen Feind niederschmettern, zers., zu Boden schmettern; das Insekt zertreten; ein Fenster, eine Scheibe (ruta), alle Hoffnungen zertrümmern; Samen (frön) quetschen; Steine zerkleinern, am häufigsten Steine klopfen; das Getreide (säden), einen Knochen (ben), einem das Herz brechen, ungew. zermalmen; - mot-, er hat sich den Kopf an einem Steine zerschmettert; - på: ein

Balken zerschmetterte ihm den Kopf; - under: einen unter seiner Schwere od. Last, Wucht zermalmen (erdrücken), krus, Umstände, pl.: ohne - sagen; ohne alle Förmlichkeit, krusa, 1. kräuseln: einem das Haar -; ein sanfter Wind kräuselte das Wasser; 2. Umstände machen od. Ceremonien od. Komplimente machen od. Komplimente drechseln; machen Sie keine U. (- inte) od. zieren Sie sich nicht, lassen Sie sich nicht nötigen; - för: siemachte viele od. grosse Umstände od. sie zierte sich ihm gegenüber; ich nehme keinen Anstand, ihm die Wahrheit zu 6agen (jag -r inte för att säga), ich nehme kein Blatt vor den Mund; - med: mit Freunden macht man keine Umstände, krya: er hat sich aufgerafft (-t upp, till sig), krympa, einlaufen: der Stoff (tyget) ist bei der Wäsche (i tvätten) sehr eingelaufen, eingegangen, eingeschrumpft. krypa, kriechen; - bakom: er kroch hinter die Sträucber (buskarne); - bort: die Schnecke ist weggekrochen, fortgekr.; - fram: endlich kroch er hervor od. heraus; die Würmer (maskarne) - aus der Erde hervor; er kroch auf allen Vieren auf mich zu od. an mich heran; - för: er hat sich vor ihm kriechend benommen; - igenom: durch ein Loch -; hier ist die Maus durchgekrochen; • ihop, kauern: sie sah einen Mann in einer Ecke (unrichtig nieder gekauert)

(nieder«) kauern (som satt hopkrupen i en vrå); - in: die Schnecke ist wieder (in ihr Gehäuse) hineingekrochen; er kroch auf allen Vieren zum Zimmer herein (in i); er kroch in den Wagen (ban kröp in i vagnen); - intill: der Hund kroch furchtsam zu seinem Herrn;- mellan: zwischen Steinen dahinkriechen; - ned: er ist heruntergekrochen; ins warme Bett k.; ins Loch hinein kriechen (krypa ned i hålet); er verkroch sich im Bett, unter die (auch häufiger: der) Decke; - omkring: in allen Winkeln (vrår) herumkriechen (- o. i); - på: er kroch auf allen Vieren; wir krochen auf Händen und Füssen in die Höhle; das Kind kriecht auf dem Fussboden (golfvet) umher, besser herum; eine Fliege kriecht an der Wand (väggen); - undan: jfr bort; das Kind verkroch sich; - under: er ist hinuntergekrochen, unter das Bett gekrochen; sich unter die (auch häufiger: der) Decke verkriechen (- under täcket); - upp: er ist hinauf, heraufgekrochen; der Wurm (masken) kroch mir an den Kleidern herauf (upp på mina kl.); der Hund kroch die Felsen empor, besser hinauf; -ur: das Küchlein (kycklingen) kriecht aus dem Ei (aus); - ut: aus einem Loche (hål) herausk.; - utefter: auf der Erde (marken) dahin-, kryssa, kreuzen (h.): die Schiffe - an der Küste (kusten), auf dem Meere, kr&ngla: er quengelt, nörgelt, macht immer Schwierigkeiten od. braucht beständig Kniffe, macht Umschweife, sucht Ausflüchte; - bort, ihop, till: eine Sache verdrehen; den Sinn (meningen), seine Worte verdrehen; -ifrån: er hat sich aus der Affaire gezogen, er hat sich herausgewickelt selten und vulg., herausgewunden (-sig ifrån saken); - med: einen schikanieren, kujonieren, zwicken, plak-ken, schinden, einen zusetzen, einem die Hölle heiss machen, einem tüchtig einheizen, kräfva, fordern: a) einen mahnen (= - ngn på pengar);kråkas —krömng.

b) diese Angelegenheit fordert, besser erfordert, auch verlangt meine Gegenwart (närvaro); das erfordert Zeit und Geld; die Umstände erheischen diese Massregeln (åtgärder); - af: von einem Bechenschaft fordern (verlangen); einem Geld abfordern, einen mahnen, kräkas, (sich) erbrechen, auch (ohne sich) brechen, sich über-ge'ben: es ist ihm tibel (det kväljer honom), er erbricht (sich), nur er will brechen, sich überg., ihm ist schlecht, übel; ich musste mich nach dieser Arznei (medikament) überge'-ben; - upp: er hat alle Speisen (mat) wieder erbroehen; zur Verschleierung sagt man er kann nichts (die Arznei nicht) bei sich behalten, kräla, kribbeln: das wimmelt und kribbelt von (det -r af) Ameisen (myror); jfr krypa; Käfer (skalbaggar) - um mich herum (omkring), kränka, kränken: einen, seinen Stolz -, auch einen in seinem Stolze -; das Recht, das Gesetz (lagen), den Anstand (höf-lighetens fordringar) verletzen; sein Recht beeinträchtigen ungew.^ einen in seinem Recht beeinträchtigen, kröka, krümmen, biegen: a) einen Nagel (spik) - od. krumm maehen; die Spitze eines Nagels u'mbiegen od. einfach einen N. u.; du hast mir den Stock, besser meinen S. (käppen) verbogen, krumm gebogen; dir kein Haar krümmen (ej - ett hår på ditt hufvud); einen krummen Rücken (ryggen) machen, den Rücken krümmen; b) dort biegt (kröker) der Weg aufwärts; der Balken hat sich gebogen nicht gekr.); - på: den Arm biegen på armen), die Knie beugen. krökning, Biegung, Krümmung, f. -en: dieser Fluss macht viele -en; bei (vid) jeder - (Windung) des Pfades (stigen); an (bei) der Biegung der Strasse, kröna: a) ein Mass, ein Gewicht eichen; b) einen krönen; med: mit Lorbeeren gekrönt; die Versuche sind nicht von od. mit Erfolg (framgång) gekrönt worden; - tili: einen

zum Könige -. kröning: 1. die

Eichung, das Eichen der Masse; das Eichamt (justeringsbyrå); 2. Krönung, f., Krönen, n.: die - des Königs, kufva, a) jfr besegra, betvinga, öfvervinna; b) ein wildes Tier bändigen; seinen Zorn (vrede), seine Leidenschaften, sein Verlangen (begär) bändigen, besser zügeln, bezähmen; c) jfr dämpa, undertrycka, kugga: (i en examen) einen durchfallen lassen; er fiel durch; jfr underkänna; er ist (durch)gera88elt, er ist durchgeplumpst, er hat ihn (durchrasseln lassen, er ist durch das Examen gerasselt, kullerbytta, Purzelbaum, m: einen - schlagen od. 6chiessen (stupa göra en -). kullkasta: einen Feind, den Staat über den Haufen werfen; jfr kasta omkull, kungöra, verö'ffentlichen: ein Gesetz (lag) -, kund machen (thun), bekannt machen, (Bureaustil) geben, kunna, 1. a) vara i stånd können: er kann nicht gehen; kann (darf) ich mich auf dich verlassen (lita på)? könnte (kunde) er das thun? das dürfte wohl geschehen (det skulle - hända); man möchte (könnte) es glauben; ich habe nicht kommen - (ej knnnat k.); b) tör, torde der Brief kann nicht vor Dienstag hier sein; wo mag (kann) er dies gehört haben? c) få du kannst (darfst) jetzt geben; d)fSrståf veta er kann Englisch; Sie sind doch des Deutschen mächtig, Sie können doch Deutsch (ni kan ju tyska); er kann schreiben; er kann das Lied; du kannst (od. verstehst) deine Aufgabe (läxa); du hast dich schlecht präpariert od. vorbereitet, du kannst deine Sache nicht (kan ej din läxa);

- på: er kann es an den Fingern hersagen (på sina fem fingrar); - med: jfr tåla. kunnig, kundig: ein -er Führer; ein kenntnisreicher Mensch (en mycket

- karl); - i: er ist des Segeins -; er ist sprachk. (- i språk); der Musik kundig (- i musik); er hat die griechische Grammatik inne. kunskap, Kenntnis, f. -se: sie hat gute -se; -»: er besitzt gründliche -se inkur—kvartera.

der Geschichte; sich hübsche -se in einer Wissenschaft (vetenskap) erworben haben; - med: ein Mann von -sen (en man med -er); om: es ist mir zur besser es ist zu meiner K. gelangt, dass ... (jag har fått - om, att); jfr kännedom, kur: Sie macben mir den Hof od. schneiden mir die Cour (ni gör mig er -). kurs, (studiok.) Kursus, m. - (od. Kurse): einen - in der deutschen Sprache du'rchmaeben (genomgå) od. nehmen, kust, Küste, f. -n; på: die Neger der besser an der -; er wohnt an der -; der Sturm hat das Schiff auf die Küste uiigew., auf den Strand geworfen; vid: an der - wohnen; tili: an die -reisen, eilen, kvalitet, Qualität, f. -en; af: der Wein ist (von) guter, erster, bester -; die Kragen sind von etwas geringerer - od. Güte, Beschaffenheit. kvar, a) übrig: eB ist kein Wein mehr - od. mehr da; Geld - haben; b) er bleibt noch hier od. er ist noch hier od. da (är - ftn), jfr de olika verben, kvarlefva, Überrest, m.-e, (nicht mit Konkreten} Überbleibsel, n. -: die -e eines Tempels; das Überb. dieser alten Sitte mu8s erhalten werden; jfr lämning, kvarstad, Beschlag, m.: seine Besitzung (egendom) mit - belegen oJ. auf seine B. - legen; seine Besitzung in Beschlag nehmen, kvart, jfr klocka, kvarter, Quartier, n., Unterkommen, n., Unterkunft, f., Herberge, f.: gutes • haben; för: ein -(od. Herberge, eine H.) für die Nacht suchen; t: ein • in einem Hause, in der Stadt haben: - nehmen; im Q. (i -) liegen; Hll: einen in sein Q. bringen; dies ist das Juden viertel (nicht: J...q.), das Stadtviertel, der ßtadtteil, in dem die Juden wohnen; der ganze Häuserblock (das ganze Carré selten), das ganze Strassen-viertel gehört ihm; heute habe ich meine neue Wohnung, mein neues Q. bezogen (flyttat in i), kvartera in: einquartieren; - ho»: die Soldaten bei den Bürgern -; sich bei einem •;

t: die Soldaten in die Kaserne in den Kasernen unterbringen; in den Dörfern (byarne) einquartiert od. untergebracht sein; - på: sich an einem Orte -. kviok, 1. rührig: ein -er Mann; er ist flink in allem, was er thut; er steht nicht still, er legt die Hände nieht in den Schoss, ungebr. er lässt kein Gras unter den Füssen wachsen (han är - i vändningarne); flink in seinen Bewegungen sein; flinke Beine, Finger haben (vara k. i sina rörelser, i benen, i fingrarne); 2. (bildl.) witzig: - sein; -e Antwort (svar), kvinnolinie: in weiblicher Linie od. weiblicher-seits erblich (ärftlig på -n). kvitt, quitt: ich bin meines Versprechens (löfte), Amtes - od. ungebr. wett; wir sind quitt; jfr blifva af med; med: ich bin mit Ihnen - (= habe nichts mehr mit Ihnen zu schaffen), kvitta: das ist mir ganz egal od. das ist mir ganz Wurst od. Pomade (det -r mig lika), kvittera, quittieren: (einem) eine Rechnung -; den Empfang bescheinigen; dem habe ich es gut heimgezahlt, Wurst wider Wurst (betalt kvitteras), kvitto, Quittung, f. -en, Empfangsschein, m., Zahlungsausweis, m.: einem eine - über (på) die Bechnung geben, erteilen,

ausstellen, kväfva(s), ersticken: I einen, einen Aufruhr, Thränen (tårar) -; seine Stimme -; -der Rauch (rök); - af: sie - in dem Rauch; er erstickte fast vor Hitze, kvälja: ihm wird (ist) übel (det kväljer honom): es ist mir nach dieser Speise (mat) übel geworden (kväljde mig), kväll, jfr afton, kyla, Kälte, f.: es ist eine grimmige od. grimme -; die Kühle der schattigen Laube; med: einen kühl, mit - behandeln; mellan: das wird eine (Kühle ungeto.) Erkältung, Abkühlung zwischen ihnen hervorrufen (framkalla), kyrka, Kirche, f. -n.; från: aus der - kommen; i: er ist in der -, ist in die, zur - gegangen; gudstjänst heute ist keine -; jeden Sonntag wird - gehalten, kyrko- kyrkogård—känna.

g&rd, Kirchhof, m. -e+, Friedhof, Gottesacker, m.: er stand auf dem kyrkomöte, Kirchenversammlung, f. -en: man fasste den Beschluss auf der - zu Worms, kyss, Kuss, m. -e+: ein - auf den Mund; er drückte ihr einen - auf die Hand, kyssa, küssen: einen (herzlich, hjärtligt}, die Hand sie - sich (de -s); er küsste ihr die Band (kysste hennes hand); - bort: einem die Thränen (tårarne) von den Wangen (kinderna) - od. einem die T. wegk. (fortk.); - pal er küsste sie auf den Mund, auf die Hand, källa, Quelle, f. -n; efter: die Artikel sind nach den besten -n abgefasst; tili: die - eines beständig, besser immer (evig) frischen Grüns (grönska), alles Übels (ondt); ur: ich habe diese Nachricht (underrättelse) aus sicherer -, aus bester -; aus den ersten Quellen schöpfen; vid: an der - sass der Knabe, källare, 1. Kelle/, m.: er sass im -; 2. Restaurant, n., Wirtshaus, n., Kneipe, f.: er isst im kämpa, kämpfen; - emot: sie haben dagegen angekämpft; - för: fürs Vaterland, für einen od. eine Ansicht (åsikt) -; - igenom: ich habe mich durch alle Schwierigkeiten durchgekämpft; - med: mit einem, dem Tod od. den Wellen (vågorna) -; mot: a) in einem Feldzuge gegen einen fechten od. kämpfen; b) bildh gegen einen od. eine Ansicht (åsikt) ankämpfen; - om: um den Preis känd, bekannt: er ist sehr -; er ist als dumm od. für d., als Dummkopf od. für einen D. - (- för att vara d.); af: es ist jedem Sachkundigen wohl -; för: er ist wegen seiner Strenge ist als od. für streng -. känna, 1. a) ha kännedom om kennen: ich kenne den Mann, ihn; er kennt mich persönlich; eine Sitte, Gefahr -; b) veta; ich weiss, ich weiss es, das, vieles, alles, nichts, etwas (utan obj. eller med ett allmänt opersonligt obj.); man weiss, dass ...; man weiss nicht, ob ...; 2. med känselsinnet förnimma,

erfara fühlen, verspüren, empfinden; fühlen Sie (einmal, nur) her (känn här); Schmerz, Hunger, Freude empfinden; ich fühlte mein Herz klopfen; fühlen Sie, wie glatt dieser Marmor ist; er fühlte od. spürte, dass er verwundet war; ein allgemein gefühltes od. empfundenes Bedürfnis (behof); - sig: ich fühlte mich wohl, geschmeichelt (smickrad); - efter: nachsehen, ob die Thür verschlossen ist; in der Tasche nachfühlen; den Wein kosten, probieren, proben (hurudant vinet är), den Wein schmek-ken = den Weinduft verspüren, riechen; - för: man muss sich herantasten; fig. man muss behutsam vorgehen (- sig fÖr)\ er tastete sich die Treppe hinauf (kände sig för, då han gick uppför trappan): - i: in seinen Taschen nachfühlen (- i fickorna på honom); sehen Sie in der Tasche nach; - igen: einen (wieder) erkennen; in welchem man den Vater des Kindes erkennt, wiederfindet (hvilken man igenkänner såsom barnets fader); nun finde ich mich zurecht, nun kenne ich mich aus (in der Stadt, im Hause, in einer Wissenschaft u. s. w.) (känner jag igen mig); - -bland: einen unter der Menge (mängden) herausfinden; - - på: ich kenne ihren Tritt, daher erkenne ich sie schon, wenn ich sie nur höre; einen am Tritte od. Gang (gången) erkennen; - på: den Puls (be)fühlen, einem den Puls fühlen; einem die Stirn od. an die S. fühlen (-ngn på pannan); man riecht es ihm an, feiner ... es an ihm (man känner på lukten), dass er geraucht hat; ich merke, dass es schönes Wetter wird;

- som: ich habe ihn als einen (auoh ich habe in ihm einen) höchst achtungswerten Mann kennen gelernt;

- till: jfr känna 1. a) (er ist ja wohl des Weges kundig poetisch) er kennt ja wohl den Weg; die Strasse ist

i mir unbekannt (känner jag ej tili); es ist mir nichts (darübei) bekannt I (jag känner inte tili den :aken); erkännbar —kär.

weiss um die Sache Bescheid (känner till det); sich anfühlen: das Tuch (tyget) fjihlt sich weich an; es ist nicht angenehm (det känns in-te trefligt); man merkt od. schmeckt es, dass die Suppe angehrannt ist {det känns på soppan, att hon är vidbränd), kännbar, fühlbar: ein -er od. empfindlicher Mangel (brist), Verlust; das Bedürfnis (behofvet) macht sich -; fön dieser für mich -empfindliche Verlust; das macht sich mir recht fühlbar (det är mig ganska (rätt) -t), kännedom, Kenntnis, f.; om: eine tiefere - des Lebens; - (od. Kunde) von einer Sache haben, erhalten, nehmen, sich verschaffen. kännetecken, Kennzeichen, «. das sind untrügliche - einer herannahenden Krisis. känneteckna, kennzeichnen: das Segel kennzeichnet od. charakterisiert es als einen Nordlandsfahrer. känning, Empfindung, f., Gefühl, Vorgefühl, n.: die Vorboten des Fiebers verspüren (ha en - af feber); ein Reuegefühl verspüren (få en - af änger); von den schlechten Zeiten unberührt bleiben (ej ha någon - af de dåliga tiderna). känsla, Gefühl, n. -e: af: das - (die Empfindung) des Schmerzes, der Reue (ånger); freundschaftliche -e, Gesinnung (känslor af vänskap); för: das Gefühl od. Auge (der Sinn) für das Schöne; - für Recht und Unrecht haben; med: mit - singen. känslig, empfindlich; för: für die geringsten Eindrücke der Luft -; gegen die Kälte - sein; ein Herz für die Leiden anderer haben (- för smärta, för andras olyckor), känslolös, unempfindlich: sich - gegen den Schmerz zeigen; gefühllos (od. herzlos, kaum gebraucht fühllos) gegen anderer Elend werden; für fremdes (andras) Unglück u. od. g.; er blieb gegen . unsere Klagen u. od. g.; ein -er Mensch; abgestumpft, abgebrüht gegen Vorwürfe sein, kär, lieb; a) älskad -er Vater; unser -es od. teures, trautes Vaterland; b) behaglig es wäre mir -,

auch erwünscht od. angenehm, wenn Sie kommen wollten; thue es, (so - dir dein Leben ist unrichtig) wenn (oder altertümlich so) dir dein Leben -ist (om lifvet är dig -t); 2. förälskad verliebt: in ein Mädchen - od. verschossen sein, kärlek, Liebe, f.; af: aus - zu einem etwas thun; Jör: -für einen hegen, fühlen (hysa); einen lieb gewinnen (fatta - till ngn); med: einen mit - aufnehmen (mottaga); till: die - zu Gott, zur Wahrheit, köp, Kauf, m. -e+: einen (guten) - machen, veraltet thun; qf: der Ankauf eines Hauses; för: er hat es guten (wohlfeilen, billigen) -es bekommen, inder Sprache des täglichen Lebens nur gut, wohlfeil, billig etwas bekommen, kaufen od. gut etc. einkaufen; leichten -s davonkommen (slippa); på: Sie bekommen das Messer mit in (od. auf) den -, drein, dazu, als Zugabe wenig gebräuchlich, (noch) obendrein; er gab mir das Messer zu, drein; der Rest geht mit drein (följer med på -et); diese Unbequemlichkeit nehmen wir ja gerne in den -; er ist (noch) obendrein od. noch dazu dumm. köpa, kaufen: ich kaufte mir einen Hut; - af: ein Buch von einem für 10 Mark -; einem ein Buch abkaufen; - för: ich kaufte es für mein eigenes Geld; jfr föreg.; in: die Ware (varan) für Sie eink.; - upp: eine Ware aufk. köpslå, feilschen: mit einem um ein Pferd -, häufiger handeln, köra, fahren: er hat mich schnell gefahren; Erde, Schutt (grus), Steine -; ein Pferd lenken, regieren, mit einem Pferde f.; der Johann soll -; - af. ihm wurde ein Finger abgefahren; - bort: a) das Getreide (säden) fortfahren, a b f.; er ist fortgefahren, weggefahren; den Schnee aus dem Hause wegfahren, abf.; b) drifva bort fortjagen: einen Bedienten (betjänt) -; aus dem Dienste, aus dem Hause -; einem den Laufpass geben; einen aus seinem Heim (hem) jagen; - efter: nach einem fahren (um ihn zu holen); einen (mit einem Wa«köra.

gen) holen; einem nachfahren (för att uppnå honom); - emot: er, der Wagen ist gegen (an) einen Stein gefahren;

- fast-, er hat sich festgefahren; -ifram: Steine herbeifahren od. anfahren; der Wagen ist (vor der Garten-thör) Torgefahren; der Kutscher (kusken) fuhr Tör od. rein lokal er fuhr an das Haus heran (körde fram tili);

- från: Waren (varor) |rom Bahnhofe] (stationen) fahren, gewöhnl. abrollen; -för: ich kutschierte sie; - förbi: wir fuhren an einem Walde Torbei (vor-tiber); - förut: er war vorausgefahren» zeitlich, lokal Toraufg.; - hem: er fuhr nachhause; er jagte ihn nachhause;

- i: mit dem Kopfe gegen die Wand laufen, fahren (• hufvudet i väggen);

- igenom: er ist durchgefahren; er ist durch die Stadt gefahren; - ihop: er hat den Schutt (gruset) auf einen Haufen zusammengefahren; mit einem zusammenfahren; die beiden Wagen waren zusammengefahren, in einander

gefahren, hatten sich in einander gefahren; - tro, a) einfahren: das Getreide (säden) -; Holz (Ted), Steine einfahren od. fahren; haben Sie schon Kohlen für den Winter fahren lassen ? ich kehrte bei meinem Bruder ein (jag körde in hos min bror); ein Pferd -; b) (in die Stadt, in i staden) hineinfahren; zum Thore hereinfahren (-in genom porten); treiben Sie die Knaben hinein; sein Wagen ist schon in den Hof (gården) (hereingefahren; - ned: das Getreide (säden) niederfahren untauglich machen; er jagte die Knaben herab; - - för: wir fuhren den Berg hinab; - - i: in den Teich (dammen) hinabfahren;

- - på: wir fuhren in dje Ebene (slätten) hinab; er ist auf dem Eise eingebrocheq (kört ned på Isen); - om: er ist an mir Torübergefahren, hat mich überholt; um die Strassenecke (gathörnet) herumfahren; - omkring: um die Stadt herumfahren; er hat die Stadt umfahren; in der Stadt umherfahren od. herumf. (- omkring i staden); - omkull, Umwerfen: der Kut-

scher (kusken) hat (den Wagen) Umgeworfen, Umgefahren; - på (= fortare): fahr zu, Kut|cher (kusk)! -sönder: die Strasse ist zerfahren; er hat den Zaun (staketet) eingefahren;

- tili: er hat mich zu ihm, nach der Stadt gefahren; fahren Sie zum Hotel; - tillbaka: einen wieder zurückfahren; er fuhr zurück; - undan: a) jfr

- bort; b) jfr - på; - upp: a) er ist aufgefahren; einen Berg hinauffahren (- r ftr); b} wir jagten die Knaben auf (wenn sie im Grase z. B. liogen); wir jagten (trieben) sie aus dem Bette; - ut: a) Waren (Taror) ausfahren; als er zur Stadt herausfuhr,, hinausfuhr (körde ut ur); b) drifva ut: ich jagte, trieb ihn hinaus; ich setzte jhn Tor die Thür od. ich setzte ihm den Stuhl Tors Haus (körde ut honom); einen die Treppe (trappan) hinunterjagen (- ngn utför t.); - åt: dem Dorfe zufahren (åt byn till); -öfver: ich habe einen Mann Umgefahren; ich fuhr über den Markt (torget).

I«aoka, 1. (- ihop) versiegeln hier das Hauptgewioht auf dem Brief» siegeln hier auf dem Siegel einen Brief -; 2. rinna er triefte Ton Schweiss (svetten -de af honom), ladda, laden: ein Gewehr -; eine Flinte mit Schrot -; er hat immer Gründe (skäl} zur Hand, Torrätig, auf Lager; er kann immer Gründe aus dem Ärmel schütteln (är a, -d med skäl) schief, er kann die Gründe förmlich od. nur so aus-dem Ärmel schütten, lag. 1. Gesetz, n. -e: dein Wille ist mir Befehl; enligt: nach - und Becht; om: das -über die Thronfolge; 2. jfr ordning, bibehålla; 3. (i -) niemand kann es ihm zu Dank machen od. keiner kann es ihm recht machen (göra honom i

vara honom till lags); einem zu Gefallen od. häufiger nach dem Munde (i -) reden; 4. ungefähr hier (här vid -) sind wir stehn geblieben (stannade vi); zu dieser Zeit ist er ungew.» augenblicklich, jetzt ist er in Hamburg; ich kam noch gerade vor Thoresschluss,laga—lagning.

im letzten Moment besser Augenblick, in zwölfter Stunde (i senaste -et); 5. sällskap: den Becher herum (rund = veraltet) gehn lassen (räcka b. -et rundt); der Becher machte die Runde, kreiste; ungew. einen Rundtrunk thun; er hielt die ganze Gesellschaft mit Wein frei, ungebr. er setzte der ganzen Gesellschaft Wein vor (han bjöd ott glas öfver hela -et), laga, 1. anrätta die Köchin bereitet das Essen (maten) zu; sie versteht zu kochen (i allin, hon kan -mat); 2. reparera ausbessern, flicken (= lappa): (einem, åt ngn) eine Uhr, Schuhe ausb.; 3. styra om sieh (seht, sehen Sie) zu od. sorge dafür, dass es geschieht; mache nur (sorgen Sie nor dafür), dass ich das od. ein Frühstück bekomme; seien Sie darauf bedacht, zeitig fertig zu werden besser^ dass Sie z. f. w.; ich werde dafür sorgen, dass sie bezahlt werden; ich werde schon machen, dass er gesund wird; - i ordning: das Essén (maten) auftragen od. anrichten: machen Sie sich fertig (- er i ordn.)! schicken Sie sich zu Ihrer Abreise an steif, machen Sie sich zu Ihrer Abreise fertig od. bereit; halten Sie sich bereit, morgen abzureisen; - om: jfr sköta; das Feuer schüren; - tili, jfr 1.; ein Gastmahl ausrichten (- till kalas); - sig af i våg: mache, dass du fortkommst (trolle dich veraltet packe dich)! er machte sich davon; er machte sich auf die Strümpfe od. Socken; - - tili: sie bereiteten sich zum Abschied od. sie machten sich zum A. fertig; - - undan, jfr - af. lager (förråd), Lager, n.: das Buch ist in jeder Buchhandlung vorrätig od. auf Lager, laglig, gesetzlich: -e Vorschriften, Frist (tid), Kraft; -es Geld (mynt),

gerichtlich\ -e Formen, Schritte (åtgärder), -es Verfahren, -er Verkauf (försäljning), eine Schuld auf gerichtlichem Wege beitreibon od. besser einziehen (på -väg indrifva); rechtmässige Frau (hustru), lagning, Ausbesserung, f.: (inlämna en klocka till -) eine Uhr

zur od. in Reparatur geben, lagom: er ist gerade warm genug (han är -varm); das genügt (det är -); er kommt gerade recht; i: er ist massvoll (- i sitt sätt); - åt: der Hut passt ihm; das ist ihr ganz recht (- åt henne), lagaöka: einen gerichtlich belangen, einen verklagen, lam, lahm: eine -e Hand; an od. auf (i) einem Beine - sein, werden; -e (schwächliche), hinkeude (mangelhafte) Gründe, Entschuldigung, land, Land, n. -er+: från: eine Frau vom Lande; von - zu - (från - till -) reisen; i: im Lande (motsats: Fremde), auf dem Lande (motsats: Stadt), am Lande (motsats: Wasser) z=: am Ufer; sie wohnen in diesem -e; hier zu -e (bär i -et); in der Fremde (i främmande -); an8 - od. an - fahren, gehen, kommen etc. (i -); b) einen Kontrakt zu stände bringen od. fertig bringen (gå i -med); på: er wohnt auf dem -e; aufs - gehen (ut på -et) od. einfr Landpartie machen; tili: zu Wasser und zu Lande (till -s och vatten); ut på eller åt, jfr på; öfver: über Land gehen; der Bote ging über Land, landa, (an)landen: - på: an der Küste, auf der Insel (ön) -; im Hafen -. landsflykt, Verbannung, f.; i: in der - (i -) leben; einen aus dem Lande verbannen od. weisen od. einen (des) Landes verweisen (drifva i 1.); in die - (i -) gehen, landflüchtig werden, in die Verbannung getrieben werden. landsförvisa: einen ans dem Lande weisen od. einen (des) Landes verweisen od. einen verbannen, landstiga, ans Land steigen; jfr landa, landsväg,Landstrasse, Heerstrasse, Chaussee, f. -n: ich begegnete ihm auf der -; als ich auf die - ging; grosse Heerstrasse, öffentliche Landstrasse (allmänna landsvägen), landsätta: Güter abladen, Reisende absetzen, an Land setzen, langa, langen od. reichen: einem einen Eimer herab (ned), herauf od. hinauf (upp) -; einem einen Eimerhin und her-; der E. ging von Hand zu Hand, wanderte hin undiapp—led.

her. lapp: 1. Flick(en), m.: einen Flick aufsetzen, auf den Röck setzen; 2. Lappen, m. (= Stück Zeug, Fetzen) zum Scheuern, zum Waschen od. Putzen, ein Hautlappen; 3. Zettel, m. (= papperslapp) (Wisch försmädligt i st. för Zettel), lappa, flicken: einen Röck, Stiefel - ihop: Löcher (h&l) flicken; - upp: einen Röck ausflicken ungebr., aufarbeiten, larm, jfr buller, lasarett, Krankenhaus, n., Spital, Hospital, (für Soldaten Lazarett, n. -e) -er+: er liegt im - (im Spital), lassa, laden: einen Wagen beladen; - af -abladen: Güter, ein Pferd -; Güter vom Wagen -; - på: Waren aufladen, auf einen Wagen laden; einen Wagen beladen. last: 1. Ladung des Wagens, Schiffes; eine Ladung Holz, Getreide (säd); 2. Last (börda): seinen Eltern zur (tili -) - fallen, liegen, sein; legen Sie es mir nicht zur -; er hatte sich mehrere Unregelmässigkeiten zu Schulden kommen lassen; das kommt auf sein Conto, besser ihm aufs C., ihm aufs Kerbholz (od. kommt auf sein C.), dass er... (det ligger honom till - att han ...); B. Laster, n.: das - der Trunkenheit; in - verfallen; dem - ergeben sein, lasta, laden: jfr lassa; ein Schiff beladen, teohn. Ausdr. befrachten; Waren verladen; - af: Waren abladen; ein Schiff ausladen; - in: Guter (in ein Schiff) einladen;.-med; Waren auf ein Schiff -; ein Wagen, schwer mit Sachen beladen; ein Schiff mit Waren beladen; -om: u'mladen: einen Wagen, Güter -; - ur: ein Fahrzeug ausladen, lata sis, faulenzen: er hat den ganzen Tag gefaulenzt od. gebummelt, le, lächeln; - mot: sie lächelte mir freundlich zu, mich f. an; das Glück lächelte mir; -åt: er lächelte über od. belächelte ihre Einfalt, leid, 1. ledgång Gelenk, n. -e: in allen Gelenken Schmerzen empfiuden (känna); der Arm ist aus dem -e (ur -); 2. (släktled) Glied, n. -er: Vettern (kusiner) im dritten - (i tredje -); in gerader Linie von einem abstammen (här-

stamma i rätt nedstigande - från); 3. milit. im ersten Gliede (i första -et) stehen; in den Reihen od. Gliedern der Feinde kämpfen; 4. adj. er ist dieses Menschen, der ganzen Sache, des Wartens (att vänta) überdrüssig (- på, vid, åt); er hat den Menschen, die Sache, das Warten satt vulg, leda, 1. Überdruss, m.: das Schreiben ist ihm verleidet, vulg. er hat das Schreiben satt (kannor - för); ich will dir ja die Arbeit nicht verleiden (väcka - hos dig för); die Sache ist mir über; 2. verb leiten: einen Blinden, eine Unternehmung (företag), ein Kind -; führt das Pferd her (led hit); er leitet das Pferd am Zaum den Berg hinab; der Oberst fährt ein Begiment, der Feldherr leitet die Schlacht; wer sich nicht durch die Vernunft leiten lässt, wird durch seine Leidenschaften ins Verderben geführt;

- af: sich ganz von einem, vom Eigennutze leiten lassen; von dem Wunsche geleitet; - bort: einen, das Pferd fortführen, wegführen (leiten); das Wasser ableiten; - fram: (einem) ein Pferd vorführen; - från: ich leite das Wasser aus dem Bache meinem Garten zu, besser in meinen Garten;

- hem: einen Betrunkenen nachhause führen am Arme od. geleiten niit ihm gehen und ihm den Weg zeigen;

- in: das Wasser (durch einen Kanal) in die Stadt hereinleiten; einen (in das Haus) hereinführen; -ned: er führte, leitete ihn (zu mir) herab, die Treppe herab; der Weg führt auf die, besser zur Ebene (ned till slätten) hinab; - omkring, umherführen, (herum-): ein Pferd am Zügel -; - på: das Gespräch (samtalet) auf einen Gegenstand (ämne) leiten od. bringen; - tili: das führt zum Glück (till lycka); dieser Weg führt (seltenei leitet) zur Stadt; Wasser an einen Ort leiten; Folgen haben (- till följder); keinen Erfolg haben (ej - till något); das führt zu dem Ergebnis, zu dem Schlüsse; - tillbaka, zurückführen, -leiten: ich werde Sie (von dort aufledas—ledsam.

den rechten Weg) einen auf die verlorene Spur führen, leiten; - undan: einen Blinden beiseite führen; ~ upp: er führte ihn (die Treppe) herauf; führt ihn hinauf! der Weg führte zum Schlosse hinauf (upp till slottet); die Eisenbahn (järnvägen) führt auf den Gipfel des Berges; - ut: ein Kind, einen Betrunkenen heraus-(hinaus-) führen; er führte ihn zum Hause hinaus (ut ur); - vid: ein Pferd am Zügel führen od. leiten; -öfver: eine Brücke führt Uber den Fluss. ledas; (ha tråkigt) ich habe keine Zeit, mich zu langweilen; (längta bort) er sehnt sich fort od. er s. s. von hier weg; - efter: er sehnt sich nach ihr. ledband, Gängelband, n.: einen am -o (i-) fuhren, ledig: 1. (smidig) leichter Gang; geschmeidige, freie od. gefällige Bewegungen; 2. bildl. gefälliges Benehmen (sätt); eine geläufige Hand (handstil), Darstellung (framställning); geläufig {-t) sprechen; 3. person, tid a) frei: wenn Sie - sind (= få -t); keinen -en Augenblick haben; morgen ist - (i morgon är det, ha vi-t); wir haben heute nachmittag -; sich von der Arbeit losmachen für immer, besser freimachen für einen Tag (göra sig - från arbetet); b) müssig: -e Stunde, Erholungsstunde, Mussestunde; c) plats, rum erledigt: eine offene od. unbesetzte, freie Stelle; das Amt (sysslan) ist -worden; kein Zimmer ist frei, ledighet: sobald ich mehr Müsse habe; ich habe einen Monat Urlaub bekommen; ich habe mir auf einen Monat, auf einige Zeit frei genommen; ich habe mich ein bisschen (ein wenig) frei gemacht, ich habe mir eine kleine Ruhepause gegönnt (jag har tagit mig en smula 1., fritt), ledning, Leitung, f.: - under: der Knabe steht unter meiner Führung; i och för: wegen der -der Geschäfte (af affären); med: von seiner Phantasie geleitet; auf Grundlage dieser Wörterbücher, ledsaga, jfr följa, ledsam, jfr obehaglig, sorglig, tråkig; mir ist ja das furchtbar peinlich od. unangenehm (det är

ju rysligt -t för mig), ledsen, jfr bedröfvad, sorgsen; öfver: es thut mir sehr leid, ich bedauere sehr (jag är

- öfver), dass dies geschehen ist, Ihnen sagen zu müssen; es würde mir sehr leid thun, wenn...; vid, jfr led. ledsna: ich habe (nicht bin) es satt, hier zu bleiben; ich habe (bekomme) das Schreiben satt (- vid att skrifva). ledsnad, 1. Langeweile, f., Überdruss, m.: - empfinden (känna); 2. (beklagande) Leidwesen, n.; tili: zu meinem - (zu meinem lebhaften (stora) Bedauern) muss ich gestehen, dass...; med: ich höre mit Bedauern, dass.... lefva, leben: nur einen Monat leben; es lebe (lefve) die Freiheit! der König! besser der König soll leben! sie lebe hoch! auch sie soll leben! (lefve hon!) hoch soll er leben, hoch * soll er leben, dreimal hoch! - af: von seinen Zinsen (räntor), vom Betteln-;

er hat täglich drei Mark zu verzehren; er hat wenig od. nichts zu beissen, wenig od. nichts zum Leben haben (ej ha något att lefva af); - för: für seine Familie od. seiner F., für sich (= einsam) [för sig själf] -; der Erinnerung an (för minnet af) einen leben, in den Tag hinein (för dagen) -; vor sich hin -; - »: er lebt des festen Glaubens; ich lebe der Hoffnung (i hoppet), dass er kommt; in gutem Einverständnis (förståud) -; - med (i världen) in der (grossen) Welt leben;

- på: von Milch, von seinem Gelde, auf grossem Fusse (på stor fot) -; som: als Jungfrau - und sterben; wie ein Fürst -, er lebt wie Gott in Frankreich; - undan: er lebt flott; - upp: jfr göra af med; die Väter leben in ihren Kindern weiter; - sig in i: uns in die Natur einleben, sich in die neuen Verhältnisse einleben, lefvande, lebend:

die jetzt -en Menschen; er, der Fisch ist noch -; -e Blumen, Sprache, Bilder; -e Sprache Gegensatz tote Sprache), lebendige Sprache (Geg. einförmige, langweilige Spr.), -e Wesen (Gegensatz unbelebte W.); sie hat zwei -e Kinder; er ist ein -es Nach-lefve—lida.

schlagebuch; lebendig: - begraben; -er Glaube, Geist; -e Phantasie; -es Empfinden. lefve, jfr höja, lefva. lega (leja), mieten: (einem) einen Arbeiter, ein Pferd -; einen Mörder dingen, lek, Spiel, n. -e: beim -e (vid -); ein - der Einbildung; -e spielen (göra -ar), jfr skämt, leka, 1. spielen: Versteck (kura gömma) -; die Kinder - Soldaten; - med: mit einem Kinde, mit Gefahren -; spiele nicht mit Schiessgewehr; die Wogen - mit dem kleinen Bote; - (orn]]ering: Delphine umspielten das Schiff; - på: die Knaben - auf dem Rasen (gräsmattan). lektion, Stunde, f. -n, Unterricht, m. (Lektion, f. -en = Aufgabe für die Schulstunde od. übertragen: einem eine L. erteilen); för: ich nehme -n od. Unterricht bei ihm; er giebt 20 -n für 30 Mark; i: -n, U. im Deutschen (i tyska), im Schreiben geben, nehmen. leml£sta: einen Menschen verstümmeln, leta, suchen; • efter: nach einem Brief suchen; einen Brief hervorsuchen; - igenom: seine Taschen (fickor) durchsdchen;

- ihop: seine Kleider zusammensuchen;

- rätt på: seinen Hund herausfinden;

- upp: jfr söka upp; - ut, ta reda p&, välja ut. leverera, liefern: einem eine Ware -; dem Feiude eine Schlacht -. lida, 1. utstå leiden: der Kranke leidet sehr; Mangel (brist), Verluste, Verfolgung, Misshandlung, Not, Schaden, Strafe, Schiffbruch -od. erleiden; erleiden: eine Niederlage, den Tod -; wie spät haben wir's schon od. ist es schon (hvad lider tiden)? 2. framskrida wie (hvad) die Zeit vergeht! wie spät ist es (hvad lider tiden)? (ungew.) wie hoch ist es an der Zeit?) - af: an einer Krankheit, an der Gicht, ap einer Unvollkom-menheit leiden; seine Gesundheit leidet darunter unter der Ursache der Krankheit (däraf) od. dabei gehtauf die begleitenden Umstände; - fori für einen leiden; - på: ich kam beim Geschäft zu kurz, zog beim G. den Kürzeren (blef -nde på affjfren); es ist

hoch am Tage (långt lidet på dagen);

- med: die Arbeit ist weit fort- (od. vor-) geschritten (det är längt lidet med a.); - till: der Tag geht zur Neige (lider till slut); - mot: es geht auf den Abend (aber: gegen A. bemerkte er mich); es geht gegen Morgen od. auf den M., gegen (od. auf) den Winter; der Vorrat geht auf die (zur) Neige (lider mot slutet); die Arbeit naht sich dem Ende, lif, 1. Leben, n. -; efter: das jenseitige -, häufiger das Leben im Jenseits (-vet efter detta); ein Gemälde (tafla) beleben (ge - åt); fürs ganze -, für sein übriges -; auf Lebenszeit angestellt; i: er ist am -; das - und Treiben (rörelse) in einer grossen Stadt; med: einem mit Leib und Seele ergeben (tillgifven); om: (ta ngn oui -vet) einen um den Leib fassen; på: Kampf auf - und Tod (- och död); vid: er ist noch am - (vid -); till: etwas zu sich (tili -b) nehmen; 2. lif (fruntimmers-) Mieder, Leibeben; ein schwarzsammteues Leibchen (lif) und darüber eine rote Taille (lif) anziehn; eine Bluse flif) aus Seiden-tricot. liflig, lebhaft: -er Mann, Verkehr (samffcrdsel) od. reger V., Wortwechsel, -e Natur; -e (od. nur freundlicher Katur) rege, angeregte Unterhaltung (samtal), -e od. belebte Strasse jfr Tillägget; lebensvolle Augen; belebtes Bild, lifnära, ernähren: eine Familie -; sich mit Weben -. lif|sstraff: bei (vid) Todesstrafe, ungew. Lebensstrafe, lifetid: lebenslänglich (för -en, på -) zum Zuchthaus verurteilen; eiuen lebenslänglich einsperren; auf Lebenszeit erwählt; under: bei Lebzeiten; noch zu Lebzeiten seiner Majestät. lifva, beleben: dieser Erfolg belebte seinen Mut; er ist sehr heiter (-d);

- upp: einen aufmuntern, erheitern, ligga, liegen; liegt er schon od. ist er schon zu Bett (ligger han redan)? er liegt schon seit acht Tagen; er mus8 das Bett hüten (till sängs); der Fluss ist zugefroren (ligger); er hat Geld zu Hause - (-nde); - af: daslik.

Deutsche verlernen (- af sig i tyskan); - bakom: die Jugendzeit liegt hinter ihm; es steckt (liegt) etwas dahinter; - efter: einem mit Fragen zusetzen; - framför: vor mir lag das Meer; - från: das Landgut liegt eine Meile von der Stadt; -för: vor Anker -; im Sterben, auf den Tod da{r)nieder- (ligga för döden); das liegt mir im Sinn (ligger ständigt för mig);

- hos: er liegt bei mir; -im Bett -; das Haus liegt im Walde; die Ursache liegt (für jedermann) klar zu Tage (i öppen dag); der Unterschied (skillnaden) liegt darin, dass...; er arbeitet tüchtig, er geht tüchtig ins Zeug (ban ligger i); - ini die Sonne liegt, steht (ligger) hier fast (nästan) den ganzen Tag; - kvar: er blieb liegen (han låg k.); - nere: der Handel liegt da(r)nieder; • om: das liegt ihm am Herzen; - omkring:, die Dörfer, welche um die Stadt herum liegen; Dörfer (byar), die zerstreut (spridda) herumliegen; - på: auf dem Boden, an der Erde liegen; er liegt auf dem Sofa; er hält sich auf dem Lande auf (ban ligger på landet); die Stadt liegt auf einer Insel (ö); der Ton liegt auf der letzten Silbe (sista stafvelsen); das liegt mir schwer auf dem Herzen; - under: wir lagen unter einem Baume; es steckt etwas dahinter (darunter); - utei er hat Geld ausstehen (ligger ute med pengar);

- vid: die Stadt liegt an einem Flusse; der Ort liegt bei Berlin; das Buch liegt bei den übrigen; er ist auf der Universität (in) Upsala (- vid akademin); - åt: das Zimmer liegt nach dem Hofe zu (åt gården), jfr efter;

- öfver: die Stadt liegt tausend Fuss über dem Meeresspiegel; in seinem ganzen Wesen lag etwas Geheimnisvolles, lik, gleich: einem Tiger - od. g. e. T., wie ein T. (einem T. ähnlich ungebr.) stürzte er auf mich los; das sieht ihm nicht - besser ähnlich (är ej likt honom); er bleibt sich immer - (är sig alltid -); ähnlich: das Bild ist ihm sehr -od. gleicht ihm sehr; das sieht ihm -

(det är så -t honom); das sieht ihm gleich (»uf dem Bilde ist er gut getroffen); diese Steine sind einander -, aber nicht gleich, lika, gleich: sie sind - alt; das ist eins (- godt, bra) od. das ist egal od. •; das bleibt sich er ist ebenso alt wie (som) sie (jfr likaså); i: sie sind einander an (im) Alter -, besser sie sind gleichaltrig, gleich alt; med: das ist gleich Null (det är - med 0); mot: er behandelt alle -, er schert alle über einen Kamm (han är - mot alla), likasom, jfr liksom. likas&, ebenso: er ist - gross als, besser ^ie sie; -wenig wie ein anderer (- litet som någon annan), like: meinesgleichen (min -, mina likar); seinesgleichen findet man nicht mehr; das ist ein Mann ohnegleichen; dessengl. (hvars 1.) likgiltig, gleichgültig: das sind mir -e Dinge, häufiger die Dinge sind mir das ist mir -, egal; er ist ihr -; es ist mir - (ganz gleich, gleich viel, einerlei, egal), ob. ...; was wünschen Sie? das ist mir gleich, einerlei, egal, -; för: gegen Lob gleichgültig sein (-för beröm); gegen einen - sein, lik-ket: Gleichheit, f.; t: in Übereinstimmung mit der Vorschrift, der Vorschrift gemäss; - des Alters (i ålder); nach Art der (i - med) Türken poetisch, nach Türkenart, Türken weise; mellan: es besteht zwischen ihnen eine überraschende Gleichheit der Denkungs-art; med: eine gewisse, einige (någon) Ähnlichkeit mit einem, mit der schwedischen Sprache haben; die Gleichheit, Übereinstimmung mit der Urschrift (dem Originale) bezeugen (-en med originalet intyga); inför: Gl. aller vor dem Gesetz, likna, gleichen: er gleicht seinem Vater (er ist (sieht) seinem Vater ähnlich (gleich); er sieht seinem Vater ähnlich; die beiden Brüder gleichen sich nicht, sie ähneln sich nur; - tili: sie gleichen sich in (an selten) Wesen und Denkungsart (de - hvarandra till karakter och lynne); es sieht nach Regen aus (-r sig till regn); - vidiliknande—lita.

einen mit einem Affen (apa) vergleichen. liknande, ähnlich: -e Überzeugung, Fälle; - denen, welche (dem, som), liksom: gleich wie die Natur ihn fähig gemacht..., so hat...; so wie vormals (- fordom); er gleich wie alle anderen; er that es gewis-sermassen, gleichsam aus Furcht (af fruktan); (= som om) als ob er krank wäre (- vore han sjuk); er spielt nach wie vor (- förut); er droht gleichsam od. gewissermassen (ban

- hotar), likställa: einen einem anderen gleich stellen; sie sind gleichgestellt. lilla: liebes Fräulein (fröken -). limma, leimen: einen zerbrochenen Stuhl wieder -; - Jost: ein Stück Holz anleimen; - ihop: zwei Bretter zusammenleimen, linda, wickeln: - af: Fäden (tr&d) von der Spule (ab)wickeln; - ihop: zusammenwickeln; alles in ein Taschentuch

- in: das Geld in (ein) Papier (ein) wickeln; - om: einen Lappen um den Finger wickeln; ein Band, Papier ümwickeln; Gläser mit Stroh umwickeln; - på: Zwirn auf eine Hölle wickeln; - upp: Zwirn (tr&d) aufwik-keln; - öfver: einen Shawl (läs sjal) um den Leib wickeln; den Leib mit einem S. umwi'ckeln. lindra, lindern: den Schmerz, Kummer (bekymmer, sorg) -; die Not -; eine Strafe mildern, herabsetzen, lindrig, gelind; -e (glimpfliche) Strafe; -e "Wärme; -es, geringes Fieber; -er Regen, Schmerz; gering: ein -er Preis; glimpflich eine -e Strafe; glimpflich davonkommen; einen glimpflich behandeln; unbedeutende Wunde, kleines Übel, geringe Mühe, lindring, Linderung, f.: eine - seiner Schmerzen (- i plågorna) empfinden; einem die Strafe mildern, herabsetzen, linie, Linie, f. -n: in einer, in erster -stehen, lista, Liste, f. -n; på: er steht auf der -; in die - eintragen, aufgenommen sein; Totenliste; - über gemeldete Unfälle; eine - aufstellen,anfertigen. lit: jfr förtroende, lita på: ich verlasse mich auf ihn, auf seinen

Beistand od. darauf, dass er kommtf einem, auf sein Wort vertrauen; ich traue ihm nicht über den Weg (-r inte på h. så mycket som så); seinem Worte (ver)trauen. liten, klein: eine -e Wohnung; eine -e (kurze) Weile (stund); eine kurze Zeit (tid);, er ist von kleiner Gestalt (han är kort till växten), litet, a) (betonadt) föga wenig; - Milch; es fehlte (fattades) -; b) (obetonadt) något litet ein wenig: geben Sie mir - (etwas, ein bisschen) Milch; - verdriesslich (förtretad), ljuf, lieblich: -er Anblick, Duft; -e Stimme, Töne; -er Schlaf, Klang, Traum; sanfter od. gelinder Wind; süss: -er Schlaf, Traum, Klang; hold: -er Klang; anmutig: -e Stimme^ sanft: -er Wind, Ton. ljuga, lügen*.

- för: er sucht mir immer etwas vorzulügen (ljuga för mig); - ihop: .eine Geschichte erlügen; - på: einen verleumden einen Abwesenden, belügen einen Anwesenden; - sig fram: er lügt sich durch; - sig till: er bat sich seine Stellung erlogen, ljus, 1. adj. licht: es wird hell; es ist -er (heller) Tag; helles Zimmer; helle od. -e Haare, Stoffe (tyger); helle, -e Farbe; ein helles Kleid; eine helle Nacht* heller Kopf; ein guter Gedanke = en ljus idé; heller Verstand; 2. subst. Licht, n. -er; bakom: einen hinters - führen; ii

- in dieses Dunkel (mörker), in die Sache bringen; vid: bei - schreiben; öfver: viel - auf eine Sache werfen (sprida), ljusna: es wird hell; sein Gesicht (ansikte) erhellt sich, erheitert sich, klärt sich auf; die Aussichten beginnen sich zu klären (utsikterna börja -). lock (hår), Locke, f. -n.: das Haar fällt in -n; das Haar in -n legen, das Haar locken; das Haar lockt sich (ligger i -ar), locka, locken: einen Hund -, besser einem H. -; einen H. her - (hit), hin (dit) -; einen verlocken (förleda ngn); -de besser verlockende Aussichten; Zuhörer (åhörare) heranziehen; - af: einem ein Geheimnis (hemlighet) ablocken, entlocken; - bort: den Hund vom Ofenlof—lofva.

weg -; einem die Kunden weg - fram: einen Hund hervor- (herbei-, heraus -); einem Instrument süsse Töne entlocken; - ifrån: ngn, ngt, jfr - af; - t: einen in einen Hinterhalt (i försåt) -; - in: er lockte ihn herein, in das Haus (herein); den Feind auf Deutsches Gebiet -; - med sig: einen Hund nachlocken ungebr., einem Hunde lok-ken; - ned: den Hund herab-(hinab-, nieder -); - tili: zum Kampfe (heraus) -; einen Hund, Kunden an!., herbeiziehen, an sich 1. (- till sig); - upp: einen Hund herauf- (auf-, hinauf-); - ur: einem ein Geheimnis (hemlighet) entlocken, abl.; - ut: einen Hund heraus--; so schönes Wetter lockt alles hinaus; - öfver: einen über die Grenze -. lof, 1. tillåtelse Erlaubnis, f.: um -bitten (begära -); få -: a) töras erlauben Sie? darf ich (får jag •)? darf ich bitten (får jag -)? wie ist Ihr werter Name, wenn ich fragen darf (om jag får -); darf ich Sie wohl fragen? b) måste nun muss ich schreiben; 2. a) ledighet, ferier Ferien, pl.: während (under) der -; b) tillfälligt die Schule fällt morgen aus, morgen ist keine Schule, die S< h Uler haben morgen frei, haben morgen einen freien Tag (det Lär - i morgon); (um) Urlaub bitten; einem Beamten Urlaub (permission) gewähren; begära, få - från skolan: die Schüler bitten sich frei,' bekommen frei; 3. pris Lob, n. Gott Lob! Gott sei Dank (Gud ske (vare) -)! Gott sei Dank, dass dem so ist (Gud ske - för det)! loford, Lob, n.: einen wegen seines Verhaltens mit Lobeserhebungen überschatten; man muss ihm das Lob zukommen lassen (ge) steif, besser zuerteilen, geben, dass .... loforda, jfr berömma, förorda, prisa, lofva: 1. (ge löfte) a) versprechen, in erhabener Bede verheissen; einem seine Bilfe - od. zusagen; ich verspreche mir dort (von der Reise) viel Vergnügen; er versprach mir, pünktlich zu kommen; sie versprach

hübsch zu werden; das Wetter verspricht eine

gute Ernte, (skörd); b} högtidl. geloben: einem Treue -; c) utlofva verheissen , versprechen: einem viel Vergnügen, ein langes Leben -; dumm ist er, das will ich meinen; 2. jfr berömma, prisa; - af: ich verspreche mir nicht viel davon; - bort: wem hat der Vater sie versprochen? ich bin für heute abend anderweitig (för i, a. på annat håll) versagt, lopp, Lauf, m. -e-f: seinen Thränen (tårar) freien - lassen (lämna); under: im -e der Zeit(en) (tidernas), der nächsten Woche, loss: das Boot losbekommen (få båten loss), losmachen, lossa, 1. lösen: einen Knoten (knut,) lösen; ein Tau (tåg) losmachen; 2. einen Schuss (skott) abfeuern; 3. (fartygj löschen^ ein Schiff -; das Schilf löscht, lossna, sich lösen, nachgeben; -på: an dieser Planke werden die Nägel (spikarne) los od. locker od. gehen... los od. lösen (lockern) sich; die Sohle löst sich vom Stiefel; der Knoten hat sich gelöst; die Zähne werden lose, locker, lotsa, lotsen: ein Schiff, einen heim, in seine Wohnung •; -fram: sich zwischen den kleinen Inseln hindurch -; - in: ein Schiff herein (hinein, ein) -; - ut: ein Schiff hinaus (heraus, aus) -. lott, Los, n. -e: a) das - ziehen (dra -), werfen; b) sein - ist verfolgt zu werden, gewählt igt Verfolgung (det är hans -att lida); Sklave zu sein ist ein hartes -. lotta, losen; - bort, verlosen: ein Gemälde (tafla) -; - om:manliess sie darum -; (unnötig darum) wer (-om hvem som) eine Sache haben soll« lotteri, Lotterie, f. -n: in der

- spielen; på: ein Los in der - nehmen; in der - gewinnen, spielen, lucka, bildl. Lücke, f. -n: es sind grosse -n in diesem Buche; eine längst gefühlte

- in der Litteratur ausfüllen, luft, Luft, f.: seinen Gefühlen (känslor), seiner Wut (raseri) - machen (ge); i: der Vogel schwebt in der dia Entrüstung (harmen) muss sich in einem Ausrufe - machen (ge); sein Mütchen an einem kühlen. lngn; Klugna—lust.

a. ruhig: -er Mann, Himmel; -es Meer, Leben, stilles Wasser, Windstille (-t väder) od. stilles Wetter, stille Luft; es ist heute still; seien Sie - (var -)! Ruhe halten (hålla sig -); hören Sie mich ruhig an; säuberlich und stille zu Wege gehen (gå -t och stilla till väga); 2. sV Ruhe, f., Windstille, f. {= lugnt väder); »: in - und Frieden leben; med: er sagte es mit - od. Gelassenheit. lugna, beruhigen: einen -; - Sie sich (-er)! diese Nachricht (underrättelse) beruhigt mich; die Gemüter (sinnena) -, besänftigen; sein Gewissen (samvete) beruhigen; eine beruhigende Versicherung; das Meer beruhigt sich; - för: einen über seinen Verlust beruhigen;-jmS: der Wind legt sich (det -r på), lukt, Geruch, m: einen feinen - haben; ich roch den Braten (jag kände -en af stek); den Braten riechen, Unrat merken (tå nys om saken), lukta, riechen: die Blume riecht gut; es riecht nach Talg (det -r talg); - på: an einer Rose -; lass mich einmal daran - (få - på den); «ine Speise beriechen, lur, 1. sömn ein Schläfchen machen (ta sig en -); 2. bakhåll Lauer, f.: auf der - (på -) liegen, sein, sitzen, stehen; sich auf die - legen, stellen; einen auf die - stellen. Iura, lauern, (narra) prellen: einen - (beschwindeln, anführen, hinters Licht führen; einem ein X für ein U machen); - af: einem das Geld abschwindeln; - på: a) einem auflauern {- på ngn); auf einen, auf eine Gelegenheit (på t.) lauern; b) einen um sein Geld prellen od. beschwindeln (- ngn på pengar); einem eine Uhr anschwindeln (- på ngn ett ur); - till sig, jfr åt; - ur: einen nach einem Geheimnis (hemlighet) aushorchen; einem sein Geheimnis ablocken; einem die Würmer aus der Nase ziehn; - ut: die Wahrheit auskundschaften, aushorchen; - åt: er hat sich das Geld erschwindelt; er hat ihm das G. abgeschwindelt. Inst, Lust, f: haben Sie - dahin zu gehen? mir fehlt die rechte - zum Ausgehen; es ist eine

rechte Freude (en - och glädje), es anzusehen (att se därpå); er hat Neigung zum Spiel, Lust zum Deutschen od. Neigung zur deutschen Sprache; af: nach Herzenslust (af hjärtans -); för: er hat zu nichts -; hos: die - zum Selbstdenken, besser zum eigenen Denken erwachte in (vaknade hos) ihm. lustig, lustig: ein -er (drolliger) Kerl; eine -e (drollige) Geschichte; (drollig) das ist doch drollig; das Drollige bei der Geschichte ist (det -a är att...); es wäre ein Spass(-t), wenn er käme; öjver: jedermann macht sich über ihn - (gör sig - på hans bekostnad), lustresa, Vergnügungsreise, veraltet Lustreise, f. -n: eine - nach Hamburg machen, luta, neigen: den Körper -; die Mauer neigt sich; er geht gebückt (-d); die Buchstaben liegen zu sehr, häufiger sind zu schief (- för m.);

- bakåt: er lehnte Bich in das Sofa, in den Stuhl zurück; in gebückter Stellung, Haltung (i -nde ställning);

- efter: er bückte sich nach der Nadel; -framåt: er beugte, lehnte sich vor(nüber), neigte sich nach vom; er beugte sich zu weit (för längt) vornüber; - intill: sich zu ihrem Ohre neigen; - mot: den Kopf in die Hand stützen; Bich an mit dem ganzen Körper (auf mit der Hand, tiber mit dem Oberkörper) den Tisch lehnen;

- ned: ich neigte mich; sie beugte sich weinend zu ihm (her)nieder; er neigte sieb zu ihr hinüber (ned mot henne);

- utåt: die Mauer (muren) neigt sich, hängt ein wenig auf diese Seite (hinüber); die Mauer (muren) neigt sich auf jene Seite [hin] (- åt den sidan);

- <2/: ich merke, wo es hinaus will (hvaråt det -r); er neigt zur modernen Schule hin (-r åt den moderna skolan); ich neige zu der Ansicht (-r åt den åsikten), dass...; - öfver: sie beugte (lehnte) sich über das Geländer (ledstången), lycka, Glück, n.: sein - machen; findet das Stück gute Aufnahme (har stycket gjort -)P ich habe das -, ihn zu kennen; es istlyckas—lyda.

-ein dass er hier ist; för: das ist ein - für sie, dass er ging; i: - im Spiel (i spel); på: - auf die Reise; tili: - auf od. - zu! viel Vergnügen (- till mycket nöje)! zum - od. glücklicherweise (tili all -) war niemand da. lyekas, gelingen, glücken: alles gelingt ihm (allt - honom, han -i allt); das will ihm nicht immer -; sein Plan ist (ihm) gelungen; es ist mir gelungen od. geglückt, ihn zu überreden (jag har lyckats, det har lyckats mig...); Sachen, welche zu retten ihnen gelungen war (som de lyckats rädda); mit vieler Mühe gelang es, ihn wieder nachhause zu führen; das beste Bild, das hervorzubringen ihm gelungen od. geglückt ist (som det lyckats honom att frambringa). lycklig, glücklich: -e Reise! Glück auf die Reise! in seinen Unternehmungen (företag) • sein; ich hatte das Glück (var nog -), seine Bekanntschaft zu machen, lyckliggöra: einen (mit seinem Besuche) beglücken ironisch, glücklich machen. lyckträff, glücklicher Zufall, Glücksfall: es war bloss ein -; es geschah zufällig (af en -). lyckönska, beglückwünschen: einen zu (nicht wegen) (tili) seiner Heirat - od. einem zu seiner H. Glück wünschen; jfr gratulera. lyckönskan, lyckönskning, Glückwunsch, m. -e+: seinen -, seine Glückwünsche zum Geburtstage (födelsedag), zur Ernennung (utnämning) abstatten, aussprechen, lyda, 1. gehorchen: Gott, seinem Herrn, den Gesetzen (lagarne), dem Sporn (sporren) -; einem Befehle (befallning) Folge leisten; seinen Rat (råd), seine Vorschriften befolgen; sich beraten lassen (lyda råd); der Hund hört auf den Namen (lyder namnet) Karo; 2. /i fråga om innehåll) lauten: wie laufet der Brief? die Antwort (svaret) lautet (wie folgt); das gleich -de (lika -nde) englische Wort; ein Brief, der wie folgt lautet od. ein folgendermassen (nicht also) -der Brief (ett bref så -nde); - med: die Abschrift ist mit

dem Originale gleichlautend (lika -nde med); - under: dieser Staat ist von England abhängig, steht unter der Botmässigkeit Englands, unter englischer BotmäS8igkeit; das Armenwesen untersteht dem Magistrate, lydelse, Wortlaut, m.: seine Antwort hat folgenden Wortlaut; eine Schrift desselben Inhalts (af enahanda -). lydig, gehorsam: -er Sohn; -es Pferd; er ist seinen Eltern (gegen seine E.) -. lydnad, Gehorsam, m.; för: - gegen das Gebot (bud) des Königs; tili: einen zum - bringen; aus - gegen ihn (af - för honom), lyfta, heben: eine Bürde, den Arm -; die Anker lichten; sie erhob die Hand, den Finger; Geld, eine Erbschaft (arf), sein Gehalt erheben, (einkassieren) nicht heben; eine Summe (bei (på) der Bank) erheben; auf der Bank liegende Gelder werden auch abgehoben; eine Thür aus den Angeln - (- d. af hakarne);

- af abheben: den Deckel (locket) -, den Kessel vom Feuer, einen vom Pferde -; - bort: den Sack weg (fort-) h.; - in: - Sie das Kind (in den Wagen) herein; - ned: einen vom Pferde (herab-)heben; den Fuss niedersetzen;

- på: eine Last auf den Wagen -; den Hut vor einem abnehmen, ziehen, lüften; - undan: das Kind, den Sack weg- (fort-J h.; - upp: eine Last in die Höhe h.; einen Gefallenen, sein Kleid aufh., einen aufs Pferd, in den Wagen -; das Kind emporh.; - ur: einen aus dem Wagen -; - ut: einen (aus dem Wagen) heraush.; - öfver: einen über einen Zaun (gärdesgård) -; er hat ihn hinübergehoben; sie erheben ihre Häupter hoch über die Wolken, lynne, 1. (sinnelag) Charakter, m., Wesen, n., Gemütsart, f.: von festem, ernstem, heiterem Ch. od. W. sein;

unrerträglichen Charakters sein (svårt lynne); von sanfter, schwermütiger, heiterer Gemütsart; kriegerischer Sinn; 2. (sinnesstämning) Laune, f.: vid: er ist (bei, in) guter, froher, heiterer, schlechter -, in seiner guten etc. -; einen in besserer Stimmung

, 13lysa—lysta.

finden (träffa), lysa, a) leuchten: -Sie her (lys hit)! einem b) om lyus etc. brennen: diese Kerzen (ljus)

- gut od. hell (trüb, illa); c) falla i Ögonen, jfr lysande; d) jfr pråla, Skryta; - efter: einen Dieb steckbrieflich verfolgen, nach einem Missethäter, Verbrecher, Feinde fahnden; - fram: die Sonne brach, leuchtete aus dem Gewölke, besser aus den Wolken (hervor (solen lyste fram); - för: sie sind zum ersten Male aufgeboten worden (det har lysts första gången för dem);

- genom: er glänzt durch seine Abwesenheit; - t: im Dunkeln (mörkret) leuchten; es brennt ein Licht (ljus) am Fenster; die Sonne scheint ihm in die Augen; - igenom: das Tageslicht, der Tag dringt, scheint durch die Wand herein; - in: die Sonne scheint in sein Zimmer (hinein, herein); ein Sonnenstrahl dringt (glänzt) durch die kleine Fensteröffnung; -med: sich mit fremden Federn (lånta fjädrar) schmücken; - öfver: einem über den Hof (gård) leuchten; - upjn diese Kerze (ljus) erleuchtet (erhellt) das ganze Zimmer; - utför: einem die Treppe hinunter (nicht hinab) leuchten; - öfver: jfr ofvan, lysande, leuchtend: ein -er Körper; ein -es Kreuzeszeichen; bildh glänzend: -e Thaten (bedrifter), Siege; -es Elend. lyss: an der Thür horchen (stå vid dörren och -); - på: einen, ein Gespräch (samtal) behorchen, belauschen, lyssna, horchen: horch, man klopft (knackar)! lauschen: ich richtete mich auf und lauschte; - efter: sie lauschte ängstlich auf die geringste Bewegung; - på: jfr - till; man behorcht uns; - tili: sie lauschte aufmerksam, hörte aufmerksam auf den Gesang xtm ihn zu identifizieren, dem G. zu im Konzert; sie lauschten dem Gesang der Nachtigall (zu); sie lauschte ihm zu wenn er singt, auf ihn wenn sie glanbt, dass er die Treppe herauf kommt; er giebt mir kein Gehör (-r inte till mig); einem Rat (råd) folgen, lysta: er thut, was ihn (ge)lüstet

(hvad honom lyster); es gelüstet mich zu sehen, lysten, lüstern: nach (auf> Ruhm und Ehre - (gierig), lystmii-te: er hat (bekommt) es satt; einer od. eine Sache satt werden, eine Sache satt bekommen, haben, lystnad, jfr begär, åtrå. lyte, Fehler, m., Schaden, m.: das Pferd hat einen Fehler am Bein (på b.); er hat einen Fehler auf dem Auge, einen Schaden am Knie; sich dadurch einen Leibesschaden, einen Schaden zuziehn (få -däraf). l&g, niedrig: -es Haus; da» Wasser steht (är) -; das Zimmer ist niedrig (det är -t i taket); -e Preise; geringer (unbedeutender, kleiner) Gewinn (vinst), -er Rang, -e Stellung; niedere od. niedrige, geringe Herkunft (härkomst); niedrige, gemeine Seele, Gesinnungen (tänkesätt), Handlungen; ein gemeiner Kerl; Hoch und Niedrig; den Kopf gesenkt, gebeugt tragen; das niedrig gelegene, flache Land, die Niederung (det -t liggande); - (-t) gerechnet, låga, 1. s. Flamme, f. -n; i: das Haus steht in -n, in hellen (od. lichten) -n od. brennt lichterloh (i ljusan -); die helle Lohe schlug gen Himmel; medi das Feuer brennt mit heller (klar) -; 2. v. flammen; -des (loderndes) Feuer; - af: sein Herz lodert vor Liebe; - på: ein grosses Feuer flammt auf dem Herd (spiseln); -upp: bei diesen Worten entbrannte er vor Zorn (vrede), l&n, af ngn Anleihe, f. -n, åt ngn Darlehen, n.; der Staat macht ("upptager) eine grosse A.; ein D. gebenr zurückzahlen; danke für das (geliehene) Buch, für den Schirm u. s. w. (tack för -et); - hos: er macht geru kleine A-n bei seinen Freunden; - på: ein D. von 50 Mark erhalten; - tili: er hat das Buch geborgt od. geliehen bekommen (fått boken till -s); er hat das Buch geborgt od. geliehen (har b. till -s); er hat das Buch aus der Bibliothek entliehen, entnommen. l&na, (- af, - ut) borgen: ich habe ihm od. er hat mir daa Buch, das Geld geborgt, geliehen; ichlång—långt.

habe ihm (honom el. ät hooom) das Geld geborgt (geliehen); leihen (borgen) Sie mir eine Mark; er lieh (borgte) mir diese Summe; geliehenes od. geborgtes Geld; erborgte Ge-dhnken; - af: er hat (sich) hundert Mark von mir

geborgt (geliehen); -bort: jfr ut; - från: woher (hvarifrån) wir das Geld leihen sollen; das Buch aus der Bibliothek entleihen, entnehmen; einem Schriftsteller einen Ausdruck entlehnen; - hos: sich bei einem Geld leihen; - ihop: sich das nötige Geld bei seinen Freunden zusammenleihen; - mot Geld auf Pfänder (pant), gegen hohe Zinsen (hög ränta) leihen; - på: auf sein Haus leihen; -tili: wie kann er sioh zu dergleichen (sig till något sådant) herbeilassen od. hergeben? - upp: Geld aufnehmen; - «fc Geld, ein Buch (an einen) ausleihen, verleihen; Geld auf Zinsen austhun, G. verzinslich anlegen; einander (tili hv.) Bücher leihen od. borgen, lång» lang: -er Bock, Brief; -es Leben; die Allee ist einen Kilometer -; dies Band ist um einen Meter länger (en m. längre); (i vissa fall gross etc.): ein -er Soldat; er ist um einen Kopf grösser als du (hufvudet längre); ein langer od. weiter Weg; der Weg ist nicht weit; eine weite od. grosse Entfernung (afstånd); - för: die Zeit ist ihm sehr lang geworden, långs (-efter, • (ut) - med), längs: - dem Ufer (des Ufers), besser das U. entlang; den Fluss entlang, långsam, langsam: ein -er Arbeiter; -e Arbeit, Schritte; schleichendes Gift; i: er ist - (saumselig) bei allem, was er thut; med: es geht - damit, långt, a) rum weit: er, das geht zu (för) -; ich will nicht so - gehen zu sagen, dass...; er ist - voraus (före); - schwerer; er hat es - gebracht (har gått -); b) tid: . früher (- dessförinnan); -bort: er ging weit (nicht fern) hin od. weg; er wohnt sehr weit, weit ab (entfernt = schief); die Stadt liegt nicht w. ab; er wohnt tief im Walde

(- bort i skogen), w. dahinten in Amerika; - efter: sie blieben ein gutes Stück dahinter; (tid) er kam lange danach; - fram: a) vir haben noch ein gutes Stück zu gehen od. zu fahren (vi ha - fram); b) spät am Tage, im Sommer (• fram på d., s.); - ifrån: a) wie w. ist dies Dorf von hier (härifrån)? wie w. ist es von hier nach (J>is) Dresden? er ist fern von seinen Eltern, von der Stadt; er ist noch sehr w. vom Ziele (målet); nicht weit von Indien entfernt; er stand unweit od. unfern von (ej • ifrån) mir, unweit od. unfern des Hauses; b) ihm fehlt noch viel, um reich zu sein (han är - ifrån rik); weit entfernt mir zu danken (- ifrån att tacka), hat er ... -; ich erwarte so wenig eine Antwort (ärså - ifrån att vänta svar); es fehlt nicht viel (det är inte - ifrån), dass ich es glaube; nicht im entferntesten (- därifrån)! - in, t, på: jfr bort; er stand hinten im Keller (- in i k.); wir gingen tief (weit) in den Wald hinein; tief in die Nacht hinein (- inpå natten) arbeiten; - ned i: er wohnt tief im Thale (dalen); der Hut sitzt Ihnen zu tief im Nacken (sitter för - ner i nacken på er); till: sie tanzten bis tief in die Nacht (tili - in på natten); man findet Spuren bis tief ins (tili - in i) 16. Jahrhundert; wir haben noch weit (lange) bis Weihnachten (det är ännu • till jul); wie lange ist's noch bis Weibnachten (till jul)? lås, Schloss, n. -er+; för: das - des Kastens, das - vor einem Kasten (skrin), das S. am K., das Kastens.: t: die Thür fiel ins - (gick i -), fièl zu; inom: einen unter - und Biegel (born) halten; på: das - an einer Thür, das - der Thör, das Thörs. låsa (läsa), verschliessen: eine Thür, ein Zimmer -; - fast: der Hund ist angeschlossen; - igen: die Thür, den Kasten (skrinet) zuschliessen; ich pflege immer abzuschliessen; - in, eins.: einen, Geld in einen (od. einem) Kasten -; Papiere -; einen od. sichlåta.

in ein(em) Zimmer einschliessen; - till, jfr igen; - undan: Papiere verschlie-ssen, forts., wegs.; - upp: schliessen Sie auf! eine Thür, einen Schrank (skåp) aufschliessen; - ute: einen aussperren (- ngn ute): den flund aussp. låta, 1. ljuda klingen: die Musik klingt angenehm; das Wort klingt hübsch; das klingt sonderbar (märkvärdigt), wie ein Vorwurf (förebråelse); wie klingt Ihnen diese Sprache? wie finden Sie den Ausdruck? lauten (lyda): wie lautet der Brief? es scheint, als ob ich alles verlieren sollte (det låter som om); 2. - igen: die Thür zumachen; - upp: die Thür aufmachen; 3. hjälpverb lassen etc.:

a) lass einmal hören (låt höra); lass einmal sehen (låt mig se); lass ihn kommen; (bei Aufforderungen in der Umgangssprache nur) wir wollen trinken ! (lässt (låtom, låt) uns, - Sie uns trinken veraltet; mag er kommen! sagen wir morgen (låt oss säga i ml); reden wir also von der Zukunft, besser wir wollen also... reden (låt oss således tala om framt.); es sei (låt gå)!

b) ich lasse ihn gehen, habe ihn gehen - (har låtit honom gå); einen krönen -; sich sehen -; c) - Sie das Buch sein (låt bli boken)! man kann nur Handlungen bleiben lassen - Sie das Rauchen sein od. bleiben; -Sie ihn sein od. in Ruhe (låt bli honom); lass ihn! sie konnte nicht umhin zu schreiben nur in der Schriftsprache üblich, in der Umgangsspr, sie konnte es nicht unterlassen zu schreiben (kunde ej - bli att s.); unterlass, höre auf ihn zu ärgern (låt bli att förarga honom); lass das Weinen (sein) [låt bli och gråt]; ich gab es ihm zu hören steif, ich gab es ihm zu wissen od. zu verstehen (lät honom få höra det); einen etwas hören lassen; ich habe es ihm zu verstehen gegeben (låtit honom förstå), was er thun soll; ich habe mir ein Paar Stiefel machen - (har låtit göra mig ...); - Sie

niemand herein, heraus (låt ingen komma in, ut); kommen

Sie aber gewiss! sehn Sie zu, dass Sie kommen können (låt se att ni kommer); - Sie ihn machen (låt honom hållas); behalten Sie den Hut auf, den Röck an (låt h., r. sitta på); sie wird noch einmal von sich reden machen od. von sich hören lassen (kommer... att låta tala om sig); - Sie ihn sein etc. (låt honom vara); jfr - bli; mag er auch dumm sein (låt vara att han är dum); ich lass'es dahingestellt sein (det vill jag - vara osagdt); ich werde es ihn wissen lassen (skall - honom veta det); - sig: das ist nicht thunlich, das lässt sich nicht machen (låter sig ej göra); wenn es sich hätte machen - (omdet låtit sig göra); sich als Sohn des Jupiter verehren l&tsa, sich stellen: er stellte sich krank od. that, als ob er krank wäre od. er spielte den Kränken (-de vara sjuk); er will die Frage überhört haben (-r ej höra frågan); erheuchelte (-d) Freundschaft; - om: ich liess mir nichts merken (jag -de om ingenting). läek, leck: das Schilf hat ein Leck (är -, har blifvit -), ist - geworden, hat ein - bekommen, l&eka, lecken: das Fass, das Boot leckt (läuft ungebr.). läge, Lage, f. -u: die - einer Stadt; das Haus hat eine schöne -;»: er war in einer traurigen (sorgligt) -. lägenhet, Gelegenheit, f.; med, vid: einem mit (bei) erster - eine Ware (vara) senden, läger, Lager, n. -: das - aufschlagen (slå -); i: das Heer liegt im - (i -), lagert; på: er warf sich auf sein -. lägga» legen: - Sie das Buch hin (dit), hierher (hit); wohin hat er den Hut gelegt (lagt h.)? du weisst deine Worte schön zu setzen od. zu stehen (du lägger dina ord väl); - afi ablegen: seinen Röck im Vorzimmer od. Flur (tamburen) -; jährlich 700 Mark seines Gehalts (af sin lön) für unvorhergesehene Ausgaben zurücklegen od. beiseite legen; - an: a) med geväret; auf einen anlegen; b) bildl. sie hatten es darauf abgesehn od. angelegt, mich zu

hinterge'hen (lagt an på att lura mig); - bakom-, er legte den Hut hinter seinen Sitz; - bort: ein Messer weglegen; eine üble Gewohnheit (vana) ablegen; - emellan: ein Tuch (duk) dazwischen 1.; Sie dürfen ihn keinen Fehler durchgehen lassen (ej - fingrarne emellan); - fram: - Sie den Schlüssel (nyckeln), das Geld heraus, ehe Sie gehen; er legte ihm (för h.) seine Waren (varor) vor; - für: einem Braten (stek) vorsetzen; - »: a) er legte an od. er landete (han lade i land); ein Beutel (pung), um das Geld hin-einzuthun (att - p. i); ein Kind ins Bett -; werfen Sie den Brief in den Briefkasten (lådan); die Hände in den Schoss - (- armarne i kors); die Beine überschlagen od. über einander schlagen (- benen i kors); b) seine Gefühle od. Empfindungen (känslor) an den Tag (- i dagen) -;

- ifrån: er legte das Messer von sich schief, aus der Hand, weg; - igen: machen Sie das Buch zu; jfr fylla;

- ihop: ein Tuch (duk), die Kleider zusammenlegen; ein Buch zumachen, energischer zuklappen; - »»; a) die Kragen (in die Kommode, byrån) hineinlegen, (legen), hineinthun; b) i papper o. d.: hüllen od. schlagen Sie die Cigarren ein, die C. in (ein) Papier einhüllen od. einschlagen; einen Brief in ein Paket einlegen, besser e. B. einem Paket beilegen; c) Heringe (sill) einmachen, besser einlegen; Früchte, Kohl werden eingemacht; - inunder: jfr - under; - ned, jfr nedlägga; - om: ümlegen: einen Verband wechseln od. einen neuen V. anlegen; ein Pflaster ümpflastern, ein Dach ümdecken; - på: a) den Brief auf den Tisch -; den Brief auf die Post bringen; seine Hände auf die Kugel (kulan) -; Holz (ved) ans od. ins Feuer -; - Sie alles an seinen Platz, dieses Buch wieder an seinen Ort (hin); einen auf die Folter spannen (1. på sträckbänken); den Boden mit Teppichen (mattor) belegen; ein Pflaster (plåster) auflegen, falsch

überlegen; einem Pferde den Sattel auflegen; einem ein Pflaster, die Hände aufl.; einen hohen Zoll (tull) aufl., auf eine Ware (vara) 1.; b) wir -Ihnen unsere Angelegenheit- sehr ans Herz (på hjärtat); seinem guten Herzen Zügel anl. (- band på); merken Sie sich (d.) das (lägg det på minnet)! - till: sie legte das Ohr ans Schlüsselloch (nyckelhålet); jeder legte eine Mark zu; jfr tillägga; der Dampfer (ångbåten) legte an; wir wollen (låt oss) an dieser Stelle des Ufers anl.; - tili' baka: das Buch (auf seinen Platz) zurückl.; - tillsammans: jfr - ihop; -undan: - (thun) Sie Ihre Sachen beiseite (weg); lege (thue) das scharfe Messer weg; - under:a) das Buch unter den Tisch -;

dem Tische muss ein Buch Untergelegt werden; man breitete ihm ein Tuch (duk) unter; b) das Laster fördern (- hyende under lasten); - upp: er legte das Buch auf den Schrank (skåpet) (hinauf); Vorräte (förråd) aufspeichern; sich das Haar machen (- upp håret); - - på: die Beine auf einen Stuhl -;-«*; a) auslegen: einen Teppich (matta) ausbreiten; ein Netz (nät) auswerfen (auslegen); Geld (für einen andern) -; b) sjöt. als wir (vom Land) ab-stiessen; das Schiff stach in See (lade ut från 1.); - öfver: eine Decke (duk) Uber den Tisch-; eineD. überbreiten; decke den Mantel (kappan) über ihn; - sig: a) ich will mich ein wenig hinlegen (- mig litet); als ich mich (zu Bett) legte (då jag lade mig); sich unter einen (einem) Baum schlafen - (-sig att sofva); sich hinlegen od. niederl. und sterben (-sig att dö); b) der Wind, sein Zorn (vrede) legt sich; jfr frysa till; - -emellan: die Polizei legte sich ins Mittel, trat dazwischen; - - mo/, jfr sätta sig emot; - - i: sich ins Bett, ins Gras, in einen Hinterhalt (bakhåll) -; die Winterquartiere beziehen; jfr blanda sig i, bekymra sig om; - - på: sich auf die Erde -; jfr slå sig på; - - till med: sich (d.) ei-läglig—lämna.

nen Bedienten, ein Pferd zulegen; -- utför: ich habe mich für ihn verwendet od. ins Mittel gelegt, läg-lig(t), gelegen: eine passende Gelegenheit; das kommt -; komme ich -; bin ich Ihnen recht? (wenn es dir -ist ungebr.) wenn es dir passt (om det faller sig -) zu bleiben, lägra sig, (sich) lagern; - på: die Soldaten lagerten auf einem Berge; - omkring: der Feind lagerte sich um die Stadt, war um die Stadt gelagert, lägre, nieder: der -e Adel; -e, untere Beamte (tjänstemän); -e Tiere; das niedere, geringe Volk; die -e Geistlichkeit (prästerskapet); die -en (untern) Klassen; jfr låg. läka(s), - ihop, heilen: eine Wunde (sår) -; die Wunde heilt, ist geheilt; die Wunde ist von selbst wieder zugeheilt, läkarebehand-ling: er ist in (är, ligger under) ärztlicher Behandlung, lämna, 1. i allm. lassen: wo hat er seinen Stock (käpp) gelassen? das Fenster offen -; ihn (mit ihm) allein er kann die Ware (varan) nicht billiger ablassen; das - wir dahingestellt sein häufiger das wollen wir dahingestellt sein lassen (det - vi därhän); eine Gelegenheit vorübergehen - (- ett tillfälle obegagnadt); das lässt nichts zu wünschen übrig; 2. a) er gab mir das Geld; er brachte' ihm den Hut, Hilfe; seine Karte (kort) abgeben; einem ein Paket, einen Brief überge'-ben; einem die gewünschte Auskunft (upplysningen) erteilen; Nachrichten (underrättelser) überbri'ngen, zukommen lassen; einem Geldgeschenke machen, einem Geld, Gelder zufliessen od. zukommen lassen (- ngn penninge-gåfvor); b) reichen Gewinn (vinst) ergeben; 3. öfverge verlassen: seine Frau, seinen Heimatsort, das Theater, seinen Dienst -; - efter sig, hinterlassen: Frau und Kinder - od. zurücklassen; er starb und hinter Hess drei Kinder; er reiste fort und liess drei K. zurück; einem ein grosses Vermögen -; - fram: einem einen Brief überreichen, überge'ben, an ei-

nen einen Brief abgeben; Teller (tallrikar) herausgeben; - t: Bücher in der Bibliothek abgeben; einen in Buhe lassen; - för: für hundert Mark gäbe ich wohl die Uhr her, auoh (häufiger) Hesse i. w. d. U. ab (skulle kunna - (sälja) k. för); - ifrån sig: er wollte den Hund, den Bing nicht herausgeben; - in: einen Brief, ein Paket abgeben; eine Meldung (anmälan) einreichen; eine Depesche (telegram) aufgeben; einen eingeschriebenen (rekommenderadt) Brief auf der Post aufgeben, jfr ingifva; - kvar, zurücklassen: die Kinder bei ihren Grosseltern, den Regenschirm -; er hat von allen Speisen (mat) nichts übrig gelassen; - med: einem einen Führer, dem Boten (budet) ein Paket (an einen) mitgeben;

- ned: das Geld herunter- (herab-) bringen; jfr räcka ned; - på: die Depesche (telegrammet) auf dem Bahnhof (stationen) aufgeben; - till: jfr 2.;

- tillbaka, zurückgeben: (einem) sein Geld -; - upp: bringe mir doch das Buch herauf - ut: einen Brief, ein Paket herausgeben; wo wird das Gepäck ausgegeben (hvar -s resgodset ut)? einem einen Schlüssel (nyckel) aushändigen; Getreide (säd) an die Armen austeilen; einen Verbrecher, die Gefangenen ausliefern; - åa jfr 2 (ge); einen seinem Schicksale überlässen, sich selbst Uberlassen sein (-8 åt sig själf), lämning, Überbleibsel, n. -; - aft efter: die - od. Überreste, Beste einer Mahlzeit; die

- einer Familie, eines Volkes; Überrest, m. -e: der -, die -e von einem Gastmahl; der - des Heeres; die -e eines Heiligen, römischer Pracht; från: -e od. Überbleibsel (Ruinen) aus der Ritterzeit, lämpa, anpassen;

- efter: seinen Vortrag der Fassungskraft (fattningsförmåga) seiner Zuhörer (åhörare) - (die Rede ist der Schule, den Zuhörern angepasst); ich passe mich den Umständen an, ich füge od. schicke mich in die Umstände (-r mig efter o.); die Schnäbel (näbbarne] sind nach der Nahrunglämplig—länge.

{föda) des Tieres eingerichtet, besser sind der N. angepasst, richten sich nach der N.; - för: er pass t (-r sig) für jene Stellung (platsen); wenn es •dir so passt (om det -r sig för dig); der Artikel eignet sich zum Export, lämplig: a) er ist der geeignetste Mann; angemessen: ein paar -e od. .geeignete, passende Worte sprechen; -e Züchtigung (aga); ein -er Ausdruck; -es Betragen (uppförande); -Jör: dieser Gegenstand (ämne) ist nioht für die Schaubühne (scenen) geeignet; dienlich: dieses Holz (virkej ist geeignet zum Bauen; das ist ein wirksames Mittel gegen Kopfweh {hufvudvärk); zu einem bestimmten 2weck (ändamål) -; er hielt es für (ansåg det) - (angemessen, passend), es zu thun; b) gelegen (läglig): das ist od. kommt mir nicht -; heute ist od. kommt es mir nicht -, dahin zu gehen; zu -er Zeit (på - tid); dieses Wort, diese Massregel ist nicht (wohl) angebracht, lända, gereichen; - tili: es gereicht ihm zur Ehre (tili heder), dass ...; eine Verbindung, die beiden Teilen (båda parterna) zum Vorteil (till fördel) - soll, längd, 1. Länge, f. -n: die - des Weges, der Tage, eines Briefes; af: eine - von 10 Metern); i: der Garten hat eine - von 200 Meter(n) od. hat 200 M. in der ist 200 M. lang (i -); zehn Meter in der - [i -) halten; auf die - od. auf die Dauer (i -en) thut das nicht gut; im Laufe der Zeiten (i tidernas -); pä: eine Sache in die - ziehen {draga ut); die Verhandlungen zogen sich in die -; 2. längd = förteckning, lista, länge, lange: a) ich kenne ihn schon - (jag har känt honom -); sind Sie schon - hier (har ni varit här -)? seit wann treiben Sie Deutsch (hur -, från hv. tid har ni läst tyska)? bis wann (huru -, till hv. tid) sind Sie zuhause (hemma)? wie - (seit wann) sind Sie in Berlin? {Antwort; seit einem Tage (naoh der Abreise wie - sind Sie in B. geblieben od. gewesen? Antwort einen Tag);

b) so - ich da bin; seitdem ich ihn kenne (så - jag känt honom); zeitlebens, so lange ich lebe (så - jag lefver); setzen Sie sich, warten Sie einstweilen; auf Wiedersehn (farväl så -)! oder auf W. so lange! på: er ist noch - nicht fertig (ej på -); er wird noch - nicht wiederkommen (kommer ej åter på -); er hat mir sehr - nicht geschrieben (ej på -skrifvit till mig); man wollte es -nicht (ej på -) glauben, längre, 1» a) (jfr lång) länger: ein -er Bock; gross: ein grösserer Soldat; eine weitere Entfernung (afstånd); b) adv. weiter: noch - reisen; mehr: einen nicht - lieben, finden; er thut es nicht -; ich habe länger keine Zeit; er konnte nicht - gehen; er darf (får) nicht -od. länger als drei Wochen (veckor) bleiben (stanna); - bort: er wohnt (bor) weiter ab; - fram: (rum) er sass (satt) weiter nach vorn; weiter unten (- i brefvet); (tid) späterhin werden Sie es hören; (- - på dagen) später; -upp: weiter oben im Norden, längs, jfr längs, längst, a) längst, grösst, weitest, jfr lång, längre; b) adv. er sass am weitesten nach unten (vorn), ganz unten (vorn) (han satt - ned, -fram); am weitesten nach Süden (- i söder); i: ich hatte schon überaus lange gewartet, besser ich konnte nicht mehr länger warten, längta, sich sehnen: ich sehne mich dahin (dit); er sehnte sich her (hit); es verlangt mich sehr (mich verlangt), das Resultat zu erfahren (jag -r mycket att få veta r.); ich sehne mich, ihn wiederzusehen; - bort ich sehne mich schon lange von hier (härifrån) weg (fort); - efter: ich sehne mich (mich verlangt) nach ihm, nach dem Tode, nach Ruhe; ich sehne mich danach, dass (jag -r att) er kommt besser i. s. m. nach seinem Kommen; ich habe dich, den Augenblick so heiss ersehnt od. herbeigesehnt; der ersehnte (efterlängtade) Tod; - tili: ich sehne mich nach Gott, nach I meinem Vaterlande, zu dir, heim zulängtan—läsa.

den Meinigen; - tillbaka: er sehnt sich zurück; - ut: sich zu einem (aufs Land) hinaussehnen, längtan, Sehnsucht, f. od. Verlangen, n.: sie fühlt grosse auf das Land zu ziehen (flytta ut på 1.); - efter: wer stillt meine - (mein Sehnen) nach Buhe; ich empfinde grosse - nach frischer Luft; aus (af) - nach dieser Heirat (giftermål), läpp, Lippe, f. -n; på: es schwebte mir auf den -n od. auf der Zunge (jag hade det på-en), läppja på: an (von, aus) dem

Getränke (drycken) nippen, lära, 1. s. Lehre, f. -n; t, hos: hei einem in der - (i -) sein, zu einem in die Lehre gehn; einen hei einem Meister in die - gehen (sätta ngn i • hos); einen in die - nehmen; zu einem in die • kommen; om: die - von der Wortfolge; 2. v. a. -undervisa lehren: es ist leichter (lättare) zu - (att - andra) als zu lernen (än att - sig själf); einen Deutsch -; einen reiten (das Reiten) -; er hat mich beten gelehrt; b) lära (sig) lernen: eine Sprache -; lesen -; seine Aufgaben, die Schularbeiten machen (- sig sina läxor); ich habe singen gelernt; er muss -, dass sich dergleichen (sådant) nicht ziemt (passar); ich habe ihn zu spät kennen gelernt; er hat sie lieb gewonnen, er lernte sie lieben (lärt sig att hålla af henne); c) p&stås er soll krank sein; d) komma att er wird wohl nie gesund (han lär väl aldrig bli frisk), lärare, Lehrer, m. -: er hat einen besonders (synnerligen) guten - fürs Deutsche besser im Deutschen (i tyskan); mein - des Deutschen besser im Deutschen ist aus H.; er ist - der Botanik, läsa, 1. a) lesen: ein Buch, eine Messe (mässa), einen Schriftsteller (författare) -; ich habe gelesen, dass ...; fliessend (rent) -; b) studera, lära sig er treibt (studiert, lernt) Deutsch; c) sprechen: er sprach das Tisebgebet steif, hielt das T. ab (bordsbönen); den Segen (välsignelsen) über die Brautleute (brudparet) -; - af: ▼ön diesem Schriftsteller (författare)

habe ich noch nichts gelesen; - efter: ich will es dir erst einmal vorlesen, du kannst es dann nachlesen; - förr

a) seinen Kindern ein Buch vorlesen (- en b. för sina barn); ich las ihm die Zeitung vor (läste tidningen för honom); b) ta lektioner ich nehme (deutsche) Stunden bei ihm (jag läser (tyska) för honom); (i skolan) ich genie8se seinen Unterricht sehr steif, ich bin sein Schüler, ich habe bei ihm Deutsch (jag läser tyska för honom); o) einem den Text od. die Leviten lesen (- lagen för ngn); d) er geht in den Konflrmandenunterricht (läser för prästen); - hos: wir 1. im (hos) Schiller, dass...; - i: in der Bibel, in den Sternen (stjärnorna)].; ich las gestern in der Zeitung, dass er gestorben sei; ich lese es aus seioem Gesichte (ansikte), aus den Mienen od. Augen; - igenom: durchlesen (=-lesend durchblä'ttern); ein Buch -j ein Buch du'rchl. = völlig; er hat sich durch das Buch durchgelesen^

- med: Schiller mit seinen Schülern (elever) •; er giebt, erteilt ihm Unterricht, er giebt ihm Stunden (läser med honom); - mellan: zwischen deir Zeilen (raderna) -; - om: a) von einem od. von einer Geschichte in der Zeitung (tidningen) -; ich habe über die Wahlen od. von den W. gelesen;-

b) om igen ein Buch nachlesen, noch einmal durchlesen; - på: er macht seine Schulaufgaben od. seine Aufgaben, seine Schularbeiten od. seine Arbeiten; mache deine Aufgaben noch einmal (läs på dina läxor bättre),"

- till: das Tischgebet sprechen (- till och ifrån bords), jfr 1. c; - upp: ich werde dir den Brief, dein Urteil (dom) vorl.; das Protokoll verl.; ein Gedicht hersagen (- upp ur minnet); dem Hauslehrer ein Gedicht, griechische Vokabeln (glosor) aufsagen; der Schüler hat sich herausgemacht od. er hat sich eingearbeitet (läst upp sig); utantill: ich lerne diesen Satz auswendig, damit ich ihn morgen auswendig kann, auswendig (hersagen) kann; er kannläska—läxa.

seinen Vortrag nicht auswendig, er muss ihn ablesen; - ut: ein Buch auslesen; - öfver: seine Aufgaben (läxor) lernen; - sig: sich müde (trött) 2. jfr låsa. läska: sich an Früchten (frukt) erlaben, besser laben; sich an einem Trunk (dryck) laben, letzen; erfrischendes Getränk (dryck); labender Trunk od. Labetrunk. lätt, a) leicht (ej tung, ej svår) eine -e Bürde (bOrda); -e Nebel (dimmor), Sache; es ist -, ihn zu verstehen; mein Kopf ist viel -er od. freier; b) Sie haben gut reden (det är nog - att säga); dieses Buch liest sich - (det är - att läsa denna b.); er begreift -, (er ist -en Begriffs veraltet) er ist von leichten Begriffen (har - att fatta); sie nahm die Sache -; hier können Sie es am -esten (-äst) beobachten (iakttaga det); er schläft leise, gebräuchlicher er hat einen leisen Schlaf (sofver -); - för: die Aufgabe ist dir -; ihm fällt das Lernen -; er ist -en Begriffs (har -för sig) veraltet, er ist von leichten Begriffen; på: er ist - auf den Füssen (på foten), leichtfüssig, (bildl.) ist leichtfertig, leichtblütig, leichtherzig, leichtmütig, leichtsinnig, leichtfüssig, ein Leichtfuss, lätta, erleichtern: sein Herz, (sich) sein Gewissen (samvete) -. lätthet, Leichtigkeit, f.: die (Leichtheit selten) . einer Last, eines Gegenstandes; mit - die Schwierigkeiten

Überwi'nden; er drückt sieb mit - aus od. ist sprachfertig od. besser sprachgewandt, lättnad, Erleichterung, f.: das ist eine grosse -für ihn; infolge der Arznei eine Linderung verspüren (känna, erfara - af ett läkemedel), lääca, 1. s. Schulaufgabe od. Aufgabe, f. »n: Schularbeit od. Arbeit, f. -en: einem eine - geben; «: was hat er aufgegeben (gifvit i -)P was haben Sie auf (i-) od. aufber kommen? 2. (tillrättavisning) er las ihr ordentlich den Text od. die Leviten; er wusch ihm tüchtig den Kopf, er machte ihn zum Menschen; er bekam einen tüchtigen Rüffel od. Wi-

scher, ihm wurde ordentlich der Standpunkt klar gemacht; 3. v. - upp: einen (tüchtig), wegen seiner Faulheit (för hans lättja) abkanzeln, heruntermachen. löfte, a) i allm. Versprechen, n. (pl. Versprechungen); er hat mir sein -, besser sein Wort gegeben, es zu thun; grosse Versprechungen geben, besser machen (gifva); b) löfte på grund af anhållan er hat mir die Zusicherung, Zusage od. Versicherung od. das V. gegeben, morgen zu kommen; - af: einem ein V. abnehmen; - om: einem das Versprechen geben, ihm zu helfen (ge någon - om hjälp); mit dem bestimmten V. baldigen Wiederkommens (om snar återkomst); Gott ewige Keuschheit geloben (göra G. ett - om evigkyskhet); c) Gelübde, n. •: das -des Fastens, der Ehelosigkeit; er that ein ihn vom Tode zu erretten; dy Verheissung, f. -en: Sie machen mir da -en od. Versprechungen, die sich-nie verwirklichen werden, löjlig, lächerlich (neuerdings auoh) lachhaft: wie • ist das! besser das ist aber -, das ist ja -; sich - machen; ein -er Mensch; -es Benehmen (uppförande); eine -e Thorheit (dumhet); - af: ich finde es sehr - von ihm zu verlangen (begära); - i: ich finde daran nichts (L) -es; das (L) -e an (bei) der Sacheist ... lön, i allm. arbetsl. (jfr arvode) Lohn, m. -e+, (ämbetsmans). Gehalt, n. -er+: einen guten, hohen L. erhalten; er hat seinen L. empfangen (fått äfven bildl.); dem redlichen Streben wird sein - od. - i\r teil (får sin -); - för: um mässigen (billig), schlechten, besser geringen -, für den niedersten besser geringsten - arbeiten; bescheidenen (anspråkslös) - für seine Anstrengungen fordern; ist das der - für meine Mühe (möda)? till: zum (till) - für seine Heldenthaten. löna, (i allm.) lohnen: a) einem übel (illa) -; es lohnt (sich), es lohnt (sich) der Mühe (mödan); es verlohnt sich der Mühe; es verlohnt sich nicht (... sich dor Mühelönande—lösa.

nicht), daran zu denken, dass man ihm antwortet (svarar); das lohnt nicht (-r inte mOdan); b) die Arbeit lohnt sich; dies Geschäft lohnt (-r sig); es lohnt sich nicht, das zu thun; 2. för arbete och tjänst lohnen (äfven löhnen): er lohnt seine Leute gut, er löhnt sie gut ab; - för: einen für seinen Mut lohnen; Gott lohn'es dir (Gud löne dig därför)! es verlohnte sich nicht für ihn, es zu than; - med: einem mit Undanke (otack) lohnen; Gutes mit Bösem (ondt) vergelten, lönande, lohnend: ein -es Geschäft; eine -e Kunst, löpa, laufen (jfr springa): ich lief Gefahr, alles zu verlieren; -de Geschäfte (ärenden), Rechnung; - tili: sie - herbei (hinzu);

- öfver: sie sind zum Feinde übergelaufen od. übergegangen, lördag, se fredag, lös, los: a) lockerer od. loser Sand, Stein (in der Mauer (muren), Zahn (tand); bildL lockere Grundsätze; lose: der Knoten (knuten) ist zu (för) -; der Zahn (tanden) ist -; los: die Kette (kedjan) ist -, der Gefangene (fången) ist -; verhängt: -e Zügel (tyglar); einzeln: -e Nummern (-a nummer af en tidning), Einzelnummern; c) bildL loses Gesindel (folk); ein unsicheres Gerücht (rykte); schwache Gründe (skäl); unnützes Geschwätz (löst prat); jfr locker; d) einen frei umhergehen lassen (låta ngn gå -); los und ledig gehen (gå -och ledig); der Verbrecher ist noch auf freiem Fusse (går ännu lös); es brennt, es ist Feuer ungew. (elden är lös)! Feuer! lösa, lösen: einen Knoten (knut) -; ein Billet -; ein Rätsel (gåta), ein Problem, eine Aufgabe -; einen Zauber (trolldom) -;

- från: einen von seinem Eide (ed) -od. entbinden, einen seines Eides entbinden; - för: einem ein Rätsel (gåta) -; - t: Talg in Wasser -;• igen: ein Pfand (pant) einlösen od. auslösen; - in: einen Schuldschein (revers) einlösen; - upp: ein Band, einen Riemen (rem) [auf]lösen; jfr upplösa; -ut, auslösen: einen Gefangenen (fänge),

ein Pfaod (pant), einen Brief -. lösbryta, losbrechen: Steine (aus der Mauer, muren), ein Eisengitter (järngaller) -; Zweige (grenar) von den Bäumen brechen, lösen, Lösegeld, n.: - für einen Gefangenen (fånge); EinlÖ8egeld (Auslösegeld) für ein Pfand (pant); Gebühr, f. -en: -en für eine Vollmacht»; Porto m.: - für einen Brief; Losung, f. (fältrop); die Losung ausgeben, erteilen, bekommen (ge, få •). lÖsgifva, losgeben: einen Gefangenen (fånge) - besser freigeben, lösgöra, losmachen (nur konkret), freimachen (nur übertragen); einen, ein Tier losm.; - från: er

machte ihn von der Kette los und damit frei; sich von einem losm., von einer Gewohnheit (vana) freim. lösrycka, losrei-88en: ein Schloss, (lås) -, besser ab-reissen; einen Nagel (spik), einen Zahn (tand) herausrei8sen. lösslita, los-reisBen: der Hund reisst sich los (sliter sig lös); - från, ur: er riss sich aus ihren Armen (los); sich von der Nachbarschaft -. lösslttppa: einen Huud losbinden, loslassen, löst, jfr lös; man band es zu lose (man band det för -); på: auf den Feind losgehen; das läuft, das geht in die Tau8ende (det går - på flere tusen Mark), löstaga: einen Diamanten herauslösen; eine Uhr auseinander nehmen.

Magra, magern: er ist gemagert, abgemagert, maj, jfr april, mak: sie ritten gemach veraltet, gemächlich, io aller Gemächlichkeit (i sakta -); sie schlenderten den Weg entlang (vandrade i sakta mak), maka, 1. a.: diese Handschuhe (handskar) ge-hören zusammen (äro -), bilden ein Paar; 2. v. jfr flytta; machen Sie Platz (- er)! make, Seitenstück, Gegenstück, n. -e, sehr häufig Pendant, n. -8 -8 besonders bei Bildern, Statuetten u. s. w. er hat nicht seines Gleichen (det finns ej hans -); till: das - zu einem Gemälde (tafla); wo ist der zweite Handschuh volkstümlich auch: wo ist der Kamerad dazumaklighet—marknadm

(hvar är -o)? nie habe ich so etwas gehQrt, so etwas ist mir noch nicht vorgekommen; er ist ein Lügner sonder Gleichen od. wie es keinen mehr Siebt. makligket, Gemächlichkeit, f.: in - (Bequemlichkeit) leben, makt, Macht, f. -e+: grosse - haben; er hat«, es zu thun; die ausübende, königliche, richterliche, obrigkeitliche, väterliche Gewalt; die kriegführenden Mächte; *: wir werden alles thun, was in uns-rer - steht; 2. es steht (liegt) nicht mehr in seiner mir zu schaden; das Wort in seiner Gewalt haben (ha ordet i sin -); med: mit Gottes Hülfe (med Guds -); mit aller Gewalt nach etwas streben; sobald der Zorn (vreden) sich seiner bemächtigt od. Gewalt über ihn bekommt od. über ihn kommt (får - med honom); er Termag nichts über sie, hat keine - über sie (har ingen - med henne); vid: die Ordnung aufrecht erhalten; öfver: unsere - über die Natur, maktfullkomlighet, Machtvollkommenheit, f.: etwas aus (af) eigener - thun, mala, mahlen: Gerste (korn), Boggen (råg), Kaffee -; Korn (spannmål) zu Mehl -. man, Mann, m. -er+ (i vissa fall -): 2000 - Fusstruppen; auf dem Schiff waren 30 - (Matrosen); med: mit - und Maus Untergehen (förgås med - och allt); på: ein Heer von 10,000 -; tili: bis auf den letzten -(till sista -) kämpfen, mana» mahnen: einen -, es zu thun, dass er es thue; - fört hos: ich habe mich bei ihm für Sie verwendet (-t godt för er hos honom); - på: einen, ein Pferd (mit der Peitsche) antreiben, anspornen; - tili: einen zum Fleiss antreiben, anspornen; das fordert zur Nachahmung auf (detta -r till efterföljd), mark, 1. (jordyta) Boden, m.; på: auf dem - schlafen; 2. (fältet) Feld, n.: er ist draussen (ute) auf dem Felde, marknad, Markt, m. -e+ (större: Messe, f. -n); från -: ich komme vom Jahrmarkt; på -: ich sah ihn auf der Messe, jfr till; der Verkehr auf dem hiesigen Markte; tili -:

auf die (nach der falsch), zur (nicht: zu der) Leipziger Messe gehen (fahren); zu Markt gehen, fahren, reisen, mars, jfr april, marsch, Marsch, m. e+: einen starken - machen; t: sich in - setzen; marschieren od. auf dem - sein (gå'i -); på: auf einem langen -; under: auf dem -e sein, marsohera, marschieren: sie haben (wenn nur an diese Thätigkeit gedacht wird), aueh das erreichte Ziel sind den ganzen Tag marschiert; - bort: sie sind fort(weg)marschiert; - in: die Truppen sind heute hier einmarschiert; in einen Ort ein-; - mot; gegen den Feind -; - omkring: sie sind in der Stadt umher (herum) marschiert; - tillbaka: das Heer ist (ins Lager) zurückmarschiert, mask, Maske, f. (förklädnad); med: der Mann mit der eisernen - (järn-); unter der

- der Freundschaft; eine - tragen, maskerad, Maskerade, f. -n.: auf einer - sein; auf eine, auf die - gehen; häufiger Maskenball, m. -e+: auf einem - sein; zum, auf den - gehen. massa, Masse (Menge, Unmasse, Unmenge), f. -n: eine - Steine, Kinder, Volks; das kostet eine - Geld; es war eine - von Leuten (eine • Leute) dort; af: eine - bitterer Bemerkungen; ungeheure -n von Eis; solche Fälle findet man massenhaft, eine findet sich in Hülle und Fülle; die Masse der Zuschauer (af åskådare); s; die Soldaten marschierten in Massen auf; das Heer drang in Massen vor (fram); es waren Speisen in

- da; Beispiele (exempel) in Hülle und Fülle (in Masse), massenhafte B.; die grosse -; der grosse Haufen, die Menge, mat, a) åt människor Essén, n.; Speise, Kost, f.; b) djur, Futter, Fressen, n.: Speise und Trank; das ist ein

gutes Essen; sie giebt ihm freie Kost und Wohnung (mat och husrum fritt); der Hund frisst Futter aller Art (allt slags -); efter: nach Tisch(e) führte er mich in den Garten (efter -en (i allm.) = nach dem Mittagessen; för: gegen freie Kost arbeiten; fürmata—meddela.

das tägliche besser sein tägliches Brot, für sein Tägliches arbeiten; före: er liest vor dem Essen, vor Tisch (maten); i: er hat, nimmt ihn in Kost (i -en), mata, füttern: ein Kind - od. päppeln, einen Kränken, ein Tier -; eine Maschine speisen, matsedel, Speisekarte, f. -n, Speiseæt-tel, m. -; efter: nach der Karte (efter -) essen; på: (was giebt's nicht so) was steht auf od. was haben Sie auf der -? auf dem -? matt, matt: der Kranke ist -; -e Augen, -er Blick; -es Licht; -e Farbe; - af efter: -, besser ermattet vom Laufen, von der Beise. matta, 1. v. abmatten (trans.), ermatten (intr. od. pass.): grosse Hitze mattet den Körper ab; 2. s. Teppich, m. -e: er stand auf dem -; der Läufer = gångmatta; die Matte (aus Bast geflochten u. dgl.) auf dem Flur, med, mit: a) das Kind - den blauen Augen; bei (trotz) aller seiner Klugheit hat er doch viele Fehler begangen; komm möglichst bald det första); - ens, jfr (på en) gång; b) oöfversatt er sass, das Buch in der Hand od. mit dem Buche in der H.; c) wir kommen auch; er schrieb auch od. ebenfalls (han skref -); thue es sogleich, sofort (gör det med detsamma); ich thue das auch; wir wollen mit (= ebenfalls) arbeiten, mitarbeiten (i förening); d) und dergleichen mehr (- mera dylikt); und so weiter (- mera); m. fl. = u. a. m. [= und andere(s) mehr]; e) Hügel nebst Thälern dazwischen steif, abwechselnd Hügel und Thäler od. Berg und Thal, Thal und Hügel (-dalar emellan); man sieht ein Haus mit (einem) Garten (ett hus med trädgård); ein Hut mit (nicht: nebst) einem Strauss daran (hatt - fjäder på), medan, während: - ich in der Kirche war, ging er spazieren; air. als ich in der Kirche war, hat er nach mir gefragt, meddela, mitteilen (Auskunft, Aufschluss gewähren); Nachrichten (underrättelser) -; einem das Resultat -; teilen Sie mir gefälligst

umgehend mit, ob... (var god omgående -dela mig, om); ich habe Ihnen gestern mitgeteilt, dass...; - med: er hat sich ihm mitgeteilt, besser erklärt (-t sig med honom); - at: einem seine Beobachtungen (iakttagelser) -; die Freude teilte sich den Anwesenden (närvarande) mit. meddelande, Mitteilung, f. -en; - om: einem eine - über einen machen (lämna); ich bitte um gefällige Angabe Ihrer Bedingungen (villkor), medel, 1. (midt) Mitte, f. - (i medlet af) Februar muBS er abreisen; 2. (utväg) Mittel, n. -: er fand ein -, es zu thun; einem die - in od. an die Hand geben (ge ngn - i hand), einen zu Falle zu bringen; med -: mitdiesem od. durch dieses - erreichte er seine Absicht; - mot: ein - gegen (für) die Gicht (ett - mot gikt); 3. (i pL tillgångar, pengar, förmögenhet) er ist nicht ohne -; er hat nicht die -dazu (er besitzt die •), das Haus zu kaufen; die Staatsgelder (statens -), mit Staatsmitteln unterstützen, medelmåtta: 1. under, öfver: er ist un-ter, über dem Durchschnittsmass; 2. (person) er ist ein mittelmässiger Kopf, eine Mittelmässigkeit. medel* måttlg, mittelmä8sig: eine -e Ernte (skörd); ein -er Schüler (elev), medels, mittels(t): er wurde - od. vermittels eines Seiles, hesser an einem S. (rep) emporgezogen; (ver)mittels des Wassers, besser durch das Wasser getrieben werden (drifvas); durch einen Dolchstich tödlich verwundet (sårad); -, besser mit List glückte es ihm; sich [mittels(t) der Eisenbahnen (per Bahn), mit der Bahn] auf der Bahn, mit dem Schilf, besser zu Schiff (= järnvägar, skepp) von einem Lande zum andern begeben, medeltal, Durchschnitt, m.: im -, durchschnittlich (i -) laufen jährlich lOO Schiffe hier ein. medeltid, Mittelalter, n.: im - (under -en), medelväg, Mittelstrasse, f.: die goldene -einschlagen; ich halte die - (die Mitte), gehe den Mittelweg, medel-medfödd—medlidande.

&lder(s): das mittlere Alter; eiii Maon im -n Alter, mittleren Alters, in mittleren Jahren (nicht: von mittleren J.). medfödd, angeboren: die ihm -en Gaben; angeborne Freiheit; das ist mir -. medfölja: jfr följa med; die Rechnung liegt bei, der Brief folgt mit od. liegt bei, ist beigelegt od. beigeschlossen, medföljande, jfr bifoga; die mitfolgenden Begleiter; beifolgendes, beiliegendes Paket ist Herrn W. abzugeben (lämnas till), medföra, jfr föra, föranleda, förorsaka; dieser Zug (t&g) befördert Personen u. Güter; dieser Zug befördert od. bringt die Post; der Soldat hat sein Essén bei sich, führt sein E. mit s.; diese Krankheit führt od. bringt viele Leiden mit sieb; ein

Resultat erzielen; - tili: einem, für einen reichliches Futter (om djur) mitbringen, medgifva, 1. tillstå zugeben: die Wahrheit einer Behauptung einräumen (- sanningen af ett påstående); er wollte es nicht -; ich gebe (dir) zu (räume ein), dass dem so ist (att så är), dies gesagt zuhaben; 2. tillåta gestatten: seine Verhältnisse - (erlauben) es nicht; wenn es die Zeit gestattet od. erlaubt; die Sache gestattet, duldet keinen Aufschub (uppskof); einem Freiheiten einräumen od. gestatten, gewähren; einem ein Recht (rättighet) einräumen. medgifvande, Zugeständnis, n.: einem ein - machen; jfr samtycke, tillåtelse, medk&ll, jfr bifall; ein Schüler, der an einem Lehrer einen Rückhalt hat od. findet, medio, jfr medel; Mitte April (i m. af a.); Mitte nächsten Monats (i -af nästa m.), in der Mitte des nächsten Monats, media, vermitteln: einen Frieden -; - »: in einer Sache als Vermittler auftreten; - mellan: die streitigen Parteien vergleichen, medlidande, Mitleid, n.: sein - bezeugen od. aussprechen, bekunden (visa); - erwecken; - med: - mit einem, mit seiner Schwachheit haben, empfinden; einen bemitleiden; - af: er that es

aus - mit dem Unglücklichen; - hos: dies erregte (erweckte) das - aller seiner Freunde, medräkna, mitrechnen: diese Summe muss hinzugerechnet (mitgerechnet) werden; das zählt od. rechnet nicht mit (-s ej). medtaga, 1. jfr taga (med); 2. jfr (ta i) anspråk, erfordra; 8. matta seine Krankheit hat ihn so sehr (übel, arg) mitgenommen od. heruntergebracht od. angegriffen; die Kasse ist stark angegriffen, der Vorrat geht auf die od. zur Neige (kassan, förrådet är med tagen, ...et); von Krankheit, Kälte entkräftet, infolge der K. erschöpft (medtagen af sin sjukdom, af köld); die Kräfte sind sehr mitgenommen, heruntergekommen, herabgesetzt; der Kranke ist sehr heruntergekommen). medtäflare, Mitbewerber, Nebenbuhler, m. -; Rival, m. -s -e od. -en -en: - om: - um eine Stelle (plats), um die höchste Macht, medverka, mitwirken; - tili: zu seinem Fortkommen -; -de Ursachen, medverkan, Mitwirkung, f.: unter - erprobter Fachmänner, medvetande, Bewusstsein, n.: das - verlieren; t: im - seiner (om sin) Unschuld; im

- recht gethan zu haben (i -t att ha gjort rätt); med -: mit vollem -handeln; om: er hatte das volle - von der Zweideutigkeit seiner Stellung; utan: ohne - daliegen, medveten, bewusst; - om: ich bin mir, er ist sich keines Verbrechens - (är ej -om); ich bin mir dessen wohl - (därom); er ist vollkommen davon überzeugt, dass sie es gethan hat. medömkan, se medlidande, meja, mähen: Gras, Gerste (kom), Korn (säd)

- od. schneiden; - af: das Feld, das Getreide abmähen; Heu machen od. mähen; - ned, niedermähen: Gras, Getreide abmähen; die Feinde -• mellan, jfr emellan, mellangift: ich erhielt 100 Mark drauf (obendrein) [jag fick 100 M. i -J. men, 1. konj. aber: er geht, - er kommt wieder; er ist - krank; - was habe ich denn gethan? er hat immer ein Wennmena—middag.

und ein A.; ohne viel Wenn und A.; 2. s. jfr skada.mena, meinen: - Sie ihn? dieses Buch? er meint es nicht so böse (illa); es war nicht übel (illa) gemeint; Sie dass es nicht passt; er meinte, etwas zu sein od. er sei was; - med: wen (hvem) - Sie damit? was meinen Sie mit dieser Bemerkung? was - Sie damit od. was wollen Sie damit sagen? es böse (illa), gut (väl) mit einem -; was versteht man unter od. meint man mit (hvad -s med) Deklination? das ist wohl nicht Ihr Ernst od. das meinen Sie wohl nicht im Ernst (ni -r väl ingenting med det), mening, Meinung, f. -en: 1. jfr åsikt; 2. jfr bemärkelse, betydelse; 8. jfr afsikt; 4. jfr sammanhang; 5. jfr sats. meningsutbyte, Meinungsaustausch, m. -e; - om: es entstand (entspann sich, erhob sich) ein lebhafter - über die Ursache hiervon, menlig, nachteilig, schädlich: -e Folgen, Wirkung;

- fön dem (für den) Handel nicht zuträglich, mer(a), a) mehr: er hat - als ich; das Zimmer ist - lang als breit; - als die Hälfte; was noch

- ist (hvad - är); er hat über und über genug od. mehr als genug (- än nog); und was weiter? und noch darüber (och - ändå); b) i »Um. före adj. äterg. gen. -er: bedeutendere (-betydande) Geschäfte, mest, a) meist: der -e od. grösste Tadel; das (M.) -e thun; b) fore adj. återg. gen. -(e)st: die ungleichartigsten Elemente; c) adv. am meisten: das ist - in die Augen fallend steif, das fällt am meisten in die Augen; der Gebildetste; das ver-breitetste Buch;

das verdriesst mich am meisten; es waren - od. meistens od. meistenteils junge Leute; d) (för det -a): er ist meist(ens) krank; er sitzt meist (ens) hier; e) jfr nästan, meta, angeln: Fische - (fangen); -uppl einen Hecht (gädda) angeln, fangen, metod, Methode, f. -n: Knaben und Mädchen nach gleicher - unterrichten. middag, Mittag, m. -e (wenn man sich zu Tische setzt una von Tische aufsteht, sagt man (gesegnete) Mahlzeit! äfven = god dag! adj öl

flere timmar fore eller efter middagen); (zu) - eBsen (äta -); wir speisen um 3 (kl.* 3); ein Mittagessen geben (ge -); efter: nach Tisch mache ich gern mein Schläfchen (tar jag mig en lur)-före: kurz (strax) vor Tisch; i: er kommt heute (m)- (i -); er war beute (m)- (i -s) hier; mot: gegen -(mot -en) machte er den Besuch; om: jfr på; die Hitze ist zu, um, am Mittag, des -s, (m) -s am stärksten; på: er kam gerade zu Mittag an; tili: wir hatten vier Gerichte od. Gänge (rätter) zu - (jfr frukost); zu - dableiben (stanna kvar till -); einen zu - bitten, einladen; es war zwischen elf und Mittag, als es Mittag schlug (als die Uhr 12 schlug), middagstid, Mittagszeit, f.; vidi zur (um, gegen die) -. midnatt, Mitternacht, f.; vid: um - (mitternachts). midsommar, Johanni(s) (m., f.), zu - werden Sie sich verloben; zu - die Stadt verlassen; auf -wird's ein Jahr; -, den Johannistag feiern; am Johanni(s)tag. midt, 1. s. Mitte, f.: die - des Waldes; mitten im Walde; - afi die - eines, Zimmers; - emellan: er stand zwischen ihnen; das Dorf liegt inmitten der Berge, mitten in den Bergen; - emotr gegenüber: er sass mir (gerade) -; -dem Sofa (dem S. -) hing ein grosses Bild; unsre Freunde drüben; er wohnt geradeüber, geradegegenüher; - fön ich stand gerade vor dem Hotel; es liegt Ihnen (gerade) vor der Nase (- för näsan); - i: ich stand in der -; mitten im Garten; ein Gebirgsland in der Mitte von (mitten in) Europa; mitten im (im tiefsten) Winter; einem (gerade) ins Gesicht, (mitten) ins G. (ansiktet) lachen (skratta); er holte mich mitten in der Nacht ab; inmitten des Dorfes (- i byn); - ibland: er trat mitten unter sie; er befand sich in unsrer Mitte; - igenom: sich mitten durch die Feinde begeben; - itu: das Schiff ging mitten entzwei selten, brach mitten durch od. mitten auseinander; mot -: gegen diemild—minnas.

Mitte des Sommers; gegen Mitte Januar; - på: mitten am Himmel, am Tage; die Uhr liegt mitten auf dem Tische; jfr i;- under: mitten in der Rede (talet), - während der Predigt; - öfver: die Sonne stand gerade od. mitten tiber uns (solen stod -öfver oss), mild, mild: ein -er Mann; ein -er Blick; -es Urteil (dom); -es Klima; sanfte Mittel; einen - behandeln; -mot: gegen seine Sklaven - sein, mildra, mildern od. mässigen: den Schein (skenet) abschwächen; seinen Kummer lindern; jfr förmildra, million, Million, f. -en: eine - Mark; zwei-en Mark; -en Sterne (stjärnor); ein Land von zehn -en Einwohner; Berlin hat die - längst überschritten, min, 1. pron. jfr din; sich nicht um Mein und Dein kümmern; Streit um Mein und Dein; Mein und Dein verwechseln; Dummkopf, der ich bin (mitt d.); dieser mein Sohn (denne - son); ohne mein Zuthun (utan någon - åtgärd); 2. s. Miene, f.; seine Fassung bewahren (hålla god -); - q/": er wachte sich ins Wasser zu stürzen (gjorde

- af att); - «.• gute - zum bösen Spiele machen (hålla god - i elakt spel); -åt: einem Gesichter, Grimassen, Fratzen schneiden (göra -er åt ngn), mindre, 1. kleiner: ein -er Knabe; der Schaden ist geringer, kleiner als ich dachte; wenig, gering: mit wenig, geringer Mühe; er ist kein Geringerer als General T.; 2. adv. weniger: nicht

- als 200 Personen; er wünscht nichts geringeres als sie zu töten; um so als (så mycket - som) er arm ist;

ausser wenn (med -) er nicht darum bittet; ich habe ihn nicht gesehen, geschweige denn (mycket -) gesprochen. minnas, jfr erinra sig, ihågkomma; ich entsinne od. erinnere mich dessen nicht, es ist mir nicht erinnerlich (jag minns inte); ich gedenke dieser Zeiten, ich bin ihrer eingedenk; ich meine fast od. ich möchte meinen (falsch ich will mich erinnern), dass er es gesagt hat od. es kommt mir so vor, als ob er es ge-1

sagt habe; so viel ich mich erinnere (så längt jag kan - tillbaka), wenn mir recht ist (så vidt jag kan -, om jag minns rätt), minne, 1. (förmåga) Gedächtnis, n.: er hat ein gutes -;2. jfr hågkomst; 8. minnesteoken Andenken, n.: einem ein kleines - mitbringen; - af: nehmen Sie dies(es) als Erinnerung, Andenken an mich; die Erinnerung (das Andenken) an seinen Vater; - från: Erinnerung von einer Reise; - t: er hat das alles im Kopfe (Gedächtnisse), in

frischem Gedächtnisse od. es ist ihm alles in frischem Andenken; es ist noch frisch in meiner Erinnerung (ännu i f. -); einen in gutem, freundlichem, liebevollem Andenken behalten; ich werde dir das gedenken (hotande: jag skall ha dig i -t); (vid räkning) ich behalte eins im Gedächtnisse od. im Kopfe; eine Fünf hinschreiben und zwei im Sinn (behalten) (fem upp och två i -); med •: mit seiner Zustimmung (med hans goda -); på -: morke dir das (lägg det på -tj! ich will's mir schon merken; tili -: zum Andenken (zur Erinnerung) an ihn; ur -: das ist mir aus der Erinnerung (dem Gedächtnisse) entschwunden, geschwunden (entfallen) od. das war mir ganz entfallen; er sagte es aus dem Kopf od. auswendig her (läste upp det ur -t), minska, jfr förminska. minskning, jfr förminskning. minst, 1. a. kleinst: der -e Knabe; der -e (geringste, mindeste) Tadel; beim geringsten Geräusch (vid -a buller); sein leisester Wink; das wäre das Geringste; er thot gar nichts od. nicht das Geringste (inte det -a); ich zweifle nicht im Geringsten (inte det -a) daran; das Geringste, was Sie thun können (det -a ni); bei der ge* ringsten Bewegung (det -a man rör sig); 2. adv. am wenigsten: die -schöne Rose; das kostet zum wenigsten (od. nur wenigstens, mindestens) 100 Mark; möglichst wenig (det • möjliga); nicht zum wenigsten streng gegen Bich selbst; er ist zum we-minut—misskänna.

nigsten od. mindestens (- sagdt) dumm; um es möglichst mild auszudrücken, minut, 1. Minute, f. -n; på: er kam auf od. für einige -n her; er kam auf die Minute (på -en); die Uhr geht auf die Minute richtig (uretg&r på -en); 2. handl. im kleinen (i -), meist im Detail verkaufen (sälja), .minutera ut: Waren im kleinen, im Kleinhandel od. Einzelverkauf verkaufen. missbruka, missbrau'c hen •od. mi'ssbrauchen: Sie - mein Vertrauen (förtroende), haben Ihre Macht .missbraucht; ich fürchte, seine Güte (godhet) zu -; den Namen Gottes unnütz im Munde führen (- Guds namn) ed. mi8sbrau'chen. missförhållande, Übelstand; »: ein Ü. in der Verwaltung; - tili: dein schlechtes Verhältnis zu ihm. missförstå, mißverstehen: einen, eine Stelle -; der Befehl war nicht mi'sszuverstehen; in nicht mi'ss-zuverstehender Weise (på ett sätt, som ej kan -s); missverstandene Ausdrücke, Winke. missförstånd, Missverständnis, n.: darüber entstand ein - zwischen ihnen, missgrepp» Missgriff, m. -e: einen - thun; - af: es war ein grosser - von ihm; ein - der Begierung. missgynna: einem ab-liold, missgünstig sein, misshag, -Missfallen: sie missfä'llt ihm (han har fattat - till henne) od. sie erregt sein -. misshaga, missfa'llen: das hat ihm (scheint ihm zu) -. misshaglig, missfällig: (meist adv. - aufnehmen); der ihm unbehagliche Mann; einem unangenehm sein, werden; die Sache ist mir äusserst missfällig, .misshandla, missha'ndeln, seltener mi'sshandeln: um ihn zu -; er bat -das Tier missha'ndelt; der misshag-delte Knabe, misshushålla, schlecht wirtschaften: er hat mit seinem Vermögen schlecht gewirtschaftet, übel mit seinem Vermögen gehaust, miss-Jcläda: der Hut kleidet sie od. steht ihr schlecht; das Lachen (att skratta) kleidet sie od. steht ihr schlecht, .misskänna, verkennen od. miss-.ke'nnen: Sie - mich, haben meinè Ab-

sicht verkannt (misska'nnt); um ihn nicht zu -. missleda: sie haben ihn irre geleitet, misslei'tet; um ihn nicht zu missleiten, irre zu leiten (führen), misslyckad, misslu'ngen, miss-glü'ckt od. missra'ten: -e Arbeit, Kur; -er Überfall; der Ball war nicht gelungen (balen var -). misslyckas, missli'ngen, missglü'cken, missra'ten: der Versuch misslang, ist mir (för mig.) mis8lungen; der Plan droht (hotar) zu -; das Korn ist missra'ten; die Sache ist missraten (har misslyckats); - i: das Vorhaben ist ihm miss-lungen, missglückt (han har misslyckats i sitt f.). misslynt: er ist über deine Ernennung (utnämning) missgelaunt, misslaunig, missminna sig, (sich) irren: wenn ich nicht irre, wenn ich 'mich recht entsinne, missnöjd, unzufrieden: er ist immer -(missvergnügt); der Lehrer ist mit ihm unzufrieden (motsats: belåten); der Lehrer ist missvergnügt (mots.: road, glad); die Missvergnügten im Lande (politiskt -a); - med: mit einem, mit seinem Schicksale - sein, über sein S. missvergnügt sein, missnöje, Unzufriedenheit, f., Miss vergnügen, n.:

- med: einem seine - mit der Bedienung merken lassen, kundgeben, zeigen; einem Veranlassung (anledning) zur - über die Bedienung geben; seine

- od. Missvergnügen über sein Schicksal (öde) äussern, misspryda, jfr misskläda, vanpryda, missräkna sig, sich verrechnen; - på: ich habe mich um zehn Mark verrechnet (falsch gerechnet); sich um etwa (omkring) sechs

Stunden verrechnen; sich im Tage verrechnen; sich in einem verrechnen. misstag, Irrtum, m. -er+: einen - begehen; es war ein - meiner• seits; - af: das ist ein (grober) - von Ihnen; da sind Sie im -; er hat es aus Versehen (irrtümlich) gethan. misstaga sig, (sich) irren: Sie -(sich), sind im Irrtum; «enn ich (mich) nicht sehr irre, mich täusche; Sie irren (sich), täuschen sich, wenn Sie das sagen; er hat (sich) gewaltigmisstanke—misstänka.

-geirrt; ichmüsste (mich) sehr-, wenn...; - i: darin irren (täuschen) Sie sich; --om: fehl gehn, sich im Wege irren, nicht: täuschen (- om vägen); sich im Datum irren; sich bezüglich des rechten Sinnes -od. der richtigen Auffassung (om meningen) irren, jfr på; -på: sich in (an) einem irren (täuschen), in der Person irren (- på person), jfr om. misstanke, Verdacht, Argwohn, m., (utan pl.): -schöpfen (fatta misstankar); - af: darius [(falsch davon] schöpfte ich (den) V., dass er es gethan habe; - mot: ich warf auf ihn (einen) V., lenkte den V. -auf ihn (fattade misst.mot honom); Argwohn gegen einen hegen, V. auf einen haben, einen im V. haben (hysa misst. mot ngn); - om: man hegt Verdacht (Argwohn) gegen ihn hinsichtlich seiner Beteiligung am Verbrechen (man hyser misstankar om hans delaktighet i brottet); - på: er wurde unter 4em V., die That begangen zuhaben, verhaftet (häktad), misstro, 1. s. se misstroende; 2. v. misstra'uen: er hat mir misstraut, ich habe keine Ursache, ihm zu -; seinen eigenen Kräften, sich selbst -. misstroende, Misstrauen, n.: einem - einflössen (inge); - af: aus - gegen ihn; -hos: hei od. in einem - erregen (väcka); - med: das mit dem man dem Fremden begegnet (bemöter); - mot, till: (erhebliches) - gegen einen he--gen; or setzt (hyser) in seine Versicherungen, in sich selbst grosses -. misstrogen, misstrauisch: -er Mensch, -e Blicke; - gegen einen sein, misströsta, verzagen; - om: an dem Erfolg (framgången) - od. verzweifeln. misstycka: nehmen Sie es (mir) nicht übel (auf) (misstyck inte). :misstyda, miesdeu'ten: Sie - den Sinn (meningen) meiner Worte, haben diese Absicht missdeu'tet; er scheint es zu -; ein missdeu'tetes Sprichwort (ordspråk), misstänka, bea'rgwob-nen: einen, seine Absichten -; haben (werfen) Sie auf ihn Verdacht (misstänker ni honom)? wie kann er mich iu einem solchen Verdacht haben

(hur kan ban så - mig)? -för: einen wegen eines Diebstahls (stöld) beargwöhnen, einen wegen eines D. im Verdacht haben; er steht im Verdacht des Diebstahls; wir hatten ihn im Verdachte (vi misstänkte), es gethan zu haben; er steht im V. der Dieb zu sein, es gethan zu haben, zu stehlen. misstänkt, verdächtig: eine -e Person, -e Umstände; einen - machen, in Verdacht bringen od. verdächtigen; er ist -, es gethan zuhaben; Ihr Schweigen (tystnad) ist mir -; - för: er wurde des Diebstahls -, kam in den Verdacht des D., in V. des D. (blef - för stöld); er war des Diebstahls -, man wollte ihn des Diebstahls verdächtigen (göra h. m. för s.). missnnna, missgö'nnen (was man noch nicht hat); wollen Sie mir das (was ich hoffe) -? Sie gönnen mir mein Glück nicht; ohne sie ihm zu -; ich gönne ihm seinen Gewinn (jag -r honom ej att ha vunnit det), missnnnsam, jfr afundsjuk, missuppfatta, 1. mi'ssverstehen: einen, ein Wort -; es war leicht, ihnmi'ss-zuverstehen; miss'verstandene Ausdrücke. missväxt, Misswachs, m.: wenn der Roggen missrä't (då - på råg inträffar), missöde, Missgeschick, n.: das - (de -n), das ihn verfolgte; ein Unfall ist mir begegnet od. zugesto6sen (har händt mig); genom -: durch ein zufälliges -. mista, jfr förlora, undvara; zum Tode verurteilt werden (dömas att - lifvet), miste, jfr förlustig, misstaga; er trat fehl (- daneben); er hörte falsch (nicht: fehl), verhörte sich; er verfehlte (tog - om) den Weg. mjugg: sich ins Fäustchen, heimlich, insgeheim (i -) lachen od. in sich hinein lachen, mod, 1. Mut, m.: er hatte den -, es zu sagen; med -: mit dem - der Verzweiflung kämpfen; tili -: wie ist ihm zu -e (är han till -s)? ihm wurde dabei ganz übel, besser schlimm (illa) zu -e; ihm ist so u'n-heimlich zu -e (han känner 3ig hemsk till -s); vid -: er ist (guten -es ver-

altet) bei gutem -e, wohlgemut (vid godt -); 2. (bruk) Mode, f. -n.; efter -: sich nach der - kleiden; Kleider nach der neusten - gemacht; på -: ein Kleid ist das ist - (på -et); er ist in der - om personer; es ist -, dass...; wieder - werden (åter komma på -et); dieser Stoff (tyg) ist aus der - (gekommen); es ist modern, langes Haar zu tragen

(det är på modet att bära långt hår), modf&lld, entmutigt: der Verlust hat ihn - (gjort h. -); sie liesseu den Mut sinken (de blefvo -a); durch die verlorene Schlacht völlig -, infolge od. wegen der verlorenen S. verzagt, mogen, reif: -e Frucht; der Schüler ist reif; -es Alter; -e Jahre; -er Verstand; reiflich: -e Erwägung (öfvervägande); - för: reif für die Freiheit sein, mogna, reifen: das Getreide (säden) ist schon gereift, die Sonne reift od. zeitigt das G. (bringt das G. zur Reife); die Erfahrung hat seinen Verstand gereift; - tili: der Jüngling reift zum Manne, mognad, Reife, f., jfr föreg, mord, Mord, m. -e; - på: (der -hier falsch) die Ermordung des Königs. morgon, Morgen, m. -: guten -! ich arbeite, bleibe den ganzen -; als er eines (schönen) -s... (en - då han ...); er steht jeden (alle) - früh auf; am folgenden - (följande -) reiste er ab; från -: vom - bis zum Abend (från - till kväll); vom frühen - od. von früh (m) -s, von (des) -s früh bis abends spät (från tidigt på m.), bis zum späten Abend; t -: (m) - ist (är det) Dienstag; ich gehe (m) -(i -) in die Stadt; auf (m) - (vi träffas i -)! (m) - früh (i - bittida), (m) -abend, (m) - mittag; mot -: gegen

- (en) wird's kühl; om-: ich stehe (m) -s od. des -s (om morgnarna) früh auf; på -: am - des 25. od. am 26. (m) -s; frühmorgens od. am frühen - (tidigt på m.); früh 6 Uhr, um 6 Uhr (m) -s (kl. 6 på -en); einem (einen) guten - wünschen (bälsa god

- på ngn); till i -: bis (m) - will ich noch warten; meine Aufgaben

(läxor) für (m) -. morse: er reiste heute morgen (heute früh) ab. mot, jfr emot. mota: sich einem entgegenstellen, einen aufhalten; jfr drifva, köra. motarbeta, entgegenarbeiten: einem, seinen Plänen -. motbjudande: ein widerlicher (widriger) Anblick; er, die Anstrengung widert mich an (förefaller mig -),ist mir zuwider, widerlich (är mig -, -för mig), motg&ng, Unglück, n.: im - nicht verzagen (misströsta); er hat viele Widerwärtigkeiten erfahren* od. durchgemacht; er hat mit vielen Widerwärtigkeiten zu kämpfen gehabt (ban har haft många -ar, mycken -). mothäll: er wird von ihm zurückgesetzt, er hat ihn auf dem Strich (har ro. af honom), motion»

1. (rörelse) Bewegung, f.: ich mache mir - (tar mig -); 2. (förslag) Antrag, m. -e-f: einen - stellen, einbringen; er brachte die Vorlage ein cd. stellte den Antrag, das Gesetz aufzuheben (han väckte - om lagens afskaffande), motiv, 1. Motiv n. -e,. Beweggrund, m. -e+: till: als - der That; das - zum Morde; 2. der Gegenstand, der Vorwurf dieses Gemäldes ist .... motsats, Gegensatz, m. -e+: im -e (i -) dazu; tili: „gut* ist der - von „schlecht'7; den - zu etwas bilden; Gegenteil, n.: das - beweisen; das - (von dem, was er sagt) thun,. behaupten; es ist gerade das •, es ist das gerade - (raka -en); - af: er ist ganz das - seines Bruders; - tili: dieses ist das gerade - Von jenem, motsatt, 1. jenseitig: das -e Ufer (strand);

2. entgegengesetzt: von der entgegengesetzten Seite (från - håll) kommen; -e od. gegenteilige Meinung, Grundsätze; widrigenfalls (i - fall) werde ich es thun. motse, entgegensehen: einem Kriege -; Ihrer (baldigen) Antwort (svar) -d; eine Besserung stoht in Aussicht (är att -). motstyoke, Gegenstück, n., Pendant, n. -s -s: ein - (Seitenstück) zu einem Gemälde (tafla); das ist ein - zu dem, was er vorher geleistet hat. motst&, wi-motstånd— motvilja.

derste'hen: dem Feinde, der Versuchung (frestelsen) -. motstånd, Widerstand, m.: der - der Luft; efter -: nach tapferm -; - mot: ihr -gegen die Feinde; dem Feinde - leisten (göra), motsvara, entsprechen: die Ubersetzung entspricht dem Originale; unsern Hoffnungen nicht -; eine meiner Erwartung (förväntan) -de Belohnung, motsäga, widersprechen: einem -; das widerspricht sich selbst; - i: sie - ihm in allem, darin, motsägelse, Widerspruch, m. -e+; - af: dies enthält (innebär) einen - zu seinem vorigen Brief; vid -: bei dem geringsten -e. motsätta, widersetzen: sich einem, seinem Begehren -. mottaga, jfr taga emot. mottagande, Empfang, m.: der Empfang an der Thür (am Bahnhofe) war grossartig, und auch die Aufnahme (Bewirtung) liess nichts zu wünschen übrig; er fand eine freundliche Aufnahme (bei dem Fürsten); einem einen festlichen Empfang bereiten; - af i der - der Gäste (gästerna), eines Pakets, des Geldes; efter -: nach - der Ware (varans); vid -: beim -e des Briefes, mottaglig, empfänglich: der Mensch ist für gute und schlimme Eindrücke -. mottagning, a) jfr

mottagande; b) för ens umgänge der König hat heute Empfangstag; der Freitag ist ihr Empfangstag, Jour fixe, Freitags empfängt sie (Besuch) od. hat sie Empfang, ihre Salons sind Freitags geöffnet (hon har - om fredagarne); sie empfing am Sonnabend; c) läkarens etc. wann ist seine od. wann hat er (seine) Sprechstunde (när har han -)? motverka, entgegenwirken, entgegenarbeiten: einem Unternehmen, einer Krankheit -; jfr motarbeta, motvikt, Gegengewicht, n.: ein -gegen die Übermacht, motvilja, Abneigung, f.; - mot: seine - od. seinen Widerwillen gegen das Baden od. vor dem B. (mot båd) äussern; Widerwillen gegen einen fassen, haben; einem Widerwillen gegen alle od.

vor allen Arzneien (medikamenter) einflössen (inge), motväga, aufwägen, ausgleichen, aufheben: seinen Einfluss -; seinem E. das Gleichgewicht od. die Wage halten, motvärn, Gegenwehr, f., Verteidigung; tili -: sich zur -setzen, mulen, trübe: es ist -, -8 Wetter; der Himmel ist bewölkt; umwölkte od. bewölkte Stirn (panna), Blicke, mnlna: es wird trübe, der Himmel bezieht od. bewölkt sich; seine Stirn umwölkte, verfinsterte sich (hans panna -de), multiplieera, multiplizieren, auch in der Schule vervielfältigen: 20 mit 4 -. multna» verwesen: der Leichnam (liket) war in der Erde verwest (gemodert), mumla (fram), murmeln: was murmelte er da her? er murmelte diese Worte vor sich hin; seine Gebete (böner) hermurmeln; -»: er brummte einige Worte in den Bart (skägg), mnn, Mund, m.,Maul, n. (von Tiereu): halten Sie den -! * -: das ist in aller -e (i hvar mans -); med -: riefen sie mit einem -e; alle sagen einstimmig (med en -); sie stimmten wie ein Mann in dies Gebet (bön) ein. mnnter, munter: -e Kinder, Tänze; der Wein machte ihn lustig (han blef - af vinet), muntra upp, jfr lifva, mur, Mauer, f. -n.; i •: Loch (hål) in einer -; på -: Pflanzen wachsen auf den -n. mura, mauern: ein Haus -; - för: eine Öffnung zumauern; - igen: einen Ausgang vermauern (od. zum.); ein Gewölbe (hvalf) zum.; den Eingang zu einem Gewölbe verm. od. zum.; ein zugemauertes od. vermauertes Fenster; - in: einen Schatz verm., einen (lebendig) einm. od. verm.; - på: an einem Haus -. muta, bestechen: mit, durch Geld einen - od. auskaufen; mit Geld eine Sache vertuschen (-ned); durch ihre Rei7e bestochen werden, mutor, Geld (Gaben, Geschenke) zu Bestechungen; er ist bestechlich, lässtsich bestechen, mycken,mycket, 1. (före subst., komparativ, adj. och adv. med zu, vid verb för att ånge myckenhet)myckenhet—må.

viel: - Wein, Zeit, Geld, (od. -e) Kleider; viel od. grosse Gewandtheit (skicklighet); - besser; - zu (för) klein; er spricht - zu schnell; er hat, trinkt -; er arbeitet zu -; so -es andere (s& - annat); einem - Gutes (godt) wünschen; mit -er od. grosser Mühe; mit so -(er) Mühe; der -e (myckna) Zucker; er erfreut sich -en od. grossen Beifalls; man spricht - Böses von ihm; - af: das ist etwas zu (för)

- des Guten; 2. (ganska, i hög grad) i vissa uttryck med haben och sein fore subst., fore adj. ooh adv., i positiv 6ehr: - reich; er schreibt - gut; ich bewundere ihn -; er bemühte sich viel od. sehr; - bald (snart), gern; er ist zu - Kenner, als dass (för att) er getäuscht werden könnte; ich habe

- den Willen ihm zu dienen, myckenhet, jfr mftngd. myndig, 1. mündig: -er Mann; das -e Alter erreicht (uppnått) haben; 2. befallande gebieterisch: -e Miene; in einem -en Tone, mynna nt, münden: die Saale mündet in die Elbe; die in, besser auf die flauptstrasse -den (einmündenden) Gassen, mynt, Münze, f. -n., Geld, n.: hier kann man deutsches Geld wechseln; » -: das macht 50 Mark nach deutschem Gelde od. in deutscher Währung od. deutsche W., deutsches Geld; in klingender - bezahlen, in kleiner - b.; med -: einen mit gleicher - bezahlen. må, 1. hjälpverb mögen: a) (das) mag sein (det - så vara); Sie - es thun; er mag noch so mächtig sein od. mag er auch noch so m. s. (ban - vara så m. som helst); b) ofta gm konj. wie dem auch sei (det - vara hur det vill); c) måtte (önskan): mögest (möchtest) du glücklich sein! möchte er doch kommen od. wenn er doch käme! käme er doch! d) (förmodan) müssen, werden: das muss (nicht mag) ein prächtiger Mensch sein; aber gut muss es schmecken; er soll nicht denken, dass er mir entwischt (han må icke tro, att han undkommer mig); es wird ihm doch inchts zuge8tossen sein (det måtte

väl inte ha händt honom något); 2. befinna sig wie geht's (Ihnen)? geht's Ihnen nicht gut (-r ni inte bra)? ist Ihnen unwohl (mår ni illa)? (mir (ich) war gestern recht unwohl od. übel das würde man auf „Erbrechen" deuten) ich

fühlte mich gestern recht unwohl, befand mich g. sehr u. (jag -dde i går rätt illa); mir ist heute besser; ich fühle, befinde mich unwohl, schlecht; es geht mir gut (jag -rbra); mir ist am besten (wohlsten), wenn ... (jag -r bäst, då ...); der Punsch bekommt mir nicht (wohl od. gut) [j ag-r inte väl af punsch], m&fä: aufs Geratewohl, auf gut Glück (på -) urteilen (döma); ins Blaue od. ins Gelag hinein reden, m&l, syfte, Ziel, n. -e: das ist mein letztes (yttersta) -; fön einen zur Zielscheibe seines Witzes, der Verleumdung machen; reich werden ist das - seiner Wünsche (-et för); der Zweck, zu dem ich hergekommen (för hv. jag kommit hit); das Ziel seiner Reise war München, der Zweck der Beise Studien daselbst; tili -: auf die Scheibe, nach dem (nicht: zum) -e, nach der Scheibe schiessen; vid -: er ist am -; öfver -: übers - schiessen, meist übers - hinaus s. m&la, malen: ein Gemälde (tafla) -; einen Wagen schwarz -; - af: einen abmalen; -efter: nach der Natur -; - med: in Öl (oljefärg), Wasserfarben -; - på: ein Bild an die Wand (väggen) -;an einem Bilde -; auf Glas -; - ut: einen als Tyrann ausmalen, schildern; einem die Schrecken der Hölle ausmalen; - öfver: ein Bild, die Wände (väggarnej überma'len. mållös, sprachlos: sie war - yor (af) Schreck, m&n, 1. Mass, n.: ein wenig (en liten -) länger; in geringem, gewissem - (Grade); inwieweit od. inwiefern (i hvad -) er schuldig ist; in (eben) dem - (Grade) (als) wie (i samma -som) seine Liebe wuchs; nach Verhältnis od. nach Massgabe seiner Verdienste (i - af förtjänst); nach Bedarf, je nach od. bei Bedarf (i - af behof) kaufen; einigermassen (i någon,månad—många.

i sin -); diese Umstände tragen ihrerseits dazu bei, dass... (i sinm.); ich meinerseits, meinesteils, für meine Person; 2. - om: sie ist sehr für ihre Kinder, für ihre Blumen (besorgt); er ist sehr sorgfältig in seinem Anzüge (klädsel), er legt viel Sorgfalt auf seine Kleidung; (der Verdienst schlecht,) das Verdienen liegt ihm am Herzen (han är - om förtjänsten); ihm liegt viel daran, Ihnen zu dienen (han är mån om att...). månad, Monat, m. -e: der - Mai; ein Vierteljahr (drei -e od. Vierteljahr) später (tre månader därefter); das kostet einen - Arbeit; zwei -e (-ers) Gefängnis (fängeise); er blieb einen - da; eine Zeitschrift, die alle -e od. jeden - (einmal), monatsweise [allmonatlich] erscheint (utkommer); för: monatlich od. monats-weise (för hvarje -) bezahlen; %: im - Mai (dieses Jahres): im nächsten -; künftigen - (i nästa -); am 1. sten jedes -8 (den l:sta i hvarje -); wir sind zwei -(e) hier (ha varit här i två -er); schon seit -en (redan i flere -er); er bekommt zwei Mark den monatlich; om'. der Wechsel ist in zwei -en fällig (förfaller), in vier Wochen (om en -), in einem -; på: ein Kind von drei -en; auf ein paar -e verreisen (resa bort); monatsweise mieten (hyra); drei - des Jahres; under: während eines -s; im vergangenen -; in den Sommermonaten reisen, måndag, jfr fredag, månde: was mochte dies bedeuten? hesser was hatte dies wohl zu bedeuten? was wird (will falsch) aas diesem Kinde werden? måne, Mond m. -e; på -: die Berge auf dem -e; Flecken am -e. många, viel: jfr mycket; -e grosse; -e andere (böjdt fore adj.); es giebt in Wien - Ärzte (läkare), aber -e derselben (af desamma) ...; die -en; (gen., dat. oftast böjda) in Gegenwart (närvaro) von -en (af -), -er (nicht: viel) schöner Damen; -en Gefahren ausgesetzt; mit -er od. grosser Mühe; (es waren der Toten so -e od. es war der T. so - od. der Toten w. s. v. od.

der Toten war so viel alle diese Phrasen sind selten) in derUmgangs-spr. . es gab so viel Tote (de döda blefvo så många); wir waren unser viele (vi voro många); viel Soldaten kamen (= sammanfattade, en stor mängd soldater); viele Soldaten hatten keine Gewehre (individualiserande, åtskilliga); er liest viel Dramen (= är mycket sysselsatt med läsning af dramer); er liest viele Dramen (= många, olika); (skillnaden mellan viele och manche ses af exemplen); es gab hier viel Diebe, viele von ihnen sind schon unschädlich gemacht; manch: -er Mensch, reiche, -e guten (gute seltener) Leute; das wird manchem das Leben kosten; -er Tapfere (- tapferer, -es Kind (äfven -Kind); -e sagen (mången säger); in so manchem Kriege (- krig), iu so vielen Kriegen; an -eu (vielen) Orten; i: einem vielfach od. an allen Ecken und Enden (i mångt och mycket) helfen, mångfald, Mannigfaltigkeit, f.: - des Inhalts; die reiche -ihrer Gestalten (former); die grosse -, welche die Häuser bieten (erbjuda), månne: ob er wohl krank ist? meinen Sie (- det)? måste, müssen: ich muss gehen: ich habe es thun -(måst göra det); der Brief, den ich habe schreiben lassen -; du schämst dich, dass du es hast thun -(, das haben thun müssen) [nicht das thun gemusst zu haben]; du hättest fieissiger sein - (hade måst vara), wenn...; er hätte es annehmen -(han hade måst anta det); - bort, in, ned: ich muss fort (weg), hinein, hinunter; - tillbaka: ich muss zurück, jetzt muss ich ins (tili)

Hotel zurück; - upp: ich muss hinauf zu ihr (till henne); - ut, öfver: ich muss heraus, hinüber, mått, Mass, n. (jfr mån): das - von Bildung, welches erforderlich ist; seine Massregeln (- och steg) treffen; um das - des Unglücks voll zu machen; % -: in reichem -e; - på: einem - nehmen; - tili: einem (af, på ngn) - zu einem Rocke neh-mått a—märka.

men od. einem einen K. anmessen, måtta, 1. subs. Mass, n.: - balten (iakttaga); - i: er hat (in)soweit, insofern (i så måtto) recht, als ...; im höchsten Grade od. -e (måtto); med -: mit- gemessen; 2. v.zielen; -mot: einen Streich mit dem Säbel nach einem führen; einen Säbelhieb gegen ihn führen, schlecht richten;

- dt: nach dem Kopf måtte, jfr må. måttlig, mässig: -er Lohn; -e Ansprüche; - i: - im Essen und Trinken; - im Genuss (njutningar), måttstock, Massstab, m.: efter -: nach solchem -; nach Massgabe seiner Kräfte. mäkta, jfr förmå, kunna, mäktig, mächtig: ein -er Fürst; eine -e Triebfeder; er ist seiner, meist seiner selbst (sig själf), der Sprache nicht -; er ist so edler Gesinnungen (tänkesätt), der Liebe (kärlek) nicht fähig od. zu solch edlen G., dazu, zur L. f. mängd, Menge, f. -n: eine -Volks, junge(r) Leute, Bucher (von Leuten, Büchern), Gold(s); - af: eine

- der Bücher, besser von den Büchern ist verloren; solcher Leute sind die -da (det finns en - sådana ...); eine -von Tieren; eine grosse - Viehs od. Yieh (boskap); t -: Fische in (grosser) -, Fische die Menge, die Hülle und Fülle, märka, 1. förse med märke eine Karte (kort) zeichnen; 2. bli varse, ge akt på merken: einqn, seine Absicht -; ich merke mehr Fleiss bei ihm; er bemerkte ein Buch auf einem Tische (liegen ungebr.: kein Inf. nach bemerken; er merkte (wurde inne), dass seine Mittel allzu beschränkt seien (voro alltför); er merkt (gewahrt, wird inne), dass er sein Geld vergessen hat; er hütet sich, ihn (ihm) etwas merken zu lassen; seiner Sünden inne werden; sie wurden inne, dass ihre Interessen die nämlichen seien; wohl gemerkt (märk väl)! lassen Sie sich (dat.) nichts merken (låt ingen - något); gewahr werden: ich bin ihn von weitem gewahr od. i. b. seiner v. w. ansichtig geworden; • på: man merkt an

den Kindern, dass man alt wird; man merkt es den Kindern an (ab), dass sie nicht gesund sind; man hört es ihm an der Sprache an od. man hört es seiner S. an, man merkt an seiner S, man merkt ihm an der S. an, dass er Ausländer ist od. man merkt an ihm den Å., man hört aus ihm den A. heraus, selten man hört ihm den A. an. märke, Zeichen, n. -; - efter-. Biutspur (- efterb.); auf seinem Gesicht konnte man noch die Spur des Schlages wahrnehmen; - i: machen Sie ein - an den Band (kanten); ein - in ein(em) Buch(e) machen; ein Mal imGe* sieht; - på: ein Muttermal od. ein Mal auf dem Arme; - tili: merken Sie auf das, was vorgeht; merke dir die Regel, präge dir die R. ein; gieb auf meine Worte acht, mäta, messen: einen Menschen, ein Feld, Tuch -; er hat sich falsch (vilse) gemessen (nicht: vermessen);- af: (von einem Stück) Zeug zu einem Kleide abmessen; einen Platz ab-od. ausmessen, vermessen; -»: einen Meter in der Länge -; - med; seine Kräfte mit einem -; sich mit einem im Wissen (vetande) - können, einem (im W.) gleich kommen; er kann mir nich das Wasser reichen = er ist in jeder Hinsicht mir nicht zu vergleichen diese Phrase nur negativ; . upp: ein Feld vermessen, mätt, satt: sich -essen; - af: sich an Kirschen - essen; - på: ich kann mich an dem Bilde nicht - sehen; das bekommt man bald -; er ist das Leben, des Lebens überdrüssig, er hat das Leben -. mätta, sättigen: einen üblicher einen satt machen; diese Speise sättigt sehr, ge-wöhnl. macht satt, möda, Mühe, f.: das soll ihm noch ein wenig sauer werden (skall nog koBta honom litet -); er hat viel -, sich auszudrücken; sich vergebliche (fåfäng) - machen; er gab (gjorde) sich alle -, den Namen ausfindig zu machen; efter- : nach vieler - gelang es, ...; - •: sich in od. bei dieser Sache - geben; -med: nur mit vieler - vermochte ich zu atmen; ich habe mir viel od. grossemöderne—mönster.

- mit ihm gegeben; die Mühsal des Xebens; die Mühseligkeiten und Anstrengungen des Krieges, möderne: von, auf mütterlicher Seite, mütterlicherseits (på -t); der Mutter nacharten, häufiger nach der Mutter arten (brås på >);

als mütterliches Erbe erhalten (i -). mögla, schimmeln; das Brot schimmelt, ist verschimmelt, möjlig, möglich: a) sollte das - sein? es ist (gern, wohl, gut od. sehr (mycket) -, dass er kommt; alle -e Sorgfalt (omsorg); das (M)-ste thun (allt hvad -t är); alles (nur mögliche) Gute von einem sagen (säga allt möjligt godt om ngn); mit -ster Eile, möglichst schnell (bald) (sä fort som -t) kommen; er will -st viel (sä mänga som -t) Bilder sehen; er thut alles <(M) -e, um ihn zu retten (han gör allt -t för att rädda honom); komm -60 bald (så snart) wie (als) - (-st bald, baldmöglichst); der -st schlechte (den rfiämsta -a); die Umstände haben es vnoch nicht - gemacht, ihn zu sehen; bj wenn es mir irgend, irgendwie od. -einigermassen - ist; es ist ihm nicht

- zu schweigen; komm, wo od. wenn heute abend; - fön auf eine ihm

-e Weise, möjligen: möglicherweise habe ich ihm missfa'Uen; ich glaubte, Sie seien wohl gar od. möglicherweise krank geworden (ni - blifvit «juk); e'twaige od. etwa eintreffende Fälle; sind Sie vielleicht od. gar (ein ungew.) Berliner? möjliggöra, ermöglichen od. möglich machen: man ermöglichte beiden (för bägge) die Flucht (flykten), möjlighet, Möglichkeit, f.: wenn es irgend (wie) od. •einigermassen möglich ist, falls eine Möglichkeit vorha'nden ist (om det är någon -); die es thun zu können; ich sehe keine - (es ist keine -), ihn zu retten; es ist die (es ist ungew. «ine) - (keine -), es ist grosse - vorhanden (det är en -), dass er kommt, mönster, Muster, n.: - af: ein -von Tugend; ein Ausbund (ungebr. Exemplar) von Tugend, Schönheit, Geiz, Schlechtigkeit; efter -; Schulen

nach europäischem -; - för: sein Gut (egendom) war ein - (nicht: Vorbild) für die anderen; sie ist das - (das Vorbild) einer guten Hausfrau; er ist ein Vorbild eines tugendhaften Menschen, mein V.; - tili: - zu einem Kleide ausschneiden (klippa - till en klädning); ich nehme mir ihn zum -od. Vorbild (tar honom till -). mönstra, mustern: ein Regiment, einen von Kopf bis zu Fuss (från topp tili tå) -; der Kaiser hielt od. nahm die Parade über das Gardeuorps ab; er (durch)musterte die Briefe, mörda: einen ermorden, mördande, mörderisch: ein -es Gefecht, Feuer; -e Blicke; eine tödlich langweilige Arbeit; eine vernichtende Kritik, mörk, dunkel (finster): eine dunkle Farbe, Nacht, Wohnung, Zukunft (framtid); finstere Zukunft (unzweifelhaft schlecht); ein dunkler Fleck; es ist - od. f. (f. — Provinzialismus, ausser in Übertragungen); es wird schon -, es fängt an d. zu werden; es ist so d. im Zimmer; - för: hier ist mir's zu dunkel; düstere Zukunft (trübe); eine dunkle Zukunft (okänd), eine finstere Z. (hotande), ein dunkler Gedanke, ein dunkles Wort (= dunkel), finstre Gedanken, ein finstres Wort (hotande, hemsk, dyster), mörker, (jfr mörk), (Finsternis od.) Dunkelheit, f.: die - der Nacht, eines Waldes, eines Zimmers (i ett rum); es ist eine solche -, dass ...; das Dunkel od. die F. des Mittelalters (medeltidens); i -: inder Dunkelheit, im Dunkeln od. Finstern der Nacht; bei der - kann ich niemanden erkennen (känna igen); wir sind (8väfva) über (angående) das Vorgefallene noch im Dunkeln (Dunkel) (i -); ich stiess (im Finstern od.) in der -, im Dunkeln an (stötte mot något i mörkret); sie leben in Finsternis, ohne jede Kultur und Religion. mörkna, dunkel werden, dunkeln, (von bestimmten Subjekten) sich verfinstern; jfr mörk; es dunkelt, wird dunkel; die Sonne verfinstert sich; sein Gesicht verfinsterte sich; die afri-!

kanische Sonne dunkelte seine Haut, möta: a) begegnen: ich bin ihm auf der Strasse begegnet; wir - diesem Ausdruck im Mittelalter (under medeltiden); eine frohe Nachricht traf mich (en glad underrättelse mötte mig); b) gå emot ngn dem heimkehrenden entgegengehen; einem auf halbem Wege entgegenkommen; erwarte mich auf (vid) dem Bahnhof, dort morgen um 6 (Uhr); mehrere Hindernisse traten dazwischen od. mir (immer Dativobjekt) in den Weg; da stös&t man auf Schwierigkeiten; man geht einer Gefahr entgegen; -s: sie trafen sich (möttes) auf dem Balle; ihre Blicke begegneten od. trafen (sich); wir begegneten uns; er kam mir entgegen (er kam von der einen Seite, ich von der andern); wir trafen uns (im Laden, auf der Bibliothek u. s. w.); - med: er erwartete mich mit dem Wagen, er holte mich mit dem Wagen ab; einem Gewalt entgegensetzen, Gewalt mit Gewalt begegnen, möte, 1. sammanträffande Begegnung, f.; - med: die - (das Zusammentreffen) mit ihr; 2. Zusammenkunft, f. -e+, Stelldichein, n.: einen zu einer Z. bestellen; ein Mädchen zu einem S. auffordern (stämma m. med); ich bin auf sechs Uhr bestellt (jag har stämt - med honom kl. 6), wir haben verabredet, uns um sechs zu treffen, häufiger wir haben uns auf sechs Uhr verabredet; 3. offentligt Versammlung, f. -en; på -: der in

der letzten - gestellte Antrag (förslag); es waren viel Leute in der -; heute findet eine Zusammenkunft der Gläubiger (fordringsägarne) statt; 4. för trupper Militärdienst, Dienst, m.: er dient; er ist zum Felddienst (zu einer 3. monatlichen Übung) einberufen (han är på -t), mötes: a) wir gingen ihnen entgegen, auf sie zu (dem tili -); einer ungewissen Zukunft (framtid), (dem) seinem Untergange entgegengehen; b) bildL meinen Wünschen entgegenkommen; er kommt mir in allen Stücken entgegen (han går mig

till - i allt); er ging auf alle seine Wünsche ein; er bewies od. zeigte sich sehr entgegenkommend.

Naekdel, Nachteil, m., jfr förfång, skada; niemand kann das Geringste zu meinem - sagen od. kann mir das G. nachsagen, nacke, Nak-ken, m. -: einem den - beugen; ein Schlag in den -, ins Genick, nagelfara, med: eine Schrift bekritteln,, durchhecheln, hyperkritisch od. überstreng beurteilen, nalkas, sich nähern: er näherte sich ihm, dem Lande, der Zeit, dem Tode; die Zeit nähert sich od. naht (von der Zeit); der Aufenthalt neigt sich dem Ende zu od. nähert sich od. naht seinem Ende; er fühlte das Ende herannahen, herankommen; nahen mehr zeitlich als das rein lokale sich nähern; ubertragen nur „nahen". „Nahen" hat den Nebensinn des Drohens (hier nie „nähern") oder freudiger Erwartung): er, der Frühling naht; der Feind naht (=r zieht heran, kommt), der Feind nähert sich (= kommt noch näher als er schon war), namn, Naipe, m. -ns -n: einem einen -n geben; der Sohn führt (bär) od. trägt den -n des Vaters; Alexander führt (hat) den -n der Grosse (od. des Grossen); seinen -n ändern (ändra namn); i -: im -n des Königs; in Gottes -n; in meinem und meines Bruderfc -n; med -: ein Schiff mit -n, besser namens Argus; Städte dieses -ns; - om: er hat den -n eines Ehrenmannes; du stehst im Ruf spät aufzustehen (- om dig att er hat den Buf eines reichen Mannes, er steht im B. reich zu sein; er steht in gutem, schlechtem Bufe (har godt, dåligt - om sig) od. er hat (geniesst) einen guten, schlechten Namen; - påi Karo und Sultau sind Hundenamen (nicht! -n von Hunden); tili -: ich kenne ihn nur dem -n nach; nur dem -n nach König sein; under -: unter einem fremden -n reisen; unter dem -n der Einfältige od. des Einfältigen bekannt; vid -: ein Mädchen (n) -s (mit -n) Gretchen, namngifna: (einem)

seinen Mitschuldigen namhaft machen, am besten einfach nennen (den Namen nennen), nappa, anbeissen: die Barsche (abborrarna) wollen heute nicht - (på kroken), narr, Narr, m. -en -en: - af: er hat (hält) sie zum -en (zum besten); spotten Sie über meinen Vorschlag nicht, machen Sie sich nicht über meinen V. lustig, narra (lura): einen an der Nase herumführen od. einen auf der Nase herumspielen, einen anführen od. zum Narren halten; er wird sich nicht vom ersten besten anf. lassen; halte mich nicht zum Narren, sondern komm; lassen Sie sich doch nicht in den April schik-ken! er beschwatzte mich dazu, er kriegte mich dazu herum, ins Theater zu gehen, um nichts und wieder nichts in der Stadt umherzulaufen (han -de mig att gå på teatern, att springa kring i staden för intet); er machte mich lachen (skratta); - af från: einem das Geld abschwindeln, abluchsen; - med: er zog ihn mit diesem Versprechen (löfte) auf, hielt ihn damit zum Narren; - på: ér schwatzte (redete) mir dieses Buch, dieses Pferd auf; mit einer Ware aufgezogen werden (bli -d på en vara); ich wurde um drei Billete betrogen od. mit drei Billeten hineingelegt; ich bekam das erwartete Fuhrwerk »nicht od. der Wagen liess mich im Stiche; - till sig, lura: -s; 1. ej tala sant: er flunkert; 2. jfr skämta; - för: er hat mir etwas vorgeflunkert, er hat mir einen Bären aufgebunden (han har narrats för mig); - ptS, belügen: mir ist etwas belogen worden, etwas vorgeflunkert worden, narri, jfr skämt, natt, Nacht, f. -e+: gute -! einem gute -sagen; noch in derselben - (redan samma -); in derselben -, in der er starb (samma - han dog); eines -s (berättande) ging ich ..., jfr en dag etc.; eines Nachts war es laut auf der Strasse; nachts (om nätterna) ist es immer sehr laut auf der Strasse; er kann bei Nacht nicht (, wohl aber bei Tage) schlafen, nachts überhaupt nicht

schlafen können; i •: (som varit) ich habe heute (n)- od. diese - (ungew. in der Nacht) nicht geschlafen; (som är)» es ist dunkel heute (n)-; ich reise heute (n)- ab; inpå -: spät (tief) in (långt inpå) der -; spät des Nachts

heimkommen; - mellan: er starb in der - von Montag auf Dienstag, vom M. zum D* (-en mellan m. och t.) voriger Woche-(i förra v.); in der - vom 17. auf den (od. zum) 18. Februar; moe -: gegen - flng es an zu regnen; om -: ich kann (n) -s od. des -s, bei - (om nätterna) nicht schlafen; ich reise-erst Dienstag - (D. -s, D. in der -); Dienstag - reisen wir ab;j?å -, jfr om;-er hat in drei Nächten besser drei Nächte (lang, hindurch) nicht geschlafen; wir gingen erst spät (n) -s (först sent på -en) auseinander (skildes åt); zwei Uhr (n) -s (kl. 2 på -en);f*7/-.* die - zum Dienstag; bis tief in die -hinein (till långt inpå -en) arbeiten; under -: jfr om, öfver; er hatte das. Gedicht in der - gelernt; öfver -: er blieb über - (die - über) in dem Hotel; bei (hos) einem, in einem Hotel überna'chten (ligga öfver -en), nattetid, jfr om natt (en), nattvard,. Abendmahl, n.: das - halten (begå), empfangen; till-: zum - gehen, natnr, Natur, f. -en: af -: er ist von - (af -en) schüchtern (blyg); von - hatteer grosse Lust zum Reisen; efter einen Berg nach der - zeichnen; i -r den Tag in Gottes schöner - zubringen; in dieser (-nichtgut)Scenerie fliegt kein Vogel mehr; es liegt in der - der Menschen, ... zu...; das liegt in der ~ der Sache; mot -: es ist gegen meine -; tili -: das Eis ist seiner - nach kalt. naturligtvis, natürlich, selbstverständlich: - od. s. werde ich Ihnen das Buch wiedergeben; wollen Sie mit gehen? - od. s.; das kann er - od. s. nicht verlangen (begära), ned, (til1 den talande) herab, herunter: kommen Sie -; (från den talande) hinab, hinunter: gehen Sie -; es steht weiter (längre) unten auf der Seite; -för: und nun geht es wieder bergabnedanför—nedlägga.

för berget); - i: das Haus liegt unten im Thale; - med: nieder mit ihm! nedanför, unterhalb: sein Garten liegt unterhalb des Dorfes; adv. -er stand unten; unterhalb des Berges od. unten am Berge, nederst, Unterst: der -e Teil; er stand am -en, •zu -; es liegt zu - in der Kiste; ganz unten od. ganz zu - auf der Seite (-på sidan), nedgång, Untergang, m.: nach (- der Sonne poetisch) gewöhnl. Sonnenu.; wo geht es zum Tunnel hinab od. hinunter? wo ist der Abstieg (nicht: Niedergang) zum Tuu-nel (hvar är nedgången till tunneln)? nedgöra, niedermachen: einen Gefangenen -. nedhugga: eine Besatzung niederhauen, jfr hugga ned. nedifrån: von der Wurzel bis (hinauf) zum Wipfel (- roten ända upp till toppen); der Laut (ljudet) kam vom Thale her od. herauf, von unten her od. herauf, nedkalla: 'den Segen (välsignelse) Gottes auf «inen herabflehen, herabrufen, selten herabwünschen; die Bache (hämnd) des Himmels auf einen herabrufen, ned-l&ta sig: sich zu einem Gespräche (samtal) herablassen;er Hess (würdigte wenn der Angeredete (tilltalade) moralisch tief nnter ihm steht) sich herab, ihn anzureden (att tilltala honom). nedlåtande, herablassend, gnädig; - mot: er war gegen ihn sehr eine -e Miene, nedlägga, niederlegen: eine Bürde, ein Amt, die Krone, sein Geschäft (affär) -; seinen Ansprüchen entsagen (- sin talan); «inen Prozess fallen lassen od. einen P. niederschlagen; die Waffen - od. «trecken; er enthält sich der Abstimmung (sehr steif er enthält sich «einer Stimme röst); - t: ein Kind in die Wiege legen; die Kragen in die Schachtel (asken) legen od. thun; - på: einen Kranz an seinem Sarge (kista) niederlegen; viel Zeit, Geld auf eine Arbeit verwenden; ein Buch auf dem Tische niederlegen (auf den Tisch legen); viel Geld in ein Unternehmen od. Geschäft stecken od. viel

in ein Geschäft hineinstecken, nedre, untere: der - Teil; der - Lauf od. häufiger Unterlauf eines Flusses; das - Ende; die -n Stockwerke (våningarna); der Unter Bhein; UnterEgypten. nedrig, gemein; er war - od. niederträchtig genug, ihn zu verraten; -es Betragen (uppförande), nedslå, bildl. niederschlagen: der Todesfall hat ihn sehr niedergeschlagen weniger gut als er ist durch den T. sehr niedergeschlagen od. der Todesfall ist ihm sehr nahe gegan-gon; eine Hoffnung enttäuschen; seinen Mut -, ihn entmutigen; -de (entmutigende) Nachrichten (underrättelser). nedstämma, herabsetzen od. herabstimmen, herunterschrauben, auch seltener niedersetzen: seine Ansprüche, den Ton -. nedsätta: ein Komitee einsetzen (die Einsetzung eines Komitees); seine Verdienste herabsetzen, verkleinern, schmälern od. einem etwas am Zeuge flicken; - på: sich auf dem Lande niederlassen, nedsättning: die Herabsetzung, das Fallen des Preises; Milderung (offiziell: Herabsetzung) der Strafe; Ermässigung der Steuern, Abgaben (Erlass der Strafe, Steuern = fullständig befrielse); die Herabsetzung, Verkleinerung, Geringschätzung (nicht: Verunglimpfung) seinerVerdienste, T haten. nedtryckt: von Kummer (sorg) niedergedrückt od. gebeugt, ned&t: er lief zum Thale hinab; er guckte (tittade) nach uuten; flussabwärts (n. floden)rudern, nej, nein: - sagen;einen abschlägig bescheiden (ge ngn -); -, danke (-, tack)! (vid erbjudande): wünschen Sie noch Suppe? danke (= nej); wünschen Sie eine Droschke? danke; kann ich dir helfen? O danke; -

(- men)! aber Magda (-, men M.)! ach, seht mal da; siehe! (ack, - men se)! ei, das ist ja der Max (-, se där är M.)! na, wissen Sie (-, vet ni hvad)! niemals (-, aldrig); gewiss (durchaus) nicht! ach, wo od. i, wo (- då)! was du sagst (- hvad säger du)! aber nun adieuneka —njutning.

adjö nu)! till: - zu einer (auf «ine) Bitte sagen, neka, 1. (för, tili) leugnen: den Diebstahl (stölden) -; ich leugne, dass er hier gewesen ist, das gesagt zu haben; das leugne ich nicht (ab), das stelle ich nicht in Abrede; es ist nicht zu -{det kan inte -s); es kann nicht geleugnet werden, dass ... ; leugne es nicht (- inte till det)! 2. vägra sich weigern: er verweigert (versagt) mir «einen Beistand; ich muss mir jedes Vergnügen versagen; ich weigere mich nicht, es zu thun; es wird Ihnen niemand verwehren zu gehen; verneinen = nein sagen: er verneinte seine Frage, er erhielt eine verneinende Antwort, ein Nein zur Antwort, ner Jfr ned. nioka, nicken: er nickte freundlich; er begann (nicht: fing an) einzunicken (h. höll på att somna); --åt: er hat mir (zu)genickt; einem beifällig (zu) nicken (n. bifall), niga, knicksen: sie knickste vor mir; nur kleine Mädchen erwachsene Damen manchen eine Verbeugung (bugning), nigmins, Knicks, m. -e: sie machte einen - vor mir. nit, Eifer, m.; af fön aus -für die Religion; etwas mit - treiben, aiitisk, eifrig: -er Diener, -e Bemühung; för: - für die Wahrheit; i: - im Dienste, nitälska, eifern; für die Religion -; für die Wahrheit -d {-nde för s.). njugg, sparsam, karg; j>å: mit Lob - sein, mit Lob kargen, njuta, geniessen: die Freude (in vollen Zügen, drag) -; er will nur immer -; - af: das Leben, die Landluft -; sich an seinem Gemälde (tafla) erfreuen od. ergötzen, weiden; ich ergötze mich am Studium (njuter af att s.); es ist mir ein Genuss, ihn zu sehn; er weidete sich an seiner Verlegenheit, njutning, Genuss, m. -e+: das gewährt (skänker) hohen mir viel -; die Genüsse des Landlebens; es war ein - od. ein Ohrenschmaus, die Sängerin singen zu hören; es ist ein - od. eine Augenweide, sie tanzen zu sehen; - af: er hat keinen - davon, reich zu sein, besser...

keinen G. von seinem Reichtum, der R. gewährt ihm keinen Genuss; - för: seine Unterhaltung ist ein wahrer -für mich, nog, 1. (tillräckligt) genug: meine Herren! der hat - (han har fått -); er hat Wein - (- W., des Weins -); er war gemein (niedrig) -; ein Tag ist für mich -, genügt für mich, reicht hin, ist hinreichend (ohne: fürmich)^ (selten) ist genügend; hier ist - zu essen; lassen Sie das gut sein; das ist -! das genügt, das ist genügend! das ist stark (det var -! (förvåning, häpnad); das wäre (mir) was (det vore -)! af; wir haben diese Ware zur Genüge selten, - von dieser W., von dieser W. haben wir -, - von der W., diese W. in genügender Menge: er hat - zu leben od. zum Leben (att lefva af); ich habe daran - (jag har fått - däraf);

- davon hören; för: es ist für mich -; med: - der Worte! jetzt häufiger

- Worte! Thaten will ich sehn; es giebt deren od. davon, von solchen (sådana) - hier; es ist an einem -; damit ist es nicht genug (det är inte

- med det); es ist nicht -, besser es genügt nicht, fleissig zu sein, dass man fl. ist; nicht -, dass sie wegbleiben, sie schreiben nicht einmal; om:

- davon (härom); 2. förmodan, medgifvande: er wird wohl sterben (han dör -); ich hoffe schon, ihn zu sehen; das kann schon sein (det är - möjligt); das weiss ich ja, nun wohl; sie wird nicht kommen wollen, sie will wohl nicht kommen (hon vill -inte kommaJ; ich wüsste schon od. wohl, was ich thäte (jag vet - hvad jag gjorde), wenn ...; Sie sind zwar (freilich) reicher, er ist aber gelehrter. noga, genau: er ist sehr - (= sparsam), sorgfältig (omsorgsfull); -unterrichtet (underrättad); sorgfältig, peinlich; i: er ist sehr sorgfältig od. peinlich auf seinen Anzug, genau (sorgfältig) in seinem Anzüge (klädsel); sehr genau, pünktlich, peinlich in der Erfüllung seiner Pflichten sein; er nimmt es mit seiner Pflichtnoggrann—nu.

sehr genau; med: die Sache fordert, besser erfordert, verlangt, erheischt viele Sorgfalt (det är mycket - med den

saken); ich nehme es mit ihm nicht so genau (det är inte så -); om: er ist sehr pünktlich, nimmt es sehr genau mit der Zeit (han är - om tiden). noggrann, jfr noga. noll(a), Null, f. -en: er ist eine -; - und nichtig (af - och intet värde); seine Fortschritte sind gleich -; på: auf - (auf dem Nullpunkt) stehen; under: 3 Grad unter -. norden, Norden, m.i der - ist ...; från: der Wind kommt von, aus -, der W. ist Nord, (der Wind weht nord); es weht ein grimmiger Nordwind (nordan); von - nach (tili) Süden, von Nord nach Süd; vom

- bis zum Süden der Halbinsel; * -: im hohen - leben; mot: gen Nord nur poetisch, nordwärts od. gegen -; nach

- segeln, nordväst, Nordwesten, m.; t; im - gelegen; im - (i -ra) Berlins; om: die Stadt liegt nordwestlich von P. norr, Norden, m., jfr norden; från: von - nach Süden; i: weit (långt) nach - gelegen; ifrån: der Wind weht aus -; om: nördlich vom Bhein, von Frankreich; åt (ut): gen - (poetisch), nordwärts segeln, norra, nördlich: im -en Frankreich, im Norden Frankreichs. nosa i: er schnüffelt in Büchern (herum),, von denen er nichts versteht; sie schnüffelt in allen Kisten und Kasten (herum); - på: der Hund schnüffelt auf der Erde herum; beschnuppern: die Hunde - od. beschnüffeln einen Fremden, november, jfr april, nu, 1. jetzt (nun) för närvarande: jetzt (nun) habe ich keine Zeit; jetzt (nun), da ich ihn kenne; jetzt gleich (- med det samma); jetzt gerade, wo .... (just -, när ....); 2. a) omedelbart förestående nun (jetzt): nun (jetzt) ist die Zeit da (inne); nun (jetzt) ist er fort; jetzt eben od. eben jetzt verliess er mich; b) förfluten tid die Mutter war nun (jetzt) gestorben; nun (jetzt), da es morgen war, ertchienen (kommo) die Freunde; c) nun (jetzt) end-

lich, nun (jetzt) erst sah er ein, dass er gefehlt hatte; -, jetzt erst wird mir's klar; d) således wenn ich nun Herr bin; nun verstehe ich; e) (nun er poetisch) nun, wo er reich ist, hat er Freunde, ny, neu: för: diese Bolle ist noch - für mich; das ist mir nicht nybygge, Ansiedlung, f.: på: ein Sklave (in) der Niederlassung, Kolonie, nyek, Laune, f. -n: af: das ist nur eine -, Grille von dir. nyo-* kel) Schlüssel, m. -; tili: der - eines Hauses, zu einem Hause; den - zu dem Geheimnis haben, nyfiken, neugierig: du machst mich sehr ich bin - od. gespannt, ob er kommt; ich bin doch - (begierig) zu erfahren, ob .... nyfikenhet, Neugier, f.: er fragte danach aus (af) blosser - (Neugierde). nyhet, a) egenskapen att vara ny, nymodig vara, ny sak Neuheit, f. -en: die - dieser Erscheinung; den Beiz (behag) der - verlieren; die -en der Jahreszeit; b) ngt nytt underrättelse Neuigkeit, f. -en: das ist die - des Tages; eine - des Bachermarktes; Pariser, frische -en; c) ändring, nytt bruk Neuerung, f. -en: sprachliche -en; die -en in der Schule, in der Verfassung; er fahrte auf allen Gebieten -en ein. nypa, kneifen; •: einem ins Bein -; einem Mädchen in die Backe -, einem ins Kinn zwicken, nys: er hatte rechtzeitig Wind von der Sache bekommen, nyss, soeben od. eben od. eben jetzt: er ist - abgereist; er war eben, er ist - abgereist; er war eben hier; was wir eben (- förut) gesagt; soeben gepflückte Blumen, nysta, wickeln: • af: abwickeln; einen Faden -; - på: Garn auf eine Bolle -. nytt, Neues: was giebt'8 - (hvad -)? das ist für mich etwas ganz - od. mir ganz neu; ich habe dir nichts - mitzuteilen; på: aufs neue, wieder Kind werden; abermals, wiederum aufgeschellt werden, nytta, Nutzen, m.: ich muss mich doch nützlich machen (eka' väl också göra någon -); das bringt od. hat (gör) keinen -; af: der - eines Heil-nyttig—nå.

mittels, der Studien, des Studierens od. Studiums (af att s.); wozu od. was nützt mir das (hvad har jag für

- af det)? ich habe (grossen) - von dem Wörterbuche gehabt; ich habe mir «eine Erfahrungen zu nutze gemacht, habe aus seinen E. - gezogen, habe «eine E. benutzt (dragit - af); einen benutzen; sich einen zu nutze machen;

- aus einer Person ziehen; aj, för: wenn Ihnen das Buch von - sein konnte; tili: es nützt nichts (det fir tili ingen -); wir bedienen uns derselben zu unsrem -; das Wörterbuch gewährte (leistete) mir grossen - (var till «tör -), war mir recht nützlich (var mig till stor -). nyttig, nützlich, von Nutzen: es ist -, zuträglich (z. ist immer der Gesundheit nutzbringend), früh aufzustehen; das ist eine sehr zuträgliche od. nützliche Sache; för: er könnte Ihnen - sein; dieser Wein ist mir nicht zuträglich, bekömmlich, bekommt mir nicht; es wird Ihnen • sein zu erfahren, dass ...; till: das könnte zu etwas -sein, zu Nutz und Frommen sein, nyttja, jfr använda, begagna, bruka. ny&r, Neujahr, n.: ich wünsche Ihnen ein gutes -; på: er kommt zu « (d. h. zum 1. Januar) (pä -et); er kommt im

Neujahr (d. h. einige Tage vor oder nach Neujahr). n&, 1. in-terj. na (kort a) od. nu(n): - (-, -ja), das ist gut; -, sehen Sie doch nach! -, - od. nanu' (ei, ei)! na, nu (kurzes u) od. nanu' (kurzes u), ist's (nicht) so? -! wird's bald (blir det något af); na, nu od. nanu', nicht so. hitzig! (je nun veraltet) nun ja, wir müssen abbrechen; nanu'! wer hat das gesagt! nagu' wird's Tag! (nå, det är just det rätta!) [ironiskt] nun ja, nun gut (väl); 2. v. (jfr räcka) erreichen: dieser Äst (gren) ist zu hoch, ich kann ihn nicht -; ich kann nicht so hoch reichen; das Ziel (målet) -; so weit (så längt) der Blick reicht; die Flinte trägt nicht so weit; das Gerücht (ryktet) ist bis zu ihm gedrungen (har -tt hans öron); als die Not

aufs höchste gestiegen war (-tt sin böjd); - fram: der Strick (repet) reicht nicht; jfr gränsa till; - med: den Zweig (gren) mit der Hand erreichen;

- ned: er reicht nicht hinab, herab; - tili, öfver: das Wasser reicht ihm (bis) an die Schulter, (bis) über die Schulter; - upp: er reicht nicht hinauf, herauf. n&d, Gnade, f.: einem eine • erweisen; der Fürst hatte die Huld od. -, ihn zu besuchen; begnadigt werden (få nåd); Ew. (Eure) -n (ers -) haben gesagt; af: sein Lebensunterhalt wird ihm aus -u gegeben; för: vor ihm, vor seinen Åugen

- finden; - für Becht ergehen lassen; genom: durch Gottes -; kos: in hohen -n bei einem sein, stehen; •: in -u (i -er) aufgenommen werden, kommen; med: König von Gottes -n sein; på: sich auf - und Ungnade ergeben; von seiner - leben (lefva på -er hos ngn); såsom: es sich als eine - ausbitten; tili: einen wieder zu -n aufnehmen. n&de: gnade mir Gott! Gott gnade dir (sei dir gnädig), weun du das thust (Gud - dig, om du det gör)! n&destöt, Gnadenstoss, m.: einem den - geben, nådig, gnädig: -er Herr; die -e Frau (- frun); -e Frau; meine (G) -e; Gott sei mir -; ein -er Blick: einen -(t) empfangen (mottaga); vanliga tilltalsord: -e Frau, -es Fräulein, wollen Sie nicht eintreten? (vill fru X, fröken Y inte stiga in?); mot: einem gegen einen, häufiger: zu einem - sein; er war sehr - gegen mich, mir gegenüber, n&gon, något, 1. fore subst, a) ngn af vissa irgend ein: - - Dichter hat gesagt; ohne - -e od. irgend welche Obrigkeit (styrelse); haben Sie irgend einen Hut (någon hatt), der mir passt? man findet es kaum in irgen<f einer anderen Stadt (i - annan stad); b) fore adj: es ist jemand Fremdes (någon främmande) hier; jemand anders (- annan) ist hier gewesen; ebenso wenig wie ein anderer (lika så litet som - annan); irgend ein anderes (något annat) Werk; etwas (nå-några—nämna.

got): - Neues, Hübsches (vackert), anderes (annat)! sie hat so was Überlegenes (- så öfverlägset); nichts Gutes, anderes (icke - godt', annat); wer hätte so etwas (dergleichen) (-sådant, dylikt) von ihm gedacht? c) en smula, litet etwas: ich habe noch -, ein wenig Getreide (säd) übrig; gestern fiel ein wenig, ein bisschen Begen; einig: er hat noch etwas od. -es Vermögen, -es Geld; noch -er Vorrat (förråd); vor -er Zeit (för

- tid sedan); in -er Entfernung (afstånd); von -em Wert; d) er ist etwas krank, grösser; er liest ein bisschen, ein wenig (- litet); 2. själfst. a) jemand, (någon af vissa) irgend einer: jemand (niemand, keiner = inte någon) fragt nach Ihnen; n. -, keiner (ej -) von ihnen (af dem) ist hier gewesen; wollen Sie irgendeinen dieser Hüte, besser einen von diesen Hüten (af dessa hattar)? b) etwas (talspr., folkspr. = was) något: es ist - vorgefallen (- har händt); haben Sie - davon gesehen? ich habe nichts (ej -) gesehen; -, was (något som) ich nicht glaube; was ist's? was ist's denn? hvad är det för -? c) afseende ngt föreg, welch: hier ist Kaffee, wünschen Sie -en (-, - sådant, litet)? n&gra, einige,nicht so häufig etliche:

- Freunde; - meiner (af mina) Freunde;

- von euch (od. ungebr. euer einige); -von Ihnen od. Ihrer einige? - zwanzig Jahre (- och tjugu år); wenn er irgend welche (Bücher) hat (några (b), några (b) alls); nur einige wenige (Personen) waren da; i talspr. äfven welch: hier sind Äpfel, wollen Sie -e? ich habe -e. nämna, erwähnen: eine Sache -; ich habe vorhin (förut) schon erwähnt; sie hat nichts gesagt Thon nämnde inte någonting); schliesslich mag erwähnt sein, dass ...; nennen Sie mir einen Mann, der ...; einen nennen (- ngns namn); der erwähnte od. obenerwähnte od. genannte od. obengenannte, besagte (nämnde) Schriftsteller; die erwähnten (besagten) Bedingungen (villkoren); - för: sagen Sie

es niemand (em); - med: er wurde od. es. wurde seiner mit keinem Worte erwähnt; - om: er sagte mir nichts vor* der Sache; vid: einen beim (rechten) Namen (vid -) nennen; einen mit Namen nennen; einen namentlich nennen., nännas: er konnte es nicht übers-Herz bringen (han nändes det ej);, er getraut (es) sich nicht zu essen-när, 1. i frågor wann: - werden Sie abreisen? - können Sie die Uhr bringen? bis - können Sie difr Uhr fertig haben? weisst du, - er kommt? 2. ofta (snart) som wenn;. . jemand stirbt, so wird er .. .; 3. just som, als, jfr då; 4. sedan, efter att hafva, nachdem; jfr sedan; 5. så när: er wäre beinahe gestorben (hade så - dödt), war dem Sterben nah,, war nahe dran zu sterben, er lag auf Leben und Tod; från: von nah und fern (fjärran); på: die Liste ist. bei weitem (på långt -) nicht vollständig; er hat alle diese Bücher bis-auf ein einziges (så - som på en enda) gelesen, nära, 1. nahe: a) ii> -r od. enger Berührung; «r Verwandter (släkting); einem - kommen; dem Tode - sein; das - liegende Dorf, das - Dorf; - verwandt (besläktad); fast (beinahe, nahezu) 80 Jahr; b) ich war - daran, ihm alles zu sagen (-att säga); dem Ertrinken - (-att drunkna); (- zum Abfahren ungebr.,) es wird gleich abgefahren (- att afgå); intill: - an od. bei der Mauer,, in der Nähe der Mauer, der Mauer nahe liegt ein Hund; er sitzt - bei mir od. mir sehr -; på, jfr -; 2. v. jfr föda, hysa. närhet, jfr grannskap. närma sis, jfr nalkas, närmast, a) nächst: sein -er Nachbar; dieser Weg ist der -e, am -en; in den -en Tagen; er wohnt mir am -en; dem Körper zunächst; er, der mir stets der -e war, der meinem Herzen der nächste war; b) die Seinen (hans -e). närvara, jfr bevista, närvarande, anwesend =r im Baume befindlich; zugegen = bezieht sich (syftar) auf einen engernnärvaro—nöd.

Kreis im Baum; gegenwärtig === in Wechselwirkung zur Handlung stehend; er war wohl im Saale anwesend (= war im Saale), war aber nicht bei der Unterredung der beiden Herren zugegen (= hörte die Unterredung nicht an), war daher bei der Unterredung auch nicht gegenwärtig (r= nahm an der Unterredung nicht teil); 1. mm anwesend, zugegen: er war bei der Sitzung anw. od. zug. od. gegenwärtig; im Bäte (rådet) anw. od.' zug. od. geg.; die anwesenden Freunde; die A -en; 2. tid. jfr nuvarande; närvarande; i fråga om tid endast gegenwärtig: die -en Zustände (förhållandena) Deutschlands; die -e Not; die -e Zeit od. Jetztzeit od. Gegenwart (tid); för: er ist gegenwärtig od. augenblicklich od. momentan (för -) hier, närvaro, Gegenwart, Anwesenheit, f.: deine G. hierbei ist erwünscht; af, i: An. von Silber in Blei; er sagte es in meiner G. od. Anw., in G. od. A. des Königs; in od. bei Anw., in Gegenwart od im Beisein des Kaisers ward das Denkmal enthüllt; das verlangt (fordert) meine G. od. A. in der Stadt, näsa, Nase. f. - n: er hat eine feine -; er hatte das Nachsehen od. er musste mit langer Nase abziehen, ihm wurde eine Nase gedreht (fick lång -); på: eine Brille (glasögon) auf (der -) haben; er hat eine Brille auf (nu för ögonblicket); er trägt eine Brille (alltid), näst, 1. nächst: ich werde dich -en Monat, das -e Mal besuchen; ich hörte sie zum vorletzten Hal (- sista gången); der erste beste; folgen Sie mir bis zur -en Ecke (tili -a hörn); 2. prep. - od. nach Ihneu ist er mir der liebste; - e/Ver, fore: er ging unmittelbar hioter (vor, före) mir, er folgte mir unmittelbar (ging mir unmittelbar hinterdrein ungebr.), ging u. hinter mir. nästla sig in, hos: sich bei einem einschleichen; sich bei ihm lieb Kind machen; - t: sich in eine Familie sich in die Gunst, das Vertrauen des Fürsten nöd, Not, f.:

- kennt (har) kein Gebot (lag); thuu was die Not gebietet od. (er)heischt. (fordrar); af: etwas aus - thun; es ist vonnöten, nötig (af -en); es thut wirklich not; i: er ist (befindet sich} in -, in der äussersten -; Freunde in der -, in seiner - um Hilfe rufen; med: mit genauer od. knapper - ist er dem Tode entgangen; damit hat es keine -; på: es hat keine - mit ihm (det går ingen - på honom), nödfall, Notfall, m.: i: im - (nötigenfalls) verkaufe ich die Uhr. nödga, nötigen: man nötigte ihn, es zu thun; -s: ohne genötigt zu sein; ich bin genötigt (jag -s), mir Zwang aufzuerlegen; er wurde genötigt, das mit anzusehen (att åse det); - tili: die Antwort (svaret) nötigte ihn zum Schweigen (tystnad), nödig, nötig, erforderlich od. notwendig: -e Mittel; das ist nicht -; sollte es - sein, dass er es bald thut; alles, was - war. nödsaka, jfr nödga. nödställd: er leidet Not (är n.); die Notleidenden unterstützen; ein gefährdeter (in Not befindlicher = wenn er kein Geld hat) Reisender; in bedrängter Lage, nödvändig, nötig, erforderlich, notwendig (jfr nödig); seine Anwesenheit (närvaro) ist •e Eigenschaften; die dazu -en Mittel; ich brauche (behöfver) es notwendig (-t); es ist durchaus (alldeles) nötig od. notw., dass es geschieht; för: es ist für mich um so nötiger (od. notwendiger), als ...; er, das ist mir -. nödvändighet, Notwendigkeit, f.: die - (in der -

sein, sich befinden) es zu thun; die - dieses. Schrittes (steg), nöja sig, sich begnügen: sich mit Wenigem -. nöjd, jfr belåten, nöje, Vergnügen, n: die Kinder machen (bereiten, gewähren) mir viel -; werden wir das - haben, Sie hier zu sehen? es wird mir wirklich ein wahres - sein, Ihre Wünsche zu erfüllen; in der täglichen Bede ab, ist mir sehr angenehm, ist mir ein grosses - (åh, det är mig ett stort -); Vergnügungen (pl): die - der Stadt; aff ich würde mir ein - daraus ma-nöta — obegagnad.

c hen, Ihnen zu dienen; ich verspreche mir ein grosses - davon; för: es war .mir ein grosses Vergnügen od. sehr angenehm (det har varit för mig ett stort -); zum - reisen; »: - am Kriege, am Reiten (i rid ning, i att rida) Unden; ich kann dem Reiten keinen Oeschmack abgewinnen; ein besonderes (synnerligt) - darin od. daran fineden, Tiere zu quälen (i att); med: ich thue es mit (vielem, dem gröss-ten) -; du würdest mir dadurch, besser damit (därmed) ein wahres -bereiten od. machen, nttta, jfr slita, förnöta; - in: jfr inprägla; - ut: den Röck abtragen, abnutzen, der Röck ist fadenscheinig (geworden). . O, o, ach: - Gott! ach mein Gott meist nur wenn der Sprechende eine ihn persönlich unangenehm berührende Thatsache berichtet; 0 mein Oott ist als Ausruf, den jeder bei der Gelegenheit äussern würde! . du Verschwender (- du slösare)! - welch ein Glück! - des Jammers (- hvilken olycka)! - komm! - dass er doch bald käme poetisch! Umgangsspr. wenn er d. b. k. besser: o., möchte er doch kommen! - wäre ich nie gekommen (- att jag aldrig k.)! - wer doch hätte ein Glas Wasser ungebr.! o, was würde ich für ein Glas Wasser geben (- den som hade) o. s. v. = u. s. w. o afgjord, unentschieden: der Streit bleibt -; die Sache ist nicht entschieden; die Sache ist nicht ausgemacht; es ist noch unents., ob er kommt; das mag dahingestellt sein od. bleiben {må lämnas -) od. das mag auf sich beruhen. oafsedt, abgesehen: ganz -von seiner Falschheit ist er auch gumm, - davon (od. von dem Umstände), dass ... oaktadt, prep. ungeachtet, trotz: - seines tStrebens -od. seines Strebens -; trotz seinem Streben; dessen (detta, det) -, trotz alledem ist er ein Ehrenmann; 2 konj. obgleich :- niemand zuhause war. oan-märkt, unbemerkt: ein nicht bemerkter Fehler; eine Sache - lassen, obegagnad, ungebraucht: eine -e Maschi-

ne; keine Gelegenheit unbenutzt vorübergehen lassen (ej lämna ngt -t), obegriplig, unbegreiflich, unverständlich: unbegreifliche Schnelligkeit; eine unverständliche od. unb. Frage; för: die Sache ist mir unv.; es ist mir ganz unv., wie er dies thun konnte; die für mich vollkommen unbegreiflichen Arbeiten, obehag, Verdruss, m.: diese Angelegenheit hat mir schon viel -, viel Verdriesslichkeit, viele Unannehmlichkeiten bereitet; die Reise war mit manchen Unannehmlichkeiten (Unbequemlichkeiten, viel Ungemach) verbunden; eine schlechte Wohnung ist eine grosse Unbequemlichkeit; afi ich habe viel Unannehmlichkeit davon, obehaglig, unangenehm, unbehaglich: ein -er od. unb. Mensch, Vorfall (händelse); das ist -od. unb. zu hören; - od. unb. überrascht; för: das war mir sehr - od. unb. (unerfreulich); das ist mir gar nicht - od. unb.; hos: er hat etwas (U) -es od. Unb. an sich (det är ngt -t hos honom), obehindrad, ungehindert: - fortfahren; sich «entwickeln (utveckla); jfr flytande, obekant, unbekannt: ein -er Mensch; der Weg ist mir -; med: mit dieser Sache ganz -; er ist des Weges unkundig. obekantskap, Unbekannt-schaft; med: aus - mit der Sache, obekymrad, unbekümmert, unbesorgt: er ist um seine Zukunft - od. unbes.; seien Sie deshalb (därom) darüber unbesorgt; seien Sie ausser Sorge, oben&gen, abgeneigt: ich bin (nicht) das zu thun; för: er ist aller Arbeit (d.) -. oberedd: nicht vorbereitet: - sprechen; - på: auf einen Anfall -; - tili: zum Streite -. oberoende, unabhängig: eine -e Stellung; af: wir sind ganz - vom Wetter, oberäknad(t), abgerechnet: diesen Mangel - od. abgesehn von diesem M. od. v. d. M. a. ist die Wohnung gut. obest&nd, schlimme Lage; på: einen herunterbringen (bringa ngn på -); er ist heruntergekommen (har kommit på -). obesvarad,obesvärad—oense.

unbeantwortet: -er Brief; keine Frage • lassen; u'nerwiederte Liebe, obe-sv&rad, ungeniert: ein -er Mensch; «ich -fühlen; sie erzählte mir ganz unbefangen; er benahm sich ganz u'ngezwungen; af: von Bettlern un-belä'stigt kam ich nachhause; von Bettlern nicht belästigt werden (vara ob. af t.). obetageu: es bleibe Ihnen u'nbenommen, nach

Ihrem Gutdünken (godtfinnande) zu verfahren {eder obetaget att), obetydlighet: das kostet mich ein Geringes, obetänksam, unbeda'cht, unüberlegt: unbeda'chtsamer Mensch; unbedachte od. unüberlegte Äusserung •(yttrande); er war unbedacht(sam) genug, dies Verhältnis anzuknüpfen; sich unbedacht(sam) in einen Krieg stürzen. oblandad, ungemischt od. un-vermi'scht: -e Freude; den Wein-trin-ken; unvermischt: -er Wein; -e Basse; -das jüdische Volk hat sich rein und

- erhalten (bibehållit), ocean, O'ce-.an, m. -e: auf dem - segeln, och, und: das wird ja immer besser (allt bättre - bättre)! sie sollen je zwei und zwei od. zu zweien gehen (tvä och tv&); drei Mark vierzig (tre M. och fyrtio Pfennig); g& ut - gà, sitta

- äta etc., jfr verben, odla: 1. die Erde, das Land bauen, bebauen, anbauen, bestellen; Getreide (säd) bauten, anbauen; ein bebautes Feld; Blumen, Gemüse (grönsaker) ziehen od. züchten; 2.'bildl. den Verstand pflegen, bilden, ausbilden; eine Bekanntschaft pflegen od. unterhalten; - upp: das Land urbar machen, odräglig, unerträglich: er ist - (unleidlich); es ist -, ihn zu hören; för: für ihn wäre diese Lage die Hitze ist mir -, unleidlich, oduglig, untauglich: er ist arbeitsunfähig; ein -er Soldat; •ein -es Schiff; tili: zu schwerer Arbeit -; zum Arbeiten -. oenighet, Uneinigkeit, f.; il in - mit einem leben; mellan: - zwischen den Freunden stiften, oense, uneinig, u'neins: sie sind - od. uneins, sie sind sich böse; sie haben sich entzweit (blif-

vit -); med (för, om, i, jfr nedan): wir haben uns mit ibm überwo'rfen (blifvit -med honom); /dr, om, i: ich habe mich deshalb mit der Familie entzweit; wir sind über diesen Punkt mit ihm noch uneinig od. uneins. oerfaren, unerfahren: er ist in solchen Dingen sehr -. oerhörd, unerhö'rt: -e (ungeheu're) Beise; -es (ungeh.) Aufsehen; es ist - (ungeh.), dass ... od. es ist noch nie dagewesen, dass ...; i: das (U) -e (Ungeh.) des Verbrechens. offentliggöra, verö'ffent-lichen: ein Werk offer, Opfer, n. -: er fiel als (ein) - (ward das -) seiner Anstrengungen; einem Komplott zum - fallen; af: - an Geld und Zeit;för: wir waren das - seines Betrugs (- för), offra, opfern: sein Leben •; für einen glücklichen Ausgang des Krieges -; sein Leben für die od. der Ehre Gottes -; sein Leben der Ehre Gottes weihen; sich für seine od. sich seiner Familie aufopfern; -på: (einem Geld - ungebr.) Geld auf einen verwenden od. an einen Geld wenden; - åt: den Göttern, der Schönheit -. ofreda, belästigen: eine Dame auf der Strasse -. ofvan(för), 1. prep. oberhalb: - des Teiches (dammen); 2. adv. oben: er stand -. ofvanpå: es liegt oben auf (dem Bündel); sie hatte nichts über dem Kleide. oförberedd, jfr oberedd. ofördelaktig, unvorteilhaft: -er Preis; -e Meinung; - für die Gesundheit sein; nachteilig (ungünstig) auf die Gesundheit einwirken; sich höchst ungünstig über einen aussprechen; för: die Sache ist unvort. od. ungünstig (nicht: nachteilig) für mich ausgefallen; auf eine für ihn -e Art. oförenlig, unverei'nbar, unverträglich: es war mit seiner Würde oförklarlig, unerklärlich: sein Schweigen (tystnad) ist mir -. oförmögen, u'nfähig: er ist - zu arbeiten; tili: er ist zum Dien st -. oförskämd, unverschämt; mot: er war gegen mich -. ogilla, mis8bi'Uigen: einen Ausdruck -; die Verbindung ist zu besser

nicht zu billigen; sie hatte höchlich gemissbilligt (häufiger: missbilligt), dasB ...; af: vom guten Geschmacke nicht gebilligt, jfr upphäfva, ohejdadt), unaufhaltsam:sich rückhaltlos der Freude überlassen; unaufhaltsam vordringen, ohelga, jfr vanhelga, o-inskränkt, unumschränkt: -er Herrscher; -e Macht, Herrschaft; - befehlen; unbegre'nzt: -es Zutrauen; rückhaltlos einem vertrauen, sich unbedingt auf einen verlassen (lita pä)., ojämn, uneben etc., jfr jämn. oktober, jfr april, oknnnig, unwissend: -es Volk; •: in der Geschichte ist er ganz -od. u'nbeschlagen; des Lesens unkundig; omi er ist von dem od. über den Vorfall nicht unterrichtet, (steif und ungew.) er war des Geschehenen unkundig, okväda, jfr skymfa, o-känd, unbekannt: diese Geschichte war Ihnen -. olag: das Schloss, die Uhr ist verdorben, (gew. etwas vulg.) kaputt (i o.); sein Magen ist verdorben, ist nicht in Ordnung, olidlig, unlei'dlich: -er (unerträglicher) Durst (törst); er ist mir -. olik, verschieden: a) -e Personen; die Höhe (höjden) ist sehr - (ungleich); die -sten Elemente; unsre Ansichten (åsikter) sind -; b) die Methoden sind von einander - (äro hvarandra -a); sein Zweck ist von dem meinigen - (-min); Unähnlich: die zwei Schwestern

sind sich od. einander sehr -; er ist meinem Bruder -; i: wodurch od. worin sind sie von einander verschieden od. unterscheiden sie sich? ein Gegenstand (föremål) ist von dem andern (der Farbe nach steif besser:) in der F. verschieden (-t ett annat i färg); till: die Menschen sind an Körper und Geist verschieden, olikhet, Verschiedenheit, f.; i: - der Ansichten (-i åsikter); die Unterschiede in den Preisen; im Unterschied zu (i -med) seinen Angaben (uppgifter); mel-lan: zwischen Geist und Körper besteht ein Unterschied, besser eine V. oljnd, Lärm, Unfug, m.: - (in den Strassen) machen, olyoka,

Unglück, s. n. (pl. -sf&lle); - haben; die -sfälle eines Reiches; es war ein Unglück, dass er nicht zuhause war; •: sich im - befinden; einen ins-

- (i -) bringen, stürzen; tili: zum -od. unglücklicherweise kamerzuspät^ olycksbringande, unheilbringend: dem Reiche -. olydig, ungehorsam; mot: gegen seinen Lehrer - sein, olägenhet, jfr besvär, missförhållande, obehag, oläglig, .ungelegen: er kam zu (i) -er Zeit; wenn es Ihnen nicht

- wäre (är, faller); wenn ich Ihnen nicht - (in die Quere) komme; das-kommt mir sehr -. olämplig, unangemessen, unpassend, jfr oläglig: -er Ausdruck; -e, unzweckmässige Behandlung, om, 1. konj. ifall wenn:

- Sie das thun, so sind Sie verloren; 2. (huruvida) ob: ich weiss nicht, -er kommt; 3. prep. omkring um: sie band ein Tuch - den Hals; alles durcheinander (- hvartannat) mischen (blanda); 4. (beträffande) von: das gilt (gäller) auch von ihm; wovon (hvar--) sprechen Sie? die Urteile (omdömena) über diese Zeit; 5. (eil. - igen) ånyo thun Sie es noch einmal, nochmals, omak, Ungelegenheit, f. -en: machen Sie sich meinetwegen (för min skull) keine -en. omarbeta, u'marbeiten; einen Aufsatz -; eine umgearbeitete Auflage schief, ein umgearbeitetes Werk in neuer Auflage, ombestyra, ombesörja, dafür Sorge tragen, besorgen: haben Sie besorgt,, was ich Ihnen auftrug; jfr bestyra,, besörja, ombetro, jfr anförtro, ombilda, u'mbilden od. umgestalten: einen Staat ombyte, Abwechselung, f: zur - (för »s skull); Wäsche zum Wechseln (kläder till -); muss ich u'msteigen (är det o. af tåg)? omdöme, Urteil, n. -e; om: ein -über einen od. eine Sache fällen; das

- über ihn steht fest, omedveten,, unbewusst; du hast - gefehlt; ich bin mir dessen nicht bewusBt (är o. om saken), omfamna, uma'rmen: er hat mich umarmt, omfatta, a) umfassen: seine Knie -; Deutschland um-omgifning— omnämna.

fasst verschiedene Länder; seine Regierung umfasste, hesser erstreckte sich über zehn Jahre; -de Bildung, Massregeln (åtgärder); b) eine Gelegenheit (tillfälle) ergreifen; einen Glauben annehmen; einer Lehre, einer Ansicht (åsikt) beitreten; med: einen mit Liebe -. omgifning, Umge'bung, f.: die - des Fürsten; die -en Wiens. omgifva, umge'ben: die uns -de Luft; af: die Stadt wird (är) von dem Fluss -; von seinen Kindern -; med: eine Stadt mit einer Mauer -. omgående, u'mgehend: ich wünsche (mit) -(er Post) eine Antwort (svar), omkulda: einen sorgsam pflegen, (einen hüten und hegen un-gebr.) einen hegen und pflegen, om-kvftrfva, umzi'ngeln: schon war alles von den Flammen umzingelt, omintetgöra, vere'iteln: seinen Plan, seine Hoffnungen omkomma, u'm-kommen: sieben Personen sind umgekommen. omkostnad, jfr kostnad, omkrets, Umkreis, m.; i: zehn Meilen im -e;på: im -e od. in einem - von zehn Meilen od. z. M.in der Runde, omkring, l.um: der Zaun (staketet) - das Haus; - die Stadt gehen (in der S. umher g. =3 — i s»); sie standen - mich herum; 2. vid P*ss etwa; es sind -(ungefähr), gegen acht Tage; - zwei Mark bezahlen; zehn Pfund oder so ungefähr (häufiger (so) etwa z.P.); es war um, auch gegen den 1. April; es war um Ostern herum (- påsk); es war um Mitternacht; er wird gegen drei Uhr (-kl. B) kommen; ums Jahr (- år) 300. omlasta, u'mladen: einen Wagen, Güter -. omljud, Umlaut, m.: die Plurale auf „er" lauten gewöhnlich um (få v. o....), gew. haben gewöhnlich Umlaut, omlopp, Umlauf, m.; i: Geld, eine Geschichte in - setzen; das Gerücht in - bringen, dass ...; es sind Gerüchte über ihn im -, im Schwange (i -); es geht dasGerüchtüber ihn; dies Gerücht ist wieder in - gekommen; kring: der Lauf der Planeten um die Sonne, omnämna, erwähnen, jfr nämna; rühmend (med beröm) -; einen, eine

Sache mit keinem Worte (ej med ett ord) -; einer Sache Erwähnung thun, mit keiner Silbe einer (gen.) Sache

gedenken, omringa, umri'n-gen od. umzi'ngeln: es umringte mich eine Menge Menschen; der Feind umzingelte die Stadt; von den Feinden umzingelt sein; von Gefahren, von Schmeichlern (umringt) umgeben, område, Gebiet, n. -e; inom.* in dem •e der Stadt liegen; auf geistigem -e (det andliga -t); på: auf deutschem -e; Erfindungen auf dem -e der Chemie. omskapa, u'mschaffen: die Sprache wurde umgeschaffen, besser umgestaltet, omskrifva, umschreiben: ein Fremdwort -, jfr skrifva om. omskugga, jfr beskugga, omslag, Umschlag, m. -e+; i: der - der Witterung (i väderleken); wenn die Witterung nicht u'mschlägt, wenn das Wetter od. die Witterung sich nicht ändert (om det inte blir - i v.); på: kalte Umschläge (nicht auf) um den Leib legen, omsluta, umschlie'ssen: einen mit den (nicht seinen) Armen -; jfr omgifva, omsorg, Sorgfalt, f: af; aus Besorgnis für seine Familie; med: das Bild ist mit viel(er) (aller) - gemalt; die -, mit der die Werke bearbeitet sind; om: die - für die Tiere; på: grosse (mycken) - auf das Gemälde (taflan) verwenden (nedlägga). omsorgsfkill(t), sorgsam od. sorgfältig: ein sorgsamer Lehrer (für die innere Erziehung, Charakterbildung); ein sorgfältiger L. (für die äussere); -e Erziehung (uppfostran), sorgfältige Bemühung; das ist sorgfältig ausgeführt, omstfindig-ket, Umstand: machen Sie keine Umstände; Sie brauchen keine Rücksicht zu nehmen (ni behöfver inte göra några -er); efter: sie befindet sich den Verhältnissen nach od. gemäss wohl; i: sich in guten, schlechten Umständen befinden; med: mit solchen Leuten macht man eben nicht viel Federlesens (Umstände); under: unter solchen (so bewandten) Umständen; utan: ohne weitere Umstände, omstörta, u'mstürzen:omsvep—ond.

den Staat, die bestehende Ordnung-, omsvep, Um8chweif, m. -e: ich will keine -e machen; es ohne - sagen; es rückhaltlos (nicht gut ohne Rückhalt) sagen, omsätta, u'msetzen: der Kaufmann setzt jährlich 5000 Mark um; ein Darlehen ü'berschreiben lassen. omtyckt, beliebt: ein -er Prediger, Roman; af: bei einem - sein; sich bei einem - machen, omval, 1) Wiederwahl, f.: die Wiederwahl des alten Abgeordneten; 2) Stichwahl: zwischen diesen dreien (die die meisten Stimmen haben) findet eine Stichwahl statt, omväg, Umweg, m. -e: einen - machen; ein - von zehn Minuten, jfr krok; genom -: nur durch .e, besser auf -en wird es gelingen (lyckas); på: die Nachricht (underrättelsen) ist erst auf vielen -en zu uns gekommen; tili: einen Abstecher nach Berlin machen (taga); öfver: er machte den - über Köln, omvälja: einen wiederwählen, omvända, bekehren: einen Sünder, einen zu seiner Ansicht (äsikt) -. omväxla, abwechseln: mit wechselndem Glück; er schwitzt (svettas) und friert -d; med: Arbeit und Erholung (Spazierengehen) [wechseln lassen schlecht] mit einander abw. lassen; Kälte wechselt mit Hitze ab. omväxling, Abwechselung, f.: einem eine - bereiten; der Wechsel der Jahreszeiten, om&ttlig, u'nmässig: - im Essén (mat) od. Trinken; seine masslose Geldgier, Herrschsucht, omöjlig, unmöglich: es ist -, es zu thun, dass er es thun kann, dass er es nicht thut; er hat sich bei uns - gemacht; ich kann - kommen; (U) -es von einem verlangen (begära); das (U) -e erstreben; för: bei Gott ist kein Ding -; das ist ihm -. omöjliggöra: den Sieg vereiteln (nioht unmöglich machen), omöjlighet, Unmöglichkeit, f. -en: die es thun zu können; es ist eine (reine) -, es zu thun; die - einer Sache, ond, böse: a) der - Geist (anden); -s Gewissen (samvete); ich wurde -; (ich erboste mich

schlecht, wohl ich bin erbost auf einen) ich wurde zornig, geriet in Zorn; der Hund beisst, ist bissig (är -) (ein böser Hund wird gebraucht, der H. ist böse aber nicht); der Stier (tjuren) stösst (är -), ein böser S.; b) das Üble (det -a), das Sie thun; diesem Obel (detta -a) abhelfen; för: er wird (wegen nicht gut) um nichts -; på, för: a) ich wurde auf ihn -; ich nehme Ihnen nichts übel (blir inte - på er för någonting); ich verübelte ihm seine Faulheit, ich zürnte ihm wegen seiner Faulheit (blef - på honom för hans lättja); ich hoffe, dass Sie mir diese Åusserung nicht verübeln werden, auch nicht Übel nehmen werden; b) ich bin ihm, auf ihn -, ich zürne ihm, erzürnte mich über ihn; ich nehme es Ihnen sehr übel (jag är mycket - på er därför), dass Sie mir nicht schreiben; öfver: ich ärgerte mich über seine Antwort (svar); er ärgerte sich darüber, dass ich nicht kam. ondt: a) ein Obel heilen; jfr ond; einem Leid, ein Leid zufügen; was haben Sie ihm zuleide gethan? was haben Sie gegen ihn verbrochen (hvad har ni gjort honom för -)?wothut es dir weh (hvar har du -)? au, wie weh das thut steif! aoh, das thut aber weh (aj, hvad det gör -)! b) es thut mir leid, es ist mir schmerzlich (det gör mig -), ... zu hören, dass er es gethan hat; af: ich habe noch Schmerzen davon, der Arm thut mir noch davon weh; i: a) ich habe Brustschmerzen (ondt i

bröstet); er hat Kopfweh od. Kopfschmerzen, der Kopf thut ihm weh (- i hufvudet); Leibschmerzen (ondt i magen); der Fuss thut ihm weh (det gör - i foten på honom), er hat sich den Fuss verletzt (nioht beschädigt (beschädigt werden Sachen oder innere Körperteile; wohl die allgemeine Frage: Sie haben sich doch nicht beschädigt?) b) an ihm ist nichts auszusetzen (det är ingenting - i honom); es ist nicht böse gemeint (det är ingenting - i det); was hat's denn für Not (hvadonsdag—ord.

är det för - i det)? om: a) es thut mir leid um Sie, Sie thun mir 1., es jammert mich Ihrer od. Sie jammern mich (det gör mig - om er); b) das Geld ist hier sehr knapp; wir leiden, haben Mangel an Wasser, an Zeit; das Wasser, die Zeit ist knapp; es ist (herrscht) hier an Lehrern kein Mangel (ej - om lärare), onsdag, jfr fredag, on&d, Ungnade, f.; t: in -sein, fallen, geraten, onöda: sich unnötigerweise viel Mühe (besvär) machen. onödig, ünnötig: -e Kosten; es ist -, hiervon zu reden, oordent-Xig, Unordentlich, liederlich: ein -er Mensch; -es Leben; i: er ist in seinen Arbeiten sehr -. oordning, U'nordnung, f. -en: die Bacher sind in die Geschäfte (affärerna) in - bringen. opassande, unpassend (un-ziemend, ungeziemend): -e Verbindung (förbindelse), Partie; diese Bemerkung (anmärkning) war sehr -; es ist unpassend, unschicklich, das zu thun; Unangemessen (unpassend): -er Ausdruck; sie beträgt (beter) sich unziemlich, besser unpassend, ungebührlich, unschicklich, opera, Oper, f. -n; på: in der - sein; in die - gehen; vid: sie ist bei der - (angestellt), operera, operieren: er wurde wegen Krebs, wegen eines Magenleidens operiert; einem den Star stechen (- ngn för starr), opponera sig, opponieren: er opponierte mir aufs heftigste; er widersetzte sich dem Vorschlag; er erhob Einwendungen od. Einwände, Widerspruch gegen den Vorschlag, ord, Wort, n. -er + (= enstaka ord, glosor), -e (= uttryck, tal): das -Gnade; einem das - geben (lämna ngn -et); fremde Wörter; die Wörter einer Sprache; ein Satz besteht aus Wörtern; er hat das -; er verstand kein - Deutsch; das sind seine -e; seine -e wählen; efter: nach seinen eigenen -en; för: - für -; für einen ein gutes - einlegen (lägga, fälla); hos: geben Sie ihm ein gutes - (fåll ett g. - hos h.); i: jfr med; med: mit einem -e, es bleibt dabei oder mit an-

deren -en; kein - mit einem sprechen; viel mit (in) wenig (fä) -en sagen; er hat doch auch ein - mit zu reden (han vill ha ett - med i laget); motz gegen sein gegebenes -; om: kein - weiter über diese Angelegenheit; kein Wort darüber veflieren; lass nichts davon verlauten (säg inte ett - därom); på: auf mein -! er hat mir sein

- darauf gegeben; tili: die -e, meist der Text zu einem Liede; vid: bei diesen -en. orda, jfr tala; viele Worte über (von) etwas machen; seinen Plan breit treten, einen langen Senf von seinem Plan machen, ordalag, Wortlaut, m.; i: folgenden -es; in verhüllenden (förtäckta) Worten; in wohlgewählten (wohlgesetzten) Worten, ordentlig^), o'rdentlich: -er Mensch; -es Leben; alles muss seine Ordnung haben (vara -); das Buch pünktlich zurückgeben; da speist (äter) man an* ständig; i: er ist in seinen Arbeiten sehr o.; jfr punktlig, order, jfr befallning, uppdrag. ordförandeskap, Vorsitz, m.: unter dem - des Königs, ordförande, Präses, Vorsteher, Vorsitzender, Präsident, Sprecher, Obmann. ordinera, verschreiben: einem Patienten (eine) Arznei (medicin) - od. verordnen, ordinieren, ordna, ordnen: seine Bücher, sein Haar, seinen Anzug (klädsel), eine Angelegenheit -;

- efter: dem Alter nach (efter ålder) -;

- för: alles für den Mittag anordnen;

- t: in grosse Gruppen -; - om: die Papiere u'mo. besser anders ordnen; - tili: die Teile zum Ganzen -, die Teile dem Ganzen einfQgen. ordning, Ordnung, f.: die - lieben; af. Sterne erster -; ein Genie ersten Banges; fön das ist an der Tagesordnung (hör till -en for dagen); enligt: nach dem Gesetz (nicht: der Satzung) der Natur, nach dem (einem) Naturgesetz; i: a) die Truppen stehen in -; die Leute in Zucht und Ordnung halten; die Sache ist in -; eine Stube (rum) in - bringen; einem ein Zimmer zum Arbeiten (att arbeta i) einrichten; - in seine Ausgaben bringen; mache dich zurechtordspråk—oroa.

od. fertig; sind Sie fertig (i-)? ist das Frühstück fertig? machen Sie mir ein belegtes Butterbrot zurecht (gOr i -en ostsmOrg&s åt mig); b) das ist ganz in der - (i sin -); und sie wordenes ihrerseits (i sin -) thun; Sie werden es in der - finden, dass (wenn) ,..; c) der wievielte (hvilken i -en)? jfr tur; med: er ist verbummelt, er ist sehr bummlig, nachlässig (det är ingen - med honom), ordspr&k, Sprichwort, n. -er+: es ist zum - geworden (det har blifvit ett -); hier bewahrheitet sich ein (das) altes - (-e) (här besannas det gamla -); enligt: einem - zufolge, gemäss, ordväxling, Wortwechsel, m.; in - mit einem geraten (r&ka). oren, unrein, unsauber: das Glas ist unsauber; unsaubere Wäsche (-t linne); unreines Wasser; om: unsaubere Hände haben (vara - om h.); unreine Hände (= an denen Sünde klebt) [unrein = nur was in seiner Znsammensetzung „unrein" ist, unsauber = was oberflächlich „unrein" ist. orena, verunreinigen: die Luft original, Original, n. -e: das Buch im - od. Urtext, in der Urschrift lesen; dieser Mensch ist ein Sonderling od. sonderbarer Kauz, orka, jfr förmå, kunna; ich kann vor Müdigkeit nicht weiter (-r ej längre); das (zu hOren) ertrage ich nicht (det -r jag inte höra); - med: ich kann den Koffer (kofferten) nicht tragen; ich kann das letzte Gericht, den letzten Gang (sista rätten) nicht aufessen; ich kriege es nicht fertig, alles aufzuessen steif, ich kriege das Essen nicht auf. oro, Unruhe, Sorge, Besorgnis, f.; Jör: Sorge um (nicht für), Angst um od. selten für den Bruder; hos: sein Zustand (tillstånd) macht mir - (väcker - hos mig); i: in steter (ständig) - sein; ich bin in grosser -, dass die Sache missglückt; diese Nachricht (underrättelse) hat ihn in die grösste - versetzt; - (Aufregung) herrscht in den Gemütern (sinnena) od. es herrscht ... oroa, beunruhigen: diese Nachricht (under-

rättelse) beunruhigt, (starkare beängstigt) mich; es beunruhigt mich, dass er noch nicht gekommen ist; -de Gerüchte (rykten); öfver: wir - uns über sein Schicksal (öde); es ist kein Grund vorbanden, sich darüber zu beunruhigen (det är ingenting att - sig Öfver). orolig, unruhig: ein -es Kind; -e Gemüter (sinnen), Nacht; er könnte sich ängstigen (bli -); haben Sie keine Angst (var inte seien Sie nicht ängstlich od. bange! ich bin weil ich ...; för: ich bin um den Ausgang sehr besorgt; ich bin um ihn sehr besorgt, beunruhige mich sehr seinetwegen, orsak, Ursache, f. -n: das ist die -, warum ich nicht ausgehe; man hat - zu glauben; bitte (ingen - att tacka)! keine -! bitte, hat nichts zu bedeuten od. sagen! jfr anledning; af: aus welchem Grunde hat er das gethan? aus dem einfachen (enkla) Grunde, dass er ...; tili: was ist die Veranlassung des Mordes? Sie sind die - meines Unglücks; als (såsom) - (Grund) der Handlung angeben; seine Krankheit war die dass Nachlässigkeit (försumlighet) ist die - davon, dass ... (-en till att...); «ton: ohne -. orsaka, jfr förorsaka, ort, Ort, m. -e; från: er ist aus meinem -e; eine Auszeichnung (utmärkelse) von oben (från högre -); t: an mehreren (flera) -en; på: an - und Stelle sein; hiesigen -s od. hierorts (här på -en); höheren -s (på högre -). orubblig, unerschütterlich: -e Überzeugung (öfvertygelse); - (uner-schü'ttert) dastehen; mein Entschlnss (beslut) steht - fest; t: er ist -in seiner Treue (trohet), or&d: er merkt Unrat, er roch Lunte od. den Braten; er lie8s es sich einfallen zu schreiben steif, er kam auf den Einfall zu schreiben (tog sig det -et fore att 8.). orätt, unrecht: a) der -e Weg; -e Zeit; das ist der -e Schlüssel (nyckel); eine -e Handlungsweise (handlingssätt); an den (U) -en kommen (vända sig till - person); b) es ist so zu handeln; du thust darin -orättvis—ostraffad.

zu sagen, dass ...; unrichtig: - od. falsch schreiben, rechnen; c) du hast •unrecht, bist im (U); einem unrecht thun;«: Sie thun darin -, ihn zu beschimpfen; nichts (U) -es in seinem Verfahren erblicken (se); med: mit (ü) «inen tadeln, orättvis, ungerecht: -es Verfahren; mot: - gegen einen sein, orörd: die Speisen (maten) standen una'ngerührt da od. unberührt da, häufiger blieben ... stehen; sie selbst blieb (förblef) unbewegt od. ungerührt. <osa: a) es ist irgendwo Kohlendunst ungew., hier riecht es nach Kohlendunst (det -r); es riecht brenzlich {det -r brändt); die Lampe qualmt, fclakt; es entsteht Kohlendunst, wenn man die Ofenklappe zu früh schliesst {det -r, om man skjuter spjället för tidigt); b) er hat sich mit Kohlendunst erstickt, er ist an Kohlendunst erstickt. osams, jfr oense, oskadlig, u'nschädlich: ein -es Tier, Mittel; die Speise ist dem Kranken -. oskadliggöra: einen unschädlich machen, oskicklig, (mindre passande) unschicklich: -es (unziemliches, ungehöriges) Benehmen (uppförande), oskiljaktig, unzertrennlich: die beideb sind -e Gefährten (följeslagare); - (-t) verknüpft; från: - von

einander, oskyldig, unschuldig: -er Mensch; er ist -; -es Vergnügen (nöje); eine Harmlosigkeit (en - sak); harmlos: -er Art sein (v. af - beskaffenhet); -e Worte; tili: er ist des Verbrechens od. an dem V. (brottet) u.. oskäligt förnuftslös, u'nvernünftig: ein -es Tier; 2. obillig ungeheurer, übermässiger Preis, Gewinn; das ist übermässig, besser ungemein teuer, schrecklich (vielzu)teuer (det är -t dyrt), ospard: ich lasse mich keine Mühe verdrie-ssen (har all möda -); er spart keine Mühe, ostadig: 1. ej fast nicht fester, unsicherer Grund; das Brett, die Hütte ist schwankend; wackeliger Tisch; er geht schwankend; 2. om-bytlig, flyktig unbeständig: -es Wetter; -er (unsteter, flatterhafter) Mensch, Charakter; unstetes Leben, ostraf-

fad: er soll nicht ungestraft bleiben* osäker (jfr ostadig), unsicher: a) -e Landstrasse (Wege); -e Forderung; -er Gang; -e Schritte; in diesen unsicheren Zeiten; b) es ist -, ob er kommt; ich schwanke od. bin unschlüssig, was ich thun soll (jag är - hvad jag skall göra); för: hier ist man vor Dieben nicht sicher (här är -t för tjufvar); om: seines Lebens nicht sicher sein (vara - om lifvet), otacksam, undankbar: ein -er Mensch; eine -e Arbeit, Aufgabe; mot: - gegen einen sein; - an einem, besser gegen einen handeln, otaldt: ich habe ein Hühnchen mit Ihnen zu rupfen, Sie haben bei mir noch etwas auf dem Kerbholz (har något - med er); ich habe mit Ihnen nichts zu schaffen (intet -med er), otidig, grob: er war - gegen mich; er kam mir •; er betrug sich u'ngebührlich gegen mich, otillgänglig, unzugänglich: -er (unnahbarer) Mensch; -e (unwegsame) Gegend (trakt); unbefahrbare (nicht: unwegsame), ungangbare Wege; för: er ist allen Bitten -; seine Zimmer sollten selbst für sie - sein, otillräcklig, unzureichend, u'ngenügend; -e (unzulängliche) Mittel; 6eine Geschicklichkeit scheint - (ungenügend); Unzulänglich: sein Einkommen ist für seine Bedürfnisse (behof) -. otjänlig, u'ndienlich, untauglich, unbrauchbar, u'ngeeignet: u'n zweckmässige od. ungeeignete Nahrung; ungeeignete Mittel; fön der Gesund hei t unzuträglich. otjänst: einem einen üblen Dienst (damit, dadurch) erweisen (göra), otreflig, u'nan genehm, unbehaglich, ungemütlich: ein -er Mensch; es wäre recht una., unb.-, wenn ich verhindert würde; unfreundlich: -es Aussehen, Wetter, (ungemütliches) Zimmer; es ist hier sehr ungemütlich; fön das ist mir unangenehm. otrogen, 1. som ej tror ungläubig: ein (U) -er; 2. trolös u'ntreu: ein -er Diener, Ehemann; einem Mädchen, seinen Grundsätzen - werden; seinem Versprechen (löfte") nicht untreu werden, otröstlig, untröstlich: die -en Eltern; ich bin ganzotur —ovanlig.

dass ich Sie habe so lange warten lassen; öfver: über einen Todesfall od. einen Verlust - sein, otnr, Missgeschick, n: das - verfolgt mich; er hat wirklich -; ich habe es gestern sohlecht getroffen (haft -); i: er hat Unglück in allem, otydlig: der Zusammenhang ist mir undeutlich (unklar), oumbärlig, unentbehrlich: sich einem - machen, oupphunnen, unerreicht: seine Sprache steht an Klarheit • da. oupplyst, 1.: ein nicht erleuchtetes Zimmer, besser ein dunkles, nicht beleuchtetes Z.; 2. bild. unaufgeklärte, Ungebildete Menschen, ouppmärksam, unaufmerksam: -er Schüler; på: um seine Pflichten unbekümmert. ouppodlad, 1. una'nge-bautes Land; 2. bild. umgebildeter Verstand. oupptagen, 1. ledig, frei: er ist heute frei; der Wagen, das Zimmer ist frei; der Platz ist nicht ledig, frei, ist ledig; 2. om sysslor die Stelle ist erledigt, outhärdlig, unausstehlich: -er Mensch, Schmerz; er ist mir -. outsläcklig, unauslöschlich: -es Feuer; -er, unversö'hn-licher Hass (hat), outtröttlig, unermüdlich: -er Eifer; er ist - (in der Arbeit, im Lesen); - (-t) arbeiten. ovan, u'ngewohnt: er ist noch ein Neuling, noch u'nerfahren; er ist -, deutsch zu sprechen; vid: ich bin dessen, besser daran (därvid, vid det), der Arbeit, des Lesens, besser an die Arbeit, an das Lesen -; nicht gewohnt, ungewohnt sein zu arbeiten, ovana, 1. brist pä vana U'ugewohntheit, f.; vid: seine - zu unterrichten, sein Mangel an Übung im Unterricht (undervisning): 2. osed üble Gewohnheit, Unsitte, Unart: er hat die die Unwahrheit zu sagen, ovanlig, ungewöhnlich: ein -er (ungemeiner selten) Mensch; ein -es (ungemeines selten) Ereignis (händelse); -e Begabung (begåfning), Schönheit; - (-t) früh (tidigt), freundlich, prächtig; u'ngewohnt: das -e Licht blendete mich; -e Arbeit, ungewöhnliche Ausdrücke, Weise;/dr: das Ist für mich etwas Ungewohntes,

Ungewöhnliches; i: das Ungewohnte od. die Ungewöhnlichkeit der Erscheinung (i företeelsen), ovarsam, unvorsichtig, unbeda'cht: im Beden, ia seinen Äusserungen - (- i sina tal, i sina yttranden), ovetandes: es geschah

ohne sein Wissen (honom -). ovett, Scheltworte, Schimpfworte, pl.: einen (ge ngn -) schelten; von einem gescholten werden (få - af någon). ovettig, grob: er ist immer -, schilt (schimpft) i.; pd: einen ausschelten, ausschimpfen (wegen einer Sache (för en sak), einen anfahren, einen hart, grob od. rauh anlassen (bli - på ngn), ovilja, a) Widerwille^), m.: sein - (Abgeneigtheit) sie zu verlassen (att lämna henne); b) harm seine Aufführung (uppförande) erregte (väckte) allgemeinen Unwillen (-e Empörung); för: Widerwillen gegen einen fassen od. schöpfen; gegen derartige Geschäfte (dylika göromål) -n haben, hegen (hysa); med: mit -n an die Arbeit gehen, ovillig, abgeneigt: er ist -, das zu thun. ovis, unklug: -es Verfahren; blinder Eifer (-t nit), oviss, ungewiss: der Ausgang ist -; -e (unsichere) Einkünfte (inkomster); es ist noch -y ob er kommt; om: ich bin über sein Schicksal noch im Ungewissen; ich weiss nicht, was ich thun soll ,(är oviss om hvad som är att göra), ovisshet, Unpewissheit; •*, om: um Sie nicht länger (über sein Schicksal, om hans öde) in - zu lassen; wir befinden uns noch immer in - (im Ungewissen) über sein Schicksal, ov&r-dig, unachtsam; i: er ist in seinem Anzüge nachlässig (ungebr. fahrlässig); om: er vernachlässigt, kümmert sich zu wenig um seine Gesundheit (är - om sin hälsa); er nimmt seine Gesundheit nicht in acht, ovän, Feind, m. -e: sie haben sich entzweit (de ha blifvit -er); du machst ihn dir zum -e (du gör honom till din -); med: er ist ein - von mir, ich bin ein - von ihm, ich bin ihm feind, er ist mein Feind (jag är - med ho-ovänlig—panna.

nom); ich bin ihm feind geworden (jag har blifvit - med honom), ovänlig, Ungefällig: eine unfreundliche Aufnahme (mottagande); mot: er war (zeigte (visade) sich) sehr - (unfreundlich) gegen mich, ovänskap, Feindschaft, f.; med: in - mit einem leben; mellan: - zwischen zwei Familien stiften; tili: - gegen einen empfinden (hysa), fassen, ovärdig, u'n-wiirdig: a) ein -er Müssiggänger (lätting); ein -es Betragen (uppförande); b) er ist - (unwert), die Waffen zu fuhren; ein Oedanke, der seiner (honom) - ist; sie ist aller, besser jeder Unterstützung - (unwert), oväsen, Unfug, Rada'u, m.: (einen) - auf der Strasse machen, treiben; es herrscht ein Heidenlärm (förfärligt -). oåtspord: sie that es, ohne ihn zu fragen (honom -). oäfven, tlbel, u'ne-ben: das Mädchen ist nicht - od. nicht ohne; das ist nicht - od. nicht ohne.

Paoka, packen: einen Eoifer (koffert) -; Kleider einp., verp.; haben Sie schon gepackt? nein, ich habe meine Bacher noch nicht eingepackt; die Waren waren nicht gehörig verpackt; eingepökelt wie die Heringe sitzen; - af: die Waren (varorna), den Wagen abpacken besser abladen, die W. vom W. packen; - ihop, zusammenpacken: sein Gepäck (saker) -; alle Waren in eine Kiste -; (Sie müssen sich (er) zusammendrängen ungebr.) Sie müssen mehr zusammenrücken; -t», ned, einpacken: Waren, Kleider -; Bücher in die Kiste packen; - Sie meine Sachen (hin)ein! - om: den Koffer u'm packen; »på: alles auf einen Wagen -; - upp, ur, auspacken: sein Gepäck -; Sachen aus dem Koffer (aus) packen, den Koffer -; - sig: packe dich nur (nioht einmal) fort (- dig bort, i väg, undan, ut); packe dich heim! panna, Stirn, f. -en: eine hohe - haben; för: er hielt ihm den Revolver vor die -; »: eine Wunde (sår) an der -; das steht ihm an der od. an die - geschrieben; jede Falte

(veck) auf seiner -. pant, Pfand, n. -er +; i: er behielt die Uhr als (zum)

- (behöll kl. i -); eine Uhr für eine Forderung als od. in (zum) Pfand geben; eine Uhr, seine Ehre zu -e setzen; ein Pferd zu -e nehmen; på: auf auf Pfänder leihen, borgen; ein - einlösen, setzen, hingeben, pantsätta, verpfänden: einem seine Uhr für ein Pferd -j eine Uhr bei einem Pfand-leiher versetzen, par, Paar, n. 1. (pl. .; om 2 sammanhörande personer af olika kön -e) sechs Paar Diener empfingen den Fürsten; ein, vier

- Schuhe; zwei - Ochsen; (om personer) pl. zwei -e Liebender steif, zwei Liebespaare, sechs Tänzerpaare; ein - guter Schuhe kostet ..., ein - gute S. kosten ...; wieviel kostet das Paar von den Strümpfen? hier wohnte (bodde) ein - (äkta -), ein Pärchen; 2. (några = paar oböjdt) ein - Minuten vergingen; in ein - Tagen; om: wir folgten (P) - und P. - nngebr., Paar an Paar, seltener zu Paaren, para, paaren: ein Tier paart sich mit einem andern; bei ihm paart sich Tugend mit Schönheit; Liebe gepaart mit hoher Verehrung, parallel, parallel: die Linien laufen einander parentes, Klammer, Parenthese, f. -n; t, inom: beiläufig, nebenbei, im Vorübergehn (gesagt), in P. (i - sagdt); ein Wort in Klammern setzen od. einklammern, parti, 1. (gifta» 8P«1, varor) Partie, f. -n: sie ist eine gute

-; eine reiche - machen; eine - Schach, Billard; eine - Waren; för: das ist eine gute - für dich; 2. politiskt, religiöst, beslut Partei, f. -en: die Kaiserliche -; seine (haus) - nehmen, ergreifen; för, mot: für, gegen einen -nehmen, ergreifen, pass; till -: das kommt mir gut, schlecht zupass; vid -: jfr omkring, passa, passen: a) der Hut passt gut, steht gut; ein -der Hut (en hatt som -r); die Schuhe -mir nicht; b) das passt (-r, -r sig) mir nicht; das passt vortrefflich; ganz nach Gebühr, ganz wie es sich gehört (allt som det -r sig); c) anståpassande—peka.

das schickt sich Dicht (det -r inte); ein solches Benehmen (uppförande) passt nicht für ihn, ist nicht für ihn -d, ist seiner nicht würdig (-r honom ej); es steht mir nicht zu, so zu sprechen; - för: sie - gut für (zu) einander; der Mensch passt nicht zu uns; es (ge)ziemt sich mir, bescheiden zu sein; ihm steht es nicht zu, hierüber zu urteilen (döma); jfr åt; - ihop: die beiden, die Handschuhe - nicht zusammen; Blau und Gelb - gut zu einander; - in: einen Schlüssel (nyckel) in ein Schloss (lås) einpassen ungew., an einem Schloss probieren; - in på: diese Bemerkung passt vollkommen auf ihn; - på: sie müssen auf ihn achtgeben, ihn abpassen; die Zeit, die Gelegenheit abpassen, wahrnehmen; pass' auf! -en Sie auf! - upp på: einem aufwarten; bei Tische (vid bordet) aufwarten; - till: der Deckel passt nicht auf diesen, zu diesem Topf (kruka); die Möbel - zu den Tapeten; er würde eitien guten Arzt abgeben, häufiger gut zum Arzte passen (han skulle-till läkare); - åt: das passt ihm besser; diese Brille (glasögon) passt mir. passande, passend; ein -er Lehrer; -e Kleider, Antwort; -er Vorwand (förevändning); ein Versehen, besser ein Verstoss gegen die gute Sitte (det -);för: das ist nicht für sie -, besser das passt für sie nicht, passera, 1. passieren: (über) eine Brücke (bro) -, über eine B. fahren, gehen, kommen, reiten; jfr fara, hända; 2. diesmal mag es noch so hingehen (det får - för denna gång); - förbi: sie liess es hingehen (hon lät det -); er kam vorbei, passion, Leidenschaft, f. -en; för: die - für das od. zum Spiel (för spel); für das od. zum Spiel - fassen; med: mit - spielen, patent, Patent, n. -e: -nachsuchen; auf die Erfindung ein - nehmen, erhalten, patentera, patentieren: eine Erfindung -. peka, zeigen, weisen: wohin zeigt die Wetterfahne (hvart -r vindflöjeln)? - på: er wies (zeigte, deutete) auf mich; die Uhr zeigt auf drei, besser der Zeiger steht

auf drei; - ut: bezeichnen: einen Platz, einen -; einen als Mörder -; - åt; die Magnetnadel zeigt nach Norden (norr); nach rechts (åt höger) z.; mit Fingern auf einen weisen (zeigen, deuten). pengar, Geld, n.: das - ist (äro) verloren; •: 200 Mark in barem (kontanta) -. pelare, Pfeiler, m. -: steinerner (sten -), hölzerner (trä-), eiserner (järn -) -; Strebepf.; -saal; på: auf -n ruhendes Gewölbe (hvalf); eine Brücke auf -n (ruhend); Säule, f. -n: Marmor-, Feuers., Rauchs, (rökp,), Wassers.; unbeweglich (orörlig) wie eine -; Gallerie, (welche) auf -n von gelbem Marmor (ruht), pension, Pension, f. a) eine - haben; b) seine - beziehen (uppbära); från: die Mädchen kommen aus der -; för: sie hat eine kleine - für junge Mädchen; •: ein Mädchen in - geben (sätta); sie ist bei uns in -; med; pensionierter Lehrer (1. med -). pensionera; einen pensionieren, in den Ruhestand versetzen, per, per: drei Mark pro od. - Tag od. den Tag od. täglich bezahlen, permission, Urlaub, m.: einem - geben; er hat, ist auf -; - liehmen, (auf) acht Tage (åtta dagars) - erhalten; på: er ist zuhause auf -. permittera, beurlauben: einen Beamten (tjänsteman), einen Soldaten -. perrong, Perron, m. -s: wir standen auf dem -(Bahnsteige), person, Person, f.-en: handelnde -; »: einem in eigener persönlich seine Aufwartung machen (uppvakta); er spricht von sich in der dritten - (i tredje -); er hat mich in der - meines Gesandten (sändebud) beschimpft, peta: sich die Zähne stochern; - bort: er schleuderte den Wurm (masken) mit dem Stocke (käppen) beiseite; - fram: er holte (zog) den Bleistift (blyertspennan) heraus; i: in der Speise (maten) herumstochern; sieh in der Nase bohren od. sich die N. b.; -in: einen Bissen hinein (herein) schieben; - på: Sie dürfen die Sachen nicht anrühren; - undan, jfr. bort, pigga npp: einen anfeuern,pik—plantera.

anstacheln, aufrütteln, pik (stickord), Stichel wort, n. -e: das ist eine Spitze auf mich; das ist auf mich gemünzt; die Stichelei ist gegen mich gerichtet, pisa, 1. s. Qual, Pein, f.; för: es ist eine wahre (richtige) • für mich, das mit ansehen zu müssen; 2. v. einen, die Tiere quälen, peinigen; dieGicht peinigt (martert) ihn; - fram: einem ein

Bekenntnis (bekännelse) abmartern; - med: einen mit Fragen martern (peinigen), quälen; «tili: einen zu Tode od. tot (till döds, ihjäl) quälen, martern, pingst, Pfingsten, pl. -, jfr jul. pinkär, sterblichverliebt, verschossen (in einen) sein, pinsam, qualvoll: -er Tod, -es Gefühl; es war ihm peinlich, es zu thun. pipa, 1. piepen, piepsen: Vögel, Küchlein, Mäuse -; 2. pfeifen: der Wind pfeift; 3. quieken: er quiekt, wenn er spricht, piska, v. a) peitschen: ein Kind, ein Pferd -; b) ausklopfen: Kleider -; - »: der Begen peitschte ihm ins Gesicht (ansiktet); «inen tot od. zu Tode (ihjäl) -; - med: einen Knaben mit Buten (ris) -; - mot: der Begen peitschte gegen die Scheiben (regnet -de mot rutorna); - på: auf die Pferde -, lospeitschen; einem den Bücken (ryggen) durchpeitschen, besser auspeitschen; - upp: einen Knaben durchpeitschen od. ausp. placera (jfr lägga, ställa, sätta): nicht wissen, wo man seine Möbel hinstellen soll; wo hat er die Uhr hingelegt? sein Geld anlegen, placieren; ich will Sie in diesem Zimmer unterbringen, pladdra, schwatzen; - om: a) von einem, über einen - od. plappern; b) ein Geheimnis ausschwatzen (jfr yppa). plan, Plan, m. -e+: der das Haus umzubauen; efter-: nach einem .gewissen -e arbeiten; - för: meine Pläne mit dir, betreffs deiner, für die Zukunft (framtiden);- till: den - zu einem Hause, zu einem Buche machen, •entwerfen (göra upp); einen - für eine Ferienreise machen, entwerfen, planera, planen: eine Reise -. planlägga, jfr planera, plantera, pflanzen, anpflanzen: einen Baum -; - t: ei-

nen Garten mit Bäumen bepflanzen; -om: u'mpflanzen: einen Baum -. plats, 1. Platz, m. e+: das war früher (förr) ein wichtiger Ort, besser Platz so meist, wenn die Handels- und Verkehrsinteressen gemeint sind (om en stad); hier ist noch - genug; nehmen Sie gefälligst - (var god och tag -); macht -! es ist hier nicht der Ort, die Ursaohe nachzuweisen; einen Platz belegen; - bland: die erste Stelle unter den Mächten des Kontinents; från: von diesem - aus sieht man gut; - för: für einen, für die Bücher, einem P. machen (lämna rum för); für diese Geschäfte ist Hamburg der geeignetste (lämpligaste) Ort, besser Platz; hos: beide haben od. finden bei mir - (Unterkommen); t: ich habe wenig -, es ist noch - im Wagen für dich und deinen Koffer; • im Wagen nehmen; på: a) der Konsul des (betreffenden) Ortes, an Ort und Stelle; auf öffentlichen (allmänna) Plätzen; in einem kleinen Orte wohnen; er wohnt in diesem Orte und zwar am grossen Platz; auf dem freien Platze waren Bretterbuden aufgeschlagen; auf dem -e, am - sein; auf einem Stuhle - nehmen: er setzt, stellt sich auf seinen -; 500 blieben auf dem -e; jeder an seinen -! unser Kommissionär am -e; man muss am

- sein; der Schüler (skolgossen) muss auf seinem - sein, bleiben, auf seinen Platz gehen; das Buch steht an seinem -e, an seiner richtigen Stelle, wird an seinen - gestellt; b) Sie sind hier nicht auf Ihrem -e (so nur, wenn nicht übertragen, sonst an); das ist hier nicht am -e (pä sin -); dergleichen Possen (dylika upptåg) sind ihm gegenüber schlecht angebracht (äro mot honom ej på sin -); till: seinen Hof an einen andern Ort verlegen (flytta); - vid: er nahm am Tische -; åt: einem - machen (bereda, lämna

- åt ngn); 2. (befattning) Anstellung, Stellung, f. -en, Stelle, f. - n; eine -suchen (söka -); er hat eine gute -; den Posten od. die Stellung einesplatt—plump.

plumpa—post.

Korrespondenten bekleiden; på: er hat eine - auf einem Gomptoir; utan: er ist stellenlos od. ohne - (geworden), platt, platt: a) -es Dach (tak); -e Nase; flach: -e Brust; -er Schnabel (näbb); b) bildl. platter, fader Scherz (skämt); fade Witze; jfr alldeles, plattform, jfr perrong, plikt, 1. skyldighet Pflicht, f. -en: seiner Obliegenheit, Pflicht walten, seine Obliegenheit erfüllen; es ist mir eine sehr angenehme - ('es zu thun); mot: die - des Menschen gegen die Eltern; tili: es einem zur - machen zu lesen; ich werde es mir zur - machen; 2. böter Geldstrafe, Busse, Pön veraltet, Geldbusse, f.; zu 100 Mark - verurteilt (dömd); zu einer - von 100 M. verurteilt werden, plikta, 1. bli pliktfälld er musste wegen (för) groben Unfugs Strafe zahlen, eine Geldbusse, eine Busse von 100 M. erlegen; 2. umgälla bd asen: sie hat - müssen (har nog fått - för det); (für) seine Unbesonnenheit (obetänksamhet) -. pliktfälla: einen zu einer Geldbusse, Geldstrafe verurteilen, plooka, pflücken, wenn die Beeren zu Füssen sind lesen: Erdbeeren (smultron) -;- af, ablesen, abpflücken: Üpfel vom Baume pflücken; - bort: die Baupen (maskarna) ablesen (nioht: abpflücken); -fram: seine Sachen hervorsuchen; -ihop, zusammenlesen od. zusammensuchen: seine Sachen -; -sönder: eine Blume zerpflücken, zerzupfen; - upp: die Äpfel auflesen, aufheben nioht: aufpflücken); - ut: er las die besten heraus, plottra bort: sein Geld verschleudern, vergeuden,

verläppern, von Zeit vertändeln, von Kräften verzetteln. plugga, skolspr. büffeln, ochsen, pauken: er büffelt, ochst, paukt den ganzen Tag; der Lehrer paukt tüchtig, paukt dem Schüler ein; -för: zum Examen -; -•: einem etwas deutsch einpauken, einbleuen; sich etwas ordentlich besser tüchtig einpauken; -med: den Jungen etwas einpauken, plump, 1. Klecks, m. -e: einen -in sein Schreibheft (skrifbok) machen; 2. a. plump:

-er Mensch, Scherz fskämt); er ist -; er ist ungeschliffen, plump, ungehobelt in Beden und Thun, plumpa, klecksen: sein Übersetzungsheft (temabok) voll - (- ned), äusserlichauf dem Deckel beklecksen; ich habe einen Klecks auf den Brief gemacht, plumsa, plumpsen: ins Wasser (hinab) -. plundra, plündern: einen, eine Stadt -; -på: einem alles abnehmen, einen ausp. plural, Plural, m. -e: im - (in der Mehrzahl) stehen, pl&ga, 1. Plage, Qual, f. -n, -en: sie ist eine wahre, ist mir immer zur -; er hat grosse Schmerzen od. Qualen; under: sie starb unter den heftigsten Schmerzen od. Qualen; 2. v. plagen od. quälen; einen plagen; ein Tier quälen; Schmerzen quälen den Kranken; - af: von Durst gequält, gepeinigt, gefoltert,gemartert, geplagt; • med: einen mit Fragen - (quälen); sich mit einer Sache abq. plagaam, schmerzhaft: -e Krankheit; -es (schmerzliches) Gefühl, pläga, jfr bruka, plöja, pflügen: den Boden-; das Schiff durchpflügt (durchschneidet) die Wellen; - om: den Acker u'm-pflügen. pooka p&: sich die Bezahlung ertrotzen; - sig till: das Essen ertrotzen, pol, Pol, m. -e; vid: am -. polettera, abgeben: das Gepäck (sakerna) polis, Polizei, f.: polizeilich (af -en) verboten; hos, i, till: auf der - Auskunft bekommen (fä upplysning); sich bei (auf) der -melden (anmäla sig); gehen Sie auf die -? post, 1. (bref) Post, f. -en: wann geht die -? seine - besorgen; med: den Brief mit der - schicken; mit umgehender, mit der heutigen (dagens) -; per: per -senden; pä: ich war auf der -, brachte (lämnade eil. bar) einen Brief auf die - od. zur -, holte einen B. von der -(ab) [-[hämtade];-] {+[häm- tade];+} der Brief liegt auf der -; 2. vakt Posten, m. -: der Posten schulterte das Gewehr; (auft - stehen; bild. auf seinem - sein; 3. handelssp. in kleinen Posten zahleu; verschiedene Posten sind nicht richtig zu-postanvisning—predika.

8&mmengezäblt; einen Posten Cigarren, Thee verkaufen, postanvis-ning, Postanweisung, f. -en: i: den Betrag (beloppet) sende ich Ihnen durch -; på: eine - von, besser über, in Betrag von 50 Mark, poste re-atante, postlagernd: - schreiben; ein -er Brief, postförskott, Postnach-nahme, f.: ein Buch gegen - senden.postkontor, Postamt, n. -er +; p&: ich erkundigte mich auf dem Postamt (frågade efter på p.). posto: Posten, Posto fassen, prakt, Pracht, f.: hier herrscht grosse i: - in Kleidern; sich in seiner - zeigen (visa), praktik, Praxis, f.; der Arzt (läkaren) hat, bekommt (eine) (grosse) -; •: das ist ganz anders in der •; på\ er geht» fährt auf -. praktisera, praktizieren: als Arzt (läkare) -; der Dieb war zum Fenster hineingestiegen; etwas wegpr., beiseite schaffen, verschwinden lassen, prat, Geschwätz, ii.: das ist bloss ein leeres (tomt) -; das - (Gerede) der Leute; damit es keinen Klatsch giebt (så att det inte blir något -); ach was (åh -)! Unsinn! Blech! prata, schwatzen: Blech, Unsinn (dumheter) -; Englisch plappern; - bort: die Zeit vers., verp.; einige Stunden mit einem vers., verplaudern; ein Stündchen (stund) verplaudern; - efter: das Kind versucht, alles nachzuschwatzen; - i: ins Blaue hinein (i vädret) -; - med: ich mOchte (ville) mit Ihnen - (plaudern); - om: über das Essén (maten) schwatzen (beim E. = då vi åto) od. plaudern; (- om obetonadt) er trägt es bei allen od. überall herum (- det för alla), precis: Punkt vier (Uhr) reiste er ab; pünktlich zur Minute (på m.) od. auf die Minute ankommen; genan am bestimmten Tage (-på dagen) eintreffen, predika, pre'-digen: daB Evangelium -; Aufruhr -; -för, om, öfver: a) den Heiden (hedningarna) -; einem Moral -; ich predige ihm schon lange, er solle heiraten (gifta sig); tauben Ohren (för döfva öron) -; b) wovon, worüber hat

er gepredigt? über einen Text -; mot: gegen den Luxus -. predikstol, Kanzel, f. -n; från: etwas von der -herab verkünden; på: auf der - stehn; die - besteigen (stiga upp på), preja, rupfen, prellen, übervo'rteilen; einen Reisenden -; er prellte, rupfte, übervorteilte mich um 10 M. (han -de mig på 10 Mark), prenumerera, abonnieren: auf eine Zeitung (tidning) -; jfr abonnera, presentera, vorstellen: einen -; - för: erlauben Sie mir, ihn Ihnen vorzustellen; - i: einen in eine Familie einführen; er ist in der F. eingeführt; - såsom: sich als den englischen Lektor -. pressa, pressen: Papier, Pflanzen, Trauben (drufvor) -; Wein, Öl (olja), Trauben keltern; - af: einem

Geld, ein Geständnis (bekännelse) abpressen; - fram: ein Geständnis (bekännelse) abp.; -ihop: die Lippen zusammenpr.; - ned: die Kleider in den Koffer (hineinpressen; den Preis herabdrücken; - ctr: den Saft aus der Zitrone herausp.; der Schmerz presste ihm die Thränen aus den Äugen; - ut, auspressen: den Saft aus Weintrauben), Thränen, Steuern skatter) -; einem Geld auspressen, G. von einem erpressen, prick, Punkt, m. -e: ins Schwarze treffen (t. -en); - på: er weisses bis aufs Tüpfelchen; - öfver: ein Tüpfelchen auf das i setzen, pricka för: ein Wort anstreichen, pris, Preis, m. -e: das ist der (billigste) besser niedrigste od. genauste -; einem den ersten - zuerkennen, zusprechen, überreichen, über ge'ben; - för: -für Anzeigen (annonser) 35 Pfennig; -pro Quarta] 5 Mark; ich bekam die Bücher sehr billig, zu einem billigen -e (för godt pris); b) das tbue ich um keinen - od. für kein Geld, nicht um alle Welt (det gör jag inte för något -); t: im -e (i -) fallen, steigen; hoch (niedrig) im.-estehen; -på: (was ist der - des Pferdes tuigew.) was kostet (was nehmen Sie für} ein Pferd von dieser (Sorte schlecht) Rasse, Art; das Pferd kostet 500 Mark; tili: a) zu welchem -e? zu je-prisa—prof.

dem beliebigen -e (till hvad - som helst); Zucker zu billigem -e, zu allen -en, gewöhnlicher in allen Preislagen, zu festen (bestämda) -en, zu herabgesetzten -en; sie wurden zum -e von 9 Mark (till ett pris af) verkauft; b) die Regierung um jeden (hvarje) - stürzen wollen, prisa, preisen: Gott, einen, seine Ware (vara), sich glücklich, einen g. -; - föri er wird wegen seiner Tapferkeit gepriesen; - såsom: einen als seinen Retter -; er wird als ein tapferer Held gepriesen, prisbelöna: einem den Preis zuerkennen (- ngn); die Maschine wurde mit einer Medaille ausgezeichnet, besser bekam eine [einen Preis in Form einer] Medaille; eine preisgekrönte Maschine; eine gekrönte Preisschrift, eine preisgekrönte Schrift, prisgifva, preisgeben; - ät: eine Stadt der Plünderung -, eine S. den Soldaten zur Plünderung-; sich den Wellen (v&gorna) -; einen (dadurch, damit) der allgemeinen Verachtung -; der Hungersnot preisgegeben sein, prooent, Prozent, n. - (e): 10 - Rabatt; nebst (jämte) fünf - Zinsen jährlich (ränta för år); mot: zu sechs tili: zu wieviel - haben Sie das éeld? process, Prozess, m. -e, Rechtshandel, Rechtsstreit, m.; «, med: sie liegen mit einander im -e (wegen dieses Geschäfts (om denna affär); einen - mit einem haben, anfangen; mit dir werde ich kurzen P. machen; mot: einen - gegen einen anstrengen od. anhängig machen (an-hängiggöra). proeessa, prozessieren, im Rechtsstreit, Rechtshandel liegen; - af: einem sein Vermögen abprozessieren (p. af ngn f.); - bort: sein Vermögen mit Prozessieren verthun; • med: mit einem (wegen eines Geschäfts, om en affär) -; - om: sie liegen über ein Haus im P. od. R. (p. om ett h.); - tili: sich mit Prozessieren ein Vermögen erwerben (pr. till sig en f.). prof, Probe, f. -n: a) er hat die - bestanden; der Stoff (tyget) besteht die besser hält die - (aus);

enligt: der - gemäss; med: eine - mit einer Maschine anstellen; på: eine -seiner Aufopferung ablegen od. geben (visa något - på); -n seiner Tapferkeit, -n von seiner T. geben, besser ablegen; er hat mehrere -n seiner Tapferkeit aufzuweisen; als Beispiel will ich nur folgendes anführen; b) törsök einen Hut auf - nehmen; einen, seine Geduld (tålamod) auf die -, auf eine harte - stellen, setzen; senden Sie mir einen Hut zur -; einen zur -, einen • schreiben lassen; c) profbit hier ist eine - seiner Handschrift, des modernsten Stoffes (tyg), (von) meiner Milch, profetera, jfr. bebåda, förutsäga, spå. profil, Profil, n. -: im - zeichnen, pröfva, probieren, (poetisch) erproben: ein Pferd» den Wein -; morgen können Sie die Kleider anprobieren (ungew. anpassen); einen Hut aufprobieren; -«ned: probieren Sie es doch einmal mit ihm; -på: die Kraft des Giftes sn einem Tiere - od. (poetisch) erproben; er probierte ihm den Röck an. program, Programm, n. -e: das steht auf dem od. im -. proklamera, ausrufen, verkünden, proklamieren: die Republik, die Freiheit -. promenad, Spaziergang, Ort, wo man spazieren geht Promenade, f. -n: einen Spaziergang machen, spazieren gehen (ta en -); einen auf der - (auf dem Spaziergange) treffen; diese Promenade ist neu angepflanzt, promenera, spazieren gehen: in der Stadt - gehen; ich bin lange im Garten herum, auf und ab, hin und her(hit och dit) spazieren gegangen, protest, Einspruch, m. -e+, Einsprache, Protest, m. -e: gegen (mot) ein Verfahren Verwahrung einlegen (inlägga), gegen ein V. -erheben, protestera: ich protestiere, ich verwahre mich gegen (mot) das Urteil (domen), erhebe Einspruch, Einsprache dagegen. protokoll, Protokoll, n. -e: das -führen; från: das - der vorigen Sitzung (sammanträde) verlesen; »: so steht (es) in dem -; tili: eine Er-proviantera—prägel.

klärung zu - nehmen, etwas zu - gehen, erklären; öfver: ein - über den Verlauf aufnehmen (uppsätta), pro-▼iantera, verproviantieren, sich mit Lebensmitteln versehen; ein Schiff -; die Schiffe werden sich bier prunka, prangen: die Wiese (ängen) prangt in hellem Grün; in od. mit schönen Kleidern * od. prunken, mit seinen Edelsteinen - od. prunken; prunkender (prunkhafter) Anzug (dräkt); prunkende Rede (tal), prnt: ich habe es nach (efter) vielem Feilschen od. Handeln, ohne (utan) zu feilschen bekommen („Feilschen" hat einen herabsetzenden Neb ens tan), pruta, handeln: er handelt niemals;

- af: er hat zehn Groschen (vom Preise, vom Rocke) abgehandelt; - med: ich lasse nicht mit mir handeln; ich will mit Ihnen nicht weiter handeln;

- ned: einige Groschen herunterhandeln;

- på: um den Preis feilschen, markten, dingen, pryda, schmücken: das Grab mit Blumen -; ihre Bescheidenheit (blygsamhet) schmückt sie mehr als Gold; zieren: mit dem Schmucke, mit einer Krone -; diese Gebäude (byggnader) - den Platz; Gemälde - die Wände (väggarna); Kenntnisse (kunskaper) - jedermann; verzieren: die Kirche war prächtig verziert (architektonisch), war prächtiggeschmückt (mit Grün, Blumen u. s. w.) prydnad, Zierde (Zier = fast nur in Übertragungen), f. -n: Gemälde (taflor) sind eine grosse Zier (in einem Hause); för: er ist die Zierde od. die Zier, eine - der Schule; Bescheidenheit (blygsamhet) ist die Zier(de) der Jugend; på: Verzierungen od. Zieraten an einem Bauwerke (byggnad); till: zur Zier (de), zum Schmuck gebraucht od. angewandt werden, prygla, prügeln: einen, auf einen los, zu Tode -; einen durchprügeln, pr&la, prahlen, gross thun: mit seiner Gelehrsamkeit (lärdom) - (prunken); jfr prunka, prägel, Gepräge, n., Stempel, m ; af: diese Schrift trägt das -, den Stempel der Echtheit.

prägla, prägen: eine Münze - aj: unsere Münzen sind aus Silber geprägt; - på: ein Bild auf eine Medaille -; den Münzen wird das Bild des Königs aufgeprägt, prästviga, weihen: einen zum Pre'diger (Priester) -, einen ordinieren, pröfning, Prüfung, f. -en, jfr examen; efter: nach sorgfältiger - finde ich ... pröfva, prüfen: einen Schüler (skolgosse), einen Vorschlag, einen Freund, einen hart -; die Treue (trohet) eines Freundes erproben, besser auf die Probe stellen; seine Geduld auf die Probe stellen; einen auf seine Kenntnisse - (- nägons insikter); -1: einen in den Sprachen -; på: a) an einem seine Kraft erproben; b) betonadt p& versuchen: sich an einer ganz neuen Aufgabe (uppgift) -; er hat viel (in der Welt) versucht; das nimmt die Kräfte mit; das greift sehr an, nimmt einen sehr mit; selten das geht auf die Knochen, puffa, för: seine Waren (varor) ausposaunen, marktschreierisch anpreisen; - i: einem in den Rücken (i ryggen) einen Puff od. Stoss versetzen, pumpa, pumpen: das Wasser aus dem Schiffe -; einem seine Geheimnisse ablocken, einen ausholen, einem die Würmer aua der Nase ziehn; - i: Wasser in den Eimer (ämbar) -, hinein -; - ut: das-Wasser aus dem Schiffe heraus» pumpen, punkt, 1) Punkt, m. -e: för: - für -; »: der vierte - des Kon-trakts; in einem -e einig sein; på: ich stand auf dem höchsten - der Erde; tili: bis zu einem gewissen -e seine Macht ausdehnen; 2. jfr sats. punktlig, pünktlich: in allem -sein, pusta, keuchen: er keucht» unter der schweren Last; (rasta) ich muss (mich) erst verschnaufen, putsa, putzen: eine Lampe -; den Bart (skägget) [- veraltet] rasieren, abnehmen; sich -; - upp: Möbel aufputzen lassen. p&, auf: a) stillavarande etc. er wohnt - seinem Landgut; das Kloster (auf dem) S:t Bernhard; das Bild liegt auf dem Tisch, hängt an der Wand; er legt das Bild a«*/den Tischpåbjuda—pågå.

hängt ©8 an die Wand (auf = horizontales Verhältnis; an = vertikales Verhältnis); ei hat den Hut auf und den Röck an; b) rörelse er zieht (flyttar) - sein Landgut; hvila man findet das Tier auf den Alpen; an: das Schiff befindet sich am Kap (udden) der guten Hoffnung; (tidsuttr.) er besuchte mich auf drei Tage; er vollendete die Arbeit in drei Tagen; ich habe ihn seit drei Tagen nicht gesehen (ej sett h. pä tre d.); 2. gen. alle Kanäle der Welt (pä jorden); 3. ein Gewinn (vinst) von 800 Mark, ein Ftlnfzigmarkschein (en sedel på 50 Mark); ein Knabe von

zwei Jahren od. ein zweijähriger Knabe (en g. på två år); 4. ich bekam Brief auf od. über Brief; 5. - det att, dass, auf dass, damit: - ich ihn unterstützen kann; stecken Sie Ihre Uhr zu sich, - sie nicht gestohlen wird, påbjuda, anbefehlen: einem etwas anbefehlen od. auferlegen; den Beginn des Reichstags auf den 1. Oktober ausschreiben; den Reichstag zum 1. Okt. zusammenrufen, berufen; es wurden neue Steuern ausgeschrieben; einen Wettbewerb ausschreiben. på-bttrda, aufbürden: einem die Schuld -. pådikta, andichten: einem einen Fehler -. påföljd, Ergebnis, n., Ausgang, m.: mit dem dass er sein ganzes Vermögen verlor; (vid hämtnings-) unter Androhung der Fahndung; (vid laga -) unter Androhung von Strafe, des gesetzlichen Verfahrens. påföra: handelst, sie haben mir zwei Posten in Rechnung gebracht, in (auf) R. gestellt, zur Last (zu Lasten) geschrieben, meine R. mit zwei Posten belastet, pågå, währen, dauern: der Ball währte bis tief in die Nacht; der Streit dauert noch fort; während der Dauer des Balls (under det balen pågick); als sie noch im besten Kämpfen waren (då striden pågick som bäst); während gepredigt wurde od. während der Pre'digt (under -ende predikan); während der (under -ende) Arbeit; der

jetzige (den nu -ende) Streit påhälsning, jfr besök, påkalla, fordern: schleunige (skyndsam) Hilfe -, besser verlangen (heischen); einen zu(r) Hilfe rufen; wenn es die Not erheischt od. erfordert, verlangt. pålägga, auflegen: er legte den Bauern neue Lasten (bördor), Steuern (skatter) auf (er auferlegte denB. n. L. ungebr.} [inf. = aufzuerlegen]; auferlegen vanligen endast i infinitiv och partic. påminna, erinnern; jfr erinra; a) - om: einen an sein Versprechen (löfte) -; - Sie mich daran; ich mahnte (gemahnte nur feierlich) ihn an seine Schuld; - Sie mich daran, dass ich den Auftrag ausrichte; b) er erinnert (mahnt selten) mich an meinen Vater, påminnelse, Erinnerung: eine neue - (Mahnung) an unsere Sterblichkeit (dödlighet), påpeka, nachweisen: einem einen Fehler -. påseende, Ansicht, f.; tili: der Buchhändler Bchickt mir deutsche Bücher zur -; Durchsicht, f. (genomseende): ein Buch zur - geben, schik-ken; einem Papiere zur-schicken; ein B, P. zur - empfangen; vid: ich sah es auf den ersten Blick, beim ersten Anblick; bei näherer Prüfung, påsk, Ostern, jfr jul. påskina: er wollte zu verstehen geben (låta -), dass er es ge-than habe; er wollte seine That durchblicken lassen, påstå, behaupten: wie kannst du so etwas (ngt sådant) -? ich behaupte, dass er recht hat; er behauptete, dass es nicht passend ist; er behauptet recht zu haben (-r sig ha rätt); er will (behauptet) es selbst gesehen (zu) haben; es wird behauptet (det -s), dass er es gethan habe; efter: dem Vernehmen nach od. wie verlautet (efter hvad man -r) ist er schon fort (sin kos) od. soll er schon fort sein; 2. jfr pågå. påverka, beeinflussen; af: durch diese (von dieser) Prüfung beeinflusst.

Rabbla upp: seine Aufgabe (läxa) herplappern, ableiern, rad, 1. (följd, sträcka) Reihe, f. -n; af: eine -•rada—ramla.

Hauser, Bäume od. Ton Häusern, Bäumen; eine - von Feldzügen (fälttåg), Jahren; ein Zug, am besten eine Reihe von Wagen; i: in einer - gehen; in einer - stehen; die Knaben, die Bücher in eine - stellen; (d •) fünf Tage nacheinander (der Reihe nach .5 Tage unrichtig); fünftnal hintereinander; 2. (i skrift) Zeile, f. -n.: nur zwei -n (an einen schreiben); på: in der dritten - von oben; 3. (på teatern) Rang, m. -e+; på: Platz auf dem ersten -; im zweiten - sitzen. ?ada, reihen: Perlen auf (nicht: an) einen Faden (tråd), auf eine Schnur radera, radieren: einen Buchstaben aus-, rafsa, raffen: seine Sachen zusammen- (ihop); einen Brief zusammenschmieren, raffla, taumeln, torkeln: der Betrunkene (den -druckne) taumelte (torkelte) in das Zimmer hinein (herein), aus dem Zimmer hinaus besser zum Z. hinaus; zu Boden (omkull) -; er war nachhause (hem) geschwankt, getorkelt, mk, gerade: - Linie; der - Weg; ich ging geradeswegs zu ihm; er hat rein gar nichts (-t intet); er fiel der Länge nach od. lang hin (- lång) auf den Boden; sich auf den Boden, sich auf das Gras (hin-) strecken, am besten sich lang auf dem Grase ausstrecken (lägga sig - lång); den Kopf

- halten; -t fram: ich ging - aus; eie ging geradeswegs nach (tili) der Kirche; ich gehe - auf mein Ziel los od. zu, - aus Z. (-t f. till mitt mål); - i: er bält sich - (är - i ryggen); -t på: - auf die Sache losgehen, mit der Sprache offen herausrücken, frisch von der Leber weg sprechen, kein Hlatt vor den Mund nehmen, raka, 1. (skägg) rasieren (einen barbieren: häufiger rasieren); ich habe mich - lassen; den Bart a br., einem den B. abr.; 2. scharren: die

Asche (askan) weg- od. -kratzen.ramla, Umstürzen, ümfallen: der Turm ist umgestürzt, umgefallen, eingestürzt;

- ned: das Kind ist hingefallen od. hingestürzt,hingeschlagen od. komisch,

vulgär hingepurzelt; jfr falla, störta; - omkull: er ist auf der Strasse hingefallen; der Turm ist umgefallen; - på, ut, utför: jfr falla, störta; (han -de ut ur vagnen) er stürzte aus dem Wagen heraus; er stürzte die Treppe hinunter und fiel, er stürzte heraus und fiel, randas, jfr gry. rang, Rang, m.: er hat Majors -; af: Personen von Stand, von hohem -; ein Gelehrter vom ersten -e, ersten -es; Staat dritten -es; framför: den Vorrang (nicht: -) vor einem haben, ransaka, jfr undersöka, rapport, jfr berättelse, rapportera, jfr in-berätta. rar, jfr sällsynt, snäll, ras, (djur) Rasse,, f. -n: das Pferd hat ist von guter, reiner -; die Mädchen haben -; das Volk hier ist von schlechter Rasse, besser bat eine schlechte -; man muss immer auf -halten, rasa, 1. jfr störta in; 2. rasen, toben, wüten: er rast (tobt, wütet); die Kinder toben im Hause herum; Meer und Wind wüten, toben; der Krieg, der Kampf, die Pest, das Feuer rast, wütet, tobt; - mot: gegen einen toben, wüten; - af: (af vrede) vor Wut -; - ut: er hat ausgetobt; die Jugend austoben lassen; Jugend muss austoben Sprichwort; der Sturm hat ausgetobt, ungebr.: ausgewütet, rasande, 1* rasond: er ist -; man möchte - werden; ich ärgere mich wütend od. rasend (jag blir bara -); ein -es od. wütendes Weih (kvinnai; eine -e Partei, Mordlust; -er Lauf; 2. galet es ist ganz verrückt; på: er ist wütend auf mich; er wurde deshalb auf ihn wütend, geriet über ihn in Wut, weil er reiste, rasera, rasieren, schleifen: der Feind hat die Festung rasiert, geschleift; Karthago wurde dem Erdboden gleich gemacht raseri, Wut, f.: die - des Löwen, die - od. Raserei, das Toben der Elemente, Winde od. Flammen, des Sturmes od. Meeres; die Raserei der Leidenschaften, der Anarchisten; af: vor - kaum sprechen können; i, öfver: er war (kam, geriet = råkade) in - über

ihr Betragen (uppförande); er befindet sich darüber in solcher -, dass...; mot: seine - an einem auslassen (l&ta ... bryta ut mot ngn), rask, 1. rasch, schnell, schleunig: -er Entschluss (beslut); ein flinker Junge (pojke); rüstig (duktig): der Greis (gubben) ist noch rüstig als Gegensatz zu schwach od. als Gegensatz zu krank frisch und munter; ein rüstiger Krieger; ein rüstiges Weib (kvinna); i: ihm geht alles rasch od. schnell (hurtig) von der Hand (han är - i vändningarna); 2. (jfr frisk) er war krank, jetzt ist er {aber wieder (selten quick) rüstig; er ist nicht ganz (quick selten) gesund, wohl (han är inte

- = inte riktigt frisk) od. er ist nicht recht auf dem Posten, raska (p&),

- sig, jfr skynda, rast, Bast, f.: den Truppen auf dem Marsche, den Tieren - gewähren; - machen, halten. rasta, rasten: nach dem Marsch

realisera, jfr förverkliga, försälja, slutförsälja. reda, 1. s. Ordnung, f.; för: göra - för, jfr redogöra; i: seine Geschäfte (affärer) in

- bringen; med: jfr ordning; på a) få ell. ta - på: ich habe einen Laufburschen (springpojke) gefunden, aufgetrieben od. ausfindig gemacht, die Familie ermittelt od. ausfindig gemacht; ich habe erfahren, dass er hier ist; wo kann man ihn erfragen (få reda på hans adress)? man kann nicht erfragen, wo er sich aufhält; ich kann den Sinn (betydelsen) nicht herausbringen; ich kann die Sache nicht ins Beine bringen, mit der Sache ins Beine kommen; b) ha - på ich will mich darüber unterrichten, einen Überblick od. Einsicht gewinnen; ich will wissen (Nachricht darüber haben), ob er kommt; ich wusste von Ihrer Krankheit nichts (hade inte - på eder sjukdom); er ist nie über sich selbst im klaren (han har aldrig - på sig); c) hålla - på, jfr gifva akt på, sammanhålla, tygel, öfvervaka; 2. v. (- ut) entwirren: Fä-<len (trådar), eine verwickelte (in-

vecklad) Sache -; Garn - (od. nngebr. auseinander wirren); ein Geschäft (affär), eine Sache ins reine bringen; die Sache ist genügend (tillräckligt) aufgeklärt; - sig: das regelt sich von selbst (det reder sig nog);, er bat sein Auskommen (reder sig = har sin utkomst); er wird sich schon heraushelfen, sich aus der Klemme (Tinte) helfen (reder sig nog ur knipan); er hat gut bestanden, seine Sache gut gemacht (redt sig i examen)* . med: mit seinem

Gelde, mit wenigem, mit wenig (litet) auskommen, haushalten (langen, reichen, sich be-helfen); - ur: sich aus einer Verlegenheit ziehen; - ut: jfr ofvan 2, reda ut. redd, Bhede, f. -n.; på: das Schilf liegt auf der -, kreuzt (kryssar) vor der -, geht auf die - hinaus, redig: eine leicht abwickelbare Fitze (härfva); b) klar: klarer od. heller Kopf; klare Begriffe; eine lichtvolle Auseinandersetzung (förklaring); c) er ist bei vollem Bewusstsein, bei Sinnen, redo,, jfr beredd, redogöra, jfr afgifva (berättelse), aflägga (räkenskap), förklara, beskrifva, redogörelse, jfr berättelse, beskrifning, förklaring» redovisa, jfr aflägga (räkenskap), rednoera, reduzieren: eine Münzsorte in die andere u'mreciinen; seine Forderung wurde auf eine ganz geringe Summe reduziert (heruntergehandelt). regel, Begel, f. -n.: efter-nach den -n der Kunst, kunstgemässf enligt -: das ist der - gemäss; föri ich habe es mir immer zur - gemacht,, früh (tidigt) aufzustehen; t -: er kommt in der - zu spät; mot: das ist gegen alle der - zuwider; tilh mache es dir zur -, früh (tidigt) aufzustehen. regera, regieren: (über) ein Land -; -der König, regering, Regierung, f.: die - antreten, niederlegen; hos: sich beider - beschweren; die - beschwerte sich beim Kaiser über dieses Verhalten des Reichstages; die Königliche - zu Hildesheim; under: er lebte uiiter der - Karls des Fünften, regia» riegeln: eine Thürreglera—rekvirera.

zuriegeln (ein Zimmer verriegeln), reglera, regeln: einen Flusslauf -; seine Schulden, die weltlichen Verhältnisse, die Erbfolge -; er lebt in geregelten Verhältnissen, regn, Regen, m.; af: ein Funkenregen (gnistor); t: im - ausgehen; der Regen ergoss sich in Strömen herab, hesser goss in Strömen herab, regna, regnen: es regnet sehr stark, es regnet in Strömen, es gies8t wie mit Eimern; - igenom: dürchregnen; es regnet flberall durch; es hat in der Kammer durchgeregnet; - in: es regnet herein, es regnet durch diesen Spalt (springa), ins Zimmer, zum Fenster (in genom) herein;-på: es regnete Bomben, Steine auf die Häuser, rekommendation, 1) Empfehlung (ungebr. Bekomman-dation), f. -en; på: auf - der Herren auf Ihre - hat er mir die Stelle gegeben; tili: Sie wünschen eine - an ihn; 2. (das) Einschreiben eines Briefes; Einschreibegebühr (afgift för .). rekommendera, 1. förorda empfehlen (ungebr. rekommandieren): ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen; der Arzt empfiehlt' dem Kranken Ruhe; ich kann Ihnen das Hotel - (kan - h.); das Buch ist sehr zu -; zu - wäre Enthaltung von...; dann wäre Ihnen Wien empfohlen (dä torde W. vara att -); - hos, till: ich habe ihn meinen Freunden empfohlen; wir waren Herrn Doktor H. durch Herrn L. empfohlen; uns war von Herrn L. Herr Doktor H. empfohlen (nicht: wir waren an Doktor H. d. H. L. e.); bland köpmän wir halten uns zu ferneren Aufträgen empfohlen (oss till ytterligare uppdrag);- såsom:ich empfehle Ihnen den gegenwärtigen (nuvarande) Augenblick als den günstigsten; 2. bref einen Brief einschreiben lassen; ein eingeschriebener Brief, ein eingeschriebenes Paket, eine eingeschriebene Sendung, Einschreibesendung; eingeschrieben (-8 att af afsändaren skrifvas & brefvet), rekvirera, 1. beziehen; - af, hos: meinen Bedarf (behof) von (bei) Ihnen -;

• genom: ein Buch durch eine Buchhandlung -; - åt: einem (od. für einen) eine Zeitung (tidning) bestellen; 2. es worden Soldaten requiriert; die Lieferungen werden requiriert; es wurde militärische Hilfe in Anspruch genommen, rekvisition, jfr beställning, uppdrag; rekvirera, relegera: einen Schüler (elev) ausschliessen, von der Anstalt verweisen, jagen; einen Studenten relegieren (ein Relegierter wirå auf keiner deutschen Universität mehr aufgenommen); einen Studenten (von der Hochschule) verweisen, entfernen, ausschliessen. remna, sich spalten; af: die Erde spaltet sich vor Hitze, ren(t), rein: a) das Zimmer - machen; sich - waschen; den Fussboden (golfvet), die Diele - halten; -es Wasser; b) -er Gewinn (vinst), Versbau, Zufall (slump); -e Aussprache; -es Deutsch sprechen; -e Freude, Wahrheit (sanning); das ist doch -er Unsinn (galenskap); -en Tisch (hus) machen; du bist - verrückt; es ist ganz und gar, häufiger und weniger steif es ist - unmöglich; c) dem (B) -en ist alles •; af: er ist

- verrückt; om: -e Hände haben (vara

- om h.); ut: gerade heraus gesagt! rena, reinigen: die Luft, das Blut -. rengöra, reinigen, rein machen: Kleider, Getreide, Wolle, Wäsche, Geschirr reinigen; den Fussboden rein machen, (wenn er sehr schmutzig ist) reinigen; ein Haus, Stuben rein machen; die Stiefel putzen; sich die Zähne (tänderna) reinigen od. putzen, rensa, reinigen: die Luft -; Gemüse (grönsaker) -, (in der Umgangsspr.) putzen Erbsen (ärter), Kaffee verlesen; Unkraut (ogräs)

[aus dem Acker] ausjäten; Fische ausnehmen; - bort: Unkraut (ogräs) (aus dem Acker) ausjäten; - från: ein Land von Feinden säubern, renskrifva: ein Manuskript ins reine schreiben, rensknra, scheuern: einen Kessel (kittel), den Fussboden od. die Diele (golfvet) -. rensopa, auskehren, fegen: das Zimmer -. rentvå, reinigen: sich durchrepa—resa.

einen (mit einem) Eid (ed) repa: raffe dich auf (- mod)! fasse Mut feie hat sich wieder herausgemacht (-t sig efter en sjukdom), reparation, Reparatur od. Ausbesserung, f. -en.: die Ausbesserung, besser Reparatur od. Instandsetzung des Hauses; • på: Reparatur an Gebäuden (byggnader); under: der dort (där) zur Reparatur liegende Dampfer (ångare); das Haus ist in Reparatur (huset står under -). reparera, reparieren od. atisbessern, in Stand setzen: ein Haus •; eine Uhr reparieren, repetera, noch einmal lernen: die Aufgaben (läxor) representera, vertreten: einen -; sich durch einen - lassen, resa, 1. Reise, f. -n: eine - (thun), machen; från ... till: von München eine - in die Schweiz machen; - genom: eine - durch Europa; -»: eine -in Deutschland, in der Schweiz, in Geschäften (affärer); - omkring, öfver: eine Reise über See (Öfver hafvet): eine - um die Welt (o. jorden); på -: ich sah ihn auf der -; er ist auf der -, auf -n (på resor); er geht auf -n (ger sig ut på resor); - HU: eine -nach Berlin machen; under -: ich hoffe unterwegs auch Wien zu besuchen; unterwegs zwischen S. und G.; • at. eine - (Fahrt) aufs Land; 2. v. int. reisen: morgen - wir; er wird her, hin (hit, dit) -; er ist einen andern Weg gereist; er hat, ist viel gereist; das (B.) - (att -j ist jetzt sehr billig; -bort: morgen verreise ich (bort); er ist verreist, weg (bort) gereist (wegreisen geht zu sehr auf das Nicht-wiederkommen); - efter: sie reiste ihm nach; - frcm: von Berlin über Hamburg nach England •; sie ist von ihm fortgereist; - för: für einen -; - förbi: an einem vorbei •; an einem Örte vorbei -; - genom: durch eine Stadt eine Stadt passieren; - »: er ist viel in Deutschland gereist; in der Schweiz, in Geschäften (affärer) -; -igenom: das Land durchreiben; - in tili: er ist (nach der) in die Stadt gereist; - med: mit einem, mit dem

Dampfer (ångbåten), mit dem Abendzuge (aftontåget) -; mit der Eisenbahn reist es sich (reser man) bequem; zu Pferde, zu Wagen -; - mot: einem entgegen -; - ned: er ist nach Italien hinabgereist; - omkring: um die Welt (Erde) -; er bat die Welt umrei'st; ju eiuem Lande (herum) umher -; - på: auf einem Dampfboot (ångbåt), auf der Eisenbahn (järnvägen) -; er ist aufs Land, zur Messe (marknaden) gereist, gefahren; - tili: nach Deutschland, nach Berlin, in die Schweiz -; zu seinem Bruder -; -ufp f»7/:nach Lappland hinauf (upp till Lappland) reisen; - wi/>å: aufs Land (hinaus), über Land (mit Dorf als Ziel) reisen (fahren, geben); - öfven über das Meer (hafvet) -; jfr - från; 3. tr. (- upp) aufrichten; einen Maibaum (majstång)-, errichten; einen Gefallenen aufrichten, aufheben; eine Säule (stod) aufrichten od. errichten; einem ein Denkmal (minnesvård) errichten; - fråni einen von der Diele (golfvet) aufheben; - sig: a) er richtete sich (im Bette, von der Erde) auf; b) stiga upp er erhob sich (von seinem Stuhl), er stand auf; c) die Gipfel (topparna) der Berge ragen bis an die Wolken (molnen) empor, der Berg überragt alle umliegenden; d) das Pferd bäumte sich; e) das Haar sträubte sieh ihm, häufiger bei ihm, besser sein Haar sträubte sich; f) das Volk empörte (erhob) sich gegen den Kaiser; sich gegen einen Fürsten auflehnen, reserv, Beserve, f. -n.: die Reserven wurden einberufen; «: Geld in .-, zur Aushilfe, für den Notfall haben, re-* servera, jfr undantaga; - sig, jfr protestera, reson, Vernunft, f.: -(Rai8ön) annehmen (taga) wollen; keine - a.; einen zur - (Raison) bringen (få ngn att ta -). resonera om: über Politik sprechen, politisieren, kannegie8sern (dieser Mensch raisonniert (grälar, skäller ned) = mäkelt an allem od. schimpft auf (über) alles, zieht über alles los, bemängelt alles, reisst alles herunter), respekt,respektera—reta.

Respekt, m.; - för: (grossen)' - vor einem haben; i -: einen in im Zaume halten; sich in - setzen; med -: mit -, mit Erlaubnis od. Verlaub zu melden (tili sägandes); bei allem aller (Hocha.) Achtung, Ehrerbietung vor diesen Bemerkungen, kann ich nicht umhin (underläta) zu gestehen, dass... respektera, jfr akta, hänsyn, ressällskap, Reisegesellschaft, f.: ich bin mit ihm auf der Eisenbahn (järnvägen) zusammengereist (gjort - med honom); er

war mein, ein angenehmer Reisegefährte, ungebr. Reisege-8ellschafter, Reisegenosse ungebr.; sie war, wurde meine Reisegefährtin, ungebr. Fahrgenossin, Reisegesellschafterin ungebr., Reisegenossin tingebr. rest, Rest, Rückstand, m. -e+; jfr kvarlefva, återstod; - för: übrigens (ftr -en) will ich nichts weiter von ihm wissen; - på: er ist im Rückstand (på -}, ist im Rückstand geblieben (kommit på -). restaurant, Restaurant, n. -s: im (på) - speisen, resultat, (Endergebnis) Ergebnis, n. -niBses -nisse, Resultat, n. -e, (jfr följd); das Resultat (der Erfolg, das Ergebnis) ist, dass ...; - af: die Ergebnisse od. Erfolge od. Resultate der Arbeit (af arbetet); das Erg., der Erf., daB Result. der Unterhandlung war, dass...; das - od. das Ergebnis der Untersuchung ist befriedigend (tillfredsställande) ausgefallen; die Ergebnisse, die Resultate der neueren Forschung; tili -: ich kam zu dem (guten, schlechten) Resultat, Ergebnis, dass...; einen Erfolg erzielen od. erreichen (komma till ett godt -); keinen Erf. od. kein Res. haben (ej leda till något -); utan -: deine Bemühung wird ohne Erfolg, ohne Resultat, ohne Ergebnis, erfolglos sein, reta, reizen: einen -; gereizt werden; gereizte Stimmung; den Durst, (die Esslust steif) den Appetit, seine Neugier (nyfikenhet) -; - på: er hetzte den Hund auf mich; - tili: einen zum Zorne (till vrede) -; -s, necken: er liebt es, zu n., besser er neckt gern, das

Necken macht ihm viel Spass; - med'-ein Kind neckt das andere; sich untereinander (med hvarandra), mit einem n. rida, reiten: ich habe ein schönes Pferd geritten; er hat in seiner Jugend sehr gut geritten, ich bin zwei Meilen geritten; er ist heute ein paar Stunden geritten: ich bin diesen Weg (denselben Weg od. desselben Wegs) noch nie geritten; er ritt seines Wegs (sin väg); ich bin hergeritten (ridit hit); er kam (an -, her-) geritten (-nde); - bort: er ist weggeritten (bort-n); - efter: er ritt ihm nach; - fram: er ist fortgeritten; er ritt an das Dorf heran (fram till byn); - från: ich bin von Leipzig nach Dresden geritten; - för: ich habe beim Stallmeister Reitunterricbt (jag rider för stallmästaren, tar ridlektio-ner); - i: (inrt Schritt (i gående) -; - igenom: ich bin dürchgeritten, habe den Wald durchritten, bin durch den Wald geritten; - in: ein Pferd ein-reiten, zureiten; er ritt in die Stadt, zur Stadt hinein (in die Stadt ein, hinein von Eroberern, Königen, den Einzug halten), ist auf den Hof (in på gården), zum Thor (in genom porten) hereingeritten, hineingeritten (je nach dem Standpunkte); - mot: wir ritten auf ihn zu od. ihm entgegen, ritten dem Walde zu; - ned: er ritt von dem Hügel (kullen) herab besser er ritt den Hügel hinab; - om: ich hätte ihn beinahe überri'tten, jfr omkring; - omkring: er ist in der Stadt umher(herum)geritten; er ist um die Ecke (hörnet) (herumgeritten, hat die Ecke umri'tten; - omkull: er hat ihn über den Haufen geritten; er hat ein Kind u'mgeritten; - på: auf einem Esel, auf seinem Rücken (rygg) •; - Uli: ich bin zu ihm, nach der Stadt geritten; - tillbaka: er ist zurückgeritten; - undan, jfr - bort; reite zu (rid u.! på)! - upp: wir ritten hinauf, den Berg hinauf; - ut: er ist auf eine Stunde, auf ein Stündchen (nioht: für) ausgeritten; wir wollen heute ein wenig ausreiten; erridt —rik.

ist allein herausgeritten, aus der Stadt herausgeritten, aufs Land geritten; - åstad, wegreiten: beim (W)

- (då vi redo åstad); - öfver: er ist hinübergeritten, er ist über das Feld geritten (jetzt hat er das Feld überri'tten und steht am Ufer des Finsses), ist über (durch) den Fluss geritten, über die Brücke (bron) (hinüber)geritten; er hat eine Frau überri'tten od. ü'bergeritten, Umgeritten, zu Boden od. über den Uaufen geritten, ridt, Ritt, m. -e: einen - machen, thun. rifva, a) reiben: Brot, Farben (färger) -; b) kratzen die Katze hat ihn' gekratzt; c) ein Haus, eine Brücke (bro) ab(nieder-) reissen, abtragen, jfr - ned; - bland, jfr - i; - bort, jfr afrifva; - i: einen Bogen Papier in 2 Teile (reissen ungebr.) zerreissen (ett pappersark i trå delar); die Bücher durchstö'bern, dür ch wühlen, durch einander werfen; er kramt immer in seinen Papieren herum; in seinen Verstecken nach einer Sache stobern (- i sina gömmor efter ngt); einem ins Gesicht (ansiktet) kratzen; - ihjäl: ein Tier zerreissen; - ned: einen Zettel (affisch) Ton der Wand (väggen) reissen (nicht: abreissen); eine Mauer (mur) abtragen, niederreissen; eine Festung, Burg (borg) schleifen, jfr rasera; - om: sich um die Erbschaft schlagen (-s och slitas om arfvet); -

- på: er hat mir die Haut (skinnet) wund gerieben; - sönder, zerreissen: einen Brief, ein Buch, sein Kleid (starkare) zerfetzen (= in Fetzen reissen); die Kleider -, die Dornen haben ihm das Gesicht (ansiktet) zerschrammt, besser zerkratzt; - upp% aufreiben: einen Brief, eine Wunde (sår) aufrei88en; ein Heer aufreiben;

- ut: einem die Augen auskratzen; ein Blatt (blad) aus dem Buche reissen;

- riq: - - *: sich den Kopf (i hufvudet) kratzen, häufiger sich am Kopf kratzen, jucken; på: sich den Arm kratzen, häufiger sich am Arm kratzen; sich (die Hand) an einer Nadel (nål), an einem Nagel (spik) ritzen, rik, reich:

ein -es'Land; -e Ernte, -er Segen, -es Haar; er ist um 50 Mark -er (50 M. -are); - på: ein an grossen Schätzen -es Land; (er hat sich - gehandelt ungebr.) er ist mit seinem Handel -geworden (blifvit - på handel), rike, Reich, n. -e: das Deutsche -; das -Israel; das - der Toten, des Todes, rikedom, Reichtum, m. -er+; grossen (nicht: einen g.) - besitzen; - på: der - des Landes an, Produkten; ein

- an (nicht: von) Gedanken, an Kenntnissen (kunskaper), riksdag, Reichstag, m. -e: einen - abhalten, eröffnen, schliessen, auflösen; die erste Sitzung wird auf den 1. Oktober anberaumt, aber der - selbst wird einberufen (nicht: den Reichstag zum Oktober einberaumen, einberufen); der - tagte 7 Monate; på -: auf dem

- zu Nürnberg; im • sitzen; in den -gehen; die (im - versammelten, die Reichsboten ungebr.) Reichstagsab-geordneten, die Mitglieder des Reichstages. rikta, 1. richten (jfr fästa, måtta, sikta, styra); wohin du auch deinen Blick richtest, - mot: die Kanonen auf (gegen) die Feinde -; den Blick gegen den Himmel (gen H.) -; seine Gedanken nach oben (mot höjden) -; das ist auf mich gemünzt; diese Worte sind gegen mich gerichtet; - på: er richtete sein Opernglas, seinen Feldstecher (kikare) auf mich; seine Blicke, seine Aufmerksamkeit auf einen Punkt - od. lenken (nicht: hinlenken); die Aufmerksamkeit hat sich auf ihn gelenkt (-ts); - tillbaka: ihr Blick war zurück rerichtet (hade -ts tillbaka); 2. göra rik bereichern: diese Spekulation hat ihn bereichert; die Litteratur mit Romanen -; sich auf Unkosten anderer (på andras bekostnad) -. riktig(t), richtig: eine -e Abschrift; das (R) -ste ist wohl, dass ich selbst hingehe; -schreiben; den Brief - erhalten; ich war recht od. ganz verlegen; recht: er ist - neugierig (nyfiken); ihm ist nicht - wohl (bra); es will ihr (henne) nicht - gelingen (lyckas); wahr: einriktning—ringakta.

-er, besser echter Engländer; ein -er Narr; -e od. echte Liebe, riktning* Richtung, f. -en; t -; in der - nach Norden sich bewegen (röra); nach allen -en hin; - mot, at: der Ballon nahm seine - gegen (nach) Norden rim, Reim, m.; på -: ich weiss keinen - auf dieses Wort; ein Gedicht in Reimen; -e machen, schmieden; das hat weder Sinn noch Verstand od. weder Hand noch Fuss od. das ist nicht gehauen, nicht gestochen (hvarken - eller reson), das ist ungereimtes Zeug; ich kann mir daraus keinen Reim od. keinen Vers machen; ich kann mir daraus nichts zusammenreimen. rimma, reimen: die Wörter reimen sich nicht, dies Wort reimt mit jenem, auf jenes; diese Wörter -{sich) aufeinander; der Vers reimt nicht mit dem, besser auf den folgenden; wie soll man diese Widersprüche zusammenreimen (in Einklang bringen)? ring, Bing, m. e; 4 -: im Kreise (herum) tanzen; im Kreise sitzen; sich in einen Kreis setzen, stellen, ringa, 1. a. gering: •ein -es Geschenk, Verdienst,-er Wert, Stand; -e Herkunft; schwache Hoffnung; ein geringfügiges Ding, eine geringfügige Angelegenheit; ohne die -ste Bedeutung; ich sehe nicht das <G) -ste; 2. (adv.) er bekümmert sich nicht im -sten od. im mindesten {ej det -ste) um mich; 8. v. abläuten: die Glocken -; man läutet, es wird geläutet; b) med mindre klocka klingeln od. süddeutsch schellen es klingelt; die Frau klingelt; - för: einem zu Grabe läuten (- för ngn); -i: das Ohr klingt mir; die Ohren •klingen mir; - med: mit allen Glok-ken läuten; mit einer Glocke läuten; - på: ich klingelte, schellte (zog sn der Klingel, Schelle); ich k. dem Bedienten (nach d. B); - tili: man läutet zur Kirche (till gudstjänst); zur Messe läuten; zum Essén, zu Tische (till bords) läuten (klingeln, schellen), -ringakta, missa'chten: er hat ihn missachtet (gering geschätzt od. ge-

achtet); ohne ihn zu -. ringaktning, Geringachtung (-Schätzung), f.: einen mit - behandeln; einem Geringschätzung zeigen (visa - för någon). riiqfla, ringeln: selin arze Locken - sich um ihren Hals. rinna, rinnen (jfr flyta): seine Augen triefen, lecken; - af: die Öffnung, durch welche das Wasser abrinnt, abfliesst;

- bort: das Wasser verläuft (sich) in einen od. einem Tümpel (pöl), im Sande; das ausgetretene (öfversvämmade) Wasserflutete bald wiederab, zurück; -/rån: ein Bächlein rinnt od. rieselt vom Berg ins Thal; - genom: das Blut

rinnt durch die Adern; das Blut, das in seinen Adern rinnt; - igenom: der Regen läuft od. rinnt, rieselt durch; der Fluss flieset mitten durch die Stadt, durchflie88t die Wiese (nioht: flies st durch die Wiese hin); - in: das Wasser strömte zum Fenster herein (in genom); das Wasser läuft (rinnt) mir in die Ohren (in iJ; - mellan: ein Bächlein rieselt od. rinnt zwischen Gebüschen (busksnår); der Fluss flio88t zwischen Bergen dahin; - mot: der Fluss fliegst gegen Süden; - ned: das Wasser läuft den Berg hinab, von den Bergen herunter; der Schweiss (svetten) troff besser rann von seiner Stirn (panna), ihm von der Stirn herab; Thränen (tårar) laufen über (nicht: auf) die Wangen (kinderna) hinunter; das Wasser floss auf die Diele hinab (vattnet rann ned på golfvet);

- under: unter, der Erde fliessen; das Wasser fliesst unter der Brücke durch;

- upp: die Donau entspringt im, besser auf dem Schwarzwald; - t*r, ut: der Wein ist (aus dem Fasse) ausgelaufen; der Wein rinnt aus dem. Fass ins Glas, auf die Erde; das Fasa ist ausgelaufen; das Blut rann od.. rieselte aus seiner Wunde (sår); (es ist dem Gef&sse '(kärlet) kein einziger Tropfen entronnen unriohtig) kein einziger Tropfen ist aus dem Geftase geronnen; - utefter: an der Mauer (muren) hinfliessen; - öfver: ü'ber-fliessen: der Wein, das Glas fliesststyf—styrka. — 248 —

(läuft) Uber; über Kieselsteine hin-fliessen, besser dahinfliessen. råe, Ries, n. -e (efter räkn.: -): von zwei -sind drei Buch übrig; drei - Papier; ganze -e Papier, risk, Gefahr, f.: auf eigene - hin, auf eigene Verantwortung hin, auf eigene Faust (på egen .); kaufmännisch Waren auf jmds Gefahr versenden, riskera, riskieren: Sie - (laufen Gefahr), alles zu verlieren; jfr våga. rispa, schrammen: ein Dorn hat ihm die Haut geschrammt od. geritzt Ran« oberflächlich, ganz und gar zerschrammt;

- med: ich habe mich mit einer Nadel geschrammt, geritzt; - på: ich schrammte (ritzte) mir die Hand an der Nadel (nålen); - upp, schlitzen: ich habe mir an einem Nagel (spik) den Bock zerschlitzt; einem den Bauch aufschlitzen, rista: seinen Namen in die Rinde (barken) eines Baums einschneiden, einritzen od. in einen Stein einhauen (einritzen); jfr skaka, rita, zeichnen: ein Pferd -; - aß einen, ein Haus abzeichnen; - efter: zeichne mir etwas vor, ich werde es nachzeichnen; nach der Natur gezeichnet;

- för-, einem (eine Skizze) vorzeichnen; Zeichenunterricht, Zeichenstunden bei einem nehmen (rita för ngn = ta ritlektioner); - i\ på: einen Buchstaben in den Sand, ein Bild anf seine Tafel -; - med: mit (dem) Bleistift -; - upp: eine Figur (auf die Tafel) (aufzeichnen, rö, Kuhe, f.: -haben; er hat (fär) keine -, bis (förrän)...; gedulden Sie sich (ge er -) einige Augenblicke; - för: er hat keine -vor ihnen; ich reiste aus od. zum Vergnügen, zum Zeitvertreib (för - skull) dahin (hier nicht: zum Spass, des Spasses wegen); i -: in - sein, bleiben; lassen Sie mich in - (Buh'); in

- und Frieden leben; in od. mit (aller) Musso die Aussicht geniessen (njuta af); 2. v. rudern: einen Kahn (båt) er hat mich dorthin (dit) gerudert; wir sind hierher gerudert; er kam angerudert (-ende); - bort: den Kahn ▼om Ufer (stranden) wegr», fortr.;

- fram: wir ruderten zur Brücke (hin) (vi -dde fram till bryggan); - igenom-: wir haben den Kanal oft durchru'dert;

- hit: rudere das Boot her! - motr gegen den Strom -; nach dem Lande -(einfache Riohtungsangabe), (wenn das Land sichtbar ist) auf das Land zu -; - nedför: einen den Fluss hinab-;

- om: die Landzunge umru'dern; - omkring: auf einem See umherr.; - på: wir ruderten auf dem See; rudert zu! drauf los (- på)! - uppfön ich bin den Strom-herauf, stromaufwärts gerudert; - atf jfr mot; - ända till: wir sind gestern bis zu jenem kleinen Dorfe gerudert (gefahren); - öfver: einen über den See -r einen (über den See) übersetzen, hinüberrudern; ich bin über den See gerudert. roa, amüsieren, belustigen,, ergötzen, vergnügen: das Buch amüsiert ihn, macht od. bereitet, verschafft ihm viel Vergnügen, Kurzweir od. Spass (Spass = das niedrigere Vergnügen); wenn.es Ihnen Vergnügen macht (om det roar er); es macht mir viel Spass od. gewährt mir viel Vergnügen od. Kurzweil,ins Theater zu gehen (det -r mig mycket att gå på teatern); es ist für mich sehr unterhaltend, Zeitungen zu lesen; - af. er liebt die Musik, das Tanzen (är -d af m., d.) od. er hat an der M.f an dem T. seine Freude od. er findet Vergnügen an der M., an dem T. od. das Tanzen gewährt ihm viel Verg. od.

Kurzweil; - »ig: wie haben Sie sich amüsiert? unterhalten? - med: womit hast du dich unterhalten? amüsiert (meist veraltet belustigt)? sich am Tanze, am Jagen, an der Jagd ergötzen (vergnügen); sich mit Tanzen, Jagen amüsieren; ale erfreuten uns mit einiges Erzählungen (berättelser); er hat ihn mit seinen Possen (upptåg) belustigt, amüsiert (unterhalten); sie amüsierten od. unterhielten sich damit, machten sich daraus ein Vergnügen (nicht: belustigten sich, vergnügten sich), Karten zu spielen, die Landschaft abzuzeichnen (-de sig med att spela..., att afteckna); - på: sieh aufroder—ropa.

seine Kosten lustig machen (- sig på hans bekostnad), roder, Ruder, n.

Steuerruder, Steuer, n.; vid -: am -(Steuer) sitzen, sein, bleiben; seitdem der jetzige Minister am Ruder sitzt; seit der Seit, wo der jetzige Minister ans Ruder gelangt ist. rodna, erröten: ich errötete nicht, es zu sagen; - af\ sie errötete vor Scham; -för, öfver: ich errötete über sein Lob (beröm), rof, Raub, m.; af: rom -leben; för: ein - der Flammen werden; på -: auf - ausgehen, roffa åt sig: alles an sich raffen, rolig, lustig od. kurzweilig, amüsant, unterhaltend: a) ein -er Mensch, Einfall; eine -e od. spassige Geschichte (historia); b) wie angenehm (så -t)! das wäre schön od. munter, gut (detYore -t); das wäre spassig; das freut mich sehr (det var mycket -t); es freut mich sehr (es ist mir sehr angenehm), dass du kommst (det var -t att du kom), dich zu sehen; c) (ich hatte es sehr angenehm od. munter ungew.), ich hatte viel Vergnügen, Spa8s od. ich traf es sehr angenehm (hade mycket -t); es war sehr amüsant, kurzweilig; - för: es ist mir sehr angenehm, Sie zu treffen, roll, Rolle, f. -n: die -n besetzen; die - des Liebhabers, eines Königs spielen; in der - des Hamlet; er spielt dabei eine grosse -. rop, Ruf, m. -e: - af: einen Schrei der Freude, des Schreckens ausstossen, besser ror Freude, Schreck einen Schrei ausstossen (gifva till); % -: dieser Frediger hat grossen Zulauf, findet viel Anklang (är i -et); in -(i -et) kommen, ropa, rufen, jfr kalla; - an: einen Vorbeigehenden anr.;- efter: wenn er zurückkommen soll, wird er zuiück-gerufen; er rief ihm ein Schimpfwort nach; er rief: „Du Lump" hinter ihm her; - fram: einen Schauspieler herausrufen, hervorrufen (gewöhnlich nur herausrufen); - in; einen hereinr.; -ned: er rief mich auf den Hof (på gården) [ohne: herab]; - på: einen -; rufe mir den Bedienten; (um) Hilfe -; - tili:

er rief mir zu; - upp, aufrufen: er rief zu mir herauf, ich solle ihm helfen; Schüler (elever) -; - åt, jfr till. rosta, a) rosten, verrosten: das Eisen (järnet) ist verrostet; b) Brot rösten, rot, Wurzel, f. -n: - fassen od. schlagen; diese Missbräuche sind tief eingewurzelt (slagit djupa rötter); - i: der Baum wurzelt in dem Felsen, hat im Felsen Wurzel geschlagen; dem Müssiggange entspringen viele Laster (många 1. ha sin - i); - tili; Trägheit ist die Wurzel alles Obels, Müssiggang ist aller Laster Anfang (lättjan är -en till allt ondt); vid -: an der - abgebrochen, rota ihop sig: die Soldaten haben sich zusammengerottet; - ut: das Unkraut (ogräs) jäten, rotfästa sig: die Sage ist bei ihnen tief eingewurzelt (hat sich bei ihnen e.), hat Wurzel geschlagen, rubba, verrücken: einen Stein -; seinen Entschluss (beslut) ins Schwanken bringen; einen in seinem Entschluss schwankend machen; sein Vertrauen (förtroende) erschüttern, rufva, brüten; - på: auf Rache (hämnd), über einem od. einen geheimen Anschlag ruin, 1. Ruine, f. -n (förfallen byggnad): eine Burgr.; - eines Schlosses (slott), jfr spillror; • af, efter: -n der alten Ritterburgen; på -: eine Stadt auf den -n der abgebrannten (nicht: niedergebr.) erbauen; under -: unter den -n der Festung; 2. bild. Verderben, n., Verfall, Untergang, Zusammenbruch, Ruin, m.: der- des Landes; es wurde sein Ruin (Verderben), ruinera, ruinieren: seine Gesundheit -; seine Finanzen,Gesundheit zerrütten; sioh durch Verschwendung (slöseri) - od. zu Grunde richten; der Mann ist ruiniert; sich durch das Spiel zu Grunde richten (-sig på spel), rulla, rollen: da rollt die Kugel (klotet) hin; - bort: der Wagen rollte weg od. fort (wenn man an den Wagen hauptsächlich denkt)» ab (an den verlassenen Ort); der Zug (tåget) rollt dahin; - fram: den Bali, die Kugel (klotet) (her)vor-, herbeirollen; die Kugel rollte hervor; -mm.

i: vor einem im Staube liegen (- sig i stoftet för ngn); sich vor einem im Staube wälzen; - igenom: der Wagen

rollte durch die Strassen; - ikop: ein Papier zusammenr.; der Igel rollt sich zusammen; - in: eine Tonne hereinr.; «ine Kugel in das Zimmer (herein)r.; Wagen - über die Brücke in die Stadt hinein; ein Fass kam zur Pforte auf den Hof (herein nur, wenn „auf den Hof nicht steht) gerollt (en tunna kom in -nde p& gården genom porten); - ned: Steine den Berg (vom Berge nur, wenn an den Gipfel des Berges gedacht wird) herabr., hinabr:; ein Fass (fat) rollte von einem Wagen herab; Thränen (tårar) rollten die Wangen (kinderna) hinab;

- nedför: sie rollten die Treppe herab in den Keller (källaren); - om: Stoff (kläde) um eine Walze (vals) wickeln, die W. wird mit Stoff umwickelt; - omkring: die Stücke rollten im Zimmer herum, jfr - om; - på: Tonnen auf ein Schiff -; - tili: erbat mir die Kugel (klotet) zugerollt; -undan: die Kugel fort-, wegrollen;

- under: der Ball rollte unter ein Pferd; - upp: eine Karte auf-, abr.; einen Stein hinauf-, heraufr.; - ut: eine Tonne hinausr., heraus-, nun, 1. a) i allm. Baum, m.; b) ställe, utrymme Platz, m.; c) i hus Zimmer, n.: es ist hier kein R. od. P.; das nimmt zu viel R., P. ein; haben Sie P. (får ni -)? das Sofa hat keinen P., es ist kein P. für das S. (s. får ej -); den ersten (främsta) P. (Rang) einnehmen; jfr plats; haben Sie schon eine Wohnung (har ni fått -)? för: in diesem Zimmer ist nicht R. od. P. genug für uns, jfr åt; einem P. machen (lämna - för ngn); lassen Sie B. (nicht: p.) für zwei Zeilen (rader); dem Wach8tume der Pflanzen keinen Raum gestatten, lassen (ej lämna - för någon växtlighet) [nicht: Raum geben nur in Übertragungen); dem Ärgwohn, Zweifel Raum geben (lämna - för misstankar, tvifvel); »: 100 Personen finden in diesem Saal

P.; er wohnt in einem kleinen Zimmer; in erster Linie od. zunächst od. an erster Stelle (i första, främsta -piet) denke ich daran; påx ein Zimmer im Hotel nehmen (taga - på hotellet); år, einem P. machen (ge - åt ngn); einen bei einem Freunde Unterbringen, Unterkunft verschaffen (skaffa - åt ngn), rand, Runde, f. -n: er hat auf seinem Gute die - gemacht (gjort sin -kring ägorna), rundt, rund: - um, ringsum die Stadt od. ringsum die S. herum gehen (- omkring s.); er sah ringsum, ringsum sich herum; der See mit den Landhäusern ringsherum (nicht: umher); den Becher herum, rund, ringsum (- omkring) geben lassen; es geht alles mit mir herum, rundum, im Kreise herum, mir wirbelt od. dreht sich alles vor den Augen („mir ist wirblig" wird kaum noch gesagt) [det går - omkring för mig], ranka, wackeln: der Tisch wackelt; - på: mit dem Kopf -(af ålderdom etc.); mit dem Stuhle -; den Tisch u'mreissen (- omkull bordet). rasa, 1. tr. berauschen: der Wein berauscht (mich); 2. intr. stürmen, stürzen (jfr ila, störta); - bort: er stürmte, stürzte fort, weg; - efter: er ist ihm nachgestürmt (gestürzt); - fram: er stürmte (stürzte) hervor; - in: er stürmte (stürzte) herein od. hinein; in das Zimmer herein (hinein -) stürmen, stürzen; in die Stadt hereinrennen; hereingestürmt od. hereingestürzt kommen; ich stürzte zu ihm hineiu (iu till); - mot: auf einen losfahren, losstürmen, losstürzen; auf den Feind einstürmen, stürzen; er kam auf mich zugestürmt od. zugestürzt; - ned: sie stürmte (stürzte) herab od. hinab, die Treppe herab od. hinab; - på: jfr mot; ich machte mich über ihn her, fuhr (schlug) auf ihn (los); zur Thür hinaus stürmen od. hinaus stürzen; -tili: er stürzte zum Doktor (hier nioht: stürmen); er stürzte (stürmte) zu ihm hin (hier hin, wo der Betreffend*-ruska—rycka.

nicht anwesend ist); . upp: er fuhr auf, in die Hohe; er fuhr von seinem Platze auf (upp frän sin plats); die Treppe hinauf stürz, od. stürm.; - ut: er stürmte (stürzte) hinaus od. heraus, aus dem Hause od. zum Hause heraus {ut ur); auf die Strasse (ut på) s., rennen; • åstad: sie stürmten (stürzten) fort, raska; rütteln (- på): einen -; an einer Thür -; jfr skaka; • upp: das wird den Jungen (pojken) aufr. rusta, rüsten: Bussland rüstet; - mot: Frankreich rüstet (sich) gegen uns;

- tili: (sich) zum Kampf, zum Kriege, zu einem K. -; wir - uns schon zur Ahreise, ruttna, verfaulen, von Tie. ren vermodern; die Kartoffeln sind verfault, besser verrottet von Pflanzen; die Leichen verwesen, vermodern;

- bort, die K. sind (ab)gefault. ryoka,

- af, abreissen: einen Faden (tråd)-; das Blatt vom Zweig reissen; er riss ihm den Hut vom Kopfe; einem den Röck vom Leibe reissen od. zerren; sich die Haare raufen, gew. ausreissen; einem die Haare ausraufen, (gewöhnl.) ausreißen; ein Haar aus dem Barte (skägget) rupfen od. zupfen, reissen; -bort, fortreissen: von der

Strömung mit fort (noch sichtbar), weggerissen werden; sich von lasterhaften Gewohnheiten (vanor) fortreissen lassen; (af döden) die Pest hat viele Menschen dahingerafft, weg- (fort-, hin weg-) gerafft; drei Söhne wurden ihm durch die Pest dahingerafft etc.; - efter: dem Feinde nachrücken od. hinter dem Feinde herrücken; - fram: Truppenvorrük-ken lassen; aus dem Walde hervorrücken; - från: er entriss ihm seine Beute; -i: einen leise (sakta) am Ärmel (ärmen) zupfen; einen an, bei dem Rocke reissen, zerren; einen an den Haaren reissen; der Hund zerrt am Stricke (snöret); ins Feld (i fält) ziehen, rücken; - in, einrücken: die Truppen rücken in die Stadt ein;

- lös: der Hund reisst sich (von der Kette) los; der Fisch (an der Angel) reisst sich los, falsch zuckt sich los;

- med (sig): der Strom reisst alles mit

sich fort; der Mut riss die Soldaten hin od. fort (nioht: weg); er reisst seine Zuhörer hin od. fort (nicht: weg); eine Brücke fortreissen od. wegr., fortschwemmen od. wegs.; -ned: das Tischtuch (bordduken) herunter (herab-, hinunter-) reissen (nicht: niederreissen); einen mit sich in die Tiefe (hinab, hinunter) reissen; - omkull: einen Baum u'mreissen; -på! die Achseln zucken; es zuckt und reisst (drar) am Haken (kroken); -sönder: ein Netz (nät) zerreissen od. entzweirei88en; - tili: er zuckte ein wenig; er fuhr vor Schreck zusammen; das Messer, die Herrschaft an sich reissen; - undan: einem das Buch wegreis8en (fort-, ent-); er hat ihm das Kind entrissen; - npp: a) eine Thür aufreissen; einen Baum mit der Wurzel (roten) (her)ausrei-ssen; eine Pflanze (her)ausreissen; Wurzeln aus der Erde ziehen, reissen; b) bildl. einem Energie einflössen, einen (aus der Unthätigkeit) aufrütteln od. aufreissen (- upp ngn); sich aufraffen; - ur: er riss ihm die Waffe aus den Händen; einen seiner Qual entreissen od. aus der Quäl reissen; einen aus Zweifeln (tvifvel) (heraus)reissen od. den Zweifeln entreissen; die Worte sind aus dem Zusammenhange (heraus)gerissen; jfr följ.; - ut: a) einem einen Zahn (tand) ausziehn, ausreissen: einen Nagel (spik) aus der Wand (väggen) ziehn, (heraus) reissen; b) er ist mit ins Feld (i fält) (aus)gerückt; - åt sig, jfr till. ryu, Rücken, m. -: einen starken - haben; bakom er that es hinter seinem -; i -: ein Heer im -angreifen, einem Heere in den - fallen; på -: auf dem - (på -) schwimmen; auf den - fallen; einem den - decken, rygga tillbaka: die Truppen weichen nicht zurück; - af: vor Schreck zurückfahren; - för: vor der Gefahr, den Mitteln zurückschrecken, ryka: es stäubt (dammet ryker); rauchendes Blut; - aj: das Pferd dampft (det ryker af); die Lamperykta—rymma.

raucht, blakt, qualmt; die Suppe dampft, das Wasser sprüht, Tom Wasser selten stäubt, der Wasserfall stäubt, gewöhnl. sprüht; von Blut dampfend, rauchend (-nde af blod); - in: es raucht in der Stube, der Ofen raucht; - ur: es qualmt aus dem Schornstein, besser der Schornstein qualmt.rykta: ein Pferd striegeln, ryktbar, jfr beryktad, berömd, namnkunnig; der sagenberühmte Held. rykte, a) kringlöpande Gerücht, n. -e: das ist jedoch nur ein -; es gebt das - (die Bede), er sei tot; b) namn Ruf, m.: das kann sie in Übeln - bringen (hon kan få dåligt -); om: a) das G. von diesem Vorfall; ungünstige G -e über die Fabrik verbreiten; b) er hat einen guten,' schlechten R., steht in gutem, schlechtem (ttbelm) R. -e; er steht nicht im besten Gerüche (sonst kaum gebräuchlich); er ge-niesst den R., er steht in dem B. e, reich zu sein (har - om sig att vara). rymma, 1. lämna (einem, för ngn) das Feld räumen; 2. a) ha rum för das Zimmer fasst nicht so viel Leute; das Zimmer ist geräumig genug, um hundert Personen in sich ' aufzunehmen, hundert P. zu fassen; wie viele Personen gehen in den Wagen? in dies Fass (fat) geht kaum dieser Wein ganz hinein; dieses Glas enthält, fasst einen halben Liter, am besten jn dieses Glas geht ein halber Liter; ein Fass von hundert Liter Inhalt (som rymmer 100 liter); b) Dinge, die mit dem menschlichen Verstände erfasst od. begriffen werden können; etwas, was in des Menschen Hirn od. Kopf nicht passt, besser hineingeht; 8. Ay flüchtig werden: der Dieb ist f. geworden; der Soldat ist ausgerissen, durchgegangen, entlaufen, davongelaufen, auf und davongegangen, hat sich auf die Socken (Strümpfe), aus dem Staube gemacht, hat das Hasenpanier ergriffen, hat sich dünn gemacht, ist durchgebrannt, ausgerückt; der Junge (pojken) ist weggelaufen; der Kas-

sierer ist durchgebrannt, durchgegangen, ausgerückt, hat sich aus dem Staube gemacht; entweichen: man wollte ihn in Haft nehmen, aber er ist entwichen, häufigen ausgerissen; entßiehenl die Gefangenen (fångarna) waren

entflohen; ausreis sen: die Soldaten sind ausgerissen, desertiert, fahnenflüchtig geworden; - /rån, till: anB der Stadt entweichen, entfliehen; ich bin ihr davongelaufen (honne rymde jag från); seinen Gläubigern (ford ringsägare) entwischen wenn sie ihn fest gehabt hätten, seinen Gläubigern entfliehen; HerrA. ist gestern seinen Gläubigern ausgerissen, ausgerückt; der Schüler ist seinen Eltern entlaufen; er entfloh dort (därifrån) nach der Schweiz; - för: er ist Schulden halber, besser seiner Schulden wegen (för skuld) ausgerückt; - med: er hat ihm seine Tochter entführt; sie ist mit ihm weggelaufen, durchgegangen; - tili, jfr från; - ur: er entwich ^entwischte, entfloh, entsprang) aus dem Gfefängnisse (fängeiset), ryaka, falten, runzeln: sein Gesioht (ansikte) ist vor Alter gerunzelt, besser: sein Gesicht hat vor Alter Runzeln bekommen; die Stirn vor Zorn (- pannan af vrede) runzeln; seine Stirn faltete sich (vor Sorge); -på: die Naserümpfen, rysa:(vor Kälte) schauern, (vor Abscheu) schsudern, (vor Angst) grauen, (vor Furcht) grausen (dat.): das macht einen es schau (d)ert (graut) mir (mir s.), mich schau(d)ert (jag ryser) od. ich graue mich, daran zu denken; - af: mir (mich) schauert vor Kälte (köld); ich schaure vor Kälte; för, vidi mir schaudert (graut) bei diesem Anblick; ich graue mich davor, ryslig, a) schauderhaft, grauenhaft, fürchterlich: eine schauderhafte Empfindung (känsla) [die Ekel erweckt], eine grausige E. (allgemeine Fnroht erweckend), grauenhaft (Angst erweckend; das Verbrechen (brott) ist grausig, fürchterlich; („grauenhaft9 mehr das Motiv zur That; schauderhaft, mehr die Folgen der That (Blutspuren, verweste Leichen u. s.ryta—råd.

b) i talap. furchtbar, fürchterlich, schrecklich, entsetzlich: eine -e Hitze; er läset uns fürcht.-, ents.-, sehr, (-t) lange warten, ryta, brüllen: der Löwe brüllt; der Unteroffizier brüllt die Soldaten an; - åi: einen andonnern, anbrüllen, anschnauzen, anfahren, rå, 1. a) roh: -es Fleisch (kött); -er Mensch; -e Sitten; die -e Kraft od. Stärke;ein roher Mensch = moraliskt obildad karl; ein rauher Mensch = ohjfsad, grof karl (utan yttre lefnadsvett); rauhe Sitten = grofva seder; rohe Sitten = ouppodlade seder; roh (motsats: reif, gar); rauh (motsats: eben, glatt); rauh-, -es Wetter; 2. v. kunna hjälpa was kann ich dafür (hvad -r jag)? dafü'r (od. da'für) kann ich nichts od. ich kann nicht(s) dafür (jag -r inte); b) vara stark nog vermögen: er vermag nichts; - för: was kann" ich dafür (hvad -r jag ftr det)? ich kann nicht(s) dafür, hierfür kann ich nichts), an mir liegt es nicht (jag -r inte ftr det); ich kann doch nicht(s) dafür, dass er arm ist od. ich bin «n seiner Armut nicht schuld (jag -r inte ftr att han är fattig); -med: ich vermag den Korb nicht zu tragen (bära), zu heben (lyfta) häufiger ich kann den K. nicht t., nicht b. (rår inte med korgen); - om: wem gehört das Haus? - på: er wird mit mir nicht fertig, er kriegt mich nicht unter, råd: a) Rat* m. (pl. Ratschläge; Räte = personer) einem einen guten - geben; ich brauche guten -(goda -); b) er weiss immer er weiss keinen Rat mehr, er weiss sich (dat.) keinen Rat, er weiss sich nicht zu helfen, er weiss nicht aus noch ein (vet sig ingen -); ich weiss keinen andern - od. es bleibt mir nichts anderes übrig (det blir ingen annan -), als ab(zu)warten; da findet sich auch noch Rat (det blir väl någon -); c) seine Mittel erlauben (gestatten) es ihm, er hat die M. {han har -); seine Mittel erlauben es ihm (nicht) zu reisen; ihm fehlen die Mittel, er hat nicht die Mittel,

um zu studieren; er ist nicht reich genug, es zu kaufen; af: ich mochte (skulle vilja) von ihm - (begehren schlecht) einholen, ihn um Rat fragen, mir bei ihm Rat holen od. Rats erholen, ihn zu Rate ziehen (begära r. af honom); efter: nach Vermögen od. nach Kräften (efter - och lägenhet) geben;/<Jr: da'für (od. dafü'r) kann - werden (det finns väl - ftr det), dem kann man abhelfen od. dem lässt sich abhelfen; på: er hat Überfiuss (god -) an (dat) Geld; tili: a) - an Erfinder (uppfinnare); mein - geht dahin, dass Sie sogleich reisen; ich habe mir bei ihm (über die Sache) -8 erholt, - geholt od. ich habe ihn zu -e gezogen (frågat honom till -s); b) ich kann es nicht ausführen, ermöglichen od. möglich machen od. meine Mittel erlauben es mir nicht (har inte - därtill), råda, 1. ge råd raten: wenn ich Ihnen - darf (får); das rate ich dir! welche Schritte -Sie mir zu thun od. zu welchen Schritten raten Sie mir? wir - dir, nacbhau8e zu • gehen; - tili: was • Sie mir nun? wozu (woran nicht gebrauoh-Hoh) - Sie mir? seltener was raten Sie mir an? zum Frieden (tili fred) - (den F. anr. steif und selten); ich will weder zu- noch abraten (jag råder hvarken till eller från); ich kann's dir nur dringend änr. (på det lifligaste - dig därtill); 2. (ibland rå) a) er ist sein eigener Herr (han rår sig själf); wenn es nach ihm ginge (om han finge rå); b) es herrschte hier

eine Stille; es waltet ein grosser, tiefer Unterschied (skillnad) ob; • bland: die Vorstellung, welche beim (im) Volke herrscht; -i* der Vater waltet im Hause; es herrscht allgemeine Unsicherheit in allen Geschäften (affärer); - öfver: über ein Volk, ein Land herrschen; frei über einen, über sein Eigentum schalten, rådande, herrschend: -er Sturm, Geschmack; -e Sitten; die obwaltenden Missstände; einen allgemeinen Wohlstand vorherrschend finden; dierådbråka—råka.

Barbarei, die geherrscht hatte (som varit -). rådbr&ka, 1.: einen Verbrecher radern, (jfr följ.); 2. eine Sprache radebrechen (märk radebrechet, radebrechte, geradebrecht), r&dfr&ga: einen um Bat fragen, einen über eine Sache befragen, einen Arzt zu Bäte ziehen, r&dfftra: sich (über eine Sache) mit einem beraten, beratschlagen; er hat mit ihm Bücksprache genommen, r&dgöra, jfr rådföra; - om: eine Angelegenheit besprechen. r&dllg, ratsam od. rätlich od. geraten: es wäre -, ihm zu schreiben; för: es wäre für ihn nicht • (geraten), das Anerbieten (anbudet) anzunehmen; ich habe es für -gefunden; das Geratenste wäre freilich; man fand es am geratensten, r&dpl&ga, beratschlagen: sie beratschlagten zusammen, was sie thun sollten; - om: Über eine Sache -. rådslå, jfr rådgöra, rådpläga. råga, häufen: das Mass -; um das Unglück voll od. vollständig zu machen (till - på), zur Vergrösserung seines Unglücks; zum Überfluss, noch obendrein (till - på allt), råka, jfr träffa; sie war gerade (zufällig) da; es traf sich, dass sie da war; wenn er von ungefähr käme, wenn er etwa kommen sollte; er fragte zufälligerweise; - emellan: er ist da-zwischengeraten; er ist zwischen die Wagen geraten; - i: in bittere Armut geraten, verfallen; in Feuer und Flamme geraten, in Brand -, in Gefahr -; in die Gefahr -, getütet zu werden; in Gefangenschaft -; in die Schlinge (fällan) fallen od. gehen; in Entzücken geraten (- i förtjusning); in Verzweiflung geraten, verfallen; wir gerieten aneinander (råkade i gräl); in Streit geraten mit einem (- i gräl); er fing mit mir Händel an (-de i gräl med migj; sie wurden handgemein (-de i handgemäng); er ist ihm in die Hände geraten, gefallen; in meine Hände, in schlimme Hände geraten; sie gerieten einander in die Haare, sie kriegten sich das

Raufen (-de i lufven på hvarandra); in Not geraten, kommen; in Unordnung geraten; ins Unglück kommenp bei einem in Ungnade fallen; der Dampfer geriet mit einem andern (die Dampfer gerieten) zusammen (der eine Dampfer (ångaren) kollidierte, geriet in Kollision (-de i kollision) mit dem andern); in Wut (raseri) geraten, verfallen; - mellan, jfr emellan; - på, antreffen: ich traf iha unterwegs an; - ut: ich bin bei ihm übel angekommen (har-tilia ut». .)* es ist ihm auf seiner Reise schlecht ergangen, häufiger gegangen; bist du ihm in die Bände gefallen od. geraten (har du -t ut för honom)? bist du ihm in den Wurf gekommen? mir ist eine komische Geschichte (sakr äfventyr) passiert (nur von schlechten Sachen), zugestossen; es muss ihm ein Unglück passiert, zugestossen, (nicht mehr recht gebräuchlich wiederfahren) sein; unterwegs-überraschte uns ein Regen; vom Sturme überrascht, von einer Krankheit betroffen, befallen, vom Unglück über., betr., bef. werden; - s: sie trafen in Köln zufällig zusammen, besser sietrafen sich zufällig in K.; auf Wiedersehen (farväl, tills vi -). rttoka, 1. tr. reichen: einem die Hand entgegenstrek-ken, (hin)reichen; bitte, - Sie mir das. Brot (nicht: her); - S. d. B. her; darf ich um das Brot bitten? er reichte ihm ein Messer (hin), sie reichte (übergab), überreichte mir ihre Karte (kort); reichen Sie das Buch her, ich werde dir die Bücher (zu)reichen, geben; reichen od. geben Sie mir das Sals-fa88 (herüber) [über den Tisch]; -emot: einem die Arme entgegenstrecken; - /ram, hinreichen: er reichte ihm den Becher hin; er überreichte ihr einen Kranz; er reichte mir die Hand; er reichte mir die Hand zum Wagen heraus; - jör: er wird mit dem Gelde nicht (ausreichen, langen (p. - inte till för honom); mit drei Meter kommt er eben aus (3 m- nätt och jämt); - genom:räcka

er reichte mir den Stock durch das Fenster; - in genom, »; er reichte ihm seine Hand zum Fenster hinein; dieses Seil (rep) reicht (langt) nicht bis in das Zimmer; - med: er war so gross (lång), dass er mit der Hand an die Decke (taket i rummet) reichen konnte; - ned till: der Bock reicht ihm bis auf die Knie; - omkring: den Becher, das Brot

herumreichen od. herumgehen, kreisen lassen; das Band geht (nicht: langt od. reicht) nicht um den Hut; - tili: a) das Geld langt nicht od. ich lange nicht mit dem Oelde; das Geld wird nicht ausreichen (hin-) (nioht: zureichen); es langt (reicht), das genügt (det räcker till, det rttcker); er hat seine Not, mit seinem Einkommen auszukommen (hans inkomster vilja ej - till); das Geld reicht nieht hin od. aus (nioht: zu), alle Schulden zu decken; b) huudert Mark reichen zu dieser od. für diese Rei-se aus, reichen für diese Reise, sind für diese Reise, hinreichend od. ausreichend; zu den täglichen Bedürfnissen, dazu reicht das Geld nicht; dies Zeug (tyg) reicht gerade für eine (zu einer) Weste; diese Portion genügt für zwei Mahlzeiten; das reicht für (zu) zwei Hemden (skjortor); das Zeug reicht (langt) nicht zum Rocke; -upp: die Hände in die Höhe beben (nioht: aufheben)} nur wenn bestimmte Zwecke obwalten die H. erheben; er reicht bis an die Decke (nioht: hinan [upp till taket], mir an die Schulter, nicht weiter als bis zur od. an die Brust; ich kann nicht an das Dach - (nioht: heranreichen); das Wasser reichte mir (bis) an den Hals; bis in die Wolken (upp i skyn) reichen; - ut, genom, jfr - fram, die Zunge (tungan) (her)ausstrecken, selten hervorstrecken; er reichte (streckte) mir die Hand zum Wagen heraus; er (langte) reichte ihm den Hut zur Thür hinaus; - einem eine lange Nase drehen [machen, nicht zeigen] (- lång näsa ät ngn); - ända

fram Hll: sein Gebiet (område) reicht bis an den FIubs; der Busen erstreckt sich, der B. dehnt sich aus, reicht od. geht bis nach P. (viken räcker ända fram till Petersburg); - öfv ert er reichte ihm den Teller (tallriken) über den Tisch (nicht: hinüber); das Seil (repet) reicht nicht über den Fluss (nicht: hinüber); die Decke (bordduken) muss an allen Seiten etwas Überhängen (nioht; hin überhängen); der Zug reichte (zog sich) über den Burghof bis weit zum Thore hinaus (tåget räckte längt ut genom •). räckhåll, Bereich, m.: die Verfolgung dieser That liege ausser - der Gesetze; das liegt ausserhalb des -ea dieser Wissenschaft, rädd, furchtsam: -er Mensch; hange: seien Sie unbesorgt! haben Sie keine Angst (var inte -)! Sie brauchen keine Angst zu haben (ni behöfver inte vara -); ihm ist b. od. angst, er fürchtet sich; es wird ihm - (ban blir -); es wurde mir ganz - (jag blef riktigt -); ihm war am bangsten, selten bängsten (han var -äst); ich war bange od. mir war angst, er möchte zu lange ausbleiben (jag var-han skulle), jfr-för; af: er ist von Natur sehr furchtsam od. (im Unternehmen) ängstlich, er ist von ängstlicher (nicht; banger) N. (- af sig); för: a) ich fürchte (scheue) mich gar nicht vor ihm od. ich bin vor ihm gar nicht bange (är inte alls - för honom), vor dem Donner (för åskan); er hat Angst vor dem Wasser, er ist wasserscheu (-för vatten); seien Sie meinetwegen unbesorgt (var inte - för mig), s. Sie darüber u. (för det); mir ist bange vor ihm, besser ich habe Angst vor ihm (dass er mich schlägt); die Mutter fürchtet für ihre Kinder, ist bange, bangt um ihre Kinder (es möchte ihnen ein Unfall zustossen); die Kinder fürchten sich, sind bange vor, haben Angst od. bangen vordem fremden Manne (er möchte ihnen etwas thun); vor dem Tode b. sein; da'für od. da'rum ist mir nicht b.jrådda —räkenskap.

mir bangt schon jetzt davo'r, da'vor fürchtete ich mich eben (det var det jag var - för); es ist mir doch b. bei der Sache; b) ich fürchte zu fallen, dass ich falle, dass er kommt; ich habe Furcht, ich fürchte mich, (habe Angst, bin bange) dort zu baden; fürchten Sie nicht, dass er es thun wird? genieren Sie sich nicht, zu kommen; aus Furcht, Ihnen zu missfallen (- för att); om: mir ist bange um ihn od. für ihn, ich bin um ihn besorgt (jag är - om h.); seine Kleider schonen, seine Kleider, die Zeit wohl in acht nehmen (vara m je ket - om sina kl. etc), er ist um seine Kleider besorgt; mit Feuer muss man behutsam u'mgehen (måste yara - om elden); das seinige, seine Zeit zu Rate halten (yara - om sitt etc.); man muss mit dem Gelde haushälterisch u'mgehen (var - om pengar); er ist um seinen Ruf besorgt (han är - om sitt anseende); er scheut keine Mühe (är inte - om besväret); er scheut die Mühe (han är - oLi besväret), rädda, retten; einen (einem das LebenJ, die Kirche, den Schein (skenet), etwas von seinem Eigentum -; rette sich wer kann!

- från: einen vom Tode, vom Ertrinken (från att drunkna), ein Haus vom Brand erretten; - genom: er hat sich durch die Flucht gerettet;

- undan: einen, sein Eigentum aus dem Feuer -; Bich vor einem -; seine Sachen vorder Plünderung der Feinde -; - ur: einen, sich aus einer Gefahr, aus der Not -, erretten; - åt: sich (a.) seinem Vaterlande erhalten, erretten (nicht:

retten), räddning, Bettung, f. (jfr verbet): die- des Gefangenen (fången) vom Tode, aus dem Gefängnis (fängeiset); rettungslos (utan -) verloren; das bewirkte (det blef) seine -, das war seine -, sein Heil, räfbt, Abrechnung, f.: mit einem strenge - halten, mit einem ein Hühnchen rupfen, räkenskap, Bechenschaft, f.: einem - von einer od. über eine Sache ablegen; einen we-

gen seiner Handlungsweise zur - ziehen, einem wegen s. H. - abfordern, von einem - über eine Sache verlangen od. fordern, räkna, rechnen: die Zeit ausrechnen; wie hoch berechnen Sie die Mark? es sind niedrig (lågt) gerechnet zwei Meilen; sich verrechnen (- fei, miste); (äfven =

- antalet) zählen: die Bevölkerung -; der Knabe zählt 10 Jahr; die Stadt zählt 2000 Einwohner; er zählt (-s) nicht dazu (dit); - af: jfr afräkna;

- bland: wir möchten (skulle vilja) zu Ihren Geschäftsfreunden (affärsvänner) zählen (-8); - efter: wir wollen nachr. od. ausr., wie viel Jahre es sind; - från: von einem gewissen Zeiträume an, besser ab gerechnet, gezählt; - för: a) dem Schüler (eleven) eine Aufgabe vorr.; wer unterrichtet Sie im Bechnen (hvem -r ni för = hvem undervisar er i räkning)? b) das rechne ich für nichts; ich rechne es mir zur Ehre an (-r för en heder), es zu thun; - i: im Kopfe rechnen; - igenom, durchrechnen: eine Rechnung noch einmal -; - ihop, zu-8ammenr.: Zahlen -, zusammenzählen, addieren; die verschiedenen (särskilda) Posten -; - in: die Auslagen müssen mit eingerechnet werden; - med: seine Schulden nicht mitgerechnet, nicht (mit) eingerechnet; der, das zählt nicht mit (medräknas ej); - om: ein Exempel nachr.; - på: a) an einer Aufgabe zählen, an den Fingern ausrechnen od. abzählen, auf der Tafel (taflan) z. od. r.; wir z. o. r. auf jeden ein halbes Pfd. Fleisch (kött); b) rechnen (od. zählen) Sie dabei nicht auf mich; auf seinen Beistand darf ich in dieser Sache nicht r. od. z.; wir r. od. z. darauf, dass er kommt, Sie mit uns zu nehmen; - tili: von eins bis zehn z.; den Gulden zu zwei Mark r.; dies muss hinzugezählt od. hinzugerechnet werden; wir r. es ihm zum Verdienst an (till förtjänst), dass er ...; ich rechne od. zähle mich unter die gebildeten Menschen (jag räknar mig till de bildade); ich rechne, zäh--rakning—ränta.

le ihn zu meinen Freunden; er wird zu den Besten gezählt od. gerechnet; -upp: z. Sie mir das Geld auf; einem das Geld vorz., herzählen, (ungew. zuz.); er zählte alle Leute auf od. her, die dagewesen waren; er zählte die Geldstücke (hinzählen = ungebr.) auf od. her; - ut, ausrechnen: den Betrag (beloppet) einer Rechnung -; wir wollen -, wie viel Jahre es sind; - öfver: er überzählte, er zählte sein Geld durch od. über (durchzä'hlte = nicht gebr.); die Kosten (überrechnen) überschla'-gen. räkning, Rechnung, f. - en; enligt: laut -; einem einen Strich durch die

- machen; jör: es für od. auf eigene - thun; es auf eigene Faust thun; das halte ich ihm zu gute (det håller jag honom - för); hos'. - bei einem haben; i: Fehler in der - finden; auf feste (fast) - liefern (lämna); med: (mit einem - haben ungebr.) ich lasse bei ihm anschreiben, ich stehe mit ihm in Rechnung, ich habe eiu Konto bei der Bank; på: - über gelieferte Waren; - über Einnahmen und Ausgaben führen; anschreiben lassen, auf

- od. auf Borg nehmen,kaufen; auf seine - nehmen, setzen; den Anzug anschreiben (ta kostymen på räkning); vid: dabei finde ich meine ränna, rennen; - genom, på: einem (på ngn) den Degen (värjan) durch den Leib -; - i: (ich habe mir einen Dorn eingetreten steif) ich habe mir einen Dorn in den Fuss getreten od. ich habe in einen Dorn getreten (ränten tagg i foten); - mot; mit dem Kopfe .gegen die Wand (väggep) - (- hufvudet ...,); (sich einen Splitter im Fu-sse einreissen falsch,} sich (d.) einen Splitter in den Fuss treten od. in einen Splitter treten (ränna en sticka i foten), ränta, 1. Zins, m. -en (ofta pL i tyskan): sein Kapital trägt (ger) gute -en; i: er hat 6000 Mark Renten od. Zinsen, häufiger er hat 6000 Mark Zinsen zu verzehren; med: ein Schuldschein mit hohen Zinsen (med hög -); mit -en zurückzahlen; mot: Geld auf -en ausleihen od. ge-

ben; Geld an einen, einem G. auf -en leihen; einem Geld gegen hohe -en (mot hög -) leihen (låna); på: die -en des Darlehens (på lånet); 2. v. af sig: ein Gut (egendom), das viel abwirft, rät, gerade: - Linie, Strasse; ein rechter Winkel, räta: eine verbogene Röhre gerade biegen (nicht: richten), wieder gerade machen; -på, upp sig: richten

Sie sich auf. rätt, a., adv. recht od. richtig, (jfr rakt); Recht, s. n.: a) das ist der -e od. richtige Mann, der -e od. richtige Weg, der -e od. richtige Name, - od. richtig; du bist mir auch der (R) -e od. der Richtige (jo, du är just den -e); die -en od. richtigen Mittel; die -e od. richtige Ursache; der -e od. richtige, wahre Glaube; die -e od. richtige Liebe; ein rechter, wahrer Christ; es ist nicht mehr als billig, es ist recht und billig (det är ej mer än -); b) recht oft (ofta); einen - od. richtig behandeln; - od. richtig hören, sehen; recht (ziemlich, ganz) hübsch (vacker); ganz gut od. recht, richtig (- bra); gehe (bin) ich - od. richtig? oder vielme'hr (eller -are sagdt); c) habe ich (r) -? er hat(R) behalten, wahr gesprochen (har fått -); duthust (r) - od. richtig, ihm nicht zu trauen od. dass (wenn) du ihm nicht traust (gör -, som ej tror honom); d) er hat das R., es zu thun; wer giebt Ihnen das R., hier einzutreten? af; es ist - od. richtig von Ihnen, dass Sie es thun; - fram: geradeaus im Flur (i förstugan); för: er wird allen Leuten gerecht, er bezahlt immer seine Schulden (han gör alltid - för sig); i: er that r. daran (däri); da (i det) haben Sie freilich r.; er hat mit (nicht: in) seiner Behauptung (påstående) r., seine Behauptung bestätigt sich (han får -i); mit seiner Ansicht (åsikt) im R. sein (ha - i); inför: vor Gericht (-en) angeben (uppge); med: mit welchem R -e fordern Sie das? mit um so grösserem R -e od. mit um so grösserer Berechtigung; er tadelt ihn mit (vollem) R.; pà: ich ha-

be das Buch zuhause vorgefunden (f&tt - på); einen unter der Menge herausfinden; suchen Sie die Handschuhe (handskarna) heraus od. hervor (sök reda på)! jfr (ta) reda (på); 8 om'. gerade als er schrieb; in einem Nu od. Augenblick, Moment ist er hier (-s. det är, är han här); till: sein (R.) an od. auf (till) die Erbschaft (arfvet); das (R.) zum Eintritt, auf die Krone, zur Begierung, auf Arbeit; dazu hast du kein (R); at', es geschieht dir ganz r. (det är - åt dig), rätta, 1.: das Hechte thun; för: einen vor Gericht fordern, ziehen (draga); inför, jfr för; med: mit Recht behauptet (påstår) er; und zwar mit Recht; tili: sich zurechtfinden; einem zurechthelfen; alles wieder gut. machen (hjälpa allt t. r.); das Buch hat sich vorgefunden (har kommit t. r.); mit ihm, mit der Sache wird man nie fertig (kommer aldrig t. r. med h., m. s.); er hatte sich vor der Strafkammer zu verantworten (stå t. r.); alles zurechtstellen; einen zur Rechenschaft ziehen (ställa ngn t. r.); 2. v. verbessern: sich, einen -; berichtigen, verbessern: einen Druckfehler, einen Aufsatz verbessern; einen Fehler od. Irrtum berichtigen; korrigieren: ein Exercitium(tema), eine Übersetzung, ein Heft (temabok) du'rch-sehn; ändern: seine Lebensweise (lefnadssätt) -; - efter a) jfr afpassa, lämpa; das eine dem andern anpassen (- det ena efter det andra); man muss sich nach der Decke strecken (- mun efter matsäcken); b) ich werde mich (in allem) nach dir, nach deinem Befehle richten; ich füge mich in ihre Launen (-r mig efter hennes nycker); den Umständen (Verhältnissen) Rechnung tragen (- sig e. omständigheterna); das Prädikat richtet sich nach dem Subjekte, rätteg&ng, jfr process. rättelse, (jfr rätta) Berichtigung, Verbesserung, f. -en: B. eines Irrtums, V. eines Druckfehlers; eine Berichtigung in die Zeitung setzen lassen; eine Berichtigung, Verbesse-

rung machen, anbringen an einer Stelle, jfr följande ord. rättesnöre, Richtschnur, f.: seine Zeituug (tidning) dient ihm (als - seiner, besser), als - für seine Ansicht; das dient Ihnen zur - (tili -); das Gesetz (lagen) zur - nehmen, rättfärdiga», rechtfertigen: einen -; nichts würdeeine Bolche Massregel (åtgärd) -; - afz eine solche Massregel wird durch nicht» gerechtfertigt; - för: sich wegen seiner Worte -; - inför: sich vor einem, einem gegenüber rättighet^ Recht,n, jfr rätt; till: Anrecht od. Recht auf das Eigentum; mir ein Anrecht od. Recht auf Ihr Vertrauen (förtroende) erwerben (förvärfva).rättvis, gerecht; mot: gegen alle - sein, rödja, se röja. röfva, rauben: einem das Geld -. röja, roden, (veraltet, poetisch und provinziell, Süddeutschland) reuten:

- af: jfr afröja; - bort, jfr - undan;

- för: einem (für einen) den Weg freimachen, einem den Weg bahnen;

- undan, wegräumen: den Schutt (grus) -; Bücher, eine Schwierigkeit^ ein Hindernis - od. aus dem Wege räumen; Baumstümpfe (stubbar) ausroden; das Übel (det onda) beseitigen; einen aus dem Wege räumen, einen aus der

Welt schaffen; jfr uppenbara, förråda, yppa, ur vägen, undan, rök, Rauch, m.: der - aus dem Ofen, der - der Kanonen (frfin),, der Bäuser; der-, der Qualm der Städte,, des Pulvers, der Schlacht, des Tabaks, der Steinkohlen, röka, 1. rauchen: er raucht (od. qualmt=bolmar) viel od. stark; eine Cigarre od. Pfeife -; 2. räuchern: Speck (fläsk,) -; ein Zimmer ausräuchern; einen Brief, einen durchräuchern; - i: in einem Zimmer räuchern lassen; -med: mit Wachholder räuchern; - ned: das Bild war verräuchert, rauchgeschwärzt; eine eingeräucherte Stube; -upp: eine Cigarre (auf)rauchen; vier Cigarren täglich rauchen; täglich 50 Pfennig* verrauchen, rön, jfr erfarenhet, försök. röna, jfr erfara; ihm ist ein» freundliche Aufnahme zu teil gewor-röra.

den; er ist freundlich aufgenommen worden (har rönt ett vänligt mottagande). röra, 1. vidröra berühren:

- Sie diese Papiere nicht; er wagte nicht, ihn anzurühren (han vågade inte - honom (= göra honom något för när); 2. (sätta i rörelse, flytta) bewegen, (nur Teile des eigenen Körpers) rühren: die Finger nicht rühren können; den Stein nicht bewegen können; der Wind bewegte kaum die Blätter der Bäume; Sie bewegen sich zu wenig unter(den) Leuten; Sie haben zu wenig Bewegung (hier nicht: Motion), Sie machen sich zu wenig Bewegung (ni rör er för litet); er kann sich nicht von der Stelle rühren; es rührt, regt sich kein Blättchen; bildl. rühren: sein Herz -; ihm sein od. das Herz -; diese Worte rührten ihn nicht; endlich rührte sich sein Gewissen (samvete); jfr angå, beträffa, bry sig om;

- aj: von seinem Unglück gerührt (bewegt); sich von diesen Worten tief gerührt fühlen; (lass dich unsere Thränen r. - steif) lass dich von unseren Thränen r.;ich kann mich vor Müdigkeit nicht mehr rühren; - för: er wagt sich vor seinem Täter nicht zu rühren; - i: er bewegt sich viel im Freien; den Brei (gröten) u'mrühren, im Brei rühren, herumrühren; Mehl (mjöl) in eine Suppe rühren; (bildl. man bör inte - i sådana saker) an solche Sachen muss man nicht rühren; - ihop: Hafer mit Gerste (hafre och korn) vermengen, besser verrühren, zusammenrühren; Milch mit Wasser vermischen; du vermengst zwei verschiedene Dinge; - kring: die (Wandels terne ungebr.) Planeten [-[planetema]-] {+[pla- netema]+} b. sich um die Sonne; -med: er hat viel Geld zur Verfügung (nicht: zu seiner V.) [han har mycket pengar att - sig med]: - om: die Tinte (bläcket) u'mr., mit dem Löffel (skeden) in der Suppe herumrühren; man hat unter meinen Kleidern herumgestöbert; das Feuer schüren; um diesen Punkt dreht sich die ganze Sache; er weiss, (um v/as, besser)

worum es sich dreht; - på: er rührte (bewegte) sich; (ni måste röra på er litet) Sie müssen sich ein wenig Bewegung machen; diese Fragen regten sich in (der Tiefe) seiner Brust; • iill; durch sein Unglück zum Mitleid gerührt werden; leicht zu Thränen gerührt werden, bis zu Thränen (bewegt, besser) gerührt; -upp: Wasser, den Bodensatz aufr.; der Wind treibt (jagt) den Staub (dammet) in die Höhe; Himmel und Erde in Bewegung setzen; - ur: sich nicht vom Flecke, von der Stelle rühren (regen); - øifZ: rühre nicht daran;er berührte mit seinem od. dem Arme die Wand (väggen), seinen Hut berühren, einen mit dem Finger berühren; er berührt mit seinem od. dem Kopf die Decke (streift m. s. K. an die Decke schlecht), reicht m. d. od. s. K. bis an die Decke [han är så lång, att hufvudet rör vid taket]; die Frage hat man nicht berühren, aufwerfen wollen; - öfver: sich über eine Fläche hin bewegen, rörande, 1. rührend: das ist wirklich -; es war - zu sehen, wie ...; eine -e Stimme; 2. jfr angående, beträffande. rörelse, a) Bewegung, f.: die - eines Körpers, des Herzens; die Armee macht allerlei -en; eine politische - leiten; b) sinnets r. Bewegung, f. -en, Gemütsbewegung: seiner freudigen Bewegung Herr werden; c) oro Aufregung, f.; bland: es entstand eine starke Aufregung unter der Menge; i: eine Pumpe in B. setzen; in B. geraten, kommen; die Heere setzen sich in B. -; er ist immer in B.; die ganze Stadt ist in B., ist auf den Beinen; das Leben und Treiben einer grossen Stadt; kring: die B. einer Kugel um ihren Mittelpunkt; med: mit B. auf die Worte eines Predigers hören; på: es ist ein reger Verkehr auf dieser Strasse; utan: die Bede (tal) ohne Regung (wenn Thränen kommen) od. Erregung (wenn Leidenschaften erweckt werden) lesen, rörlig, beweglich: -er Körper; rühriger Mensch; hier herrscht ein re-röst—sak.

ges, rühriges Leben, röst, Stimme, f. -n: hat er Stimme (i musikalisk mening)? hat er eine Stimme? ist er stimmberechtigt (röstberättigad)? er hat eine kräftige -; med: mit lauter (hög) -; vidi bei - sein; åt: einem seine - geben, rösta, stimmen;

- för eil. emot: für od. gegen den Antrag (förslag) -; für od. gegen einen -; ich stimme dafür, es abzulehnen (för afslag);

- genom: durch Aufstehen, durch Zettel, durch den Hammelsprung (omröstning genom partiernas gående åtskils) abstimmen; - med: er hat mitgestimmt; - om: über eine Sache abstimmen; - på: einem seine Stimme geben, für einen stimmen.

Sabla ned: eine Truppe niedersäbeln, sadel,Sattel, m. -+;i: fest im - sitzen; in den - steigen (stiga upp eil. sätta sig upp i); einen in den-heben (lyfta); einem aus dem Sattel helfen; einen aus dem Sattel stechen, heben (kista urs.).sadla, satteln: ein Pferd -,abs. (af), u'ms^om). saga, a) i allm. med historisk grund Sage, f. -n: -n von Göttern, Helden, Geistern (andar), vergrabenen Schätzen (nedgräfda s.); nordische, deutsche -, die - von dem Zwerge (dvärgen); Tegnérs Frithjofs -; b) uppdiktad Märchen, n. -: Andersens -; das sind blosse -; das - vom falschen Prinzen, sak, Sache, f. -n: a) das ist meine -; das ist eine herrliche -; das Übrige ist - des Gerichts (är domstolens -); die - ist die (-en är den), dass ich reisen muss; es ereignen sich -n, die ...; noch eins od. etwas (ännu en -); b) Ding, n. -e: jedes - hat seine Zeit; das - ist nicht übel; (das ist das leichteste - in der "Welt, besser) das ist die leichteste Sache von der Welt; er hat viele -e od. Sachen zu besorgen; ich habe Ihnen viele wichtige -e od. Sachen zu sagen; c) das ist ganz gleich (-samma); es ist ganz gleich (gleich viel), ob er kommt oder nicht; för: das ist ein Ding (eine Sache) für sich; i: er ist in dieser Hinsicht od. Sache zu tadeln; tili: zur Sache!

sakna, 1. a) ej äga (er)mangeln, fehlen: Sie fehlten mir (jag -de er); (ich ermangele des Geldes sehr steif) ich habe kein Geld; mir mangelt's (seltener mir mangelt)an Geld, fehlt's an Geld (seltener fehlt); (seltener) dir mangelt od. fehlt (du -r) Geld; es mangelt, fehlt ihm an Freunden, an gutem Willen; dir-mangelt od. fehlt die rechte Kraft; ihm fehlen, mangeln die Kenntnisse; es fehlt diesem Aufsatze an Klarheit od.es f. d. A. die K.; b) ich habe lange aller Nachrichten (underrättelser) von dir entbehrt selten, ich habe lange keine Nachrichten von dir gehabt; 2. märka frånvaro af vermissen: ich vermisse ein Buch, meinen gestorbenen Freund gar sehr; viele Soldaten wurden vermisst. saknad, 1. brist Ermang(e)lung, f.: in - aller Nachrichten (underrättelser); 2. känsla af smärta, längtan er empfand tiefe Sehnsucht nach einem hingeschiedenen Freunde (kände djupt -en af en bortgången vän), saknas, jfr sakna, fattas, sakta, 1. a. sacht (sacht geht auf den Gefühlssinn, leise auf das Gehör) er streichelte ihm sacht (sanft) die Wange, leise die W. (sodasser es kaum spürte);leiser Gang; leise Bewegung, Berührung; nimm das Bild nur ganz sanft [besser: sacht(e)] von der Wand (väggen); sachte! sachte! (kör -) fahren Sie langsam! leise', -r Laut (ljud), Tritt (steg); - Stimme; -r (sanfter) Wind, Hauch (fläkt); die Wolken (molnen) glitten-(saichté)dahin; - fortgehen, sprechen, spielen; gelinde'. - s Feuer; gemach: (es regnet - ungebr.) es regnet sanft; nur g. (lugn bara)! nicht so hitzig! g., mein Herr! 2. v. a) (ver) mindern: die Geschwindigkeit (farten) -; seinen Schritt (steg, gång) verlangsamen, seine Eile mässigen; b) jfr dämpa, stilla; c) - sig, jfr aftaga, salta, - på, salzen: das Fleisch •; Salz (in, besser) an die Suppe thun; - in, ned: Fleisch (kött) eins., einpökeln, saln: das Haus ist verkäuflich (nicht: feil, käuflich) [tili -]; sein Haus zum Verkauf ausbieten (utbjuda till -); eine Ware (vara)a alut—sammanbinda

feilhalten, feilbieten, salut, Salut, m. -e: - schiessen (ge), salutera, salutieren: vor den Särgen (kistor) der gefallenen Helden - alle Wachen, samarbeta: mit oinem zusammenarbeiten. samband, Zusammenhang, m.: a) im in irgend einem (något) -e, im innigsten -e mit diesem Streite steht ...; b) er verbindet diese Reise mit seiner Flucht, setzt d. R. m. s. F. in - (sätter denna r. i - med hans flykt); im Verein od. gemeinsam mit ihm od. mit ihm zusammen etwas thun (i samband med honom), samfärdsel, Verkehr, m.: - mit einem Lande; der Weltverkehr (samfärdseln mellan de olika länderna) hat grosse Fortschritte gemacht, samla, sammeln: Münzen, Geld, ein

grosses Vermögen, Kenntnisse, seine Gedanken, Kräfte die Soldaten wieder -; es versammelten sich viele Leute; die Ratsherren sind heute versammelt; - fram-för: einzelne Gruppen sammelten sich vor dem Hause; - «: das Wasser sammelt sich in einer Cisterne; sie (ver-) - sich in Scharen; - ihop: seine Freunde, ein Vermögen zusammenbringen; - in: für wen hat man diese Beiträge (bidrag) (ein)gesammelt? - omkring: um diesen Dichter sammelte sich ein Sängerkreis; - på: die Leute sammelten sich (samlades) auf dem Markte; - tili: Material zu einem Werke -; sie waren zu einem Fest versammelt (de voro -de tili en f.); sich zum Gottesdienst vers.; zu seinen Vätern versammelt werden; - åt: für einen Armen Geld -;-s, sich (ver)sammeln, jfr ofvan, samling, Sammlung, f. -en; eine -von Instrumenten; eine - der Fachausdrücke einer Wissenschaft (i en vetenskap); eine - ausgewählter Stücke; (som boktitel) - von vermischten (blandade) Aufsätzen, gesammelte Schriften, Abhandlungen Grimms, samma: derselbe (der nämliche) Mann; wir hatten ein und denselben Lehrer; mit demselben (med -) Messer, sammanbinda, jfr binda ihop. sam-

mandrag, Abriss, m. -e: kurzer -der preussischen Geschichte; einen Auszug aus einer Schrift machen; einen Auszug aus einer Erzählung, eine kurze Zusammenfassung von einer Er" Zählung (berättelse) geben, eine Erzählung in gedrängter Fassung wiedergeben. sammanfalla, zusammenfallen: die Feste fallen Tag zusammen od. d. F. f. auf einen Tag. sammanfatta, zusammenfassen: den Inhalt (innehållet) in einem Wort, in wenig Worten -. sammanhang, Zusammenhang, m: seine Predigt hatte keinen -; »: in dem engsten (närmaste) - mit der Natur stehen; im - hiermit steht ...; jfr samband, sammanhålla: zu einem einheitlichen Ganzen (zusammenhalten ungebr.) zusammenfassen; jfr hålla s. sammanhänga: durch gemeinsame Sprache zusammenhängen, sammankalla: das Parlament, die Stände einberufen, sammanpacka, jfr packa ihop; dicht (tätt) zusammengepackte vulgär^ zusammengedrängte Bevölkerung, sammanslå: Amter (tjänster) vereinigen; die beiden Posten wurden zu einem vereinigt od. sie wurden zusammengelegt, sie wurden miteinander vereinigt, samman-svärja: sich gegen einen verschwören. sammansätta, zusammensetzen; af: die Teile, aus denen die Maschine zusammengesetzt ist. sammanträda: es sind die angesehensten Bürger zusammengetreten; das in Berlin tagende Gericht (domstolen). sammanträde, Zusammenkunft, f. -e-f, Sitzung; vid, på: dieser Beschlus8 (beslut.) wurde bei od. auf der letzten - (Versammlung) gefasst. sammanvlga, trauen: er wird sich mit ihr - lassen; der PaBtor traute sie; sie wurde ihm angetraut, sammanvuxen, verwachsen (zusammengewachsen): die Zwillinge waren mit den Bücken (ryggen) -; die Naturverhältnisse, mit denen der Mensch so innig verwachsen ist. samråd: im Einverständnis, im Einvernehmet*ams—sann.

mit einem; Hinzuziehung, f.: mit - einiger (i - med några) Nachbarn, nach Beratung mit einigen N.; nach Bucksprache mit dem Verleger, sams, jfr enig. samspr&ka, jfr samtal(a).samt: der Vater und die Mutter samt den Kindern (od. sowie die K. od. nebst den Kindern) ... samtal, Gespräch, n. -e: das -,die Unterhaltung war lebhaft (lifligt); wollen Sie mir eine Unterredung (nicht: ein Gespräch) von wenigen Minuten gewähren? einige Minuten Gehör schenken? med: ich hatte ein langes - (eine längere U.) mit ihm; ein - mit einem anknüpfen (börja); om: wir hatten ein - od. eine U. über seine Reise, noch nicht beendigt betreffs, hinsichtlich seiner Reise; på: das - englisch (på engelska) führen; under: bei meinem -(während meines -s) mit ihm. samtala: sich mit einem über den Krieg unterhalten, jfr föregående ord. samtidig(t), gleichzeitig: - mit dem Eindringen der Franken, sam-tyoka, einwilligen (hat die Erlaub-nisbedeutung, „zustimmen" eine direkte Ansicht haben) ich willige in Ihre Bitte ein, stimme Ihrer (d.) B. zu, ich gewähre Ihnen die Bitte, die Bitte sei Ihnen gewährt, ich willige darein (,dass er kommt); er ging auf meinen Vorschlag ein. samtycke, Einwilligung, Zustimmung, f., Gewährung: G. eines Wunsches, einer Bitte; med: mit Ihrer Zustimmung od. Einw.; tili: zu diesem Schritte (steg) Ihre E. od. Z. geben, samverka, zusammenwirken: alle diese Umstände wirkten zusammen, um ... samvete, Gewissen, n. -: ein gutes, reines, schlechtes, böses, ruhiges, weites (rymligt) - haben; af: er macht sich kein - daraus, zu betrügen (bedraga); med: dies kann man mit gutem -thun; mot: wider sein - handeln; på: ich frage Sie auf Ihr (på) -, häufiger auf Ihr Ehrenwort; ich habe nichts auf dem (på mitt) -. sann (sant), wahr: a) eine -e Geschichte; es ist kein -es Wort daran (inte ett ord däraf är -); der -e Gott; ein -er

(wahrhafter) Freund; ihr -er od. wirklicher Wohnort; das -e Glück; b) sie, nicht -? es ist -, dass sie hübsch ist; c) so - ich lebe; - reden, sprechen, besser die Wahrheit reden, sprechen, sanning, Wahrheit, f. -en: (einem) die - sagen; (um) die -zu sagen, er ist gekommen; die -sprechen; das ist (die) - (nicht: eine -); die - eines Satzes; s: ich weiss es in - nicht, wahrlich, wahrhaftig, fürwahr nicht; das ist in der That sonderbar (märkvärdigt); om: sagen Sie mir die - über die Sache, sannolik^), wahrscheinlich: er ist • dort; es ist -, dass er abgereist ist; es wird - regnen, sannolikhet, Wahrscheinlichkeit, f.: es ist wenig - vorhanden, dass ...; efter: aller - nach wird er kommen, sans, Besinnung, f.: bei - bleiben (behålla -en); die -verlieren; wieder zur - kommen, sansa, jfr besinna, sarga zerfleisohen: mit Geissein seinen Leib -, besser sich den Leib z. sats, Satz, m. -e +: mit einem - sass er zu Pferde; einen - über den Graben machen, soen teater, Scene, Bühne, f. - n: zur Bühne (als Lebensberuf) gehen; auf die Bühne (abends um zu spielen) gehn; auf der B. od. S. erscheinen (uppträda), auftreten; erste S. od. erster Auftritt; die Scene, der Ort der Handlung ist Berlin; zuhause spielte sich eine unerfreuliche Scene ab. schack, jfr tygel, schavott, Schafott, n.: auf dem - sterben, se, a) sehen: einen, einen Brief -: sieh(e) Seite 6; und siehe da (och se)! - Sie, da geht er (se där går han); sieh her (hit)! hin (dit)! (hier od. nimm hin! = se här d& man lämnar något veraltet) bitte, hier (haben Sie das Geld)! da (haben Sie das Geld)! [- här (är pengarna)] da haben Sie's! seh'mal einer an (-sä), nun regnet es; nanu9, jetzt regnet es; ich sah ihn fallen, dass er fiel; ich habe ihn schreiben - (-tt honom skrifva); ich habe ihn taufen (döpa, döpas) - (sett honom); ich sah ihn ins Ge-tfängnis fahren (jag s&g honom föras i fängelse); ich will ihn bestraft -od. wissen; er sah die Schlacht verloren (siktningen vara förl.); ich sehe, dass er recht hat; wir werden ob es sich machen lässt; b) varseblifva erblicken: als er mich, die Stadt erblickte od. zu Gesicht bekam; -c) bese besehen: Merkwürdigkeiten -j d) betrakta wie ich die Dinge .ansehe (som jag -r saken); - af: aus diesem Briefe, hieraus ersieht man, dass ...; - an: wir müssen (unsre Zeit) abwarten od. zusehen (se tiden an); - bort: er sah (blickte) weg; - från: jfr frånse; - efter: a) betonad se); er sah (blickte) mir nach; b) - efter (betonadt efter) - Sie nach dem Kinde! - dem Feuer! - Sie besser zu od. nach! sieh od. sieh nach, ob er kommt; sieh zu od. nach, ob alles in Ordnung ist; sehen Sie zum od. nach dem Rechten; c) slå upp nachschlagen: schlagen Sie nach Seite 3; in der Zeitung (tidningen) nachsehen; ein Wort in dem Wörterbuche -; - för: ;sie - den Wald vor lauter Bäumen nicht; - hos: ihre Freundinnen zum Kaifee bei sich -; - i: in den Spiegel -; - er sah mir ins Äuge; - {i]genom, a) du'rchsehen: das Glas ist zu trübe, man kann nicht -; durch ein Fernrohr (kikare) sehen; ein Buch, eine Rechnung du'rchsehen; b) er sieht ihm durch die Finger, er lässt ihm etwas durchgehen od. er verfährt mit ihm nachsichtig (ban ser genom fingrarna med honom); er lässt keinem •etwas durchgehen (ser ej genom fingrarna med ngn); bei kleinen Fehlern drückte er gern ein Auge zu {han såg gärna genom fingrarna med s. f.); - in: jfr titta in; er sah zum Fenster hinein (såg in genom fönstret); - ned; ich sah ins Thal hinab; von diesem Berge sieht man in «in anmutiges Thal hinab; auf einen (her-)nieders.; ein Bild blickt von der Wand (väggen) dort auf den Zögling (lärjungen) nieder; von der Höhe auf die Stadt hinabblicken; er

se.

sah stolz auf ihn herab; mitleidig (medlidsamt), gnädig auf einen herabblicken; - med: nur mit, besserauf einem Auge - können; - om: nach den Blumen, nach einem Kinde-; -pat a) betonadt se auf Wiedersehen heut (abend) in der Oper (vi - hvarandra på operan i afton); auf einem Auge nicht sehen können; ansehen: - Sie mich an (- på mig); er ist amüsant (nicht: lustig) [rolig] anzusehen; um den Sonnenaufgang anzusehen; nach der, auf die Uhr (påklockan) -; ich sah es an ihrem Blick; ich sehe es dir schon am Gesichte an (-r det på din uppsyn); wir sahen diesem Schauspiele lange zu; man sieht es ihm an, dass er es ehrlich meint; man sieht auf der Karte (kortet), dass ...; besehen: die Wohnung (bostaden) - od. ansehen; ein Buch genauer (närmare) - od. ansehn; b) ich lasse mich keine Mühe verdrie-ssen (ser ej på besväret); er sieht nicht auf den Preis; c) betonadt "på* ich sah zu, während sie spielten, ich sah ihrem Spiele zu (ich sah ihnen beim Spielen zu); ich bin hier, nur um zuzusehen; sieh (ein)mal(einer)(an)! (ser man på bara); - till, jfr - efter: - Sie zu, dass Sie nicht betrogen (bedragen) werden; haben Sie ihn gesehen? - tillbaka', mit Befriedigung (tillfredsställelse) auf die Vergangenheit (det förflutna) zurückblicken (-schauen, - sehen); - upp: a) es schneite so stark, dass man kaum aufs, konnte; er sieht, blickt zum Himmel nach Hilfe auf od. empor; b) jfr vakt; (-upp!) aufgepasst! aufgeschaut! vorgesehen! Achtung! achtgegeben! - ut: a) jfr titta ut; b) i fråga om utseende aussehen: wie - Sie aus (så ni -r ut)! wie sieht er aus? er

sieht aus wie ein Engländer; sie sieht häss-lieh (ful) aus; die Beschreibung sieht sehr übertrieben aus; es sieht so aus, es scheint so (det ser så ut); es sieht aus (scheint), als ob es regnen wollte; es scheint regnen zu wollen; es scheint, du musst hier bleiben (stanna); c) sich einen passenden Hut

ausersehen, auswählen; - åt: er sah nach dem Balkon (hin); er sah, blickte gar nicht zu mir hin (ban säg inte åt mig); - öfver: a) von jener Anhöhe (höjd) übersieht man die ganze Gegend (trakten); ihn über die Achsel od. Schulter ansehen (- honom öfver axeln); b) jfr - igenom, a; c) jfr förbise; - sig före: - Sie sich (sieh dich) doch vor! - om: ich habe mich in der Stadt, viel in der Welt umgesehen, umgeschaut; sich nach einer Stellung u'msehen; - omkring: ich schaute mich um und sah nichts; lasst mich mal Umschau halten (låt mig nu se mig omkring). Bed, Sitte, f. -n, Brauch, m.: es ist hier so -; er hat keine Manieren (nicht Sitten); das ist so seine Art, seine Gewohnheit; es ist -, dass ...; eften nach üblicher (öflig) -, nach Landesbrauch, nach altem Brauch; hos', das ist bei uns nicht (der) Brauch, sedan, 1, adv. a) därefter, sedermera dann; und - reiste er nach Berlin; nachher (später) wurde er krank; b) tillbaka i tiden her: wie lange ist es - (hur länge - är det)? es ist lange, ein Monat her (det är länge ...-); es sind schon zwei Jahre -; ich habe ihn lange nicht gesehen (det är länge - jag såg honom); 2. prep. = allt sedan seit: - jener Zeit (- den tiden, - lång tid tillbaka); - Freitag, -dem (- dess) bin ich hier (har jag varit bär); -her, von da an (- dess) hat er nichts mehr geschrieben; -dem Tage, wo ... (nicht: da od. als); 3. konj. (= efter det att, efter att ha) nachdem: - er das gesagt hatte, ging er fort; nachdem er diese Wohnung bezogen (flyttat in i) hatte, starb seine Frau; seitdem er diese Wohnung bezogen hat, besuche ich ihn täglich; es ist ein Monat her, dass (eü månad -) er abreiste, sedel, Schein, m. -e, Banknote, f. -n: ein Schein, eine - von 100 Mark od. ein Hundertmarkschein (en - på 100 Mark), segel, Segel, n. -\för: mit vollen -n; tili: unter - (tili -8) gehen, seger, Sieg, m. -e: den -

davon tragen (vinna -); öfver: den -davon tragen über einen od. seine Leidenschaften (vinna-öfver ngn eil. sina lidelser), segla segeln (säges uteslutande om segelbåtar, skepp, eljest fahren (der Dampfer fährt nachN.): wir haben od. sind den ganzen Tag gesegelt; - bort: das Schiff ist weg (fort-) gesegelt; von einer Stadt abs. (nicht: wegs.); - bredvid: neben einem Schiffe her8.; - efter; einem Schiffe nachs.; -fram: das Schiff segelte langsam heran, kam langsam (her)angesegelt; -frånr von Bremen nach New Tork s.; - förbi: an einem Kap (udde), (an) einem Schiffe vorbeisegeln; jfr - om; - (i)genomt durch den Sund -: wir sind durchgesegelt; er hat den Sund durchse'-gelt; - in i: in den Hafen hinein-segel|n; - mellan: zwischen zwei Vorgebirgen (uddar) [hin]durchsegeln; -mot: einem entgegens.; - nedför: den Strom hinabs. (jfr fara); - om: a) eine Landspitze (udde) urase'geln, um eine L. (herum -) s.; b) ein Schiff über-se'geln; - omkring, jfr - om, a; um die Erde od. Welt (herum) s. od. die E. od. W. umse'geln; wir segelten auf dem kleinen See umher, besser berum; -på: sie segelten auf der offenen See; er ist auf den Grund gestossen; ein Schiff überse'geln, in den Grund segeln; - tili: das Schiff ist nach Amerika (hin-) gesegelt; - ut: wir segelten hinaus; aus dem Hafen her-au88.; - utefter: längs der (an der) Küste (hin)s.; - åt: auf den Strand zus. nur wenn der Strand sichtbar, sonst nach, zu dem S., an den S. segeln; - öfver: wir sind hinübergesegelt; über den Ocean s.; ein Meer durchsegeln; über eine Klippe hinweg s.: nach Afrika binübers., ungew. hinüber nach A. segeln, segra, siegen: über einen im Wettstreit, im Kampfe -; einen besiegen, seminarium, Seminar, n. -e (-ien): sie ist auf dem, im -. sen(t), spät: ein -er Gast (gäst); ich komme (um) eine Stunde zu -; er war schnell bei der Hand od. schnell bereit, darauf einzugehn (hansenare—sida.

▼ar ej - att gå in därpå); af: er ist träge, langsam, saumselig von Natur (han är - af sig); i: sie war flink bei der Hand od. dabei (hon yar inte -), allerlei Vorwände (förevändningar) zu ersinnen; på: es ist schon - am Tage, im Jahre; - abends, senare, 1. a., adv. (tid) später: drei Jahre -; -e Erkundigungen (underrättelser); ich komme

später(hin) erwarb er ein grosses Vermögen; 2. ordningsföljd letzter: der -e (-er) (den senare motsats: den förra); diese -e Stelle; letzteres (det -) werde ich thun. senast, jfr senare, 1. spä-test: die letzten, letzt verflossenen, letzt vergangenen Jahre; ich kam am -en, besser: ich kam zuletzt od. der letzte; ich komme -ens um 9 Uhr abends (kl 9 på aftonen); -ens übermorgen, -ens in acht Tagen; -ens Anfang (• i början af) Februar; das letzte Mal, dass ich ihn sah; ich sah ihn zuletzt in Leipzig; 2. letzt: in den -en vier Wochen; die -e Versammlung (mötet); Ihr -er (jüngster) Brief; die jüngsten (letzten) Ereignisse (händelserna), september, se april, serenad, Ständchen, n. -: einem ein - bringen (hålla - för ngn), servera, servieren: das Essen ist aufgetragen, das Essen (nicht: der Tisch) ist angerichtet (man sagt gewöhnlich es ist angerichtet (det är -dt), [das Essen ist fertig = ist gekocht]; langen Sie (selbst) zu; bedienen Sie sich (-er); darf ich Ihnen Suppe auffüllen (får jag - soppa) [nicht: vorgeben]? Fisch vorlegen? Wein einschenken? kann ich Ihnen mit Kartoffeln (potatis) dienen? im Café wird nur kalter Aufschnitt verabfolgt; wer serviert, hier? welcher Kellner bedient hier? (gezwangen wartet uns auf?) nach Ii Uhr wird nichts mehr verabfolgt, sida, Seite, f. -n: jeder Mensch hat seine gute -; fråa: eine Sache von allen -n betrachten; er kennt sie von einer bessern -; von (s) -n (seitens) des Königs; i: auf der rechten (högra) - gelähmt (lam); Stiche in der

- haben; på a) auf der - liegen, sich auf die - legen; rechts (på höger -) sieht man ...; auf der u'mstehenden, besser: folgenden -; auf welcher -steht das Wort? auf den übrigen -n; auf beiden -n; diesseit, jenseit des Flusses (på denna -, på andra sidan om); auf dieser - des Ackers, nicht auf jener; das Haus steht abseits von der grossen Heerstrasse; zu beiden -n des Wegs; auf (s) - en (der -) der königlichen Partei; b) auf seiner - stehen; er steht auf (s)-n der Deutschen, deutscherseits (på tyskarnes -); c) ein Buch von einigen hundert -n; vid: an (rein lokal, „auf" in Übertragungen) seiner -; er stand ihm zur -, er stellte sich mir an die -; er sass auf ihrer rechten (högra) -: einen Degen (värja) an der - haben, tragen; neben ihm (vid -n af honom); unser Fabrikat dem englischen an die

- stellen; å: auf der einen ... und auf der andern -; ich meinerseits, ich für meine Person, was mich anbelangt; die Männer ihrerseits (å sin -); man kann anderseits od. anderers. (å andra -n) nicht leugnen (neka); åt: nach der - zu (åt den -n); er wandte seinen Blick nach allen -n hin (åt alla sidor); er ging, trat auf die -, zur

- (åt -n). sis, sich: af: er ist hitzig von Natur, er ist hitziger Natur, er ist eine hitzige N. (ban är häftig af -); på: er hat Geld bei -; jfr sen. signal, Signal, n. -e: ein - geben; om: Feuer signalisieren, ein Feuersignal, eine Feuermeldung geben (ge

- om...), sikta, 1. sieben: den Sand -; 2. zielen: mit der Flinte (bössan) auf einen -; ich zielte nach dem (auf den) Vogel und traf ihn nicht; einem nach dem Kopf - (- på ngns hufvud) od. auf den K. sikte, (synhåll) Gesicht, n. i: einen im -e od. Auge (i-) behalten; das Land in Sicht (nicht: im Gesichte) haben; = åsyfta, jfr detta ord; Land zu -e od. in Sicht (i -) bekommen (få); einen zu -e b.; ur: Land aus dem -e (ur -) verlieren; wir verloren uns, besser: ei-

nander (hvarandra) aus dem -e; einen nicht aus deu Augen lassen (ej släppa, lämna ngn ur -): ein Gesetz (lag) ausser acht lassen (lämna ar-), simma, schwimmen: ich habe heute •eine Stunde geschwommen (wir sind in den See hinein geschwommen, aber wir haben im See geschw.); das Holz (veden) kam geschwommen (-nde); -bort: er ist weit fortgeschwommen; kaum war er vom Ufer (stranden) weggeschwommen, besser abgeschw.;

- efter: der Pudel schwamm dem Stock nach (wenn er diesen holen soll); -fram mot: (gegen die Brücke (bron) hins. ungebr.) auf die Brücke zuschwimmen; - framför; einem voranschwimmen; -»: der Fisch schwimmt im Wasser; ans (i) Land -; im Blut, in seinem Blute -, im Blute liegen; im Überflusse -; in Thränen (tårar) schw., zer-fliessen; - med: mit dem Strom -; - mot: gegen (wider) den Strom -; er schwamm dem U. (stranden) zu od. aufs U. zu, dem Lande zus., er schwamm ans U., nach dem (zum) U.; er sah einen Haifisch auf 6ie zus. (komma -nde mot dem); - ned för: den Strom herabs., hinabs.; - om: einen (beim Schwimmen) überho'len; -omkring,

herums.: um das Schiff her-ums.; er sah mehrere Walfische -; eine Insel (ö) uinschwi'mmen; Fische umschwammen spielend die Fahrzeuge; - tili: er schwamm an sein Schiff, auf sein S. zu, nach (zu) seinem S.;

- tillbaka: nach dem Lande Zurücks.;

- under: unter Wasser -; - uppför: deu Strom heraufs.; - åt jfr mot; - öfver; er ist über (durch) den Fluss geschwommen, hat den F. durchschwo'm-men (übers.); er ist hinüberges., durchges. simpel, 1. jfr enkel; 2. gemein: -er Soldat; gewöhnlicher, einfacher Bauer (nicht „gemeiner" B. hier); 3. (herabsetzend) jfr gemen, sin, 1. före subst. (mask. eil. neutr. ägare) sein. (fem. eil. flere ägare) ihr; 2. utan subst. seiner, der seio(ig)e; ihrer, der ihr(ig)e. singular, Einzahl, f.: das Wort wird nur in der

- (im Singular) gebraucht, sinnad, gesinnt: er ist preussisch -; alle preu-ssisch (G) -en; die Freisinnigen im Reichstag; er ist gesonnen, nach Prag zu gehen; mot: er ist freundschaftlich gegen mich gesinnt; weil er fr&n-zösisch gesinnt ist, ist er gesonnen aus dem Elsass auszuwandern, sinne, Sinn, m. -e: die fünf -e; die Gemüter ("-na) aufregen (uppröra), besänftigen (lugna); efter: ein Mann nach meinem -e od. Herzen; es ging nach seinem *e; från: er ist von -en (från sina -n); för: der - für Geschichte;

- für Poesie haben; i: a) er hat sich in den Kopf gesetzt (har fått, satt sig i -t), nach Amerika zu gehen; b) er hat etwas im S -e, Böses (ondt) im -e; er führt etwas im Schilde; vid: er ist bei -en, bei Verstände (vid sina -n). sinnebild, Sinnbild, n.: die Schlange ist das - der Falschheit, sinnelag, Sinnesart, f., Wesen, Charakter: eine unbändige - od. ein u -es W. od. einen u -eu C. zeigen (visa sig äga); af: ein Geistlicher (präst) von ehrenhafter, frommer S. od. Gesinnung, sinnesnärvaro, Geistesgegenwart, f.: - (Fassung) zeigen; die - (Fassung) bewahren, verlieren; med: mit schneller (snabb) -. sist a) letzt: du bist immer der -e; der -e seines Stammes; es war das -e, was er gethan hat; b) er kam zuletzt (sist); als er sie das -e Mal besuchte; das -e Mal, wo (= sista gången) ich ihn sah, war in Wien; seit od. seitdem (sedan) ich dich das -e Mal gesehen habe, sind zwei Jahre verstrichen; »: am Ende des Buches (- i boken); till: es blieb mir zuletzt (am Ende) nichts andres übrig; das Beste für zuletzt aufsparen (gömma); zu guter

- bequemte er sich doch zu kommen, sitta, sitzen: a) ich habe den ganzen Morgen gesessen; er sass und schrieb; hier lässt sich's gut -, hier sitzt es sich gut (sitter man bra); einen -d, besser im Sitzen empfangen (mottaga); b) der Hut sitzt od. passt (Ihnen) gut; - af: absitzen: seinesjul:.

Strafe -; die Dragoner sind abgesessen; - bredvid: eine neben ihm -de Dame; • emellan: er musste Haare lassen (han fick - em.); - fast-, der Nagel (spiken) sitzt fest; der Pfahl (pålen) steckt fest; das Schiff sass auf dem Felsen fest; -för: einem Maler -; - hos: bei einem -; -1: er sitzt in dem Saale (sälen), im Wagen; die Vögel sassen auf dem Baume; der Nagel (spiken) sitzt od. steckt (nicht: haftet) in der Wand (väggen); der Schlüssel (nyckeln) steckt (sitter i); die Farbe (färgen) hält; - ihop: sie

- zusammen; - inne: a) (hemmaj er hockt zuhause; b) i fängelse er sitzt (im Gefängnis); - inom; er sitzt hinter Schloss und Biegel (lås och born);

- kvar: er blieb - (satt kvar); das in der Jugend Gelernte sitzt (fest) (sitter kvar); - ned: setzen Sie sich (sitt -)! setzen Sie sich auf meinen Stuhl; wir setzten uns in einen Winkel (hörn); - omkring: seine Kinder sassen ujn ihn herum, um den Tisch herum; - på: a) er sass auf der Erde, auf einem Stuhle, auf dem Pferde od. dem Throne, wie auf Nadeln, häufiger wie auf Kohlen (som på nålar);. bei Wasser und Brot -, eingesperrt sein (- på v. o b); das Schiff sitzt auf dem Grunde; b) betonadt

behalten Sie den Hut auf; -iillsammtns, jfr ihop; - under: ein Schüler (elev) sitzt unter einem andern; - upp, aufsitzen: die Husaren sind aufgesessen; - uppe, aufsitzen: er hat die ganze Nacht aufgesessen (ist... aufgeblieben); wir haben lange aufgesessen; er sitzt aufrecht (-er upprätt); der Kranke sitzt im Bette «ufrecht; er ist aus dem Bette (sitter uppe = har lämnat sängen), der Kranke hat schon das Bett verlassen od. ist schon wieder

auf; - vidi an einem Tische -; - at: der Bock liegt an; bild. es hält schwer, (det sitter åt), etwas zu bekommen; - öfver: ein Schüler (elev) sitzt Uber einem andern; er musste wegen Faulheit nachs. sjuk, krank: wir haben einen

(K) -en, eine (K) -e, (genus obestämdt) ein (K) -es im Hause; eine faule Sache; af; - durch Überanstrengung; das ist ja um vor Ärger - zu werden od. das ist zum (od. da möchte man) katholisch werden (man kan bli - af förargelse). sjnkna, jfr insjukna, gjut-säng, Krankenbett, n.: auf dem

- liegen, das Bett hüten; auf das -od. Bett geworfen werden (läggas ned på); das Bett verlassen (können) (stiga upp från -en), vom -e aufstehen. sjnnga, singen: ein Solo •; Tenor -; - efter: nach Noten -; singe mir nach, was ich dir vors, werde; ein Lied (visa) nachs.; - för: sie soll mir mein Lieblingslied -; - Sie mir die Arie vor; ich nehme bei ihm Gesangstunden, Gesangunterricht (jag sjunger för honom, tar sånglektioner för honom);

- ihopi sich ein Vermögen zusammen s.; - om: ein Lied (visa) nochmal, noch einmal -; - ut: Sie müssen deutlich - ; (bild.) er rückt immer frei mit der Sprache heraus, er spricht frisch von der Leber weg od. er nimmt kein Blatt vor den Mund (sjunger alltid ut); - öfver; ein Musikstück (ein)üben, sjjnnka, 1. sinken: a) das Haus hat sich gesenkt; das Wasser, der Preis, sein Ansehen sinkt; das Schiff ist gesunken; die Sonne sinkt od. geht unter; ich war nahe daran unterzusinken; b) bild. wie tief kann der Mensch s.; ihm (ent)sank der Mut (hans mod sjönk); -af: vor Mattigkeit zu Boden s.; - bakom: die Sonne sinkt hinter den (versinkt hinter dem) Berg; - genom: er ist wie in die Erde versunken; - i: der Kaffee ist im Preise um 3 Pfennig gesuuken; in der Achtung -; - ihop: das Gebäude fällt zusammen, zerfällt (nicht: verfällt); der Scheiterhaufen war zusammengesunken; - ned: a) der Stein sinkt unter (nicht: nieder, hinab); der Kopf sank ihm herab; flammend sank die Sonne hinter (bakom) den Waldbäumen (od. verschwand), ins Meer; sie sank an ihm nieder; sie sank auf dem Sofa; er sank bis an die Brust in densjäl—sjö.

Kot (smutsen); ich wäre beinahe im Schlamme versunken; auf die (zur) Erde, auf den od. zu Boden -; b) die Stadt ist von ihrer einstigen (forna) Pracht tief herabgesunken; - tili: die Steine - zu Boden; sie sank an seine Brust; einem zu Füssen -; einem in die Arme -; das Thermometer sank (bis) auf den Gefrierpunkt; - tillbaka: sie sinkt in den Sessel (länstolen) zurück; in das Laster zurückverfallen; - undan: der Boden (marken) giebt nach, scheint unter meinen Füssen zu vers.; die Erde sank unter seinen Füssen ein (u- honom); - unden unter einer Last zu Boden (marken) -; tief unter das Tier (hinunter -) själ, Seele, f. - n: (bei) meiner - od. Treu (min själ)! i: er ist die - dieser Unternehmung (företag); das thut mir in der - weh; keine lebende - od. keine Mutterseele ist hier, själf, selbst: er -; der Lehrer - (- der L. = tili och med 1.); er muss - kommen, - m. er k., er - m. k.; er hat es mir - gesagt; sie können sich selbst (selber) nicht helfen; sie ist die Güte - od. in Person (-va godheten); der Strom -; af: dae geht von - (af sig -), von - geht das nicht; das Gerede (pratet) wird von - aufhören; för: sie ist immer allein, ist immer für sich (alltid för sig -); das Haus liegt einsam, das Haus steht (selten liegt) ganz frei (huset ligger för sig -). självskrifven: dieses Amt kommt ihm von Rechts wegen zu (han är - till denna syssla); er ist selbstredend, selbstverständlich Vorsitzender, Gast der Familie, själfmant, von selbst, aus freien Stücken, spontan, sjö, See, m.: der Landsee, Binnensee (ins.); (haf; See, f. -n; på: draussen auf offener - sein (vara ute på ö. -n); till: Seefahrer (resande till -s); das Schiff ist in -gegangen od. gestochen (har gått till -s); ein Sieg (seger) zur - (tili -s), ein Seesieg; mein Bruder ist seit drei Jahren auf -, fährt seit drei Jahren auf (zur) See, ist vor drei Jahren

zur See gegangen, sjög&ng: es ist (starker) Seegang; die See geht hoch; bei Seegang, bei hoher See; (utan -) ohne Seegang, bei stiller See. skada, 1. s. Schaden, m. -+: - (er)leiden, nehmen; der Sturm hat grossen - angerichtet, gethan, keinen erheblich en (betydande) - gestiftet; das wird Ihnen keinen - thun; grossen - zufügen; die Ware (varan) nimmt, leidet -; på: die Beschädigung am Wagen; den Schaden am Wagen ausbessern; tili: zu un8erm eigenen -; 2. schader wie - (-)! das ist -; es ist -, dass Sie nicht da waren; - (wie -), dass: ich nicht kommen kann; på: - um dies Gebäude (byggnad), es stürzt ein; es ist (sehr) -, es ist jammerschade («dass er sich nicht besser aufführt); 3. v. a) schaden: einem Rufe-(rykte) -; das schadet (ihm) gar nichts; die Anstrengung hat seiner

Gesundheit geschadet; sie ist reich,, das schadet aber nichts (inte); schadet nichts (-r inte)! ein Versuch schadet nichts (det -r inte att försöka); b) schädigen: einen (an seiner Ehre) -; die Reform, unsre Interessen -; c) beschädigen: der Hagel hat die Felder, das Feuer hat das- Dach (taket) beschädigt, seine Kleider -; da& Schloss(låset)ist beschädigt; skadad* schadhaft (beschädigt): ein schadhafter Zahn (tand); eine schadhafte od» beschädigte Stelle, Ware (vara); s. od. b. -es Glas; - sein, werden: das Haus ist mit der Zeit schadhaft geworden; das Haus ist durch den Brand beschädigt worden, hat durch den Brand gelitten; vid: bei dem Zusammenstoss- sind viele zu Schaden gekommen; genom: er hat sich durch sein Betragen sehr geschadet; på: er hat sich an der Maschine beschädigt; einem-das Auge beschädigen; tilll einen am Körper, Leibe beschädigen; einem Schaden thun, zufügen (skada ngn-till kroppen), skadeslös, schadlos: einen (für den Verlust) - halten, einen (für den V.) entschädigen, skadlig, schädlich: -e.Wirkung, Genüssfcskaffa —skaka.

(njutningar); för: der Wein ist ihm I -; dies Mittel ist der Brust -, - für die B. skaffa, anschaffen: einem Geld schaffen, Kleider ans.; sich ein Pferd ans.; sich einen kleinen Schnupfen {snufva) holen; er beschaffte ihm «inen ganzen Anzug (kostym); sie beschafft, verschafft, schafft ihm einen Anzug (= besorgt für ihn, durch ihre Vermittlung); sie schafft ihm einen Anzug an (= kauft ihm); er schafft «einem Sohne Stiefel an; er (der Agent) beschaffte, verschaffte, (der Chef) schaffte ihm eine gute Anstellung; bringen (provinziel^ schaffen) Sie mir etwas Tinte (bläck), lass(e) mir e. Tinte holen; können Sie mir einen Böten (bud), ein Pferd besorgen? ich muss mir Billetsbesorgen (jfr gå efter, hämta); Hilfe schaffen, (mit Dativ) ihm H. vers.; einen Arzt (läkare) holen; einen in Aufnahme bringen (- ngn anseende), einem Ansehn verschaffen; - bort: ein Hinderiiis forts., wegs., einen aus dem Hause (fort)s., (weg)s.; - fram: ein Paket zur Stelle schaffen; einem einen Brief herbeibringen (-schaffen); Zeugen (vittnen) herbeischaffen; -ihop: die Summe zusammenbringen, auftrugen, auftreiben; - med: ich mag (vill) mit ihm, damit nichts zu schaffen haben; - ned: bringen Sie das Geld herunter; - på: sich einen Prozess auf den Hals laden od. schaffen; - undan, jfr - bort; - upp: den Koffer (kofferten) heraufs.; - åter: «inem den Bing wieders., Zurücks, skafb&r, wunde Stelle, f., Wolf, m. -e -†-: ich habe mir einen Wolf gelaufen (fått s. på foten), skafva, reiben, scheuern: das Hemd reibt (scheuert) mir den Bücken wund (hål på r.); die Fessel (kedjan) reibt (scheuert) dem Gefangenen (på fången) die Haut (skinnet) wund; der Buchrücken ist abgerieben, abgescheuert (boken har blifvit skafd i ryggen); - på: das Hemd «cheuert od. kratzt (nicht: reibt) mich auf dem Rucken (ryggen), skaka, schütteln; einen Baum - od. rütteln od. an einem Baum - od. rüt-

teln, einem die Hand -; (auf einem Wagen) durchgeschüttelt, durchgerüttelt werden; er, der Wagen schüttelt, rüttelt; schüttern: ein Erdbeben erschütterte das ganze Haus; seinen Mut erschüttern; die Erde, das ganze Haus erbebte, erzitterte; (er lachte, dass er sich schüttelte) gewöhnlich er schüttelte sich vor Lachen, er wollte sich ausschütten vor Lachen od. v. L. a.; - af: den Staub von einem Kleide (ab)schütteln; die Äpfel vom Baume schütteln; der Hund schüttelt sich das Wasser ab; • bort: jfr föregående; - med: einander die Hände schütteln; - ned: er schüttelte eine Menge Früchte vom Baume herunter (herab wenn er oben sitzt); - om: das Glas u'mschütteln; die Arznei u'mschütteln; - på: er schüttelte über die Nachricht (underrättelse) den Kopf; ich schüttelte mich; - sönder: das Glas (zerschütteln ungebr.) entzwei schütteln; - ur: das lässt sich nicht aus dem Irmel - (ur ärmarna). skala. 1. Massstab, m: ein Geschäft (affär) in grossem -e betreiben (drifva); 2. v. schälen: eine Apfelsine -. skam, a) blygsel Schande, f.,Schmach,f.:Armut ist keine Schande; vanära Schande, f.: es ist keine Schmach od. Schande, krank zu sein; af: es ist eine Schmach, dass er es thut (det är - af honom att göra det); Sie werden nur Schande od. Schmach davon haben; seine Schande an einem erziehen (få - af ngns uppfostran); för: es ist (keine) Schande, Schmach für mich (,es zu thun); ich muss wohl Anstånds halber (nioht: Schanden halber, Ehren halber) [för -s skull] ein Billet nehmen; das gereicht ihm zur Schmach od. Schande; i: er hat keine Scham (im Leibe), ist jeder (aller) S. bar (ungebr. hat der Scham (und Schande) den Kopf abgebissen) [bar ingen -i sig]; på: einen beschämen (bringa, komma ngn på-); sie beschämte ihn durch ihre Güte; sein Plan wurde zu Schanden (kom på -); seine Hoffnungenskamfläck—skatta.

wurden zu Schanden; dieser Umstand machte alle seine Berechnungen zu Schanden; HU: zu meiner Schande muss ich gestehen (tillstå), dass ich es nicht weiss; das gereicht (länder) ihm zur -; (- till sägandes var jag där) zu meiner Schande muss ich es sagen, dass ich da war. skamfläck, Schandfleck, m.: dieser - haftet (vidlåder) seiner Familie an; för: er ist der - seiner Familie; på: es ist ein

- auf seiner Ehre; seiner Ehre einen - anhängen. skandal, Skandal, m.: einen

- machen (ställa till); es wird (einen)

- geben (det blir -). skapa, schaffen: die Welt (er)-; ein neues Heer (här) -; eine Rolle -; sein eigenes Glück zimmern, häufiger schmieden; sich ein Vermögen erwerben; er scheint dazu geschaffen, dich glücklich zu machen; - af: Gott hat die Menschen aus nichts geschaffen; - efter: er schuf den Menschen nach seinem Bilde; - för: die beiden sind für einander wie geschaffen; - tili: er ist zum Schauspieler wie geschaffen, skara, Schar, f. -en: eine - Soldaten, (kleiner) Vögel, eine Menschens., Kriegers., Räubers., eine - von Leuten, Ameisen (myror); i: die Jugend zog in -es (scharenweise) herbei; Männer in zahlreichen -en; die Freiwilligen scharten sich um die Fahne; in Gruppen geschart 8assen sie am Ufer, skarp (t), scharf: a) ein -es Messer; ein -es (schneidendes) Werkzeug; -er Blick; -e (schneidende) Kälte; -e (rauhe) Luft; -er Geschmack; -er Verweis (tillrättavisning); -er (schroffer) Gegensatz; b) er ist sehr -; mot: er ist streng, barsch gegen ihn. skatt, 1., utskyld Steuer, Abgabe, f. -n: eine S. od. Abgabe auf den Tabak legen; einem od. einer Gemeinde Steuern auferlegen; -n auf Lebensmittel; die Steuern, Gefälle einziehn, einfordern; 2. er hat im Garten einen Schatz gefunden, skatta, 1. erlägga (i) skatt steuern; - för: er versteuert ein jährliches Einkommen von 3000 Mark, er steuert für 3000 M. Ein-

kommen, sein Einkommen wird auf 3000 M. eingeschätzt (-r för 300Q Marks årlig inkomst); - till: (an die) der Stadt 100 Msjrk (an) Stenern zu zahlen haben (- 100 M tili s.); 2. värdera, anse schätzen: einen hoch,, glücklich -; Sie können sich glücklich -; jfr uppskatta, värdera; - åt: den Weg alles Fleisches gehn. ske,, geschehen: dann geschehe (-då) Gottes Wille; Dein Wille geschehe! sken, Schein, m.: der - trügt (bedrager); af: a) der - der Sonne, einer Feuersbrunst (eldsvåda); b) ergiebt sich den -, als ob er reich wäre (ger sig - af att vara rik); mot: der - spricht ge-gen ihn; på: ein - am Himmel; under: unter dem -e der Freundschaft; vidi beim - einer Lampe, skena: das-Pferd ging durch, nahm Reissaus. skepnad, Gestalt, f: (unter) in der - eines Vogels, skepp, Schiff, n. -et das - Anna od. die Anna; på: in, auf einem -e sein; med: mit, besser auf einem - eine Reise machen, skeppa nt, verschiffen: Waren (varor) skick, 1. tillstånd Zustand, m.; i: die Bücher sind in gutem -e; das Haus ist im guten, in gutem Stande, gut im S.; er hat das Haus wiederhergestellt, häufiger wieder in Stand gesetzt (åter satt h. i -); etwas in den vorigen Stand setzen; ins alte Geleise, in die alte Ordnung kommen; um alles wieder in Ordnung zu bringen; 2. (skickligt) uppförande Benehmen, n.: er hat Schick, keinen Schick; er hat ein gutes -, häufiger gute Manieren; er hat kein B., keinen Anstand, keine Manieren; einen zustutzen (sätta - på ngn); Anstand beobachten (iakttaga), skicka, schicken, senden: a) einen -; -(senden) Sie mir den Brief, den Goten (budet); ich habe hingeschickt (um zu fragen), er hat (her)geschickt (und fragen lassen); b) er weiss sich zu benehmen; - aß jfr afskicka, afsände; - bort: einen, einen Brief fort (weg-) schicken; einen nach Sibirien verschicken; einen aus dem Hause -; - efter: a) schicken, sendenskicka.

Sie nach ihm, lassen Sie ihn holen; 1 er kommt wie gerufen (som om han e vore efterskickad); b) lass die Zei- a tung (tidningen) holen od. schicke c nach der Z.; lasse mir etwas Kaflee t holen; schicken Sie nach der Zeitung;] c) schicken (senden) Sie ihm seine £ Bücher nach (- böckerna efter ho- i nom); - emot: einem ein Pferd ent- i gegenschicken, -senden; -fram: ei- i nen vor-, hinschicken (senden), um ! mit dem Anführer zu sprechen; -] från: einen von Berlin nach Hamburg schicken, senden; - förl er hat : einen andern für sich geschickt; - i förut: einen Boten (bud) vorausschik- : ken (senden); - »: einen in die Schule (i skola) schicken; - in: einem den Betrag

(beloppet) einschicken, -sen- : den; der Regierung einen Bericht (berättelse) einsenden, -schicken; einen hereinschicken, hineinsenden; einen Boten (bud) in die Stadt schicken (senden); man schickte ihm einen Brief (hinein) (man -de in ett bref till honom); - med: ich habe meinen Bedienten mitgeschickt (-gesandt); schicken (senden) Sie mir auch die Karten mit; Geld durch einen jungen Mann schicken, senden; das Paket durch die (mit der) Eisenbahn schicken (senden); - ned: schicken, senden Sie einen Bedienten hinab, herunter; - omkring\ Boten (bud) im ganzen Lande herumschik-ken, -senden; ein Cirkulär versenden, verschicken; - på: einen Brief auf die, nach der (= tili), mit der (durch die) Post, mit der Eisenbahn (järnvägen) schicken (senden); er wurde mit einem Briefe zur Post geschickt, gesandt; - som: ein Paket als Eilgut (ilgods) senden (schicken); - tili: a) ich schicke (sende) ihn zu meinem Bruder; ich habe einen Boten (bud) zur Stadt nach dem Arzt (doktorn) geschickt (gesandt); ich habe um das Buch nach der Stadt geschickt (gesandt); einen auf die Akademie schicken, senden; 100 Mark zur Bank schicken, senden; b) schik-

ke (sende) mir das Buch, das Geld,, schicke (sende) das B., das 6. zu mir; ich werde dir das Kleid zuscb., zusen.; senden (schicken) Sie das Paket, den Brief an meine Adresse, unter meiner A. nach Hamburg, (wohne ich ständig in H.) an meine H -er A.; - tillbaka: er hat mir meinen Brief zurückgeschickt (- gesandt); - vpp: schicken (senden) Sie einen Boten hinauf (herauf); - ut: einen Diener ausschicken (aussenden); schik-ken (senden) Sie mir den Barbier (aufs Land) heraus; einen Reisenden hinausschicken (hinaussenden); die ausgesandten (ausgeschickten) Missionäre; - öfver: er schickte, sandte ihr das Paket hinüber; schicken Sie mir das Buch herüber, skicklig;, 1. a) geschickt: ein -er Arbeiter, Arzt (läkare); eine -e Antwort (svar), Unterhandlung; b) einen fähig machen, (einen befähigen), etwas zu ertragen (fördraga); i: er ist sehr gewandt im Deutschen od. i. D. s. g., in der Musik» in der Unterhandlung; er ist sehr gewandt im Spielen (er spielt ziemlich fertig); 2. jfr passande, skicklighet, Geschicklichkeit, Gewandtheit, f., Geschick, n.: er besitzt viel, wenig Gewandtheit; sein Aufsatz zeugt von Gewandtheit (ist flott geschrieben), von Geschicklichkeit (od. Geschick) [ist gut disponiert]; t: Gewandtheit im Spielen; er zeigt eine besondere Gewandtheit in seinen Arbeiten; im Übersetzen zeigt er eine gewisse Gewandtheit; er besitzt darin Gewandtheit, dazu kein Geschick; med: eine Sache mit Gewandtheit od. Geschick leiten;, mit Gewandtheit deutsch sprechen; er vertritt seinen Standpunkt mit Gewandtheit (indem er eine fliessende, schlagfertige Rede hält), mit Geschick (indem er alle Punkte, die in Frage kommen, gut überlegt); die Tafel ist mit Geschick (Geschicklichkeit) arrangiert (hier nicht Gewandtheit). skifta, wechseln: sie wechselte die Farbe, sie verfärbte sich; die Farbe schillert, spielt ins Blaue; das Kleid schillert in allen Farben;s hildra—skiifs^

die Erbschaft teilen, skildra, schildern: man schildert ihn als einen Mann von ganz guten Grundsätzen, als schlechten Menschen; einem den Tod -. skildring, Schilderung, f. -en: er hat mir eine - (von) seiner Lage gegeben, skilja, a) trennen: zwei Liebende der Tod wird uns ein Ehepaar (äkta par) scheiden, eine Ehe scheiden (trennen); b) särs., urs., känna skillnad på unterscheiden; - från: a) den Eopf vom ßumpfe (bålen, kroppen) t.; der Sturm hat die Schiffe von einander, mich von dir getrennt; den Weizen (hvetet) von der Spreu (agnarna) sondern; die Pyrenäen trennen Frankreich von Spanien; die Anmerkungen vom Texte t.; b) sie hat sich von ihrem Manne getrennt (= ist von ihm fortgezogen), ist von ihm geschieden (durch richterlichen Schiedsspruch); sich von diesem herrlichen Anblick od. vom Gelde gar nicht t. können; ein Hund, von dem er sich niemals (aldrig) trennt; c) sie leben getrennt von einander, von der Welt getrennt, selten abgeschieden; d) die vorliegende Auflage unterscheidet sich von der letzten (senaste) nur durch ...; - genom: wir sind durch das Weltmeer geschieden, durch eine dünne (tunn) Bretterwand (brädvägg) getrennt; Berge, die durch tiefe Thäler von einander getrennt sind; - mellan: das falsche Geld vom richtigen unterscheiden; er kann den Hecht nicht vom Zander (gädda och gös) unterscheiden od. er kann H. und Z. nicht YÖn einander u. od. nicht auseinander halten; - vid, jfr från: sie ist von ihrem Manne geschieden; - at: ein Graben (graf) scheidet (wenn an die Besitzeigensohaft vor allem gedacht "wird^ trennt (rein lokal) beide Grundstücke (egendomarna); Streitende auseinander bringen, trennen; auseinander (skilj er åt)! beide Eisstticke haben sich getrennt; sie sind geschieden (skilda åt, ej längre gifta); ich

könnte sie nicht (von einander) unterscheiden

od. auseinander halten (kan ej - dem åt = känna skillnad på dem), skiljas, scheiden: hier - sich unsre Wege; - från: von einem Freunde od. Orte, aus einer Gesellschaft -; - hädan: wenn (då) wir uns - vid: ich habe mich von ihm um zehn Uhr (kl. 10) getrennt; - at; die Gesellschaft ging bald auseinander od. trennte sich bald (skildes snart åt), skiljaktig, verschieden: wir sind -er Meinung od. getrennter Ansicht; unsre Ansichten (åsikter) sind -. skillnad, Unterschied, m. -e: das ist der dass ... (-en är den, att); t: ein - im Preise; med: nur mit dem -, dass...; mellan: es ist, besser besteht, herrscht ein grosser - zwischen ihm und mir; ich mache keinen - zwischen Vornehm und Gering; på: man kann sie kaum von einander unterscheiden (knappt känna - på dem); utan: ohne - des Standes, der Person, ohne Ansehn des Standes und der Person, skimmer, Schimmer, m.j öfver: die untergehende Sonne verbreitet (utbreder) einen - über die Berge, skimra, schimmern; - af: die Wellen (böljorna) - vom Gold der Sonne; -fram: zwischen jenen Bäumen schimmert ein Licht (ljus) durch, heraus (hervor), skina, scheinen: heute hat die Sonne hell geschienen; - från: die Sonne scheint, bricht durch die Wolken (molnen), bricht (scheint) aus den Wolken hervor; sie scheint durch; - genom: die Sonne scheint durch das Fenster ins Innere der Hütte; - i; die Sonne scheint mir ins Gesicht (ansiktet); - in (i): die Sonne scheint ins Zimmer; - på: die Sonne scheint mir senkrecht auf den Kopf; er ist nicht wert, dass ihn die liebe Sonne bescheint: die Sonne bescheint sein Antlitz, skingra, zerstreuen: das feindliche Heer, einen Volkshaufen -; den Nebel (dimman), die Wolken zerteilen od. zerstreuen; seine Furcht (fruktan) verscheuchen; der Wind, die Sonne zerteilt (od. poet. zerstreut) die Wolken; der Sturm hat dieskipa—skjuta.

Schiffe zerstreut; einem den Verdacht benehmen (- ngns misstankar) od. den Verdacht eines Menschen zerstreuen (ich habe seinen V. zerstreut); seine Zweifel (tvifvel) heben, lösen, -zerstreuen; einem die Sorgen verjagen od. zerstreuen, einen der Sorge entheben; der Wolf hat die Schafe auseinandergetrieben od. zerstreut; -s: die Zeit heilt alle Wunden, zerstreut alle Trauer (sorgen -s b&st af tiden); - sig: nicht stehen bleiben od. weiter gehn (skingren er)! die Menschenmenge zerstreute (zerteilte, verlief) sich bald wieder; die Wolken haben sich zerstreut (zerteilt), skipa: Recht sprechen, die Gerechtigkeit (Recht und G.) handhaben (-lag och rätt); Gerechtigkeit (rättvisa) tlben. skjuta, a) schiessen; schiess zu (skjut) od. schiess los! drauf! einen Hasen - (erlegen); b) einen Spion, einen tollen (galen) Hund, ein Pferd ers.; er ist erschossen worden (han har blifvit skjuten); er hat sich erschossen; c) einen Karren (skottkärra) schieben; - af jfr afskjuta;

- bort: a) alles Wild wegs., abs.; seine Munition vers., sich verschossen haben; b) flytta b. den Tisch von der Wand (väggen) [ab]schieben (nicht: wegschieben, forts.); - efter: man hat nach ihm od. auf ihn geschossen; - fram: a) einen, seine Truppen, einen Tisch vorschieben; b) das Dach (taket) springt bedeutend vor, ragt zu weit (för längt) vor; eine hervorragende (framskjuten) Stelle (plats) einnehmen; - framför: einen Kinderwagen vor sich herschieben, bins.; -för: a) sich eine Kugel vor (nicht: durch) den Kopf schiessen (- sig för pannan); einem (ngn) eine Kugel durch den Kopf jagen; b) den Riegel vorschieben, zus.; - genom: zum Fenster hinausschiessen (- genom fönstret); - t; ein Loch (hål) in die Wand (väggen) schiessen; einem od. einen in den Arm -; einem eine Kugel in die Brust -; in die Höhe (höjden) -;

- ifrån: er schob den Teller (tallri-

ken) weg (ifrån sig); einen Antrag (anbud) ablehnen, die Schuld von sich schieben; - igen: das Fenster zuschieben; - ihjäl: einen totschiessen; -ihop: einen Tisch zusammenschieben; b) Geld zusammenschiessen; - in: a) sie schössen zum Fenster hinein, jfr inflicka; b) die Schublade (lådan) einschieben; das Meer schneidet tief ins Land ein (hafvet skjuter djupt in i landet); das Land ragt, springt weit ins Meer hinein; - med: mit einer Pistole schiessen; - ned: a) einen, einen Turm (torn) niederschiessen; einen vom Pferde, einen Vogel vom Dache (taket), einen Apfel vom Kopf des Knaben (herab)schiessen, (herun-ter)s.; b) er schob den Teller (tallriken) vom Tisch (hinab) (hinunter); - på: a) auf einen schiessen; b) die Schuld auf einen schieben, einem die Schuld zuschieben, einem etwas (eine Schuld) in die Schuhe schieben; er gab mir schuld (han sköt -en på mig därför); c) schieben

Sie nach (skjut på); - sönder: ein Schiff zerschiessen od. zusammens.; - till: schieben Sie den Tisch ein wenig zu mir her; den Stuhl anschieben; die Thür zuschieben; er schob mir den Teller (tallriken) zu; b) noch zehn Mark, das Fehlende zuschiessen; - tillbaka: einen,, einen Tisch zurückschieben; • tillsamman, jfr - ihop; - undan: den Stuhl abschieben, wegschieben,fort od. wegrücken; - under: sein Pferd wurde unter ihm erschossen, häufiger: ihm wurde das P. unter dem Leibe ersch.; - upp: a) sein Pulver (krut) ver8chies8en; der Baum (der Junge) ist sehr in die Höhe geschossen; b) ein Fenster aufschieben; c) jfr uppskjuta; d) ein Baum schiesst empor, besser auf, in die Höhe; - ur: man schoss zu allen Fenstern heraus, aus allen F.; - ut: a) einem ein Auge aus-schiessen; b) die Schublade (lådan) herausschieben; den Kahn (bäten) vom Ufer (stranden) abstossen; der Kahn ist vom Lande abgestossen; c) ein Vorgebirge, eine Landzunge, eine Land-

spitze ragt, spriDgt ins Meer hinaus od. hinein (en udde skjuter ut i sjön); das Haus ragt zu weit in die Strasse hinein (skjuter ffcr långt ut på g.); - at: einen Stuhl beiseite (åt sidan) schieben; - öfver: über den Fluss hinüber schiessen; über einen Platz -; über das Ziel hinaus skjutsa, fahren (jfr köra): mein Kutscher (kusk) wird Sie hinf,; -bort: einen wegf.; - in: ich habe ihn (in die Stadt) hereingefahren; - tili: einen nach od. zu seiner Wohnung, nach od. zu der Stadt -; - tillbaka: einen zurückf. sko: ein Pferd beschlagen. skooka sig: die Leute drängten sich um ihn herum, begannen sich in den Strassen zusammenzuscharen, begannen zusammenzulaufen, skoj: jfr bedrägeri, skämt, väsen, skola, 1. s. Schule, f. -n: - halten; i: ich traf ihn heute auf der Strasse, als er zur od. in die Schule ging; ein Kind in die (zur) - (i) schicken; ein Kind in die od. zur - bringen (sätta ett b. i -); er geht (bei ihm) in die - (i -); er ist jetzt in der -; solange ich auf der - war; was er in der - gelernt hat; in einer guten - sein; (jfr auf dem (im) Gymnasium, auf der Hochschule, aber in der Volksschule); tili: ich ging nach der -, um das Buch zu suchen; vid: an der - zu (in) Meissen angestellt sein; die Lehrer an den deutschen -n; 2. y. a) (framtid) komma att, ämna werden, wollen: ich werde (will) es thun; nun wollen (nicht: werden) wir anfangen (börja)! wohin werden (wollen) Sie reisen? wenn Sie das thun, so werden Sie sich besser fühlen; ich würde (skulle) ihn empfangen (mottaga), wenn er heute käme; ich wollte (skulle) eben od. gerade ausgehen, als er eintrat, jfr d; b) förfluten tid sie wollten (nicht: sollten) eben od. gerade essen, als ich eintrat; c) föreskrift Festsetzung, Bestimmung, ovisshet, förmodan sollen: a) du sollst deine Eltern ehren; was soll ich thun? er war einer der ersten, der dies

thun sollte; ich befehle es, er soll hinausgehen; b) Sie sollen (werden) die Bücher bekommen; sie sollen (werden) reiche ßelohnung erhalten; [-c}-was-] {+c}- was+} soll (mir) das? was soll das bedeuten? wenn es regnen sollte; sollte er krank sein; man sollte glauben ,..; er sollte ja mein Schwager werden; er soll (skall, lär) abgereist sein; d) genom omskrif. ich möchte (skulle vilja ha) ein Glas haben; wenn er stürbe, besser: sterben sollte (om han skulle dö); ich wäre gekommen od. ich würde gekommen sein (jag skull* ha kommit), hätte ich gekannt od. ge-wusst, was geschehn wäre (hvad som skulle ha händt); das dürfte wohl geschehn (skulle kunna hända); wer könnte (skulle kunna) mir helfen od. wer sollte mir h. können? können Sie (skulle ni kunna) mir sagen? hätten Sie nicht (skulle ni inte ha) Zeit, (od. würden Sie nicht Z. haben), den Brief zu schreiben? (sollten Sie nicht Zeit haben = ich glaube, dass Sie Z. haben trotz Ihrer Einwendungen); wo soll er schlafen (hvar skulle ban etc. ligga)? e) 1 talsp. ofta med un-derforst. verb wo (hvart) soll er hin?" er soll heraus; was willst du damit (skall du med den)? der Brief soll zur Post, skolka: er schwänzt nie (die Schule), geht nie hinter die Schule, skona, schonen: einen, sich,, seine Gesundheit -. skonsam, schonend: - gegen einen sein od. verfah-ten, - mit einem verfahren, u'mgehen. skoskaf, wunde Füsse: ich habe mir die Füsse wund gelaufen (niohtr wund gegangen); meine Füsse sind wund (jag har fått -). skott, 1. Schus8, m. -e-K einen - thun (skjuta); ich habe im ganzen zehn - (auf die Scheibe, taflan) abgegeben; t: einen - ins' Bein bekommen; vid: sie entflohen (flydde) auf den ersten 2. växts. Schoss, m. od. Schössling, n. -e: -e treiben od. ansetzen (skjuta)» skotta, schaufeln; Schnee (snö) -; -bort: den Schnee (vom Dache, taket) Wegs., forts, skottafla, Zielscheibe,skotthåll—skrifva.

f. -n: die - allgemeiner Verhöhnung sein, skottk&ll, Schussweite, f.; inom, för: in - sein; einem in den Schu8s kommen; utom: ausser Schuss (weite) sein, kommen; in, ausser Schussweite der Festungsksnonen sein (rara inom, utom - för fästningens kanoner), skral, 1. jfr dålig; 2. till hälsan er ist kränklich, er kränkelt. skramla, klappern, klirren, rasseln: mit dem Säbel (sabeln) klirren, rasseln; mit den Tellern klappern; Ketten klirren; Anker rasseln; mit dem Geld klimpern (das Geld klimpert in seiner Börse), skrapa, kratzen, schaben; - afy abkratzen: den Schmutz von den Schuhen -; sich die Schuhe (am Eisen, på ...)-; die Butter (smöret) vom Brote abkratzen; - bort: einen Fleck wegkr., fortk.; die Butter wegk., fortk.; -ihop: Geld zusammenscharren, zusammenkratzen; - sönder, zerkratzen; das Papier -; - ut: einen Buchstaben auskratzen, jfr - bort, skratt, Gelächter, n.: es entstand ein allgemeines ich lachte herzlich (fick mig ett godt -). skratta, lachen; - för: in sich hineinlachend (-nde för sig själf); -i: er lachte mir ins Gesiebt (ansiktet); das Mädchen lachte mich an; -med: ich lachte, und sie lachte mit;

- åt: wir lachten tiber ihn, wir lachten ihn aus; über eine Dummheit -, eine D. bel.; da (hier) ist nichts zu

- (ingenting att - åt); er lacht darüber, dass sie nicht deutsch sprechen kann, skrida, schreiten: der Zug (tåget) schritt langsam durch die Strassen; er schritt, trat auf mich zu, jfr fram8.; - förbi: der Fest-zug bewegte sich (schritt) an unserm Sause vorbei (nicht: vorUber); - in. jfr gripa in; - till', zur Abstimmung (till omröstning) skrifva, achreiben: a) einen Brief, einen Roman, einen guten Stil -; ich habe noch einige Briefe zu - (jag måste

- några bref till); Geschriebenes lesen (läsa skrifvet); einen Brief ins Seine - (rens.); er schreibt sich Mey-

er, nicht Meier; b) er schreibt mir, ich möchte ihm einen Bedienten verschaffen, besorgen (nicht: schaffen); er schreibt mir eben, sein Vater sei gestern abgereist; - Sie mir gefälligst (var god och skrif), ob Sie damit zufrieden sind; - af, jfr afs.; -efter: (einem ein Buch verschreiben veraltet) für einen ein Buch bestellen, kommen lassen; nachhause um Geld - (- hem efter p.); eine Schreibvorlage, ein Vorschriftenbuch (nioht: Vorschrift) (förskrift) nachs.; (dictan-do - beginnt zu veralten); nach dem Diktat des Lehrers s., (Schulspr.) D. schreiben (- efter diktamen); - framför: (den Nullen eine Eins vors, ungebr.) vor die Nullen eine Eins schreiben (en etta fr. nollorna); - för: einem die Buchstaben vors.; für eine Zeitung (tidning) -; bei einem Schreibunterricht nehmen (-för någon = ta skriflektioner för ngn); -t: er schreibt in seinem Buche, dass ...;-Sie es mit roter Tinte (bläck) auf den Rand (i marginalen, i kanten); - ihop: die Wörter werden zusammengerückt geschrieben (hopskrifvas); - in: einen Posten (ins Hauptbuch) eintragen, (im H.) anschreiben (einschreiben sehr selten); den Namen ins Buch s. od. seinen Namen einschreiben; sich als Zuhörer (åhörare) eins, lassen; - med: mit einer Gänsefeder -; er schreibt sich (skrifver, stafvar sitt namn) mit y, nicht mit i; - mellan: zwischen den Zeilen (raderna) s., mit Objekt z.die Z.s.; -mot: wieder, häufiger gegen einen 8.; - ned: seine Gedanken in einem Buch nieder-; - om: a) morgen - wir Ihnen ausführlicher über die Feuersbrunst (eldsvådan); b) einen Briet u'ms. besser noch einmal s., abs., ü'bers., jfr oms.; - på: a) - Sie es auf die Tafel (taflan = griffeltaflan), an die Tafel (på t.= väggt.); schreibe die Adresse auf die Rückseite (baksidan); mit Kreide (krita) auf den Tisch -; - Sie es auf meine Rechnung (äfven bildl.); b) der Brief ist auf deutsch geschrieben; c) betonadt wpå* -Sie weiter! schreiben Sie zu! einen Kon-skrik—skryt.

trakt unterschreiben; er unterschrieb, schrieb darunter; - till: einem, an einen R.; an einen einen Brief s., einem einen B. s.; man schreibt (uns) aus (från) Kopenhagen; -unden jfr-på; seinen Namen unterschreiben od. sich (Acc.) unterschreiben; (unter einem Text) einen Vers Unterschreiben und sich dann unterschreiben; - upp, a) aufs.: einen -; - Sie mir in meinem Taschenbuch Ihren Namen auf, besser tragen Sie Ihren Namen in mein T. ein; b) er hat die Tinte (bläcket) alle aufgeschrieben; - ut, auss.: haben Sie ausgeschrieben? das Heft (skrifboken) -; seinen Namen ganz -; die Rechnung ausschreiben; machen Sie mir die Rechnung (skrif ut räkningen åt mig); - öfver: a) tiber einen Gegenstand (ämne) -; b) ü'bers.: ein Wort skrik, Schrei, m. -e: aus diesem Geschrei hörte man besonders einen Schrei hervordringen; - der Freude, des Schmerzes; die -e der Verzweiflung (förtviflan), das Geschrei der Verkäufer (säljarnes); på: - um, nach Rache (hämnd), skrika, schreien; - af: vor Schmerz -; -

efter: nach der Polizei, nach Brot -; hinter einem hers.; - »: einem in die Ohren -; - med: aus vollem Halse -; - på: um Hilfe -; - tili, åt: er schrie auf (skrek tili); er schrie mir von weitem (på långt håll) zu, einige Worte zu; er schreit mich an, als ob ich taub (döf) wäre; wie er sie anschreit (sX ban skriker åt henne)! - ut: Lebensmittel auss., ausrufen; - öfver: man schreit über grosse Teuerung (dåliga tider), skroflig, schroff, zerklüftet: -er Fels, Berg; -e Küste; ein holperiger Weg. skrufva, schrauben; - af: den Deckel (locket) abs., loss ; - ned: die Lampe nieders. (schriftsprachlich) 9 herunters., das Gas abdrehen, die Lampe ausdrehen = släcka); - på, till: den Deckel ans.,aufs., zus.; - upp: die Lampe in die Höhe s. (nicht: aufs.), skrynkla ihop, ned eil. tili, knittern: Papier, einen Stoff (tyg) -, zerknittern, zusammenk.; das Kleid wirft Falten (-s). skryt, Prah-

lerei, f. -en: das ist eine (gewaltige) das ist geprahlt, nur Ruhmredigkeit, Grosssprecherei; af: er sagt es aus um gross zu thun. skryta, sich rühmen, prahlen: ohne mich rühmen zu wollen; - aj, med, öfver: a) man macht viel Rühmens (skryter mycket) von ihm; ich will mich damit nicht rühmen; der Fleiss, mit dem du grossthust, dessen du dich, rühmst (den flit hvaröfver du skryter); er prahlt (thut gross) mit seinen Kenntnissen (kunskaper); b) er prahlt damit, dass er reich ist od. er prahlt mit seinem Reichtum; er rühmt (von) sich, dass er das gethan hat od. er rühmt sich, das gethan zu haben (skryter af eil. öfver att han gjort det, af eil. öfver att ha g. d.); (er rühmt sich als bester, ala erster schlecht) er prahlt, er seider erste beste, skräck, Schrecken, m.: er ist der - seiner (en - för sina) Feinde, skrälla, krachen: der Donner (åskan) kracht, rollt, grollt; er warf das Glas schmetternd auf die Erde; gellende, schrille Glocke (klocka^skrämma, (er)schrecken: erschrick nicht! dies Geschrei erschreckte mich (schreckte mich aus meiner Ruhe [auf]; lass dir nicht Angst machen, lass dich nicht bange m., einschüchtern; ein Kind bange machen, erschrecken, einem Kinde Angst m.; - af: erschreckt durch diese Worte; - bort: die Hühner (hönsen) aus dem Garten scheuchen; die H. forts., wegs., vers.; - Jör: er machte ihn mit dem Hunde bange (ihm ... Angst); - med: er hat mich durch sein Geschrei (skrik) erschreckt (nicht: geschreckt); - upp: einen aufschrek-ken. skräpa: die Bücher liegen (wüst) wirr durcheinander, unordentlich herum; du darfst hier nicht alles drunter und drüber werfen (du får inte - ner här), skudda: sich aus dem Staube machen, den Staub von den Füssen (nicht: Schuhen) schütteln (- stoftet af sina fötter = rymma); das Joch (oket) abschütteln, skuffa, Btossen, (Umgangssp.) schuppseaskugga—skuld.

(schubsen); er stiess, schuppste (schubste) ihn, gab ihm einen Schubs; die Jungen (pojkarna) - sich(s); - öorfreinen wegs., forts., wegschuppsen; - fram: er stiess, schuppste mich vor; - i: er hat mich hineingestossen; - in: er stiess ihn hinein, ins Zimmer (hinein); - ned: er stiess ihn nieder (zu Boden), hinunter (in den Abgrund), hinab (von einer Höbe), ihn ins Wasser; einen die Treppe hinunters. (-- för); er stiess mich um (han -de omkull mig); - till, anstossen: er stiess mich an, gab mir einen Schubs; -undan, jfr - bort; - ut: einen hinaus-stossen. skugga, Schatten, m. -: der Baum giebt, gewährt, meist spendet -; er ist nur noch das Schattenbild, ein Schatten seiner ehemaligen Kraft; t: im - eines Baums; (bild.) einen in den -stellen; på: auf ihn fällt kein -; das wirft einen - (kastar -) auf ihn od. seinen Charakter; unden im - des Tempels begraben werden; im - deiner Fittiche (vingars), skuld, Schuld, f. - en: wessen - ist es? od. an wem lag die -? od. wer war (s.) - (daran)? es ist nicht seine -; die - liegt nicht an ihm; meine - ist es nicht, wenn ...; för: er suchte die - an diesem Verbrechen (nicht: dieses Verbrechens) [brott] auf ihn zu schieben, ihm zuzuschieben, ihm in die Schuhe zu schieben; ihn trifft keine - an dem Unfall (missödet); ich soll an allem die - tragen, (s.) - sein (få - en för allt); er giebt ihm (s.) - daran (ban ger honom -en för det = beskyller honom för det); t: er steht od. ist bei ihm mit 50 Mark in der - od. mit 50 M. angekreidet; -en machen, sich in -en stürzen (sätta sig i -); er steckt bis über die Ohren in -en; ich bin tief in Ihrer - (står i stor tacksamhets- till er); på: ich habe eine -von 40 Mark an ihn od. bei ibm; ich schulde ihm 40 M.; -en haften, liegen auf seinem Hause (han bar -på huset); - till: an wem liegt die -? er ist (s) - an allem Unglücke, daran, er hat das Unglück selbst ver-

schuldet; dies war (s.) - daran; ich war (8.) -, es war meine -,dass er fortgejagt wurde, skull: thun Sie es meinetwegen, unsertw. etc.; das Kind, um dessentwillen (för hvars -) ich es gethan habe; thun Sie mir das

zuliebe, nur um des lieben Friedens willen; wegen eines Sängers (för en sångares -); ich habe es darum (deshalb, deswegen) gethan; jfr syn etc. skumma, schäumen: vor (af) Wut (raseri) -(schnauben); (das) Fett von der Brühe (buljongen) schäumen; den Rahm (grädden) von der Milch abheben, abschöpfen, die M. abrahmen, rahmen, abschöpfen, (ab)sahnen, (ab)schäumen. skara, scheuern: den Fussboden (golfvet), einen Kessel (kittel)-, skvallra, klatschen, plappern (skolspr.petzen)]-bort: die Zeit verk., verp.; - för: er hat es dem Lehrer gepetzt; - om: das Geheimnis (hemligheten) ausplaudern, ausplappern, selten ausk.; - på: man hat mich beklatscht; angifva einen angeben; i skolan man hat ihn angepetzt; - ur: er schwatzt od. plaudert (aus der Schule). sky, 1. s. Wolke, s. f. -n; från; ich war wie aus den -n gefallen; tili, einen (bis) in den Himmel erheben (höja ngn till -arne); 2. v. scheuen: einen, die Gefahr od. Sünde, keine Mühe -; keine Kosten (in einer Sache) -; ich scheue mich nicht, die Wahrheit zu sagen, skydd, Schutz, m: er, das gewährt (ger) ihm ist sein -; hos:

- bei einem suchen; i: einen in - nehmen; einen dem -e Gottes empfehlen od. anbefehlen (anbefalla); in (unter) dem -e der Dunkelheit (i - af nattens mörker); mot: die Kleider geben od. gewähren, verleihen, spenden -, dienen zum - gegen die Kälte (kylan); das Vordach gewährt (ger) mir einigen (något) - vor dem Regen; unter einem Baume - vor dem Regen suchen; under: sich unter (in) seinen

- stellen; sie steht unter (in) meinem -e, u. dem -e ihres Vaters; unter einem Baume - suchen; öfver: ohne -über seinem Haupte da liegen, skydda, schützen: einen, eine Festung -skyddsmedel—skylla.

od. beschützen; - för, mot: einen ror der od. gegen die Einwirkung der Zeit -; yor Sturm geschützt; einen gegen seine Feinde, gegen die Not (nöd) - od. bes.; gegen die Kälte muss man sich durch warme Kleider -; die Mauer (mur) schützt den Baum ror dem Nordwinde, skyddsmedel, Schutzmittel, n. - gegen die Macht der Feinde, skygg, scheu: ein -er Blick; för: das Pferd wurde -, das P. scheute yor der Fahne, skygga, scheuen; - för: das Pferd hat vor dem Bahnzuge gescheut; jfr rygga, skyla, bedecken: sie bedeckte sich mit einem Mantel; nichts haben, um seine Blosse zu bedecken (ej ha något att

- sig med), skyldig, schuldig: a) -e Ehrfurcht (vördnad) zollen (visa); einem die gebührende Hochachtung erweisen (visa); er ist mir Geld schuldet mir Geld; einem Gehorsam (lydnad), Ächtung, Bechenschaft, eine Antwort (svar), eine Erklärung, (förklaring) - sein od. schulden; ihm ist man (den grössten) Dank (tack)

- od. ihm schuldet man (den g.) D.; ihm gebührt (der) D.; er blieb ihm die Antwort nicht -; b) ich fühle mich verpflichtet (anser mig -), das zu sagen; es liegt Ihnen ob (ni är -), es zu thun; för: er ist seine Möbel schuldig geblieben (han är -för sina möbler); er ist für seinen Anzug 100 Mark schuldig od. er schuldet für ...; tili: ich habe mich eines Verbrechens - gemacht (gjort mig - till ett brott), skyldighet, Schuldigkeit, Obliegenheit, f. -en: seine - thun (schlecht beobachten); seine -en erfüllen; thun Sie nur das Ihrige (gör blott er s.)! ich thue, was meines Amtes ist (gör hvad som är min s.). skyldra: vor einem das Gewehr schultern, präsentieren, skylla, jfr skuld; ich kann keinen des Diebstahls beschuldigen, keinem die Schuld an dem Diebstahl geben, beimessen; das hast du dir selbst zuzuschreiben; ich kann (will) nicht unterschreiben; - för: das hat er selbst ver-

schuldet (det får han - sig själf för); jfr beskylla; - ifrån: er versucht andern die Schuld zu geben, zuzuschieben, andern die Schuld in dieSchuhe zu schieben;

- på: qr giebt mir die Schuld, schuld; er schützt dringendeGe8chäfte vor; er entschuldigt sich damit, dass er nicht zuhause gewesen sei (han skyller på att han ej var hemma), skylta: Waren (varor) ausstellen, zur Schau stellen (-med), skymf, Schimpf, m.» Schmach, f.: - erleiden; einem Schmach, einen - anthun, zufügen; einen Schimpf ruhig einstecken, die Schmach auf sich sitzen lassen, skymfa: einen beschimpfen, skymma: Sie stehen mir, sich selbst im Lichte (ni skymmer mig, er själf); -bort, undan: die Wolken verhüllen die Sonne; die Mauer (be)nimmt dem Baume das Licht; - för: mir schimmert's vor den Augen, es wird mir vor den Augen dunkel (det skymmer för ögonen);

- på: es wird dunkel; - undan: gehen Sie mir aus dem Lichte! skymning, Dämmerung, f.: ich begegnete ihm in der

skymt, Schimmer, m.; af: einen - der Sonne sehn (se en - af solen); ich sah ihn ganz flüchtig (såg blott en - af honom); da ist kein -von Hoffnung, keine Spur von H.; an ihm ist, in ihm steckt keine Spur von Talent (det finns hos honom ej en - af snille), skymta, - fram: die Sonne blickt hinter den Wolken (mellan molnen) hervor; zwischen den Bäumen schimmert ein Licht hervor (durch), skynda, eilen; - sig, eilen, sich beeilen; bitte, beeilen Sie sich, der Zug geht ab; beeile dich denn (besser also) (då)! sagen Sie ihnen, sie sollen-(sich bee.); er beeilte sich, die nötigen Schritte (åtgärder) zu thun (vidtaga nödiga åtgärder); (er bat geeilt (sich beeilt), zu seinen Eltern zu kommen ungew.) er ist zu seinen Eltern geeilt; -bort, efter, mot: er ist weggeeilt, fortg., ihm nachgeeilt, ihnen entgegengeeilt; -fram: er ist zu seiner Bettung herbei -(hinzu, heran) geeilt; - fÖrbi\ an einem Orte vorbeie.; - in: alle eilten herein; -skyndsam—skäl.

med: mit dei Bezahlung sich bee.; beeile •dich mit dem Briefe; -ned: den Berg hin-&be., vom Bergeheherabe. od.heruntere.; •er eilte die Treppe hinab, herunter; - på:

- Sie nur! beeile dich! (nicht: mach' zu!) mache schnell! treiben Sie ihn zur Eile an! seine Abreise beschleunigen; seine Schritte (steg) beschleunigen, beeilen; mache schnell damit (- på med det)! jfr

- med; -1»Ii: er ist zu ihm, an die Küste (kusten), in den Wald (skogen), nach Berlin geeilt; einem zu Hilfe e.;

- tillbaka, ut: er eilte zurück, hinaus;

- undan: jfr bort; - upp, uppför: er -eilte herauf od. hinauf, die Treppe hinauf od. herauf -. skyndsam: eilige, schleunige, (sofortige) Abreise, Antwort (svar); schleunige Hilfe; er wurde (schleunigst), eiligst, eilends (-t) unterrichtet (underrättad). skåda, schauen: eine Gegend (trakt) betrachten; die Natur ist herrlich anzuschauen, es ist herrlich, die Natur zu betrachten; das Licht der Welt erblicken (dagens ljus); - utåt: •auf das Meer hinaus schauen (- blik-ken). skådebana, Bühne, f.: die -des Lebens; auf der - erscheinen (uppträda); jfr följ. ord. skådeplats, Schauplatz, m. -e+: för: ein (der) -der grausamsten Hinrichtungen (grymmaste afrättningar) werden (bli en

för); på: wir befanden uns auf dem -; nach langer Abwesenheit wieder auf dem politischen - erscheinen, «kål (välgångss.), Hoch, n., Gesundheit, f. -en: seine - ausbringen (föreslå); Toast (utt. tåst), m.: Gesundheit! zur Gesundheit! (auf) Ihr Wohl! prosit! för: einen T. od. ein Hoch auf einen ausbringen; auf sein Wohl trinken; ein Hoch auf Schweden ausbringen. skåla, anstossen, (jfr skål): sie stiessen an; Sie müssen auf gute Freundschaft mit mir -. skäl, Grund, m. -e+: es ist kein - vorha'nden (det Ar inte -); man hat vollen -, das anzunehmen; ich habe »keinen -, mich zu beklagen; es ist gar kein - zum Lachen (inte alls - att skratta); er ist Gründen nicht zugänglich (tar ej

-); af: aus diesem -e; aus dem einfachen (enkla) weil (att) er krank war; för: er steht seinen Mann (gör - för sig); Gründe für seine Ansicht beibringen (gifva - för sin mening); das Essen, seinen Namen verdienen (göra - för maten, för namnet); med: mit um so besserem -e^med så mycket större -); på: und zwar (och detta) aus guten Gründen; till: was i (hvilket) ist der Grund für seine od. zu seiner Abreise? was hat er für einen Grund abzureisen? nicht den geringsten - zur Klage, zu der Annahme haben; als (som) - hierfür wird diese Verminderung angegeben; utan: ich thue es nicht ohne -. skälfva, beben, zittern; af: vor Furcht, vor Kälte (köld) -. skälla på: der Hund bellt ihn an. skämma, verderben: die Hitze hat das Fleisch verdorben; - bort: a) der Schneider hat mir den Röck verdorben; b) einen im Essén (mat) verwöhnen; ein Kind verzärteln, verziehen, verderben, verwöhnen; -ut: diese That bat Schande über ihn gebracht; er hat sich durch seine Aufführung entehrt; sich schamlos betragen; er bringt Schande über seine Familie; ~as9 a) faulen: das Fleisch wird (verdirbt) an der Luft schlecht; das Obst (frukten) ist angefault (har börjat -); b) jfr blygas; o Schande! o pfui (fy, skäms)! skämt, Scherz, m. -e, Spass, m. -e+: es wat nur -; på: er sagte es im (zum) -. skämta, scherzen, spassen: er versteht keinen Scherz od. Spass; - med: ich spasse (scherze) ja nur mit ihm; er lä$st nicht mit sich -; damit ist nicht zu -; über solche Dinge (besser: mit solchen Dingen) soll man nicht -. skänk, Geschenk, n. -e: einem ein kleines -

machen; tili: ich habe den Hut zum - (als geschenkt) bekommen, er hat mir den Hut zum - gemacht od. mir mit dem Hut ein • gemacht, skänka, schenken: einem die Freiheit -; einem einen Zufluchtsort -(bieten); der Erde Schatten (skugga)* kär a—sköta.

spenden; - bort: er verschenkt viel an die Armen; ein Amt (syssla) an einen vergeben; - efter: einem eine Schuld, die Strafe erlassen; er hat etwas von (af) der Forderung abgelassen; - tili: sie hatte unsrer Tante einen Schreibtisch geschenkt, skära, schneiden; sigh -; den Roggen (rågen) - (mähen); mit den Zähnen (tänderna) knirschen; - af: jfr afskära;

- bort: einen Zweig (gren) von dem Baum wegs. od. abschneiden; - för: einem den Braten (steken) vors.; - i: Figuren in Holz (trä), in einen Bogen

- (schnitzen); ich habe mir in die Hand geschnitten; in Stücke -; es ist oli-renzerreissend (skär i öronen); es schnitt ihm durchs Herz; - ifrån, jfr- af, bort; - igenom: das Brot dürchs.;

- in: seinen Namen in einen Baum (ein)s.; - itu: das Brot in zwei Teile -;

- ned: einen loss., abs.; einen vom Galgen (ab)schneiden; - sönder: den Korb (korgen) zerschneiden, ent-zweis.; - till: jfr klippa till; - upp: einem Tieie den Bauch aufs.; ein Buch aufs.; - ut: ein Bild auss.; - öfver: alle über einen Kamm scheren, skärpa, schärfen: den Verstand -; die Strafe vers. skärsk&da, jfr pröfva, undersöka, sköld, Schild, m.: er führt einen Hirsch (hjort) im -e; ich weiss nicht, was er gegen mich im Schilde führt, skölja, (aus)spülen: ein Glas spülen, u'mspülen; sich den Mund -; das Wasser, das die nördliche Küste bespült; - af: den Schmutz (vom Teller) abs.; - bort: den Schmutz (von den Rädern) (hjulen) abs., wegs.; das niedrige (lågt. liggande) Küstenland wegschwemmen, wegs. skönja, wahrnehmen, bemerken: man glaubte eine Insel (ö) wahrzunehmen, skörda, ernten: Getreide (säd), Lorbeeren (lagrar), Gewinn (vinst), allgemeinen, reichen Beifall -. skörta npp: einen prellen, sköta, a) jfr vårda; er pflegt sich; er pflegt seine Gesundheit (sköter sin hälsa); Kinder warten, die Pferde warten; b) jfr hand-hafva, förestå, förvalta, ombesörja; er

wird seiner Verpflichtung, seinem Amte, seinen Studien gerecht (sköter bra); dieser Beamte füllt seinen Platz aus; dieser Kaufmann versteht sein Geschäft (sköter sig bra); einem Amte vorstehen; einen Apparat handhaben (oskb. och reg.: zu h., gehandhabt); die Wirtschaft (hushållet) besorgen; die Kasse (kassan), die Korrespondenz führen; sein Geschäft (affär) allein (ensam) treiben, (besser) betreiben, führen, besorgen; seinem Geschäft allein vorstehn; seine Art und Weiso (haus sätt), die Geschäfte (affärer) zu betreiben (treiben); wer vertritt seine Sache (ihn) (sköter, har åtagit sig)? c) er geht dem Vergnügen nach (sköter sina nöjen); er versteht nicht zu wirtschaften (nicht mit Geld umzugehn); - om: ich habe andere Sachen zu besorgen; jfr föregående; - sig: bekümmere dich um deine Angelegenheiten (sköt dig själf); kehr vor deiner eigenen Thür! sköte, Schoss, m.; i im -e seiner Familie; in den - der Kirche zurückführen (återföra); was die Zukunft in ihrem Schosse birgt (hvad framtiden har i sitt -). slaf: Sklave, m. -n -n.: er ist der - seiner Gelüste (- under sina begär), slägt 1. med hand ell. verktyg, bildl. Schlag, m. -e+: einem einen - versetzen, häufiger geben; för: das ist ein harter (schwerer) - für ihn; i: a) ein - ins Gesicht (ansiktet); er versetzte ihm einen - gegen die Stirn od. ins Gesicht (pannan); er erhielt einen - auf den Kopf; b) das gab den Ausschlag (gjorde - i saken); på -: ein - mit der Faust (knytnäfven) auf den Tisch; er kam - (Punkt) zehn Uhr [på -et tio]; 2. sjukd. Schlag (fluss), m.: er ist vom Schlage gerührt od. getroffen worden; 3. fälts. Schlacht, f. -en; - vid: in der - am Granikus (vid floden G.), bei Lützen; 4. sort, art Art, f. -en: eine - Affen, besser eine Alkenart (ett -s apor); jene Sorte (nicht: Art) von Schuhen, Schuhe von jener Sorte (detta -s skor); was für eine Vogelart (Artslagfält—slingra.

von Vogel) (hvad slags fågel) ist dies? was für eine Apfelsorte (Sorte von Äpfeln) ist dies (hvad -s äpplen)? der

Hund frisst (äter) alle -en von Speisen, Speisen von aller Art od. aller-art S., allerhand S. (schlecht: alle Arten Speise, alle Art von Speise, Speise aller Art) (allt-s mat); Maschinen jeder Art; vielerlei (många-s), keinerlei (intet -s) Speise od. Speisen; zweierlei (två -s) Menschen; af (Leute aller Art schlecht) allerart, allerhand od. allerlei L. (folk af alla -); die Winkelarten, die verschiedenen (olika) -en der. Winkel; Leute seines, dieses Schlages; ein schöner Menschenschlag; för: was ist das für ein Ding? wie denn? was denn (hvad för -)? slagfält, Schlachtfeld, n.: Mut auf dem -e zeigen (visa), slagsmål: in eine Keilerei, Holzerei verwickelt werden; Händel bekommen, slakta, schlachten: ein Kalb -; die Menschen wurden zu hunderten hingeschlachtet. slappa (- af, -s), erschlaffen (fast nur inträns.): das Wohlleben erschlafft ihn, die Thatkraft (besser: macht ihn schlaff, macht die T. s.); der Geist erschlafft durch Müssiggang (lättjan); er ist in seinem Fleisse erschlafft, besser sein Fleiss ist erschlafft, er hat in seinem F. nachgelassen, slappna, jfr slappa, slarfva: er ist immer liederlich, (nach-)lässig, er ist ganz verbummelt (han -r alltid); - bort: a) er hat seine Uhr verbummelt, vertrödelt (nicht: verkommen lassen) t bort sin k.J; b) sein Geld verzetteln, [-vergeuden, verpulvern, verthun; die Zeit verbummeln od. vertrödeln; - från: er thut alles (nach-)lässig, bummlig, liederlich (-r ifrån sig allting), slioka, lecken: den Teller (tallriken) rein -, ablecken; der Hund leckt seinem Herrn die Hand; - af: das Salz, den Teller abl.; - om: sich den Mund -; - upp: die Milch ausl., aufl. slingra sig, sich schlängeln: - fram: wo sich der Weg hinschlängelt; - genom: der Weg, der Fluss schlängelt sich durch den Wald; - omkring: eine Schlange (orm)

wand sich um sein Bein (schlang sich um sein B. (nicht: herum); der Epheu (murgrönan) hat sich um den Baum gerankt, am Baum hinaufgerankt, (besser: den B. hinaufg.); die Bohnen ranken sich an der Stange in die Höhe; - undan: um dem Kritiker listig od. geschickt auszuweichen; er ist geschickt ausgewichen. slinka, schlüpfen: ungesehen, besser unbemerkt schlüpfte er in das Haus (hinein).slinta, ausgleiten: der Fuss ist mir ausgeglitten (foten slant för mig, jag s. medf.);-ned: ich glitt vom Tritt (Wagentritt) (fotsteget) herunter (s. ner aff.); - ur: das Messer fuhr, glitt mir aus der Hand (slant ur h. på m.). slipa, schleifen (oreg.), wetzen, scbärfen: ein Messer, eine Sense -; - af bort; den Rost vom Messer, ein Messer, rauhe Sitten abschl., wegschl. slippa: einen los werden; der Strafe entgehn; der Mühe überho'ben sein (- besväret); (er ist von jeder Mühe frei steif und schlecht) er ist jede Mühe los, von jeder M. befreit (han slipper allt besvär); die Bezahlung wurde ihm erlassen; meinst du mich dadurch los zu werden? Sie müssen den Kaffee trinken (ni slipper inte k.), Sie brauchen den K. nicht zu trinken; Sie brauchen (behöfver) nicht dahin zu gehen (ni slipper gå dit); Sie brauchen nicht mit zu kommen (ni slipper följa med);. Sie müssen dorthin gehen (ni slipper inte gå dit); Sie müssen (ni slipper inte); dafür danke ich (jag ska' be att få -), da bitte ich zurückbleiben zu dürfen, da möchte ich nicht mitmachen; - fram: er kam durch; darf ich bier durch? darf ich hier vorbei (slipper jag fram)? man kommt wegen (infolge) des Schnees nicht durch (man slipper ej fram för snö); man entgeht ihm nicht (för honom); - ifrån: abkommen: ich kann heute nicht -; wenn er von seinen Geschäften (affärer, göromål), von ihm loskommen kano; - igenom: er ist durchgekommen; - in: hier darf niemand hinein; man darf nicht herein; ichslita—sluka.

kann nicht hinein (kommen); ich kann nicht ins Haus kommen; - lös: er ist losgekommen; - undan: leichten Kaufes (för godt pris) davonkommen; er kam mit dem blossen Schreck davon (han slapp undan med blotta förskräckelsen); - upp: a) ich durfte hinauf od. herauf (jag slapp upp); b) -die Naht (sömmen) geht auf, reisst; an dem Mantel ist die Naht aufgegangen od. gerissen; - ut: mau darf nicht hinaus od. heraus; niemand wurde hinaus (heraus-)gelassen (ingen slapp ut); - öfver: darf ich hinüber (nicht: herüber)? er ist hinüber gelangt, besser gekommen, slita, 1. jfr nöta; der Junge (pojke) verbraucht viel Kleider, fam. er ist ein Reisst,eufel, er ist ein Knopfmörder (verbraucht viel Knöpfe) (sliter mycket kläder); 2. jfr rycka; 3.

- ondt Ungemach erleiden; 4. einen Streit (tvist) schlichten; 5. -s, jfr nöta bort; - af: jfr afslita; - t: einen in Stücke reissen; - ifrån: sie ent-riss sich seiner Uma'rmung; sie riss sich von ihm los; - itu: ein Stück Zeug (tyg) entzweireissen; - lös: er, der Hund hat sich von ihm losgerissen; - om: man reisst sich (slits) um ihn; - på: er hat sich ein Loch (hål) in den Röck gerissen od. er hat sich den R. zerrissen; der Stoff reisst nicht, verträgt schon

was, das ist ein sehr dauerhafter Stoff; der Stoff hält etwas aus (ungebr. der Stoff verschläart, ist verschlagsam) (det tyget tål att - på); ein Röck zum Strapazieren; - sönder: seine Kleider zerreissen; der Pöbel hätte dich zerrissen; - ut: einen Röck vertragen; abgetragene Kleider; bildl. er reibt sich auf. slookna, erlöschen: das Feuer, das Licht, die Lampe erlischt, geht aus, verlischt, ist erloschen, verloschen, sloka (med): die Flügel (vingarna), die Ohreu hängen lassen, slott, Schloss, n. -er+: er lebte auf dem -e ihrer Eltern; auf - Eberstein (på -et E.) einen Besuch machen, sluka (i sig,

- upp), verschlingen: ein Haifisch ver-1

schlang ihn; das verschlingt viel Geld; - med: einen mit den Augen -. slump (händelse), Zufall, m.: es ist blosser (reiner, purer, nur) -; dass ich hier bin, ist ein blosser -; af, sie trafen (durch -: besser:) zufällig od. rein z. zusammen, veraltet von ungefähr; gestern morgen wollte es nun der dass...; jfr måfå. slumpa bort: seine Waren (varor) verschleudern, zu Spottpreisen weggeben, slumra, schlummern: das Kind schlummert in der Wiege; Früchte, die noch in den Knospen der Blumen -; es - grosse Anlagen in ihm; - in: er ist eingeschlummert. slunga, schleudern: er schleuderte, schmetterte ihn zu Boden; - bort: einen Stein wegs.; - ut: der Vesuv schleudert, speit Steine aus; eine Anklage (beskyllning) gegen einen schleudern, slut, Schluss, m., Ende, n. -n: der Vorrat ist zu Ende, ist alle; das Bier geht zu Ende, auf die Nei$?e, wird alle; das Ende vom Liede war, dass er durchging (-et blef det att han rymde); das Jahr ist um, zu Ende, aus; die Schule, die Kirche ist aus, zu Ende; meine Geduld (tålamod) ist aus (zu E.); die Aufführung muss schon lange aus, zu Ende sein (det mäste länge sedan vara - på teatern); das kommt nie zu E. besser das hat nie ein Ende, das wird nie alle (det blir aldrig något -); unser Vorrat (förråd) geht zu E.; wie wird das enden (hvad skall det ta för -)? das wird ein schlimmes Ende nehmen (olyckligt -); - af: das Ende od. der Schluss der Predigt (predikan); efter -: nach S. (Beendigung) der Mahlzeit, des Festes;från: der drittletzte (den tredje från -et); der vorletzte (den andra från -et); [die Stadt von einem - zum andern durchlaufen]; i: es steht am E. od. Schluss; ein Wort ans Ende, an den Schluss stellen; [das Licht an beiden (E.)-n anzünden (tända på);] er wohnt am andern E. der Stadt; am E. od. Schluss des Satzes, des Jahres; E. Aprilt (i -et af a.); erst E. 1894;*luta.

med: mit ihm ist es aus od. zu Ende od. alle, es ist um ihn geschehen; es #eht mit ihm zu Ende; es steht mit ihm Matthäi am letzten; mellan: es ist aus zwischen uns; mot: gegen E. April; gegen E. des Jahres 1894; j)å: der - (das -) der Rede (talet); 4as ist das E. vom Liede (visan); machen Sie diesem Zanke (gräl) ein £.; eine Sache zu Ende führen (fä -på en sak); till: den Streit zu einem glücklichen Ende (nicht: Schluss) führen; (ända till) bis zum S. der Vorstellung, des Lebens; zuletzt (tili -) gab er nach; vid: am S,, zu E. des Monats; am S., E. seines Lebens, gln--ta ta slut, upphöra enden, schliessen: wie wird das noch enden (endigen) 4hur skall det -)? das wird übel (ej väl) ablaufen (enden, endigen), ein tibies, besser schlimmes Ende nehmen; hier endet mein Acker, besser iiört mein Acker auf, ist m. A. zu Ende; kaum hatte er geendet (geendigt); der Krieg wird so bald nicht -enden (wird so bald nicht zu Ende -gehen); wir wollen nicht schliessen, ohne Ihnen nochmals zu danken; er schloss seine Vorlesungen; sind Sie fertig (har ni -t)? machen wir ein Ende, besser wir wollen Schluss machen, schliessen, aufhören (l&t oss nu - vi); der Kampf war geendet, beendigt, besser zu Ende, aus; 2. {vid läsning) wo sind wir stehen geblieben? wo haben wir das letzte Mal geschlossen? wo haben wir aufgehört? 43, upphöra med, afsluta beendigen: seine Arbeit, einen Streit -; sind Sie mit der Arbeit (haben Sie Ihre A) fertig (har ni -t arbetet)? schliessen: ich schliesse hier meinen Brief; eine Bede (tal), eine Sitzung (sammanträde) -; jfr ofvan; 4. ingå ein Bündnis schlie--ssen, eingehen; - af: wenn ich vom Preise auf die Qualität schliessen darf; woraus 8. (folgern) Sie das? wir s. (folgern) daraus, dass...; - »; der Turm (tornet) endet mit einer Spitze, läuft in eine Spitze aus, läuft spitz aus); einen in die Arme schliessen; - igen.

ihop, jfr - till; - med: a) damit schlies8t od. endigt der erste Akt; mit diesem Kapitel hat er sein Werk beendigt, beendet; eine Rede mit einem Gebet (bön) schliessen; ein Krieg, der mit der Eroberung der Stadt endete; sie endete mit Weinen (hon -de med att gråta); - om: einen Kreis um ihn schliessen; - på: ein Wort, daB auf einen

Vokal endigt od. ausgeht od. mit einem V. schliesst; - tili: a) jfr - af; b) das Fenster schliessen, zumachen; die Augen zumachen; jfr stänga; c) einen an die, an seine Brust schliessen; d) die Thür, der Deckel (locket) schliesst nicht; das K'eid sitzt gut; eng anschliessende Beinkleider; - upp: jfr upphöra; - ut: einen (aus einer Gesellschaft) aus-schliessen; -s jfr 1; - sig: a) sie schmiegte sich an den Vater (slöt sig tätt intill); b) sich einem, an einen od. eine Gesellschaft (sich einem od. einer G.) anschliessen (- sig till ngn eil. ett s.); ich schloss (reihte) mich dem Zuge (tåget) an; c) sie haben sich zusammengethan (slutit sig tillsammans). gluten, geschlossen: -e Gesellschaft; verschlossener Mensch, slntförg&lja: sein Warenlager ausverkaufen. gl&, schlagen: a) einen Jungen (pojke), ein Tier die Russen -; die Truppen haben sich gut geschlagen; b) das Gewissen (samvete) schlägt ihm; c) jfr meja; d) Kegel spielen od. schieben (- käglor); e) om klockan, die (nur provinziell Glocke) Uhr hat 3 geschlagen, hat dreimal geschlagen; es bat drei Uhr, ein Viertel geschlagen; f) bild. seine Stunde hat geschlagen, seine Uhr ist abgelaufen; g) das Pferd schlägt hinten aus; - sig: die Kälte (kylan) hat sich gegeben (nicht: gelegt), hat nachgelassen, ist gebrochen, hat aufgehört; - af: das Gras schneiden; jfr afslå; - bakut: das Pferd schlägt hinten aus; - bort: a) jfr hälla ut; b) seinen Kummer (bekymmer) überwanden, in den Wind schlagen; sich diesen Gedanken aus dem Kopfe, aus demslå.

Sinn schlagen; (können Sie sich diesen Gedanken nicht entschlagen selten) können Sie sich diesen G. nicht aus dem K. schlagen? er setzte sich darüber milr einem Scherze hinweg (han slog bort det med skämt); c) das Buch wurde für 10 Mark losgeschlagen; - efter: a) mit dem Stock nach einem s.; b) i en bok etc. ein Wort in einem Wörterbuch nachs.; - emot: jfr mot; - fast: einen Nagel (spik) einschlagen; das will ich zunächst feststellen, konstatieren, als sicher hinstellen; - fram; a) jfr nämna, fbre-slä; b) man schlägt sich durch so gut es geht; - för: er schlug sich vor die Stirn (pannan), vor die Brust;

- i: einen Nagel (spik) eins.; einen Nagel in die Wand (väggen) s.; er sehlug mit der Faust (näfven) auf den Tisch; b) er schlug mich häufiger: mir ins Gesicht; der Schnee peitschte mir gerade (rakt) ins Gesicht; er gab mir die Hand (selten schlug mich in die Hand), gab mir einen (kräftigen) Handschlag; er wirft die Thüren (han -r i dörrarna); einem ein Loch (hål) in den Kopfs.; in Stücke -; er fiel und zerschlug sich die Stirn, schlug sich schlimm die Stirn entzwei (han föll och slog sig illa i pannan); es steigt mir in die Nase; der Wein steigt mir zu Kopf; c) jfr hälla i; d) sich auf das Gras lagern; sich zur Ruhe (i rö) setzen;

- igen: a) einen Schlag (Schläge) zurückgeben; b) den Deckel (locket) zuklappen; die Thür (hinter (efter) sich) zus., die Thür zuwerfen (die Thür flog zu, slog i.); das Buch zumachen (ohne Lärm), zuklappen; -igenom: einen Nagel du'rchs.; die Tinte schlägt durch, durchs Papier; er schlug sich mitten durch die Feinde;

- ihjäl: einen erschlagen, tot s.; - ihop: die Hände zusammens.; die Köpfe zusammenstecken (slå sina kloka hufvuden ihop); Wein und Bier zusam-anengiessen; c) sie hatten sich vereinigt, zusammengethan (slagit sig ihop) - in: a) jfr - i; eine Thür, ein

slå-

Fenster eins.; Wasser in einen Topf giessen; b) i omslag schlagen (wik-keln) Sie das Buch in ein Papier; c) intränga das Wasser schlug ins-Schiff; d) besannas deine Prophezeiung trifft nicht zu; Ihre Wahrsagung (spådom) geht in Erfüllung; - in påz eine Laufbahn eins.; auf ihn passt da» Sprichwort (på honom -r ordspråket in); - lös: er hat sich nur für einen Tag freigemacht; - med: einen mit der Rute (riset) s.; einen verdutzt (nicht: entsetzt) machen (- ngn med häpnad); er war wie vor den Kopf geschlagen; - mot: die Wogen (vågorna) s. ans Ufer (stranden); das. Kind ist mit dem Kopfe gegen einen Stein geschlagen, auf einen S. (an die Wand) geschlagen; er schlug sieb den Kopf an der Wand (ab); - ned: 1. einen Pfahl (påle) (in die Erde) eins.; eine Glasvase vom Tisch herunterwerfen; einen Äpfel (vom Baume) herunters.; das Getreide (säden) lagern; die Augen nieders.; ich will in diesem Dorfe meine Wohnung aufs. (- ned mina bopålar), mich niederlassen; 2. a) der Rauch (röken) schlägt nieder; jfr falla ned; der Raubvogel stösst auf die Taube (dufvan) herab, schiesst auf eine T. herab; der Vogel lässt sich auf dem Baum nieder (fågeln slår ned i ett träd); es (der Blitz) hat eingeschlagen (åskan har slagit ner); der Blitz hat in das Hausen) geschlagen; die Nachricht (underrättelsen) schlug wie eine Bombe in die Gesellschaft; b) sätta sig wollen Sie sich nicht niederlassen, besser wollen Sie nicht Platz nehmen

(- er ned); sie hatte sich auf dem Sofa niedergelassen; ich Hess mich auf dem Stuhle nieder; c) bosätta sig ich will mich in diesem, Dorfe (by) niederlassen, wenn er Äcker z. B. kauft) ansiedeln; - om: a) schlagen Sie (ein) Papier um das Paket häufiger schlagen Sie das Paket (in Papier) ein;, binden Sie einen Strick (rep) um den Koffer (kofferten); jfr svepa om; seine od. die Arme um einen s. (schlingen);

b) das Wetter ist umgeschlagen; er ist andern Sinnes geworden, hat seine Ansicht gewechselt (han har slagit om); -er pfeift (redet) jetzt aus einem andern Tone; - omkring: mit dem Stock (käppen) um sich s.; mit den Armen in der Luft herum fechten (- omkring sig med a.); mit Redensarten (fraser) 4im sich werfen; - omkull: a) einen Kegel (kägla) dmwerfen (nicht: üms.); ich habe sechs geschoben; der Wind hat das Taubenhaus umgeworfen; einen Stuhl, das Tintenfass (bläckhornet) u'm-stossen; b) das Tintenfass ist umgefallen; -på: a) er schlug ihm auf den Mund; «einem (einen: bei starker Betonung 4er Person) auf die Schulter s.; an die Thür s.; das Pferd schlug ihm gegen, -an die Beine; die Trommel s., rühren (-på trumma); jfr hälla på; den Nagel auf denKopf treffen (- hufvudet på spiken); {binden Sie mir eine Schleife am Halstuche ungew. [Halstuch = [-ytterhals-duk])-]{+ytterhals- duk])+} binden Sie mir die Krawatte in eine Schleife (- en ögla på halsduken); (kaum gebr. knoten Sie mir das Halstuch); b) die Feinde in die Flucht (flykten) s.; grossen Aufwand machen, den grossen Herrn spielen (- på stort); c) sich auf das Deutsche, auf die Musik legen <od. werfen; d) der Rauch schlägt (fällt kaum gebraucht) mir auf die Brust (slår sig på bröstet); - sonder: ein 4jrlas zers., entzweis.; - tili: a) er hat mir einen Schlag od. eins gegeben (versetzt); er schlug ihm das Heft <med skrifboken) um die Ohren; ei-aen zu Boden (marken) s., einen nie-

einen Zettel (affisch) an der Mauer ans.; am schwarzen Brett (tabula nigra) einen Anschlag machen; eine Flasche aufziehn, entkorken, aufmachen (- upp en butelj); ein Wort im Wörterbuch aufs., nachs.; eine Verlobung aufheben; mit einem brechen (-upp med ngn); - ur: einem den Revolver aus der Hand s.; einen ausstechen (- ngn ur brädet); schlage dir die Sache aus dem Sinne (ur hågen); - ut: a) einem alle Zähne (tänder) auss.; einem ein Auge ausschlagen; dem Fasse (på fatet) den Boden (botten) ausschlagen; eine Karte (ett kort) ausspielen; jfr hälla ut; das Wasser ausgiessen; b) die Flammen schlugen hervor; als die Flammen zum Dache herausschlugen (ut genom taket); c) Blumen und Knospen (knoppar) brechen auf (erblühen, aufblühen); die Bäume beginnen zu treiben, schlagen aus; d) wie schlägt er sich durch? der Weizen (hvetet) ist gut ausgefallen, sehr schön geraten (har slagit väl ut); - öfver: er schlug ihm auf den Bücken (ryggen); eine Brücke (bro) über einen Fluss s.; jfr hälla öfver; die Wellen schlagen hinüber, sl&ende, schlagend: die Ähnlichkeit (likheten) ist -, sprechend; -e od. treffende Antwort (svar); -es od. treffendes Beispiel (exempel); sprechend ähnlich (lik);-e, treffende Beweise, Gründe (skäl). sl&ss> sich schlagen, sich duellieren, sich schiessen; - med: sich mit einem (auf Pistolen, auf Säbel) s.; - om: man reisst sich um ihn, um die Billets; jfr strida; die Hunde beissen sich, raufen sich, släcka, 1. (aus)löscben: das Feuer, das Licht, die Lampe, den Durst löschen; das '.Licht ausmachen; das Gas abdrehen; die Lampe, die Gaslaterne teu&d.; - ut: ausl., jfr föreg.; 2. bild. seine Rache (hämnd) an (på) einem auslassen, kühlen, befriedigen; sein Mütchen (vrede) an einem kühlen. släkt, jfr familj; verwandt: wir sind -, entfernt (på afstånd) -; med: ich bin mit ihm -; er ist mitsläktskap—släpa.

reichen und vornehmen Leuten släktskap, Verwandtschaft, f.: (er ist durch diese Heirat (gifte) mit mir in -getreten schlecht) er ist durch diese H. in meine V. gekommen, mit mir verwandt geworden, verschwägert geworden, gew. er hat sich in meine Familie hineingeheiratet, slänga, schlenkern, schleudern; - bort: er schleuderte die Karte (kortet) weg od. fort; - ii er schleuderte das Tier in den Winkel (vrån); den Hut an die Wand (väggen) schleudern; der Schlitten (schleuderte nur trans.) kollerte, purzelte in den Graben (släden slängde i diket); - med: mit den Armen (die Arme) schlenkern; -på: er wackelt mit dem Kopf (ban slänger på hufvudet); - öfven er warf den Mantel Ober die Schulter [Sing.] (han slängde kappan Öfver axlarna).slängd, beschlagen: er ist

im Deutschen (gut) -;ein durchtriebener, getriebener, abgefeimter, verschlagener, verschmitzter, mit allen Hunden gehetzter Junge, släp: ein Fahrzeug insSchlepptau nehmen,ein F. am S. nachziehen, släpa, a)schlep-pen: ihr Kleid- lassen, ihr Kleid schleppt; b) anstränga sig sich abmühen: er muss sich sehr a., um sich durchzuschlagen (för att dra sig fram); sich mit einer Arbeit abä8Chern; - bort: er schleppte die Beute, den toten Körper, mir alle Bücher weg (fort); er schleppte sich mühsam fort (weg: falsch), weiter, vorwärts; die Kinder vers. oft Sachen; - efter (sig): die Kette schleift hinter dem Wagen her; das Bein nachs.; er lässt seine Kette (kedja) auf der Erde nachs.; das Schiff schleppt den Anker nach; - /ram: er schleppte sich weiter (od. vorwärts); den Körper heran (herbei -, hervor -) s.; Steine von allen Seiten herzus., besser herbeis.; sein Leben in Kummer und Not hins.; - in, i: er wurde in den Wald geschleppt; - med: er hat ihn mit sich weg- (fort-)geschleppt; einen überall mits. od. mit herums. od. einen ü. mit sich (herum) s* - ned: er hatte den Koffer (kofferten) herunter (hinab-)geschleppt; Bäume in das Thal

hinunter schleifen od. schleppen; - pdi das Kleid schleifte auf der Erde od_ dem Boden; - tili: man schleppte (schleifte)' ihn vor den Richter (domaren); sich zu dem Brunnen s.; man schleppte mich zum Altar; - undany jfr bort; - upp: die Katze hatte ihre Jungen hinauf (herauf-)geschleppt, auf den Boden (vinden) aufg.; - ut: einen hinaus (heraus-)s. släppa, a) loslassen: ich lasse dich nicht eher (los), bis-du es mir versprochen hast (jag släpper dig ej förrän du lofvat det); lassen» Sie nicht los (släpp inte! håll i)! lassen Sie mich los; lass los (släpp den);/orf-lassen: er wollte seinen Freund, den Bedienten so bald nicht fortl., wegl.; b) er liess das Glas fallen (släppte g.), den Vogel fliegen od. den V. losl. (8. f.); c) die Feder giebt keine Tinte von sich (släpper ej bläcket); - born einen fort- od. wegl.; - efter: Sie müssen noch etwas nachl.; - fram: einen Reisenden dürchl.; einen ddrchl.; einen im Examen durchlassen (- fram ngn i en examen); - i: er liess das-Glas zu Boden (i golfvet) fallen; -ifrån sig, jfr ofvan fortl.; lass mich von bier fort (släpp mig härifrån);

- igenom, jfr fram; - ihop: zwei Hähne auf einander loslasssen; - in: lass. niemand herein (släpp inte in ngn);, einen in das Zimmer einl., nach zehn Uhr wird niemand mehr hereingelassen; Luft hereinl.; der Arzt (doktorn) hat verboten (förbjudit), irgend jemand (någon) hereinzul.; - lös: einen, einen Hund losl., - ned: lass die Gardine herunter seltener: nieder; er liess die Steine in die Flasche fallen (stenarna i buteljen); - på: den Hund auf den Bettler hetzen; die Ochsen auf die Weide (på bete) treiben; -tili; er will sein Geld, sein Pferd nicht hergeben; - upp: einen heraufl.; einen Knaben aus der Quinta nach (in die) Quarta versetzen; einen Drachen (drake), einen Ballon steigen 1.;

- ur: einen nicht aus den Augen (ur sikte) 1.; - ut: einen Gefangenen (fänge),, einen Gast (gäst), die Jungen (ungar-släptåg—smaka.

na), den Rauch (röken) hinaus).; einen aus dem Zimmer (hinaus)l.; die Luft aus einer Blase heraus], släptåg, jfr släp. slät, flach: -es Land; eben: -er Boden (mark); glatt: -er Fussboden (golf); -es Kinn (haka), Zeug (tyg); schlicht: -es Haar, släta ut: eine Falte (veck) (aus-)glätten. slätt, Ebene, f. -n: die Truppen lagerten in, auf (p&) der-, slösa, verschwenden, vergeuden; - bort: viel Geld, Zeit - (verthun, vergeuden); -i: in (mit) Essén und Kleidern iRt er sehr verschwenderisch (han -r i mat och klfider); - med: er verschwendet, vergeudet sein Geld, seine Gesundheit (hälsa), seine Kräfte; er ist sehr freigebig, verschwenderisch mit seiner Freundschaft (han -r mod sina vänskapsbevis); - på: das Geld durch Spielen (pä spei) das Geld verspielen, ins Spiel dürchbringen, (in einer Nacht) hunderttausend Mark dürchbringen, verputzen; viel Geld, Zeit an einen, an ein Unternehmen (företag) verschwenden; die Sorgfalt (omsorg), die sie an ihn od. ihm verschwendete; Lob (beröm) auf einen, besser an einen od. einem verschwenden. smak» Geschmack, m.: er hat -, viel -, einen guten -; sie haben verschiedenen (olika) -; das Fleisch (köttet) hat einen frischen -; - för: er hat Sinn für Musik; der Sinn für (nicht: zur) Poesie, ich habe Lust zu fischen; i: ich kann keinen - an solchen Vergnügungen (nöjen)flnden; *-: er gefällt mir (nioht: mutet mich an) [är i min faller mig i -en]; der Hut ist nach meinem -e, ist mein -; der Junge ist ganz nach meinem Sinn, nach meinem Herzen; die Speise (maten) will ihm nicht munden, häufiger schmecken (faller honom ej i -en); med -: er ist nicht wählerisch, er macht keine Ansprüche (hau äter med god -); mit - geschrieben; ein Mann von -. smaka, kosten, jfr - p&, schmecken: die Speise (maten) schmeckt schlecht (illa), prächtig, mir nicht; das mundet Ihnen (det -r); der Wein schmeckt wie

(som) Essig (ättika); die Suppe schmeckt nach nichts (-r ingenting); er lässt sich's recht gut (wohl) -; dieses Gericht schmeckt nach mehr; - af: derWein schmeckt nach dem Fass (fatet); - på: kosten (schmecken) Sie diese Speise od. von dieser S., das Fleisch (köttet); die Freuden des Lebens kosten, smaklig, schmackhaft: -e Speisen, Getränke (drycker); das schmeckte, behag-te, mundete ihm nicht; (gesegnete) Mahlzeit (- måltid)! lassen Sie sich's-gut schmecken! smal, schmal: -es Brett (bräde), Band; -er Weg, Pfad (stig); das Thal wird hier -er (enger); eng (trång): ein -er Hals (på en butelj); schlank (om växten): er ist hat einen -en Wuchs; ein -er Hala (hals), Arm (arm), -e Finger (fingrar), -es Bein (ben); -e Pappel (poppel),

- oro, öfver: er hat eine schmale od. enge Brust (han är - öfver bröstet): sie hat eine schlanke Taille (hon är

- om lifvet), smalna (af), schmaler werden: die Häuser werden in Absätzen bis zum Dachfirst (ända till takstolen) allmählich immer s.; nach dein Ende zu (mot ändan) verengert sich die Röhre (röret); nach oben hin verjüngt sich die Säule, smattra, schmettern: die Trompeten -; überall knattern Gewehre; - på: der Hagel schmettert gegen die Fenster, smeka, liebkosen (reg., oskb.): einen -; sich

- f-8). smeta: ich habe mich schmutzig gemacht, beschmiert (-tner mig), smickra, schmeicheln: er schmeichelt mir; das Porträt ist geschmeichelt; - af: ich fühlte mich sehr geschmeichelt durch den Auftrag (uppdraget); es wird ihm von manchen geschmeichelt, häufiger viele schmeicheln ihm (han -s af många); - med: ich schmeichle mir mit der Hoffnung dass...; ich schmeichle mir, einige Kenntnisse zu besitzen, dass ich es erreichen werde; es hat mir sehr geschmeichelt, dass...; ich glaube mir

- zu dürfen, smickrande, schmeichelhaft: -es Schreiben (skrifvelse);

- för: das ist sehr - für mich, Ihr

Vertrauen (förtroende) ist für mich -. smida, schmieden: das Eisen (järn) Ränke (gegen einen) - fast, vid: einen an die Kette -; - i": einen Verbrecher in Ketten - od. werfen, legen, smidig, geschmeidig: -er Leib (kropp); -es Glied (lem), Leder, -e Arme, smitta, anstecken: er hat mich angesteckt; ist es -d (-r det)? steckt es an? - af: von einer Krankheit angesteckt werden; der Scharlach steckt an; er wurde von der allgemeinen Heiterkeit (munterheten) angesteckt; - med: einen mit einer Seuche (farsot) -. smuggla, schmuggeln: Waren (varor) über die Grenzen -, W. eins, smula, 1. s. ngt litet er kann ein bisscben (ein wenig) Deutsch; warten Sie ein b.; ich sah nicht das Geringste, nicht die Bohne (aldrig en -); 2. v. krümeln: das Brot krümelt (-r sig); - sönder: das Brot zerk., zerfällt in Krumen; der Zucker hat sich zerkrümelt. smnts,a) i allm. Schmutz, m., b) gat-, väg-, Kot, m., Schmutz, (Süddeutsch) Dreck; t -:imK. -e stecken bleiben (fastna); - på: dein Röck ist schmutzig gemacht, dein Röck ist voller Schmutz, smutsa (ned), beschmutzen: sich, seine Kleider -; ich habe mich schmutzig (kotig) gemacht (jag har -t ner mig); - i: ich habe mir das Gesicht schmutzig gemacht; - om: ich habe mir die Hände beschmutzt, (zu stark) schmutzig gemacht, smutsig» (jfr föreg, ord) schmutzig: -e Wäsche (linne), Teller (tallrikar); -er Mensch, -e Ausdrücke; weisses Zeug (hvitatyg) schmutzt leicht (bli lätt -a); kotig, (Süddeutsch) dreckig: -er Weg; -e Strasse; es ist draussen (ute) sehr -; om: meine Hände sind -; på: es ist sehr .-, schmutzig auf der Strasse, smycka, schmücken; - med: sich mit herrlichen Farben -; geschmückt mit schönen Blumen, smyg; i -: er lacht in sich hinein, smyga sig, schleichen: er kam (an)geschlichen(-nde); - bort: er schlich (sich) weg od. fort; sich aus (nicht: von) einer Gesellschaft wegs.; er wollte mit dem

Hunde forts.; - efter: er ist ihm nachgeschlichen: - fram: der Fuchs schlich sich vorsichtig heran (herbei); er schlich aus seinem Winkel hervor; -från: er schlich (sich) von mir; -förbi: der Fuchs schlich an mir vorbei od. vorüber; - igenom: er hat sich durchgeschlichen; sich durch die Vorposten 8.; - in: sie schlich sich leise in das Zimmer (hinein); er war (in das Zimmer, zu ihr) hereingeschlichen, hineing.; es schlich sich ein Dieb (in das

Haus)ein; es haben sich einige Fehler (in die Bechnung) eingeschlichen; - intill: das Kind schmiegt sich an die Mutter; er schlich sich an mich heran (om en tjuf: han smög sig intill mig); - ned: er schlich die Treppe hinab; er schlich sich auf die Strasse hinaus (han smög sig ned på gatan); - omkring: ich bin um dieses Haus (herum) geschlichen; sich um die Ecke (hörnet) (herum)».; -på: er hat Bich an mich heran geschlichen; (beschleichen = nur in Übertragungen: Krankheit, Sorge, Liebe: der Tod hat ihn beschlichen); - tili: zu einem s.; - tillbaka: ich schlich nach der od. zur Stadt od. in die S. zurück; - undan, jfr - bort; - upp: er ist zu ihr hinaufgeschlichen; - ut: er schlich Bich zum Zimmer hinaus (ut ur); er ist (hat sich) hinausgeschlichen. sm&, jfr liten; - för: es geht ihnen knapp, sie haben es nicht dick (es knapp) (det är -tt för dem); Handel im kleinen (i -tt); om: er hat nur wenig Geld (-tt om p.); bei ihm ist Schmalhans Küchenmeister; sein Geld ist knapp, sm&le, lächeln: er lächelte mich an. sm&leende, Lächeln, n.: einen mit dem holdesten (ljufvaste) - fragen, sm&sak, Kleinigkeit, f. -en: es ist kein Kinderspiel, keine -; för: das ist eine - für ihn (veraltet das ist ihm ein kleines), das ist für ihn ein Kinderspiel, smäda: einen schmähen, lästern, smälla, knallen, klatschen: mit der Peitsche (piskan) - (od. besser) knallen;ein Schuss (skott), die Büchse knallte, smälta,!.

schmelzen, a) träns, die Sonne schmilzt (veraltet schmelzt) den Schnee, schmolz (veraltet schmelzte) den S., hat den S. geschmolzen (veraltet geschmelzt); b) intr. der Schnee, die Satter, das Blei schmilzt, ist geschmolzen; 2. schmelzen, zerlassene transitiv: Talg, Butter (smör) 3. verdauen: die Speise (maten) -; er verdaut nicht was er liest; 4. (bild.) -einen Schimpf verschmerzen, verwinden; - bort: der Schnee ist weggeschmolzen; - t: der Schnee schmilzt an (in) der Sonne; Obst (frukt), das im Munde (zer)schmilzt; die ganze Versammlung zerschmolz in Thränen .(nicht: schmolz ... hin), zerfloss in T.;

- ihop: a) diese zwei Metalle können nicht mit einander verschmolzen werden; b) sein Vermögen ist durch diese Verluste bis auf eine Kleinigkeit (tili -en obetydlighet) zusammengeschmolzen; die Zahl ist auf 100 zusammengeschmolzen; - ned. man hat die Glok-ken eingeschmolzen; - om: man hat «dieMünzen umgeschmolzen; -upp: die Sonne schmilzt den Schnee, sm&rta,

1. 8. Schmerz, m. -es -en: sein Tod hat ihm einen tiefen - verursacht; grosse -en leiden; i: einen heftigen -in den Augen fühlen; mir schmerzt das Bein, der Kopf, die Brust; med: mit tiefem -e od. zu meinem tiefsten

- melde (meddelar) ich Ihnen ...; er sah mit wie ...; jfr ledsnad, ondt;

2. v. schmerzen: ihr Tod hat ihn sehr .geschmerzt; es schmerzt mich tief, dass er gestorben ist; es schmerzt zu ich, das zu sagen, smärtsam, •schmerzhaft: eine -e Operation; schmerz-Mch: a) eine -e Kunde (underrättelse), Pflicht; ein -er Verlust; sein Tod ist für mich sehr - gewesen; es ist -, das zu sehen; b) einen - berühren; einen aufs -ste beunruhigen (oroa), smörja, schmieren: die Stiefel, den Wagen -; ein Schloss (lås),Leder (ein)s.; der Gesalbte des Herrn; - med: a) Leder, ein Schloss mit öl (olja) (ein)s., L., ein S. einölen; b) Kirschen schmausen, sich an (Dativ) K. gütlich

thun (- sig med körsbär); - ned: ich habe mich schmutzig gemacht; • tili: einen zum König salben, snalili, schnell, rasch: ein -er Segler; ein -es Pferd;-er Flug (flykt); eine -e Bewe-gung^rörelse), -e Schritte (steg), Fahrt (färd), Antwort (svar); -e Geistesgegenwart (sinnesnärvaro); jfr fort, hastigt; <: er ist flink in seinen Bewegungen (rörelser);' - på: er ist schnellfüssig. snaftra, stolpern: ich bin über einen Stein gestolpert (gestrauchelt), snappa, schnappen: - efter: der Hund schnappte nach dem Bissen; - upp: einen Bissen Brot, eine Neuigkeit (nyhet.) aufs., ers. snar(t), baldig: -e Ankunft (ankomst), Abreise, Wiederkunft, Besserung, -es Wiedersehen; sobald (så ich den Brief erhielt; -e (schnelle) Hilfe;med: komm sobald als möglich (med det -aste); senden Sie die Sachen baldmöglichst od. so bald (schnell, rasch) wie ('als) möglich, snarlik, jfr lik. sned(t), schief: sie ist -; -e (schräge) Linie; die Linie ist schräg (= steht nicht in einem rechten Winkel zu einer andern), die Linie ist schief (= hat eine falsche Richtung); -er Fuss; -e Schulter; das Bild hängt -; die Halsbinde (halsduken) sitzt -; er tritt seine Stiefel -

(går -på); er sieht ihn - an; emot: er wohnt mir schräg gegenüber; t: ihre rechte Seite ist schief, besser sie ist auf der rechten Seite s. (hon är - i högra sidan); på: den Kopf schief halten, den Hut schief aufsetzen; es geht mit ihm schief; öfver: er wohnt schräg gegenüber (han bor -öfver gatan); man braucht nur schräg über die Strasse zu gehn. snegla, schielen; - på: einen ans. snida, schnitzen: Bilder in das Holz -. snille, Genie, n. -s -s: er hat -; er ist ein grosses -; die Kinder waren keine -s. snitt, Schnitt, m. -e: einen -thun; der Röck hat einen hübschen snoka, stöbern: seltene Sachen aufs, snudda vid, streifen: der Schusa (skottet) hat ihn nur gestreift; er

streifte in seiner Bede auch die Politik. snufva, Schnupfen, in.: er hat den er ist (sehr) verschnupft; ich hahe den - bekommen; ich habe mir einen - geholt, snygg, sauber: a) er ist immer -e Kleider; ein schmuckes Zimmer; sich - halten; sie ist stets - angezogen od. gekleidet; sie hat es - abgeschrieben; b) iron. das ist mir eine -e (schöne, hübsche) Geschichte (historie); er ist schmuck gekleidet (snyggt == prydligt, vackert), er ist sauber gekleidet (= rent); i: er ist sauber gekleidet, er ist -in seinem Anzüge (klädseln). snygga npp: einen, sich schmuck machen; die Schuhe putzen; die Kleider rein machen, säubern, reinigen, abbürsten; sich die Kleider vom Schmutze reinigen, säubern, sn&l, geizig, gierig, karg, filzig; - efter: er ist geldgierig, habsüchtig, er ist sehr hinter dem Oelde her, er ist geizig, karg, filzig, ein Knicker, ein Knauser (= scheut sich Geld auszugeben); er ist gierig, habsüchtig (= verlangt nach mehr Geld); - på: er geizt mit dem Gelde. snäll, a) gut: sei -; (till barn) bei artig! sei hübsch artig (nu ska du vara -)! ein -er Knabe; lieber Täter (-a pappa); sage ihr, sie möchte so freundlich sein, den Tisch zu decken (säg tili henne, att hon är sä - och dukat); er war so freundlich, uns einzuladen (bjöd oss in); jfr god; b) der Knabe lernt fleissig, ist ein fähiger Schüler (gossen är - att läsa, - i sina studier; = a) flitig, b) skicklig); - af: das ist hübsch von Ihnen; es ist hübsch von Ihnen, dass Sie mich besuchen; - mot: er war gegen mich gütig od. gut zu mir. snärja: einen (in der Schlinge, im Netze) fangen; einen verstricken ; sie bat ihn in ihre Netze verstrickt; - in: der Fisch hat sich im Netze verwickelt, snäsa (till): einen anfahren, einen abkanzeln (-af ngn); einen barsch anlassen, an-schmauzen. snö(g)a, schneien: es liat den ganzen Tag geschneit; - igen\

alle Wege sind verschneit; eingeschneites Haus; - in: es schneit (zum Fenster) herein; ich schneite ein, bin eingeschneit; der Zug (täget) schneite ein, wurde eingeschneit, snöra,schnüren: Riemen, Schuhe -; - af: sich die Schuhe aufs., loss.; - fast: den Koffer (kofferten) auf den Wagen festschnüren;.

- igen, ihop, till: einen Koffer, Stiefel, ein Kleid zus.; - om: ein Paket vers., zuschnüren, zubinden; -på: die Schuhe ans.; - tili, jfr - igen; - upp: die Koffer aufs., aufschnallen; die Schuhe, die Riemen aufs., lösen, soaré, Abendgesellschaft (Soiree, Abendunterhaltung), f. -en: in einer - sein; in eine • gehen, sockra: die Pfannkuchen zuckern, mit Zucker bestreuen, auf die P. Zucker streuen; verzuckerte Nüsse, Früchte, soffa, Sofa, n. -8 -s: sie fand das Mädchen auf dem - liegen, sofva, schlafen: ich* habe die ganze Nacht nicht geschlafen; Mittagsruhe halten; ein Mittagsschläfchen halten (- middag); wünsche wohl zu -! - Sie wohl (gut)! -af: seinen Rausch auss. (-ruset aT sig); - bort: den Vormittag, die Zeit, allen Kummer vers.; - för: wegen, infolge des Lärms nicht schlafen können; - hos: bei einem -; - i: in seinen Kleidern -; - på: auf dem Rük-ken (ryggen) -; ich muss (mir) die Sache bes.; - ut: er hat noch nicht recht ausgeschlafen, söl, Sonne, f. -n.: diese Pflanze braucht viel -; i -: in der - liegen; in die - stellen; under -: es geschieht nichts Neues unter der -. sold, Sold, m.: einen in seinem -e haben; in seinem, in russischem -e, im -e der Polizei stehen; Truppen in

- nehmen, solklar, sonnenhell, sonnig: a) ein -er Tag; b) bild. das ist sonnenklar, das leuchtet (auch einem Blinden) ein. solnedg&ng, Sonnenuntergang, m.; efter, för, i eil. vid: bei, nach, vor - (i etc. -en), soluppgång, Sonnenaufgang, m., jfr föi eg. ord. som, 1. *eL pron. a) der (die, das, die), welcher (welche, welches, welche): du, der du krank bistsommar—sorg.

(du, - är sjok); b) alles, das erste, was (allt, det första som) das zu ▼erkaufende Haus (huset - skall säljas); 2. adv. a) stegring wenn die Not (nöden) am grössten (- störst) ist; ich blieb nur eine kurze Weile da (stannade där - hastigast); er teilte mir in aller Eile, in grösster Eile mit (meddelade mig - hastigast); b) sätt wie: - er gelebt, so starb er; er ist krank, - er sagt, behauptet (påstår); thun Sie, - Sie wollen; c) syftning på ett föregående die Zeit, wo ich da war (den tid, • jag var där), jfr dag etc.; so oft wie möglich; ein Mann wie er; 3. konj. a) (= och) ich wie du; im guten wie auch im bösen (i det goda så Yäl - i det onda); b) orsak jfr då = emedan c) jämförelse (= alldeles (just) som, i likhet med): er benimmt (beter) sich wie ein Schurke; schön wie ein Engel, jfr följ. wie ein Vater sorgteer fttrmich; d) i egenskap af als: ich rate Ihnen (råder er) als Freund; an Ihrer Statt (om jag vore - ni); als Vater sorgte er für mich; als Mädchen blühte sie wie eine Bose; e) som om es sieht aus, als ob es regnen wollte (det ser ut som om det skulle bli regn); er schreit (skriker), als ob er am Spiesse stecke, hesser steckt; f) tid, jfr då, när, i det, (bäst just -, jfr bäst, just), sommar, Sommer, m., jfr höst. somna (af, in), einschlafen; - af: er ist vor Müdigkeit eingeschlafen; - från: über dem Buche -; bei brennendem Lichte einschlafen (- från ljuset); - för: ich konnte vor Schmerzen, infolge des Lärms nicht -; - om: wieder -. sopa, fegen, kehren: die Stube -; - af, jfr afs.; - bort: den Schmutz wegk., weg f.; den Staub auffegen; - igen: die Spuren seines Verbrechens (ver)tilgen (-igen spåren efter brottet); - ut: den Schmutz au8k., ausf. sorg, 1. a) bedröfvelse Betrübnis, f. -se, Trübsal, f. (n.) -e; h) bekymmer Kummer, m., Leid, n.: sie hat viel Kummer, Trübsal erfahren; in ihrer grossen Betrübnis hatte

sie keinen andern Gedanken, als die Trauer um dep Verstorbenen; das ist mein grösster K.; sie hat tiefen K.; er, das hat mir K. gemacht, verursacht; K. und Sorgen (bekymmer) ausstehen; Freude (glädje) und L. teilen; einem sein L. klagen; 2. öfver en afliden Trauer, f.: eine allgemeine - wurde angesagt; Landestrauer,

- wurde angelegt; er hat -; er hat -bekommen; - af: von einem schweren Leide, von einem schweren Kummer betroffen werden; ihre Kinder verursachen ihi viel Kummer (hon har -af sina barn); - efter: Sie tragen noch (ännu) T. um Ihren Gemahl (man)? - um einen anlegen; t -: sich in - kleiden; Trauer(kleider) anlegen; med -: mit tiefem Bedauern vernehme ich, dass ...; till -: ich fand zu meiner grossen T. od. zu meinem grossen Kummer, zu meinem grossen Leidwesen...; - öfver: die - über seinen Tod. sorgf&llig(t), sorgfältig, sorgsam: -e Erziehung (uppfostran);

- sparen; - ausgearbeitet, sorgllg(t), traurig: a) -er Anblick, Wohnort, Vorfall od. -es Ereignis (händelse), -e Erfahrung, Folgen (följder), Zustände (förhållanden), Lage, Nachricht (underrättelse), Aussicht (utsiki); -es Ende (slut); b) das ist höchst -; es ist -, sich so behandelt zu sehen, sagen zu müssen; - med: das war ein trauriger Fall mit ihm, es ist schade um ihn (det var - med honom), sorg-son, traurig: sie ist immer sehr -; die trauernde Witwe; eine -e Miene;

- öfver: sie trauert über den Tod ihres Bruders od. um ihren Bruder, sorl, Gemurmel, n.: a) das - (Gesumme) der Stimmen; ein allgemeines - des Missfallens (af mf»snöje); ein Murmeln des Beifalls lief durch die Versammlung; das - (Geriesel) des Wassers; jfr buller, sorla, murmeln: der Bach murmelt, rieselt; die Leute -, jfr sorl. sort, Sorte, f. -n: eine gute - Birnen (päron); viele -n Weine; allerhand -n von Waren (alla-ers varor); af -: das ist von der feinstensortera—sparka.

-; diese Äpfel sind von einer besonders guten sortera, sortieren: Waren (varor) -; er ist wohl assortiert, hat ein wohl assortiertes, gut ausgestattetes, gut versehenes Lager, reiche Auswahl, sota, fegen: den Schornstein f.; - /dr, jfr plikta; -ned: er hat sich russig gemacht, spana, spähen: er spähte ins Thal hinab, ob er sie vielleicht erblicke od. erblickte; auf einen od. nach einem Verbrecher fahnden, nach einem V. forschen, spaning, Kachforschung, f. -en: -efter: alle -en nach dem Kinde blieben vergebens; sie stellten -en nach ihm an; - på: einen ausfindig machen (f& - pä ngn) [nicht einen aufspähen, ausspähen]; sich auf die Suche nach einem begeben od. machen (gä på - efter ngn); auf der Suche (på -) nach einem sein, auf einen fahnden, spara, sparen: sein Geld, seine Kräfte -; weder Mühe noch Geld -; ich spare die Fortsetzung auf, bis wir uns treffen (träffas); sich, seine Gesundheit (hälsa), seine Augen schonen; ers. Sie mir den Schmerz; • ihop: sich ein Vermögen zusammens., ers.; - in: die

Kosten (omkostnaderna) ers.; am Essén sparen, knappa, - in på maten);

- på: man sparte den Wein (am Weine, mit dem W. = seltener) nicht; es soll nichts an seiner Erziehung (uppfostran) gespart werden; - tili: Geld zu einer Reise s.; für od. auf das Alter (ålderdomen) s.; meine Antwort (svar) auf eine andere Zeit vers. sparka, (mit dem Fusse) stossen etc.: einem einen Fusstritt (Fusstritte) geben, einen mit (den) Füssen treten; die Kinder strampeln (mit den Füssen); lass das Strampeln sein (låt bli och -s)! - af: sich den Schnee abtreten, abtrampeln; er, das Kind hat sich blossgeworfen, blossgestrampelt;

- bort: einen Stein mit dem Fusse fortstossen; - efter: er gab mir einen Fusstritt (ban-de efter mig); - igen: die Thür mit dem Fusse zustossen; -ihjäl: einen zertrampeln; - in: die Thür eintreten; - ned: jfr - utför; - om-

kull: er strampelte den Tisch um (han -de omkull bordet); - sönder: er hatte die Thür mit dem Fusse entzweigestossen (ban bade -t sönder dörren); - tili: einem einen Fusstritt geben; - undan: er stiess den Knaben mit dem Fusse weg; - upp: die Thür mit Fusstritten aufstossen;

- ut: man jagte (trieb) ihn mit Fusstritten hinaus; - utför: einen mit einem Fusstritt die Treppe hinabsto-ssen (- ngn utför trapporna), sparsamst), sparsam: a) sie ist, lebt ungemein -; b) sällsynt spärlich: die Überschwemmungen sind -; es hatten sich nur spärlicb(e) Zuhörer eingefunden; - med: sparsam mit seinem Geld, spatsera, jfr promenera, spe, Spöttelei, f.: - afz über einen spötteln, sich über einen lustig machen; einen zum besten halten (göra - af ngn); på -: er sagte es ihm aus Hohn od. Spott, spegla, spiegeln: in diesem Marmor kann ich mich -; Bäume - sich im Wasser; spiegle dich an meinem Schicksale, speja, spähen: hier späht man, ob ...; - efter: nach einem fernen (aflägset) Gegenstand (föremål) -od. ausspähen, spektakel, 1. teatr. Theater; på -: ich bin gestern im - gewesen; ins - gehen; 2. upptåg, skämt Spektakel, m. (n.), Rada'u, m., (Scherz ohne Lärm) Schabernack; machen Sie doch keinen -! - af: er machte sich über mich lustig (han gjorde - af mig); er spielte ihm einen Schabernack; einem einen Possen anthun; einen zum besten haben, einen mit einer schlechten Angewohnheit aufziehen; på -, jfr skämt, spekulant, Spekulant, m. -en -en: er spekuliertauf das Haus, spekulation Spekulation, f. -en: på -; ein Haus auf - kaufen; eine - auf ihr Vermögen, spekulera, spekulieren; - i: in Häusern

- på: auf eine Erbschaft (arf) -; sie

- schon lange darauf, jenes Haus zu kaufen, spei, Spiel, n.: freies - haben; einem freies - gewähren od. lassen (lämna); i -: Glück (tur) im -(i -) haben; med -: es ist eine Damespela—spetsa.

mit im - (ett fr. bar sin hand med i -et); er hat die Hand dabei im -e; es ist Eifersucht mit im -e (det är svartsjuka med i -et); på -: Geld im - gewinnen (vinna); sich arm spielen (ruinera sig p& -); sein Vermögen steht auf dem -e; seine Gesundheit aufs -(p& -) setzen, spela, spielen: a) Karten (kort), Schach, eine Partie "Whist -; ein sehr hohes Spiel -; den Herrn - (- herre); sie spielt die Wahnsinnige (-r tokig); einem einen bösen Streich (elakt spratt) -; b) på teatern es wird heute nicht gespielt; wer spielte den Hamlet? was für ein Stück giebt man? eine Rolle-;c) Klavier (piano), (die) Geige (fiol), (die) Flöte (flöjt), (die) Orgel, ein Stück, einen Tanz -; - bort', sein Geld vers.; - för: a) bitte, spiele mir ein Stück vor; vor leeren (tomma) Bänken -; b) ta lektioner bei wem nehmen Sie Klavierstunden (hvem -r ni för)? - ige-nom: ein Stück dürchs.; - med: darf (får) ich auch mits.? eine Partie mits.; mit einem Karten s.; - om: um Geld -; ein Stück noch einmal (od. ungebr. wieder) -; sie haben das Stück fünf Mal gespielt, wiederholt (de ha spelt om stycket fem gånger); - på: ein Stück auf der Flöte (på flöjt), auf der Orgel -; (in der) Lotterie -; - upp: zum Tanz aufs.; den Gästen wurde zum Tanz aufgespielt; einen Tanz aufs.; - ut, ausspielen: eine Karte (kort), ein Stück, seine Rolle -; - öfver: eine Rolle, ein Musikstück einüben; sie übt zwei Stunden täglich (hon - öfver två timmar hvarje dag), spelrum, utrymme, Spielraum, m.: freien - haben; einem grossen - geben; einem freien - lassen, gewähren, spets, Spitze, f. -n.: einem die - bieten; », för: an der -des Zuges (tåget) gehn, an der - einer Unternehmung stehen; einen, sich an die - (einer Armee) stellen; an die - treten; - på: die - einer Feder (penna); die Hütte steht, liegt auf dem Gipfel od. auf der Spitze des Berges; tili -: die Sache auf die -(tili sin -) treiben, spetsa, spitzen:

a) die Feder, die Ohren od. den Mund -; b) einen Menschen aufspiessen, durchspie'ssen. spika, nageln; - fast: ein Brett festn., ein Brett (bräde) an die Wand (väggen) n., ånn.; -för: ein Brett vornageln; einen Deckel (lock) zunageln, eine Kiste zunageln, vernageln; - igen: eine Thür zun., selten vern., jfr föreg.; - ihop: zwei Bretter zusammenu., aneinander n.; jfr föreg.; - öfver: er nagelte ein Brett darüber, spilla, verschütten, giessen: Wasser, Wein vers., verg.; giessen Sie nichts aus., vers. Sie ja nichts (spill inte): verlorenes Menschenleben (spillda människolif); drei Menschenleben gingen (beim Schiffbruch) verloren; verlorene Mühe (spilld möda); - bort: jfr - ut; - ned: die Decke (duken) beg.; - på: ein Glas Wein über sein Kleid, auf die Decke giessen; sich, das Tischtuch mit Wein begiessen, voll giessen; das Salz auf die Diele schütten (od. ohne nähere Ortan-gabe das S. verschütten); sich mit Öl (olja) begiessen; - ut: die Milch, den Wein vers., verg., ü'berg.; - öfver: das Glas ist zu voll, du wirst ü'berg.; ihr Kleid war ganz mit Kaffee Übergossen, besser war mit Kaffee voll gegossen od. war volf K. gegossen. spillo, jfr pri8gifva spillror, Trümmer; - af: die - eines eingestürzten Gebäudes (byggnad), eines sre-scheiterteu (strandad t) Schiffes, spinna, spinnen: Flachs (lin) -; die Katze spinnt; - fast: die Raupe spinnt sich an das Blatt an; - med: mit Seide übersponnen; - öfver: die Spinne bat eine Fliege umsponnen, spionera, spionieren; - på: einem nachs., nachspähen; einen belauschen, einen belauern, aushorchen (nicht:ausspähen); - ut: den Versteck (gömställe) des Mädchens auss., auskundschaften; er hat für mich ausgekundschaftet, wo sie sich befinden, spira npp: Keime (frön), Blumen spriessen (sprossen) hervor; die Blume entspriesst der Erde (-r upp ur), spjärna emot: sich dagegen stemmen, sich wider-8plittra(s)—spricka.

se'tzen; mit Händen und Füssen dagegen sein; sich gegen etwas sträuben, sperren; wider den Stachel lecken (- mot udden). splittra(s), zersplittern: a) der Blitz hat viele Bäume zersplittert; der Baum zersplitterte; b) seine Kräfte, Zeit -; die Stimmen (rösterna vid val) zersplittern sich; -r. die Brücke wurde in tausend Stücke zersplittert, besser zersplitterte in t. S. spola, sprengen, spülen: die Strassen besprengen od. sprengen (nicht: spülen); - bort: von den Wogen (vågorna) weggeschwemmt, weggespült werden; - i: die Wellen spülten ihn lus Meer; - in: das Wasser drang herein (vattnet -de in); - öfver: die Wogen schlugen od. spülteu über das Verdeck, sporra: a) dem Pferde die Sporen gjben; das P. anspornen, poet. spornen; b) bild. einen ansp.; einer Anspornung bedürfen; - tili: einen zum Fleiss ans. sporrsträck: er kam spornstreichs, schnurstracks geritten (ridande i -), kam sporns. auf ihn zugejagt (ridande i - mot honom), spotta, spucken: Blut -; - i: einem ins Gesiebt (ansiktet) speien; - på: auf den Boden -; einen anspefon (ungebr. auf einen speien); - upp, ut: die Speise (maten) ausspucken, ausspeien, spraka, knistern: das Holz (veden) knistert (und knastert); das Feuer knistert (und knastert); - omkring: die Funken (gnistorna) sprühen, stieben umher; - på: es sprühte auf mich ein, es sprühte mich an; eine Kohle flog auf mich zu (det -de (ett kol -de) på mig), spratt, Possen, m. -: einem einen (schlimmen, fult) - (Schabernack) spielen (thun);jfr spela.sprattla, zappeln: der Hase (haren) ist nicht tot, er zappelt noch; - »: der Fisch zappelt im Netze (nätet); -med: mit den Beinen - od. strampeln; - på: das Kind lag auf der Diele und strampelte (barnet låg och -de på golfvet), spricka, 1. s. Riss, m. -e: Dielenritze, f. (- i golfvet); Spalte, -im Stein, Fels; - i: Riss od. Sprung im Glas, in einem Teller od. Gefäss;

Riss in der Erde, in einer Mauer, in der Haut (hud); die Mauer hat einen - (bekommen); - på: - an einem Hause od. Balken (bjälke); dies Gefäss (kärl) hat oben einen - od. Sprung; durch einen Riss in der Thür gucken; 2. v. bersten: die Mauer (muren) ist (mitten durch = midt itu) geborsten; das Haus ist geborsten; das Glas ist zersprungen; die Hände, Lippen sind aufgesprungen; - af: die Erde klafft vor Dürre (torka); ich glaubte, ich müsBte vor Lachen (skratt) -; die Lippen - (springen) vor Kälte auf; -sonder: das Glas ist zersprungen; die Hände sind ihm von der Kälte aufgesprungen; jfr föregående; - upp: die Naht (sömmen) ist aufgegangen, aufgerissen; - ut: die Blumen od. Knospen sind aufgebrochen, erblüht, aufgeblüht, sprida, verbreiten: a) Licht (ljus), Geruch (lukt), eine Lehre, überall Schrecken -; b) die Nachricht (underrättelsen) hat sich schnell verbreitet; es hat sich das Gerücht (ryktet) verbreitet, dass ...; die Krankheit breitet sich täglich weiter aus od. verbreitet sieht. w.;c)das Buch, die Zeitung ist sehr verbreitet; zerstreute, vereinzelte Soldaten; vereinzelte Fälle (spridda fall); - /rå», t, till: das Gerücht verbreitet sich von Land zu Land, mit Blitzesschnelle in der Stadt; der Geruch (lukten) verbreitet

sich von dort aus in die Nebenzimmer; - ut: ein Gerücht -; - öfver: Licht über eine Sache -; das Feuer verbreitete sich über od. ergriff den ganzen Turm (tornet); ihr Buf verbreitete sich bald durch, besser über die ganze Welt, durch, besser über ganz England; Trauer (sorg) verbreitete sich über od. ergriff ganz Deutschland, spridning, Verbreitung, f.: das Buch findet grosse (weite) -; - »: der Ausdruck verdient keine - in der Schriftsprache. springa, a) laufen: lauf zu (spring)! wohin ist er gelaufen (hvart har han sprungit)? er ist hierher (hit) gelaufen; ich habe mich müde gelaufen; es läuft sich hier gut (det gårspring*.

bra att - här); er ist eiu guter Läufer, -er läuft gut (ban springer bra); er ist davon-, weg- (fort-)gelaufen (han sprang sin väg); b) springen: die Fensterscheibe (rutan) ist zersprungen, •hat einen Sprung bekommen; - af: •er ist vom Pferde gesprungen; die Feder (fjädern) ist zersprungen; - bakom: er lief hinter mir her; - bort: •er, der Hund ist (ist mir) weg- (fort.-) gelaufen; - bredvid; er lief neben mir her; - efter, er ist ihm nachgelaufen; - Sie zum Arzte (läkaren); er lief ihm mit dem Paket nacb, er brachte ihm das Paket nach (sprang efter honom med); - emot: a) till mötes -er ist mir entgegengelaufen, auf mich zugelaufen; eilig (hastigt) auf mich zugelaufen kommen (komma-nde); der Hund ist auf mich zugelaufen; b) stöta emot er ist an den Baum angelaufen; gegen den Baum laufen, anlaufen; - fatt: er holte mich ein; -fram: a) {t. ex. ur sitt gömställe) er kam aus seinem Versteck her vorgelaufen; b) ich lief herbei od. herzu «{(schlecht; heran), um ihm zu helfen; -c) jfr skjuta fram; er lief zu mir hin, besser auf mich zu (han sprang fram till mig); - framför: er lief vor mir iier; - från: sie ist mir fortgelaufen, mir davongelaufen (har sprungit ifrån mig); - förbi: er ist an mir vorbei-(vor über-) gelaufen; - »: die Kinder -«in dem Garten herum (- i trädgården), Jfr in i; das Schiff ist aufgeflogen, in die Luft gesprungen (har sprungit £ luften); die Brücke sprang in die Luft; - igenom: er hat den Park durchlaufen, er ist durch den P. gelaufen, selten er ist den Park durchgelaufen: - in: er ist hereingelaufen, hineingelaufen; sie lief in den Garten (in i); in die Stube (rummet) hineinl. •(in i); in die Stadt (herein)l., (hinein) 1. (in tili); zu einem hereinl., hineinl.; -med: der Hund ist mitgelaufen; klatschen gehn, Klatschereien machen (-«med skvaller); - mot, jfr emot; - ned: sie ist hinabgelaufen (hinunterg., 'herabg., herunterg.); vom Baume (från]

herabl., herunter]., hinabl. etc.; er lief die Treppe (trappan) herab od. hinab od. herunter f- för); sie lief an den Strand hinab (ned till); sie lief zu ihm herab, herunter, hinab, hinunter; - om: a) der Wind ist umgesprungen; b) er hatte mich Uberho'lt (ungew. hatte mich hinter sich gelassen); - omkring: er ist um die Ecke (hörnet) gelaufen; er hat die Stadt umlaufen; - omkull: er hat das Kind umgelaufen (umgerannt); - på: lauf (spring) nur zu (spring på)! ich habe mich auf ihn gestürzt; er lief auf die Thür zu (ban sprang på dörren); - sönder: die Kugel (kulan) zersprang od. ist geplatzt; - tili: nach der Stadt, zu seinem Vater -; - tillbaka: er ist (nach der Stadt) zur S. zurückgelaufen; - undan: er sprang beiseite, als er das Pferd erblickte (fick se); sie läuft vor mir davon (springer undan för mig); - upp: a) plötsligt resa sig etc. aufspringen: als er dies hörte, sprang od. fuhr er auf od. in die Höhe; vom Stuhl (stolen) aufs.; er sprang plötzlich vom Bette auf (upp ur sängen); die Thür sprang auf; die Preise (prisen) sind in die Höhe gegangen; er bekam Nasenbluten (näsan sprang upp på honom); b) för en trappa o. d. er ist (die Treppe, den Berg) hinauf (herauf-)gelaufen; c) - upp på: auf das Pferd springen; - ut: er ist (in den Garten, zu mir) hinaus (heraus-) gelaufen; er lief zur Thür hinaus (ut genom); - ute: er läuft den ganzen Tag umher; - öfver: a) ich will nur rasch einmal (zu meiner Freundin) hinüber!.; man liess die Garnison über die Klinge springen; b) er ist hinübergesprungen; sie haben den Graben übersprungen, sie sind Uber den G. gesprungen, spritta, zucken; -af: er hüpft vor Freude; - i: es lebt alles an ihm (han spritter i hvar led), es zuckt ihm durch alle Glieder od. in den Gliedern; - tili: alle fuhren bei diesem schrecklichen Knalle zusammen; er ist vor Schrecken aufgefahren; er schnellte in die H$he;spruta—spränga._— 2S

- upp: er ist aus dem Schlafe (ur sömnen) aufgefahren, spruta, spritzen: Wasser -; ein Walfisch sprüht Wasser; diese Spritze spritzt gut; aus dem Springbrunnen sprühen drei Strahlen; ein Vulkan speit Feuer und Flammen; - fram: Schlangen (ormar)

- ihr Gift aus; das Blut spritzte heraus; - t: einem Wasser in den Hals s.; - in: Milch einspritzen, Milch in die

Ohren s.; einem Morphium einspritzen;

- på: Wasser ins Feuer •; auf einen -, einen bes.; auf ein brennendes Haus -, ein b. H. bes • - upp: Wasser aufs.; der Vesuv wirft Feuer auf, speit Feuer aus; - ut: Wasser auss.; das Blut spritzte aus der Wunde (s&ret) hervor; Feuer speien, spr&k, Sprache,

f. -n.; på -: ein Wörterbuch in fünf -n. spr&ng, Sprung, m. -e+, Satz: einen einen Satz machen; Sätze, Sprünge thun od. machen; » -: sich mit einem - od. Satz auf seine Beute (byte) stürzen; in vollem Sp.; einen Hasen (hare) im Laufe schiessen; på -: immer auf dem Sp-e stehen; - öfver: ein Sp. od. Satz über den Bach (bäcken), spräeka: Bitze in ein Glas machen; Glas,Spiegel mit einem Sprung (spräckt

g., s.); Risse in einer Mauer hervorrufen; die Explosion verursachte einen tiefen Biss in der Mauer; er hat den Schädel (hufvudskålen) gebrochen, zerbrochen, spränga, sprengen: Steine-; ein Thor (port) aufsprengen; - bort: ein Stück von einem Felsen (durch Pulver) [ab]sp., Wegs.;- efter: einemnachs.(nur zu Pferde), nachsetzen, nachjagen; -fram: zwei Reiter (ryttare) sprengten (aus dem Walde) hervor; ich sah zwei Husaren in vollem Galopp heraus., herbeis.; - »: ein Schiff in die Luft -; ein Loch in den Berg -; - igenom: a) sie ba-beu (sich durch) den Berg ganz durchgegraben; b) er ist in gestrecktem Galopp durchgesprengt; sie durchsprengten die Strassen; er sprengte mitten durch die Feinde; - in: sie sprengten od. jagten (in den Hof, in pä g&rden) herein (hinein); - mot: er sprengte in vollem Galopp auf uns zu, gegen

die Feinde; - på: auf die Feinde loss., eins.; - sönder: einen Bock zersprengen;-die Fesseln sprengen od. brechen; -undan, jfr - bort; - upp: eine Thür aufs.; - ur, ut: Stücke aus dem Felsen herauss.; - åstad: sie sprengten (jagten) fort; - öfver: er ist über den Graben gesprengt, ist über d. G. gesetzt. sprätta: die Hühner scharren im Sande; die Feder spritzt; - på: sonntags flanieren (stolzieren) die-Jungen (gär ungdomen och -) auf den Strassen (herum); den Stutzer spielen;-

- upp, sönder: ein Kleid auftrennen; einem den Bauch aufschlitzen (- upp-magen på ngn). sp&, wahrsagen,, weissagen: die Kunst zu - (od. wahr-zu8.); sie hat (mir) gewahrsagt od. geweissagt, wahrgesagt, dass mir ein Unglück begegnen werde; sich - lassen; sie schlug, legte mir die Karten (spådde mig); - af: aus dem Fluge (flykt) der Vögel - (weissagen); - «V einem aus der Hand - od. weissagen (- ngn i handen); au? den Karten, aus dem Kaffeesatz (i kort, i kaffe) sp&r, a) i allin. Spur, f. -en; b) efter vildt Fährte, f. - n.; c) järnvägs., hjuls. Geleise, Gleis, n. -e; jfr fotspår; - af: a) die - des Verbrechers (förbrytarens) entdecken;-en der Stricke-(linorna) tragen; keine - von Vermögen (förmögenhet) haben; b) der Fährte, Spur eines Hasen (hare) folgen; - efter: die - eines Menseben, eines-Wagens (Wagens.), das G. eines W,. eines Schlittens (slädes), der Räder (hjulen) sehen; die Fährte eines-Tieres; nicht die geringste S. von ihnen finden; ohne eine S. von siclr. zu hinterlassen; ich fühlte keine -von Angst; - «: Fährte im Grase; die' S. auf dem Schnee (snön) verfolgen; -

- på: die Fährte, Spur eines Basen verfolgen; (einem, einer Sache) auf~ die S. (på -) kommen; b) der Jäger war auf der rechten Fährte; c) bildl. auf falscher, richtiger F. sein, sp&ra,. spüren: einen Bären (björn) aufspüren,- einem B. nachs.; einen Hauch seines--Geistes verspüren; - hos: man ver-späcka—spänna.

spürt an ihm gewisse Gaben (gåfvor);

- »: in der Arbeit einen Hauch (nicht: Schimmer) seines Geistes verspüren (skymt af hans snille); - upp: ein Tier, eine Urkunde aufs, späoka, spicken: einen Hasen -; eine gut gespickte Börse; - med: den Beutel (pungen) mit Gold -; seine Rede (tal) mit lateinischen Brocken (fraser) späd, zart: ein -es Kind, Lamm, Alter (ålder); -e Pflanze, Bose, Kindheit (barndom), Stimme; -er Schöss-ling (telning), späda, verdünnen; -»: Wasser in den Wein (selten: zum W.) giessen; - med: Wasser in die Milch giessen; die Milch mit (schlecht: durch) Wasser verdünnen; - på: Wasser hinzugiessen; - upp, ut: den Wein verdünnen, späka, kasteien: sich, den Leib, sein

Fleisch -. spänd, gespannt: -er Hahn, Bogen; -e Erwartuug (v&ntan); Spannung (s. förhållande); den mit gespannter Aufmerksamkeit Vogelflug verfolgen; die Aufmerksamkeit (anspannen; sie stehn in einem gespannten Verhältnisse, auf gespanntem Fuss, spänna, a) (i al Im.) spannen: den Hahn, das Seil (linan), die Muskeln -; die Aufmerksamkeit, das Interesse -; den Bogen zu stark, stramm -; b) med spänne schnallen; - af: (sich) den Gürtel (bältet), den Degen (värja) abschnallen; - fast: seinen Ranzen (ränsel) festschnallen, u'ms., anschnallen; - från: die Pferde (vom Wagen) abspannen; die Ochsen vom Pfluge spannen; - för: sage dem Kutscher, er soll anspannen; er hat ans. lassen; die Pferde an den Wagen (an)s., den Wagen ans.; die Ochsen ans.; der mit sechs Pferden bespannte Wagen; - »': die Klauen (klorna) in seine Beute (byte) schlagen, seine B. mit den Krallen packen; eioen scharf od. unverwandt ansehen (- ögonen i ngn), einen aufs Korn nehmen; - ifrån, jfr

- från; - igen, jfr - till; - ihop: a) die Pferde zusammensp.; b) jfr-till;-ned: den Regenschirm y.umachen, zuklappen, zusammenklappen, schliessen, heruntersp.; - om, omkring: ein

Netz um einen sp.: einem den Säbel, die Riemen (remmarna) umschnallen; - på: sich den Gürtel Umschnallen (bältet); den Koffer (kofferten) auf den Wagen schnallen; - tilh den Gürtel, die Schuhe zuschnallen;

- upp: einen Regenschirm aufspannen, öffnen, aufmachen, aufklappen; den Gürtel aufschnallen; - ut: die Flügel (vingarna) ausspannen, ausbreiten; (von grossen Vögeln) der Vogel klafterte 3 Meter; die Beine, Finger (auseinander) spreizen; die Klauen ausstrek-ken (- ut klorna); - at: schnallen Sie die Schlittschuhe fester(an)!die Pferde fest anspannen; - öfver: man hatte ein Netz darüber gespannt, überg.; über die Dächer (hustaken) Drähte (trådar) spannen; den Fussboden mit einem Teppich bedecken (- en matta öfver golfvet); mit einem Netz überspannt, spännande, spannend: ein -er Roman; -e Abenteuer, spänning, Spannung,, f.: dies verlieh seiner Energie grössere -; t: die Spannkraft seines Geistes; den Leser in fieberhafter - halten (hålla); med -: man sah mit der grö88ten - dem Augenblick entgegen, spärra, sperren: eine Strasse -, absp.;

- af. jfr afs.; - för: einem den Weg

- (vers., verlegen); - in: einen ins Gefängnis sp., einen eins.; sich in seinem Zimmer eins.; - med: der Weg war durch Wagen gesperrt od. versp.; - tili: eine Strasse vers.; - upp: die Augen, den Rachen (gapet) aufs.; - ut: die Finger (auseinander) spreizen, spöka, spuken; - s: es spukt in diesem Hause;

- ut: er hat sich ausstaffiert, (her-) ausgeputzt, aufgedonnert, stackare: der arme Mensch (- honom)! du armes Ding (du lilla -)! weh dir (- dig), wenn ...! stackars, arm: das -e Mädchen (- flicka)! ein armer Teufel r ein erbärmlicher Kerl, ein Elender, ein elender Wicht, Lump. stad, 1. Stadt, f. -e +: die - Berlin; » •: er ist in der -; tili -: zur - gehen; ute i: er ist ein wenig in die Stadt gegangen, er ist ausgegangen (han är ute i staden); utom »: wollen wir nichtstadd—stam.

'{steif vor dem Thore, ausserhalb der Stadt spazieren gehn) zur Stadt hinaus gehen? öfver -: das ist in der ganzen Stadt bekannt (det är bekant öfver hela -en); 2; ställe, plats Jeder soll nach Kräften, nach Vermögen (hvar och en i sin stad) mitwirken; keine bleibende Stätte haben (ej ha någon varaktig -). stadd: i: in Gefahr, in Not (nöd) sein; - på: -auf der Flucht (på flykt), auf der Reise begriffen sein, am besten auf -der R. sein; - vid: bei Gelde (kassa), gut, schlecht (klen) bei Kasse sein, «tadfästa: einen Beschluss (beslut), •ein Urteil (dorn) bestätigen, stadga, 1. s. Festigkeit: ihm fehlt die - (han saknar -); er versteht mit Gesetztheit und Würde aufzutreten; wenn er sich etwas strammer hält (när han fått litet - på kroppen); 2. v. a) befestigen: sein Ansehen, seine Macht, «einen Entschluss (beslut) -; seinen Charakter -, stählen, kräftigen; sein Charakter hat sich noch nicht befestigt; er ist ein gesetzter Mensch geworden (han har -t sig); die Sprache fing an sich zu regeln; ein gesetzter Junger Mann, Charakter; gesetztes Benehmen (uppförande), Alter; b) das -Gesetz verordnet, gebietet, dass...; 4as Gesetz setzt dafür eino Geldstrafe, eine Geldbusse fest (lagen -r vite). «tadig(t), a) fest: -er Tisch; -e Hand; feste, dauerhafte Gesundheit; b) bild. beständiges Wetter; - på, tili. fest auf den Füssen od. Beinen stehn, - in seinen Schuhen stehen (vara -på foten); von stämmigem Wüchse «ein (vara - till växten), stadium, Stadium, n. -ien: in diesem - der ^Geschichte;

på -: Schüler (lärjungar) auf einer niederen Stufe; in diesem Stadium der Krankheit, staf-^•a, a) vid läsning buchstabieren: der Knabe lernt -; b) vid skrifning schreiben: wie - Sie dies Wort? - af, jfr afs.; efter, för, ihop: buchstabieren Sie mir nach, vor, zusammen, staka nt: ein Feld, einen Plan abstecken, stam, Stamm, m. -e+: der -Juda;

af -: . diese Familien sind Zweige desselben -es; der letzte seines -es sein; Wörter fremden -es. stamhåll, Zufluchtsort, m.: die Berge sind ein -(od. selten ein Sitz) der Räuber; die Familie hat in Franken ihren Stammsitz. stampa, stampfen; mit den Füssen trampeln od. stampfen; die Zuhörer (åhörarne) trampeln (in einer Vorlesung, im Theater); den Takt schlagen (- takten); - aß die Pferde scharren, stampfen vor Ungeduld (hästarna - af otålighet); mit den Füssen vor Kälte (köld) od. Ungeduld (otålighet) stampfen; b) den Schnee von den Schuhen abtreten, abtram-peln; - i: auf den Fussboden (golfvet) -; ein Loch (hål) in den Boden -; -ned: die Erde niedertreten; - sönder: den [Fussboden zers. stanna 1. intr. upphöra med rörelse stehen bleiben; er, die Uhr ist stehen geblieben (har -t); vid åkning etc. anhalten: der Zug hielt plötzlich auf dem Felde an od. machte Halt und hielt daselbst 20 Minuten; halten Sie (an), Schaffner (konduktör)! halt, Kutscher (- kusk)! ein Pferd, einen Wagen anhalten; vid läsning hier wollen wir stehn bleiben, Halt machen, lass uns hier abbrechen; stocken: der Puls stockt; 2. - kvar bleiben: wie lange wollen Sie -? 3. tr. bringa till att - anhalten: einen, das Pferd, den Wagen -; den Zug anhalten (- tåget);einem Halt gebieten; - af, stocken: die Unterhaltung (samtal) stockt; der Handel ist ins Stocken geraten; die Arbeit, der Regen hat aufgehört (der Regen hielt an = es regnete weiter); - borta: er blieb lange weg; - efter: ich bin hinter ihm zurückgeblieben; weit (långt) von dem erstrebten Ziele (målet) abbleiben; -hos: ich bin bei ihm (stehen) geblieben; - i: ich blieb in der Stadt; hält der Zug (tåget) in S.?er ist im Wachstum (nicht: Wuchs) zurückgeblieben; die Bäume sind in ihrem Wachstum zurückgeblieben; ich bin Ihnen sehr verbunden (jag -r i stor förbindelse till er); - kvar: sonststapel stark.

-wäre sie dageblieben (annars bade hon -t kvar); in od. auf seinem Zimmer blèiben; - på; ich blieb auf dem Lande; - tili: zu od. tiber Mittag (da) bleiben, zum Essen (Mittage.; dableiben; - ander: die Beschreibung bleibt doch weit hinter der Vorstellung zurück, welche ... (-r l&ngt under den föreställning, som ...); - ute: nicht lange ausbleiben, nicht lange auf sich warten lassen; - vid: wir wollen es dabei bewenden lassen (vi låta det -därvid); beim Alten (vid det gamla) bleiben; es blieb bei der Drohung (det -de vid blotta hotelsen); - öfver: sie werden doch heute bei mir übernachten (- hos mig 0. natten); er blieb -dort über Nacht; das Heer hat in der Schweiz überwintert (auch von -einem Schiffe), er hat den Winter in •der S. zugebracht, stapel, Stapel, m. -; af -: ein Schiff läuft vom -; ein Schiff vom - lassen; wenn mein erstes Unternehmen (företag) vom - gelaufen sein wird, stapla upp: Bretter, Waren (varor) aufstapeln, stappla, «) stolpern, straucheln, wanken; b) på målet stottern: lesen ohne zu -ed. stocken, ohne anzustossen; - fram: a) er kam herbeige-, herangestolpert, -gewankt; er wankte auf mich od. sein Bett zu; (poetisch) sie wankte an •den Sarg (kistan); b) eine Bitte (bön) herausstottern; - »:er ist auf der Treppe .gestolpert, gestrauchelt; - in i: er stolperte ins Zimmer (herein); - mot, jfr - fram till; - på: ich bin über einen Stein, über ein Wort gestolpert, stark, stark: a) ein -er Mann; -e Stiefel, kräftige Gesundheit; b) -e, grosse Schnelligkeit; -er Strom, Sturm, Begen, Frost; -es Gift; -e Getränke {drycker); jetzt ist er kräftig, rüstig (wohl) genug, um ausgehen zu können (efter en sjukdom); es weht ein -er Wind (bläst); grosse Kälte; -e Stimme; harter (strenger) Winter; -e Leidenschaften (lidelser), -er Verdacht (-a misstankar), -er Widerstand (motstånd), Ausdruck (uttryck); ein mächtiger Eindruck (intryck), grosse Ver-

suchung (frestelse); gute Gründe (skäl); c) eine grosse Portion; ein kräftiges Mahl (mål); 4) kräftiges Essen (mat); kräftige Nahrung (föda), Suppe; e) eine schwere, starke, kräftige Cigarre; •er (schwerer) Wein; f) ein kräftiges (Heilmittel) Mittel (botemedel);.g) -er Wille, Glaube; h) ein -er Baucher (rö« kare); i) er ist mir zu -; das ist seine stärkste Seite; das ist doch zu -! t: er ist in der Geschichte stark, gut bewandert, gut zuhause, hat die Geschichte gut inne. stat, Staat, m. -en: Vereinigte -en von Amerika; grossen -machen (föra), station, Bahnhof, m. -e+; på: auf dem - stehen; tili: auf den, zum, nach dem - gehn. statnera, statuieren; - på: ein Exempel (ein Beispiel) soll an

ihnen statuiert werden; ein warnendes, abschreckendes Beispiel aufstellen, steg, a) Schritt, m. -e; b) trappsteg, Stufe, f. -n; c) jfr mått, åtgärd)einen - machen (thun) [taga]; - od. Tritt hal ten (hålla jämoa -); ich hatte kaum zehn - (e) gemacht od. gethan (gått); noch einen - weiter gehen, kommen; noch einen - weiter und ...; wir machten (thaten) den -ganz (vi togo -et fullt ut); från: er wohnt drei - (e), einen Katzenspruug von hier ab, einige -(e) davon; för: mau konnte nur - für (nioht: vor) -fahren; med: sie ging mit grossen -en im Zimmer auf und ab (fram och tillbaka); mit einem - (jämna s.) halten; seine Einnahmen (inkomster) halten mit seinen Ausgaben nicht -; festen •es einhergehen (gå med stadiga -); gemessenen, lautlosen, mässigen, raschen -es (med afmätta, ljudlösa, långsamma, snabba -); mit raschen, sicheren -en gehen; in schnellem, eiligem, langsamem - gehen; mot: er machte (tog) etliche (några) -e auf sie zu; vid: bei jedem -e (Tritte) sinken wir tief in den Schlamm, stegra, a) steigern: den Preis einer Ware, seine Anforderungen (fordringar) -; die Ware steigt (im Preise); der Preis der Ware steigt; b) das Pferd bäumte sich, steka, braten: Fische,stel—sticka.

Äpfel -; das Fleisch hat eine Stunde gebraten; Fleisch in einem Kessel, Topfe schmoren (Schmorbraten s= gryt-stek); ich briet fast an der Sonne; -o/: förmlich von der Hitze gebraten (geröstet) werden; - t: in der Pfanne, in Butter (smör), an der Sonne -; sich an der Sonne braten lassen; - på: auf dem Roste rösten; am Feuer, am Spiess (på spett) od. bei starkem Feuer -; bei Kohlenfeuer, auf glühenden Kohlen (på glöd) •; - vid: bei schwachem (sakta) Feuer -; sich am Feuer wärmen (sitta och - sig vid eldbrasan), stel: ich bin erstarrt (vor Kälte); mein Finger ist ganz starr; steife Glieder (leder), steifes Wesen, Benehmen; af: vor Kälte erstarrt; der Arm ist mir vom langen Halten ganz starr od. erstarrt; starr vor Entsetzen (fasa), Schreck; i: ich bin (fühle mich) ganz steif in den Gelenken (lederna); er hat etwas Steifes in seinem Benehmen, Gebaren, stelna, erstarren: erstarrter Lavastrom; die Leiche (liket) war noch nicht erstarrt, starr geworden; - af: das Blut erstarrte mir vor Grauen (fasa) in den Adern; sie war starr, erstarrte (hennes blod -de) vor Furcht, war vor Schreck starr, von der Kälte ganz erstarrt; die Hände - vom (vor) Frost, sind starr vor Kälte; i: das Blut erstarrt in den Adern, stepp, Steppe, f. -n; på: in der -leben, stick, Stich, m. -e; i: einen, den Röck im - lassen; stieka, a) med nål etc stechen: die Nadel sticht mich; den Staar stechen; b) stoppa stecken: die Hände in die Tasche(n) stecken, eiben Pfahl in den Boden stecken (der Pfahl steckte in der Erde); lass das hübsch bleiben (stick inte dit)! c) strumpor o. d. (einem) einen Strumpf stricken; d) reta ärgern, reizen: einen -; er war empfindlich, er fühlte sich gereizt, gekränkt, verletzt; - af, jfr afs.; -bakom: er steckte die Feder hinter das Ohr; - fast: den Strauss anstecken od. vorstecken; das Kleid feststecken; die Nadel anstecken, hineinstecken;

• fram: die Sonne blickt hinter Wolken (moln) hervor; eine Landspitze (udde), ein Vorgebirge springt ins Meer hin» aus od. hinein, ragt ins Meer hinaus-od. hinein; sein Taschentuch schaute, sah aus der Tasche hervor (bans näsduk stack fram ur fickan); aus seiner angenommenen Demut schaut Hochmut heraus (högfärden sticker fram under hans förställda ödmjukhet); ir a) er stach mir (mich) in den Finger, mir ein Loch (hål) in den Ärmel; er wollte mir den Dolch in da& Herz ' stechen; b) es sticht mir in der Seite; das sticht ihm in die Augen; c) den Bissen (bit) in den Mund, die Hand in die Tasche stecken; -ihjäl: einen mit einem Dolche erstechen; - in: stecke den Schlüssel (nyckeln) ein; er steckte den Kopf in das Loch (hålet); - ned: einen niederstechen, ers.; - på: ich stach mich an einem Dorne; ein Geschwür aufstechen (-hål på en böld); an einem Strumpfe stricken; - sönder: ich habe mir mit den Dornen die Hände zerstochen; - tili: a) er stach nach mir (han stack till mig); b) er steckt* mir das Messer zu; - undan: er versteckte (verbarg) den Ring; - upp: a) Klippen, die aus dem Meere hervor-, emporragen; b) die Saat (säden) sprie-88t (schiesst) auf (empor); die Gräser schauten mit der Spitze aus der Erde heraus, selten waren eben aus der Erde aufgekeimt; c) er schaute hinauf (herauf), streckte den Kopf in die Höhe, ungew. er steckte den Kopf hinauf (herauf); - ut: a) das Dachgesims (taklisten) springt zu weit (för långt) vor; b) den Kopf zum» Fenster (ut genom) hinausstrecken (nicht: her vors.); einem die Augen ausstechen. stifta, stiften: einen Bund,. Verein od. Orden -; eine Schule od. Sekte,. Frieden, Aufruhr, Uneinigkeit -; einen Fond anlegen, stiften (- en fond); ein Gesetz (lag) geben, erlassen, stiga, steigen: das Wasser, der Fluss ist gestiegen, angeschwollen; das Thermometer ist (um) einen Grad gestiegen;*tiga.

- af: jfr afs., - ur; - fram: treten Sie näher (stig fram)! ein wenig näher! treten Sie weiter vor; endlich trat der Fürst heraus (aus dem Kabinette heraus); er trat auf mich zu (fram till); ans Fenster (fram till) treten, an den Tisch (heran)tr.; ein Soldat trat aus dem Gliede hervor od. tøraus (steg fram ur ledet); - i: in den Wagen, ins Bad -; ans (i) Land -; die Waren - im (i) Preise od. gehen in die Höhe, schlagen auf; in der Achtung seines Vorgesetzten -; - in: herein (stig in)! [sagt der im Zimmer Befindliche] treten Sie ein! £sagt derjenige, der mit dem Eintretenden auf dem Flur steht und ihm die Thür öffnet] kommen Sie herein! sollen Sie sich nicht hereinbemühen ? {wenn die Thür schon auf ist] er ist eingetreten; steigen Sie ein, Einsteigen (vid tågets afgång)! - in i; sie betritt das Zimmer od. sie tritt in das Z. (hinein od.herein, nicht: ein); bemühen Sie sich in dieses Zimmer (var så god och - in här i rummet); - in genom: er ist zum Fenster hineingestiegen; - in till: treten Sie zu mir (her)ein! - ned: s. Sie herab, hinab, herunter, hinunter; - ned

Jör: den Berg, die Treppe herab (hinab herunter-, hinunter-) -; - ned i: erstieg in den Saal herab (hinab, herunter, hinunter); - ned till: zu den Toten in die Unterwelt hinabsteigen; - på: a) herein (stig på)! bemühen Sie sich hinein £wenn der Redende mit dem Besuchenden vor dem Zimmer steht] (var så god och -stig på)! b) tåg, båtar: ich bin in Berlin eingestiegen; er stieg in den Xahn, Schlitten od. Wagen; er stieg •ein; er stieg in den Waggon, .Zug (tåget); als er den Dampfer (ångbåten) bestieg, betrat od. auf den D. stieg, trat; - tili: zu Pferde s., das Pferd bes. od. aufs Pferd st.;

- tillbaka: er trat zurück; - upp: a) i allm. die Sonne, der Nebel steigt; ^es steigen (ziehen) Gewitterwolken (åskmoln) auf; Raketen, Drachen (drakar), Rauch (rök), Nebel (dimmor) s. {auf); bemühen Sie sich herauf od. hinauf (var så god och stig upp);

stil.

beim Hinaufs, (då vi etc. stego upp); b) resa sig er stand auf od. er erhob sich; c) ur sängen er ist heute früh (tidigt) aufgestanden; - upp från: vom Stuhle, vom Tische, von der Tafel (från bordet) aufstebn od. sich erheben; - upp för: die Treppe, die Leiter! stegen;, den Berg hinaufs., heraufs., hinaus. od. den Berg bes., erst.; wir stiegen bergan; - upp i: ins Bett, in den Sattel s.; auf einen Baum s., einen Baum ers. od. gew. besteigen; in den Wagen s., den W. bes.; er stieg in den W.; den Turm (tornet) bes., auf den T. s.; - upp på: auf ein Pferd, auf einen Wagen s.; auf das Dach s., ein P., einen W. bes.; die Kanzel (predikstol), den Thron besteigen; auf einen Berg s., einen Berg bes.; einem auf das Dach (taket) nachs.; die höchste Spitze ers.; - upp till: zu uns heraufs.; - upp ur: aus dem Wasser (heraus)s.; aus dem Bade steigen; Dämpfe steigen von der Erde auf; giftige Dünste entsteigen dem Krater des Vulkans; - ur: s. Sie aus! heraus! ab! aus dem Wagen od. Bettes.; (på tåget etc.) ich bin bei (i) Halsberg abgestiegen; - ut: er trat heraus od. hinaus; er trat auf den Hof (gården) (hinaus, heraus); - åt: der Wein steigt mir zu Kopf od. in den Kopf; das Blut stieg ihm zu Kopf od. in den Kopf; - öfver: er ist (hin)übergestiegen; er ist über die Mauer gestiegen; wir haben den Berg überstiegen; der Fluss ist ausgetreten, ist über seine Ufer gestiegen, getreten (har stigit öfver sina bräddar), stil, 1. a) i allm. Stil, m. -e: (lateinische, deutsche Buchstaben, Typen Lettern); sein -ist klar und fliessend; b) boktr. Schrift, f.: es ist schwer, kleine (fin) - (kleinen Druck) zu lesen; c) hands. Band, f.: er schreibt eine schöne - (har vacker -) od. Handschrift; efter -.* am 16. März alten Stils (denl6:de mars efter gamla -en); i -: a) im höheren (högre) Stil; b) im gothischen -e; der Bahnhof (stationen) ist in grossartigem - erbaut; es schlägt nicht in mein Fach (det är inte i min -);

darin liegt kein Schick (det är ingen

- i det); das steht in völliger Übereinstimmung mit dem übrigen (det är i - med det öfriga); med -: das Buch ist (in) mit neuer (kleiner = fin) Schrift gedruckt, mit kleinen Typen, in (mit) gesperrtem Druck od« gesperrt gedruckt; - på: er hat Schick, Lebensart (det är - pä (hos) honom), stilig, pi(e)kfein: ein Blitzmädel, ein Teufelskerl, ein -er od. schneidiger, feudaler Kerl, Wagen, Röck u. s. w. stilisera: einen Brief stilisieren, stilla. 1.

a. still: a) ein -er Mensch, Ort; eine -e Trauer (sorg); ein ruhiger Tod; ein -es Leben; b) -e Luft; -es Wetter, Wasser; der -e Ozean; c) -! sei mal -! halt', (bleib') doch - (var, håll dig -)! es ist sehr -; - halten, liegen, sitzen, stehen; die Hand - halten; - med: mit dem Pferde - halten; 2. v. stillen: das Blut, das Toben (raseri) der Wogen, den Durst od. Hunger -; den Zorn besänftigen od. stillen, die Schmerzen lindern od. stillen; einen Aufruhr dämpfen od. stillen, stillestånd, Stillstand, m.: ein gänzlicher

- in den Geschäften (affärerna), ein g. - der Geschäfte; - med: einen Waffens. (&b)schliessen mit dem Feinde, stillhet, Stille, f.: anfangs herrschte grosse -; i -: in der - der Nacht; in der - leben; er kann nie Frieden halten (han ... aldrig vara i -). stinga, jfr 8ti eka. stirra, starren, (dumm, sinnlos, starr sehen) stieren; ich starrte eine Zeit lang vor mich hin

satt och -de en stund); mit starrem stierem) Auge (blick); - efter, mot. sie starrte ihm nach; sie starrte nach der Thür; - t: einem ins Gesicht -;

- på: er starrte (stierte) mich an, blickte (sab) mich starr an. stjttla, stehlen; • af, från: a) du bast mir den Ring gestohlen, entwendet; b) sie las verstohlen (hon stal sig till att läsa);

- bort: a) man hat mir meine Uhr gestohlen, entwendet; b) jfr smyga; -ur: Brot aus dem Schranke (skåpet) -; einem die Dose aus der Tasche -; Gedanken aus einem Buche stj&lpa,

timwerfen: der Kutscher (kusken) hat umgeworfen; Kutscher, geben Sie acht, dass der Wagen nicht timschlägtf das Boot war umgeschlagen; - *: einen Wagen in den Graben werfen (-en vagn i diket), mit dem Wagen üm-werfen; - på: auf dem Wege ein Fader Sand ümwerfen, limschmeissen (• ett laBS sand på vägen), stol, Stuhl, m. -e+;/M* -: ersass auf dem -e, setzte sich auf den -. stolt, stolz; - öfver: ich bin - auf dich, auf deine Freundschaft; er war - darauf, ein solches Kleid zu tragen, stolthet, Stolz, m.: er ist der - seiner Eltern; - «: seinen - in ein Werk setzen; sie setzen ihren - darein, Führer der Bildung zu sein; - öfver: der -auf seine Geburt, stoppa, a) sticka stecken, stopfen; b) eine Pfeife, einen Strumpf, ein Loch (hål) stopfen; c) ein Kissen (kudde) stopfen; ein Sofa polstern; d) hejda den Zug (tåget) anhalten; der Zug stoppte, hielt (an); -för: jfr till; - s: das Geld in dio Tasche stecken; Heu in den Sack stopfen, stecken; - igen, jfr till; - »nr sein Geld einstecken; - med: die Pfeife mit Tabak stopfen; - ned: die Bücher in den Sack stecken; - om: a) ein Sofa timpolstern; b) hüllen Sie ihn ein, dass ihn nicht friert; wickeln Sie-ihn in die Decke (ein) (- om honom täcket); - på: das Geld einstecken (-på sig); - till: ein Loch (hål) zustopfen, vers., zumachen; ich habe mir die Ohren mit Baumwolle verstopft, zuges.; einem den Mund vers.; - undan: die Bücher verstecken; - upp; einen Vogel ausstopfen, stor, gross; da war (G.) - und Klein (-a och små); » -: im -en handeln; das -e Wort führen (vara - i orden); - till: er hat einen hohen Wuchs (han är - till växten);

- åt: der Röck ist mir zu -. storhet, Grösse, f.; t: hier zeigt er sich in seiner ganzen -; bei (i) aller seiner

- hat er doch...; das ist eine unbekannte - (det är en obekant -). storlek, Grösse, f. - n: ein Bild in Lebensgrö8se; die - des Hauses;storm—strax.

af -: ein Stern (stjärna) erster -; t-: in natürlicher storm, Sturm, m. -e+: es wütet ein heftiger -(det är full -); die Stürme des Lehens; - »: das Schiff verunglückte in, hei einem -; med -• eine Festung mit (im) - nehmen; tili -: zum - vorgehen (gå till -s), - laufen (gegen), storma, stürmen: es stürmt; eine Festung -od. erstürmen; - efter: einem nachs.;

- fram: als die Soldaten anstürmten;-fram mot: auf den Feind (gegen, wider den F.) ans.; - in: sie stürmten in die Stadt; sie stürmten herein od. hinein; - på: er stürmt gegen seine Gesundheit an, auf seine G. los (ein);

- upp: die Feinde stürmten hinauf od. herauf; - ut: die Leute stürmten hinaus od. heraus, straff, Strafe, f. -n: das ist eine harte -; du wirst deine - schon erhalten; - för: das ist eine - für seine Unvorsichtigkeit; tili -: zur - (für seine Unartigkeit) darf er nicht ausgehen, straffa, bestrafen: - för: einen wegen seines Verbrechens, für sein

Verbrechen -;

- med: ein Kind mit der Rute (ris) -;

- till: einen am Leben od. Leibe (tili lifvet, med döden), mit dem Tode -. Strand, Ufer, n. die - (Gestade) des Sees; der Strand des Meeres; från der Unfall (olyckan) war vom

- od. Strande aus bemerkt worden; på -: am - (nicht: Gestade) (an den -n) des Rheins; am Strande der Insel; am - (Strande, Gestade) des Meeres; Schiffe treiben an das -, den Strand od. das Gestade; tili -: ans - rudern (ro); vid -: am - fischen, stranda, scheitern (= in Stücke gehen): das Schiff, der Plan ist gescheitert; - på: a) der Dampfer (ångfartyget) scheiterte, strandete an der Küste, ist an einer Sandbank gestrandet; b) der Versuch ist an vielen Schwierigkeiten gescheitert, strandsätta: einen in Verlegenheit bringen; einen aufs Trok-kene setzen, einen in die Tinte bringen; er ist übel daran (strandsatt), strax, (so) gl eich, sofort; ich komme •; - bredvid (invid): der Wald ist un-

mittelbar an der Stadt; er sass unmittelbar (ganz, hart) neben mir; -efter(åt): gleich darauf; gleich nach seinem Tode; - från: gleich von vorn herein (- från början); - vid: dicht, unmittelbar am Kanal, streck,' Strich,, m. -e: das bält nicht -; - ».-das machte (var) ihm einen - durch (i) die Rechnung; - på: mit dem Bleistift einen - auf dem od. das Papier ziehen, streta, jfr anstränga sig,, spjärna; - uppför: den Abhang (backen) hinanstreben, strid, 1. a. strömend: -er Begen: reissender Strom; heisse Thränen; 2. s. Streit, m.; * -r a) im -e (i -) liegen, mit einander im - 1.; b) einen in einem heftigen Kampfe besiegen; c) im Widerspruch mit den Gesetzen (lagarna), den G. zuwider; das steht im (in) Widerspruch mit den Gesetzen; med: einen Kampf od. - mit einem führen; - mon der Kampf gegen die Indianer; - om: einen Kampf um ein Land führen; es-entstand ein hitziger - über diesen Punkt, strida, streiten; - för: für das Vaterland kämpfen, -; - med: mit einem -; - mol: a) gegen einen kämpfen; b) das streitet gegen (wider) die gesunde Vernunft; - om: mit einem um die Oberherrschaft -. stridig, streitig, strittig: -er Punkt; -e Ansichten (åsikter); einem das Feld Schritt für Schritt streitig machen; einem die Ehre streiti g machen od. bestreiten (, dass...), strnnt, Schund (= schlechtes Zeug), Tand(= dumme Gedanken, Worte); das ist nur-; - (Possen) sagte er; Possen (& -)! i: den Teufel auch! ich kümmere, ich schere mich den Teufel drum! ich pfeife darauf od. auf ihn, das ist mir ganz Wurst, schnuppe. strupe, Kehle, f. -n; i -: es kam mir in die unrechte -; på -: einem das Messer an die - setzen, stryk, Schläge, nu pl., Wichse, f., Keile, f.: - bekommen; einem - geben; erlässt sich nicht schlagen (tar inte (emot) -). stryka, a) i allm. streichen: die Flagge (flagg), ein Wort -; ein Haus, eine Diele, ein Dach braun streichen od. anstreichen; b)strykande—stråla.

med strykjärn Wäsche (linne) plätten (bügeln); - af: sich den Schmutz Abwischen; (sich) die Füsse auf der Matte abwischen (- af sig om fötterna pä mattan); - bort: er hat mir mehrere Stellen in dem Aufsatze gestrichen; ein Wort (weg)s. od. durchstreichen;

- fram: die grosse Heerstrasse zieht sich da hin (stora landsvägen stryker fram där); die Elbe durchfliesst das Land (Elbe stryker fram genom landet); der Wind streicht tiber die Ebene; - förbi: die Donau fliegst an der Stadt vorbei (Donau stryker förbi staden); die Kugel flog (strich) an mir vorbei od. vorüber; - i: eine Thür weiss - od. anstreichen; - med: das Haus ging drauf; mein Geld geht flöten; der Kranke wird wohl drauf gehen; - mot: an der Wand hinstreichen; - ned: die Haare herab-;

- om: eine Thür wieder ans.; sich den Bart (skägget) streicheln, sich über den B. streichen; - omkring: im Lande herums., umherstreichen; -på: a) Butter auf das Brot -; - Sie ein wenig darauf; b) er streichelte ihr die Wangen (kinderna); einer Katze den Bücken (ryggen) streicheln, über den B. streichen; - tillbaka: das Haar Zurücks.; - undan: die Haare aus der Stirn streichen; - unden ein Wort unterstreichen; - upp; das Haar in die Höbe streichen; hinaufgestrichenes Haar (uppstruket öfver pannan);

- ur: ich strich mir die Haare aus dem Gesicht od. Naus der Stirn; - ut: den Namen auss.; den N. aus der Liste s.; - öfver: machen Sie einen Strich durch (stryk ett streck öfver ordet), streichen Sie das Wort durch; einen Posten (in

einer Bechnung) durchstreichen, strykande: (einen) starken, gesunden (gesegneten) Appetit haben; einen Wolfshunger, (häufiger) Bärenhunger haben;die Ware (varan) geht reistend ab (bar - afsättning). strypa: einen erdrosseln, erwürgen; das Halstuch schnürt, würgt (mich), str&kvftg, Verkebrsstrasse, f. -n: sich auf einer - befinden, strå-

la, strahlen, glänzen; - af: vor Freude -; vor Gesundheit - (strotzen), sträcka, 1. s. Strecke, f. -n: auf einer Strecke (Ausdehnung) von 40 Meilen; 2. v. strecken; das Gewehr -; -efter\ seine Hand nach einer Krone ausstrecken; - fram: er streckte den Kopf hinter der Thür heraus; den Arm vors.; - från: der Wald erstreckt sich von Norden nach Süden; der Wald dehnt sich nach allen Bichtun-gen hin aus; die Insel erstreckt sich od. dehnt (streckt) sich aus von Norden nach Süden; - »': China erstreckt sich, reicht, dehnt sich aus weit (längt) nach Norden; - på: ich streckte (reckte) mich; wie hoch Bie sich aufrichtet (sä hon sträcker pä sig); • till: ein Schus8 streckte ihn nieder (sträckte honom till marken); - upp: a) den Arm empors., in die Höhe strecken; b) bildl. einen tüchtig vornehmen od. sich einen kaufen (den werde ich mir kaufen) (- upp ngn): c) sich schmuck machen, (häufiger) 'sich (aus)putzen; sich in den Frack, sich in vollen Wichs werfen (- upp sig i frack); - ut: die Beine, die Band auss.; den Fuss zum Wagen herauss. (ut genom); die Hand durch das Gitter (gallret) (heraus) -; die Arme nach (ut mot) dem Kinde auss., dem K. die A. entgegenstrecken; meinen Aufenthalt (vistelse) auf einen Monat ausdehnen, sträf, rauh: straffes Haar; struppiger, wilder Bart (skägg); -e Haut (hud) haben; herber Wein; barscher Geschmack, barscher, rauher Mensch; straffe Wolle. sträfva, streben: der Mensch strebt (danach) (bestrebt sich) od. ist bestrebt, glücklich zu werden (-r att bli); - efter: jfr efters.; - för: er strebt danach, bemüht sich, auszukommen; - igenom: er hat das Abi-turium (sich) ersessen, (ungew.) er hat bis zum Abiturium durchgesessen) [han har -t sig igenom]; - mot: er widersetzt sich dem Beschluss; es widerstrebt ihm od. es geht ihm gegen den Strich, das Geld zu nehmen; - uppåt: den Berg hinan-; mit seinem SohneMrång(t)—strömma.

hoch hinaus wollen. strftng(t), streng: drückende Hitze, strenge Strafe, Arbeit; strenger Dienst, Winter, -e Kälte, Aufsicht, Tugend; -es Gericht (dorn), Verfahren; -er Befehl, Richter (domare); einen - bestrafen, halten;

- mot: er ist gegen seine Kinder stränghet, Strenge, f.: das strenge Klima; jfr adv.; med -: nach der Strenge des Gesetzes verfahren; -mot: die - gegen seinen Sohn. strtt, .streuen; - i: Geschichten in den Vortrag eins.; - på: Sand auf ((Iber) «die Schrift -; Salz auf das Fleisch -; Salz über eine Speise -, an (seltener in, hinein) eine S. thun; man streute ihm Blumen auf den Weg; die Erdbeeren mit Zucker überstreuten od. bestreuen, Z. über die Erd. streuen;

- ut: das Stroh auf dem Boden vers., -auss.; Geld unter die Leute streuen. .ströftåg, Streifzug, m. -e+: einen-machen; på -: auf die Streife gehen; auf einem -e fanden sie ...; auf seinen Streifzügen in der Schweiz. ströfva, streifen, schweifen; - igenom: sie haben das Land durchstreift, durchBchweift od. sie sind durch das L. gestreift, geschweift; - omkring: er ist in dem Walde umhergeschweift (herumgestreift), ström, Strom, m. e+: die Donau ist ein bedeutender -; -der - der Barbarei; - af: Ströme von Begen, Blut; Ströme Blutes, Goldes; i -: der Regen fiel in Strömen; in Strömen fliessen. strömma, strömen; - fram: die Rhone strömt hier .aus dem See heraus; - igenom: der Fluss durchströmt die Stadt, strömt durch die Stadt; - in: das Wasser strömte in die Keller hinein (od. herein: wenn der Redende im K. ist), zu den Kellern hinein; der Regen strömte durchs Fenster od. zum Fenster (ins Zimmer) herein; die Zuschauer strömten in den Saal; das einflie-ssende, besser einlaufende, einkommende Geld; - ned: der Regen strömt herab; der Fluss strömt über Felsen hinab; von den Gipfeln der Berge -die Flüsse hernieder, herab, hinab;

Thränen strömten ihr die Wange (kinden) hinab (ned för); - Ull: das Wasser strömte von allen Seiten zu; das Blut strömt dem Herzen zu; warum strömt so vieles Volk der Kirche zu?

- ur: das Blut strömt aus der Wunde (såret); - ut: die Menge strömt hinaus. studera, studieren; eine Sprache, Theologie - (- till präst), studsa, prallen; - från: der Ball ist von der Wand (väggen) abgep., zurückgep.; - mot: der Ball prallte an die Wand; - tillbaka: der Ball prallt zurück; er prallte od. fuhr vor Schreck zurück; - vid: er stutzte bei diesor (über diese) Frage; er wurde dabei stutzig, stufva: wir wurden in die Kutsche (vagnen) gepackt (in -de

i). stum, stumm: - vor (af) Erstaunen, stund, Weile, Stunde, f. -n; bleiben 'Sie (stanna) eine W., ein Stündchen; es währte (dröjde) nur eine kleine (kurze) W. (ein Weilchen), bis...; er ist zu jeder S. (hvarje -) dort; efter -; nach einer W.; från -: von Stund9 (ej Stunde) an od. ab, von nun an (frän den -en); vom ersten Augenblick an (från första -); i: im letzten (sista) Augenblick, vor Thoresschluss, in zwölfter Stunde; zu einer unglücklichen S.; im selben Augenblick, wo er gehn wollte (i samma - han skulle gå); om -: nach einer W.; på -: in seinen Mussestunden (lediga -er); er that es augenblicklich (på -), sofort, stunda, herannahen: der Winter naht (heran), steht bevor, besser steht vor der Thür, stupa, 1. jfr falla, störta; 2. i strid hundert Mann sind gefallen; - mot: wo die Thalkluft gegen d$n (zum) See abschiesst od. abfällt;

- på: auf die Nase fallen, styeka sönder, zerstückeln: einen Hut Zucker (sockertopp) zerschlagen, besser klein (in Stücke) schlagen; ein Erbgut (arfgods), ein Land, einen Aufsatz -. stycke, Stück, n. -e (efter räkn. ofta -); ein - Brot, ein -hartes Brot (post. ein - harten Brotes); ein - Land (jord); eine lange Strecke Weges gehen; zwei Mark das -; zwei

-(e) Tuch; drei Passagiere; ich begleitete (följde) ihn ein -eben; - från: eine weite Strecke, ein gutes Stack von hier (ett långt - härifrån); i in vielen -en ein wunderlicher Mann;

- på: er kam ein Stück mit (ban följde mig ett - på vägen), styf, steif: ein strammes Seil (lina); straffes Haar; -er Kragen; jfr dryg, duktig;

- af: vor Kälte ganz - sein; - i: -in den Gliedern (lederna), styggelse, Greuel, m.: das ist mir ein -. stympa, verstümmeln: einen, eine Bildsäule -. styr: einen, sich im Zaume (i -) halten, styra, 1. steuern: ein Schiff -; ein Boot s. od. lenken; 2. regieren: a) ein Reich, Land und Leute -; b) den Dativ -; 3. a) seine Begierden, seine Zunge im Zaume halten,. Zügel an seine Zunge legen od. auferlegen; seinen Begierden, dem Leichtsinn des Knaben steuern; b) -sig: er konnte nicht länger an sich halten, sich beherrschen; 4. råda er beherrscht seinen Herrn (husbonde); sie führt im Hause das Regiment od. sie (die Frau) hat die Hosen an; förbi: an einer Landspitze (udde) vorbeisteuern; - med: er schaltet und waltet (ställer) damit; - mot: dem Ufer (stranden) zus.; auf eine Insel, auf ein Schiff zus.; - om, tili, jfr ombestyra; - till: er lenkte seine Schritte nach Hamburg, er wandte den Schritt H. zu, w, sich nach H. zu (styrde kosan till); er wandte den Schritt nachhause, wandte sich nachhause; alles zum Besten kehren; - ut: sie putzt immer ihre Kinder aus; einen mit Essen und Trinken ausrüsten, ausstatten; - at: dem Lande zus.; nach Norden (norr) s., hins.; seine Schritte nach Westen lenken, styre, Ruder, n. -; am - sitzen od. sein; ans -kommen, styrka, 1. s. Stärke, f.: grosse Kraft in den Armen haben; 2. v. jfr stärka; 3. med underskrift etc. beglaubigen: eine Abschrift -; - i: einen in einer Meinung (åsikt), in seinem Glauben bestärken; - med: eine Sache durch Zeugen erweisen, erhär-

ten, beglaubigen; seine Aussage durch einen Eid (ed) od. eidlich erhärten, beglaubigen; seine Ansprüche (anspråk) mit Beweisstücken beweisen, belegen. st&, stehen: a) da - sie und plaudern (prata), warten, gaffen^ im Stehen schlafen (- och sofva): solange die Welt steht; meine Uhr steht; die Thür steht offen; der Verstand steht mir still; das steht Ihnen frei; das wird ihm teuer zu stehen kommen (kommer att - honom dyrt); seine Sprache steht unerreicht da (-r oupphunnet); b) wo fand die Schlacht? die Hochzeit statt (hvar stod slaget? bröllopet?) c) ihm, dem ist nicht zu helfen (han, det -r ej att), jfr - till; d) - sig, a) das Bier hält sich den Sommer über nicht (gut); er steht sich gut; er ist übel daran, besser er steht sich schlecht (-r sig slätt); - bakom: er stand hinter mir,, dahinter (bakom); es steckt eine Frau dahinter (en kvinna står b.); - bi, jfr a) hålla, räcka; b) bistå; - efter i a) das Eigenschaftswort steht hinter dem Hauptwort; b) an Grossmut (i ädelmod) nicht nachstehen wollen; c} jfr trakta eil. sträfva efter; - emot* sie konnten nicht widerstehen, sie konnten keinen Widerstand leisten;, jfr motstå; - fast: a) der Pfahl (pålen) steht, steckt fest; b) es steht fest, dass ...; an (vid) seinem Entschlüsse (beslut) festhalten, bei s. E. beharren; - fram: jfr skjuta fram;: der Tisch steht zu weit vor, (von Bauwerk, angewachsenen Gegenständen:

Nase, Äste) springt zu weit vor; - framför: er stand vor mir, vorn; es stand eine Menge ^Menschen davor (huset underförst.); " för: a) ein Schirm steht davor, hindert mich zu sehen; b) der Winter ist vor der Thür; c) ansvara: ich stehe für die Wahrheit des Gesagten ein; - jöre: die Grammatik geht den Lesestücken vorauf, steht vor den L.; - hos: er steht bei ihm in Gunst od. in seiner Gunst; - i: er stand an der Thür, am Fenster (lian stod i dörren, i fön-

stret); das steht in dem Briefe, in Gottes Hand, im weiten Felde; das Wort steht im Genitiv; ich hin Ihnen sehr verbunden für diese Nachricht (-r i förbindelse till er för denna underrättelse); - kvar: er bleibt (zurück); das Wasser bleibt auf (på) derselben Höhe; - om: ich stehe nicht allein mit meiner Meinung (da); -omkring-, sie standen herum; die Leute standen um ihn (herum), umstanden ihn; - på: a) er kann kaum auf den Füssen (benen) -; der Topf (pannan) steht am Feuer, auf dem Tisch; b) er steht (sich) mit ihm gut (-r på god fot med honom); mit ihm auf gespanntem, vertraulichem Fusse-; c) sein Becht verfechten; wir müssen ihm das Wort reden od. seinen Vorteil im Äuge haben, sein Bestes suchen; d) jfr räcka, vara; e) was ist los od. was giebt's? f) - på sig: er gab nicht nach, er hielt sich tapfer (han stod på sig); er besteht auf sei-ne(r) Forderung; - tili: a) das geht (ist) nicht zu (lässt sich nicht) ändern; b) wie geht's? steht's? was machen Sie (hur -r det till)? wie .geht's ihr (hur -r det till med henne)? es steht schlecht (illa till) mit ihm; c) so steht's (så -r det till); hier kommt es mir verdächtig vor (här -r aldrig rätt till); die Sache ist nicht ganz geheuer, riecht sengerig; - tillbaka: er muss ihm nachstehen, hinter ihm zurückstehen (-1, för honom); er vermag ihm nicht das Wasser zu reichen; - under: unter dem Baum, unter dem Pantoffel stehen; er hat einen (nicht: steht unter einem) Vormund, steht unter Vormundschaft, er steht unter Kuratel, ist entmündigt (han -r under förmyndare); - upp: er stand (vor mir, för mig) auf; - uppe: das Fenster steht auf, hat aufgestanden; -ut: a) die Augen stehen ihm, quellen ihm heraus; jfr skjuta ut; die Flamme schlug zum Fenster heraus (lågan stod ut genom fönstret); b) uthärda: ich kann es nicht mehr (inte

längre) vertragen, aushalten; so viel Ärbeit aushalten (- ut med); - vid: sie stand am Fenster; er hält sein Wort, ist ein Mann von Wort (-r vid sitt ord); man kann auf ibn bauen (nicht: trauen) (ban står vid hvad han sagt); - öfver: was steht über dem Thor (hvad är det som -r öfver porten)? er ist mir an Bildung überlegen; die Sache muss auf einen andern Tag verschoben werden (måste - öfver till), stål-sätta, stählen: seine Kräfte -; in Gefahren stählt sich der Mut. stånd, Stand, m. -e+: die Feinde werden nicht standhalten; af -; Leute nie-dern (lägre,) -es; adligen -es sein; efter -: nach seinem -e, standesmä-ssig leben; i -; a) das Haus ist in gutem -e; das Haus wieder instandsetzen; b) er ist imstande (fähig), es zu thun; das Geld wird ihn instandsetzen, es zu thun; - tili, a) ich bin dazu nicht imstande (nioht: es nicht i. 8.); ich bin dessen od. dazu nicht fähig; eines Verbrechens (till en förbrytelse), zu allem fähig sein;-b) bringa ngt till stånd, jfr åstadkomma; nun ist man mit dem Geschäft zu stände gekommen (har man fått affären till); der Bau wird nie zu stände kommen; ur -; ich bin ausser stände, Ihnen zu dienen; er ist (zu) einer solchen Handlung (g) unfähig, u. sein Ämt zu verwalten, ståndpunkt, Standpunkt, m. -e; - på: der -, auf den er sich gestellt hat, den er einnimmt, stång, Stange, f. -n: einem die -halten, einem ein Paroli (utt. Pa'roli) bieten, biegen, stånga (s), stossen: der Stier stösst, hat mich gestossen; einen aufspiessen, einen mit den Hörnern zu Tode stossen (- ihjäl ngn); die Stiere - sich mit den Hörnern, stäcka: einem die Flügel (vingarna på ngn) beschneiden, städa: ein Zimmer aufräumen, städja, städsla: (sich) einen Diener mieten, annehmen, halten, veraltet dingen, stäfja: einem Unfug steuern, wehren; für ein Missverhältnis Wandel schaffen, einen Missstand abstellen, ställa.ställa.

stelleo: - Sie den Stock dorthin (dit), hierher (hit); wie stehen die Sachen (hur är det ställdt)? ich weiss nicht, wie man es anfangen, anpacken, (zu. stark angreifen) angreifen soll (jag vet inte hur man skall -); • bort: -•Sie das Glas fort (weg); - bredvid: -Sie den Stuhl neben den Tisch; -Jram: einen- Stuhl hinstellen; stelle ihm einen Stuhl hin; die Uhr vorstellen; - framför: man stellte mich vor die anderen (f.- de andra); einen Schirm vors.; - för: einen vor ein Kriegsgericht (krigsrätt) so steht meine Sache, so stehn meine Aktien (sä är det ställdt för mig); - i: a) «in Pferd in den Stall -; die Möbel richtig stellen, zurecht rücken, ordnen; •den Saal für den Ball zurichten, herrichten (- i ordning); b) er tritt mir in den Weg (ställer sig i min väg);-ifrån: er hat das Gewehr hingestellt od. fortg., wegg.; - ihop: die Tiere zusammenstellen; - in: die Bücher in den Schrank (skåpet), das Pferd in den Stall -; - Sie

die Bücher herein, hinein; die Waren (varorna) einem (hos ngn) zur Verwahrung geben; - inför: einen vor Gericht (domstol) -, vor die Schranken fordern; - med: es sieht misslich mit ihm aus, es steht schlimm mit ihm (det är illa ställdt med honom); wie sind Sie mit dem Gelde dran od. wie steht es mit dem Gelde? - mot eine Leiter (stege) an die Wand (väggen) -, lehnen; - ned: stell den Korb (käll ned korgen) hin (besser als nieder); - om: eine Sache besorgen; • omkring: die Stühle um den Tisch -; - på: einen Topf (panna) ins Feuer -; alles an seinen Platz stellen; • tili: a) eine Bitte, einen Brief, eine Frage, eine Bede (tal) an einen richten; einem, an einen eine Frage stellen od. an einen eine F. richten; b) eine Sache zurecht (tili rätta) -; c) einen Ball veranstalten; ein Gastmahl (kalas) anrichten; d) da hat er was Schönes angestellt, angerichtet (nu har han ställt vackert till); - tillbaka: ich habe das Sofa

wieder (an seinen früheren (förra) Platz) gestellt, gerückt; - tillsammans, jfr ihop; - undan: - Sie den Tisch hin (fort, weg); - upp: a) die Truppen aufs.; - Sie das Buch auf das Bücherbrett, das Regal od. in das Fach (hyllan); in einem Tempel einen Wagen aufstellen; b) Bedingungen (villkor) stellen, aufsetzen; einen Grundsatz, eine Regel aufs.; sich eine Aufgabe stellen; ich stelle ihn dir zum Muster (mönster) hin besser als auf); die Bücher auf dem (das) Bücherbrett, die Kochtöpfe auf dem (das) Begal od. Küchenbrett aufstellen; c) - sig: die Tänzer (de dansande) - sich zum Tanz auf (treten an z. T.); die Soldaten treten zum Exerzieren an; -ut: die Stiefel herauss.; der Kaufmann hat in seinem Fenster viele Waren, ausgestellt; - vid: den Stuhl an den Tisch rücken; - sig: a) wo soll man sich hinstellen (besser als -wohin soll man sich stellen)? b) die Sache, der Preis stellt sich anders (günstiger) als ich gedacht; eine Verbindung, die sich vorteilhaft gestalten kann; -bakomi sich hinter einen Baum -; -i: ich stellte mich ihm in den Weg (mig i vägen för honom); - in: er weiss sich überall einzuschmeicheln (- sig in); sich bei einem einschmeicheln (- sig in hos), sich bei einem lieb Kind machen, (gezwungene Redensart) sich bei einem anvettermi-cheln), sich gut zu einem stellen; -på: er stellte sich auf ein Bein; - under: sich unter einen Baum -; - tili: sich nach seinen Befehlen richten (- sig hans befallningar till efterrättelse); vid: sich ans Fenster -. ställe, Stelle, f. - n, jfr plats; i: a) nehmen Sie dafür (besser als statt dessen) (i -t) eine Tasse (kopp) Kaifee; er that es anstatt meiner od. an meiner Stelle (veraltet an meiner Statt) [i mitt -, i -t för mig]; anstatt des Herrn, an Stelle des Herrn, für den Herrn kam der Diener; an ihrer Stelle hätte ich es gethan; wäre ich an deiner Stelle (wenn ich a. d. S. wäre); Was-

ser statt Weio; b) i -t för, jfr föreg., (an)statt zu gehen blieb er; anstatt uns beizustehen, verliess er uns; an Kindes Statt einen annehmen; på -:

a) an derselben - sitzen; sich an einem Orte verborgen (gömd) halten; das Herz auf dem rechten Flecke haben; an einer andern - meines Aufsatzes, in der oben angeführten - aus Schiller; an Ort und Stelle; b) auf der - (på -t = genast) einen Befehl ausführen; ur -: nicht von der Stelle (vom Flecke) kommen; vid -: an einer Stelle, ställning, Stellung, f. -en: eine schiefe (skef) -einnehmen; i -: in meiner - kann ich so etwas (något sådant) nicht thun; die Lage, der Zustand des Landes (- i landet); - tili: welche Stellung nimmt er dieser Frage gegenüber ein? wie stellt er sich zur Frage? dazu P stämma, 1. stimmen: ein Instrument -; 2. g& ihop die Rechnung, es stimmt od. klappt; alles klappte und stimmte genau; 3. åklaga einen verklagen; - för: einen (günstig) für ein Unternehmen (företag) s., einen f. e. U. (günstig) Stimmengewinnen; (Studentensprache)einen für eine Sache keilen; gut, günstig (einem, für einen) gestimmt sein; - mot: gegen einen gestimmt sein; er ist mir, dem Unternehmen abgeneigt od. abhold (ogynnsamt stämd mot mig etc.). stämpla, stempeln; einen Brief abstempeln; - mot: sich gegen einen verschwören; gegen einen Ränke schmieden, ein Komplott anzetteln; einen Anschlag auf jmds Leben machen; - på: auf den Brief Datum und Ort der Aufgabe -; - som: einen zum Betrüger - (- ngn som bedragare). ständig(t), a) beständig: eine -e Verbindung (förbindelse); stetige, fortdauernde Veranlassung, Misshandlung; die Hitze dauert - an (varar -);

b) ordentlicher Ausschuss (utskott), ständiger Ausschuss. stänga, schlie-8sen: schliess die Thür, mache die T. zu, aber verschliess sie nicht (schliess sie nicht zu); den Laden

(butiken) zumachen; die Thür, die Bibliothek ist zu; - efter: ich machte die Thür hinter mir zu; - för: er schloss vor mir die Thür zu; einem den Weg, alle Aussichten, Zugänge vers., versperren; - igen, HU: die Thür zumachen; - in: er hat sich (in sein, Feinem Zimmer) eingeschlossen; -inne: einen eins., jfr föreg.; - inom: innerhalb dieser Grenzen eingeschlossen; • ute: einen auss. stänka: es tröpfelte, es fielen einige Tropfen (det stänkte några droppar); - i: der Kot (smutsen) ist mir ins Gesicht gespritzt; - omkring: das Blut spritzte herum od. umher; überall sprühte das Wasser umher; - ued: einen mit Kot (med smuts) voll spritzen; - på: Kot, Wasser auf einen spritzen, besser einen mit K., W. bespr.; die Blumen besprengen, besprühen; den Altar mit Blut bespritzen, besprengen (- blod på altaret); - upp: das Rad spritzte, warf den Kot auf; der Kot spritzte auf. stärka, stärken, kräftigen: a) die Verteidigungskraft des Landes heben (- försvaret); seine Kräfte -; die Suppe hat mich sehr gekräftigt, gestärkt; er bedarf (behöfver -s) der Kräftigung, besser Stärkung; b) ein Hemd (skjorta) stärken, steifen;-a/: ich fühle mich durch dieses Glas Wein gestärkt, gekräftigt; - med: sich mit einem Glas Wein -. stäpp, Steppe, f. -n: in der - leben, stöd, Stütze, f.: einem Baum eine - geben; er ist die

- der Familie; - för: einen Stützpunkt für die Hand haben, finden (ha - för handen); med -: auf Grundlage, besser auf Grund dieser Regel, auf diese Regel gestützt (med - af denna regel); HU, för: zur - seiner Ansicht (åsikt), stödja, stützen: einen Baum -; - mot ich lehnte mit dem Rücken (ryggen) an der Mauer (stod stödd mot muren); sich an die Wand lehnen; den Kopf in die Hand gestutzt;

- på: *) stütze, lehne dich auf meinen Arm, auf den Stock (käppen); sich mit dem Arm auf den Stuhl lehnen; sich an den Tisch lehnen; b)störa—stöta.

seine Meinung auf die Bibel -; ich stütze mich auf seine Aussage, störa, stören: störe ich (Sie)? lassen Sie sich nicht - (låt inte mig - er); ein Fest, die Ruhe ihre Freude - od. vereiteln; das ist (mir), das ist für mich sehr -d; ein störender Auftritt (ett -nde uppträde); - »: einen in seiner Arbeit störta, stürzen: einen Minister, die Regierung -; das Pferd ist (mit ihm) gestürzt; - af: vom Pferde -; - efter: er ist ihm nachgestürzt; - frami jfr rusa fram;

- från: einen vom Felsen -; einen vom Throne -, einen entthronen; durch (af) seine eigenen Söhne gestürzt werden (-s från t. a. s. e. s.); - i: a) einen in einen Abgrund, in einen Krieg, ins Unglück (i olycka), ins Verderben, ins Elend •; b) sich in einen Abgrund -; • ibland: sich mitten (midt) unter die Leute -; - in: jfr rusa in, instörta; - mot, jfr rusa mot; - ned, jfr rusa ned: vom Pferde herabs.; sie stürzte die Treppe herab od. hinab; sich in den Abgrund hinabs.; der Regen goss herab (-de ned); - omkull: das Haus ist eingestürzt; die Säule ist umgestürzt; - på : er stürzte zur Thür hinaus (på dörren); - tili: er stürzte zu Boden (marken); - upp, ut: jfr rusa upp, ut: -utför: einen, sich den Felsen hinabs.;

- öfver: sie stürzten sich über ihn, besser auf ihn, fielen über ihn her. stöt, Stoss, m. -e+: einem einen -versetzen od. geben; - för: das ist für ihn ein harter besser Schlag;

- i: er bekam einen - in die Seite, stöta, a) sto8sen; b) bildl. jfr förnärma; hast du dich gestosBen? das verletzt das Auge, das Ohr; ea ist anstössig (det stöter); - af: die Ecke (hörnet) abs.; sich die Hörner ab-stossen, (übertragen besser) sich die H. ablaufen; - bort: einen wegs.; -emot: wir stiessen an; das Schiff stiess an einen Felsen od. an einem Felsen an; ich habe tüchtig an den Tisch gestossen, nicht: t. an dem T. g.; ich stiess mit dem Kopfe an (ge-

gen) die Wand: er hat an einem Stein angestossen, er hat sich an einem Stein gestossen, er ist an einen Stein gestossen; das verstösst gegen die Regel, den guten Ton; - frami einen Laut (ljud) hervors.; einen Schrei ausstosøen; - från: vom Lande abs.; - för: einen vor den Kopf -; -i: er stiess ihm den Dolch ins Herz; diese Farbe spielt ins Blaue (blått); - ifrån: sie stiess ihn weg od. fort, von sich; - igenom: er stiess od. rannte ihm den Degen (värjan) durch den Leib; - ihop: die Züge (tågen) stiessen zusammen; der Personenzug stiess mit einem Güterzug

zusammen; - »V die Thür eins.; - intill: Ihr Gut (egendom) stösst an das unsrige (an); die beiden Häuser liegen zusammen, - an einander; - med: ich habe es mit ihm verdorben, verschüttet od. ich habe mich mit ihm überwerfen (jag har stött mig med honom); - mot: jfr emot; - ned: a) einen von der Bank, einen den Felsen, Berg od. die Treppe hinabs., hinunters.; die Lampe vom Tisch stossen; b) döda einen niederstossen; - omkull: einen, einen Tisch u'ms.; - på: a) das Schilf ist auf eine Klippe, auf den Grund (på grund) gestossen; er ist auf ein Hindernis, auf Schwierigkeiten gestossen; auf den Feind, auf ein Wort -; b) das streift an Frechheit (fräckhet); c) stoss ihn einmal an, besser remple ihn einmal an, versetz, gieb ihm einen Puff (stöt på honom); d) ich stiess mich an einem Stein; ich habe mir den Ellbogen (armbågen) gestossen; (bild.) man hat allgemein an seinem Benehmen Anstoss genommen (stött sig på hans uppförande), sich an seinem Benehmen gestossen; e) ich hoffe, dass Sie mir diese wohlgemeinte Äusserung nicht verübeln werden od. nicht übel nehmen (ej blir stött på mig för); - sönder: den Pfeffer zer8.; - till: a) der Soldat war im Begriff zuzu8.; ich stiess ihn nur ein wenig an, jfr - emot; b) das Haus stösst an die Kirche; c) sie sind zum Heere gestossen; d) ein anderes Unglück ist passiert (zuge-such—svalg.

stossen nur mit Dativobjekten verbunden),dazu gekommen; - tillsammans, jfr ihop; - undan, jfr - bort; - ut: einen aus einer Gesellschaft (aus) 8.; einem ein Auge ausa.; jfr uts.; - öfver: sie nahm seinen Scherz übel od. an seinem S. Anstoss, fühlte sich durch ihn verletzt (blef stött Öfver hans skämt). guck, Seufzer, m. •: einen - ausstossen. snoka, seufzen: sie seufzte tief auf (-de djupt); - af: vor Liebe -; - efter: nach einem -. sudda öfver: ein Gem&lde (tafla) beschmieren, besudeln, suga, saugen: der Blutegel hat sich fest gesogen, «ich angesogen; - i: der Schwamm saugt das Wasser auf od. ein; - in: die Pumpe saugt das Wasser ein; -på: die Bären - an ihren Tatzen (ramar); - upp: Wasser durch ein Bohr aufs.; - ur: das Blut aus einer Wunde (sår) •; - ut: das Gift auss. summa, Summe, f. -n: eine grosse - Geldes (Geld); • af: die - aller einzelnen Posten. sund, gesund: -e Speise (föda) (Vernunft, Ansichten, -er Menschenverstand (förnuft), surna, sauern: die Milch ist sauer geworden (nicht: gesäuert), surra, summen: eine Mücke (mygga) summt mir um die Ohren; das Rad (hjulet) schnurrt, schwirrt, sus: in Saus und Braus (dus) leben, susa, sausen: die Kugeln -; - «: die Ohren - mir besser «s saust (braust) mir in den Ohren, ich habe Ohrenbrausen, ich habe das Brausen im Ohre; der Wind, es saust (sehr leise: säuselt) in den Blättern, svag, schwach: er ist (körperlich, moralisch, geistig) -; ein -er Körper; eine -e Partei; er hat eine -e Brust; -es Licht; -er Versuch, Widerstand; das ist seine -e Seite; eine -e (leise) Andeutung; - för: sie hat eine Schwäche (nicht: Schwachheit) für ihn (hon är - för houom), für den Wein; - i: er hat einen schwachen Arm (han är - i armarna); er ist schwach im Deutschen, svalg: der Rachen, Schlund eines Menschen; der Schlund der Hölle, des Meeres, des Vulkans, der Kanonen; bild. Kluft,

f.: die Kluft der Felsen; zwischen diesen beiden Gedichten besteht ein* grosse -. svalka, 1. s. Kühle, Frische, f.: die - des Abends; i -: in der Kühle der Laube; im Kühlen; 2. v.: ich muss' mich im Schatten (skuggan) abkühlen, svalna: a) die Suppe hat sich abgekühlt; heisse Getränke abkühlen fnioht: verschlagen) lassen; b) sein Eifer hat nachgelassen, hat sich abgekühlt, svar, Antwort, f; -en: eine - geben; einem - geben; ich will - haben; ü. A. w. g. = um Antwort wird gebeten; - på: auf eine Frage - geben; Erwiderung auf eine Beschuldigung; - tili: a) was bekamen (erhielten) Sie zur -? als -? in Beantwortung (Erwiderung) Ihres Schreibens; b) einem Rede und - über sein Benehmen (beteende) stehen (stå till .s för sitt); jfr ansvarig, svara, antworten: er antwortete od. erwiderte (mir), dass er kommen werde, dass er es gethan habe; Mjan, antwortete (erwiderte) er od. er antwortete mit ja; (svarande) Beklagter, der Angeklagte;

- emot, jfr motsvara; - för: für einen bürgen, für einen stehn, gutsagen, einstehen; wer bürgt mir dafür, dass er kommt? jfr ansvara; für einen od. etwas die Verantwortung übernehmen od. tragen; - med: er antwortete damit, dass er ihm einen Schlag gab; mit einem Schlage antworten; - på: einem auf eine Frage od. einen Brief

- od. erwidern, eine F., einen B. beantworten; beantworten Sie mir eine Frage; darauf entgegnete, antwortete er mit nein; ich werde (dir) bald (deinen, den) Besuch erwidern od. ich werde dir bald meinen (einen) Gegenbesuch

machen. svarfva, drechseln: eine Kugel (klot) -; - i: in od. aus Holz, Knochen, Metall -. svaromål, Verteidigung, f.: sich auf eine - (ingå i -) od. Widerlegung einlassen, svarslös; er konnte darauf nichts erwidern, er war um eine Antwort verlegen; er ist nicht auf den Mund gefallen (aldrig -). svart, schwarz; i -: einen Schrank (skåp) -svartna —svimma.

anstreichen; -på: seine Forderung (S) -auf Weiss haben (Tia - på hvitt på); ich werde es Ihnen (S) - auf Weiss zeigen. svartna: es wurde mir schwarz vor den Äugen, svartsjuk, eifersüchtig; sie ist auf ihn -. sveda, sengen: ich habe mir die Haare am Lichte versengt; - af: die Haare abs. svepa, hüllen: einen Leichnam (lik) ins Leichentuch -; einen Toten einkleiden; - in: sich in einen Pelz -; in einen Pelz gehüllt; - om: - (wickeln, thun, geben) Sie ihr den Shawl (utt. schal) um, hüllen Sie sie in den Shawl (ein) [svep om henne själen]; - öfver: sie verhüllte das Kind mit ihrem Tuch, svett, Schweiss, m.; i -: im -e seines Angesichts sein tägliches Brot verdienen; med: sein Geld mit saurem

- (med - och möda) erwerben, svettas, schwitzen: ich schwitze; das ist einmal eine Hitze! ich bin wie aus dem Wasser gezogen; - af: vor Angst -; - •: im Gesichte (ansiktet) -; - om: er schwitzt am Kopfe, an den Händen od. der Kopf schwitzt ihm, die Hände - ihm; - öfver: am od. Uber den ganzen Körper (öfver hela kroppen) -. svettning, Schweiss; in -geraten, kommen, svida, schmerzen, brennen: die Wunde brennt; - i: die Augen - (mir); der Bauch beisst mir in die Augen, svika, täuschen: a)einen Freund im Stiche lassen; er hat meine Hoffnungen, Erwartungen getäuscht, vereitelt, zu nichte gemacht; unser Vertrauen (förtroende) missbrauchen, seine Pflicht verletzen; sein Versprechen (löfte) brechen; b) die Kräfte versagten mir; das Gedächtnis (minnet) verliess mich; c) getäuschte, vereitelte (sviken) Boffnung, Erwartung;

- i: in seinen Hoffnungen getäuscht werden; er findet sich in seinen Erwartungen getäuscht, svikta,schwanken: die Zweige des Baumes - (vom Winde); ihm wanken die Knie; sein Herz (mod) zitterte; - under: der Baum biegt sich unter der Last seiner Früchte, stärker will unter der Last brechen, svimma: sie wurde

ohnmächtig, fiel in Ohnmacht, eine Ohnmacht wandelte sie an. svindel, Schwindel, m.: ein - ergriff, überfiel, überkam sie od. wandelte sie an od. ihr schwindelte od. sie wurde schwindlig. svindla, schwindeln: ich werde schwindlig, mir schwindelt (ich schwindle = ich betrüge), wenn ich in die Tiefe sehe; eine -de Höhe» svinga, schwingen: das Schwert, die Fackel, den Hut -; - ned; er schwang: sich von der Mauer herab; sich vom Pferde herabs., häufiger herunters.; -upp: der Adler schwingt sich empor; es gluckte ihm sich emporzus.; - upp iz der Adler schwingt sich (hoch) in die Luft (empor); sich in den Sattel -;

- upp på: sich auf sein Pferd -; -upp till: sich zu den höchsten Staatsämtern empor-; er schwang sich zu hohen Ehren empor; - ut: sie schwang sich zum Fenster hinaus (ut genom), svullna, schwellen: geschwollene Augen haben; - i: das Gesicht (ansiktet) schwoll mir an; er hat eine dicke Backe od. ein dickes Gesicht bekommen od. ihm ist die Backe (an)geschwollen (är svullen i ansiktet);

- igen: die Nase schwoll ihm zu; -på: der Fuss schwillt mir, ist mir geschwollen; die Beine - ihm an. sv&r(t), schwierig: a) eine schwere od. -e Arbeit, Frage; ein -er Auftrag; ein - es Unternehmen (företag); -e Verhältnisse (förhållanden) ~ ein -er juristischer Fall; das ist sehr -;b) schwer: sie ist - zu befriedigen (tillfredsställa); das Buch ist - od. schwierig-zu lesen; es ist gut zu schreiben; hier geht es sich schlecht (är det - att gå); es fällt mir -, ihn zu verstehen (jag har

- för att förstå h.); er versteht (begreift) - (har - för att fatta); c) er ist ein äusserst schwer zu behandelnder Mensch; ein schwerer Fall von Lungenentzündung; schwierige Umstände; ein Mensch, mit dem man sch wer auskommen kann, mit dem man schwer fertig wird; schwerer Gang, schwere Krankheit, harte Kälte, Sorge (Trauer), Strafe, Verfolgung, Verluste, Zeit, Verbrechen (brott); schweres Gewitter;svårighet—svämma öfver.

schreckliches Wetter; d) er hat es schwer (han har det -); - för: er ist schwer ▼ön Begriff (har - för sig); die Aufgabe, die für ihn zu schwer od. schwierig war; es ist ihm nichts zu schwer; es ist (wird, fällt) mir schwer, es zu thun; - mot: er ist gegen mich unfreundlich, barsch [nicht: herb] (han är - mot mig), svårighet, Schwierigkeit, f. -en: die das Buch wieder zu erlangen; das macht gar keine damit hat es keine Not (det har (möter) ingen -); das stösst auf -en, das hat seine Bedenken (det har sina, möter -er); einem viele (unnötige) -en bereiten; -»: ich finde hierin keine Schwierigkeit; in Schwierigkeiten, in die Klemme od. Patsche geraten (komma, råka i -er); med -: mit - Atem holen (hämta andan); -vid: er macht keine -en dabei, sväfva, schweben; - bort: der Ballon entschwebte unsern Augen; - för: das schwebte mir vor den Augen; - i: in die Höhe, in der Luft, in Gefahr, in Ungewissheit -; in Todesgefahr (lifsf.) sein, schweben; - mellan: zwischen Leben und Tod -; zwischen Furcht und Hoffnung schwanken, schwebenomkring: ein Adler schwebte um (umschwebte) den hohen Felsen; seine Gedanken umherschweifen lassen; - på: das Wort schwebt od. liegt mir auf der Zunge; - öfver: ein Schwert schwebte über seinem Haupte; der Blick schweift über das Thal, svälja ned, schlucken: er kann nicht -; einen Bissen, eine Pille vers., hinunters., hinabs.; er verschluckt die Speisen ungekaut; das Wort vers.; den Yerdruss (Ärger) hinunters., verbeissen. svälta: man lässt ihn hungern (svälter honom); er hungert sich die Bissen vom Munde ab (- sig); er hat gehungert; - ihjäl: einen verhungern lassen; sie verhungerten alle, sie hungerten sich alle zu Tode; der Vogel ist verhungert, svämma öfver, überschwe'mmen: der Fluss hat die Felder überschwemmt; der Fluss ist übergetreten

od. ausgetreten, svänga, schwingen (jfr svinga): die Fahne, den Hut -od. schwenken; die Arme -; Truppen schwenken rechts, links (till höger,, vänster), machen eine Schwenkung; -af: er bog von der Strasse ab; wir schwenkten von der Strasse in den Wald ab; -med: jfr föreg.; das Pferd,, den Wagen ümwenden; - omy med: um die Ecke (hörnet) biegen; die Mädchen im Tanze schwenken; - på: er drehte sich auf dem Absatz (klacken) herum, svära, a) gå ed schwören: einem ewige Dankbarkeit, einem Treue (trohet) -; zur Fahne (fanan) -; er hatte geschworen, es zu thun, dass er zurückkehren werde; sich von der Strafe frei (los) -; sich durch einen Eid reinigen; b) (utösa svordomar) fluchen: er fluchte (wetterte) mörderlich; einem alles Böse an (nicht: auf) den Hals fluchen; - bort: falsch - (-bort sig); - mot: die Farbe steht sehr von der andern ab; - på: ich schwöre, dass ich unschuldig bin; ich möchte ('wollte) darauf - (ich würde darauf - können), dass er es gethan hat; - vid: ich schwöre Ihnen bei allem, was mir heilig ist; - öfven über, auf einen fluchen, einem fluchen, svärm, Schwärm, m. -e+: - af: ein

- von Bienen, Fliegen, eine Horde von Barbaren, svärma, schwärmen: die Bienen haben noch nicht geschwärmt; - för: für einen, für die Musik -; - genom: sie schwärmten singend durch die Strassen od. durchschwärmten s. d. S.; - omkring: die Bienen - um den Stock, Mücken umschwärmten ihn; er konnte den ganzen Tag umhers. svärta (ned),^ schwarz machen, schwärzen: a) ein Glas s, machen; ich habe mir die Augen s. gemacht; b) bild. einen -;. sie hat mich bei ihm angeschwärzt;

- ifrån: das Tuch (duken) färbt ab (-r ifrån sig), sy, nähen: ein Hemd, Kleider -; - fast i: einen Knopf ans Hemd -; den Knopf ånn., festn.; Knöpfe an den Bock n.; - igen, ihop, till: ein Loch, die Bocktasche, einesydost—synas.

Wunde (s&r) zun.; - in: einen in einen Sack, Geld ins Kleid n.; - om: das Kleid üm.; - på: Spitzen auf ein Kleid n.; (betonadt verb) an einem Kleide -; - tili, jfr igen; - öfver: einen Ball ü'bernähen. sydost, Südosten); m.: im -en (- om) Hollands= im südöstlichen Teil Hollands; südöstlich, im Südosten von Berlin liegt Köpenick, syfta, zielen; - på: das Substantiv, auf welches sich das Be-lativpronomen bezieht; das zielt od. geht auf mich; das ist auf mich gemünzt syfte, jfr afsikt, sikte, än-dam&l. sylta (in): Früchte einmachen, •einlegen, einkochen, syn, Gesicht, n.: a) scharfe Augen haben; das - verlieren; b) -e haben, sehen (ha -er); <c) ein gräS8licher Anblick; för -: nur zum Scheine (altertümlich des Scheines wegen) (för -s skull) lesen; i -: er machte ein langes- (bleflängi -en); er lachte mir ins Gesicht (skrattade mig midt upp i -en);-jM: als er seiner ansichtig od. ihn gewahr wurde

(ihn gewahrte, zu Gesicht bekam, erblickte), syna, jfr besiktiga, aynas, 1. vara eil. bli synlig: nun war (wurde) das Haus sichtbar od. kam das Haus zum Vorschein; kein Feind war zu sehen, zu bemerken •(ingen fiende syntes till) od. wurde (war) sichtbar; man sieht ihn niemals mehr draussen (ban synes aldrig till mera ute); 2. (ge sig utseende af) er will vornehm (er)scheineo, er thut vornehm, -spielt den Vornehmen, spielt sich auf (vill - förnäm); 3. tyckas; das Buch erscheint (förefaller) heutzutage veraltet („erscheint" bedeutet nach allgemeiner Ansicht); das Buch scheint heutzutage veraltet zu sein (tyckes vara); Sie scheinen reich zu Bein od. es scheint, Sie sind r. od. es scheint, als ob Sie r« seien, wären od. Sie sind, wie es scheint, reich od. Sie kommen mir reich vor; sie schien ihm die beste zu sein, häufiger er hielt sie für die beste; mir scheint es nicht so; das scheint (dünkt) mir gut od. das kommt mir

gut vor, das halte ich für gut; es scheint mir (dünkt mich od. mir), dass er sich geirrt hat od. als ob er sich geirrt habe; - af: daraus geht hervor, dass ... (häraf synes att...; -»: ein Engel erschien ihm im Traume, synd, Sünde, f. -n: eine - begehen; wie schade (sä -)! das ist keine Sünde (det är ingen -); es ist unrecht, ihn zu schlagen, zu sagen; es wäre unrecht zu klagen; es ist schade, dass du nicht früher (förr) gekommen bist; es ist Sünde und Schande od. es ist Schmach und Hohn (ungebr. es ist Schmach und Schande) (skam), dass man das leidet;

- för: denen (för dem) ist das Lachen (skrattet) eine,-, ihnen gilt es als (eine) Sünde, sie halten es für -; mot: - gegen Gott; - om: er ist (sehr) zu bedauern, er dauert mich, er thut mir leid, es ist schade um ihn (det är - om honom, jag tycker - om honom), synda, sündigen: gegeu Gott -; der schlechte Lehrer hat viel an ihm gesündigt; sich an einem versündigen. synk&ll, jfr sikte, synkrets, jfr horisont, synlig, sichtbar: die Sonne ist heute nicht - od. zu sehen; nun wurde das Schilf sichtbar od. kam zum Vorschein od. war das S. zu sehen (blef -t); - för: dem blossen, dem unbewaffneten (für das blosse) Auge sichtbar sein (vara -för blotta ögat); - pd: sie war nicht (var ej -) auf dem Ball zu sehen, zu bemerken, synnerket, i -, besonders, zumal, namentlich, insonderheit od. insbesondere: er hat mir seine Kinder,

- (z., n., i., i.)das älteste empfohlen; dock wird es, zumal in der Alltagsrede (dagligt tal), hiermit nicht so streug genommen; nicht nur Bildung überhaupt, sondern Sprachkenntnis insbesondere, besonders; Schweden ganz besonders (i all -); insbesondere deshalb, weil (i - därför att) er viel Schulden hat; er hätte es nicht sagen sollen, zumal, zumal da, besonders da er wusste, dass... synnerlig, besonder: eine -e Freude (glädje);synnerligast—så.

mit vorzüglicher Hochachtung; ich habe keine sonderliche Lust dazu; -der Wein ist von vorzüglicher Güte (godhet), synnerligast, jfr synnerhet. synnerligen, besonders: es wäre mir - (namentlich) lieb (kärt); -sich - auszeichnen (utmärka); er wurde ganz - überrascht; ein vorzüglich guter Kopf, ein v. wirksames Mittel; «r hat nicht sonderlich gut gesungen; es freut mich ungemein; er besitzt nicht sonderlich, besonders viel; er ist nicht sonderlich, besonders gross {den är ej - stor), synpnnkt, Gesichtspunkt, m. -e; från, ur: die Sache lässt sich aus mehreren -en «betrachten; die Sache von einem falschen -e aus beurteilen (bedöma), sysselsätta, beschäftigen: er beschäftigt viele Arbeiter; seinen Geist -; .- i: er ist in einer Werkstatt beschäftigt; - med; einen mit Schreiben -; sich mit Lesen -; ich gebe mich viel mit ihm, mit Sprachen ab od. ich beschäftige mich viel mit etc....; ich bin jetzt damit beschäftigt, das Buch zu schreiben; er ist mit einer Arbeit, «n einem Bau beschäftigt, syssla, jfr sysselsätta. 1. s&, verb säen: er sät Weizen auf seinen Acker; ein Feld bes.; Zwietracht -; 2. s&, pron. in diesem od. in dem Falle (i - fall) hat er recht; es ist insofern (i sä måtto), insoweit od. in dem Sinne, in der Hinsicht (veraltet: solchermassen) nützlich, dass...; auf diese Weise verlor er es; B. s&, adv. 1. sätt, a) so: - ist's; thun Sie -, wie ich gesagt; so od. auf diese Weiäe, in dieser, in der, auf die Weise - här); er nennt sich - und so; wie geht es

Ihnen (hur mär ni)P so sö' lä lä! <- där); - od. na ja' (- där ja)! wie so (hur -)? b) wenn Sie es so wollen; wenn er es so fordert; wenn dem so ist (om - är); (es) mag sein (od. dem mag so sein) (mä - vara); warum denn (hvarför -)? c) utrop wie: -sieht er aus (- han 8er ut)! - doch die Zeit vergeht (- tiden går)! wie spassig (så roligt det var)! od. das

tala..

ist aber (einmal) spassig! wenn es sich so verhält, dass er es wirklich will (om - är att han vill); ich wünschte, dem wäreso (jag vill att -vore); 2. grad a) so: er ist - reich; soviel ich weiss; soviel ich nur kann (- mycket jag

förmår); - oft Sie wollen; es ist - breit (- här (där) bredt); es ist - und - weit (längt); ich bin nicht - einfältig, es zu glauben, dass ich es glaube; um - besser (- mycket bättre); b) utrop wie: - angenehm (- trefligt)! o, - unglücklich bin ich!

- gern! c) hotande damit du's nur weiset (- mycket du vet)! 8. ordningsföljd dann, darauf: zuerst kam A., dann L., dann B.; 4. tvifvel etc. Sie wollen also nicht (- ni vill då inte)? wenn ich Sie fragte (om jag så frågade er); 5. för att påkalla uppmärksamhet da haben wir's, nun regnet es od. so, nun regnet's (-, nu regnar det); so, nun ist es gemacht (-, nu ärdet gjordt); jetzt ist's aber genug (-, nu är det nog); 6. kouj. (i efter-sats ofta oöfversatt) so: a) wenn ich kann, (-) komme ich (kann ich, -komme ich); er war kaum hinausgegangen, da fiel das Haus ein; b) so od. wie gering er auch immer sei (-ringa han (än) är); c) das sind schöne Sachen, aber sie kosten auch schönes Geld (det är vackra saker, men så kosta de ock mycket); d) - att: er ist krank od. so krank, - dass er nicht kommen kann; beeile dich, damit (= på det att) du nicht zu spät kommst; diese Antwort (svar) gefiel (behagade) ihm - (derart, dermassen), dass er sie freisprach (frigaf); - jramt,

- vida, jfr om; - snart: sobald er dies sah; - ... som: a) er ist (nicht) -gross wie (als) du; er schreibt so gut wie du (er s. trotz einem, • bra som någon); b) sowohl ig Bezug (afseende) auf Inhalt (innehåll) als (som) auf Ausstattung (utstyrsel), in Bezug auf Inhalt und Ausstattung; sowohl aus Neigung als auch aus Ehrgeiz (af böjelse - väl som af ä.); den Plan zu entwerfen (att uppgöra) wie auch

denselben durchzuführen (genomföra); ich kenne ihn wie auch (som) seinen Bruder; sowohl an (tili) Anzahl wie (som) an Bewaffnung od. an A. wie an B.; er sowie mein Bruder, beide stimmen darin überein; c) er kann es um - leichter thun, da... (kan -mycket lättare göra det som...); um

- mehr als (- mycket mer som) ich es ihm oft gesagt habe; und zwar um - lieber, als ... (- mycket hellre som...); - vidt, soweit ich mich erinnere; (insoweit, (in) sofern es möglich ist; nicht dass ich wüsste (ej -vidt jag,yet). sådan, a) solch: ein -er od. - ein Mensch ist er; seine Krankheit ist eine -e od. derartig, dass...; hat er Schulden? er hat welche; er will als ein -er behandelt sein; hast du mehr -er Federn, häufiger von solchen Federn? ich habe deren fünf od. fünf davon (fem -a); ich "bin so beschaffen; es verhält sich so mit mir od. mit mir steht's so, dass ...; b) ach, was war ich doch damals für ein Kerl (äh, en - k. jag var pä den tiden)! was bin ich doch für ein Stümper (en - stympare jap är)! c) wie er unsereinen ansieht (s& han ser pä en - som jag); so einer -nie er, seinesgleichen (en - som han), wie ich, meinesgleichen; (solche) Leute wie wir; Leute wie seinesgleichen (-a personer som han); die, welche arm sind (-a, som äro fattiga); d) so:

- ein Aufwand (- ståt)! - ist das Leben! so ein dummer Mensch (- dum människa)! e). dergleichen, derartiges od. das ist Frauenarbeit (-t är frun-timmersgöra); solche (-a) Leute, Fälle; f) wer hätte so etwas (något -t) von ihr (om henne) gedacht? so (et)was (något sådant) hat man nie gesehen, såga, sägen: Bolz -; - af; aus dem Holz Bretter -; ein Brett abs.; • bort: ein Stück von dem Brette wegs.;

- upp: das Eis aufs, sår, Wunde, f. -n: eine - am Kopf, am Finger, såra, verwunden: a) einen -; b) bild. einen, seinen Stolz verletzen, einem vor den Kopf stossen; - i: ich

habe mich an der Hand (mir die Hand), im Gesicht (ansiktet) verwundet (verletzt); - med: einen mit einem Dolehe såsom, 1. i egenskap af als: ich spreche mit dir -Vater; - Kind lernen; - einen Ehrennamen ansehen; es - unrecht verwerfen* 2. i likhet med wie: sie behandelte ihn-als Mutter nachsichtig (hon var bans mor); sie behandelte ihn wie eine Mutter nachsichtig (hon var ej hans mor), - er gewohnt war (- han brukade); - Sie schon wissen; nach -vor (- hittills) spielt er. säga, sagen: a) er sagt ja kein Wort; das sage ich Ihnen; - Sie ihm, dass er kommen soll; er sagte, er habe es nicht gehört (dass er es n. g. hat); er ist sehr mächtig, sagte er; - Sie mirr ob (om) er da ist; gesagt, gethan; das Licht ist so zu - (gleichsam) die Seele der Welt; was Sie - (hvad säger ni)! warum nicht gar (så ni säger, visst inte); was will dieser Ausdruck besagen? was besagt od. bedeutet dieses

Wort? b) Witze machen od. reissen (-kvickheter), -witzeln; c) das will nicht viel -; was soll das hei-ssen (sein) od. was heisst das (hvad vill detta -)? d. h. = das heisst (det vill - [d. v. s.]); es ist nicht gesagt, dass er kommt, damit ist nicht gesagt, dass er kommt (det är inte-sagdt, att han kommer); d) sie soll tot sein od. man sagt, sie sei od. wäre od. ist tot [dass sie tot sei] (hon säges vara d.); e) - sig: er sagte, er hoffe (han sade sig hoppas); er liess sich das nicht zweimal -; das ist selbstverständlich, das versteht sich von selbst (det säger sig själft); - emot: er muss immer widersprechen; - efter: - (sprechen) Sie mir alles genau nach, was ich Ihnen vorsagen, vorsprechen werde; - förr jfr - efter; „gut", sagte er vor sich hin (för sig själf); 'förut, jfrföruts.;

- ifrån: sprechen, (häufiger:) sagen Sie Ihre Meinung frei aus; - med: er liess es durch den Boten (med budet) -; damit ist nicht gesagt, dass...;

- om: a) ich kann dasselbe von mirlägen—säker (t).

davon od. darüber liesse sich Yiel

- (därom vore mycket att -) od. hierüber wäre viel zu -; er kann es mi r nicht nachs. (- det om mig); ich will mir nicht nachs. lassen (ej att man skall - om mig), dass...; was -Sie dazu? zu dieser Nachricht (underrättelse)? b) jfr upprepa; • till: a) er duzt mich, häufiger: er sagt ~,„dun zu mir; wir wollen du zu einander sagen; zu mir sagt er: du hast recht, was hat er dir gesagt? b) tillsäga Sie brauchen (behöfver) nur «in Wort zu -; sage, wenn du fertig bist (säg till när du är färdig); -Sie ihm, dass er gehen soll (säg tili honom att gä); gehen Sie und bestellen Sie den Wagen (gå nu och .säg till om vagnen); bestellen Sie das Mittagessen; er hat hier nichts mitzureden od. nichts zu sagen (intet att -till om); c) ich sprach bei ihm vor (sade till (hälsade på) hos honom);

- upp: er hat [seine Wohnung (våning), seine Stelle (tjänst)] gekündigt; «r hat seinem Hauswirte gekündigt (sagt upp sin våning), er hat seine Wohnung, seinen Dienst (mir denD.) gekündigt; einen Dienstboten (tjänare) kündigen; einem die Freundschaft k. od. aufkündigen; ihm ist (die Wohnung, die Stelle) gekündigt worden; einen Vertrag kündigen; - uf. - Sie Ihre Gedanken frei heraus; - Sie es frei heraus ^rent ut); frisch von der Leber wegsprechen od. wegreden; gerade herausgesagt, sie ist dumm;

- at: wollen Sie ihm das nicht selbst -? sägen, Sage, f. -n: es geht im od. unter dem Volke (bland f.) eine -. aäker(t), sicher: a) ein -er Schütze (skytt), Ort, Beweis;-e Hand, Schritte (steg); ein gewisser Tod (död); ein zuverlässiges Gedächtnis (minne); das ist ganz -; ich bin -, dass er kommt; b) ich weiss es nicht ganz -; Sie werden ihn ganz gewiss (helt -) da finden; nun ist er gewiss zuhause; -för: vor mir, vor dieser Krankheit bist du -; man ist dort seines Lebens nicht -; - om: ich bin seines

Beistandes gewiss; er rechnet zu sicher (fest) auf die Stellung (han gör sig för

- om platsen); jfr försäkra sig om; -på: ich bin (nur in der Schriftspr.: es) des gewiss (på det, därpå); er ist seiner Sache - (gewiss); ich bin (dessen) -, dass er es thut. säkerhet, Sicherheit, f.: - haben, stellen; genügende (tillräcklig) - geben; - för: wir haben für unsere Forderung - erhalten; er hat mir für den Betrag (beloppet)

- geleistet; damit ich eine - habe, dass er... (så att jag har någon -för att han..); - »: einen, eine Sache in - bringen; einen, sich in - setzen (gegen); in - leben; - med: man kann wohl mit - voraussetzen; er wird ganz gewiss (med all -) morgen kommen; - tili: die - der Person (- tili pexson) und des Eigentums (och egendom). sälja, verkaufen: das Haus ist zu -; sein Leben teuer -; - bort: verkaufen, jfr föreg.; - för: einem das Buch für, um 10 Mark -; das Buch für, um 10 Mark losschlagen, an einen das B. losschlagen; - tili, dt: ich habe es ihm, es an ihn verkauft; sich einer Partei -. sälla sig: er gesellte sich unterwegs zu ihnen; zu den inneren Feinden Roms gesellten sich auch äussere, sällskap, Gesellschaft, f. -en: meine einzige -sind meine Bücher; einem - leisten (hålla ngn -); der Fürst und seine Begleiter, sein Gefolge; för -: rauchen Sie mit (rök) zur - (för -s skull); einem zur - mitgehen; «-: mit einem zusammenreisen; ich bin gern in seiner -; in der Gesellschaft eines Engländers reisen; er war auch in od. von der Gesellschaft (han var med i -et); in - zweier Freunde; er ist ein sehr angenehmer Gesellschafter (ett

angenämt sällskap), sällskapa, jfr sällskap, umgås, sämjas, sich vertragen: sie v. sich gut; sie kommen gut mit einander aus (durch); sie leben in einem guten Einverständnisse, in gutem Einvernehmen, sämre a): es ist mir heute, ich fühle mich heute schlechter od. schlimmer (jag är (mär)sända—särskildt.

- idag); es wird mit ihm schlimmer und schlimmer (det blir allt - och -för eil. med honom); seine Krankheit, sein Zustand verschlimmert, verschlechtert sich (blir -); es geht mit ihm täglich schlechter, (moralisch) er wird täglich schlechter;einfachere, geringere Leute; ein schlechter od. billiger Hock; b) ein -es Geschäft; man kann es schlechter bekommen (man kan få det -);-/<?r: bin ich deshalb schlechter? er ist deswegen nicht schlechter (han är inte - för det), sända, jfr skicka; einen nach dem Stocke hineinschicken (- ngn in efter hans käpp), sänder: je ein Stück (i -) lesen; schicken Sie mir je drei Pfund (tre i -), drei Pfund jedes Mal. säng, Bett, n. -en: er muss das - hüten (kan ej lämna sängen) od. zu Bette liegen; i -: im - liegen; in seinem -e sterben; på -: er liegt auf dem -e; sich angekleidet aufs - legen; ich traf ihn im - (tog honom på -en); im -e Kaffee trinken (dricka kaffe på -en); till -: zu - gehen, schlafen gehen (gå till -s); sie sind zu -; er liegt zu -, er hütet das Bett (ligger till -s). sänka, senken: den Kopf sinken lassen; ein Schiff vers.; den Blick -; die Stimme senken (- rösten); den Preis herabsetzen, herunter«.; das Haus hat eich gesenkt; - bakom: die Sonne senkte sich hinter die grauen Wolken, (besser) versank hinter den g. W.; - i: den Sarg (kistan) in die Tiefe, die Leiche (liket) in das Grab -; in Traurigkeit (sorg) versunken (nicht: versenkt); - mot; das Terrain, das Gelände (marken) senkt sich nach dem Meere hin; - ned: einen Sarg (ins Grab) senken, nieders. sär: eine Uhr auseinander (i •) nehmen; das Wort wird getrennt geschrieben, särdeles, jfr synnerlig(en). särskild (t), besonder, eigen: a) jede Sache muss ihren eigenen Ort (plats) haben; er hat sein eigenes Zimmer; darüber wäre ein eigenes Buch zu schreiben; sie haben einen besonderen Wert; die einzelnen Umstände; ich habe Ihnen

etwas (B) -es zu sagen; b) das hat er -8 bestellt; man hat jeden -sr jeden für sich gefragt; jfr synnerhet; er will immer etwas apartes, besonders haben, särskilja, trennen, sondern: die einzelnen Bestandteile -; zwei Begriffe unterscheiden, sondera~ säte, Sitz, m.; för: die Stadt war der - der Könige; - «: seinen - im Reichstag einnehmen; Beinen - im Parlament verlieren; - und Stimme im Rate haben, - und Stimme im Rat* erhalten (taga - i rådet). sättr Weise, f. -n.: a) das ist so seine Art^. seine Handlungsweise; seine Art und

- (hans -) zu leben, zu sprechen; er hat eine gute Methode (han har ett godt -), er schlägt ein gutes Verfahren ein; er hat ein gutes, schlechtes Benehmen, eine gute Lebensart; er hat keine Lebensart; b) er hat feine, artige, grobe Manieren (ett fint etc.), er hat ein artiges, gefälliges, zuvorkommendes Wesen; c) utväg es giebt kein Mittel, ihn zu retten; med sie versteht es, die Schüler (eleverna) zu behandeln od. mit den Schülern umzugehen (har ett godt sätt mede.); das ist dasselbe Verhältnis, derselbe Fall mit mir, (besser) mit mir ist dasselbe der Fall (det är på samma

- med mig); på -: auf welche od. auf was für eine -? in welcher -? in was für einer - (på hvad -)P auf dieselbe, in derselben -; auf jede (alle) -; auf irgend eine - od. Art (på något -); auf folgende • od. Art; auf eine merkwürdige in merkwürdiger •; in der grausamsten, auf die grausamste (grymmaste) -, aufs grausamste; einen auf die beste - empfangen (mottaga ngn på bästa -); im geringsten (på ringaste -); nach Studentenbrauch, nach Studentenart od. -weise; nach deutschem Brauch, nach deutscher -; in der -, dass...; inder und der -; in derselben Weise od. ebenso wie gestern (på samma - som i går); er ist gewisserma-8sen (på - och vis) der Besitzer des Hauses. sätta, a) setzen: wohin 6oll er (bei Tafel) gesetzt werden? (besser) wofåtta.

soll er sitzen? einen eigenen Hausstand gründen (- hushåll); er kam gelaufen (-nde), er kam in grossen Sfttzen herbei; om ryttare er kam angesprengt; - af: er lief davon, (tili häst) er sprengte davon; - bakom: er setzte ihn hinter seinen Bruder; • bort: - Sie den Stnhl weg; ich habe viel Zeit auf die Arbeit verwandt (jag har satt bort m.

tid på det arbetet); - bredvid: ich setzte mich neben ihn; - efter: man hat ihm nachgesetzt, ist ihm nachgejagt; - (e)mot: dem Strome einen Damm entgegensetzen; jfr mot; - fast: eine Tafel an der Wand befestigen; - fram: den rechten Fuss vorsetzen, voransetzen; den Stuhl vorschieben; rücken Sie einen Stuhl herbei; er liess mir Wein vors.; die Speisen auf den Tisch s., die S. auftragen; bringen Sie ein Glas; - framför, man setzt vor das Wort ein Komma; „zu" geht dem Infinitiv voran; dieses stellt er allem andern voran, zieht er a. vor; dieses Wort wird vorangestellt, vorgesetzt; - för: einen Schirm vor das Feuer stellen; ein Brett vormachen, vorstellen; einem ein Muster vorlegen; spannen' Sie an (sätt (spänn) för); er liess anspannen; einem die Pistole auf die Brust •; - fore: sich (d.) ein Ziel (mål) (vor)s., stecken; - 1: einen ins Gefängnis werfen (i fängeise), ans Land (i land) -; einen Vogel in einen Käfig -; einen Knopf (knapp) an den Bock nähen, einen Knopf aufsetzen; ein Stück anfügen, einfügen; einen Flicken aufsetzen; die Blumen in das Glas stellen od. thun; das Zeitwort (verbet) in die, in der Mehrzahl (plural) -; die Arme in die Seiten stemmen; die Nase hoch tragen (- näsan i vädret); die Gräte blieb ihm im Halse stecken (han satte benet i halsen); r/ie können Sie das n Frage stellen? - ifrån: er stellte das Glas hin, stellte, setzte das Glas fort, weg (satte från sig g.); - ihop: a) die Teile, eine Maschine zusam-mens.; die Tische zusammenstellen;

die Maschine wieder ganz od. heil machen, instandsetzen (= laga); b) eine Geschichte erdichten; - in: jfr -i; stellen Sie die Schüssel (fatet) hinein; einem die Zähne (tänder) ein-; eine Anzeige (annons) eins, (einrücken) lassen; Geld in ein Unternehmen stecken; Geld auf der Bank hinterlegen (- in pengar); - in i: die Schüssel (fatet) in den Schrank (skåpet) 8.; eine Anzeige (annons) in die Zeitung (tidningen) (ein)rücken, (ein)setzen; Geld (in ein Geschäft) (affär) (hinein)stecken; einen mit den Verhältnissen (förhållandena) vertraut machen (- ngn in i); - in på: einen in ein Irrenhaus (dårhus) ü'berfüh-ren od. stecken; Geld auf die Bank bringen, auf der Bank hinterlegen; -inom: ein Wort einklammern od. in Klammern setzen(- inom parentes,klammer);

- inunder: man muss etwas darunters.;

- mellan: er setzte sich zwischen zwei Engländer; - ned, jfr nedsätta; - motr die Spitze (udden) seines Säbels auf die Brust -; - om: Geld üms.; - omkring: Stühle um den Tisch (herum)s., stellen; - på: a) ein Kind auf einen' Stuhl -: den Hut aufsetzen; den Topf (grytan) ans Feuer -; das Heer auf den Kriegsfuss (på krigsfot) stellen, bringen; den Deckel (locket) auf die Schachtel legen; Feuer anlegen, das Haus anstecken; einen Flicken auf den Röck setzen (- på en lapp på rocken);-einen Fleck auf den Röck machen; den Preis für eine Ware ans.; b) einem ein Halstuch ümbinden, ümlegen^ einem den Mantel (kappan) ümthun, ümlegen; dem Kinde eine Serviettevorbinden, ümbinden, vorstecken; einem das Messer an die Kehle - (- k. -på strupen på ngn); c) den Röck, die Schuhe anziehen; er setzte den Hut auf, er bedeckte sich (satte på sig hatten); einen Kragen ümlegen, einem einen Ring anstecken, einem den Ring an den Finger stecken (- på ngn); ich werde mir eine Brustnadel vorstekken; sich ein Halstuch (ytterh.)ümbin-den, einen Schlips, eine Binde vorbindensätta.

eine feierliche (högtidlig) Miene aufs.; sie that ihre Schürze (förkläde) um, band ihre S. vor od. um; -tili: a) für einen einen Vormund (förmyndare) ernennen, einen zum Vormund einsetzen, veraltet verordnen; alle Segel beis.; sein Vermögen zusetzen, sein Vermögen, sein Leben einbüssen; diesem Silber ist Kupfer beigemischt; b) er trug ihm auf, es zu thun (han satte honom till att göra detta); wenn er zu lesen an-« fängt (då han sätter till att 1.); -tillbaka: ein Kind auf seinen Stuhl Zurücks.; er fühlt sich (dadurch) zurückgesetzt; - undan, jfr - bort; - under: seinen Namen (dar)dnters. (-sitt n. under); ein Dokument unter-sie'geln (- sigill under) und unterzeichnen (- sitt namn under); - upp: a) einen Kranken im Bett aufrichten; einen Zettel, eine Bekanntmachung anschlagen, einen Anschlag . machen; ein Baus erbauen; ein Heer aufstellen; eine Schule errichten; den Preis erhöhen; sich das Haar machen (- upp håret); einen Zaun.errichten (- upp ett staket); Bestimmungen, Satzungen (stadgar), ein Gesetz aufstellen; b) göra uppstudsig einen anreizen, aufhetzen; - upp på: setzen od. schreiben Sie das auf meine Bechnung (sätt upp det på min räkning); - ut: a) eine Wache (vakt), ein Boot auss.; einen Stuhl hinausstellen; b) einen Stuhl vor die Thür s.; c) eine Belohnung, einen Preis, die Zeit dazu auss.; einen einer Verlegenheit, der

Gefahr (för fara) auss., einen (vor der Welt) blossstellen; d) seinen Namen Untersetzen; - dt: er setzte ihm schroff zu, er rückte ihm scharf auf den Leib; - öfver: einen über den Fluss -; einen Punkt über od. auf das i - od. machen; er setzte hinüber; - eifjy sich -; - Sie sich (sätt er) und schreiben Sie; soll ich mich hierher -? - sig emot, jfr motsätta sig;

- sig i: ich setzte mich auf das Sofa;

- sig in i: er hat sich tüchtig in die schwierige Sache (hin-) eingearbeitet; vers. Sie sich in seine Lage (sätt er

in i hans ställning); - omkring: sich um den Tisch (herum)s.; - sig på: sich auf einen Stuhl -; der Vogel setzte sich auf einen Zweig (gren); - Sie sich nicht auf das hohe Pferd (på edra höga hästar); - sig upp: ich setzte od. richtete mich im Bett auf; in den Sattel steigen (- sig upp i sadeln); ich stieg od. setzte mich in die Droschke; - sig upp mot: sich gegen einen Fürsten auflehnen; - sig öfver: sich über alles (hin)wegs. söder, Süden, m.: Nord und Süd war in dieser Frage einig; från: es weht ein milder Süd; der Wind kommt aus, von -; von Nord nach Süd; i -: im - ; im Süden isst man wenig Fleisch (i -n = i de södra länderna); im - von Frankreich; in Nord und Süd; mot -: gegen -; gegen Süd, südwärts gehen;

- om: diese Strasse liegt im Süden Berlins, im - von Berlin; dieses Dorf liegt südlich von Berlin; på -: er wohnt im Süden (ban bor på -); till: nach Süden gehen (gå till -); er ging (reste) für diesen Winter in den Süden, nach dem Süden; åt -: nach - segeln, söfva: ein Kind in Schlaf bringen; sein Gewissen (samvete) einschläfern; einen Schmerz beruhigen, stillen (-värken), söka, suchen: a) einen, den Brief -; er eucht eine Stellung (plats), und wenn er eine passende gefunden hat, will er sich um diese bewerben; ich werde es versuchen (det skall jag

- göra); er sucht mir zu schaden; diese Erklärung (förklaring) ist sehr geschraubt, gesucht, an den Haaren herbeigezogen; b) besöka ich habe ihn besucht; c) - vinna sich um seine Gunst bewerben; - bland: unter seinen Papieren nach einem Briefe -;

- efter: den Brief -; gutes Papier -; man hat Sie, nach Ihnen gesucht; -hos: Hilfe bei einem -; - i: er suchte in seinen Taschen; seine Bettung in der Flucht (flykten) -; - med: Händel od. Streit (sak, gräl) mit einem -;

- om: sich nach einer Stelle (Stellung) Umsehen (- sig om efter en plats); - upp: einen Freund aufs.; - ut:söla tack.

Leute zu einer Arbeit auss.;ich habe mir eine Arbeit ausgesucht, söla, besudeln;

- i: sie - ihre Hände mit Blut od. sie baden in Blut; - med: mit der Arbeit od. Zahlung zaudern, säumen, trödeln, sömn, Schlaf, m.: einen sehr festen, leisen - haben; i -: in tiefem

- liegen; in - sinken od. versinken (falla i-); er war Schlafwandler, er hat eine Zeit im Schlafe gewandelt (an Schlafwandel gelitten), er ist Nachtwandler gewesen (ungebr. er schlafwandelte, hat eine Zeit geschlafwandelt; er ist (hat) genachtwandelt), söndag, jfr fredag, sönder, entzwei: entzweischlagen, -hauen, -reissen, -beissen, -gehen, - schneiden; der Tisch, der Stiefel, das Glas ist -; der Tisch, das Glas ist zerbrochen; der Topf zerfiel (wenn er geleimt war), zerbrach, ging in Stllcke od. entzwei; Holz kleinschlagen; ein Fenster einschlagen; die Säule ist geborsten; ein Spielzeug kaputt machen (vulgär), söndra, 1. jfr skilja; 2. göra oense die Gemüter (sinnena) entzweien. sörja, 1. känna sorg (öfver) trauern: sie trauert tief, sie hat tiefe Trauer; er trauert um einen Bruder, er trägt um e. B. Trauer; einen B. betrauern; sein betrauerter (sörjda) Bruder; die Leidtragenden; - för: für die Kinder sorgen, Sorge tragen; dafür werde ich sorgen; ich sorge dafür, dass ich mich nicht erkälte; - öfver: er betrauert den Verlust seiner Kinder; er trauert darüber, dass sie gestorben ist. söt, 1. süss: -e Kirschen; 2. täck sie ist

- od. zum Anbeissen, sie ist ganz reizend; ein niedliches Mädchen, ein hübscher Backfisch; mein Lieber, meine Liebe (-a du).

Tack, Bank, m.: herzlichsten-! vielen -! schönen od. grossen -! meinen besten -! tausend -! haben Sie - (-skall ni

ha)! Gott sei -! - (- vare) ihm, seiner Hilfe; - för: schönen od. meinen herzlichen danke herzlich, ich danke dir herzlich für deine Hilfe; ist das der - für meine Dienste? ich sage od. bezeige Ihnen meinen besten

- dafür od. ich spreche Ihnen meinen besten - dafür aus; ich habe keinen - davon; haben Sie vielen -dafür, dass Sie mir halfen; tili -: zum

- dafür, für diese That; zum -dafür, dass er... tacka, danken: ich danke (-r); danke bestens, erge-benst (ödmjukast); ich danke Ihnen; danke sehr od. danke schön (-r sä mycket); (ich) danke od. d. schön (nej, jag -r); bitte (schön) od. wenn ich bitten darf (ja, jag -r); da lob' ich mir Schweden (- vet jag S.); ich danke bestens, ich bedanke mich dafür (jo, jag -r jag); - för: a) für das Buch danke ich Ihnen verbindlichst, ich bedanke mich für das Buch; er dankte mir herzlich dafür; bitte! bitte! bitte sehr! (ingenting att - för)! ich dankte ihm für sein Kommen (jag -de honom för att han kom); b) er verdankt od. dankt ihm das Leben (har honom att - för lifvet); ihm verdanke ich, dass ich so glücklich bin. tacksam, dankbar: mich - erweisen; -e Arbeit, Aufgabe; - för: ich bin Ihnen sehr - (bin Ihnen unendlich zu Dank verpflichtet) für Ihre Hilfe, ich weiss Ihnen vielen Dank für I. H. od. ich bin Ihnen für... sehr verbunden (scherzhaft auch: verknüpft); ich bin Ihnen dafür - od. verbunden od. ich weiss Ihnen Dank, dass Sie es gethan haben; - mot: gegen seine Eltern - sein, tacksamhet, Dankbarkeit, f.; af-: es aus - thun; - för: ihm meine aufrichtige - für seine Dienste bezeigen; med -: mit - erkennen; - mot: einem seine - erweisen, tacksamhetsskuld: ich bin Ihnen für Ihre Dienste zu (grossem) Dank verpflichtet (står i (stor) - hos er för); ich bin dafür in Ihrer Schuld, bin Ihnen Dank schuldig. tadLla, tadeln: einen, sein Benehmen (uppförande) -; man kann dass er dies gesagt; - för: ich kann Sie deshalb nicht -; - på: ich habe (finde) an dem Hut nichts zu -. taffel, Tafel, f.: offene - halten; es ist heute grosse - (bei Hofe,

p& hofvet); till -: zur - gehen; sich zur - setzen; zu - geladen werden; vid -: während man bei - war. tag, Griff, m. -e: mit einem -e hatte er ihn erfasst; einen - thun (ta ett -); ein tüchtiges Stück (duktiga -) lesen od. herunter 1.; hilf mir mal ein bisschen (hjälp mig ett litet -); t -: er zog den Zahn mit einem Male, mit einem Buck (i första -et) aus; in einem Nu war er oben (uppe); der Baum fiel auf den ersten Streich od. Hieb (Anhieb); - på: er küsste mir die Hand einmal über das andere od. das eine über das andere Mal (- p& -). taga, nehmen: a) ein Bad -; den Kaffee einn.; Geld an sich -(= t. i förvar); ein Zimmer, ein Billet -; sich (Dat.) einen Anwalt • (ta en advokat); wo kaufen (von wo beziehen) Sie Ihre Waren? wo nimmt er so viel Geld her? b) die Menschen -, wie sie sind; wenn man es recht nimmt; man muss die Feste feiern, wie sie fallen (taga förhållandena s& som de äro); c) die Feder, der Stift schreibt nicht (ungebr. giebt nicht an); - af: a) jfr aftaga; von dem Brette muss eine Kleinigkeit abgenommen werden; er nahm mir das Buch weg, fort (af mig = fråntog), ab (weil es mich hinderte), er nahm das Buch von mir (= jag gaf honom boken); es nahm mir jemand den Brief ab; einem ein Versprechen abn. (- löfte af ngn); einen ausstechen, einem den Bang ablaufen (taga lofven af ngn); einen ums Leben bringen (- lifvet af ngn); b) er bog links b (teg af till vänster); der Weg "biegt ab; - bort: einem etwas wegn.; -•thue das Messer weg; einen Fleck

• wegn., ausn., tilgen; die Speisen (vom

• Tische) abtragen, den Tisch abdecken; . - efter: a) nach einem Strohhalme , greifen; b) jfr efterapa; - emot; a)

jfr mottaga; eine Bestellung, Glückwünsche entgegenn.; b) om besök er ; ist nicht zu sprechen od. er nimmt niemand an (ungebr. er lässt sich r nicht sprechen) [han tar ej emot]; om besökande einen empfangen od.

annehmen (taga emot ngn); c) vara till hinders wenn etwas hinderlich (im Wege) ist; - fast, jfr fastt.; haltet den Dieb (tag fast tjufven);

- fatt. einen einholen; - fram: sie holte das Buch (her)vor, das Taschentuch aus der Tasohe ziehen (-fram näsduken); - från: einem sein Brot -; man hat ihm den Knaben, den Brief, das Geld weggenommen od.

fortgenommen (nicht: abgenommen); einen Ausdruck aus Schiller herübernehmen, einem alten Buche entn.; nimm dem Kinde das Messer (weg);

- för: a) das nehme ich für mich; was - Sie für diese Ware? er nahm 60 Mark für den Wagen; ich thue es nicht für 100 Mark...; selbst wenn man mir 100 Mark böte, thäte ich es nicht; b) seine Worte für Spass (skämt) -; ich nahm, hielt ihn für einen Engländer; es für bare Mtinze (= es als Wahrheit) -; für wen halten Sie mich? c) servera ich bitte, langen (greifen) Sie zu (tag för er)! nehmen Sie sich (nicht: vor), bedienen Sie sich; - hit: bringen (holen, geben) Sie das Buch her! - hos: Waren von einem -, beziehen; - »: einen anfassen, berühren; einen beider Hand, beim Kragen fassen; er nahm das Messer in die Hand; einem unter (an) das Kinn (hakan) greifen; einen in Schutz (försvar) -; er griff selbst zu, er legte Hand an (ban tog i); - ifrån: a) jfr - från, afdraga; ich weiss nicht, wo er das Geld hern. soll; b) ein Pferd, einen Ochsen ausspannen; - igen: ein Buch zurücknehmen; entschädigt werden, schadlos gehalten werden (- igen skadan); das Vernachlässigte (det försummade) nachholen; - igenom: eine Übersetzung mit einem durchnehmen;

- ihop: ein Los (lott) mit einem zu-sammenn.; wir wollen jetzt das fünfte Kapitel vorn., uns über das f. K. (her)machen, uns an das f. K. machen (- ihop, itu med); - •»: a) utifrån einen Blumentopf (blomkruka) hereinn.; einen ins Haus, in den Wa-4aga.

gen n.; ich nahm den Diener mit in den Wagen; b) Arznei (medicin), Geld einn.; c) ho wo steigen Sie ein od. wo steigen Sie ab? - in hos: ich bin l>ei ihm eingekehrt, abgestiegen; -in på: in welchem Hotel werden Sie absteigen od. einkehren? - isär: jfr ♦sär; - inunder: einen Bock u'nterzie-hen; - med: seinen Sohn, den Stock (käppen) mitn., mitbringen (nicht: mit sich -); er soll mir einen Brief mitn.;

- Sie mich auf die Reise mit; das Buch nachhause mitn. od. das B. mit n. -; sie hat es wieder mitgebracht {tagit den med sig tillbaka); - mellan: einen in die Mitte - (- ngn mel-lan sig); - ned: das Gemftlde (taflan) herabn.; holen Sie mir den Hut hergab, bringen Sie mir doch den H. herunter; die Wäsche (orena kläder) ▼om Boden (vinden) herunterholen; das Kind vom Tisch heruntern., her-•abholen; - om: a) ich kann den Baum nicht umfa'ssen, umspa'nnen; einen um den Leib (lifvet) fassen; b) jfr repetera; c) jfr hoppa om; - på: -a) jfr - i, känna på; b) ein Kind auf den Arm •; ein wenig Essén (mat) .auf die Gabel (gaffeln) -; einen beim Wort •; c) kleine Schrift greift die Augen an; - på sig: a) ersetzte sich eine Brille (ett par glasögon) auf .(tog på sig), jfr sätta på sig; b) ich nehme alle Verantwortung auf mich od. ich nehme alles auf mich (ansvar);

- sönder, jfr sär; - till: a) einen zu sich (ins Haus) •; eine zur Frau, einen zum Zeugen (vittne), zum Gehilfen (till biträde), zur Hilfe -; ich -nahm ihn mir zum Vorbilde (tili mönster); gutes Leder zu den Schuhen -; b) raffe dich auf! ermanne dich (tag mod till dig)! c) sie liess 2u viel Stoff zum Kleide aufgehen od. •draufgehen (hon tog till för mycket);

- tillhaka: einen, eine Ware, ein Wort jzurückn.; - undan, jfr - bort; - under: einen unter den Arm fassen; einen unter seine Flttgel nehmen (under sina ringars skugga); - upp: a) einen Gefallenen, einen Stein (vom

Boden) aufn. od. aufheben; b) einen als Mitglied (medlem) in eine Gesellschaft aufn.; seine Arbeit, Verhandlungen wieder aufn.; eine Anleihe (lån) aufn.; ein Lied (sång) anstimmen; einen Knoten (knut) auflösen; c) nedifrån einen heraufholen; bringe (mir doch) das Wasser herauf und trage den Wein hinunter (ned); d) er nahm es gut (väl), Obel (illa) auf; - Sie es nicht für ungut, nichts für ungut (tag ej illa upp)! - Sie es mir nicht übel, dass ich es thue; e) - sig, jfr förkofra sig; - ur: den Schlüssel (nyckeln) herausziehen; seinen- Sohn aus der Schule, Geld (sus dem Beutel) berausn.; zwei Stücke einem Schriftsteller entn.; einen aus seinem Irrtum reissen od. einem den I. benehmen, (am besten) einem seinen Irrtum entreissen (ta ngn ur en villfarelse); (atis irrigen sohönen Hoffnungen) einen enttäuschen; - ut: sich einen Zahn (tand) ausziehn lassen; jfr -bort; bringen Sie den Tisch hinaus; ein Rätsel (gåta) lösen; - vid: a) einen bei (an) der Hand fassen; b) jfr börja, fortsätta; c) er beunruhigte sich sehr (tog illa vid sig); - åt; einem od. für einen etwas holen lassen (taga hem åt); er bezieht das

auf sich; - åter: jfr ofvan: taga tillbaka; -s: es ist nicht leicht mit ihm auszukommen (han är ej god att -s med); - sig: a) einen Diener, eine Prise (pris) -; ich werde mir noch etwas Kaffee -; ich nahm mir die Freiheit zu schreiben od. ich war so frei z. s.; - sig ett rus, sich berauschen, sich einen Affen kaufen, anschaffen od. zulegen, sich illuminieren, sich ansäuseln, sich anheitern; er nahm sich zu viel Freiheit od. er nahm sich zu viel heraus; sich Zeit gönnen od. lassen; b) jfr förkofra sig, hämta sig, tilltags, växa till; - sig an: ich nahm mich seiner an; - 8ig fram: er schlägt sich durch; sich in London zurechtfinden od. auskennen (ta sig fram eil. hitta ...); - sig jör, till: was hast du angefangen? - sig upp: es war schwer hinauf- od. herauf«iak—tala.

zukommen; - sig ut: wie nabm sie sich aus? sie nahm sich gut aus, sie liess sich recht hübsch an; die Gegend (das Wetter) lässt sich herrlich an. tak» i rum Decke, f. - n., (yttert.) Dach, n. -er+; på -: auf dem Dache sitzen; an der Docke sind Malereien angebracht; under -: unter demselben Dache wohnen (bo under samma -); Obdach finden, linterkommen, unter Dach kommen (under -); er ist im Trockenen (under -); - öfver: ich kann nirgends (ingenstädes) ein Unterkommen finden, nirgends Unterkommen; ftlr einen (ein) Obdach schaffen, einen Unterbringen (skaffa ngn - öfver hufvudet), takt, Takt, m.: - halten; eins, zwei! eins, zwei (- tu! - tu)! (bild.) er hat keinen -; t -: im - marschieren; nach dem -tanzen; me l-: die Sache mit grossem -behandeln; ur -: aus dem -e kommen, tal, a) Rede, f. -n, (mindre -) Ansprache, f. -n: eine - halten; die -n des Cicero; b) mat. Zahl, f. - en]från eine Tracht aus den sechziger Jahren (dräkt från 60-et) [ein Mann in den Fünfzigern [Fünfzig(en)] (på [-femtiotalet)];-] {+fem- tiotalet)];+} i -: in täglicher Rede fi dagligt -); einem in die • (nicht: ins Wort) fallen; der Ausdruck kommt in Wort und Schrift vor (uttrycket förekommer i - och skrift); - am: da wir davon sprechen (pä tal därom); als die Rede darauf, auf ihn kam; davon ist nicht die - gewesen (det har aldrig varit - därom); darüber lässt sich streiten (det kan vara tu - om den sakeu); på -: a) die Sache wird zur Sprache kommen; eine Frage zur Sprache bringen; b) im 18. Jahrhundert (på 1700 -et); es geschah in den fünfziger Jahren (på femtio-et); (jfr ofvan) er ist in den Fünfzigern (han gär pä femtio-et); er ist ein Vierziger (sie ist eine Vierzigerin); - tili: eine R. an das Volk, eine A. an das V. halten, tala, i allm. sprechen, reden (hälla tal ofta = reden): eine Sprache s.; er redete ihre Sprache; die Wahrheit sprechen, reden, sagen; das Kind kann noch nicht sprechen; s-deZah-

tala..

len (siifror); die r -de Person; - «/-er konnte vor Wut nicht mehr s.; - bredvid: ins Gelsg, ins Blaue hinein r. (bredvid munnen); - emot: das spricht gegen ihn; •för: a) ich werde für ihn -; er sprach (redete)vorsieh hin, erhielt ein Selbstgespräch (-deför sig själf); vor dem Volke reden; in den Wind r., tauben Ohren predigen (- för döfva öron); b) die Sache spricht für sich (nicht: selbst); alle Anzeichen (tecken) - dafür, dass es tot ist;

- genom: er sprach zum Fenster heraus od. hinaus; -1: einen in einer Angelegenheit s.; in seinen Bart hineinsprechen; im Schlafe r.; durch die Nase s.;

- med: a) ich sprach (redete) mit ihm (über die Sache); sie unterhielt sich unterwegs mit den Bauern; b) mit wem habe ich die Ehre zu s.? haben Sie ihn gesprochen? ich möchte ihn 8. (skulle vilja - med h.); kann ich ihn s.? er ist nicht zu s. (ni kan inte fä - med honom); - om: a) i allm. wovon s. Sie? wir s. vom Kriege, davon, dass er abgereist ist; ich will darüber mit ihm reden od. s. od. ich will das mit ihm bes.; b) es ist nicht der Rede wert (det är inte värdt att

- om); lassen wir das lieber (låt oss ej - om det); um von dem Verbrechen zu schweigen od. das Verbrechen zu geschweigen, um gar nicht vom Verbrechen zu reden (för att ej - om brottet); dessen nicht zu gedenken od. dessen zu geschweigen, dass er mich betrogen (bedragit) hat^ c) von einem gut, übe] od. Gutes, Übles r.; er spricht Böses od. schlecht von mir od. er redet mir Übles nach od. er macht mich schlecht; d) bedömande, öfvervägande über die Familie und ihre Lage r. od. die F. und ihre L. bes.; e) jfr berätta, skvallra; - ur: in einem hohen Tone r.; einen andern Ton anschlagen od. anstimmen od. andere Saiten aufziehen;

- ut: ein Wort auss.; sobald er ausgesprochen od. ausgeredet (- till slut)« hatte; - vid, jfr - med; er gab ihm gute Worte (-de väl vid honom); wir wollen darüber (om den saken) mit

-einander s. (skola -s vid); ich bin mit ihm (wegen des Preises, darüber) übereingekommen (talt vid = gjort upp med honom); - öfver: über einen Gegenstand (ämne) r., s. od. einen G. bes. talan: für ihn eintreten (föra hans -), (för domstol) seine Sache, seinen Rechtshandel fuhren, für einen plädieren, für (gegen) einen vor od. auf Gericht treten; - mot: gegen einen auftreten (föra - mot ngn); einen gerichtlich belangen od. einen vor Gericht ziehen (väcka - mot ngn); seiner Ansprüche verlustig gehn, sein Klagerecht gegen einen verlieren, tand, Zahn, m. -e+: das Kind hat gezahnt, besser hat Zähne bekommen (f&tt tänder); mit den Zähnen knirschen (skära tänderna); der Zahn der Zeit hat an einer Sache genagt; einem die Zähne zeigen, gegen einen die Z. fletschen; (in übertragener Bedeutung) einem die Zähne weisen; tili: bis an die Zähne bewaffnet; at (mot): einen anblecken, tanke, Gedanke, m. -ns -n: af: ich bin anderer, ganz derselben Meinung; enligt, Jfr åsikt; i -: ich habe es in Gedanken gethan; er ist oft zerstreut •{går ofta i tankarna), er ist oft in Gedanken (versunken); om: ich habe so meine (eigenen) -n über den Diebstahl (har mina ögna tankar om stölden); was halten Sie von ihm (hvad är eder - om b.)? er hat eine hohe, grosse, schlechte, geringe Meinung von ihm; er denkt gütig, hoch (nicht: gross), schlecht, gering von ihm, von seiner Arbeit (har en hög, låg - om); er hat eine hohe od. grosse Meinung von sich, er ist von sich selbst eingenommen; - på: der - an den Tod; -der unsere Fabrik zu vergrössern; er weinte (grät) bei (vid) dem -n, dass er ihn bald verlieren könnte; ich kam (föll) auf den - n; ich habe nicht im Traume daran gedacht (inte haft den - aflägsnaste - därpå); åt: daran hat er .auch nicht im geringsten gedacht (han bade ej en - ditåt), tapet, Tapete, f. -n: eine - ankleben; (i vissa ut-

tryck Tapet, n.): einen Vorschlag aufs Tapet bringen; die Sache liegt vor, zur Behandlung (ungebr. auf dem -e); die Sache kam aufs Tapet, tapetsera, tapezieren: ein Zimmer tappa, 1. tömma Bier zapfen, auf Flaschen ziehn; ein Fass anstechen; 2. jfr förlora; den Mut sinken lassen, den Kopf verlieren; 3. släppa (jfr äfven detta ord) die Uhr entfiel ihm, entfiel seiner Hand (han -de klockan);

- af jfr aft.; - bort, jfr förlora; -på: auf Flaschen (buteljer) ziehen, in F. (ab)füllen. taxera, taxieren, abschätzen: einen - tili: er ist auf 2000 Mark eingeschätzt (han är -d till två tusen Mark), te sig, jfr framställa ell. visa sig; se ut. teater, Theater, n. -; in vid -: aufs - od. zur Buhne gehen; sie ist beim od. am - (hon är vid -n); på -: das Stück hat eine Zukunft auf unserer Bühne; sind Sie im - gewesen? ins - gehen, tecken, Zeichen, n. -: ein - machen, geben; er gab mir ein dass ich anfangen sollte; - för: es ist für ihn (nicht: ihm) ein schlimmes (elakt) -; - i: ein - an den Rand des Buches, in einem Buche machen; - med: einem mit der Hand ein - geben; på -: auf ein von ihm gegebenes -; -tili: a) zum - der Anerkennung (af erkännande); das - zur Abfahrt geben; kein Lebenszeichen (falsch: kein

- des Lebens) mehr von sich geben; das ist das (nicht: ein) Anz. einer nahenden Krankheit; b) zum dass ich hier war; es ist ein - dafür, dass ein früher (tidig) Winter eintreten wird; er gab niemals ein - davon, dass er mein Feind sei. teckna, zeichnen: seinen Namen unterzeichnen, unterschreiben (nicht: zeichnen), mit seinem Namen unterzeichnen (nicht: unterschreiben); ein Bild, eine Aktie, eine Anleihe (lån) - od. auf eine Aktie etc. -; (i bref) und zeichne hochachtungsvoll ergebenst; - af jfr aft.; - efter: nach der Natur -; - för: einem vorz., was er lesen soll; ein Wort vorz.; ich habe 100 Mark ge-tillaga—tillbud.

tig sein; er bleibt (stannar) bis Montag; von Montag bis Freitag; (seine Sprechstunde liegt von 12 bis 3 Uhr besser:) er hat Sprechstunde zwischen 12 und 3, er hat von 12 bis 3 Sprechstunde (han har mottagning kl. 12 — B); b) bis an seinen Tod (till hans död); bis tief in die Nacht (hinein) (till l&ngt fram på natten) sitzen; bis zehn Uhr (tili kl. 10) dürfen Sie bleiben (f&r ni stanna); wir bleiben bis (zum) Abend (till i afton) (zum) ist = dann gehen wir bei Anbruch des Abends fort, aber einfach: „wir bl. zum Abend** ist „wir bleiben den ganzen Abend"]; es sind vier Tage bis zu meinem Geburtstage (födelsedag); c) bis dahin (till dess) müssen Sie warten; Sie müssen warten, bis ich zurückkomme; d) die auf od. für heute eingeladenen Gäste^ 5. (med gen. eil. von) er ist der Sohn eines Geistlichen (är son till en präst); ein Bekannter, ein guter Freund von ihm; es ist ein Schlingel

von einem Bedienten (till betjänt); 6. i vissa uttryck zu: Stoff (tyg) zu einem Kleide; 7. adv. noch: - ein Glas (ett glas -); noch eins (en sak till); 8. a) - och med selbst, (starkare) sogar:

- (od. selbst) sein Vater hat es mir gesagt; alle, - (od. selbst) die Kinder;

- (od. selbst) dann, wenn (- och med om) es wahr wäre; b) bis zum 4. Juli inklusive od. mit eingerechnet (-och med den 4 juli); von Mittwoch bis Sonnabend inklusive (från onsdagen - och med lördagen), tillaga: ein Heilmittel (läkemedel) zubereiten. tillbedja, anbeten: Gott, seine Geliebte -. tillbjuda, jfr erbjuda, tillbringa, zubringen: wir brachten einen recht heiteren (angenäm) Tag zu od. wir verbrachten od. verlebten e. r. h. T. od. wir verlebten (brachten - zu) den Tag recht heiter; - hos, i: bringen Sie Ihren Abend bei mir, in der Stadt zu; - med: die Zeit mit Schreiben - (nicht- hinb.);

- på: den Sommer auf dem Lande -(nicht: hinb.). tillbud, 1. jfr an-

bud; 2. eine Feuergefahr (- till eldsvåda); drohendes Eisenbahnunglück (- tili jär'a vägsolycka), tillbörlig (t), gebührend: 1) der -e Anteil; es gebührt (od. schickt, geziemt, gehört od. passt) sich (det är -)9 dass man ihm mit Ehrfurcht begegnet; wie sich's gebührt od. schickt, geziemt, passt, gehört (såsom -är); 2). einem die -e Ehre erweisen, tilldela, zuteilen, zuerkennen: einem ein Amt -; einen Preis zuert. od. erteilen; einem einen Schlag, eine Ohrfeige (örfll) versetzen, tilldraga sig: a) er, das Bild lenkte od. zog die Aufmerksamkeit auf sich; b) was hat sich zugetragen od. ereignet? was ist passiert? geschehen? vorgefallen? es hat sich ein trauriger Fall (sorglig händelse) in B. zugetragen (ereignet), tilldöma, zusprechen, zuerkennen: einem die Erbschaft (-arfvet), den Preis -. tillegna, se tillägna, tillerkänna, zuerkennen: einem, seiner Arbeit den ersten Preis -; einem göttliche Eigenschaften -, beimessen, tillfalla, zufallen; es ist ihm eine Erbschaft (arf), ein Gewinn zugefallen; das Gut (egendomen) fällt, kommt an den ältesten Sohn, fällt dem Sohne anheim od. zu. tillflykt, Zuflucht, f.: es ist seine letzte -; tili: zu einem, zu Drohungen (hotelser) seine - nehmen, tillflyktsort, Zufluchtsort, m., Asyl, n.: ein - für Flüchtlinge, tillfoga, zufügen: einem eine Beleidigung (förolämpning), ein Leid (något ondt), einen Schaden -; einem einen Schimpf - od. anthun; einem eine Niederlage, eine Wunde (sår) beibringen. tillfreds, zufrieden: gieb dich -; jfr belåten, nöjd. tillfredsställa, zufrieden stellen: einen - od. befriedigen; seinen Hunger, seinen Ehrgeiz, seine Neugier (nyfikenhet), Bachsucht (hämndlystnad) od. Ansprüche befriedigen; einem Beleidigten Genugthuuug geben, verschaffen od. gewähren, tillfredsställande, befriedigend, genügend, zufrieden-

stellend: eine - (g., z.)e Antwort: ein -es (g. -es, z.-es) Geschäft (affär); genügende, z. -e, hinreichende, ausreichende Beweise, tillfredsställd, zufriedengestellt: ich bin « od. befriedigt; -med: mit einem, mit seiner Arbeit zufrieden sein, von seiner Arbeit zufriedengestellt, befriedigt sein, tillfredsställelse, jfr belåtenhet; mit Genugthuung, Befriedigung habe ich vernommen, dass ... tillfriskna, genesen: der Knabe ist (von seiner schweren Krankheit) -. tillfråga, (be)fragen: als er befragt (gefr.) wurde, ob er es gesehen habe (hätte);

- om: einen um seinen Namen fragen; darüber (därom) befragt (gefr.) tillfrågan, jfr förfrågan; auf die Anfrage od. Frage, ob er es wisse, auf die Anfrage über den Verlauf (på -om förloppet), tillfångataga: einen gefangen nehmen, einen zum Gefangenen, sie zu Gefangenen machen, tillfälle, Gelegenheit, f. -en: hat or (die) -, es zu thun? wenn er (die)

- hat, findet; auf eine (die) • warten (vänta), (um) einem zu schreiben; för: er befindet sich gegenwärtig od. augenblicklich (för -et) nicht hier; er war gerade (nicht: augenblicklich), den Augenblick (absol. Acc.), zur Zeit (för -et) nicht zuhause; i: er ist nicht in der Lage (i -), es zu thun; hier kann er die - finden (komma i -), Geld zu verdienen od. hier kann er in die Lage kommen, Geld zu verdienen; tili: gute - zum Lernen, Gelegenheit zum Erwerb od. etwas zu verdienen (- till förtjänst); sobald sich die - dazu findet; vid: ich werde es bei - od. gelegentlich thun; bei dieser - verlor er sein Geld; bei einer -, wo wir draussen waren (vid ett -, då vi voro ute), tillfällig, a) af en slump zufällig, (od. im guten Sinne) gelegentlich: ein -es Missgeschick (missöde); -e od. gelegentliche Einnahmen (inkomster); (eine Einnahme, ein Missgeschick von ungefähr = veraltet); b) för tillfället vorläufig: -e Aushilfe

(hjälp); eine gelegentliche, ausserordentliche Anleihe (ett -t lån); ein vorübergehendes Unwohlsein (-opasslighet); ein gelegentlicher Besuch; ein ausserordentlicher Ausschuss (utskott). tillfällighet, jfr händelse, slump, tillföra, zuführen: dem Heere Lebensmittel -. tillförordna: einen zum Stellvertreter ernennen; die stellvertretende Regierung (den -de regeringen), die Regentschaft; stellvertretender Professor, tillförsel, Zufuhr, f. -en (meist nur Singular): - einer Stadt; die - abschneiden; af: die - von Proviant; från: die

- von der See. tillförsikt, Zuversicht, f.: er ist od. lebt der -, lebt in der - (hyser den -en), dass ...; med: mit - od. zuversichtlich auf Ihren Beistand hoffen, tillförsäkra, zusichern: einem eine Stelle (plats) -; ich habe mich dieser Vorteile versichert. tillgift, Vergebung, f., Verzeihung, f.; för: - seiner Sünden erhalten; om: (um) -! Pardon! entschuldigen Sie; bitte um Entschuldigung. tillgifna, vergeben, verzeihen: einem einen Fehler -. tillgifven, ergeben: ein -er Freund; er ist ihm ganz - od. zugethan. tillgifvenhet, Ergebenheit: einem seine

- erweisen (visa); för: seine - für mich (er zeigt mir viele -); seine Anhänglichkeit an seinem od. Zutraulichkeit zu seinem (gegen seinen) Wärter (väktare); (eine) Zuneigung zu einem haben, hegen (hysa), fassen; bei (medj aller seiner Zuneigung zur Sache des Prinzen, tillgjord, geziert: sie ist immer so - (affektiert, gekünstelt); -es od. geschraubtes, gemachtes, gezwungenes Wesen (sätt); erheuchelte Freundschaft, tillgodogöra (sig), verwerten: eine Erfindung (uppfinning) - (ausbeuten); sich eine Erfindung zu Nutze machen, tillgodo-hafvande, Guthaben: sein - bei (hos) einem tilgen lassen (nicht: bereinigen) (göra upp), tillgodose, wahren: seine Interessen (nach allen Seiten hin, på allt sätt) - od. wahr-tillgrepp—tillhandla »ig.

nehmen, tillgrepp, Entwendung, f. -en (nur, wenn das Objekt genannt ist): er hat sich mehrfach Unterschlagungen, Veruntreuungen zu Schulden kommen lassen (han har gjort sig skyldig till åtskilliga -); af: er ist wegen der Entwendung, er ist des Diebstahls eines Rockes angeklagt (han är åtalad för - af en röck); från: ein Diebstahl von seinem Herrn (-från husbonde), tillgripa, 1. ergreifen: ein Mitte], einen Ausweg, andere Massregeln (åtgärder) -; 2. entwenden: man hat mir meine Uhr entwendet, gestohlen, tillgå, 1. jfr gå till; 2. das Buch ist in allen Buchhandlungen zu bekommen, in od. von a. B. zu erhalten, durch alle B.zu beziehen (är, finns att -); er, das Geld steht ihm zur Verfügung; er verfügt über ihn od. das Geld, er hat ihn, das 6. zur Verfügung, tillgång, 1. jfr tillträde; 2. Vorrat, m.; på: er hat einen grossen -(god -) an od. von Getreide (spannmål); till: ich konnte mir kein Wasser verschaffen (hade ej - till vatten), tillgänglig, a) zugänglich; er ist leicht -; -es Meer; b) verfügbare Mittel; från: der Ort ist nur von einer Seite -; för: er ist für jedermann od. jedem -, zu einer Unterredung geneigt (samtal) [besser: er ist für jedermann, für (einen) jeden zugänglich, zu sprechen, er leiht jedermann, jedem, einem jeden sein Ohr]; eine Arbeit der Öffentlichen Beurteilung od. Prüfung - machen; das Naturalienkabinott ist jedem Gebildeten -; •: in jedet Buchhandlung vorrätig od. zu bekommen; durch jede Buchhandlung zu beziehen, tillhanda-gå: einem mit Bat (råd), bei der Erlangung von Patenten an die (zur) Hand gehen; zur Stütze der Hausfrau (för att - frun), tillhandahålla, liefern: das gewünschte Buch liefert Ihnen jede Buchhandlung für eine Mark, hat jede B. (zum Preise von einer M) zu einer M. vorrätig, tillhandla sig: (ein Haus erhandeln) sich ein Haus er stehn; - af:

er hat iftm die Vasen abgekauft, abgenommen, von ihm bezogen (erhandelt, erstanden). tillhjälp, Hilfe: mit • od. unter Mithilfe, Mitwirkung, Beihilfe einiger Freunde, eines Wörterbuchs, t illliviska: einem ein Wort zuflüstern, tillhåll, Aufenthalt, m.; för: der Wald ist der - der Räuber; •: die Räuber haben ihren - im Walde; die Räuber hausen im Walde, tillhålla, anhalten: einen ernstlich dazu -, seine Arbeiten zu machen; einen zur Arbeit, zum Arbeiten tillhöra, gehören: der Garten gehört dem Förster, der Garten gehört zum Hause; jfr höra till; er gehört der katholischen Kirche an od. er gehört zur katholischen Kirche; wenn gehört das HausV 2. tillkomma Ihnen kommt es zu od. gebührt es zu sprechen, Sie haben zu spr. tillhörande: das Haus mit dem dazugehörigen Garten, tillhörig, zugehörig, gehörig, angehörig: ein mir zugehöriges od. gehöriges Haus; ein zur katholischen Kirche gehöriger Geistlicher od. ein der kath. Kirche angehöriger Geistlicher. tillika, zugleich: sie ist hübsch und-, dabei auch verständig;

- med: ich habe den Brief mit, nebst od. samt den Einlagen erhalten, tillintetgöra, vernichten: die Feinde, seine

Macht -; jfr omintetgöra; alle seine boshaften Anschläge wurden vereitelt od. zunichte gemacht, tillit, Zuversicht, f.; tili: seine

- auf Gott setzen, sich auf Gott verlassen, auf 6. bauen; wenig - auf irdische Dinge haben; seinen Worten Glauben, schenken; wer sich auf Menschen verläset, ist bald verlassen, tillkalla, herbeirufen: einen Arzt herbeiholen, zuziehen; einen Schutzmann herbeirufen, um Hilfe rufen; Hilfe holen, tillkomma, 1. jfr tillhöra; 2. später (senare, längre fram) treten od. koramen noch Geschichte und Mathematik hinzu; ein anderer Umstand, der noch hinzukommt; zu diesem Regimente waren noch 2tillkämpa sig—tillradan.

Schwadronen Ulanen gestossen; zu der alten Krankheit war noch eine neuehin-zugestossen od. hinzugekommen, tillkämpa siff: (sich) den Sieg erkämpfen, (ohne: sich) den Sieg erringen, tillkännagifva, anzeigen: seinen Tod in den Blättern (tidningarna) -; einem seine Absicht - od. kundgeben, vermelden; es wurde dem Volke verkündet; 2. ge sig till känna er gab sich mir endlich zu erkennen, tillmäta, beilegen: einer Sache Wichtigkeit - od. beimessen; dem Gerücht (ryktet) keinen Glauben beimessen, beilegen. tillmötesgå, entgegenkommen od. zuvorkommend sein: es freut mich sehr, dass Sie meinen Wünschen entgegengekommen sind, entsprochen haben; [er kommt mir in allem zuvor (= gär mig i förväg)] er kommt mir in allen Stücken entgegen. tillmötesg&ende, 1. a) zuvorkommend; er ist gegen mich äusserst -; 2. s. Entgegenkommen, n.: er ist mir entgegengekommen, er hat sich gegen mich gefällig od. zuvorkommend erzeigt (har visat mig -). tillnamn, Zuname (Beiname), m. -ns -n: Scipio, mit dem Z -n Afrikanua; Heinrich, mit dem Beinamen der Finkler. tillopp, Zufluss, m.: den -des Wassers hemmen; af: der - von Beisenden war gross; der - der Leute; der Zulauf von Kunden, Besuchern, Zuhörern, tillra, rinnen: die Thränen rannen ihm über die Wangen (kinder), rannen ihm die W. hinab, tillreda, zubereiten: ein Getränk (dryck) -; jfr laga, tillaga, tillreds, jfr beredskap, färdig, tillregla: eine Thür ver -, zuriegeln, tillropa, zurufen: er rief ihm zu, er solle stehen bleiben od. stehn zu bleiben, tillryggalägga, zurücklegen: ich habe einen Weg, zehn Meilen zurückgelegt. tillr&da, anraten: einem Vorsicht anraten, einem zur V. raten; ich will dir weder zu - noch ab-raten: jfr råda; ich riet ihm (zu), die Reise zu unternehmen, tillr&dan, Zuraten, Anraten, n.: auf sein - schrieb

er den Brief, tillräcklig (t), hinreichend, ausreichend, hinlänglich, genügend: dies ist -, a. etc. od. diea genügt; mein Vorrat ist nicht -, a. etc.; er hat -es, a. etc. Vermögen, sich zu ernähren; wir kennen ihn a. etc.; einen -, a. etc. beschäftigen (sysselsätta); -, a. etc. wirksam; zur Genüge, hinreichend etc. essen, schlafen; fori ein kleines Vermögen ist für ihn -, a. etc.; die Pension ist zu seinem Leben nicht -, a. etc. tilläkna, anrechnen: das ist ihm ala (zum) Verdienst anzurechnen; ich werde es mir zur besonderen Ehre rechnen (als eine besondere Ehre anrechnen); man kann (darf) ihm nicht was er thut od. er ist nicht zurechnungsfähig, tillrättaskaffa, herbeischaffen: die Papiere sind herbeigeschafft, zur Stelle geschafft, tillrättavisa, verweisen: einen zurechtweisest. n., visan, till rätta); ihm wurde-ein Verweis gegeben; för: dem Knaben seine Unarten verweisen, tillrättavisning, Verweis, m. -e, Zurechtweisung, f.; jör: einem wegen seiner Unschicklichkeit, deshalb od. deswegen einen (strengen, derben) - erteilen od. geben, tills, bis: - heute (i dag), morgen (i morgon), Montag (-om m.); - es schönes Wetter wird; jfr till, tilldess; ich will mich vorläufig od. bis auf Weiteres. (• vidare) damit begnügen (nöja), tillsammans, zusammen: wir sind - angekommen; alle vier - (genommen;; das macht hundert Mark-; mit einander speisen, erzogen werden, leiden; die Bücher,, die hier beCsammen liegen, werden nicht einzeln abgegeben (afyttras, lämnas ej hvar för sig), sondern nur zusam-men verkauft; ich war mit einigen Freunden zusammen; hos: wir waren gestern bei Müllers zusammen; medr. ich bin mit ihm (zusammen) gereist, tillsats, Zusatz, m.: der Wein hat. einen - von Zucker und Spiritus., tillskansa sig: sich (Dat.) die Macht zuschanzen, aneignen, tillskapa, schaffen: Bedürfnisse, (behof) -. tillskott, Zuschuss, m. -etillskrifva—tillsyn.

+: einen - leisten (göra); als - zu seinem Gehalte gab man ihm ...tillskrifva, 1. jfr skrifva till; 2. zuschreiben: man muss es seinem Unverstände -; die That (handlingen) einer unsichtbaren (osynlig) Macht -. tillskynda, jfr förorsaka, till-skyndelse, Anregung, f.: es geschah auf seine -. tillströmning, jfr tillopp, tillstunda, jfr förestå.tillstymmelse, Spur, f.: man findet in diesem Buche keine - von gesundem Menschenverstände, tillstyrka, anraten: die strengsten Massregeln (åtgärder) -; ich riet ihm (an), es zu thun; ich beantrage, ihn verhaften zu lassen (jag tillstyrker, att man låter häkta honom), tillstyrkan, Anraten, n.: es geschah auf sein -. tillstå, (ein)ge8tehen: die Wahrheit -; auch muss ich -, zugeben, zugestehen, dass ich dort war (nicht: wäre), dort gewesen zu sein; - för: er gestand mir, dass er unrecht gehandelt habe, hätte, hat. tillstånd, 1. Zustand, m. -e+: der - der Leute; ein - allgemeiner Schwäche; af: ein - von Raserei; i: das Yolk in einem - der Erniedrigung linden; Tiere in wildem -e; 2. jfr tillåtelse; mit obrigkeitlicher (vederbörligt) Erlaubnis, tillstädes, zugegen, anwesend; du warst -, als es geschah; als er herbeikam od. erschien, zur Stelle kam (då ban kom -); jfr 8ätt(a); vid: bei den Spielen der Kinder - sein, tillställa, 1. zustellen: einem das Paket -; jfr ställa till. tillställning, Fest, n. -es -e: 1. (fest); för: heute abend wird ihm zu Ehreu ein - gegeben (man har - för honom i afton); på; ich war nicht auf dem -e (jag var ej på -en); 2. Anordnung, f. -en: das hat sie gethan, angestellt (wenn es sich um etwas Schlechtes handelt), das ist ihr Werk (det är hennes -), das ist auf ihre - (hin) geschehen, tillsyn, Aufsicht, f.: wer führt (hat) hier die -? under: er steht unter der - seines Vormundes (förmyndares); öfver: er führt (hat) die - über die Arbeiter

od. die Arbeit, tillsägelse, jfr befallning. tillsättning, Besetzung, f.: die - einer Stelle (af en plats); die Niedersetzung eines Ausschusses (utskott); die Ernennung eines Lehrers, tilltal, 1. Anrede, f.: früher (förr) war „du" die gewöhnliche - an die Dienstboten (tjänstfolket); das Wort wird bei der - benutzt (ordet begagnas i -); 2. jfr tillrättavisning; 3. jfr åtal.v tilltala, 1. anreden: einen -; 2. göra ett godt intryck ansprechen: das Buch hat mich sehr angesprochen, hat mir sehr zugesagt, gefallen; ein ansprechendes od. anmutiges Äussere (yttre); sich angenehm berührt fühlen (känna sig -d); dieser Vorschlag findet überall Anklang; - genom: durch seine edle Einfachheit (enkelhet) ansprechen; - med: er redete mich mit du an; - på: er redete mich auf deutsch (på tyska) an; 3. jfr åtala, tilltro, zutrauen: das hätte ich ihm nicht zugetraut; ich habe mir selbst zu viel zugetraut; ich getraue es mir nicht; ich getraue mich nicht; ich getraue mir nicht od. ich habe nicht das Herz, es ihm zu sagen, tillträda, antreten: die Regierung, einen Dienst -; einen Besitz - (- en egendom). tillträde, 1. Zutritt, m.; hos, tili; der - zu ihm steht allen offen od. frei; freien - zu (bei) einem haben, erlangen (få); den - zu einem erzwingen; man verweigerte ihm den - in ihr Zimmer od. zu ihrem Z.; Einlass in die Festung; åt: den Damen - gewähren, die D. zulassen (lämna - åt); 2. Antritt, m.: bei dem -seiner Regierung, seines Amtes; der Antritt eines Besitzes; bei der Besitzergreifung eines Grundstücks, tilltvinga, erzwingen: ich erzwang mir seine Einwilligung (samtycke), till-tyga, zurichten: einen übel od. arg -. tillvarataga, jfr vara. tillverka, anfertigen: Stoffe (tyger) -(fabrizieren, herstellen), jfr förfärdiga, tillvinka, zuwinken: einem Beifall, einen Gruss (hälsning) -. tillvinna, gewinnen: mein Auftreten gewanntillvita—tillägga.

(erwarb) mir das Vertrauen meiner Nachbarn, durch mein A. erwarb ich mir d. V. m. N.; durch Fleiss und Anstrengung erwarb er sich die Achtung seines Prinzipals, gewann er seinem P. Achtung ab. tillvita, vorwerfen: die Versäumnis (försummelse), die Sie mir -. tillvitelse, Beschuldigung, f. -en: einen schweren Vorwurf, eine schwere Beschuldigung gegen einen erheben (göra ngn en svår -). tillvägabringa, jfr åvägabringa, tillvälla sig, sich anmassen: ich masse mir ein Recht an. tillväxt, Zuwachs, m.: Bevölkerung und Verkehr befinden sich in einem ungemein raschen - (befinna sig i ytterst snabb -). tillåta, erlauben: - (gestatten) Sie mir! - (gestatten) Sie mir eine Frage? wenn Sie es mir - od. gestatten (om ni tillåter); er erlaubte od. gestattete keinem, sich zu nähern; ich erlaube od. gestatte es gern, dass er kommt; ist es erlaubt od. gestattet (,hier einzutreten)? meine Gesundheit erlaubt es nicht od. lässt es nicht zu; - sig: er erlaubt sich manche Freiheit, Freiheiten, nimmt sich grosse Freiheiten heraus, tillåtelse, Erlaubnis, f.: er gab ihm die - zubleiben; er hat die Erlaubnis zu kommen, es zu thun; med: mit Ihrer -; mit Genehmigung der Behörde (med vederbörligt tillstånd), mit hoher, allerhöchster Erlaubnis; tili: er hat keine - dazu; - zur Errichtung einer Fabrik; utan: er ist ohne - fortgegangen. tillägg, Zusatz, m. -e+: einen -, einen Vorbehalt, eine Klausel, eine Einschränkung (ein Kodicill) zu einem Testament machen (göra -till ett testamente); till: Zusätze zu einem Kapitel, Paragraphen machen; Nachträge zu einem Werke schreiben;

einem eine Zulage von 2oo M. zu seinem Gebalt gewähren, till-lägga, hinzufügen: noch ein Beispiel -; und wenn wir -, dass ...; es wird hinzugefügt, dass...; die hinzugefügten Erläuterungen (förklaringarna);

„ich bin zufrieden", fügte er hinzu; fehlende Wörter im Wörterbuch nachtragen; jfr tillskrifva; einem 100 M. zu seinem Lohn zulegen, eine Zulage gewähren, tillägna, a) zueignen: einem ein Buch - od. widmen; sich ganz der Chemie widmen; b) -sig: er hat sich (d.) mehrere meiner Entdeckungen zugeeignet, zu eigen gemacht, angeeignet; er hat sich meinen Stock, meine Schreibweise angeeignet, tillämpa, anwenden; -på: man kann diesen Vers auf ihn -(nicht: beziehen); der Vers lässt sich nicht auf ihn -. tillämplig, anwendbar: das ist auf vorliegenden Fall nicht -. tillämpning, Anwendung, f.: das findet (äger) seine volle - auf die Nähmaschine (symaskinen), tilländagå: wenn der Vertrag abgelaufen ist; wenn das Jahr um, verflossen, zu Ende, abgelaufen ist; das Jahr, der Vorrat an Getreide (spannmål) geht zu Ende, tillöka, jfr öka; eine vermehrte Auflage (upplaga). tillökning, jfr ökning. till-Önska, jfr önska, tima, jfr hända, timme, Stunde, f. -n: sechs -n Schlaf; einige -n emsiger (flitigt) Arbeit; ein paar -n Wegs weiter; in den -n, in denen (de timmar) ich lese; efter: nach einer Wanderung von zwei -n, nach zweistündiger W.; nach drei -n qualvollen Wartens; t: er ist seit vier -n hier (har varit här i ...); er muss von der Arznei stündlich einen Esslöffel (voll) einnehmen (ta en matsked i t.); er bekommt 2 M. (für) die Stunde (han har två Mark i -n); er kann hier (s) -n-lang sitzen (han kan sitta här i flere timmar); om: in (selten: nach) einer • ist er hier; på: auf od. für eine -ausgehen; ich werde mich zur bestimmten - einstellen; ich bin den Weg in einer - gegangen; den Wagen auf od. für eine - mieten (hyra ett ekipage på -); öfver: er wartete über eine -. tina npp: der laue Wind hat das Eis aufgetaut; das Eis, das Fenster ist aufgetaut, aufgegangen.

tindra, funkeln: die Sterne ting» Gericht, n. -e: - halten (sitta); på: auf dem -e sein (vara på -et): till: einen vor - laden (stämma); aufs -gehn (resa till -et), tinga p&:sich (D.) einen Platz sichern od. mieten, einen P. belegen, jfr beställa; -bort: er ist für heute schon versagt {han har -t bort sig); (om hjälphu-atrun) sie ist für heute angenommen, gemietet (als Stütze der Hausfrau) [borttingad], tisdag, jfr fredag, titel, Titel, m. -: der - Graf od. eines Grafen (Grafentitel); einem den -Fürst (besser: den Fürstentitel)verleihen, geben; med: ein Buch, betitelt {nicht: mit dem •) „Gut Deutsch;" på: der - eines Romans; wie betitelt sich das Buch? wie ist das B. betitelt? titt, 1. jfr blick; 2. kort besök) kurzer Besuch, m.: er sprach bei mir vor (gjorde en - in till mig), titta, gucken: - Sie mal her (- hit baraj! sehen Sie doch her (- bit)! guck (schau), da kommt er! - bort: er blickte weg; - efter: er blickte mir nach; ich schaute nach ihm aus; er guckt nach den hübschen Mädchen, schaut, guckt d. b. M. nach;

- fram: er guckte hervor (heraus); «ein Schnupftuch guckt ihm aus der Tasche; Blumen, die aus dem Schnee hervorg.; die Sonne blickt hinter Wolken hervor, durch die W.;

- i: ins Buch -; einem in die Karten -; - igenom: a) ich schaute, guckte, blickte durch; er guckt durch die Spalte; b) - igenom: (t. i. brefvet) den Brief du'rchgucken, du'rchaehn; -in: a) blicken, gucken, schauen Sie herein od. hinein; b) besöka sehen Sie bei Gelegenheit ein, sprechen Sie bei Gelegenheit vor; ich werde im Vorbeigehen bei dir vorsprechen od. einsehen, vorkommen; kommen Sie bei G. vor? - ned: von der Höhe auf die Stadt hinabblicken; - på: er blickte, guckte,, schaute ihn, das Buch an; er guckte auf die Strasse hinab; - under: er schielt (-r under lugg); (übertragen) er blickt, sieht scheel; - upp:

er blickte (guckte) auf, er blickte, sah, schaute in die Höhe; - ut: er guckte (blickte) heraus od. hinaus, zum Fenster heraus od. hinaus (ut genom f.); zur Thür hinaus -. titulera: einen titulieren, betiteln, anreden; einen »Herr Ingenieur" - (- ngn ingeniör). tjusa, a) entzücken: einen

- (bezaubern); er war über ihren Gesang od. von ihrem G. entzückt; b) beschwören: eine Schlange -. tjnta, heulen: der Wolf, der Hund, das Kind, der Sturm heult, tj&na, dienen: einem Herrn, dem Vaterlande -;

- a/, jfr aft.; - fön er dient um od. für Lohn, um od. für Kost (för maten); - ho»: bei einem als Koch •;

- ihop: er hat sich 1000 M. verdient, zusammengespart (han har -t ihop 1000 Mark); - hvar: sie wird noch im Dienst bleiben; - med: kann ich Ihnen damit -? damit ist mir nicht gedient (är jag ej tjänt); - tom: (als Soldat) -; er dient jetzt (= han är nu soldat); in Deutschland dient man 2 Jahr(e), die Freiwilligen dienen 1 Jahr; - tili: a) zum (tili) Master (mönster), zum Vorbild, zum Vorwande (förevändning), zum Gebrauche (bruk) im Haushalte -; b) einem zum Wegweiser, zur sicheren Leitung, zur Nachachtung (efterrättelse), als Warnung -; c) wozu dient dies alles? was soll das? was sollte es wohl nützen (hvad skall det - till)? das dient zu nichts; es nützt nichts, es hat keinen Sinn (-r tili intet), den Brief zu schreiben; was hat das für einen SinnP was nützt es, hinzugehen (hvad -r det till att gå dit)? d) ein kleines Zimmer, welches als Salon dient; - under: er hat unter diesem General gedient; - upp: er hat es weit gebracht (-t Big upp); von der Pike auf dienen (- sig upp från intet); - ut: er diente seine Zeit aus, er hat ausgedient, tjftnare, Diener, m. -: (Ihr) - (-)! (Ihr) ergebenster -((öd)mjuka(ste) -). tjänlig, dienlich, dienstlich: etwas für - od. dienstlich finden, halten; die p&ssendetjänst—tolka.

Jahreszeit; die geeigneten Massregeln treffen, um ihn vorzuführen (hämta ngn med -a medel); för: was ihm für den Zweck (ändamålet) - (gut, geeignet) dünkt; mot; ein für das Kopfweh -es (dienstliches, geeignetes, zweckmässiges) Mittel, tjänat, Dienst, m. -e: a) einem einen - leisten od. erweisen, einem einen Gefallen thun; b) er hat sich als Arbeiter verdingt (har tagit -); der Diener hat bei mir -e genommen, er ist bei ihm, beim Zoll(amt) in - getreten; i; sie steht (är) in meinem -e; er ist in preus8ischen -en (i preussisk -); einen in - nehmen; in russische -e treten; med: was steht Ihnen zu -en od. womit kann ich Ihnen dienen (hvarmed kan jag stå till -)? ich stehe Ihnen zu -en (står till er -), ich bin, stehe ganz zu Ihren -en. tjänstgöra, fungieren; för: er vertritt meine Stelle od. mich; er trat für mich ein; »: er ist im Schulamt thätig, er ist Lehrer (tjänstgör i skolan); som: als Dolmetscher (tolk) -;er that den Dienst eines Dolmetschers od. er versah, verwaltete das Amt eines Dolmetschers od. nahm das A. eines D. wahr; er waltet seines Amtes als Bichter (domare); der Tisch versah den Dienst eines Bettes (fick - som säng), tjänstgöring, Dienst, m.: wegen der gewissenhaften Führung od. Waltung seines Dienstes wurde er belobt; t: er hat - (är i -); der diensthabende Offizier, Beamte, toalett, Toilette, f, -n: - machen, tok: jetzt geht alles verkehrt (på -); die Sache läuft schlimm ab (går på -); es geht schief damit; es geht krumm (schief) mit ihm, es kann ihm in die Bude regnen, er kann damit eklig auflaufen. tokig, jfr galen, tolk, Dolmetscher, m. -: sie sprachen durch einen - mit einander, sie unterhielten sich mittels eines -s. tolka, verdolmetschen: seine Rede -; seine Rede ins Schwedische die beilige Schrift, ein Gesetz (lag) auslegen; (bei einem Toast) die Gefühle der

Anwesenden -, den Gefühlen Ausdruck verleihen, geben. tom(t), leer: -es Glas; mit -en Händen; -er Kopf; -e (eitle) Versprechungen (löften); efter: nach seinem Weggang (seiner Abreise) ist es hier so öde (det är så - efter honom), ton, Ton, m. -e+; af: Leute von gutem -; »: das sagen Sie mir in diesem -e; in ernstem -e; er sprach in gedämpftem -e (Gen. veraltet); på: das Wort hat den - auf der ersten Silbe (stafvelsen); tili: es gehört zum guten od. feinen -, es ist jetzt feiner -. topp, Gipfel, m. -: der -eines Berges, der Wipfel des Baumes, der First eines Gebäudes; jfr spets; från: einen von oben bis unten od. von Kopf zu Fuss od. vom Scheitel bis zur Sohle (från - till tå) betrachten. torde: er dürfte kommen; es darf wohl für unrichtig gelten; wie (såsom) man sich erinnern wird od. dürfte; senden Sie gef.(=gefälligst)das Paket umgehend, torg, Markt, m. -e+; på: Butter auf dem -e kaufen; på% till: zu -e gehen, fahren; auf den - gehen; seine Waren zu -e bringen, tragen, ziehen; seine Ansichten zu -e (tili -s) bringen; vid: am grossen -e ein Haus haben, torka, a) trocknen (= trocken werden od. machen), dörren (= dürr (förtorkad) machen), (ver-)dorren (= dürr werden): ich trocknete mich ab; die Wäsche (kläderna) trocknen; das Geschriebene trocknen lassen; der Weg ist schnell getrocknet; b) das Heu trocknen, Früchte, Getreide trocknen od. dörren; Fische dörren; - af: jfr aft.; -bort: a) den Staub (dammet) vom Tisch (ab)wischen; b) der Baum ist verdorrt; das Gras ist durch die Hitze verdorrt; - fast: das Papier ist angetrocknet; - frånx jfr ur; - för: die nassen (våta) Kleider am Feuer trocknen; - i: die Hände an der Luft, an der Sonne trocknen; ich trockne mir

das Gesicht ab (-r mig i ansiktet), weil es nass ist, ich wische mir das G. ab, weil es staubig ist; die Wäsche (kläderna) trocknet antorr—trakt.

der Sonne; - ihop: die Blätter sind zusammengetrocknet; das Leder ist eingetrocknet; - in: a) die Tinte (bläcket) ist eingetrocknet; b) fig. der Ball (balen) wurde zu Wasser, kam nicht zu Stande, aus dem B. wurde nichts; - om: ich wischte mir den Mund ab; ich trocknete mir am Handtuch die Hände (ab), [-de mig om h. med h.]; ich wischte mir die russigen (sotiga) Hände am Handtuch ab; - på; ich wischte mir die Hände an einer Serviette ab; - upp: a) das Blut, die Tinte aufwischen (auftrocknen); b) die Wege sind ausgetrocknet; es trocknet aus; - ur: er wischte sich den Schweiss (svetten) von der Stirn (pannan); - ut: die Hitze dörrt das Land aus; die Quelle versiegt; der Bach ist ausgetrocknet, vertrocknet, torr, a) trocken: a) -er (dürrer) Boden (trockener Boden=fortwährender Z istånd; dürrer B. zeitweiliger Z.); -e Luft; -es Blatt; -er Mensch; -e Lektüre; das (T) -e (= Land); b) förtorkad dürr: -er Zweig; -es Blatt; er ist - und mager; i: der Mund ist mir trocken; på: aufs (T) -e kommen, torrl&gga, entwässern: eine Wiese, einen See - od. trockenlegen. torsdag, jfr fredag, traf, Trab, m.; t: - reiten; på: einen auf den Trab bringen, einem auf die Strümpfe helfen; einen springen machen; einem Beine machen, einem Feuer unter die Beine m. (hjälpa ngn på -en), trafikera, befahren; einen Weg -; wenig -e Strasse, trafva, traben: - mot: auf einen, einem Dorfe zu -; - omkring: den ganzen Tag bin ich (herum od.) umhergetrabt; - tili: nach der Stadt -; - undan; lassen Sie Ihr Pferd etwas zut. trakt, Gegend, f. -en: die ganze - strömte zusammen; die Umgegend (den kringliggande -en)\från: aus welcher - kommt er? i: a) die Stadt liegt in einer schönen -; ich verweilte (stannade) sehr lange in der -; in der - von Paris; in den •en Europas, die ...; b) Schmerzen in der - des Herzens od. in der Herzg.;

omkring: die - ringsum od. die umliegende - (am besten: die Umgebung) ist felsig; die Umgebung Wiens (-omkring W.); er wohnt in jener Gegend, Umgegend od. dort herum (bor i -en där omkring); på: hierorts (härpå -en), bei uns zuhause weiss man nichts davon, trakta, trachten: er trachtete mir nach dem Leben; nach Reichtum -. traktera, traktieren, bewirten; - af: ich fühlte mich durch ihre Visite nicht besonders (ej vidare) geschmeichelt; - med: einem Wein vorsetzen, einen mit Wein freihalten; einem^in Mittagessen auftischen, ponieren, werfen (schmeissen), auffahren lassen; er gab mir eine hübsche Erzählung (berättelse) zum besten; einen mit Wein, einem Mittagessen, Schimpfwörtern (ovett), Schlägen (stryk) traktieren, regalieren od. einem Schimpfwörter, Beleidigungen an den Kopf werfen; ein$n verhauen, durchhauen, durchwalken, einem die Jacke ausklopfen, einem das Feil gerben, trampa, treten, klumpigt trampeln: einen -; ein Rad (hjul) - af: einem Tiere ein Glied abt.; -»; er ist in den Kot (smutsen) getreten; in seine Spuren -; die Religion in den Staub, zu Boden, mit Füssen -; -igen: Löcher in der Erde zut.; - ihjäl: eine Schlange tot -, zer.; - ned: die Absätze (klackarna) schief -, ab-, herunter- od. niedertreten; die Erde niedert.; die Pferde zertraten (zerstampften) die Ernte (skörden); das Getreide (säden), den Rasen (gräset) zertreten; - på: ich trete auf dich, dir auf das Kleid, dir auf den Fuss; er ist auf eine Schlange (orm) getreten; einem auf die Hacken -(Fersen nur poet.) [- ngn på [-hälarna];-] {+hälar- na];+} - sönder: den Spiegel entzwei kaputt - (zertr. nur von Menschen, Tieren, Saaten u. ähnlichen belebt gedachten Dingen); - tili: die Erde zut.; - unden die Gesetze (lagarns) unter die Füsse, mit Füssen -; das Volk zert.; ut: er hat die Kinderschuhe ausgetreten, niedergetr. trau-transport—treflig.

«port, Transport, m.: der - od. (in gehobener Sprachweise) Zug der Gefangenen (fångarne), der Gefangenentransport; die Beförderung von Gütern, der Güter (gods), trappa, Treppe, f. -n; », på: ich wartete auf der -; sie klatschten draussen auf der -; tili: er gab ihr das Geleit (följde henne) bis zur (auf die) -; -upp: er wohnt drei -n, drei Stock (werk) hoch od. im dritten Stock, tiber drei Treppen (= die vierte Etage 8ksndinavisch!), er bezieht die dritte Etage; er ging (stieg) eine - höher, -trappsteg, Stufe, f. -n: er stand auf der untersten -. trasa sönder: die Kleider zerfetzen, trassla bort: er hat die Sache verwirrt, verhaspelt, in Verwirrung gebracht,

durcheinander gebracht; die Angelegenheit ist infolgedessen sehr verworren; - ihop: •die Fäden (tr&darna), die Fragen verwirren; - in: der Fisch hat sich in das Netz, im Netze verstrickt od. verwickelt; er hat die Sache verwirrt, verhaspelt; er ist auch in diesen Handel verwickelt; eine verworrene Sache; •er hat sich in seiner Bede verfangen, verwirrt, verhaspelt; - tilll jfr -bort, ihop; verwirre, verhasple mir das Garn nicht, treflig(t), a) angenehm, gemütlich: er ist sehr angenehm (umgänglich, gesellig); eine angenehme Familie, Gesellschaft; b) ein -es od. g. -es Leben; wir verbrachten eine gemütliche od. a. -e Stunde; eine gemütliche (od. a. -e) Wohnung; ein freundliches od. g. -es Zimmer; das Haus ist sehr wohnlich, angenehm; das ist ein lauschiger Ort, Platz; er hat ein wohnliches, behagliches, gemütliches Heim; c) ein netter Hut; jfr underhållande (bok etc.); d) •er hat ein angenehmes (anziehendes) Wesen (sätt); e) man fühlt sich bei ihm so gemütlich, heimisch od. so wohlig; ich fand es recht gemütlich (jag hade rätt -t); es ist hier sehr gemütlich; es ist mir sehr angenehm, sehr lieb zu hören (det var -t att få höra); auf dem Balle war es sehr gemütlich; in

dieser Familie geht es immer sehr gemütlich zu. trefnad, Gemütlichkeit, f.: es einem gemütlich machen (bereda ngn -); die häusliche Gemütlichkeit, Behaglichkeit (hemmets -); Gemütlichkeit, Behaglichkeit im Hause verbreiten, schaffen (sprida

- i hemmet), trefra, herumtappen; - efter: nach seinem Hute -od. -tasten; - fram till: ich tappte od. tastete mich nach dem Fenster hin;

- i: im Finstern (mörkret) - od. »tasten, trifvas, a) om djur, växter gedeihen : das Vieh gedeiht vortrefflich; diese Pflanzen - in diesem Boden; kein Grasgedeiht auf diesem Boden od. kommt a. d. B. fort od. auf; b) om personer gefallen: wie gefällt es Ihnen (hur trifs ni)? wie hat es Ihnen in Berlin -? es gefüllt mir dort sehr gut; hier fühle ich mich heimisch, es heimelt mich hier an; in der Stadt hat es mir gar nicht -, konnte ich mich nie heimisch fühlen, habe ich mich nie so recht heimisch gefühlt; es gefällt jnir hier nicht, trinmf, Triumph, m. -e: Gefangene im -e herumführen; einen im - herum (einher) tragen, trinmfera, triumphieren: mit -der Miene; - öfver: über seine Feinde -. tro, 1. s. a) Glaube, m. -ns: ich bin des -s (det är min -); ich glaube, er ist ein Schelm (han är en skälm, det är min -); er ist des -s, das» sie kommt; b) Treue und Gehorsam (lydnad); på: der - an Gott, an die Unsterblichkeit der Seele; auf guten -n od. aut Treu und Glauben versichern; in gutem - handeln; tili: er schenkt ihm, seinen Worten -n (sätter - till honom etc.); einer Versicherung -n beimessen; utan: ein Mann ohne -n; 2. v. glauben: a) wer hätte das geglaubt od. gedacht? ich glaube kaum (det -r jag knappt); das will ich glauben o. meinen (det skulle jag -), das sollte ich doch gl. o. meinen; man glaubt ihm nicht mehr; ich glaube es Ihnen (jag -r er); ich traue (tror, litar på) ihm; b) die Damen glaubten sich allein od. glaubten, dachten,

meinten, vermeinten allein zu sein; er glaubte mit ihm zu reden (trodde sig tala med honom); c) ich glaube (dir), dass du es gesehen hast; ich glaube (denke, meine) nicht, dass er wiederkommt; ich glaubte (dachte, meinte), er sei od. wäre ein ehrlicher Mann; man glaubte, dachte, meinte, dass er der ärmste von allen wäre; man sollte gl., denken o. meinen, er wäre närrisch; - om: was halten (denken, meinen) Sie davon? das hätte ich nie von ihm geglaubt, gedacht, erwartet (det hade jag inte -tt honom om); - på; an einen Gott, an Gespenster, an sein Waffenglück -; einem •; einem aufs Wort -. trogen, treu: a) ein (ge)-er Diener; ein (ge)--es Tier, Bild; eine (ge) -e Schilderung, Übersetzung; b) einem, seinem Vorsatz - sein, bleiben; c) troget: seine Pflichten - od. getreu, (ge-) treulich erfüllen; er hält sein Wort &et-» (ge) treulich; (ge)treu nach der Natur gezeichnet; (ge)t. abschreiben, schildern; wortgetreu Jjber-se'tzen; (biblisch) sei getreu bis in den Tod; t (in i): bis in (an) den Tod od. bis zum Tode (ge)- sein, trohet, Treue, f.; med: mit - malen; mot: - gegen den Landes herrn, zu ihr. trolla, hexen: man müsste -od. zaubern, um das zu thun; - bort: einen Hut weg (fort)hexen od. weg(fort) zaubern; - fram: er hat das Bild auf die Leinwand (duken) gezaubert; eine Erscheinung hervorzaubern, trollslag: wie durch Hexerei, Zauberschlag war alles wieder lebendig, tron, Thron, m. -e: auf dem - sitzen; einen auf den - setzen; auf den - gelangen od. kommen, den - besteigen; einem auf dem - folgen, tronbestigning, Thronbesteigung, f.: bei (vid)

seiner trots, s. Trotz, m.; prep. trotz: a) er kam - des Sturmes od. dem Sturme zum T.; - der gegebenen Befehle od. den g. Befehlen zum T.; - alles Rufen8; allem, allem Sträuben, Sturm und Regen zum T.; -dem (, dass) dies mein Freund ist; i - af, jfr föreg.; -dem

(i - däraf, det oaktadt) glaube ich es aber; mot: seinen Eltern gegenüber Trotz zeigen, trotzig auftreten; pifr er that es aus -; tili, mir zum -e that er es. trotsa, trotzen: einem, dem Sturme, den Angriffen der Feinde, allen Beschwerden -; in einem Grade, der jeder Beschreibung spottet; ich mache es trotz- jedem (beliebigen) besser (jag -r hvem som helst att göra det bättre); - sig till: das Geld (von einem) ert.; eiaem (af ngn) das Geld abt. trottoir,. Bürgersteig, m. -e, Trottoir, n. -s: er stand auf dem -. trovärdig, glaubwürdig, (nur von Sachen) glaubhaft: ein -er Mann; -e, glaubhafte Erzählung (berättelse); von -er Seite, truga, nötigen: er nötigte mich zu essen; ich zwang mich zum Essen; - af* einem eine Erklärung abnötigen; - t: ich würgte die Speise (maten) hinunter; - på: er nötigte od. zwang od. schwatzte mir das Messer auf; ich will mich ihm nicht aufdrängen, ich will ihm nicht zur Last fallen, trumma, (herum)trommeln; - påi auf dem Fenster, an der Thür, auf der Fensterscheibe, auf dem Tisch, auf dem Klavier (herum)-, tryek, Druck, m.: das Buch ist ein erster -; »' -: seinen Namen gedruckt lesen (se sitt namn i -); das findet sich nirgends gedruckt, nie in Drucksachen od. Druckwerken, das kommt in der Schrift nicht vor (det förekommer aldrig i -); das Buch ist im-erschienen (bar blifvit synlig i-); på: a) eine Schrift in - geben (ge ut pä -et); b) durch den • auf einen Knopf (knapp); einen - auf einen (au8)üben. try oka, 1. drücken; er drückt ihm die Hand (trycker hans b.); - af: jfr aft.; - »: er drückte ihm ein Geldstück in die Hand; -ned: die Preise herunterd.; er hat den Hut tief in die Stirn(e) gedrückt; - på: auf eine (einer) Feder -; der Heim drückt ihm am Kopf; er drückte ihr einen Kuss auf die Lippen; Geschäfte (ärenden), die auf mir las-
tryckande—trångmål.

ten; die Schuld drückte ihn, lag ihm schwer auf dem Gewissen, lastete schwer auf seinem Gewissen; - tili: einen an seine Brust -; - öfver: das Kleid drückt mich auf der Brust; 2. böcker etc. drucken: ein Buch -; - om: ein Buch ümd.; - på: an einem neuen Werke -; diese Muster werden auf die Tapeten gedruckt, tryokande, a) drückend: -e Last, Hitze, Armut, Not; dringendes Bedürfnis; -es Gesetz (lag); die Luft ist schwül, drückend, tryckeri, Druckerei, f. -en: er ist in, auf der tryckning, Druck, m.; under das Buch ist im - od. wird eben gedruckt, es wird eben am Buche gedruckt. trygg(t), jfr säker; das können Sie getrost thun; damit hat es keine Gefahr, Not; darauf können Sie sich getrost verlassen (det kan ni - lita på), trygga, jfr betrygga; diese Massregel wird ihm Sicherheit gewähren, ihn sichern, sicher stellen; einer, auf den man bauen, sich verlassen kann (- sig till), tryggket, jfr säker (he t), tryta, jfr fattas, tråka ut, langweilen: er hat sie (mit seinem Geplauder) gelangweilt, angeödet. tråkigt), langweilig, öde, ledern; -er Mensch; ein öder od. lederner Kerl, eine öde od. lederne Gesellschaft, ein -es (ö., 1.) Buch; es langweilt mich, mir erscheint es langweilig (ö., 1.) (jag tycker det är -), dahinzugehen, dass er so lange bleibt; - för: das ist mir unlieb; es ist mir unlieb, das zu hören; - hos: bei ihm war's mir zu -(ö., 1.) (hade jag så -); er langweilte sich bei mir; - i: es war in dieser Gesellschaft sehr - (ö., 1.). tråna, schmachten: einen - lassen; - bort: sie welkte dahin, sie härmte sich ab, verging vor Sehnsucht, trång, eng (enge): eine -e Strasse, Wohnung; ein -er Kreis; wir sitzen hier zu gedrängt (ha för -t); wir 6itzen, wohnen hier zu -; för -: der Bock ist ihm zu -; die Hosen (byxorna) sitzen sehr prall, der Bock ist eng, drückt; der Hnt ist zu klein, trångmål, Be-

drängnis, f. -se; i -: er sitzt od. steckt (är) in der Enge (i -); einen in die Enge treiben, trttda, 1. stiga, gå treten: - emellan: sich zwischen die Streitenden drängen; die Polizei legte sich ins Mittel, trat dazwischen, griff ein; - fram: tritt vor und sieb; die Zeugen (vittnena) traten vor (auf); er war an das Grab getreten, zum Grabe getr., er war herangetreten; er trat auf sie zu (trädde fram till henue); - för: zum Altar -; - »: an seine Stelle od. Statt -; an die Stelle der Soldaten -; in seine Dienste od. seinen Dienst -; in seine Spuren (fotspår) -; seine Absichten treten überall zu Tage, zeigen sich überall (öfverallt i dagen); das Gesetz (lagen) tritt in Kraft; an die Spitze -; - in: plötzlich trat er ein; kaum war er eingetreten; ich trat in das Zimmer, ich trat ein, ich betrat das Z.; - tillbaka: er ist zurückgetreten;

- ut, jfr stiga ut; aus einer Gesellschaft aust.; - öfver: jfr stiga öfver; das Hemd über den Kopf ziehen; 2. jfr räcka, sticka; - på: eine Nadel (nål), den Faden (tråden)einfädeln, Perlen aufziehen; Perlen auf eine Schnur ziehen, reihen;

- upp: Perlen auf eine Schnur ziehen, auf eine Schnur reihen; Erdbeeren (smultron) auf einen Halm reihen od' ziehen; Briefe auf einen Faden rei~ hen. träffa, treffen: a) ich traf ih° zuhause (an); ich wünsche ihn zu sprechen (jag skulle vilja - honom); den Ball, das Bichtige -; der Schuss (skottet) hat das Bein, ihn am Beine getroffen; wenn mich ein Unglück träfe od. - sollte; liebliche Töne trafen mein Ohr, schlugen an mein Ohr; b) Anstalten zur Beise -; sich -: wenn wir uns -; wir treffen od. sehen uns Montag (-s om m.); wir haben uns lange nicht getroffen od. gesehen, wir sind lange nicht mehr zusammengewesen (det var länge sedan vi -des); wann ist er zu - od. zu sprechen (när kan han -s)? - af. a) er wurde vom Blitze getroffen; es überfiel o. überkam mich ein Schwindel; «der Schlagråffande—trånga.

hat ihn getroffen od. gerührt (han har -ts af slaganfall); er hat einen Verlust erlitten; von einem Unglück, von einem Verlust(e), von einem schweren Leide (sorg) getroffen od. betroffen werden; b) er fühlte sich von meiner Anspielung getroffen; - «: ein Stein hat ihn an der od. an die Stirn (pannan) getroffen; einen od. einem ins Herz - ; - med: einen mit einem Steine -; - på: den Nagel (spiken) auf den Kopf ich habe ihn unterwegs (an)getroffen; man fand (påträffade) ihn erschlagen (ihjäls.). träffande, treffend: eine -e od. schlagende Antwort) er äusserte sich so -od. schlagend, tränga, a) tr. drängen, b) intr. dringen, jfr klämma; -«, sich drängen: das Volk drängt sich; - bort, jfr - undan; - efter, nachdringen: er ist dem Feinde in die Stadt nachgedrungen; - emellan: ich drängte mich zwischen sie; -fram, a) Tordringen: der Feind dringt immer weiter vor; er ist bis nach Wien, bis an den Ganges, bis zum Walde, bis zur Hauptstadt vorgedrungen; die Feinde sind bis hart an die Mauern vorgedrungen; ein feindlicher Haufe drang aus dem Walde hervor; das Gerücht (ryktet) ist (bis) zu uns gedrungen; b) er drängte mich an den Band des Abgrundes (dem Abgrunde zu od. nach dem A. hin) [dem Å. zu und nach ... hin bezeichnet nur die Richtung, nicht aber das gefährliche Nahekommen an den A.]; er drängt sich überall vor; jedermann drängte sich herbei; sich an einen herandrängen; sich auf den ersten Platz drängen; - från: vom nördlichen Asien her in Europa eindringen; • genom, igenom: a) wir konnten kaum durchdringen; der Pfeil drang durch, er drang durch die Menge; der Dieb ist durch das Fenster gedrungen; er ist mitten durch die Feinde durchgedrungen; das Licht dringt durch das gewöhnliche Glas; das L. dringt durch geschwärztes Glas nicht durch; das Wasser ist durch meinen Mantel

(durch) gedrungen; b) der Begen ist einen Fuss tief in die Erde (hinein)gedrungen; c) ich konnte mich durchdrängen; er drängte sich durch die Menge (durch);

- ihop: sie haben sich zusammengedrängt, sie waren zusammengerückt (von sitzenden Personen); - in: a) er, das Wasser war eingedrungen; das Wasser drang durch diese od. zu dieser Spalte (springa) ein; er drang in das Zimmer ein; der Feind] ist tief in das Land (ein)gedrungen; die Kugel (kulan) ist tief in den Körper (ein)gedrungen; durch eine Thür eindringen (- sig in genom en dörr); b) er hat sich eingedrängt; sich bei einem, in eine Familie, in den Saal (ein)drängen; bei einem eindringen; ich drängte mich in das Haus (hinein), ich drang ins Haus ein; - nedi sie drangen (in die Grube) hinab (hinunter); - om: sie drängen sich zu diesem Amte (-s om denna plats);

- omkring: sie drängten sich um ihn, um die Bude (herum); - på: a) die Flut, der Feind dringt zu od. an; b) er, die Ansicht (den åsikten) dringt sich mir auf; - tillbaka: den Feind zurückdrängen; - undan, wegdrängen: einen (von dem guten Platze) -; -upp: sie hatten sich emporgedrängt, sie waren emporgedrungen; er drang (bis) zum Nordpol vor (trängde upp till nordpolen); - ut: a) einen verdrängen; b) sie sind herausgedrungen; das Blut drang ihm aus dem Munde od. zum Munde heraus (ut genom); - åt: einen zur Seite drängen; - öfver: der Bock drückt mich an od. auf der Schulter (axeln), trängande, dringend: -es Bedürfnis (behof); (zwingende Umstände, träta, jf gräla. trög(t), träge: ein -r Arbeiter, Briefschreiber; ein schweres, langsames Fassungsvermögen (fattningsgåfva) haben,

schwer von Begriff(en) [Sing, (meist gebräuchlich) od. Plural] rein; er ist zu - zum Arbeiten; säumig: ein säumiger (od. schlechter) Zahler (betalare); -er Schüler; ein schwer zu gehendes Schloss (ett -t lås); daströst—tröttna.

— 341 —

tugga—tur.

Schloss schliesst schwer (går -t), geht schwer zo; - s: er ist träge, saumselig in seiner Arbeit, tröst, Trost, m.: einem - bringen, gewähren; das ist ein schlechter -; du bist mein einziger -; es ist ein grosser - zu wissen, dass...; - af: aus Gottes Wort

- schöpfen (hämta); - för: ein - für arme Leidende; das ist für ihn ein kleiner -; - »': er findet - in der Religion. trösta, trösten: einen -; - >: einen in seinem Leide od. Unglück -;

- med: a) er tröstete mich mit der Nachricht (underrättelsen), dass ...; sich mit dem Gedanken -, dass...;er muss sich damit bei dem Gedanken beruhigen, dass...; b) i fråga om ngt tillkommande vertrösten: ich vertröste mich, er vertröstet mich auf die Erbschaft (arfvet); - öfver: einen, sich über den Verlust od. Tod seiner Gattin (maka) -. tröstlös, trostlos: -e Lage; - öfver: er ist ganz - über diesen Todesfall, trött, müde: sich - laufen; - aj: er ist von der Arbeit, vom Schreiben -; jfr följ.; - på, vid: du bist meiner (mich) -; des Lebens -od. lebensmüde; der Sklaverei, des Wartens (att vänta) - od. überdrüssig; ich bin es müde (- därpå); wessen ich - bin (hvem jag är - på)? das ist Karl; was ich satt habe (hvad jag är - på); ich bin es müde, immer dasselbe zu hören; er wird nicht -, es zu thun; satt: er war längst seine^) Aufdringlichkeit - od. er hatte seine Zudringlichkeit längst satt (dick) bekommen (har etc. länge varit - på hans oförsynthet), trötta (ut), ermüden: die Reise hat mich sehr ermüdet; das Lesen ermüdet die Augen; er, das Pferd ist ganz ermüdet; -de Arbeit, Reise; - af: ich bin von dem schnellen Gehen ganz ermüdet (uttröttad);

- med: einen mit Fragen -; - ut: einen, sich abjagen od. abmühen, trötthet, Müdigkeit, f.: - fühlen; af -: vor - ümsinken (digna ned); - vid: Lebensmüdigkeit Lebensüberdruß (-vid lifvet), tröttna, ermüden: er arbeitet den ganzen Tag, ohne je zu

-; er wird nicht müde (-r ej), es zu thun; er ist ermüdet (har -t); - pà: ich habe es satt od. dick bekommen (-t på det); ich habe ihn längst s. o.d. (bekommen), ich bin seiner überdrüssig geworden; jfr trött, tugga, kauen: die Speisen gut -; - om: er käut immer dasselbe wieder; - på: an den Nägeln (naglarna) -; am Gebiss (bet-slet) -. tnktf Zucht, f.; » -: einen in - halten; einen unter strenger -halten, tnkta, jfraga. tnll, 1. (afgift) Zoll, m. -e+; (tullhus) Zollamt, n.; - fön den - für die Cigarren auf dem Zollamte, im Zollhause bezahlen; i -: wieviel haben Sie (an) - bezahlt? ich bezahlte 50 Mark (an) -; - på:

- auf eine Ware legen; 2. (tullhus) Zollamt, n., (myndigheterna) Zollbehörden, pl.; vid -: er ist Zollbeamter (är vid -en). tnllbehandla, verzollen: eine Ware -. tnmla, tummeln; jfr falls, störta; die Kinder -sich (- om) auf dem Rasen herum; -omkull: sie purzelten über den Haufen. tnmme, Daumen; m. -: einem den - aufs Auge halten, einen unter dem - halten, tummelplats, Tummelplatz, m.: die Hauptstadt war der

- der Parteien. tnng(t), schwer: -e Bürde (börda), Arbeit; - belastet od. beladen; fester Schlaf; fest schlafen; sie macht ihm das Leben schwer, sauer; das Joch (oket) lastete (hvilade) schwer auf den Schultern des Volks, tnnga, Zunge, f. -n: sie hat eine höbe -; på -: ich habe das Wort, auf der - od. das Wort lag mir eben auf der -. tur, 1. färd Fahrt, Tour (kleiner Ausflug, höchstens ein paar Tage), f. -en: die Fahrt hin und zurück (od. einfach: hin und zurück) kostet 10 Mrk [Fahrt und Rückfahrt (selten)] (tur och retur); Retour-billet od. Rückfahrtkarte; - genom: eine Fahrt durch Russland machen;

- på: eine Fahrt od. Tour auf dem Rhein od. eine Rheinfahrt od. Rheintour machen (Rheintour = kleine Reise an den Ufern des Rhein»; Rheinfahrt in diesem Sinne gehobentura—tusental.

— 342 —

tussa—tvist

u. poetisch, sonst = Fahrt auf dem Rhein im Schiffe. Diese Fahrt zu Schiff heisst sonst Fahrt od. Tour auf dem Rh.)\ einen auf einer Fahrt od. Tour begleiten (följa med); - mellan: regelmässige Fahrten od. Touren zwischen zwei Orten machen; - ut i: eine Fahrt od. Tour durch die Stadt machen; - at: eine Fahrt od. Tour aufs Land machen od. eine Landpartie machen; - öfver: eine Fahrt (nicht Tour) tiber die Nordsee; 2. ordning Reihe, (leichte Verkehrssprache) Tour, f.: ich bin an der die - ist an mir, es ist an mir die - (det är min -); nun komme ich an die - od. daran (nu är det min -); nun ist die

- an mir zu schiessen; - hos: jetzt ist die - an Ihnen (hos er); i -: es geht nach der - (gär i -); jeder der

- nach od. ein jeder nach der - (i

- och ordning); er kommt zunächst an die - (han är närmast i -); 3. jfr lycka; er hat Olack; das trifft sich gut od. das ist ein guter (günstiger) Zufall, dass ei hier ist (det är - han är här); er bringt Glück (han har - med sig); - t: er hat Glück im Spiel, tura, abwechseln; -om: sie wechseln beide od. sie lösen sich in seiner Pflege ab, sie pflegen ihn wechselweise, sie lassen seine Pflege unter sich ümgehn (de - om att sköta honom); sie tragen abwechselnd das Kind, sie lösen sich beim Tragen des Kindes ab; wir wollen im Schreiben einander ablösen, mit einander -; sie singen -d. tnsen, 1. tausend: er hat - Mark; die -Kleinigkeiten, welche...; auf -erlei Art (pä - olika sätt); - und aber -(- sinom -); 2. s. Tausend, n. -e: mehrere (flere) -e waren versammelt; es wurden viele -e getötet; das Leben von -en; viele -e von (mänga -) Arbeitern; die vielen -e von Familien; på -; es gebt in die -e; das weiss der -ste nicht (inte en pä • vet det), tusental, Tausender, m.: Tausende von Menschen (-s människor); t -: nach Tausenden zählen (räkna); man

findet sie zu od. bei (mit) Tausenden (i -); die (Seitenzahl der) Arbeit ist in die Tausender gegangen, tussa, hetzen: er hetzte den Hund auf mich, tveka, schwanken: er schwankte (zauderte, zögerte) keinen Augenblick; er schwankt, ob er es thun solle; er trägt Bedenken, es zu thun; - t: in der Wahl tvekamp, Zweikampf, m.: einen zum - herausfordern; einen auf Degen (pä värja), auf Pistolen, Säbel (heraus)fordern (utmana), tvifla, zweifeln: ich zweifle daran od. bezweifle dass es so ist; - på: an einem, an seinem guten Willen, daran -; - Sie etwa daran, dass dies wahr ist? sie zweifelte nicht (daran), dass er ein Arzt sei. tvifvel, Zweifel, m. -: - hegen (hysa); es leidet keinen -, es unterliegt (lider) keinem -, es ist wohl keinem - unterworfen, dass er kommt;

- om: daran ist jetzt kein - mehr; ich nehme keinen Anstand, daran zu glauben = darüber habe ich keine -; dem will ich keinen - entgegensetzen (därom vill jag ej yttra något -); ich habe meine - Über seine Krankheit;

- an dem Dasein (tillvaro) Gottes; utan -: er wird ohne [allen] - od. zweifelsohne, ganz gewiss kommen, tvifvelsm&l, jfr tvifvel; ich ziehe od. stelle (drar) seine Fähigkeit (förmåga) in Zweifel od. ich nehme Anstand, ihm diese F. zuzusprechen, tvinga, zwingen: ich will Sie nicht

- od. nötigen; er zwang mich, es zu thun; ich muss mich -, seine Briefe zu lesen; er zwingt sich zum Lachen (att skratta); -de Gründe (skäl); ich muss mich zwingen, um ihm nicht die Wahrheit zu sagen; - fram: ein Bekenntnis erpressen od. erzwingen, einem ein B. abzwingen; - på: einem einen Menschen, ein Geschenk aufz.;.

- tili: die Not (nöden) zwingt mich dazu; einen zur Einwilligung (samtycke) -; den Frieden vom Feinde erz. (• sig till); ich erzwinge mir den Einlass (tillträde), tvist, Streit, m. -e, Zwist, m., Zwistigkeit, f. Hader,t vista—tvärt.

m.; t -: mit einem in - od. Z., H. geraten (r&ka); sie lagen im - od. in .Zwist, H. mit einander od. sie hatten Händel mit einander; wir haben nie «inen - (Z., H.) mit einander gehabt;

- mellan: es entstand ein hitziger. -zwischen ihnen; - om: der - (Z., H.) über die Erbschaft (arfvet); darüber kann kein - (Z., H.) sein od. entstehen; ein neuer - (Z., H.) entspann sieh darüber, ob...; der S., welcher um dies Gut geführt wird, -tvista, streiten: sie haben sich entzweit (blifvit oense) und liegen nun im Streite mit einander, und sind auf einander böse; - med, om: um den Besitz eines Hauses mit einem

mit einem, mit einander über einen Ausdruck -; sie streiten, wer von ihnen das thun sofie (- om hvilken som skall göra det); man stritt lange darüber, ob er wirklich der König sei oder nicht. tv&, waschen: ich wasche mir die Hände, (aber biblisch u. sprichwörtlich) meine Hände in Unschuld, tvång» Zwang, in.: ich will Ihnen keinen -anthun od. auferlegen (pålägga); af er that es aus Not, er that es gezwungen; med -: er geht nur mit Unlust, nur gezwungen an diese Arbeit, tvär, 1. &) quer: in -er Richtung; b) brant jäh, steil: eine -e Anhöhe (backe); c) plötslig plötzlich: eine -e, scharfe, jähe Wendung; ein -es, jähes Ende nehmen; d) frånstötande barsch, schroff: er sieht so - od. grimmig aus; verdriessliche, mürrische Mienen;

- gegen einen sein; 2. på tvären: er schnitt es quer durch (skar det på -en); bildl. er sträubte sich dagegen (satte sig på -en), tvärs, quer: - för: - vor dem Tische sitzen; die Flöte - vor den Mund halten; - igenom: - durch den Wald gehen; - öfver: - über die Strasse gehen, tvärt, - af: die Nadel brach glatt ab (gick -af);er schlug es rund od. rundweg ab; - emot: er handelt ihm gerade zuwider; den Gesetzen gerade zuwider handeln (- emot lagarna); er

thut das gerade (gerade das) Gegenteil von dem, was er denkt (ban handlar -emot...), tvätt, Wäsche, f.: die -frei haben; i -: das kommt in die Wäsche (det går bort i -en); på -: die Hemden sind in der -; die Kragen in die -, zur -geben (lämna), tvätta, waschen; - a/, bort, se aft.;

- om: ich wusch mir die Hände; - upp: einige Hemden -; - ur: Flecken (aus einem Kleide) ausw. tyoka, 1. finden: er findet sie sehr hübsch; ich finde es heute sehr kalt; ich finde die Zahl nicht so gross, i. f. nicht, dass die Zahl so gross ist; 2. glauben, halten, denken, meinen, scheinen, sein: a) ich glaube od. meine es zu sehen (tycker mig se det); ich glaube od. meine gehört zu haben (jag tycker mig ha hört), dass er einen Bruder hat; b) er hält sich für einen grossen Mann (tycker sig vara); c) mir scheint's (jag tycker), ich glaube (meine, denke), dass er nicht fleissig gewesen ist; d) mir war, als sprach er eben (jag tyckte att han talade nyss); 3. meinen, glauben, denken:

- (g., d.) Sie (tycker ni det)? - (g., d.) Sie nicht, dass er dahingehen sollte? du meinst od. du (glaubst, denkst) bist der Meinung, dein Vater sei reich; man sollte - (g., d.), er wäre närrisch; er meinte (g., d.), er sei was (tyckte sig vara något); 4. ist es Ihnen recht od. wenn es Ihnen gefällt od. beliebt (om ni så tycker), so gehen wir ins Theater; 5. er nimmt es übel (auf) [tycker illa vara]; - om, 1. mögen: sie mag ihn sehr, lieber, am liebsten (hon tycker mycket, mer, bäst om honom); sie hat ihn gern od. lieb; - Sie Bier? ich möchte lieber frisches Wasser haben; das mag ich nicht; ich möchte gern wissen (jag skulle - om att få v.), ob ...; 2. finden: wie - Sie od. was halten Sie von (hvad tycker ni om) Schiller? Ah, den finde ich ausgezeichnet, ich halte ausgezeichnete Stücke auf ihn, ich mag ihn sehr (gern); 8. gefallen: er gefällt mir sehr (jag tycker mycket

om honom) od. ich halte sehr viel von ihm, grosse Stücke auf ihn, mag ihn sehr (gern); mir gefällt sie besser (jag tycker mer om henne); diese Wohnung gefällt mir; das gefiel ihm (det tyckte han om),das mochte (konnte) erleiden; wie gefällt Ihnen das Stück (hvad tycker ni om s.)P was halten Sie von dem Stück? wie haben sie Ihnen - (hvad tyckte ni om dem)? sein Benehmen (uppfödande) missfä'llt mir (jag tycker inte om); 4. schmek-ken, gern essen, trinken etc.: a) wie schmeckt dir der Kaffee od. wie findest du den K. (hvad tycker du om -)? er isst gern Obst (frukt), er mag sehr geroe Obst; trinken Sie gern (od. mögen Sie) Bier? ich trinke (od. mag) gern Thee; b) er geht gern spazieren od. er liebt spazieren zu gehen; er tanzt gern; ich mag das Spiel nicht (gern), ich halte nicht viel vom Spiel; ich habe (etc.) es nicht gern od. ich sehe es ungern, dass mich jemand stört; er hat (sieht) es gern, wenn man mit ihm spricht; 5. lieb, recht sein: das wäre mir in der That das liebste od. am liebsten (det skulle jag verkligen - bäst om); mir wäre es lieb od. recht, wenn er schon da wäre (jag skulle • om, att han redan vore här); -s, jfr synas; es schien mir immer, als ob (dot har alltid tyckts mig, som om...). tycke, 1. jfr mening, äsikt; 2. jfr smak; er hat sie lieb gewonnen od. ins Herz geschlossen (fattat - för dem), er hat eine Neigung zu ihnen gefasst; 3. jfr böjelse; 4. jfr likhet, lik. tyda, deuten: einen Traom (dröm) -; - på: das deutet auf eine Änderung des Wetters; alles deutet darauf, dass... (tyder pä att...); - till: alles zum Besten, zum Ärgsten, zum Schlimmen (till det

värsta)-, kehren od. wenden. tydlig(t), deutlich: eine -e Stimme; in -en Worten; klare und -e Beweise; handgreifliche Beweise; es ist offenbar od. es leuchtet ein, dass er recht hat; er kann nicht - sehen, tygel, Zügel, m. -: dem Pferde, seinem Übermut,

den Begierden die - schiessen lassen (lämna hästen etc. fria tyglar); i -r einen im Zaume halten, einen zügeln;-vid -; ein Pferd am - (Zaume) führen. tygla, zügeln: ein Pferd, einen-Jungen (pojke), seine Leidenschaften-(lidelser) od. Begierden, seine Baserei -od. bändigen, tyna, jfr aftyna; er siecht (da)hin; (von Sachen) dahinschwinden; meine Gesundheit schwindet dahin; sie fristen nur noch mit Mühe ihr Leben (de föra ett -nde lif), tynga, lasten: die Hürde, die auf ihm lastet, tyngd, Schwere, f.r die - eines Körpers, der Luft; - af: er ht mit der ganzen Wucht seines Körpers auf mich gefallen; die ganze-Last der Geschäfte (af görom&len); - på: den Deckel beschweren, belasten (lägga en - pä locket); under -r einen unter seiner - (Last, Wucht) zermalmen (krossa); ich lag unter der Wucht des Schnees begraben, typ, Typus, m. (pl. Typen): das ist der - eines Engländers (-en för er* e.), ein typischer Engländer od. das ist ein Engländer wie er leibt und lebt, wie er im Buch(e) steht, tyrannisera: einen tyrannisieren od. knechten, tysk, s. (böjes som adj.)r ein Deutscher, der Deutsche (tysken); die Deutschen (-arne); Deutsche (-ar); wir Deutsche(n). tyska, 1. s. f. Deutsche, f. -n.; 2. språket das Deutsche ist für die Ausläuder, fällt den Ausländern sehr schwer; sprechen (verstehen) Sie deutsch? gut d. = ohne grammatische Fehler; ein gute» D. = ohne phonetische od. stilistische Fehler; sie spricht gut deutsch, ein gutes Deutsch; man spricht hier das beste Deutsch; er lernt (lär sig, läser) Deutsch (das Deutsche); jfr öfversättas; i -: das kommt im Deutschen nicht vor; på -: wie heisst es (hvad heter det) auf deutsch? ein Gespräch (samtal), eine Korrespondenz (auf) deutsch (på tyska) führen; eine Rede (tal) auf gut Deutsch od. in gutem, in mangelhaftem Deutsch wiedergeben, tyst, 1. still: ein -er‡ysta—tåga.

Mensch; hier ist es - wie im Grabe; ein schweigsamer Mensch; es ward einen Augenblick-; seien Sie-! schweigen Sie! geh nur -! aber - (men -)! nicht gemuckst (h&ll -)! einem schweigend zuhören (åhöra); er spricht zu leise; 2. stillschweigend: -er Torbehalt; -e Einwilligung (samtycke);

- med: schweigen Sie mir davon (ni måste vara - med det), tysta: einen zum Schweigen bringen (-, - munnen på ngn), einem den Muud verbieten;

- ned: eine Sache unterdrücken, vertuschen, tot schweigen, tysthet, Stille, f.: in aller - beerdigen (begrafva). tystna, verstummen: er, der Gesang, die Verleumdung (förtalet) verstummte, tystnad, Stillschweigen, n.: (ein) strenges od. unverbrüchliches - beobachten (iakttaga); nachdem der Redner geendet, trat eine tiefe Stille ein (ein tiefes Schwei-gen, wenn die Zuhörer den eigentlichen erwarteten Beifall versagen; Stille ist ohne Nebensinn); -med: er hat die Frage mit - übergangen (förbigått); under -: einem stillschweigend zuhören (åhöra). t&, Zehe, f. -n; i -: meine Stiefel sind an der Spitze (hier nicht: -n) zu lang, zu eng (för trånga); på -: auf den -n (på -) gehen, stehen; sich auf die -n stellen; er tanzt nach ihrer Pfeife (står påför henne), t&g, Zug, m. -e+; med -: mit dem ersten, mit dem Siebenuhrzug (sjutåget) kommen; på -: er starb auf seinem -e nach Herat; ich fahre in (mit) demselben -e; - tili: der - nach Hamburg; - öfver: sein -über die Alpen, t&ga, ziehen: der Feldherr kam angezogen (-nde); die Soldaten kommen angezogen, herbeimarschiert; - bort: das Regiment wird morgen (von) hier fortz., wegz.;

- emot: dem Feinde entgegenz.; gegen den F. z. (gegen ist immer feindlich, entgegen mehr zur feierlichen Be-grüssung); - fram: Truppen vorziehen, vorrücken lassen; - förbi: das Heer zog an der Stadt vorbei od. vorüber;

- «: ins Feld (i fält) -; - igenom: sie

haben das Land durchzo'gen; die Truppen sind (durch die Stadt) drirchge-zogen; - in: die Soldaten sind (in die Stadt) eingezogen, eingerückt; - mot: auf Leipzig, gegen den Feind marschieren; - nedt sie zogen von den Gebirgen in die Ebene herab od. hinab (herab nur, wenn deutlich ein Standpunkt vorschwebt, von dem aus „her* verlangt wird; sonst, z. ß. immer in der historischen Erzählung, hinab, denn die hist. Erz. stellt sich immer auf

den Standp. des Subjekts); - tillbaka: das Heer ist zurück marschiert; - upp för: das Heer zog den Berg hinauf;

- ut: die Soldaten sind ausgezogen, ausmarschiert, ausgerückt; mit Waffen und Gepäck aus einer Festung -;

- öfver: das Heer ist her- (hin-) übermarschiert; sie sind über die Ebene marschiert, t&la, dulden: a) einen Missbrauch -; das duldet od. leidet keinen Aufschub (uppskof); ich mag ihn nicht (leiden), ich kann ihn nicht ausstehen, ich kann ihn nicht besehen, verknusen (jag tål honom inte); vertragen: die Kälte, einen Schimpf - od. ertragen; den Wein nicht -; keinen Widerspruch (motsägelse) - od. dulden; sie versteht keinen Spass (hon tål inte narri); b) ich dulde, leide nicht, dass das geschieht; ich ertrage es nicht, leide nicht, dass man ihn beschimpft; c) er kann das Reiten (att rida) nicht vertragen; d) die Sache ist wohl zu erwägen (tål att tänka på); - af: ich will (kann) mir das nicht von ihm gefallen lassen, bieten, t&lamod, Geduld, f.: einen Augenblick -! haben Sie -, gedulden Sie sich (haf -) noch ein Weilchen (stund); - med: mit einem - haben; seine Leiden mit -ertragen, t&r, Thräne, f. -n: mit -n in den Augen; in -n zerfliessen (smälta), t&ra sig, tåras, thränen: die Augen

- ihm; mit -den (tårade) Augen, täek, hübsch: eine -e Frau; ein niedliches Mädchen, Kästchen (skrin); das schöne Geschlecht (könet); ein hübsches Landgut; sein anmutigestäcka—tända.

Lächeln, täcka (jfr betäcka), dek-ken: - med: ein Haus mit Stroh, Schindeln (spån) od. Ziegeln decken;

- öfver: eine Leiche (lik) bedecken; eine Öffnung verd., zud. zudecken zum Schutz des Objekts (ein Kind mit dem Mantel zud.); verdecken damit manda8 Objekt nicht sieht oder sich dran beschädigt (einen Schmutzfleck verd.). täckas, jfr behaga, värdigas. täckmantel, Deckmantel, m: die Religion dient als - für den Ju-denhass, dient ihnen nur als (zum) -. 'täfla, wetteifern; - », med: sie - mit einander im Studieren, in der List; sie überbieten sich an List; dieser Fisch wetteifert mit jenem an Wohlgeschmack; - med: sie haben immer mit einander gewetteifert; mit einem darin -, zuerst fertig zu werden (-med ngn om hvem som först hinner sluta sitt arbete); - om: ich bewarb mich um den Preis; man wetteifert darin, sich dessen verdient zu machen (man -r om att göra sig förtjänt däraf), täflan, Wetteifer, m.: - wecken; - bland: es herrscht unter ihnen ein edler Wettstreit;

- i: ein Wettstreit der Höflichkeit (en - i artighet); einen Wettstreit der Beredsamkeit (vältalighet) anstellen; - med: sich mit einem in einen Wetteifer od. Wettstreit einlassen; - mellan: es entstand ein edler -, Wettstreit zwischen ihnen; - om: ein Wettbewerb, eine Konkurrenz in den Preisen, täfling, jfr föreg, tämja, zähmen: einen Papagei, einen Fuchs -; seine Wut, Leidenschaft bezähmen, tända, anzünden: ein Licht, ein Feuer (eld, brasa), eine Fackel, eine Cigarre -; er steckte sich eine Cigarette an, er hat sich eine Cigarre angebrannt; - på: jfr föreg.; ein Haus anzünden, anstecken (- eld på), Feuer an ein Haus legen, ein H. in Brand stecken, den roten Hahn einem aufs Dach setzen; einen Zünder (lunta) in Brand setzen; - upp, jfr föreg.; Feuer anlegen, anmachen (- upp = göra upp eld); - åt: einem die Pfeife

-, anbrennen, anstecken, tänja, - tit: machen Sie ini? die Handschuhe ein wenig weiter; einen Handschuh recken; einen Tortrag ausdehnen, tänka, denken: a) der -de Mensch; er denkt immer das Schlimmste (värsta); ich denke (mir) od. glaube, er wird es mit Vergnügen thun; ich dachte (glaubte, meinte), er sei einer von Ihren Bekannten; - Sie einmal (tänk), mein Onkel will heiraten (gifter sig); denke, wenn er das thut (tänk, om han gör det); b) - Sie nur (tänk bara)! - Sie sich (stellen Sie sich... vor) einen Maun, der reich ist od. einen reichen Mann; das kann man sieh leicht - od. vorstellen; ich kann mir das sehr wohl denken, ich kann es mir lebhaft vorstellen (jag kan mycket väl - mig det); dachte ich mir'8 doch (jag kunde väl - mig det); der grösste, den man sich nur • od. vorstellen kann (som man gärna kan - sig); ich konnte mir nicht -od. i. k. nicht annehmen, dass die Sache Sie genieren würde; c) ich (ge)dachte od. beabsichtigte es zu thun; ich gedenke od. beabsichtige, morgen abzureisen; er wollte heute ins Theater gehen; - efter, nachdenken: wenn Sie darüber -, so werden Sie finden, dass...; sie sinnt (hon tänker efter); - för: a) Sie müssen sich vorsehen (-er för) od. Sie m. bedacht od. behutsam sein; b) ich dachte bei mir (tänkte för mig själf);

- i: - od. versetzen Sie sich an meine Stelle; - in i: wenn ich mich so recht in die Verhältnisse hineindenke; - om:

was - (halten, meinen Sie) davon? wie

- Sie über die Sache? gut, schlecht von einem od. Uber einen -; Sie werden was Schönes von mir - (hvad skall ni - om mig?); was halten Sie von ihm? - på: a) woran - Sie? (jfr wo

- Sie hin = hvad tänker ni på, som gör på det sättet? wo - Sie hin, dass Sie das thun?) an einen, seine Gesundheit od. seinen Verlust -; an Bezahlung ist nicht zu -; denke daran, es bald zu thun (tänk på att snarttänkbar—töa.

göra det), wie viel noch zu thun ist; er hat an nichts Anders zu denken (han har intet annat att - på); (die Genetivverbindungenseiten, fast immer denken" an: gedenke deines Bruders od.) denke an deinen 6., (ich gedachte deiner sehr oft od.) ich dachte sehr oft an dich; bedenke den Armen mit einem Scherflein (tänk på den fattige med en skärf); b) begrunda nachdenken, nachsinnen: worüber denken Sie nach? worüber sinnen Sie? wir haben Uber Ihren Vorschlag nachgedacht, w. h. Ihren V. erwogen; ich will über die Sache nachd.; (wir) wollen's überle'gen (vi skola - på saken) od. (sehr häufig) erst den folgenden Tag einen festen Entschluss fassen! wir wollen die Sache erst noch einmal beschlafen; c) uppgöra plan för auf andere Mittel, auf etwas Böses -; ich muss daran (darauf) -, meine Tochter zu verheiraten (gifta bort);

- tillbaka: an seine Jugend zurückd.;

- ut: einen Plan ausd., ersinnen; -öfver: einen Plan überde'nken od. über einen P. nachd.; ich habe mir die Sache überle'gt, überda'cht. tänkbar, denkbar: der Fall ist nicht -; alles -e Übel; das ist kaum -; unter den

- besten Umständen; es ist nicht (glaublich, anzunehmen), dass er es thut. täppa igen, tili: ein Loch (hål), eine Öifnung zustopfen, vers, tära, verzehren, abhärmen: zehrende Krankheit; - af: sie härmt sich vor Sehnsucht (längtan) ab; von Kummer (bekymmer) gequält; - på: der Kummer verzehrt seine Kräfte, zehrt, nagt, frisst an seiner Gesundheit, an seinen Kräften, tät(t), dicht: -es Zeug (tyg), Fass, Dach; -er Wald; eine - gedrängte Bevölkerung; eng schreiben; 2. häufig: -e Besuche, Mahnungen (påminnelser), Schläge;

- bakom, efter: - od. hart hinter einem gehen; der Vogel flog - od. hart am Boden hin (efter marken); - bredvid, intill, invid: er stand - od. hart neben mir; die Inseln liegen - od. hart bei od. neben einander, töa, tauen: es

hat diese Nacht stark getaut, töfva, jfr dröja, töja, jfr tänja, tömma, leeren; ein Glas, den Briefkasten (breflådan) -; einem die Taschen -(entleeren); er leerte das Glas, er trank das Bier aus, er entleerte das Fass seines Inhalts = er goss den Inhalt des Fasses aus. töra, dürfen: es dürfte (tör) das Beste sein; daraus möchte (dürfte) wohl nichts werden (det tör ej blifva något af); er wird od. dürfte (tör) es vielleicht wissen; weil wohl mit Sicherheit vorausgesetzt werden kann, dass... (emedan det roed s. tör kunna förutsättas); jfr torde, töras, dürfen: ich darf es nicht thun; komm nur, wenn du das Herz hast (kom, om du törs); ich verstehe nicht, wie er es hat thun können od. dürfen, wie er sich hat unterstehen können, das zu thun; -för: das wagt er um meinetwillen nicht (det törs han ej för mig), törnå, ansegeln: unser Boot segelte od. rannte (gegen) ein Schiff an (-de mot), törst, Durst, in.: die Deutschen haben Hunger nach Ruhm, Durst nach Blut, Rache, Wissen, törsta, dürsten, dursten [süddeutscher Provinzialismus, in der Schriftspr. altertümlich, biblisch]; - efter: sie dürsten nach Blut; - ihjäl: verdursten: sie sind alle verdurstet, törstig, durstig: ich habe Durst, ich bin -, ich habe solchen Durst, (gehoben) mich dürstet.

Umbära, entbehren: jede Bequemlichkeit - müssen, umgås, verkehren: - hos: bei einem -; • t: in einem Hause -; - med: a) mit einem - (h.) od. Umgang haben; b) sich mit grossen Entwürfen (planer) tragen, grosse Entw. mit sich herumtragen; er geht mit dem Gedanken um od. er trägt sich mit dem Gedanken, sich zu verheiraten (att gifta sig), umgälla, entgelten: er soll es mir - od. er soll mir dafür büssen od. das soll ihm nicht so hingehen (det skall han fi -); er lässt mich das -; er lässt es ihn -, dass er gefehlt hat. umgänge, Umgang, Verkehr, m.: er hatundan—under.

gar keinen U.; t: heiter (munter) im

- sein; med: U., V. mit einem haben od. pflegen, mit einem verkehren, nndan: Platz gemacht! er kam glücklich davon, undanbedja, verbitten: a) Beileidsbezeugungen verbeten (sorgens beklagande undanbedes); b) ich verbitte mir jeden Scherz (skämt); ich will (möchte) mir das ein für allemal verbeten haben (vill

- mig det en gång för alla); ich muss es mir -, dass...; Einmischung Unbefugter wird verbeten, undandraga, entziehen: einem seine Unterstützung -; ich kann mich meiner (d.) Pflicht nicht -; ich will ihm meine Hilfe nicht - ; ich kann mich von der Beteiligung nicht ausschliessen. undanflykt, jfr undflykt, undanhålla, vorenthalten: man hat mir den Lohn -; ich sehe keinen Grund, ihm sein Recht vorzuenthalten, undantag» Ausnahme, f. -n: das bildet (utgör) eine - von der Regel; das gehört zu den -n; för: um seinetwegen ist eine - gemacht worden (man har gjort ett - för honom); med'. mit -, mit alleiniger - (med - endast) einiger Schriftsteller (af några författare), einige Sehr, ausgenommen, utan: keine Regel ohne -. undantaga, ausnehmen: ich nehme keinen aus; alle, deinen Bruder nicht ausgenommen; Jrån\ von dieser Regel bilden folgende Wörter eine Ausnahme; niemand ist von dieser Verpflichtung ausgenommen, undantagandes, ausgenommen: er arbeitet die ganze Woche, den Sonntag -; alle sind dazu verpflichtet, - er od. ihn; er ist allen, - ihr, zu Dank verpflichtet; er ist bei dem Unternehmen (företaget) nicht beteiligt (ej med om), -, dass er seine Unterstützung versprochen hat. under, 1. s. Wunder, n. -: - thun; es ist ein (kein)

dass man Sie hier sieht; kein -, dass er freigesprochen worden ist; gtnom: er ist wie durch ein - gerettet worden; 2. prep. a) om tid während: - des ganzen Tages od. den

ganzen Tag hindurch; - des Lesens od-beim Lesen; er starb - des Krieges? unter: unter (während) der Regierung dieses Königs; unter (während) der Predigt; b) läge unter: er steht - diesem Baume, er stellte sich unter diesen Baum; (mindre än) wenn es -einem Meter ist; nicht - einem Monat wegbleiben; Kinder - zehn Jahren; -det (att), während: - ich in der Kirche war, hat man mich bestohlen; während ich noch mit ihm spreche, springt er auf, und weg ist er. underblåsa, schüren: einen Streit, die Zwietracht - od. anfachen, underdånig, unterthan: seid der Obrigkeit -; die Tiere dem Menschen -machen; das Weib (kvinnan) solidem Manne - sein; unterthänig: -e Bauern; der Bauer ist seinem Gutsherrn Ihr -ster Diener, -ste Ehrfurcht (vördnad); unterwürfig: ein -er Knecht; eine -e Gebärde, Miene, underförstå: das ist darunter mit verstanden (det -s); es muss da irgend etwas hinzugedacht werden; das Übrige können Sie sich hinzudenken, undergif-ven, unterwürfig: er ist sehr -; dem Gesetze gehorsam (lagen -); in sein Schicksal ergeben (sitt öde -); ergeben in Gottes Willen (- Guds vilja), undergifvenhet, Ergebung, f.; för'. - in Gottes Willen; einem seine Ergebenheit bezeugen; med: mit - Beschwerden ertragen, undergrttfva» untergraben: seine Gesundheit-, seinen Kredit undergå: verhört werden, ins Verhör bringen, einem Verhör unterworfen (unterzogen) werden (undergå -); eine Wandlung du'rchma-chen (- en förvandling); eine Veränderung (förändring) erleiden; sich (A.) einer Operation unterzie'hen; sich einer Prüfung unterziehen, unterwerfen; ein Examen machen; einer gründ* liehen Reparatur (reparation) unterzogen werden; eine Strafe ausstehen, erleiden, leiden, über sich ergehen lassen. underhandla, unterhandeln; • om: mit einem über den Frieden -od. verhandeln, underhandlingunderhjälpa—underkänna. — 849 —

Unterhandlung, f. -en; •: in - über den Kauf od. wegen des Kaufs stehen (ligga), underhjälpa, jfr underlätta, understödja; dem Gedächtnisse (minnet) aufhelfen, zu Hilfe kommen, nnderli&ll, Unterhalt, m.: der - der Familie (.Erhaltung: wenn Lebensgefahr vorgelegen hat „Seitdem die Familie keinen Unterhalt mehr hatte, war ihre Erhaltung nur dem Mitleid zu verdanken"); der Alte wird unterhalten, bezieht von ihr seinen - (åtnjuter -...); t: er bezieht eine jährliche Unterstützung {hier nicht: Unterhalt) von 2000 M. <har 2000 M. i årligt -); b) da die Kosten für die Unterhaltung des Hauses zu gross sind, kann seine Erhaltung nicht erwartet werden, underhålla, a) unterhalten: seine Mutter, •ein Heer, ein Gebäude -; für einen den - auf der Schule od. der Universität bestreiten;das Feuer-; einenBrief-wechsel, Bekanntschaft od. Freundschaft - od. pflogen; der Feind unterhielt ein lebhaftes (liflig) Feuer; seine Studien fortsetzen, um nicht Bückschritte zu machen (- hvad man iäst); b) seine

Gäste angenehm -; med: sich mit einem od. mit Lesen underhållande, unterhaltend, anziehend, interessant: -er Schriftsteller (författare); -e Lektüre; dieses Buch ist sehr -. underkasta, unter we'rf en: a) das Buch einer (D.) sorgfältigen Prüfung - od. unterziehen; ich unterbrei'te es Ihrem Urteil (omdöme); einen der Folter unterwerfen, unterziehen, einen foltern (- ngn tortyr); b) sich dem Sieger unterwerfen; sich Mühen, den grössten Entsagungen •(försakelser) unterziehen; c) der Mensch unterließt allerlei widrigen Zufällen, ist ihnen unterworfen; das unterliegt keinem Zweifel, underkufva, unterjochen: die Neger - od. unterwerfen, underkänna, 1. jfr underskatta; 2. i examen einen durchfallen, dürchrasseln lassen; er ist {im Examen) durchgefallen, durchgerasselt; er ist mit dem Deutschen

hineingefallen, hat sonst aber bestanden; -1: einen im Deutschen durchfallen lassen, underlig, wunderlich: ein -er Mensch; eine -e Geschichte; diese befremdliche Bangigkeit; es kam mir sehr befremdlich vor; jfr under; för; es war mir befremdlich, underlydande, a) unterge'ben: die (U) -en; b) die unter englischer Botmä-8sigkeit stehenden Staaten, underlåta» unterlassen: er unterlässt (es) nie, dich zu grüssen; ich werde nicht

- od. ermangeln, mich einzufinden; ich kann nicht umhin od. kann mich nicht erwehren, Ihnen mein Befremden (förvåning) auszudrücken, underlägga sig: sich eine Provinz unterwerfen, unterthan machen, sich

I eine Provinz botmässig, tributpflichtig machen, underlägsen: eine geringe Streitkraft; geringere Qualität; er steht keinem nach (han är ej -ngn); dieser Wein steht dem anderen weit (vida) nach; i: an Stärke nachstehend, unterlegen; er steht ihm in allem, an Verdienst nach (är honom

- i allt), ist ihm in allem unterlegen, underlätta, erleichtern: um ihm die Arbeit zu -. underminera, unterminieren: eine Stadt -; das Vertrauen, die Gesundheit untergraben, underordna, Unterordnen: a) ei weiss sich unterzuordnen; seine Gedanken denen eines andern .; b) -d, untergeordnet: der Diener ist seinem Herrn -; eine untergeordnete Frage, Bolle, Stelle, Stellung (plats, syssla), -er Satz; ein (U) -er. underpris: er verkaufte es weit unter dem Preise (tili -). underrätta, benachrichtigen: - Sie mich, ob Sie zuhause sind; ich bin benachrichtigt worden, dass er hier ist; - om: a) sie benachrichtigte od. unterrichtete mich von seinem Tode; besser (närmare) über seine Verbältnisse unterrichtet sein; b) danach hab* ich mich wohl erkundigt (det har jag nog -t mig om); Sie können sich über mich, nach seinem Befinden bei (hos) ihm erkundigen; er erkundigte sich, ob die Sacheunderrättelse—undfalla. — 850 —

und fly k—undseende*

sich wirklich so verhielt, underrättelse, Nachricht, f. -en: einem bestimmte - geben; från: die -en aus Amerika, von Hause (hemifrån), von Ihnen; hos: nähere Erkundigungen wolle man einholen, einziehen bei... (närmare

- hos...); om: die - od. Kunde von seinem Tode; ich habe von ihm - bekommen; einen nach -en, nach -en tiber einen fragen; ich habe über ihn

- durch sie erhalten; vid: bei der -od. auf die - von seiner Ankunft eilten sie... underskatta, unterschä't-zen: seine Fähigkeit (förmåga) -. understiga: wenn (när) der Preis unter 10 M. ist, wenn der Preis unter 10 M. heruntbrgeht, die 10 M. nicht erreicht. underst& sig: unters te'lie, unterfange dich nicht, ein Wort davon weiter zu sagen, underställa: ein Todesurteil muss dem König unterbreitet od. vorgelegt werden (dödsdom bör underställas konungen) . understöd, Un ter stü'tzun g f.: einem Vorschub leisten (lämna); aj: er fand bei den Engländern -; i: eine monatliche - von 20 Mark erhalten; als Unterstützung 10 M. erhalten, understödja, unterstützen: einen - od. einem Vorschub leisten; ein Unternehmen (företag) -; -1: ein en in seinen Bemühungen -; - med: einen mit Geld undersöka, uu-tersu'chen: einen Reisenden, einen Patienten, den Wein, eine Sache -; ich will nicht -, ob du recht hast, undersökning, Untersüchung, f. -en; eine - anstellen; af: die - der Papiere vornehmen; vidi bei genauerer -. undertrycka, unterdrücken: die Freiheit, Unordnungen, ein Buch -. underverk, jfr under, undervisa, unterrichten: einen -; - i: einen im Gesänge (i sång), im Schreiben, im Deutschen -. undervisning, Unterricht, m.; i: - im Englischen bei einem nehmen; einem - in der Mathematik geben od. erteilen (meddela); Sprachu. erteilen, undfalla, entfallen: es ist ihm ein unvorsichtiges Wort entschlüpft (-); sein Name ist

mir -; er hat kein Wörtchen darüber fallen (verlauten) lassen (låtit - sig), undfly, entfliehen: der (d.) Gefahr die

Sünde fliehen, undflykt, Ausflucht, f. -e+, Ausrede, f. -nr das ist eine blosse od. leere das sind nichts als Ausflüchte; Ausflüchte suchen; Ausflüchte (Ausredenf Flausen)! undf&, jfr mottaga, undfägna, bewirten: einen gastfreundlich -; er bewirtete mich mit einer (er spendierte mir eine) Flasche Wein, er ponierte, warf, schmiss ihm eine Flasche Wein; er traktierte ihn mit Prügel, er liess ihm eine Traoht Prügel zukommen (han trakterade honom med stryk); - med: er gab uns eine Rede (tal), zum besten. undg&, a) entgehen: er ist dem Feinde, der Gefahr, der Strafe entgangen od. entronnen; es dürfte (torde) Ihnen, Ihrer Aufmerksamkeit, Ihren Augen entgangen sein; seiner Vorsicht entgeht nichts; b) jfr underlåta, undkomma, entkommen: er ist - od. entwischt; seinen Verfolgern, der Gefahr - od. entwischt od. entronnen; -med: er ist mit dem Leben davongekommen (undkom med lifvet); - ur: sua dem Gefängnisse -. undra: a) ich möchte wohl wissen (jag undrar), ob sie kommt od. ich bin doch neugierig zu wissen, ob...; ob sie wohl kommt? ich weiss nicht, ob sie kommt; - för: ich wunderte mich (selten: bei mir selbst) im Stillen; - på, öfver: a) ich wundere mich über Ihr Verfahren; seine Geduld (tålamod) bewundern; es ist kein Wunder (ingenting att - på); das wundert mich gar nicht (alls inte); b) es wundert mich, dass er mir nicht schreibt; es wird Sie wundern, mich hier zu sehen; Sie werden sich doch nicht darüber wundern (ni -r väl inte öfver), dass ich so spät komme, seinen Brief von mir zu empfangen, undran, jfr förund-dran. undseende, Rücksicht, f.: af för: er that es aus - für od. auf seine Angehörigen od. mit - auf s. A.; (noch einige) - auf einenundskylla rig—universitet.

nehmen, Nachsicht mit einem haben; gegen einen Nachsicht üben, undskylla sic: er entschuldigte sich mit seiner Krankheit, damit dass er keinen Befehl gehabt habe, und-skyllan, jfr undflykt, undslippa, entgehn: den beständigen Misshand-lungen -; jfr slippa undan, undsätta, entsetzen: eine belagerte Stadt undsättning, Entsatz, m.: einem - zuschicken; tili -: einem zum -e kommen, undvara» entbehren: wir können ihn (selten: seiner), das Wörterbuch (od. des Wörterbuchs) nicht -. undvika, vermeiden: einen, seine Gesellschaft, ein Unglück, das Spiel -; ich vermied es, mit ihm zusammenzukommen; ich suchte zu vermeiden, dass er mich ...; meiden: er meidet mich immer; ich habe ihm gesagt, er solle mein Haus -; einen Bäckfall vermeiden (nicht: meiden); ausweichen: er weicht mir immer aus; den Menschen, dem Tod, einer Schwierigkeit od. Gefahr - od. den Tod u. s. w. meiden, undvikande, 1. a. ausweichend: eine -e Antwort geben; 2. s. Vermeidung, f.: die - der Gefahr; um Zweideutigkeiten (Verwechselungen) zu vermeiden, teile ich den Wortlaut mit. ung, jung: er ist (um) zwei Jahre jünger (två år yngre) als ich; zu jung zum Eide, für den Eid (for - att svärja); sie fühlte sich wie verjüngt, wieder jung (- på nytt); die Freude hat dich um zehn [Jahre verjüngt (gjort dig tio år yngre); sie erscheint jung trotz ihrer Jahre (hon är ung för sina år); för -: er ist zu jung für diese Arbeit, ungdom, Jugend, f.: från -; von seiner zartesten (spädaste) od. frühesten - od. von Kindesbeinen an; von - auf (allt ifrån -en); i •: in meiner -. uniform, Uniform, f. -en: sie waren alle in -; in voller - sein; der Student war in vollem Wichs, universitet, Universität, f. -en; tili -: er ging auf, (bezog) die - Upsala; er bezog die - Berlin; mein Sohn geht zur - (wenn er das Abiturientenexamen gemacht hat), geht auf die -

(wenn er Student ist); mein Mann ist nach der - gegangen, um ein Fenster einzusetzen (zufälliger Aufenthalt); vid: er war Professor an der -zu B.; er studierte auf der - Halle, unna^ gönnen: sich (D.) Ruhe, Zeit, ein Vergnügen -; - Sie mir doch einen Augenblick (Ruhe)! das ist Ihnen gegönnt od. vergönnt, das gönne ich Ihnen (oft ironisch, wenn ihnein Unglück betroffen hat), upp, auf: er ging Strasse auf, Strasse ab (- och g. ned); steh auf, erhebe dich (- med dig); der Weg geht bergauf, bergab; jfr backe, uppbjuda, aufbieten: alle (seine) Kräfte - od. alle Kraft einsetzen, alle (seine) Beredsamkeit (vältalighet) -; alle Register ziehen (- allt), alles aufbieten, uppblåst, aufgeblasen: ein -er Kaufmann; - öfver: über sein Glück -sein, uppbragt, aufgebracht: er wurde wütend (ban blef -); - på: er war über ihn entrüstet od. empört; er war auf od. gegen ihn -; was ihn gegen mich aufbrachte (gjorde -). uppbära, jfr bära upp; von Mauern getragene Erdwälle, uppdaga, aufdecken, an den Tag bringen: ein Verbrechen (brott) -. uppdikta, jfr dikta; erdichtete, erfundene Geschieh» ten. uppdrag, Auftrag, m. -e+: er ist beauftragt (han har -), es zu thun; ich habe ihm den - gegeben od. erteilt, Ihnen den Betrag (beloppet) zu überse'nden; sich seines Auftrags entledigen (fullgöra sitt -); seinen - vorbringen; » -: ich bin beauftragt (jag har

fått i -), die Sache zu besorgen; einen mit einem Geschäft beauftragen, betrauen (ge ngn en affär i -); ich habe ihn mit dem Verkauf der Waren beauftragt, den Verkauf ihm übertrafen (jag gaf honom i -); in öffentlichen Aufträgen reisen (resa i offentligt -); på -: im -e meines Prinzipals teile ich Ihnen mit, dass... uppdraga, auftragen: einem ein Geschäft einen mit einem Geschäft beauftragen; man hat mir den Auftrag gegeben od. man hat | mich damit beauftragt, es Ihnen zutippe—uppenbara.

sagen, uppe, auf: er ist die Thür steht -; i: oben im zweiten Stockwerk (i tredje våningen); - på: oben auf dem Berge, uppeh&ll, 1. jfr vistelse; 2. Aufenthalt, m.: Station N., fünf Minuten hier sind fünf Minuten -; - »: er hielt mit (im) Lesen, mit (in) der Arbeit, mit dem Beden od. Singen inne (gjorde ett -) od. machte «ine Pause im Lesen, in der Arbeit -etc.; utan •: er arbeitet ohne Unter -lass, er arbeitet die ganze Woche durch; er reist durch ohne Unterbrechung; es regnet ununterbrochen, in einem fort, unaufhörlich, uppeh&l-la, erhalten; a) das Reich -; (einem) das Leben erhalten; er versah während seiner Krankheit den Dienst (han uppehöll tjänsten under hans sjukdom); sein eigenes Leben fristen; b) unterhalten: die ganze Familie -; c) aufhalten: ich will Sie nicht lange •; ich kann mich nicht lange -; -1: sich in einer Gesellschaft -; - med: a) er hat mich mit leeren Versprechungen (tomma löften) hingehalten, vertröstet; b) sich mit Kleinigkeiten, mit od. bei einer Frage aufhalten; - på: auf dem Wege aufgehalten; sich auf dem Lande aufhalten; sich im Wirtshause aufhalten, uppeh&llsort, Aufenthaltsort, m.: ein - für eine Menge von Räubern sein, uppehälle, Lebensunterhalt, m.: sich (D.) einen - verdienen, schaffen; - af: er ernährt sieh mit Schreiben (han har sitt - af skrifning); seinen Lebensunterhalt in strenger (harter) Arbeit gewinnen, uppelda, jfr elda upp; einem den Mut anfeuern, uppenbart), offenbar: das ist ja -er Betrug (bedrägeri); es ist nun - (klar), dass er mich betrogen hat; das ist -falsch; - af: aus diesem Briefe ist ersichtlich od. aus diesem Briefe geht hervor, dass ... uppenbara, offenbaren: - för: er hat mir das Geheimnis offenbart; sich einem -; Gott offenbarte sich Moses (die offenbarte Religion); - i: Gottes Grösse offenbart sich in seinen Werken, leuchtet

aus seinen Werken hervor (-r sig i), uppfatta, auffassen: eine Erklärung richtig, den Sinn (meningen) meiner Worte schnell od. falsch -. uppfinning Erfindung, f. -en: eine - machen; - af: die - des Kompasses, uppfordra, auffordern: ich fordere Sie auf, es zu beweisen; - tili: einen zum Kampfe herausfordern; eine Festung zur Übergabe -. uppfostran, Erziehung, f.: eine gute - erhalten, geniessen; die - unserer Kinder; med -: ein Mensch von guter -: utan -: er ist ohne alle -. uppfylla, erfüllen: sein Versprechen (löfte), seine Bitte, seine Pflicht, einen Wunsch, seinen Zweck (ändamål) -;seinen Verpflichtungen (förbindelser) nachkommen, uppf&nga, auffangen: einen Boten, Brief od. Ball, ein Wort -. uppföra, aufführen: ein Lustspiel -; - sig: er hat sich schlecht aufgeführt od. betragen, benommen; er weiss sich zu benehmen; - mot: ihr gegenüber hast du dich sehr unanständig betragen, benommen; - på: einen in Vorschlag bringen, einen vorschlagen, einen Kandidaten aufstellen; - såsom: sich als gebildeter Mensch betragen, benehmen. uppförande, 1. Aufführung, f; die - eines Hauses, eines Lustspiels; 2. Betragen, n., Benehmen, n., Aufführung, f.: einem abgehenden Studierenden ein Sittenzeugnis über seine Führung ausstellen; - mot: sein Benehmen gegen mich, uppgift, 1. meddelande Angabe, f. -n; efter -: nach seiner - fehlt eine Mark; - på: ich bitte um Ihren Namen mit - Ihres Alters; man hat hierüber keine zuverlässigen (tillförlitlig) -n (hier Pl.); wo kann man hierüber Auskunft erhalten od. erlangen? einem über eine Sache Auskunft erteilen, gewähren, gebeu, verweigern; 2. förelagd Aufgabe, f. -n: eine - stellen (förelägga); sich eine - stellen; ich habe es mir zur - gemacht; der Schüler hat die ihm gestellte - richtig gelöst; die Fakultät hat folgende (Preis)- gestellt; ihm wurde die Aufgabe od. ihm fiel die-uppgifva,—uppkomma.

zu, den Feind zurückzudrängen, uppgifva, 1. jfr gifva upp; 2. meddela angeben: die Ursache -; er giebt An, er sei nicht dort gewesen; - af: -er kann vor Müdigkeit kein Glied mehr rühren, er ist ganz erschöpft {han är uppgifven af trötthet); - för: er bat es mir angegeben; - som: man giebt als Grund dafür an, dass ...; 3. öfvergifva aufgeben: seine Ansprüche, alle Hoffnung -; eine Festung überge'ben. uppgörelse, jfr aftal, öfverenskommelse, upphof,

Ursprung, m.: der - alles Seins (allt varandes); jfr anledning, början, orsak; t: diese That hat ihren - in edlem Mitgefühl {medkänsla), upphäfva, 1) aufheben: eine Belagerung, ein Gesetz (lag), ein Urteil (dbm) -; 2) erheben: seine Stimme, ein Geschrei -; einen Jam-<nerrufausst08sen; - tili: sich zum od. als Richter (domare) in einer Sache aufwerfen, upphöja, jfr höja upp;

- i: einen in den Adelstand erheben;

- med: eine That mit grossen Lob-Sprüchen (loford) erheben; - på: einen auf den Thron erheben; - tili: er wurde cum Kaiser erhoben, upphöjd, a) -erhöht: ein -er Gegenstand (föremål); b) erhaben: ein -er Gegenstand (ämne); -e Gedanken, Gesinnungen (tänkesätt). upphöra, aufhören: er hat aufgehört, mich zu quälen; der Begen bat aufgehört, es hat aufgehört zu regnen; die Zeitschrift (tidskriften), der Laden, das Amt, die Pflanze, das Geschäft (affären) ist eingegangen;

- med: mit der Arbeit - od. von der A. lassen; ein Geschäft, eine Zeitung {tidning) eingehen lassen; die Arbeit ruhen lassen, zu arbeiten' aufhören, uppkomma, 1. jfr komma upp; 2. es entstand od. erhob sich ein Sturm, ein Gewitter; der sich ergebende (den -nde) Gewinn; - af genom: der daraus entstandene Schaden; daraus ist ein grosses Unglück entstanden; jfr uppstå; das dadurch entstandene Geräusch (bullret); - för: mir erwuchs ein Verlust von 33 Mark; -»: es entstand plötzlich Feuer im Bause; Feuer kam

aus (nicht: brach aus), uppkomst, Entstehung, f.: die - des Reiches; damit hat er sein Glück gemacht (det var hans -); das war die Quelle, der Ursprung seines Glückes, uppköp, Einkauf, m. -e+: seine Einkäufe machen. upplaga, Auflage, f. -n; erste, zweite -; neue, verbesserte -; Ausgabe, f. -n: eine neue - der dritten Auflage; das Werk erschien (utkom) in deutscher und französischer -; eine-mit An* merkungen, upplagd, aufgelegt: das Buch wird zum dritten Mal aufgelegt, wird neu herausgegeben; sie ist zum Scherzen (skämt) -; ich fühlte mich nicht dazu •; er ist dafür nicht -. upplefva, erleben: ein hohes Alter erreichen; ich werde nioht den Tag -, wo (då) ...; der heisseste Sommer, den wir je erlebt haben; er hat viel Missgeschick (missöden) erlebt od. durchgemacht; er musste den Kummer erleben (han flck - den sorgen), sein Kind als Leiche zu sehen; Selbsterlebtes (händelser, som man själf upplefvat), upplopp, Auflauf, m. -e +: einen - hervorrufen. upplysa. 1. jfr. lysa upp; die Fenster erleuchten; 2. meddela sie kann darüber Auskunft od. Aufklärung geben (hon kan -), wohin er gereist ist; erklärende Noten, Anmerkungen; aufgeklärte Zeiten; • om: einen über einen Irrtum (misstag) aufklären. upplysning, 1. jfr belysning; 2. Aufklärung, f. -en: politische -; Volksaufklärung (folkets -); ich bitte um - od. Auskunft od. Aufschluss; (die nötige) Auskunft bekommen, erhalten; sollten Sie eine weitere Auskunft wünschen; Erkundigungen (über einen od. eine Sache) einziehen (inhämta); hos: beim Portier zu erfragen; nähere Auskunft erteilt der Pförtner (närmare -ar hos) od. nähere Erkundigungen wolle man einholen bei...; t: können Sie mir in dieser Sache keine Auskunft, keinen Aufschluss geben? erteilen? om: dies giebt mir Aufschluss über eine Thatsaclie; einem Auskunft, Aufschluss über ihn od. seine Ver-hältnisse erteilen od. geben (lämna);.

tiber den Sachverhalt (förhållandet) Auskunft verschaffen; Näheres (närmare -ar) tiber diese Sprache giebt... upplåta, einräumen: einem ein Zimmer überlassen od. -; dem Publikum (allmänheten) einen Garten öffnen, upplösa, 1. jfr lösa upp; 2. auflösen: eine Versammlung, eine Ehe (äktenskap), eine Handelsgesellschaft (bolag) -; die Gesellschaft (sällskapet) ging auseinander, wurde aufgehoben (upplöstes); - t: der Nebel (dimman) hat sich in Begen aufgelöst; die Woge (vågen) löst sich in Schaum auf. uppmana, auffordern: ich forderte ihn auf, ich ermahnte ihn, nachhause zu reisen; - tili: einen zur Ruhe und Überlegung (lugn och besinning), zur Vorsicht mahnen od. auffordern, uppmaning, Aufforderung, f. -en, Mahnung, f. -en: auf seine - hin habe ich den Brief geschrieben, uppmuntra, ermuntern: er ermutigte ihn, munterte ihn auf, das Examen zu machen; er regte ihn an, das Wort zu ergreifen; einen Kränken zu ermuntern, aufzumuntern, zu erheitern suchen; - tili: die Jugend durch Belohnungen zum Fleis8 aufm., anregen; einen zu einem Morde aufm., anstiften. uppmuntran, Aufmunterung, f.: einem eine - zukommen lassen, einem als - etwas in die Hand drük-ken; för: sein Beifall ist mir die grÖ8ste -, Anregung; tili, eine solche Bedienung ist keine - zu neuen Aufträgen. uppmuntrande, ermutigend: es ist für mich nicht gerade -. uppmärksam, aufmerksam; mot: gegen einen - sein, sich einem gegenüber - erweisen, zeigen;

einem Aufmerksamkeiten bezeigen; på: einen auf seinen Vorteil - machen; ich erlaube mir, Sie darauf - zu machen, dass ... uppmärksamhet, Aufmerksamkeit, f.: a) er, die Heirat erregt (väcker, ådrager sig) allgemeine -; es erregt dies eben nur die - od. es fällt dies eben nur auf (detta väcker bara -); alles, was auffällt, was - erweckt (som väcker -); ei- |

nige - verdienen; b) einem eine - erweisen; sie erweisen od. beweisen ihr viel einem, einer Sache seine (irgend welche, besondere (någon särskild) -schenken, widmen (ägna) od. geben; med: mit - zuhören; mot: ihre - mir gegenüber, gegen mich ist zu gross; på: seine - auf einen od. einen Gegenstand (föremål) lenken od. richten; er hat meine - auf das Buch gelenkt (fäst), uppmärksamma,, beobachten: eine Sache auf ein» Sache seine Aufmerksamkeit richten; er wurde sehr beobachtet, uppnå, erreichen: eine Stadt, ein hohes Alter (ålder), sein zehntes Jahr, seine Absicht -; eine grosse Vollkommenheit

- od. erlangen, uppoffra, aufopfern:, -de Liebe, Freundschaft; - för: a) einen für ihre Bettung -; sein Leben für einen -, hingeben; einen, alles seinem Ehrgeize (ärelystnad) opfern; dir meine Ehre opfern; b) sich für sein» Verwandten od. das Vaterland - od. opfern, uppoffring, Aufopferung^ f. -en: die unnütze - von Soldaten; ich bringe kein grosses Opfer (gör inte så stor -); sie bringen gross» Opfer (dar) (göra stora -ar), um dich, zu retten; das hat grosse Opfer an Geld, Zeit, Menschen (gekostet) gefordert; för: ich habe ihm viele Opfer gebracht (gjort många -ar för honom); ich will auch dies Opfer für dich bringen; wenn es für Sie kein zu grosses - ist; med: er that es mik Aufopferung seiner Gesundheit; den Sieg mit grossen Opfern erkaufen; ich habe mir das Geld unter Opfern am Munde abgespart, upprepa, 1. jfr repa upp; 2. wiederholen: das Gesagte seine wiederholten Fragen; er hat wiederholt od. wiederholentlich (-de gånger) nach dir gefragt; för: - Si» mir seine Worte; ich wiederhole dir, dass du es thun musst. upprik-tig(t), aufrichtig, offen: - (offen)er Mensch, Wunsch; - (offen) gesprochen,.

- (offen) gesagt (offen gestanden), ich würde das nicht thun; mot: du bist nicht - (offen) gegen mich, upprop»uppror—uppsikt.

Aufruf, m. -e: der König erHess (utfärdade) einen - an sein Volk; der - meines Namens; einen Namensa. vornehmen (verkställa); ein - an die Mild-thätigkeit; tili: der - des Königs an sein Volk; - zu den Wahlen, uppror, Aufruhr, m.: einen - anstiften, erregen od. machen, sich empören; die ganze Provinz hat sich empört, befindet sich in hellem Aufruhr; der - od. die Empörung des Volkes, der Elemente; t: die Stadt ist in -; das Land ist in -, im Aufstand; mot\ das Heer empörte sich gegen seinen Feld herrn, upprätta, errichten: eine Akademie, ein Denkmal -; ein Testament machen; eine Gewalt (välde) aufrichten; die Engländer richteten eine Herrschaft in Indien auf; ein Haus (handelshus)

- od. begründen; eine Verbindung herstellen; jfr inrätta, stifta, återställa. upprättelse, Genugthuung, f.: einem jede-ge ben, gewähren, leisten, die er verlangt (begär); sich selbst

- verschaffen; för: für eine Beleidigung (förolämpning) - fordern, geben od. leisten, upprätthålla, aufrecht erhalten: das Gesetz (lagen), die Ordnung, die Buhe uppröra, 1. jfr röra upp; 2. aufregen, erregen: der Anblick iegte alle auf, erschütterte alle, erregte alle; die Gemüter (sinnena) -, erregen; diese Frechheit erregte, empörte, entrüstete ihn sehr, er war sehr aufgeregt od. erregt, so bewegt, in grosser Erregung; aufgeregte, erregte Stimmung; das ist empörend (-nde); eine empörende Behandlung; ein erschütterndes Ereignis (händelse); jfr uppskaka, uppsats, Aufsatz, m. -e+: die Schüler machen Aufsätze; om: einen - über den Krieg schreiben, uppseende, Aufsehen, n.: er, die Sache machte od. erregte -, ein unerhörtes -; das fällt nicht auf, erregt kein - (väcker inte något -). uppsikt, Aufsicht, f.: die - haben, führen, üben; under: er steht unter •; er steht unter der - seines Vormundes (förmyndare); öfver: er führt (har) die - über die Arbeiter od. die Ar-

beit. uppskaka, erschüttern: diese Nachricht (underrättelse) hat ihn sehr erschüttert; jfr uppröra, uppskatta, schätzen: wie hoch - Sie den Wert dieses Hauses? einen, seine Verdienste nicht zu - od. würdigen wissen; jfr anslå, taxera, värdera;

- till: seinem Werte nAch würdigen, uppskof, a) Aufschub, m.: die Reise leidet, duldet keinen -; b) med betalning Frist, f., Stundung, f.: eine

- erhalten, verlangen (begära); einem einen Monat -, zwei Jahre - gewähren (bevijja); einem eine - von zwei Monaten gewähren; einem seine Schuld stunden; es wird nicht gestundet; efter: nach langem -, Verzug od. Hinausschieben; med: der Aufschub der Vollstreckung des Urteils (- med en dorn); einen - der Beise verlangen (begära); eine Frist, Stundung (- med betalningen) gewähren; die Verzögerung in Beantwortung Ihres Briefes; utan: die Sache soll ohne - od. Verzug abgemacht werden, uppslag, Anregung, f.: die erste - zur Nähmaschine geben, uppstiga, jfr stiga upp; vom Grafen zum Fürsten aufsteigen, empors. uppstå, 1. jfr stå upp; 2. entstehen: es entstand, es erhob sich ein grosser Lärm, ein Streit, ein Krieg (zwischen den Chinesen und Japanern); es ist ein Aufruhr, eine Hungersnot entstanden; es entspann sich ein langes Gespräch (samtal) zwischen uns; es entstand nun die Frage; es erhebt sich nun die Frage; jfr uppkomma; af: daraus entstanden viele Obelstände (olägenheter); daraus entspann sich ein Krieg; hos: der Wunsch wurde in ihm rege (uppstod hos b.), uppståndelse, Aufregung, f.: es herrscht (eine) grosse

- in der Stadt, uppsyn, Miene, f.: sich mit ehrfurchtsvoller, mit lächelnder - nähern, uppsåt, Vorsatz, m.: es mit, ohne - thun. uppsäga, jfr säga upp; der Vermieter (hyresvärden) kündigt dem Mieter (hyresgäst) die Wohnung (auf), sagt sie ihm auf; dem Könige Treue und Gehör-uppsägning—uppväcka. — 356 —

sam (lydnad) kündigen,aufsagen, uppsägning, Kündigung, f.: nach sechs-monatlicher -. uppsända, jfr sända upp; Wünsche zum Himmel empor-senden, npptaga, jfr taga upp: sind Sie heute beschäftigt? besetzt? in Anspruch genommen? ich bin heute nicht frei; - i: einen an Kindes Statt (i barns ställe) aufnehmen od. annehmen. nppträda (jfr träda upp), auftreten: er ist letzten Sonntag aufgetreten; eine Krankheit tritt auf;

- för: für einen eintreten; -i: in einer Kolle -; in einer Gesellschaft - od. erscheinen; - med: mit einem Anspruch -; • mot: gegen einen -; - på: auf der Bühne (scenen), in der Oper (operan) -; - som: als Zeuge (vittne), als Better des Vaterlandes -. uppträde, Auftritt, m. -e: es gab (föreföll) einen ärgerlichen -; einen - verursachen, herbeiführen, veranlassen (ställa till); -e der Schande od. Schmach (vanära), upptuktelse, Züchtigung, f.: sich (Dativ) einen vornehmen (ta ngn i -), einen in Zucht nehmen, uppt&g» Posse, f. -n: -n reissen (ha - för sig); dumme Streiche od. (dumme) Geschichten macben (ha dumma - för sig), upptäcka, entdecken: ein Land, eine Verschwörung (sammansvärjning)

- od. aufdecken, einen Dieb-od. ausfindig machen, upptäckt, Entdek-kung, f. -en: die - Amerikas; eine -machen, upptända, entzünden: Liebe, Hass -; seinen Zorn (vrede), das kriegerische Gemüt (lynne) entflammen; meine Phantasie entzündete sich;

- af: er entbrannte aus od. von Liebe zu ihr (ban upptändes af kärlek till henne); von Zorn (vrede) entflammt, uppvakta, aufwarten: einem -; dem Professor seine Aufwartung machen; - med: mit einem Strauss (bukett) -. uppvaktning, 1. Aufwartung, f. -en: einem seine - machen; 2. das Gefolge des Königs, uppvigla, aufwiegeln, aufreizen: das Volk -, aufr.; • mot: die Untergebenen gegen die Obern -, aufr.; - tili: das Volk zum Ungehorsam -, aufr. uppväcka,

erwecken: Hass, Liebe - od. erregen, upp&t, hinauf: den Berg - (-berget), bergauf; hinauf nach Norrland reisen (resa - Norrland), uraktl&ta: alle Vorsicht (försiktighet) fahren lassen od. ausser acht lassen od. beiseite setzen; er versäumt seine Pflicht, urarta, ausarten: die Kinder entarten, schlagen aus der Art; - Uli: sie liessen diese Spiele in einen blutigen Streit -; es artete zu einer Bauferei aus (det-de till slagsmål), ursinnig, wütend: -er Angriff, Streit; er geriet ausser sich, ganz aus dem Häuschen; ein wahnsinniges Geschrei (-a skrik); på: ich bin auf ihn wütend, urskilja, unterscheiden: man kann die Gegenstände (föremålen) nicht von einander -; wodurch (worin) - sich diese beiden Wörter? jfr skitfa. urskill-ning: ihm fehlt jedes Unterscheidungsvermögen (han saknar all -); utan: er redet ins (aufs) Blaue hinein. urskulda, jfr ursäkta, ursprung, Ursprung, m.; af: die Bauart ist holländischen -s; från: diese Gewohnheit stammt aus der Bitterzeit; till: (jfr af) der Grund, die Quelle ihres

Glücks, ursp&ra, entgleisen: der Zug ist entgleist, ursäkt, Entschuldigung, f. -en: ich bitte Sie, mich entschuldigen zu wollen; ich bitte um Entschuldigung, Verzeihung; das lä8st sich in keinerlei Weise entschuldigen, dafür giebt's keine Entschuldigung (det finnes ingen - för det); ich bitte um Entschuldigung wegen der Mühe (för det besvär), die ich verursacht, ursäkta, entschuldigen: - Sie! bitte! bitte (ursäkta)! -Sie mich, meine Vergesslichkeit (glömska); er ist zu entschuldigen (hanär -d); - Sie, dass ich Sie störe; bitte od. wie (was) meinten Sie? was gefällig? wie beliebt (då man ej förstår)? er ist wegen seines Ausbleibens entschuldigt, sein Ausbleiben ist entschuldigt (han är -d, att han ej kan komma); - kos: ich entschuldigte mich bei ihm; - med: er entschuldigteurval—utantill.

sich mit seiner Krankheit, damit dass er keinen Befehl gehabt habe, urval, Auswahl, f. -en; eine - von (unter) den Gedichten treifen; der Kaufmann hat eine grosse -. naoh! pfui, wie garstig (-, så ful)! pfui (od. Donner), was für ein Hundewetter! welch unausstehliches Wetter (-, så otäckt väder)! pfui, schäme dich! dich so zu betragen! pfui tiber dein Betragen (-, sä du bär dig ät)! pfui (od. Donner), wie das geht od. fliegt od. o, wie das schnell geht (-, hvad det gär)! ut: hinaus (- härifrån)! machen Sie, dass Sie hinauskommen (- med er)! hinaus mit Ihnen, machen Sie die Thür von drau-ssen zu! wenn Sie nicht machen, zeige ich Ihnen, wo der Zimmermann das Loch gelassen hat. utan, 1. prep. ohne: a) - ihn, - seinen Beistand wäre ich verloren gewesen; er ist nicht - Vermögen; b) er that es -zu fragen, ungefragt; - andere Mittel als seine geringe Erbschaft zu besitzen, mit keinen anderen Mitteln als seiner geringen Erbschaft (- att vara försedd med andra medel än ...); er darf es nicht thun, - dass ich es ihm erlaube (- meine Erlaubnis); c) auch er hat sein Teil bekommen (han blef ej heller utan), er blieb auch nicht ohne, (bei unangenehmen Sachen) auch er hat sein Fett abgekriegt; er ist nicht ganz ohne, ein wenig hat er schon (han är inte alldeles utan); ich ängstigte mich nicht ohne Grund (det var ej utan att jag blef rädd); 2. konj. sondern: er ist nicht reich, - arm; nicht du, - dein Bruder: er soll nicht müssig gehen, - arbeiten, utanför, 1. adv: er stand draussen od. vor der Thür, vor dem Hause; er hat sein Geschäft in der Stadt, wohnt aber ausserhalb; 2. prep. ausserhalb: er wohnt ausserhalb des Dorfes, vor dem Dorfe (draussen); sein Haus liegt draussen vor der Stadt (ausserhalb der Stadt); draussen vor meinem Fenster (- mitt f.). utantill, auswen-

dig: er hat seine Aufgabe (läxa) -gelernt, veraltet memoriert; er weiss (kann) seine Aufgabe-; er kann das Gedicht auswendig od. er kann das Gedicht hersagen, utarma: einen arm machen; das Land muss verarmen (-s), wenn die Ernte (skörden) missrä't. utbedja, ausbitten: sich (D.) von einem eine Gnade, einen Kat (råd) - od. erbitten; ich erbitte mir Ihre baldige Antwort; seine Verwandten (släktingar) um Hilfe bitten, utbilda, ausbilden: sich (A) durch Lesen guter Bücher, den Körper, seine Fähigkeiten (anlag), die Sprache -; -»: sich (A) in einer Kunst -; - för: sich für die Bühne - (- sig för teatern); - till: sich (A.) zu einem Tyrannen, zum Redner - (- sig till talare). utblotta, en t b lössen: sie waren von allen Hilfsmitteln entblösst (de befunno sig i utblottadt till-stånd);- på: die Festung ist von Kanonen entblösst; ganz von Geld, allen Mitteln entblösst sein; der Wald ist des Wildes beraubt; die Pest hat diese Staaten entvölkert (-t på folkj. utbreda, 1. jfr breda ut; 2. ausbreiten: die christliche Lehre hat sich schnell ausgebreitet; diese Anschauungist sehr (weit) verbreitet(den-na åsikt är mycket utbredd); -från: sie haben 3ich von diesem Strome aus über alle Teile der Welt ausgebreitet; - i: die Neuigkeit (nyheten) verbreitete sich in der Stadt, über die S.; - långs: das Land breitet sich am Meere aus; - öfver: a) das Wasser breitet sich über die Felder aus; das Tuch war über einen Teil des Tisches ausgebreitet; b) sich über einen Gegenstand (ämne) verbreiten, utbrott, Ausbruch, m. -e+; af: der - des Feuers, einer Seuche (epidemi), des Zorns (vrede), der Freude; före: vor dem - des Krieges; tili: wenn das Fieber zum - kommt; vid: bei einem -des Vesuv, utbyte, 1. Austausch, m.; af: - von Waren od. Höflichkeiten; - der Gedanken; i, med, mot: Wir stehen im Austauschverkehr mitutdrag—utestänga.

einander; Bücher gegen die Gemälde (taflor) Umtauschen; 2. vinst Ausbeute, f.: der Ertrag des Ackers ist gering;

dieser Schriftsteller hat mir reiche Ausbeute von Material gegeben; diese Vorlesungen sind für die Zuhörer wenig erspries8lich od. bieten, gewähren, geben ihnen wenig Nutzen (lämna föga- åt åhörarne), utdrag, Auszug, m. -e +; i -: im -e (i -), in einem kurzen Abriss od. Auszug mitteilen; - «r: einen - aus einem Buch, aus einer Rechnung machen, ute, 1. drau8sen: er ist -; er frühstückt auswärts; er kommt von auswärts (= aus einem andern Ort, Lande) [han har varit -], er kommt von draussen (= von der Strasse); zuhause und auswärts; ausserdem Hause speisen; - •: er ist in der Stadt, in Deutschland (han är - i staden, -i Tyskland); sie gehen ihren Geschäften nach (de äro - i sina affärer);

- på: er war - auf der offenen See, auf dem Felde; er ist draussen auf dem Lande (ban är - på landet); 2. (von Handinngen) aus, um; die Zeit ist um (das Theater ist aus); alle Hoffnung ist dahin (allt hopp är -); -med: es ist aus mit ihm. uteblifva, ausbleiben: er ist ausgeblieben (fortg., wegg.); die Post, sein Fieber, die Hilfe ist ausgeblieben; die Strafe wird nicht -; wenn die Bezahlung ausbleibt;

- med: seine Erklärung ist ausgeblieben. utefter, jfr längs, uteglömma: ein Wort auslassen, vergossen, utelämna, auslassen: ein Wort -(fortl., wegl.). utesluta, a) aus-schlieBsen, jfr sluta ut; diese Sache schliesst die andere nicht aus; ein --des Recht; ausschliesslich (-nde) für seine Familie leben; b) jfr utelämna;

- ur: eiggn aus dem Verein, aus der Schule, aus der Versammlung - {-ngn ur församlingen), utestänga, aussperren: einen -; das Wasser, die Luft absperren; jeden Lichtstrahl abhalten; luftdicht, wasserdicht ver-schlie88en; Mitbewerber (medtäflare) ausschlies8en; - från: einen aus einer

Gesellschaft ausschliessen. utfall, Ausfall, m. -e+: mot: einen - auf den Feind machen; der - der Belagerten aus der Stadt; seine Ausfälle gegen mich, utflykt, Ausflug, m. -e+: haben Sie Lust, diesen - mitzumachen? einen Abstecher, eine Spritztour nach Thüringen machen; •: Ausflüge ins Gebirge (i bergsbygden): eine Landpartie, einen Ausflug ins Grüne machen (en - i det gröna); einen Ausflug zu Wagen, eine Ausfahrt machen; på: auf seinem ersten -; wir machten eine Wasserfahrt, eine Fahrt auf der Donau; eine Rheinfahrt machen; einen Abstecher od. - auf das Land machen; tili: aufs Dorf einen - machen, utflöde, Ausfluss, m.: heftiger - od. Erguss des Wassers aus einer gesprungenen Röhre, utfärd, jfr utflykt, utfärda, ausfertigen: einen Befehl, einen Wechsel - ; eine Bescheinigung (iutyg), ein Diplom -; einen Aufruf, Befehl od. eine Bekanntmachung (kungörelse) erlassen; einen Befehl etc. ergehen lassen, utfft-sta, aussetzen: eine Belohnung -; - sig: ich mache mich anheischig, verbindlich od. ich verpflichte mich, es zu thun; åt: für einen eine Summe utföra, 1. jfr föra ut; 2. ausführen: eine Arbeit, eine Bestellung, eine Zeichnung (ritning), einen Auftrag -; einen Prozess führen; jfr fullborda, uträtta, verkställa; einen Tanz aufführen. utgifning, Herausgabe, f.: die - 'eines Buches, einer Zeitung (tidning); under: die im Erscheinen begriffene (under - varande) Auflage, utgift, Ausgabe, f. -n: viele -n haben; för: weitere (ytterligare) -n zu gunsten der Flotte, utgjuta, ver-giessen: Blut, Thräneu -; seinem Zorn (vrede) freien Lauf lassen; - för: einem sein Herz ausschütten; - i: die warme Dankbarkeit seines Herzens in einem brünstigen Gebete ausströmen lassen, utgjutelse, Erguss, m. e+: poetische Ergüsse, utgrena: eine Pflanze verzweigt sich, verästelt sich (nicht: ästet sich aus); dieser Wegutgrunda—utgöra.

zweigt nach rechts ab; die Strasse .zweigt hier ab; er war das Haupt einer weitverzweigten Verschwörung, utgrunda, ergründen: ich habe nicht - (ausmachen) [hier nicht: [-ausgründen]-] {+ausgrün- den]+} können, wie es sich damit verhält; das Göttliche, ein Geheimnis, den Sinn (meningen) einer Stelle, eine Frage - (nicht: ausgründen, er-.grübeln, ausgrübeln); er hat einen Plan ausgegrübelt, ausgetüftelt (nicht: ausgegründet, ergründet), ntgrttf-ning, Ausgrabung, f. -en: verschiedene -en sind hier vorgenommen, angestellt od. gemacht worden, utgå »(jfr gå ut), ausgehen: das Licht, das von der Sonne ausgeht; diese Wörter müssen weg od. fort, müssen wegfallen od. fortfallen; - från: das Geschlecht {ätten) ist ausgestorben od. erloschen; diese Leute sind aus der Staatskirche ausgetreten; einen Befehl ergeben (biblisch, ausgehen) lassen; ein Befehl erging; die Unternehmung ist von ihm .ausgegangen; von einem Grundsatze, Standpunkte -; er ging von der irrigen Vorstellung aus, jeder Mensch besässe ... utgående, 1) ausgehend: das -e od. zu Ende gehende Jahr; 2. s. Austritt,

m., Heraustreten, n.: beim Austritt hat man den Wald iinks, den See rechts; beim Heraustreten bemerkte er ein schönes Mädchen; als er aus der Kirche trat (vom Ausgehen (Ausgang = Spaziergang) erfrischt), utgång, Ausgang, m. -e -f: das Haus hat zwei Ausgänge; - des Jahres; die Sache hat einen glücklichen, einen schlimmen - gehabt, genommen; tödlicher -; der -(der Erfolg) zeigte, dass er sich geirrt hatte; - från: - ans dem Eng-pass (trångt pass); före: vor Ende August; med: Zimmer mit eigenem -<od. Eingang; tili: das Zimmer hat einen - nach dem Garten, geht in den Garten hinaus, utgångspunkt, Ausgangspunkt, m.: mit diesem Texte sis •; den - eines Ereignisses bilden, utgöra, ausmachen: das ist es, was das Verdienst dieses Mannes ausmacht,

darin liegt od. besteht sein V.; die ganze Gesellschaft bestand aus (utgjordes af) zehn Personen od. setzte sich aus ... zusammen; das Scherzen (att skämta) macht (bereitet) ihm das grös8te Vergnügen; zwei Zimmer machen meine ganze Wohnung aus od. bilden m. g. W, (bei „ausmachen" denkt man immer an ein unerwartet kleines Resultat der Rechnung); dieses Stück Land besteht aus so und so viel Hektar; was macht die Rechnung? die Rechnung macht od. beträgt 100 Mark; wieviel macht (beträgt) das? es macht 6 Mark auf die Person; jfr bestå af, bilda, erlägga, belöpa sig, uppgå, utkttrda: er verträgt (hält ... aus) [hier nicht: erträgt, duldet, steht ... aus] das Klima, die Kälte, das Fahren, das Reiten; er leidet, erduldet, erträgt, steht ... aus Verfolgung, Schmach, eine Beleidigung (förolämpning), diesen Schimpf, den Schmerz; sein Körper kann die grö-ssten Beschwerlichkeiten vertragen, aushalten; sie trug (hielt ... aus) ihr Leiden geduldig, standhaft; das ist nicht, nicht mehr fej längre) zu ertragen, auszuhalten, nicht mehr zum Aushalten; ich kann es nicht mehr (ej längre) aushalten (ertragen, ausstehen, leiden, dulden); er hält nicht mehr (ej längre) aus; hier kann es niemand aushalten; das Wetter, einen Sturm aushalten; das feindliche Feuer, eine Belagerung, einen Angriff, die Folter (er)leiden, (er)dulden, ausstehen; eine harte Probe ausstehen; Prüfungen, Hunger und Durst (erleiden, erfahren, ausstehen; eine Ver-gleichung (jämförelse), Rivalität (mit ...) aushalten, vertragen; es vor Hitze, Kälte nicht aushalten können; einen vertragen (nicht: ausdauern); meine langweilige Stunde aushalten (nicht: ausdauern) müssen; die Beschwerlichkeiten des Krieges aushalten, ertragen, erdulden, erleiden (nicht: ausdauern); - med: er ist nicht auszuhalten; ich kann den Menschen nicht ausstehen, ich kann ihn nicht bese-utifrån—utlandet.

hen, nicht riechen; jfr fördraga, tåla, utstå, utifrån, a) von aussen: - (her) ist das Haus schön; das Haus nur - (hier nicht: her) besehen; er kommt von draussen (her); h) im Auslande bestellte Waren; diese Waren kommen aus der Fremde; mein Beisender kommt jetzt rom Auslande; dieser Fremde kommt aus dem Auslande. utkant, Stadtgrenze, f., Au-ssenviertel, n; er wohnt an der S., er wohnt ganz weit draussen, im Au-ssenviertel. utkast, Entwurf, m. -e-f: flüchtiger -; dieses Gemälde, diese Zeichnung ist nur ein nur eine Skizze; einen Entwürfe machen; -tili: den - zu einem Gemälde, Drama, Boman, Brief machen od. ein G.f ein D. etc. skizzieren; eine Zeichnung, eine Bede entwerfen od. skizzieren; einen Bericht entwerfen od. skizzieren und ihn dann ausarbeiten; Abritt, m. -e: einen - nehmen von ...; Skizze, f. -n: eine - des Ereignisses zu geben; einen Grundriss eines Gebäudes entwerfen; eine Gegend aufnehmen, utkik, Ausguck, m.: er hält -, er guckt aus; sie guckt nach ihrem Liebsten aus, sie hält - nach ihrem L., sie acbtot scharf auf ihn, sieht ihm scharf auf die Finger (håller - på honom). utkomst, Auskommen, s. n.: er hat sein sein knappes, bescheidenes, anständiges, gutes, bequemes, sicheres -; sein - suchen; dabei finde ich meine Bechnnng nicht, damit kann ich nicht auskommen, utköra, erküren: einen zum Könige wählen; seine erkorene Braut, utkräfva (jfr kräfva): Rache (hämnd) an einem für ein erlittenes Unrecht nehmen; gegen einen auf Schadenersatz klagen (på laglig väg - ersättning af ngn), utkämpa^ auskämpfen, ausfechten: einen Streit einen Kampf fechten; eine Schlacht ausk., ausf., fechten, utlandet, das Ausland, die Fremde: im A., in der Fremde, ausser Landes leben, sein; er hat mehrere Jahre im A-e, in der Fremde zugebracht; Reise ins A.; ins A., in die

Fremde reisen, gehen, ziehen (ziehen = wenn er nicht mehr zurückkommt); aus dem A., aus der Fremde kommen. utledsen, (jfr led, 4) übersattr ich bin es -; ich habe den Menschen -, dick, utlopp, Ausflu88, m.: der See hat keinen -; - eines Flusses in das Meer, utlåta sig, jfr yttra sig. utlåtande, Gutachten, n.: ein - abgeben, sich

gutachtlich äussern; sick gutachtlich dahin äussern, dass jfr infordra; eine Probe zur Begutachtung-einsenden; ein - über das Geschäft an einen abgeben; nach eingeholtem - eines. Sachverständigen, utlägg, Auslagen, f. pl.; - für einen machen,erstatten; einem seine - wieder erstatten; über 50 Mark

- für einen haben, utlägga, v. 1. jfr lägga ut; 2. (uttyda) auslegen: die hei-ligeScbriftutläggning, Auslegung, f. -en: -en der Bibel, -en der heiligen Schrift, utmana: einen herausfordern (sich mit ihm zu messen); einen-zum Kampfe herausfordern (veraltet ausfordern); einen vor die Klinge fordern (- ngn till duell); einen zum Duell auf Pistolen od. Degen od. Kugeln fordern, utmanande, herausfordernd: -e Person, Miene; -es Wesen;

- mot: sich gegen einen - benehmen, utmaning, Herausforderung, f.: -zum Kampfe; eine Forderung (- nur zum Duell); eine - annehmen, utmatta (jfr matta), ermatten: er ist von der Reise ermattet; die Glieder,, den Acker, den Boden (jorden) - od. erschöpfen; vieles Stehen ermattet schliesslich den Körper od. (häufiger) vom vielen Stehen wird der K. schl. ermattet; er sieht abgemattet aus; er ist übermässig abgemattet; - af. durch* Hunger und Strapazen ermattet od. erschöpft; - genom: seinen Körper durch Fasten abmatten; sich durch Arbeit abmatten, erschöpfen; ermattete Truppen; erschöpfen: seine Krankheit hat ihn, seine Kräfte erschöpft; er ist, seine Kräfte sind (ganz) erschöpft; Ermattung od. Erschöpfung (-dt tillstånd); matt machen: die Hitze des Tages hat mich matt gemacht, ickutmed—utmärkt*

bin von der H. d. T. matt od. durch die Hitze ermattet; grosse Hitze macht den KOrper matt; zu viel Schlaf macht matt; ich bin ganz matt; erschöpft sank sie in einen Sessel; die ermatteten Glieder; sich durch Laufen matt machen od. ermatten; sie ermatten sich durch diese Anstrengung zu sehr; ich bin von dem Spaziergange schachmatt, ganz matt, utmed, jfr bredvid, längs. utmärka, kennzeichnen: dieser Zug (drag) kennzeichnet einen stolzen Charakter; auszeichnen etc.: a) jfr beteckna; b) eine Schmarre (ärr) im Gesicht macht ihn kenntlich; c) Kenntnisse und Liebeswürdigkeiten zeichnen ihn aus; er zeichnete sich (in der Schule, in der Schlacht) aus; af, framför, för, genom, som', sie zeichnet sich durch ihre Anmut aus; er wurde vom König durch einen Orden ausgezeichnet; er ragt über alle andere hinaus (utmärker sig framfOr alla andra); er ragt durch seinen Mut hervor; sich als Dichter ausz.; diese Tiere sind durch (fOr) ihre Fähigkeit (fOrmäga) ausgezeichnet, Nahrung lange entbehren zu können; eine Stelle, ein Platz durch ein gespanntes Seil (lina) kenntlich gemacht (utmärkt); der Edelstein zeichnet sich vor (framfOr) andern durch seinen Glanz aus; hervorthun (nur von Personen): er hat sich bei dieser Gelegenheit, durch seinen Mut od. seine Kenntnisse, in dieser Schlacht, im Öffentlichen Leben (besonders) hervor gethan. utmärkande, a. jfr betecknande. utmärkelse, Auszeichnung, f.: er hat eine hohe - bekommen; mit • streiten, fechten, kämpfen, utmärkt, a) part. jfr utmärka; b) adj. ausgezeichnet; er, das Buch, der Wein ist - (vorzüglich); ein -er (vortrefflicher) Mensch, Künstler, Feldherr, Wein; ein -es- (vortreffliches, vorzügliches) Buch; mit -er (vorzüglicher) Achtung; adv. ein - (vorzüglich) klugor Kopf; er spielt - (ausserordentlich) gut od. vorzüglich, vortrefflich; sie ist ausserordentlich, au-

ssergewOhnlich, vorzüglich geschickt; vorzüglich: -e (vortreffliche, ausgezeichnete) Ausstattung (utstyrsel); er besitzt -e (vortreffliche, ausgezeichnete) Eigenschaften; -e (vortreffliche, au8g.) Empfehlungen (rekommendationer), Zeugnisse (betyg); das V. -ste (Vortrefflichste, Ausgezeichnetste), was es giebt; adv. - (ausgezeichnet) gekleidet; er spielt die Rolle ganz - (vortrefflich, ausg.); sie singt - (vortr., ausg.); die Blumen gedeihen (trifvas) - (vort., ausg.); fön

- (vort., ausg.) für den Husten; ausnehmend: er zeigt einen -en (ausgezeichneten, vorzüglichen, vortrefflichen) Flei8s; adv. er ist - (ausserordentlich) Reissig; dein Glück freut mich

- (ausserordentlich); das ist - schön; sie ist - (ausserordentlich, ungewöhnlich, aussergewöhnlich) hässlich (fuH; fam. famos, brillant (utt.: briljant*) pyramidal: ein -er Kerl; eine -eRede (tal); ein -es Buch; er hat - gesprochen. utmäta, pfänden: ein Besitztum (egendom) wegen (för) Schulden -; einem die Möbel abpf. utmätning, Pfändung, Auspfändung, f. -en: einen pfänden, auspfänden (wegen einer Schuld, wegen rückständiger Steuern) (göra - hos

ngn], utnämna, ernennen: einen General -; er wurde zum General ernannt; er wird zum Pfarrer ernannt, ins Pfarramt, auf die Pfarrstelle berufen; einen zu einem erledigten Amt (ledig syssla) berufen; einen zu seinem Erben ernennen, in ein Amt, in eiue Stelle einsetzen; zum Agenten der Gesellschaft (bolagets) ernannt zv werden; sie wurden zu Direktoren ernannt; einen als Stellvertreter, als Substituten einsetzen, %um S. machen. utnämning, Ernennung, K -en: - eines Bichters; der König vollzog einige -en; seine - zum Direktor; die letzten -en. utom, 1. utanför ausserhalb: - des Ortes, des Thores; er wohnt - der Stadt (er hat sein Geschäft in der Stadt, wohnt aber -); das thut nichts - des Dienstes;utomlands —utredning•

vor: wollen wir nicht vor dem Thore {utom staden) spazieren gehen? vor das Thor gehen (göra en tur utom staden)? ausser: er ist - Landes, ist - Landes gezogen od. gereist; (veraltet er wohnt - der Stadt;) 2. - tig: ich bin ausser mir, ausser Fassung, ganz aus dem Häuschen; ich geriet, kam (blef) ausser mir od. ich kam, geriet ausser Fassung, ganz aus dem Häuschen; vor Freude, Schreck, Zorn {vrede) ausser sich, ganz aus dem Häuschen sein; er ist ganz aus dem Häuschen, ganz ausser sich vor Är-$er, vor Wut; 3. med nndantag af ich habe keinen Freund ausser ihm; ausser alledem (utom allt detta) hat er zwei Häuser; er ist nichts weniger als arm, alles (andere) eher als arm (han är allt utom f.); man könnte ihn nicht grausamer behandeln, ausser wenn man ihn totschläge od. man musste ihn denn tots.; er hat keinen Vorzug ausser dass er reich ist, ausser seinem Reichtum od. ausser dem, <das8 er r. i.; abgesehen davon od. •ausser dem, dass er ihm geschrieben hat, hat er ihn auch gesehen, utomlands, jfr utlandet, utomordentlig, a) ausserordentlich: -er Erfolg (framgång), Gewinn; das Stück hat -es Glück gemacht; b) - reich, sclrin, geschwind; c) -er Gesandter; eine -e Sitzung (sammanträde); d) er hat etwas A.- es geleistet (prästerat något -t); aussergewöhnlich er hat eine -e Beherrschung bewiesen; ein - grosses Geschick zeigen, utpina, abmartern: einen -. utplundra, ausplündern; einen Reisenden, eine Stadt -; ich bin ganz ausgeplündert; jfr plundra, ntpl&na, auswischen: eine Inschrift, •ein Gemälde (tafla) -, vertilgen, (aus-) tilgen, auslöschen; die Zeit wischt manchen Fleck, alles aus; die Erinnerung an (minnet af)... - od. auslöschen, (aus)tilgen; diese Schrift verwischt sich leicht; die letzten Spuren <ver)tilgen. utpräglad, ausgeprägt: eine stark -e Neigung (böjelse) für etwas; stark -er Charakter, utred-

ning, a) Auseinandersetzung, f. -en: - Uber eine Frage, einen Gegenstand (ämne), ein Thema od. eine streitige Sache od. Erörterung einer Frage etc.; Ermittelung(en) über die Richtigkeit seiner Behauptungen anstellen; b) Abwickelung eines Geschäftes; Re-gelung einer Hinterlassenschaft (sterb-hus). utrikes, jfr utomlands, utrinna, jfr rinna ut. utrop (jfr gifva upp), Ausruf, m. -e: - der Freude, des Schmerzes; unter vielem Ruf kam die Gesellschaft herbei, utropa, ausrufen; die Stunden -; wie unglücklich bin ich! rief er aus; - tili: einen zum König - (als König = altertümlich, biblisch); autschreien (tili salu): Lebensmittel, frisch angekommene Seefische - (ausrufen), utrota (jfr rota), ausrotten; Unkraut (ogräs), ein Volk, die Wölfe, die Feinde -; Bäume, Wurzeln ausroden; das Übel mit der Wurzel ausrotten; Unkraut im Garten, Ungeziefer (ohyra), Menschen vertilgen (austilgen, ausrotten); Missbräuche ausrotten, austilgen; entwurzeln: eine Pflanze austilgen; Vorurteile entwurzeln, utrusta (jfr rusta), ausrüsten: «in Heer, einen Krieger, eine Flotte, ein Schiff -; - med: einen mit Wäsche (linne) und Kleidern - od. ausstatten; mit Kenntnissen wohl ausgerüstet od. ausge-gestattet; die Natur hat ihn mit einer ungewöhnlichen Stärke ausgerüstet (ausgestattet); von der Natur reich (stiefmütterlich) ausgerüstet od. ausgestattet; - tili: zum Kriege -; einen zu einer langen Reise -. utrymma, räumen: ein Land, eine Stadt od. Festung -; ein Haus, ein Zimmer ausräumen (= die Möbel wegnehmen) ein Haus räumen (es verlassen), utrymme, Gelass. n.: er, das Haus hat viel, wenig -; - zum Unterbringen von Gästen; mir mangelt es an - (jag saknar -); der Mangel an - (brist på .); - för: ich habe keinen Platz dafür; es ist nicht Platz genug da für die Fabrik; - med: ein Haus mit viel Nebengelassen, uträtta, besorgen:utröna—utseende.

ich habe viel zu jfr ärende; einen Auftrag, einen Befehl - (ausrichten); liaben Sie besorgt (ausgerichtet,

ausgeführt), was ich auftrug? es ist alles besorgt; • för'. eine Sache für «inen -; ausrichten', er kann viel bei (hos) dem Fürsten -; man kann nichts *>ei (med) ihm -; damit ist nichts ausgerichtet; bestellen: haben Sie etwas an ihn zu • od. auszurichten? ut-xöna, ermitteln: das ist nicht zu -od. herauszubekommen; wer die Thä-ter (gärningsmännen) sind, ist bisher noch nicht ermittelt od. festgestellt; -die Untersuchung hat ermittelt od. festgestellt, dass...; erforschen-. Geheimnisse, die Ursache ergründen; feststellen: die Ursache eines Ereignisses -, ermitteln, utsaga (utsago), Aussage, f. -n: nach - zweier Zeugen; nach - der Kunstverständigen; seiner - nach, utse, ausersehen: ein Berg, dessen Gipfel ich mir zum Ziel meiner Morgengänge - habe; er ist zu grossen Dingen - od. auserlesen; ein vom Schicksal zum Tode A -er od. Auserlesener; ich habe mir sie zur Braut • od. auserlesen; einen zum Erzieher seines Sohnes -; der Fürst hat ihn zu seinem Gesandten -; ich habe ihn zu diesem Geschäfte - ; er ist zum Vorsitzenden des Gerichtshofes -; abordnen (som ombud eil. fullmäktig) einen an unserer Stelle -; er hat ihn Als Sachverständigen abgeordnet; einen zu einer Beratung, einem Landtage od. Feste -; jfr se ut, välja, utseende, Aussehen, n.: ein Arisches, gesundes, finsteres - haben; man sieht an seinem dass...; durch das • eines Menschen getäuscht; das Tier hat ein sonderbares -; sie hatte nicht das - einer Sklavin od. eine S. zu sein; ein Mann von verdächtigem -; efter -: seinem - nach ist er ein Engländer; man muss die Leute nicht nach dem - beurteilen (döma); niemand würde ihn dem - nach für so alt balten; dem - nach od. dem Anscheine nach od. anscheinend ist er zufrieden; Anschein, m.: nach dem -

urteilen (döma); dem - od. allem -naoh ist er unschuldig od. nach dem äusseren Aussehn zu urteilen (efter allt -) ist er u.; tili -: einen dem Aussehen nach od. von Ansehen kennen; er ist mir dem Ansehen naoh bekannt, utsikt, Aussicht, f. -en:

a) das Haus bietet (har) eine schöne -; ein Platz, der eine weite od. freie

- bietet; von dort aus bat man eine herrliche, eine weite -; b) er hat gute od. schöne -en; er steht in -; das Sozialistengesetz steht in -; er hat -, die Stelle (platsen) zu bekommen; -för: seine -en auf die Zukunft sind trübe; das ist eine schöne - für ihn; es steht eine gute Ernte in - (detär goda -er för skörden); - dt, öfver: man hat von diesem Berge die - auf das Meer; man hat die - über das flache Land, über eine Ebene (hin), nach Norden; wir haben die - auf die Strasse; - tili: wenig - auf Erfolg (framgång) haben; es ist keine -vorhanden, dass er die Stelle od. Anstellung bekommt; er hat wenig -auf die Stelle, er hat -en, die Stelle zu bekommen, utsina, versiegen: die Quelle ist versiegt, utsippra: das Wasser schwitzt (sickert) durch gewisse Körper durch; das Wasser sik-kert aus, ist ausgesickert; die Lampe schwitzt Petroleum aus. utsira, aus* zieren: einen Baum, eine Bede mit poetischen Worten -; blumiger Stil; jfr pryda, smycka, utskott, Aus-8chuss, m. -e+: a) einen - einsetzen;

b) - von Waren; er verkauft nur -. utskratta, auslachen: einen - od. (mehr gehoben) verlachen; er wurde ausgelacht od. verlacht, utskrifva, jfr skrifva, sammankalla; Truppen, ein Heer, neue Mannschaft, Rekruten ausheben; sie sind aus dem Krankenhaus als gesund entlassen, utslag, Ausschlag, m.: a) das Kind hat (od. leidet an) -; einen - (am od. über den ganzen Körper) bekommen; b) den - geben; durch seine Stimmeden

- geben; der Sache den - geben; c) dorn Urteil, n. -e: ein - (od. alter-utsmycka—utveckla.

tümlich, poet. einen Spruch) fällen od. sprechen, utsmycka, ausscbmük-ken (von Personen auch) ausputzen od. putzen bei Sachen ist putzen herabsetzend); sich, eine Braut, eine Erzählung ein Buch mit Bildern -. utställning, Ausstellung, f. -en; på: die auf der - ausgestellten Waren; die Eskimos auf der die Besucher in der -; ich bin heute in der - gewesen; tili: zur - reisen, uttala, aussprechen: ein Wort -; er kann kein B -; das Englische gut -; seine Ansicht - od. äussern; ein Verdammungsurteil (über eine Lehre) -; sich für, gegen, über einen - od. äussern; sich über eine Frage -. uttryck, Ausdruck, m. -e+: a) ihr Gesicht hat keinen -; - des Gesichts, der Dankbarkeit, Verwunderung od. Freude, des Schmerzes; einen Gedanken zum - bringen; dem Patriotismus - geben; in deinen Gesang leidenschaftlichen - legen; ein - der Gerichtssprache; seine Ausdrücke wählen, uttrycka, ausdrük-ken; dies Wort drückt die Sache aus; seine Dankbarkeit, seine Zustimmung durch Nicken (mit einem Nicken) -; wenn

ich mich so - darf; es wird mir schwer, mich richtig auf englisch auszudrücken; er drückt sich fliessend, geläufig aus, er ist sprachgewandt (uttrycker sig med lätthet); - genom: seine Gefühle od. Empfindungen durch Blicke, Gebärden, Worte -; mit od. in Worten -. utträde, jfr utgång, uttömma, 1) jfr tömma; 2) bild. a) erschöpfen: seine Kräfte •; meine Kräfte sind erschöpft; b) er hat alle Mittel, seine letzten Hilfsquellen erschöpft; die Vorräte sind erschöpft; der Stoff od. das Thema (ämnet) ist schon ganz erschöpft; c) -de Darstellung; -de Auskunft geben; er hat den Gegenstand (ämnet) -d behandelt; d) sich in Mutmassungen (gissningar) - (ergehen, verlieren), utveckla: a) (veckla ut) den Shawl (utt. sjal) aus dem Papier wickeln; eine Fahne, die Flagge entfalten; b) bild. seine ganze Beredsamkeit entwickeln, entfalten;

einen grossen Luxus entwickeln, entfalten; alle seine Beize (behag) entfalten; die Wärme bringt die Samen der Pflanzen zur Entwickelung; Leibesübungen (kroppsöf.) zur Entwickelung der Kräfte; den Verstand eines Kinde?, ein Talent entwickeln od. entfalten; er setzte ihnen seine Ansichten auseinander; das Mädchen ist schon völlig entwickelt; den Plan zu einer Arbeit entwickeln; c) - sig: die Blume entwickelt sich aus der Knospe; die Knospe entfaltet sich zur Blume; sein Verstand, Genie entwickelte, entfaltete sich bald; die Handlung dieses Theaterstückes entwickelt sich langsam. utverka, auswirken: einem od. für einen eine Gnade - od. erwirken; man hat ihm einen Urlaub auf sechs Wochen ausgewirkt od. erwirkt; ich habe nichts bei ihm - od. erwirken od. ausrichten können; für einen einen Kredit - od. erwirken, utvidga, jfr vidga, utväg, Ausweg, m. -e: er hat einen - aus der Verlegenheit gefunden; alle -e finden; er weiss keinen -mehr aus der Sache; hier ist kein -mehr; man findet wohl einen - dafür; das wird sich schon noch, (weniger häufig) wohl noch finden (det blir väl någon - för det); jfr medel, ut&t: a) er geht mit den Füssen auswärts, er stellt beim Gehen die Füsse nach aussen; b) aufs Meer hinaus, über den Wald hin, ins Feld hinaus, die Strasse hinauf (hinunter) blicken; c) jfr utmed, långs, utöft&ing, Ausübung, f.; - einer Kunst, Thätigkeit, eines Gewerbes (yrke); Verwaltung eines Amtes (ämbete); Religionsübung; in der - seines Berufes (kall), utöfva» üben od. ausüben: a) Erbarmen, Gnade, Milde, Freundschaft, Tugend, Rache (hämnd) und Wiedervergeltung übe» (ausüben hier seltener); seine Recht© (rättigheter), seine Gewalt, seine Macht ausüben; Gerechtigkeit (rättvisa) üben od. ausüben; Grausamkeiten (grym* heter) verüben; Wohlthaten ausüben od. üben; b) einen Beruf (kall, yrke), ein Gewerbe (yrke, handtverk) ausü~utöfver—vad.

ben; c) einen Einfiuss, einen Druck (auf einen) ausüben; Anziehungskraft (dragningskraft) auf einen ausüben; jfr drifva, föröfva. utöfver, jfr öfver, utom. utösa, a) jfr ösa; b) bild.: seine Gallé ausschütten, seiner •G. Luft machen; Gift und G. speien, seinen Zorn (vrede) an einem auslassen od. ausüben; Schmähungen, Schimpfreden, Flüche (skällsord, ovett, förbannelser) gegen einen ausstossen.

Vacker, 1. hübsch: ein -es Mädchen, Pferd, Kleid; eine -e, schöne, cette Summe; - gekleidet, geordnet; fahr gut (kör -t)! 2. schön a): -es Wetter; -er Sommertag; b) (iron.) das ist eine -e (h-e, qette) Geschichte od. <eine h-e G. das! das ist was (S) -es (det är -t)! 3. warum nicht gar (det vore just -t)! das ist nicht übel (det Ar -t så)! es hat sich was (jo -t)! od. (ja) prost(e) od. prosit Mahlzeit! ja Kuchen! - af: das ist h. (schön, nett^ von ihm; das (es) war h. (schön, nett) von ihm, dass er hier Hilfe brachte; das ist ja nett (schön, seltener: hübsch) von dir, mich bo lange warten zu lassen, vackla, schwanken: a) der Thurm (tornet) schwankte, das Bohr schwankt, der Tisch -wackelt, das Haus wankt; ein wankender Thron; b) der Greis wackelt Am Stocke, der Betrunkene schwankt; -er schwankte od. wankte; der Feind fing an zu wanken; der Gebrauch (bruket) schwankt; - fram tili: an den Sarg (kistan) wanken; - «: beim •Gehen wackeln ; der Staat wankt in seinen Grundfesten; in seinem Entschlüsse (beslut), im Glauben - od. -wanken, (sch) wankend werden; -mellan: zwischen zwei Parteien hin •und her -; - omkring: alles um ihn her wankt; - tili: sie wankte nach der Thür, vad, Wette, f. -n.: er ist «ine - eingegangen od. er hat gewettet (hållit e). slagit -); ich wette •darauf, dass Sie es nicht können; -cm: ich wette fünf Mark; was wetten wir od. worauf sollen wir wetten, ich komme schneller hin als er? ich

will (um) hundert Mark (mit Ihnen) wetten, dass es so ist; ich setze 100 M. gegen eine, ich wette hundert gegen

eins, vada, waten: - «; er ist im Wasser gewatet; sie - in Sümpfen (träsk) umher; - öfver: durch den Kot (smutsen) -; über die Strasse -; der Fluss war so seicht (grund), dass wir durchgewatet sind; wir haben den Sumpf durchwatet od. wir sind durch den S. gewatet, vagga, 1. s. Wiege, f. -n.; die - der Menschheit, der Kunst;från -: von der- (von Kindesbeinen) an zeigte er...; von der -bis zum Grabe; • -: das Kind in der -; 2. v. wiegen: ein Kind -; die Wellen schaukeln den Nachen (bäten); einen -den Gang haben; er sass im Boote und schaukelte sich (vaggade); - med: er wiegte das Haupt; - på: ein Kind in den Armen, auf dem Knie sich auf einem Stuhle schaukeln; - tili: ein Kind in den Schlaf (till sömns) -. vaka, wachen: ich habe die ganze Nacht gewacht, durchwacht; - hos: bei einem Kranken -; - öfver: über einen od. das Wohl des Staates -; sie - darüber, dass... vaken, a) wach: er ist noch - od. munter; einen - halten; b) bildl. ein aufgeweckter, heller Menseh, Geist; ein aufgewecktes Auge; er ist immer auf dem Posten, vakna, aufwachen: er wird gleich munter werden od. aufwachen; er ist aufgewacht od. munter geworden; das Kind ist munter geworden (har -t); seine Yaterliebe, sein Gewissen (samvete) ist endlich erwacht; Sie würden (skulle) nie wieder aufwachen; - af: ich bin von dem Lärm od. über den L. aufgewacht od. munter geworden; jfr - vid; - hos: die Lust zum eigenen Denken erwachte in ihm; ein Gedanke schien in ihm aufzusteigen; - upp: er ist plötzlich aufgewacht; vom Schlafe aufwachen;

- ur: aus seinem Schlummer aufwachen, erwachen; - vid: er wacht beim geringsten Geräusche auf (buller); jfr - af. vakt, Wache, f.: ich werde

- stehen; - halten; - hos: bei einemvakta—van.

- halten; på -: der Soldat ist auf -(steht od. hat -); der Offizier, Arzt hat die Wache, der wachthabende od. dienstthuende Arzt, Offizier, Offizier du jour; er ist auf der Hut od. auf seiner Hut; seien Sie vor seinen Reden, vor solchen Leuten auf der Hut od. auf Ihrer Hut. vakta, hüten: einen -; eine Herde (hjord), das Vieh (boskapen) - od. weiden; einen Gefangenen bewachen, val, Wahl, f. -en: seine -, eine gute - treffen (göra); Sie haben es gut getroffen (gjort ett godt -); die - haben; freie - haben;

- af: einem die - der Waffen überlassen; efter -: nach eigener -]för-: es bleibt Ihnen keine - (för er återstår intet -); genom -: durch zweckmässige (ändamålsenligt) - der Farbe; i -: das steht Ihnen zur Auswahl od. Verfügung, zu Ihrer Verfügung; - tili: seine - zum Bürgermeister; vid -: bei der - eines Berufes (yrke); bei der gestrigen - eines Abgeordneten, valkar, wählbar: er ist - zum Reichstag od. Abgeordnetenhaus; - zum Abgeordneten sind alle Männer über 25 Jahre, valla, weiden: seine Ziegen -. vallfart, -färd Wallfahrt, f. -en; på -: sich auf einer - befinden;

- tili: eine - nach Rom, nach dem heiligen Grabe machen, unternehmen, vallfärda(s): er hat zweimal die Wallfahrt nach Jerusalem gemacht, ist dorthin gepilgert, valplats, Wahlstatt, f.: auf der - bleiben, valsa» walzen: ich habe mit ihr zwei Stunden lang gewalzt; ich bin mit ihr ins Zimmer herumgewalzt, van, gewohnt: er ist - od. er hat Übung; ein ge. übter, geschickter Arbeiter; mit geübter, geschickter Hand, mit Meisterhand; er ist gewohnt zu gehen od. das G. -; man ist (es) nicht -, diese Dinge dargestellt zu sehen; - vid: er ist es - od. daran gewöhnt; an Nachgeben gewöhnt (att ge Tika); thue, wie du es - bist; er ist an die Arbeit (vid arbete) -; er ist an eine solche Arbeit, er ist an Arbeit (gewohnt od.) gewöhnt; eine solche Be-

handlung bin ich nicht -; einer solchen Arbeit nicht gewohnt sein, vånå, Gewohnheit, f. -en: es ist soseine -, er hat so die -; es ist die -der Fürsten so zu handeln; er hat die üble (fula) -, Gesichter zu schnei -den; af -: er ist ein Gewohnheitstrinker (dricker af -); efter -t nach seiner -; för -: er ist gewohnt, er hat die -, früh (tidigt) aufzustehen; - hos: das ist ihm zur - geworden; mot das ist gegen meine -; - vid: das Gewohntsein an tägliche Arbeit; die -, in der Nacht zu arbeiten.- vandra, a) wandern: er ist den ganzen Tag über gewandert; der Weg, den wir gewandert sind; ruhig seines Weges -; b; wandeln: den Weg der Tugend -; - bort: sie waren ausgewandert, weggezogen; den Weg alles Fleisches gehn, das Zeitliche segnen (- all världens väg); - genom: er ist durch Thüringen gewandert; er spazierte durch den Garten; er hat manches Land durchwandert; er ist hier

durchgewandert; durch das Leben wandeln; - mot: sie sind dem Dorfe zugewandert; - omkring: si» war mit ihrem Vater in der Stadt,, auf dem Deck umhergewandert; im Lande, auf den Strassen umherziehen;

- på: den rechten Weg wandeln; -tili: zu Fuss nach der Stadt wandern;

- ut: die Gäste waren in den Wald gegangen; es - jährlich Tausende von Familien von Deutschland nach Amerika (aus); - åstad: sie hatten sich fortbegeben, vandring, Wanderung, f. -en; från, genom, t, joo, til/t auf unserer - durch die Säle; auf seinen -en in der Schweiz; eine - von den Alpen bis zum Ätna unternéh-men. vanhedra, entehren, verun-ehren: einen, seinen Stand -; sich (durch seine Aufführung) -.vanhelga, jfr ohelga, vankas: es giebt jetzt Wein; es setzt Schläge (stryk);

- hos: was gab's bei ihm? vanlig, gewöhnlich; -er Mensch; -er Ausdruck; -e Arbeit; - giebt man 2 Mark (det är vanligt att lämna 2 Mark), vanlighet: er hat nach seiner Ge-vanmaht-^vara.

wohnheit od. wie gewöhnlich zu viel gegessen, vanmakt, Ohnmacht, f.: in - fallen, vanpryda, verunzieren: ein die ganze Gegend • des Haus; diese Wunde entstellt sein Gesicht, van-prydnad, Unzier, f., Schandfleck, m.: er ist eine - (ein S.) far seine Familie; das ist ein Schandfleck für die ganze Stadt, vanryokte, Ohler Ruf, m.: einen in Übeln R. od. in üble Nachrede bringen; in Übeln R. kommen; er ist berüchtigt, steht im üblen Rufe, geniesst einen schlechten Leumund, vansköta: er pflegt das Pferd schlecht; er vernachlässigt sein Gut (egendom), er lässt sein Gut ganz verkommen; ein verwahrlostes Kind; jfr vanvårda, vanslftktas, ausarten: er scheint ganz aus der Art geschlagen (har alldeles vansläktats); -fram er ist der Art seiner Vorväter untreu geworden, vanställa, entstellen od. verunstalten (jfr vanpryda): einem das Gesicht - od. ver.; sich - od. ver.; die Arbeit - od. ver.; - i: durch Säbelhiebe im Gesicht (ansiktet) entstellt od. verunstaltet, vantrifvas: es gefällt ihm hier nicht; er fühlt sich hier nicht wohl; es missfä'llt ihm hier, vanvårda, verwahrlosen, vernachlässigen (jfr vansköta): ein Kind -; seine Gesundheit vernachlässigen, vanvördnad, Unehrerbietigkeit, f.: sich unehrerbietig gegen einen benehmen (visa någon -); med -: von einem unehrerbietig od. mit U. sprechen, vanärande,schmachvoll, entehrend; -er od. e -er Tod; -e od. e -e Strafe; - för: das ist - od. ent. für seine ganze Familie, vapen, 1) Waffe, f. -n; Wappen, n.: das deutsche Wappen; Waffentragen; t: er führt einen Löwen in seinem Wappen; med mit den Waffen in der Hand; tili -: zu den Waffen! under -; unter den Waffen sein, stehen, vara, 1. s. ta -på, ta sig till -, jfr akta, 2. jfr räcka; 3. sein: a) er ist Kaufmann, ein Narr, ein kleiner Knabe; b) sind Sie es (är det ni)? ich bin es (det är jag); es sind (det är) meine Bücher; was giebt's

od. was ist los (hvad är det)? dem ist so od. es ist so, es verhält sich so (så är det); wenn es od. dem so ist; dann ist es gut (då är det bra); nicht wahr (är det inte så)? heute ist (i dag är det) mein Geburtstag; sei es (vare sig) mein Bruder oder meine Schwester; c) wem gehört das Buck hier (hvems är den här boken)? d) was ist zu thun? hier ist es teuer zu leben, das Leben ist teuer hier (dyrt att lefva); - oder nicht -, das ist dio Frage; - af: a) der Deckel (locket) ist ab; der Faden (tråden) ist entzwei; b; er ist um (af med)sein Geld gekommen, ist sein Geld los geworden: c} jfr undvara; - efter: er ist hinter ihm her; er ist im Deutschen sehr zurück (han är efter i tyskan); er ist mit der Zahlung (betalningen) im Rückstand (efter med); - emot: er war mir entgegengekommen (var emot mig= till mötes, mötte mig), er war gegen od. wider mich (motverkade mig); sie war immer dagegen (hon har alltid varit emot det); jfr mot; - från: der Brief ist von ihm; - för: was er der od. für die Wissenschaft gewesen ist (varit för vetenskapen); diese Vergnügungen (nöjen) sind für die Reichen da; was er für die Deutschen war, das ist sie für uns; wir sind für ihn, für eine Reform; - före: die Sache ist vor gewesen od. ist verhandelt worden; - hos: er war bei mir; - ifrån: er kann nicht fort sein; er kann sie nicht allein lassen; - med: 1) er war mit mir; er war mit in der Gesellschaft; ist meine Reisetasche nicht mitgenommen (är kappsäcken med)?1 wie ist es od. verhält es sich damit? es ist, verhält sich damit wie mit allem; so ist es mit diesen Leuten; 2) ich bin mit von der Partie; wollen Sie mit dabei sein (vara med)F ich bin mit dabei (det är jag med om); ich will mich daran od. dabei beteiligen (vara med därom); er ist an dem Unternehmen nicht beteiligt (ej med om företaget); einen Ball (bal)r eine Reise, den Krieg, alles mitma-varande —varsamhet.

chen; 3) a) wie geht es Ihnen (hur är det med er = hur mår ni)? wie ist es ihm ergangen? h) was haben Sie od. was ist Ihnen (hur är det med eder = hur är det fatt)? was haben Sie an Ihrer Handp - mot: wie (hurudan) er zu meiner Mutter war; jfr emot; - på: behalten Sie den Hut auf (låt hatten vara på); behalte den Überrock an; - titi: der Mensch ist, existiert; ehe die Welt (da) war, war Gott; vor Ihrer Zeit (innan ni var till); er ist nach Hamburg gefahren; er hatte Fische in die Stadt gebracht (hade varit till staden med fisk); - tillsammans: wir waren den ganzen Tag zusammen; ich kann nicht mit ihm zusammen kommen; - ur: der Schlüssel (nyckeln| steckt nicht drin; - åt: was haterr was fehlt ihm? wss ist mit ihm los? was ist ihm widerfahren od. geschehen? was ist mit ihm passiert (hvad är det åt honom)? - öfver: a) er ist über dem Strom, drüben; endlich sind -wir hinüber; b) der Hegen, die Zeit ist vorüber, varande; unsre bisherigen (hittills -) Gehülfen (medhjälpare); unsere seitherige Verbindung, -varda, jfr blifva, varm, warm: -er Ofen; -es Wasser, Kleid, Herz; -er Freund; -es Interesse; ich bin - od. mir ist -; halten Sie mir die Suppe -; es hält schwer, dieses Zimmer zu heizen, warm zu bekommen; - t: es ist - im Zimmer; mir ist's hier in •der Stube zu -; - om: er hat -e Füsse (är - om fötterna), varna, warnen: sie warnt ihn, sich nicht zu verraten; ein -des, ein abschreckendes Beispiel; - för: wir - Sie vor ihm, •der Gefahr, dem Spiel (spei), davor, varning, Warnung, f. -en: - för: das ist eine gute - für ihn; das soll mir eine - sein; - tili: zur - (für alle) mitteilen; lassen Sie sich das zur -dienen, varsam(t), behutsam, vorsichtig: -er Mann; -es Auftreten; mit Feuer muss man - u'mgehen; jfr försiktig; - i: er ist sehr - in seinen Beden, varsamhet, Behutsamkeit,

Vorsicht, f.: mit - zu Werke gehen, varse, jfr varseblifva, varseblifva, (A. = tal- och 8krift8pr., G. = skriftspr.) einen od. eines, den Fehler od. des Fehlers gewahr werden; einen Fehler gewahren, wahrnehmen, erblicken, ansichtig werden (eines Menschen, eines Gegenstandes ansichtig werden); ich wurde gewahr (gewahrte, bemerkte), dass ich mein Geld vergessen hatte, vatten, Wasser, n.; af -: ein Diamant, ein Lump vom reinsten -; - på: das ist - auf seine Mühle (kvarn); bei - und Brot sitzen od. auf - und - gesetzt sein; under -: die Wiese steht unter -; vid -: beim ersten offenen -. vattenbryn: an (i) der Oberfläche des Wassers, vattna, . begiessen: die Blumen -; ein Feld, eine Wiese wässern; das Vieh (kreaturen), das Pferd tränken; -s: ihm läuft das Wasser im Munde zu* sammen (det -b i munnen på honom) od. das macht ihm den Mund wässerig; mir ist der Mund danach wässerig (det vattnas mig i munnen därefter). ve, wehe: - ihm! - mir Armen! Oh weh, ich armer, wir armen, veek, Falte, f. -n: ein Kleid wirft od. schlägt -n, weite -n; - •: -n od. (bei alten od. gramgebeugten Leuten) Furchen auf der Stirn (pannan); seine Stirn faltet od. furcht sich (lägger sig i -); jfr vecka, 2. veeka: 1. s. Woche, f. -n: eine bis zwei-n bleibt er da; heute über (in, nach) drei -n (tre vecker i dag); heute vor drei -n (i dag för tre v. sedan); einen wöchentlich, wochenweise (i hvar -) bezahlen; från -: von einer - zur andern; i -: er reist erst nächste -; sie reiste schon vorige - ab; in der nächsten - besuche ich dich; er reist diese - (i-n) nach Wien; zweimal die • od. in der - od. wöchentlich; om -: in drei -n ist er hier; på -: ich habe es in den letzten -n bemerkt; du wirst sie eine - lang nicht sehen (inte se henne på en hel -); wochenweise mieten (hyra på -); under -: wissen Sie, ob er diese - (under -n)vederfaras—vek.

naclihau&e kommt? Sonntags bin ich nicht zuhause, aber in der -triffst du mich immer; 2. v. fälteln: «ein Oberhemdchen vederfaras, widerfa'hren: einem Gerechtigkeit(rätt-visa) - lassen; es soll Ihnen kein Übel (intet ondt) -; die Ehre, die ihm - ist. vedergälla, vergelten: so viel Güte (godhet) -; Gott vergelte es Ihnen; - med: einem Gleiches (lika) mit Gleichem Gutes mit Bösem sie vergalt mir mein Benehmen (uppförande) durch Kahle (köld); •einem seinen Schaden vergütigen, vergüten. vedergällning, Vergeltung, f.; die Vergeltung od. Sühne dieses Unrechts, für dieses Unrecht wird nicht ausbleiben; die Vergütigung seines Verlustes; einem etwas ohne Entgelt, ohne Vergütigung abfordern; 13ie sollen reichlich entschädigt werben (ni skall erh&lla riklig -); till ... för als Entgelt, Gegenleistung, -für das mir verschaffte Vergnügen, ve-derkvieka, erquicken od. (er)laben (dies nur, wenn das Mittel genannt -wird): der Wein hat mich erquickt -od. geletzt; der Schlaf erquickt den Müden; -

der od. letzender Trank; -•a/, med: sich (a.J an der (d.) Wärme der Sonne -; sich mit frischem Was--ser -; sich an einem Trunk (dryck), einer Predigt erquicken; sich an einem Trunk laben, letzen, vederkvickelse, Erquickung, f. -en, Labsal, n. -e: -dieser Trank(dryck) ist ein wahres - od. E.; - för: ein ruhiger Schlaf ist ein - od. eine E. für den Körper, vederlägga, widerle'gen; eine Behauptung (päst&ende), ein Gerücht (rykte) -; - med: eine Behauptung durch unbestreitbare Gründe (ett påstående med obestridliga skäl) -. vedermäle, jfr bevis, tecken, vedervilja, jfr afsky, motvilja, vedervåga, jfr sätta på spel, våga. vedervärdig, widerwärtig: er ist mir -; der Vorfall ist für mich sehr -. vefva, drehen: einen Leierkasten (positiv) - (- eil. - på), vek, weich: ein -es Herz, Gemüt (sinne) haben;

die (W)-en (-a lifvet); - om: ihm wurde das Herz -, es wurde ihm ganz

- ums Herz, veranda, Veranda, f. -s (-anden): wir sassen auf der -. verk, Werk, n. -e: - af: die Einigung Deutschlands ist ein - Bismarcks; Schillers Werke; - i: das Gehwerk od. Werk einer Uhr; er hat in der That (i själfva -et) recht; den Entschluss ins

- setzen, verka, wirken: das Mittel hat nicht gewirkt; Gutes -; -de Ursache; dies bewirkte, dass der Friede geschlossen wurde; - för: er wirkt nur für das Wohl seiner Mitmenschen; - pd: nichts wirkt bei ihm; auf die Gesundheit nachteilig (einwirken. verkan, Wirkung, f. -en; dies Mittel hat keine -; das wird schon noch seine - thun (kommer nog att göra -); seine Bede hatte die » od. zur Folge, dass wir alles ver-gassen; - af: die - dieser Erfindung;

- på: auf einen, auf die Gemüter (sinnena) eine - ausüben, haben; utan -: ohne -, wirkungslos bleiben, verklig, wirklich: ein -er Freund; der -e Schaden; ein -es Bild; ein wahres Vergnügen (nöje); das ist der wirkliche Sachverhalt (så är -a förhållandet); eine Thatsache (en - händelse), verklighet, Wirklichkeit, f.: zur

- werden (blifva -); i -: die Pflanze ist in - genau so wie auf der Abbildung; in - od. in der That ist der Schaden nicht so gross, verkning, jfr verkan, verksam, wirksam: ein rühriger od. thätiger, thatkräftiger od. betriebsamer Mann; ein betriebsamer Spekulant; ein -es Mittel; ein reger Geist; thätiges od. reges Leben; ein thätiger Vulkan; werkthätige Hilfe; thätigen od. regen Anteil (del) an den Geschäften nehmen; - för: er war für das nordische Museum thätig;

- t: in seinem Beruf (kall) sehr thätig od. rührig sein; er hat sich bei dieser Sache sehr thätig bewiesen;

- mot: das Mittel ist sehr - gegen Frostschäden; - såsom: als Schriftsteller thätig sein, verksamhet, Thätigkeit, Wirksamkeit, f.: eine fie-

berhafte Thätigkeit herrschte ringsumher; eine]itterarische Thätigkeit; • -: die Leute, die Fabriken sind in voller Thätigkeit; das Gesetz tritt in Wirksamkeit, in Kraft; die Maschinen wurden in Thätigkeit (Gang) gesetzt; die Leute traten in Thätigkeit; - såsom: seine Thätigkeit als Leiter der Schule (styresman förskolan). verkställa, bewerkstelligen: den Verkauf (försäljningen) -; eine Zahlung (betalning) leisten; einen Ent-8chluss (beslut), einen Mord ausführen, ins Werk setzen; einen Auftrag ausführen; einen Befehl, ein Urteil (dorn) vollziehen od. vollstrecken; die exekutive (-nde) od« vollstreckende, ausübende Gewalt (makten), verkställighet: die Vollstreckung des Urteils verlief ..., das Urteil wurde vollzogen (domen gick i -); zur Vollstreckung des Urteils schreiten (skrida), vers, Vers, m. -e; -e machen (skrifva -); på -: ein Stück in -en. veta, wissen: a) ich weiss es nicht; woher weisst du es (hur vet du det)? das mag Gott - (det må G. veta); nicht dass ich wüsste od. dass ich nicht wüsste (inte det jag vet); dass du es nur weisst od. damit du es nur weisst (så mycket du vet); b) ich weiss, du thust es gern od. dass du es gern thust; woher - Sio denn, dass ... (hur vet ni då att ...)? ich wüsste (vet) nicht, dass ich Ihnen etwas gegeben hätte; ich möchte (skulle vilja) -, ob er kommen wird; ich weiss nicht, wie ich mich benehmen (bära mig åt) soll; er wusste selbst nicht, welcher Bing der rechte sei (wäre, war); c) ich werde es dich -lassen; ich werde mich zu verteidigen (försvara) -; d) - sig: sich schuldig -; ich bin mir keines Unrechts ihm

gegenüber bewusst (jag vet mig inte ha gjort honom någon oförrätt); er weiss, dass er Freunde hat (han vet sig ha vänner); - af: ich habe es schon lange gewusst; er weiss von keiner Sorge; er will von mir nichts -; er will nichts davon

-; ehe man sich's versieht (innao man vet ordet af); - med: er fühlte od. wusste sich schuldig (han visste-med sig att han var skyldig); - omi ich weiss nichts von ihm, von denr Vorgange; wir - nichts davon, was-er geschrieben hat; ich weiss um sein« Geheimnis; ich weiss manches darüber; - tili: er wusste nichts mehr von sich selbst (han visste ej till sig); er wusste sich vor Freude nicht-zu lassen (visste ej till sig af g.)., vetande, Wissen, n.: wider besseres - (und Gewissen) handeln, ve* terligen: meines Wissens (mig hat er es nicht geschrieben, vetskap, Wissen, Vor wissen, n.; med -t mit meinem Vorwissen, Wissen und Wollen ist das nicht geschehen; er hat es mit - od. V. seiner Eltern ge-than; - om: das Mitwissen, die Mitwissenschaft eines Geheimnisses, um einen Mord; utan -: diese Abänderung-ist ohne mein - und Wollen geschehen; ohne - od. V. ihres Bruders, vett, Verstand, m.: er hat wohl keine Lebensart, keinen Schick, er hat nicht, einmal so viel Einsicht, Urteilskraft,, dass er ...; med -: er that es mit Wissen und Willen, vetta, gehen; • at: die Fenster gehen in den Garten, auf die Strasse, nach der Strasse,, nach dem Garten; das Zimmer liegt nach der Strasse hinaus, geht auf die-S. hinaus; das Fenster, das Zimmer geht, sieht auf den Markt; die nach* od. gegen od. gen Osten gelegene Seite (den sida, som vetter åt öster)-vi, wir: - sind es (det är -); wir andern; die - (vi som) noch leben» vicka, schaukeln: das Boot schaukelte, neigte sich, legte sich auf die-Seite, so dass er ins Wasser fiel; der Stuhl kippte, schlug um, und er fiel auf den Boden (golfvet); - i: sich in einem Boote schaukeln (sitta och - * en båt); - omkull: den Tisch Umkippen; - på: sich auf einem Stuhle (stol)-schaukeln; - tili: das Boot geriet ins Schaukeln, vid, an: London - der Themse; am Tische sitzen; auf: - die-vida—vidkännas.

ses Geschrei lief ich hinzu; bei: Sachsenhansen - Frankfurt; - (an, neben) dem Hanse ist ein Garten; -m Hinaufsteigen; - seiner Krönung; in: im Alter yon 10 Jahren ; um: - dieselbe Zeit, um Ostern (påsk); ihm zu Füssen, vida, weit: einen - übertreffen; - überlegen (öfverlägsen); - grösser; es hat mich - od. bei -em mehr gekostet als ich glaubte, vidare, 1. weiter: ohne -en Aufschub (uppskof), -e Umstände; Ihre -en od. ferneren Mitteilungen; jfr närmare, ytterligare; 2. adv. weiter! • fragen, gehen, lesen; niemand -; und so - (o. s. ▼.); - od. sonst nichts od. nichts -od. sonst habe ich nichts zu sagen (ingenting vidare att säga); - nichts (wollte ich sagen); nichts - (davon); was wissen Sie noch od. weiter od. ferner (mehr) von ihm? ich will dich nun nicht länger (weiter, mehr) belästigen (besvära); ferner (weiter, sonst) ist zu bemerken, dass ...; i: - im Texte! utan: ein Buch ohne -es verstehen; mir nichts, dir nichts sprang er auf. vidblifva, festhalten: an seinem Entschlüsse (beslut) od. an seiner Meinung -; auf seiner M. bestehen, bei seiner M. bleiben, verharren, vidbränna, anbrennen: die Suppe - lassen; angebrannter Braten, vidd, Weite, f. -n: jfr omfång, utsträckning; t: der Umfang der Provinz beträgt 100 Kilometer (provinsen håller i vidd 100 k.); på: auf einem Umfang von etwa (omkring) 2 Kilometern. vidfoga: jfr bifoga, vid-f&sta: eine Uhr mit dazugehöriger Kette, jfr fästa vid. vidga, erweitern: eine öffhung, einen Kreis -; die Öffnung erweitert sich immer mehr; - ut: einen Park, ein Geschäft (affär), seine Kenntnisse (insikter) od. Macht -; die Grenzen bis zum (tili) Meere ausdehnen. vidgå, jfr tillstå, vidhålla, jfr vidblifva. vidhänga, daranhängen: Uhr mit -der Kette, vidimera, jfr bestyrka, vidkomma, jfr angå, beträffa, vidkännas, jfr bestrida, erfara, lida.

vidlyftig, weitläufig: -er Bericht, -er, langatmiger Stil; eine -e (umfangreiche) Sache; eine -e (allzu lange) Sache; ein -es Gebäude (byggnad); i: er ist sehr weitschweifig, langatmig od. langstielig in seiner Bede, Schreibweise, vidlåda» anhaften: die dem Menschen -den Mängel (brister); die Schwierigkeiten, die mit diesem Unternehmen (företag) verbunden, verknüpft sind, vidmakthålla, aufrecht erhalten: eine Gewalt (välde), die Ordnung -; ein Gesetz, eine Verordnung in Kraft erhalten. vidräkning, Abrechnung, f. - en; med: - mit einem halten; ich habe mit ihm ein Hühnchen su pflük-ken od. rupfen (jag har en liten vidräkning med honom), vidröra, 1« jfr röra vid; 2. berühren: einen Punkt, eine Frage -, anregen, aufs Tapet bringen; Horaz wirft die Frage auf, ob ... (Horatius

vidrör den frågan, huruvida), vidsträckt, a) weit: ein -er Platz, Markt; eine - e Ebene (slätt), Aussicht; ein -es Feld, Gebiet (område); -er Sinn (bemärkelse); der Begriff ist zu -; b) ein weitausgedehntes Land, Feld; ein langgestrecktes Gebirgszug (bergskedja); die Stadt ist sehr ausgedehnt; ausgebreitete Geschäfte (affärer); umfassende Kenntnisse (kunskaper); ausgedehnte Praxis (praktik), Bekanntschaft, Verbindungen; eine weitgehende Vollmacht, Machtbefugnis (myndighet), vidtaga, 1. tr treffen: Anstalten, Vorbereitungen, Vorsichtsmaßregeln •; eine Veränderung vornehmen; 2. börja: hier fängt (hebt) das russische Gebiet an, hier beginnt d. r. G. vidtala: ich habe mich mit ihm verabredet, zusammen hinzugehen, vifta, schwenken; - med: den Hut, das Taschentuch (näsduken) -; mit dem Schwänze wedeln; er winkte mit dem Taschentuch; sie sass da und fächelte (hon satt och -de med solfjädern); sie fächelte sieb Luft zu; - at: einem mit der Hand, dem Hute od. Taschentuch winken; einem einen Gruss (häls-vig—vika.

ning) (zu) winken; einem abwinken (zu gehen od. etwas zu unterlassen), vig, geschmeidig: das Fechten macht den Körper -; 2. schlagfertig sein (-att svara) od. nicht auf den Mund gefallen sein; ein zungenfertiges Fischweib, ein redegewandter Prediger, Abgeordneter; - i: gelenkig, gewandt sein, einen geschmeidigen Körper, Leib haben (rara - i kroppen); 3. bequem: -er Anzug (dräkt); -e Methode. viga, trauen: der Pfarrer traute sie; sich - lassen; vid: die Braut wird ihm angetraut od. mit ihm getraut; sich einem ant. lassen, vika, weichen 1.: der Feind fängt an zu - (ge -); ich muss seiner Forderung nachgeben (för); ihm (in einer Sache), seinen Bitten, seiner Müdigkeit, der Notwendigkeit od. Gewalt (väld) nachgeben (ge - för); jfr - 3; 2. lägga ihop, göra veck på zusammenfalten: ein Papier, einen Brief, ein Tuch (duk) -; die Ecke einer Visitenkarte ümbiegen; ein Blatt im Buche einschlagen; 8. gå undan, fly weichen; er weicht nie; keinen Schritt (steg) -; - af: a) abbiegen (s), hier müssen wir -; in eine andere Strasse

- od. einbiegen; vom Wege -; der Weg biegt um einen Felsen; der Weg biegt (nach) rechts ab (vägen viker af åt höger), jfr - om; b) einem, einer Kutsche (vagn) ausbiegen, ausweichen; - för: oinem, der Übermacht weichen; sie weichen nie vor dem Feinde; - ihop: das Tuch, einen Brief zusammenfalten; eine Serviette zusammenlegen; - in på: in eine andere Strasse abbiegen od. einb.; -ned: den Kragen ümschlagen, herunterschlagen; die Ärmel (ärmarna) herunterkrempeln; die Beinkleider herunterkrempeln; - om: um eine Stra8senecke (gathörn) biegen; - tillbaka: die Soldaten weichen nicht zurück; - undan, ausweichen: man wich aus, um ihn vorbeigehen zu lassen, man machte (vor) ihm Platz; einem, einem Stosse -; - upp: (jfr

- ned) den Kragen in die Höhe schla-

gen od. aufschlagen; die Ärmel, Beinkleider aufkrempeln, aufstülpen, aufschlagen; die Beinkleider bis über die Kniee aufkrempeln; - ur: nicht von der Stelle weichen; - at: ich wich zur Seite (ich bog (wich) aus (jag vek åt sidan), vikariera, - för: sie vertrat den erkrankten Lehrer, sie versah seinen Dienst, vikt, Gewicht, n. -e, Wichtigkeit, f.: die Kiste hat ein bedeutendes G.; eine Sache hat ihr gehöriges G.; die W. einer Person, Sache od. Begebenheit (händelse); af: a) Goldstücke von vollem G.; die W. od. die Tragweite der gegenwärtigen (nuvarande) Bewegung (rörelse); eine Sache von (grossem) Belang od. (von grosser) W.; das ist von keiner Bedeutung od. keiner W., von keinem Belang; ob er kommt oder nicht, scheint mir von geringem Belang od. von geringer Wichtigkeit (Bedeutung); b) es ist von W. od. Bedeutung, Tragweite, (von der äussersten W.), dass er kommt; c) das ist für mich von W., Wert, Bedeutung, Belang; es liegt mir viel (nichts) daran (det är af stor (ingen) - för mig); wenn Ihnen viel daran liegt; es liegt mir viel daran, ich lege grossen Wert darauf (det är af - för mig), dass er esthut; es liegt mir sehr viel daran, darüber genaue Kenntnis zu erhalten; ejter: nach G. verkaufen (sälja); för: die Bedeutung (-) der Meteorologie für das praktische Leben; på: Sie legen zu viel G. auf Ihre Worte; auf einen Umstand kein besonderes (särskild) G. legen, einem Umstände keine besondere Bedeutung zumessen; es liegt viel (nichts) daran od. es ist viel (nichts) daran gelegen (därpå ligger mycken (ingen) -); auf einen Tag wird es nicht ankommen (på en d. ligger väl ej så stor -); ist ihm so viel an der Sache gelegen (ligger det för honom så stor - på den saken)? er legt grosses G. darauf, dass er es thut; jfr följ.; vid: er legt (misst) der

Sache einen viel zu grossen Wert bei (fäster alltförviktig—vilja.

stor - vid s.). viktig, wichtig: eine -e PersoD, Erfindung, Sache; mäche dich nicht so -; er thut immer sehr -; dieser Umstand fällt sehr ins Gewicht; för: das ist für mich sehr -; es ist für mich - zu erfahren; der Brief ist mir zu -, um ihn dem Boten anzuvertrauen, vild, wild: -es Volk, Tier; -er Baum, Zustand (tillstånd); -e Gegend; das -e Meer; ein -er linabe; -es Leben, Ausseben; -e Sitten, Gemütssrt, -er Sinn, vilja, 1. 8. "Wille, m. -ns: es war mein dass das geschehen sollte; af: aus freiem -n od. aus freien Stücken sein Verbrechen (brott) bekennen; efter: nach seinem -n handeln; wenn es nach ihm (efter hans -) ginge; med: mit meinem -n soll es nicht geschehen; mit -n der Eltern; ich kann beim (mit dem) besten -n nicht; ob Sie wollen oder nicht od. wohl oder übel (med eller mot er -), Sie müssen uns folgen (jfr 2); mot: das ist gegen od. wider meinen -n geschehen; das wider seinen -n (mot hans -) vereinte Paar; 2. v. wollen: a) ich will es gern; wenn Sie (es) - ^om ni så vill); ich sehe, wo Sie hin - (hvad ni vill); will's Gott od. so Gott will (om G. så vill); meinetwegen (som du etc. vill); thun Sie wie Sie -(gör som ni vill); das wäre mir gerade recht (det är just hvad jag ville); er mag - oder nicht od. no-lens volens od. wohl oder übel (antingen han vill eller inte); b) was - Sie (hvad vill ni ha)? ich möchte (vill ha) eine Tasse (kopp) Kaffee haben; c) ich will, dass dies geschieht, dass du es thust; ich wollte od. ich möchte (jag skulle -), er thäte es; ein glücklicher Zufall (slump) hat es gewollt, dass ich ihn traf; d) er wollte gehen; ich möchto wohl Soldat sein (jag skulle - vara s.); er hat. hatte gehen -; er hat es so haben es hat nicht gelingen od. glücken -; bitte, nehmen Sie Platz (vill ni inte vara så god och ta plats)? d. h. od. das will sagen (det vill sä-

ga); der Faden (tråden) will nicht halten; es will nicht gehen; e) was

- Sie von mir (hvad vill ni mig)? einem *ohl, einem übel (illa) -; - af: er will (vom Pferde) herunter (han vill af hästen); - bort: sie will schon wieder fort (vill redan - härifrån); er will durchaus von dieser Stelle weg; •fram: er will mit der Wahrheit nicht heraus (herausrücken); -in: er will herein od. hinein; - med: wo will er damit hinaus? was will er damit?

- ned: er will hinunter od. herunter;

- tili: a) zu wem - Sie (hvem söker ni?) b) fordras', die Sache will vorsichtig behandelt werden (det vill försiktighet till); da gehört Kraft zu (det vill krafter till); da gehört Zeit zu (det vill tid till att göra detta); es gehört Zeit dazu, wenn er es erreichen soll (det vill tid till, om han skall hinna); - tillbaka: er will zurück; - upp: er will hinauf od. herauf; er will durchaus zu mir herauf; - ut: er will hinaus od. heraus; - at: einem zu Leibe wollen od. einem auf den Leib (rücken) wollen (- åt ngn);

- öfver: ich will hinüber, über die Brücke, über den Fluss. viljes: thun Sie ihm den Willen (gör honom till -) od. es ihm zulieb od. seien Sie ihm zu Willen; mir zulieb (för att göra mig till -). villfara, willfahren: er zögerte (dröjde), ihrem Verlangen (begäran) zu -; man willfahrte seinem Wunsch (önskan) od. kam seinem Wunsche nach, hat ihm in diesem Punkte gewillfahrt, ist ihm nachgekommen, villig, willig: sie ist sehr willig; er ist - (geneigt, gewillt), den Auftrag anzunehmen; tili: er ist zu allem bereit, villkor, a) Bedingung, f. -en; b) jfr omständigheter; för: schönes Wetter ist eine Vorbedingung zur Reise; med (på): unter der dass er es thut; på: er wollte es unter keiner - (jeder -hvilka - som helst) thun; säsom: als

- festsetzen, villovttg, Irrweg, m. -e; på: er ist auf dem -e od. auf dem Holzwege, auf falschem Wege,villrådig—vinna.

auf falscher Fährte; er geht irre; einen irre od. in die Irre fuhren; er ist auf -e geraten, villrådig, unschlüssig: er ist -, er weiss nicht, was er thun soll; er schwankte lange, ob er es thun sollte, vilse, irre: er ist in die Irre (irre) gefahren od. hat sich verirrt; bild. er hat sich geirrt; der Wegweiser hat sie - geführt; wir sind • gegangen; er hat sich im Walde verirrt (gått-);ich werde mich wohl verhört haben (jag har väl hört -); er ist -gefahren (kört -), jfr ofvan; ich habe mich geirrt, verrechnet (räknat -), versehen (sett -); taga jfr misstaga sig. vilseleda, irre führen od. leiten, jfr föreg. ord. vimla, wimmeln; - af: die Strassen - von Menschen, in den S. wimmelt es von M. vind,

Wind, m. -e: guten, widrigen - haben; emot: den - gegen sich, entgegen, Gegenwind haben; för: das Fahrzeug war Wind und Wellen preisgegeben od. war ein Spiel für Wind und Wellen (dref - för våg); i: mit dem Winde segeln, fahren (ha - i segeln); med: bei erstem günstigen -e segeln, vinda upp: den Anker aufwinden, lichten; die Last aufwinden (die Last herabwinden). vink, Wink, m. -e: or gab mir einen -, dass ich gehen sollte; på, vidi auf einen - des alten Herrn; auf den ersten - bedient werden. vinka, winken: einen herbeiwinken (- hit ngn); - in: einen herein od. hineinw.; - ned: einen herab od. hinabw.; - med: einem mit der Hand zuw. (- med handen åt ngn); -på: ihm steht ein grosses Vermögen zur Verfügung od. er hat über ein grosses Vermögen zu verfügen; - tili: einen Diener herw.; er winkte mich zu sich; - at: sie winkte ihm freundlich zu; einem einen Gruss (hälsning) -; er winkte mir, ich sollte herankommen od. ich möchte zu ihm kommen, vinn, jfr vinnlägga, vinna, gewinnen: a) er hat gewonnen; einen, Ansehen, einen besondern Glanz, ihr Herz, den Preis, den Prozess, die Schlacht, den Sieg -; das Spiel, den Streit, sein Ver-

trauen, einen Vorteil -; b) der Vorschlag hat Anklang gefunden (förslaget har vunnit anslutning); das Urteil ist in Kraft getreten (dornen har vunnit laga kraft); seine Auskunft (upplysningar) findet (vinna) meinen vollen Glanben ('tilltro); - af: einem Geld (im Spiele) abg.; er hat mir hundert Mark abgewonnen; -för: einen für seine Sache, für eine Partei -; - i: der Ausdruck gewinnt an Klarheit; - med: damit ist nichts gewonnen, erreicht; - på: beim Handel, im Spiel Geld -; es ist nichts dabei zu -; bei diesem Geschäfte gewann ich fünfzig Mark, vinnande, 1. gewinnend: -es Benehmen (sätt); ein -es Äussere haben; 2. um Zeit zu gewinnen (för tids -). vinnlägga: sich der Sprachwissenschaft, der Tugend befleissigen od. befleissen; ich gab mir Fleiss od. befliss mich, ihm zu gefallen; er befliss sich einer gemässigten Sprache, vinst, Gewinn, m. -e: das Geschäft bringt ihm grossen -;för: für die Schule ist es ein grosser -, dass ...; das ist eine Errungenschaft der heutigen Wissenschaft, Kultur; «: - an Geld od. Zeit; med: Waren mit (ohne) - verkaufen (sälja); på: auf gut Glück spielen; keinen - bei einem Geschäfte (affär) haben, machen; - im Spiele, in der Lotterie; ein - von tausend Mark; er hat 1000 Mark Reingewinn (han har 1000 Mark i ren -); af: was hat er für einen - davon? - aus der Unternehmung (företaget) ziehen (dra, skörda), vinter, jfr höst. vintertid: zur Winterzeit (-en) reisen, vira, jfr linda, virrig: wirr im Kopfe sein, verworren sein, ein Querkopf sein, vis, 1. a. weise: die sieben (W) -n Griechenlands; die drei (W) -n aus dem Morgenlande, visa, zeigen (süddeutsch und figürl. weisen): a) einem ein Bild -; einem Waren -od. vorlegen; er fletscht ihm die Zähne (tänderna); der Hund zeigt, weist, bleckt ihm die Zähne; ich habe ihm gezeigt, dass er unrecht hat-

te; einem den Weg nach Stockholm zeigen, den Weg zum Glucke weisen; ich werde dir zeigen od. weisen, wie - du zu verfahren hast; b) Fassung, »Fleiss - od. beweisen; ein lebhaftes Interesse - od. beweisen, an den Tag 3egen; eine merkwürdige Eigenheit •; *daa zeugt von einem guten Herzen; -wie es die Figur zeigt; folgendes Beispiel zeigt od. beweist; einem sei-<ne Unzufriedenheit (missnöje) zeigen, beweisen, an den Tag legen, merken lassen od. kund geben; c) erweisen: *einem einen Dienst - od. erzeigen; •die mir erwiesene od. erzeigte Freundlichkeit; das ihm erwiesene od. -erzeigte, entgegengebrachte Vertrauten; einem Wohlthaten - od. erzeigen; einem seine Dankbarkeit bezeigen (bezeugen, erweisen, (erzeigen); - sig, a) sich zeigen! Sie müssen «ich persönlich - od. Sie m. persönlich erscheinen; ich kann mich nicht .-sehen lassen; es hat sich ein Komet gezeigt; sich dankbar, tapfer - od. -erweisen; das wird sich bald - od. herausstellen; es zeigt sich, erweist sich od. es stellt sich heraus (und in -der That hat sich herausgestellt), dass -er unrecht hat; b) eine unbändige <remütsart z. (- sig äga); es hat sich bestätigt (det har -t sig vara •sant); es stellte sich heraus, dass er ein Betrüger (bedragare) war, dass die Nachricht falsch war od. er er--wies sich als ein B., die N. erwies sich als falsch; die Summe hat sich als eine geringe herausgestellt (-t sig vara r.); - af: einen mit seiner Kla--ge, eine Forderung abweisen; hieraus •ergiebt sich (-r sig), dass ...; - bort: •einen wegweisen od. fortw.; - fram: •ein Beispiel aufweisen; jfr - upp; -för:

ich zeigte ihm den Garten; er wagt (es) nicht, vor ihm zu erscheinen (- sig); - i: in einer Gesellschaft, in Tollem Glänze erscheinen, sich zeigen sig); - ifrån: er wies ihn ab, von sich (weg); er wies ihn zurück; ein Anerbieten (erbjudande) ausschlagen, abweisen od. zurückweisen, eine Zumu-

tung entrüstet von sich weisen; - in: einen herein weisen; er führte mich in die neuen Verhältnisse ein (han -de in mig i ...); - ned: einen herabweisen; - på: a) er zeigte od. deutete auf ihn (in der Wirkliohkeit); er wies auf ihn hin (in Büohem); bedeutende Fehler aufdecken od. nachweisen; b) einem die Thür weisen; - som: er zeigte sich als Held; - tili: er wies mich an Sie; er zeigte mir Ihre Wohnung; - tillbaka: einen zurück* weisen; eine Einladung ausschlagen;

- upp: seine Vollmacht beibringen, vorlegen, vorzeigen, aufweisen; - ut, a) hinausweisen (immer im sohleoh-ten Sinne) die Gäste (gästerna) -; den Gästen hinausleuchten, ihnen das Weggeleite geben; einem den Weg zum Dorf - (- ngn ut ur byn); b) einen des Landes od. aus dem Lande verweisen od. einen ausweisen (- ut ngn ur landet), visitera, visitieren, untersu'chen, durchsuchen: einen, einen Koffer -; beim (V) - der Taschen (dä man -de f.). viss, gewiss, sicher: a) eine sichere, glaubenswür-dige, glaubliche Nachricht (underrättelse); ich bin des gewiss; - ist aber, dass er hier ist; eine Sache ist -; b) ein sicheres, festes Gehalt (lön) haben; zur bestimmten Zeit (pä - tid) kommen; o) eine gewisse Dame, die ich nicht nennen darf; sie hat einen gewissen &to!z; sie ist gewisserma-ssen, sozusagen (pä »t sätt) die Hausfrau; t: er hat ein (G) -es an Geld; om, på: a) des Gehorsams (om lydnad) -; dessen (därom) bin ich -; er ist es (därpå) -; ich hin sicher, dass er es gut mit mir meint; b) eine Sache, das Geld ist mir sicher; du bist mir sicher, visserligen, allerdings, freilich: ja, - kenne ich sie; er ist - (zwar) sein Freund, aber .... visshet, Gewissheit, f.: med: man weiss od. behauptet mit Bestimmtheit, dass om: ich will darüber

- haben, mir darüber - verschaffen; -über das Schicksal (Öde) der Leute erlangen, vissna, verwelken: diovisst— vivre.

Blume ist verwelkt, visat, a) gewiss, sicherlich: - würdest du's (-skirfie dn det); er hielt mich - für dumm; er wird - nicht kommen; b) das glaube ich gern; er wird wohl sterben (ban dör -); er war gewiss gestern da; wir werden wahrscheinlich etwas Regen bekommen (vi f& •regn); gewiss nicht! o nein od. nicht doch! ach wo! ach was (-inte), vistas, (ver)weilen (poet.), sich aufhalten, leben: wo h&lter sich jetzt auf? wo lebt, (ver)weilt er jetzt? - hos, », på: er weilt gegenwärtig (för närv.) bei seinem Bruder auf dem Lande; er hat drei Jahre in England gelebt od. er hat sich d. J. in E. aufgehalten, vistelse, Aufenthalt, m.: nach dreijährigem (efter tre års) - in Berlin; während seines dortigen -8 (under hans - där), vite, Geldstrafe, f., Geldbusse; vid: bei Strafe, Busse von 10 Mark verboten, vitsord, Zeugnis, n. -se (jfr betyg): gute -se beibringen (förete); einem ein glänzendes - ausstellen (gifva); om: ein Zeugnis über seinen Fleiss erhalten, vitsorda, jfr intyga, rekommendera, vittna, zeugen: er bezeugte, dass er mich gesehen habe (han -de, att han sett mig); - för: für einen Zeugnis ablegen; - i: in einem Prozesse Zeugnis ablegen; ein falsches Zeugnis ablegen; - om: seine Handlungen -von einem bösen Herzen, vittne, Zeuge, m. -n -n: er ist mein - dafür, dass ich es zurückgegeben habe; om: Arbeiten, die von einem schönen Talent zeugen od. Zeugnis ablegen; på: ich habe viele -n dafür; som: als -auftreten, als - vernommen werden (höras som -); einen als od. zum -n anrufen (åberopa); till: ich war -, sie waren -n (- tili) des Begräbnisses; die Scene, deren zufällige -n wir (od. von der wir zufällig -n waren; ich war -, dass er sie schlug; ich nehme ihn zum -n (sie zu -n): ich rufe Gott zum -n meiner (gen.) Unschuld an; zum-n,dass ... vivre: einem Kost und Wohnung, volle Pension, freie Kost und Wohnung

gewähren, geben; med: Buchhalter mitganzer, voller Station; mot: einen gegen freie Kost und Wohnung anstellen. vred, zornig (jfr vredgad): -sein, werden; på, öfver: er ist, wurde-- auf dich; - werden darüber, dass vrede, Zorn, m.: in - geraten (råka i -, intagas af -). vredesmod, Zorn, m.: er that es im (i) -; jfr vrede, vredgad, erzürnt: ein -er od. zorniger Mann; ein zorniger Blicke vredgas, zürnen: er zürnt mir od. Ist auf mich zornig; er zürnt über jede Kleinigkeit; Sie werden uns -, böse sein, dass wir ... vrioka(omlemmar),, verrenken: ich habe mir den Arm verrenkt, den Fuss verstaucht; ich-habe mir den Knöchel verstaucht (-t mig), vrida, drehen: den Kopf •;.

die Wäsche (kläder) ausringen, die Hände ringen; - af: a) einem den Hala ümd.; einem Vogel den Hals u'mdre-hen; einem Schlüssel (nyckel) den Bart (axet) abd.; b) er wand, krümmte-sich vor Schmerzen; »fram: eine Uhr um zehn Minuten vorstellen; - i: ein Glied (lem) wieder einrenken (- i led); ein Schloss (lås) verdrehen (- i baklås); - igen: jfr - till; - om: den Schlüssel ümdr.; - på: den Hahn (kranen)^ den Kopf -; den Schlüssel u'md.; einen schiefen Mund ziehn (-på munnen), den Mund verziehn, eine Schüppe-machen (von kleinen Kindern, die den Mund zum Weinen verziehen); - somt sich wie ein Wurm (mask) krümmen; -sönder: das Schloss (låset) entzwei -; -till: den Hahu (kranen) zud.; - tillbaka: eine Uhr zurückstellen; - upp: den Hahn aufd.; • ur: a) ein triefendes Handtuch ausringen od. aus winden; das Wasser aus den Kleidern winden, das W. ausr.v ausw.; b) sich fd.) den Fuss, Arm od. die Hand ausrenken (- ur led); c) einem die Pistole aus der Hand winden od. einem die P. entwinden; - åt: den Kopf seitwärts (åt sidan) -. vrå, Ecke,, f. -n (Ecke ohne Nebensinn, Winkel mit verächtlichem Nebensinn): den* Stock in eine - od. in einen Winkel stellen; im entlegensten Winkel Deutsch*vraka—vaga.

lands; in allen Winkeln berumkriechen; in allen Winkeln und -n, an allen Ecken und Enden, an allen Ecken und Kanten, vräka, 1. jfr kasta; 2. die See ging hoch (hafvet vräkte), vränga (bort), verdrehen: die Wahrheit -; einem das Wort im Munde verdrehen, herumdrehen, herumdeuteln (- bort ens yttranden); das Recht brechen, verdrehen, drehen und wenden, an dem Gesetze herumdeuteln (- lagen), vnrm, Wut, Sucht, f.: das ist sein Steckenpferd; er hat eine Wut, Sucht auf Bilder bekommen; er ist ein Bilderfex, ein Blumenfez, ein Baufez; er hat in die Musik einen Narren gefressen; er ist ein Büchernarr, vnrma: er hat die Spielwut, ist auf das Spiel versessen od. erpicht (-r för spel); jfr föreg, vuxen, 1. erwachsen: -er Mensch; als die jungen herangewachsen waren; 2. bild. gewachsen: er ist ihm, dem Amte (sysslan) nicht -; er ist ihm an Tapferkeit wie an Übung (sä tili t. som ö. -) -; Capri vi ist dem Altreichskanzler nicht gewachsen, kann ihm nicht das Wasser reichen, v&da: das ist durch einen unglücklichen Zufall (af -) geschehen; er hat ihn aus Versehen erschossen; das Feuer ist durch Fahrlässigkeit entstanden, v&ga, 1. i allm. wagen: ich wage nicht, Sie hier zu halten; wenn ich (es) wagen darf, Sie mit einer Bitte zu behelligen, zu belästigen (besvära); sein Leben, den Sprung, die Schlacht -; sich herw. (- sig hit); die Sacjie ist sehr gewagt; ein gewagtes Spiel; 2. slå vad wetten: was wollen wir -? • fram: er wagte sich nicht näher, heran, vor, nicht heraus; - för: sein Leben für mich - od. einsetzen; Gut und Blut (lif och blod) für das Vaterland einsetzen; - förbi: er wagte sich vorüber od. vorbei; - »: er wagte sich nicht in ihre Nähe; - igenom: niemand wagte sich durch; - in: er wagte sich hinein od. herein, in das Zimmer hinein od. herein od. getraute sich nicht ins Zimmer (zu gehn);

- mot: ich wette hundert gegen eins,. Sie raten es doch nicht; - ned: er wagte sich herab od. hinab, in den Keller herab od. hinab; - på: a) eine Summe an eine Unternehmung (företag) -; sich an einen od. eine Arbeit heranwagen; ich will es wagen (- mig pä det); sich auf das Eis -; b) ich will meinen Kopf darauf wetten, verwetten, dass ...; - upp: er wollte sich nicht herauf od. hinaufw.; sich in den Turm, in die Wohnung hinaufwagen; - ur: er wagte sich nicht aus-dem Hause heraus od. er wagte sich nicht aus dem H.; -ut: er wagt sieb nicht heraus od. hinaus; sich auf die See, in die Kälte hinauswagen; - utom: sich aus dem Hause (heraus)wagen (-sig utom hus); - öfver: er wagte sich hinüber od. herüber, über die Brücke (hinüber od. herüber), v&ld, Gewalt, f.: äussere (yttre) -; - anwenden; tr ich bin, er hat mich in seiner -; einen in seine - bekommen; sie ist in seine - geraten; med: es mit - nehmen; mot: einem - anthun (bruka, utöfva - mot ngn); på: thun Sie sich (d.) keinen Zwang an (gör intet -pä er), v&ldföra: einem Gewalt anthun (- (sig på) ngn); sich gewalt-thätig an einem vergreifen. v&ld-gästa: sich gewaltsam od. mit Gewalt bei einem einquartieren; sich ungebeten an jemand s Tisch setzen., våldsamhet, Gewalt, f.: die das Ungestüm des Sturmes; Gewalttätigkeiten verüben; der Streit artete-bald in Thätlichkeiten aus; es kam zu Thätlichkeiten. v&lla: einem viel Umstände machen, verursachen (-ngn mycket besvär); einem Kopfschmerzen verursachen (- ngn hufvudbry); seinen Tod herbeiführen; einem grossen Verlust bringen; jfr framkalla, förorsaka, medföra. våning, 1. Stockwerk, n. -e: das Haus ist 4 Stock (=. fem våningar) hoch; drei Stock (= 4 våningar) hohe Häuser; t; im zweiten (= i tredje våningen) Stock od.

Stockwerk od. in der zweiten Etage sind mehrere Zimmervår—väcka.

ledig od. frei; er wohnt parterre od. im Parterre od. im Erdgeschoss (= i första Tiningen); 2. bostad eine Wohnung mieten (hyra), vår, 1. pron. a) fören. unser -e; b) själfst. •unsrer - unsre - unsres - unsre od. der •die das unsr(ig)e - die unsr(ig)en; 2. «. jfr höst; das war im Frühling (på v.); er kommt im nächsten Frühjahr {i v.). v&rd, Pflege, f.: der Kranke hat gute -; die - Ton Angehörigen; ihm die deren er bedarf (som han behöfver), gewähren (gifva); «: er hat -ein Kind, einen Kranken in - od. in seiner - (i sin -); einen in - od. in seine Obhut nehmen; sie liess das jüngste Kind auf einige Minuten in der Obhut od. unter der Aufsicht des älteren; seiner Obhut, einem eine Kasse überge'ben, überla ssen; om: die - der •Gesundheit; die Verpflegung der Kranken und Armen; ha -om, jfr ha i ein -; under: unter steter Aufsicht od. Obhut der Eltern; in ärztlicher {läkar-) Behandlung stehn. v&rda, pflegen: ein Kind, eineu Kranken, die Blumen -; gewählter Stil; - om: einen in seine Obhut nehmen (- sig om ngn); jfr bry. v&rdslös(t), nachlässig: -er Mensch, Anzug (klädsel); sich - kleiden; fahrlässige Brandstiftung, Tötung; ein leichtfertiger, fahrlässiger Schuldner (- gäldenär); unachtsames Fahren (-t körande); t: in allem -«ein; om: er geht unachtsam mit dem Feuer um (han är - om elden), vårdslösa, vernachlässigen: die Arbeit - od. verwahrlosen, seine Geschäfte (affärer), seinen Anzug (klädsel) -; fahrlässig mit fremdem Eigentum u'mgehen. v&t, naes: meine Schuhe siud ganz -; af: wir wurden vom Regen - od. durchnässt; inpå: bis auf die Baut • od. durchnässt <sein (vara - inpå bara kroppen); om: -er hat -e Füsse (är • om fötterna), er hat -e Füsse bekommen (blifvit -om f.). väeka, wecken: er schlief «o fest, ich weckte ihn mehrmals {flere gånger); einen Toten erwecken, einen Schlafenden wecken; sein Mit-

leid -, erwecken od. erregen; seinen Mut wieder erwecken; die Aufmerksamkeit (er)wecken; erwecken: Argwohn (misstankar), Bewunderung, Hass, Mut, Vertrauen, Zorn, Zank (gräl), Zweifel - od. erregen; -de Kraft; eine Frage aufwerfen od. stellen; ein Thema anregen; einen Antrag (förslag) stellen od. einbringen; erregen: Anstoss, Appetit, Durst, Gelächter, die Leidenschaften (lidelserna), den Neid (afund), Kummer (bekymmer), Trauer (sorg), Unzufriedenheit (missnöje) -; - med: seinen Ehrgeiz durch Lob erwecken, wach rufen, anstacheln; - tili: eine Sache ins Leben (tili lif) rufen; - upp: einen Schlafenden aufW.; - ur: einen aus dem Schlaf wecken, (Schriftspr.) erw. väder, Wetter, n. -: was haben wir heute für -P es ist schönes -; t: bei diesem

- gehe ich nicht aus; bei schlechtem

- abreisen; er wagt sich bei jedem Wetter hinaus (han vågar sig ut i alla -). väderstreck, Himmelsgegend, f. -en, Himmelsrichtung, Wind« richtung, Richtung der Windrose; i: nach allen vier -en; jfr håll. vädja: ich rufe Ihre Entscheidung an, ich wende mich an Sie (jag -r tili er); ich appelliere an Ihren Gerechtigkeitssinn; ich berufe mich auf Ihr Rechtsgefühl (-r tili er rättskänsla); ich unterstelle es Ihrer Entscheidung (- till ert omdöme); .ein höheres Gericht anrufen (- tili (en) högre rätt), an ein höheres Gericht appellieren od. bei einem höheren Gerichte Berufung einlegen; seine Zuflucht zu den Waffen nehmen, vädra, 1. lüften: ein Zimmer -; Kleider, Betten (sängkläder) (aus) lüften; 2. -upp: einen Veri rrten(vilsekommen) aufspüren; der Hund wittert den Hasen; das habeich schon längst gewittert, väfva, weben: Leinwand -; die Spinne spinnt, webt sich ein Netz, väg, Weg, m. -e: der - ist nicht weit (det är inte lång -); a) wo willst du hin? wo soll's hingehn? wo geht's hin? wo geht die Reise hinP wohin-våga.

aus? wohin des Weges? wohin (hvart &mnar du ta -en)? wo steckt er denn od. wo bleibt er (hvart har han tagit -en)? wo Ist sein Bruder hingekommen od. geblieben (tagit -en)? ich weiss nirgends hin, ich weiss keinen Ausweg (vet ej hvart jag skall ta -en); b) wo soll (od. will) das hinaus od. was soll daraus werden (hvart skall det ta -en)? wo ist mein Hut hingekommen od. geblieben? från: der - von Berlin nach Hamburg; genom: er nahm seinen -durch Bayern; t: a) ich muss fort (i -); b) -einem in den - od. Wurf kommen, einem Uber den - laufen; einem im -e stehen; sich einem in den - stellen; c) oder so was von der Sorte, oder etwas Derartiges (eller något i den vägen); das ist sein Fach nicht (det är inte i hans -); med: mit ihm kOnnen Sie nichts anfangen (med honom kommer ni ingen -); på: a) ich war eben auf dem -e (på -) zu dir; auf halbem -e (på halfva -en) stehen bleiben; das

Schiff ist schon unterwegs (på -); er ist gut im Zuge (han är på god -), er ist auf dem besten Wege zu Grunde zu gehen; er ist auf dem besten Wege reich zu werden; er teilte es mir telegraphisch od. auf telegraphischem Wege (på telegrafisk -) mit; er steht auf dem Sprunge zu (är på - att) heiraten; till: der - nach, zu der (in die) Stadt, zum (od. nach dem) Himmel, zum Glück; wir begleiteten ihn ein Stück {[Weges] (vi följde honom ett stycke till -s); under: er ist unterwegs (under -en) krank geworden; ur: Platz {gemacht] (ur -en)! aus dem Wege! gehst du mir jetzt aus dem -e (ur vägen för mig)! vid: das Dorf liegt am -e; öfver: der - über die Schweiz, väga 1.: wie man dabei zuwege (tili -) gehen soll; 2. wiegen: ich wog ihn und er wog 60 Kilo; jedes Wort, seine Worte wägen; es steht auf der Kippe (det står och väger); diese Gründe (skäl) - schwer, fallen schwer ins Gewicht; - i: er wog den Kessel

in den Händen; schwer ins Gewicht fallen (- tungt i vågskålen); - mellan: sie hielten sich lange die Wage (det vägde länge mellan dem); - mot: die Gründe (skäl) gegen einander abwägen; - på: a) er wiegt das Fleisch auf der Wage; jedes Wort auf die Goldwage legen; b) mit dem Stuhle schaukeln; - upp åt: man hat den Soldaten das Fleisch zugewogen, vägs, Wand, f. -e+: i' mit dem Kopf durch die Wand rennen od. rollen; om: wir waren Stubennachbarn (bodde) - om -; på: die Bilder an den Wänden; uppåt: verkehrtes Zeug (-väggarna) antworten; Blech schwatzen, das Blaue vom Himmel herunterschwatzen. vägleda, führen: den Bärenführer spielen; einen Fremden (främling) -; er konnte den Weg nicht (sich nicht zurecht) finden (ej - sig); t: einen zu seinen Studien anleiten od. Anleitung, Anweisung geben, vägnar: schönen Dank in ihrem Namen (tackar så mycket å deras -); im Auftrage od. Namen meines Prinzipals (å min p. -s -) teile ich Ihnen mit, dass...; von Amts wegen (å ämbetets -); in meinem und meiner Kameraden Namen (å egna och kamraters -). vägra, a) verweigern: er verweigerte dies, den Gehorsam, die Zahlung, ihm seinen Beistand; b) sich weigern: ich weigerte mich (jag -de), es zu thun; ich weigerte mich (jag -de); jfr neka. väl, 1. godt, rätt wohl, gut: er befindet sich (ganz) -; einem - wollen; ich gedachte Gutes zu thun (tänkte göra -); man wird aber gut thun, die Begel zu befolgen; es ist recht von Ihnen, dass Sie gehen (ni gör som går); 2. lyckligt es lief nicht gerade so gut ab; das ist hübsch (det var för väl); es ist gut (det var -) od. wie gut, dass ich nicht hingegangen bin; gut od. schön, dass du da bist (- att du kom)! 3. bra gut, schön: er schreibt -, 8.; sie passen -, s. zu einander; ordentlich lesen, lernen; 4. tillräckligt, mycket wohl: ich weiss -, er

hat es gar nötig (ban behöfver det rätt -); 5. alltför das ist wenig genug (det är - litet); 6. visserligen schon: das ist - (od. zwar, wohl) wahr, aber...; das kann -, wohl sein; wohl kann man ihm vorwerfen (-kunde man förebrå honom); 7. förmodan Sie wissen es doch; Sie werden doch heute ausgehen (ni gär -ut i dag); Sie werden es doch gesehen haben! (ni har - sett det); er wird sich wohl bessern (han tör - bättra sig); ws8 sollen wir nur sageu? ist er einmal zuhause (är han - hemma), so geht er nicht mehr weiter; 8. s. das Wohl des Staats fördern (främja); emellan: sie sind gute Freunde, sie sind ein Herz und eine Seele (det är - dem emellan); för: es wäre für ihn gut gewesen; hos: er steht bei ihm in Grünst, er steht sich gut mit ihm od. er ist bei ihm gut angeschrieben, er hat bei ihm einen Stein im Brett (han står - hos honom); med: sich mit (zu) einem gut stellen, sich bei einem liebes Kind machen, sich bei einem anvettern (hålla sig - med ngn), välbehag, Wohlbehagen, Wohlgefallen, n.: mit - zusehen; mit Wohlb. trinken, mit Wohlgef. ein Gemälde betrachten, välbehaglig, wohlgefällig: ihre Schmerzen waren Gott - od. angenehm, välde, Herrschaft, f.: die - Karls des Grossen; ein grosses Beich, eine grosse Macht errichten; Deutschland ist eine grosse Macht; die römi8ehe Herrschaft, das römische Reich bestand gegen 1000 Jahre; under: ein Land unter seine - bringen; öfver: die - über ein Volk haben; grosse - über einen haben; jfr makt. välg&ngssk&l; ich trinke (auf) das Wohl eines (dricker en - för en) edlen Mannes, välgörande, wohl-thuend: die -e Wärme der Sonne; wohlthätig: ein -er Mann; -e Einrichtung, Zwecke (ändamål), Weisheit; -auf einen wirken; fön das Grün ist für die Augen wohlthuend; mot: wohlthätig od. mildthätig gegen

Arme, välja, wählen: a) Sie brauchen nur zu (ni behöfver bara) •; ein Mittel -; lieber den Tod als die Schande -; es ist schwer eine Wahl zu treffen (att -); b) einen Beichs-tagsabgeordneten wählen (- riksdagsman); - bland: unter so vielen Dingen ist es schwer eine Wahl zutreffen; - in: in den Reichstag gewählt werden; - mellan: zwischen zwei Übeln -; - på: wir haben ja eine grosse Auswahl (ha mycket att - på); ich werde für ihn stimmen, ihn wählen, ihm meine Stimme geben (skall

- på honom); - till: zum König, zu ihrem Führer, zu Führern gewählt werden; - ut: für seine Tochter einen Gatten wählen; die schönsten Stücke aus einer Münzensammlung ausw.; er wurde als der tauglichste gewählt, välkommen, willko'minen: a) ein immer -er Freund; eine -e Nachricht (underrättelse); du bist (mir) immer

- od. angenehm (du är alltid -); b) seien Sie mir - (-)! seien Sie mir herzlich - (hjärtligt -)! - bei uns! (- hit)! - daheim (- hem)! c) sie hiess ihn - (hon bad h. vara -);för: das Geld war ihm sehr -; tili: herzlich - in meinem Hause (hjärtligt -till oss)! tillbaka: (vid afresan) auf Wiedersehen (- t.)! vid återkomsten willkommen (daheim)! välkomna, bewillkommnen: einen välla, quellen: das Blut quoll hervor (fram), välsigna, segnen: seinen Retter -; ein gesegnetes Land; - för: der Himmel segne Sie für alles, välsignelse, Segen, m. -: das wird Ihnen

- bringen; för: für die Kunst würde es ein - sein; med: dabei ist kein -; öfver: den - über ein Brautpaar sprechen (läsa); auf die Gemeinde Gottes Segen herabflehen (nedkalla i-uds - öfver församlingen), välst&nd, Wohlstand, m.; i: in - leben, sich in - befinden, sich in guten Verhältnissen befinden, välta, u'mschlagen: der Wagen ist umgeschlagen; der Kutscher hat den Wagen ümgeworfen, und sie fielen in den Graben (de väl-vältra—vän.

te i diket); jfr vältra, vältra, wälzen; - bort', wälze doch diesen Klotz (kubbe) hier fort od. weg; den Stein von dem Qrabe -; - fram: der Strom wälzt sich langsam fort; - i: sich im Grase herumw.; die Schweine - sich im Schlamme herum; - ifrån: die Schulde abwälzen od. von sich w.; - nedz Steine von einem Felsen her-abw.; - om: das Pferd beroch, beschnupperte den Toten und drehte, wandte ihn um (-de om liket); - på: a) ich wälzte mich am Erdboden (marken), auf dem Basen (gräsmattan) herum; b) die Verantwortung (ansvaret) auf einen abw.; die Schuld auf einen andern wälzen, schieben; einem andern die Schuld in die Schuhe schieben; unlan, jfr bort, välvilja, Wohlwollen, n.: einem grosses - zeigen, bezeugen, erweisen; för: - für einen hegen (hysa); mot: - gegen die Armen; Ihre Güte gegen mich, välvillig^), wohlwollend: er ist sehr -; ein -er Mensch; -e Antwort, Gesinnungen (känslor); eine Bitte - aufnehmen; gütig: -e Berücksichtigung (afseende), Nachsicht (Öfverseende); -e Bemühungen; mot: er ist - gegen jedermann, gegen j. wohl gesinnt, vämjas, ekeln: es ekelt mir od. mich, ich ekele mich (jag vämjes), von diesem Wasser zu trinken; vid: ich ekele mich od. mir od. mich ekelt vor der schlechten Speise, vämje-lig, ekelhaft: -er Mensch, Geruch (lukt), Anblick; -e Speise; das ist mir äusserst -. vämjelse, Ekel, m.: die Speise ist mir ein -; för: er hat einen - vor allen Arzneien (medikament); einen - vor dem Fleische bekommen; ho*: das erregt (väcker) meinen - od. das ekelt mich an. vän, Freund, m. -e; af: er ist ein - vom Trinken, von der Jagd; er trinkt, jagt gern; er ist ein - der Wahrheit; i: er hat an mir einen -; med: Freundschaft mit einem schliessen (bli god - med ngn); ich bin mit ihm sehr befreundet, ich bin ihm sehr gut, ich stehe mich sehr gut mit ihm (är

mycket god vän med honom); till: a) förtrolig einen zum -e haben; er od. es ist ein - von mir; ein alter -deiner Mutter; (-) Meyer kommt (bei guten Bekannten sagt man meist nur den Familiennamen); b) i allin, ein guter Bekannter von mir, sie sind gute Bekannte von meinen Verwandten (släktingar), vända, wenden (u'mwenden: auf derselben Stelle; u'mkehren: denselben Weg wieder zurück machen; u'mdrehen: wie umwenden, aber niemals inträns, (ich wende mich um, nur ich kehre den Kopf um, ich drehe mich (her)um (im Tanzen, plötzliche Bewegungen, die ganze Figur dreht mit): a) das Pferd, den Wagen - od. mit dem Wagen umw.; mit dem Kahn (b&ten) umw.; den Kopf umwenden; einen Bock -; b) er kehrte (auf halbem Wege) wieder um; der Wagen kann nicht umwenden; der Kutscher hat den Wagen umgelenkt (med vagnen), er kann hier nicht umwenden; - sig: der Wind hat sich gedreht; das Blättchen (bladet) hat sich gewendet (gewandt, gedreht); das Glück hat sich gedreht; - bort: die Augen, das Gesicht (ansiktet) abw. od. wegw.; ich wandte od. kehrte mich ab, ich habe mich von dem

widrigen Anblicke abgewandt; - ifrån: sie hat sich ganz von ihm abgewendet od. abgewandt; - kring: sich um eine Achse (axel) drehen; - med: mit dem Pferde, Wagen od. Kahn (bäten) umw.; mot: sich gegen einen -; seine Blicke gen Zion - od. richten; die der Sonne zugewandte Seite (den mot solen vända sidan); die Giebel (gaf- larne) sind nach der Strasse gekehrt; einem das Gesicht zukehren; - om: a) eine Kugel (kula) ümdrehen; ein Blatt ümschlagen od. umwenden; wenden od. schlagen Sie doch um (vänd om bladet) od. - Sie gefälligst um; W. S. g. u.! (so in Unterschriften = Wollen Sie gefälligst umwenden!), (kaufm.) bitte, wenden; b) dreh dich um (vänd dig om); er wandtevändning—vänja.

sich um; er wandte sich, um zu gehen od. er wandte sich zum Gehen; ich kehrte halben Weges wieder um; ich bin gleich (genast) von Hamburg wieder umgekehrt; - på: herum mit dir (vänd på dig)! - tili: a) i al Im. sich zu Gott -; und dann wandte sie sich zu ihm; er hat sich mir zugewendet od. zugewandt; b) i visst syfte, tilltala sich an einen, Gott -; ich wandte mich an einen Arzt (läkare); an wen soll ich mich in dieser Angelegenheit -? ich habe mich mit einer Bitte an ihu gewandt od. ich bin od. habe ihn mit einer Bitte angegangen; ich bin od. habe ihn um Geld, Beistand angegangen; -tillbaka: er kehrte nun zu ihm zurück; - uppl alles um und um od. alles drunter und drüber kehren; - ut: die Innenseite nach aussen kehren; seine Taschen rimw. od. umkehren (- ut och in på); die Augen verdrehen (- ut och in på); - at: einem das Gesicht (ansikte) zuw. od. zuk.; einem den Bücken (ryggen) kehren od. w., zudrehen; seine Blicke nach der Bichtung (hållet) -; einem die Notenblätter ümw.; der Wind hat sich nach Norden gedreht; - åter, zurückkehren; von seiner Reise zurückgekehrt sein; an einen Ort, an seine Arbeit, auf das Schiff, auf seinen Posten, in die Stadt, in sein Haus, in den Salon, in den Schoss der Kirche, nach seiner od. in seine Heimat, nach Amerika, zu seinen Freunden, zur Gesellschaft, zur Stadt, zum Ufer, zu seinen Geschäften -. vändning, Wendung, f. -en: welche - der Krieg nehmen wird; dem Gespräche (samtalet) eine andere -geben; sprachliche -en; tili: - zur Besserung (till det bättre), vänja, gewöhnen: - af ifrån: ich habe mir das Wünschen abgewöhnt (vänjt mig af med att önska); ich gewöhnte mir ab, mich zu schämen (vande mig af med att skämmas); einem das Spiel abgewöhnen; - vid: sie an die Arbeit, sie an List und Ränke sich an ein

Klima -; er hat mich an das frühe Aufstehen gewöhnt; ich hatte mir das Trinken angewöhnt; ich hatte mir angewöhnt, früh (tidigt) aufzustehen. vänlig(t), freundlich: er war so - uns einzuladen (och inbjöd oss); -er Mann, Empfang (mottagande), Blick; eine -e Miene, Einladung (bjudning), einen - behandeln; er lässt bestens (-äst) danken; ein -es Lächeln, Wort; -e od. gütige Auskunft (-a upplysningar); af: das ist sehr -(nett) von Ihnen; mot: Sie sind zu mir od. gegen mich sehr - (nett), vänlighet, Freundlichkeit, f.: einem alle - erzeigen; erweisen Sie mir die den Brief zu schreiben; •: eine Sache in aller Freundschaft abmachen

!uppgöra); ich sage es Ihnen im Guten i all -); med: einen mit grosser -empfangen (mottaga), vänskap, Freundschaft, f.: einem viele - erweisen; af. thun Sie es mir zuliebe, zu Gefallen (af - för mig); för: er hat od. hegt (hyser) viel - für mich; er hat ihn lieb gewonnen (fattat - för honom); «: in - mit einem leben; med.* mit einem - schliessen. vänskapsband, Freundschaftsband, n. -e: ein

- knüpfte sich zwischen ihnen, vänster, jfr höger, vänta, 1) erwarten: wann (när) darf ich Sie -? einen Brief, Geld, den Tod -; das habe od. hätte ich nicht erwartet; es steht zu erwarten, dass...; ich erwarte, dass du pünktlich zurückkommst; ein erwarteter Besuch; ich habe (es) erwartet, dass...; ich sehe dem Tode, dem Kriege, der Nachricht entgegen; ich erwarte von dir den Beweis, sehe ihm entgegen; was für eine Antwort kann ich von dir erwarten? . einen so angenehmen Bescheid konnte ich (mir) nicht erwarten; 2) warten: a) - Sie hier so lange!

- Sie gefälligst (var god -) einen Augenblick! warte nur noch ein wenig! wart' ein bischen! er muss (får) -; lassen Sie mich nicht zu lange ich habe lang genug gewartet; b) Sie müssen bis der Wagen hält; erväpna*

wartete (darauf), dass ihm freie Bahn gemacht würde od. dass ihm der Weg frei gemacht würde (od. er wartete,

his ihm u. s. w.)j warte, du sollst es schon bekommen (ich werde dich schon lehren)! (ja du)! c) es erwartet ihn ein derber Verweis (sträng tillrättavisning); er wusste welches Schicksal (öde) ihn erwartete, seiner harrte; Gefahren (faror) w. od. harren seiner (honom); 3) das Essen ist fertig od. angerichtet (maten -r); das Essén wartet auf dich; - af: von ihm od. von einem Lehrbuche dürfte (sollte) (torde) man doch erw., dass das hätte ich von ihm nicht erwartet od. ich hatte mich dessen wohl gar nicht von ihm versehen (hade inte alls -t mig detta af h.); ich hatte ein Geschenk von ihm erwartet (jag hade -t mig en present af honom); - med: w. Sie mit Ihrer Abreise; einen mit dem Pferde w. lassen; - på: ich warte auf meinen Vater (d. h. bis mein Vater kommt); ich erwarte meinen Vater (d. h. dass mein Vater kommt); einen zum Besuch (på besök) erw.; worauf w. Sie? ich warte auf Ihre Befehle, auf Nachricht (underrättelse), auf deinen Bruder; er wartet auf Antwort; er harrt des Bescheides (-r på svar); ich kann seine Ankunft nicht abw. (kan inte -på honom); er stand in Erwartung des Mädchens (stod -nde på f.); er, die Antwort liess nicht lange auf sich w.; mit dem Essén nicht auf einen w.; - tili: ich erwarte ihn bei mir; einen zum Mittagessen erw.; er soll bis ein Uhr (tili • kl. 1), bis zum nächsten Sonntag w.; - tillbaka: wir erwarten ihn morgen zurück, väpna, waffnen od. wappnen (übertragen u. poet.): das Volk, die Festung, Soldaten bewaffnen; eine bewaffnete Macht; ein bewaffneter Trupp; die bewaffnete Neutralität; etwas nur mit bewaffnetem Auge wahrnehmen; mit gewaifneter Hand; för: sich für die Freiheit -; - med: sich mit Geduld wappnen (tålamod); sich mit dem

Schwerte (be)waffnen; - mot: sich gegen den Feind waffnen od. gegen die Verführung wappuen; - tili: zum Kampfe gewaffnet (gewappnet), värd, wert: mein -er Freund; Ihr -es Schreiben; a) das Buch ist eine Mark -; so viel Geld ist die Uhr nicht die ganze Sache ist keinen Pfennig

- (är inte - ett grand); b) der Arbeiter ist seines Lohnes, Ihres Vertrauens, alles Lobes (allt beröm), es -; c) ihr Gesang ist kaum noch des Anhörens -, verdient nicht angehört zu werden, ist kaum mehr - zu hören (är knappt mera - att höra); sie verdient geliebt zu werden, ist wert geliebt zu werden (hon är värd att-älskas); ein Anblick des Stehenbleibens - (- att stanna för); das ist nicht der Bede wert (ej -t att tala om); das Buch ist wert zu lesen; das B. ist lesensw. od. - gelesen zu werden. värde. Wert, m.: die Sache hat einen hohen od. grossen -; der innere - einer Person, Sache; oft sein Zeugnis (vittnesmål) wird von einigem - sein (torde vara af något -); das ist von gar (alls) keinem för: dies hat für mich viel (einen hohen, grossen) -; wenn es für Sio von - ist; t: ein Gut (egendom) lOOOO Mark - od. im -e von 10000 M.; Waren (varor), die entwertet sind (= jetzt ohne W.), im -e gesunken sind (fallit i •); på: ich lege (sätter) keinen - darauf; grosse Stük-ke auf einen halten (sätta stort -på ngn), grossen Wert auf einen legen; er legt (misst) der Sache einen viel zu grossen - bei; ich lege einen besonderen (synnerligt) - od. grosse Stücke auf seine Freundschaft; wir wissen seine Freundschaft zu würdigen, zu schätzen (att sätta - på); er legte grossen - darauf, ihm zu gefallen; tili: ein Haus im -e von (tili et k

- af) 20000 Mark, värdefall, wertvoll: ein -er Sklave; eine -e Bekanntschaft, Bibliothek, värdera, schätzen: wie hoch - Sie es? ich schätze ihn, seine Verdienste hoch; den mirvärdet värka.

•erwiesenen Dienst zu - od. zu würdigen wissen; ein Haus abschätzen •od. taxieren; geschätzter (-de), werter Freund; tili: das Haus auf 10000 Mark - od. abschätzen; den Schaden «uf 1000 Mark bewerten od. taxieren. värdes, jfr värdigas, vär-diflf(t), würdig: ein -er Kamerad; eine -e Haltung; er ist der -ste od. am -sten, die Krone zu tragen; dies ist deiner (dig) nicht ich hoffe mich Ihres Vertrauens - zu zeigen (visa); sich - benehmen (uppföra sig); das, diese That ist seiner nicht würdig (det är ej -t honom att £Øra det), värdigas, geruhen (nur von sehr hochstehenden Personen): -Sie eine Verordnung ergehen zu lassen, dass...; einen keiner Antwort, keines Blickes würdigen, jfr nedlåta «ig. värdighet, Würde, f. -n: seine königliche -; med: mit - sprechen; under: ich halte es unter meiner ihm zu schmeicheln (smickra); es ist unter meiner värdslins, Wirtshaus, n. -er+> Kneipe, Schenke, f. -n: sie 8assen im -e od. Gasthofe zum Kronprinzen (på -et kronprinsen); sie sitzen im Kronprinzen; in der Kneipe sitzen, immer in Kneipen herumliegen, värfning, Anwerbung, f.: - von Soldaten; sich bei einem Regiment anwerben lassen (ta - vid), värfva, werben: Soldaten, Anbänger, Kunden anwerben; [um] Stimmen -(-

röster); - för: einen für eine Partei werben; - tili: einen zum Soldaten anwerben, värja, wehren: sich, seiner Haut - (- sitt lif); sich tapfer -iför: sich der Feinde, der Hunde, der Schläge (slagen) erwehren; sich des Lachens (skratt), dessen (därför) kaum (nicht: immer negativ) erwehren können; sich gegen einen od. Hiebe (hugg) -; - med: einen Reinigungseid schwören, sich durch einen Eid reinigen (- sig med ed); mot: sich gegen seine Feinde -. värk, Schmerz, m.: ich empfinde einen -, -en in den Beinen; einen - od. -en im Finger, in der Brust bekommen, värka,

schmerzen, weh thun: der Kopf thut mir weh, schmerzt mir (mich); wie (hvad) schmerzt mich meine Wunde (sår)! i: der Fuss schmerzt ihm (ihn), thut ihm weh; es zieht od. reisst mir (mich) in der Schulter (axeln); ich habe es in allen Gliedern (det värker i hela kroppen), värld, Welt, f. -en: die feine -; af: ein Mann von -, ein Weltmann; »: so geht's auf der in der - (zu); in der grossen - leben; wie in aller - konnten Sie sagen? der beste Mensch von der ich gäbe alles auf der - dafür; um nichts auf der - (för allt i -en) thäte ich es (gjorde jag det ej); die Sitten waren früher, einst od. ehemals (förr i -en) reiner als jetzt; es ist nichts vollkommen auf dieser -(Erde), värma, wärmen: einen, seine Hände, Wasser -; - Sie sich (värm er); der Ofen wärmt gut; die Sonne, der Wein wärmt; - i: sich an (in) der Sonne -; - med: die Vögel (erwärmen ihre Jungen mit ihren Flügeln (vingar); - på, vid: ich (er)wärmte mir die Hände am Ofen; mich an deinem Herde -, erwärmen; - upp: ein Zimmer, das Wasser erw.; die Sonne erwärmt die Erde; die Suppe hat mich recht erwärmt; Speisen (mat) aufw. värna, jfr försvara, skydda, värpa, legen: ein Ei -; Hübner, die fleissig -. värre, schlimmer: das Übel (onda) wird täglich - od. verschlimmert sich von Tag zu Tag; es wird immer - od. ärger (allt värre och värre); oder was - ist; es wird mir -(jag känner mig -). värst, schlimmst, ärgst; Ihr -er, ärgster* Feind; das (S) -e od. Ärgste, was dich treffen kann, ist...; das (S) -e, Ärgste dabei ist, dass...; im -en, ärgsten Falle od. -en Falls; er schlug am besten von allen (han slog - af alla); er treibt es am -en, am tollsten od. ärgsten, väsen, Wesen, n.: macht doch keinen solchen Lärm, Spektakel, Radau; Unfug, sein Unwesen treiben; was ist hier los od. was ist das hier für ein Radau (hvad är det for -)P af:äster—växa.

so riel -s od. Aufhebens von einer Sängerin machen; viel Aufhebens (Wesens) von einer Einladung (bjudning) machen; von der Wunde kein Aufhebens machen; för: viel Lärmen um nichts machen; viel Geschrei und -wenig Wolle, väster, Westen, m.: der ferne - (draussen im -); der Wind kommt (selten: weht) von -; es weht ein milder West (wind); från: der Wind kommt von •; wenn man von - her den Park betritt; von - nach Osten -od. von West nach Ost; <: im - steigt •ein Gewitter auf; mot, åt: meine Wohnung liegt gegen -; westwärts od. nach - steuern (styra), gegen od. •gen Abend gehn; om: im Westen von, westlich von Deutschland liegt Holland; im Westen Deutschlands (= in den westlichen Provinzen Deutschlands). väta» nass machen: einen Finger nass machen; -ned: ich habe meinen Mantel ganz durchnässt, nass gemacht; sich die Hände (be)netzen; Thränen nässen das Auge, ihr Auge feuchtet sich mit Thränen; der Schnee ist sehr nass. växa, wachsen: a) dieser Knabe ist, seitdem ich ihn (nicht) gesehen habe, .sehr gewachsen; der Baum ist schief gewachsen; ich habe mir den Bart stehen (selten: wachsen) lassen (har låtit skägget -); b) die Zahl (antal) der Missvergnügten (missnöjda) wächst; - bort: •das verwächst (sich) mit der Zeit; seine Narbe ist, bat sich ganz verwachsen (lians ärr har alldeles växt bort); -fast: Pflanzen - fest; die Haut wächst wieder an; - fram: eine kleine Tanne ist aus diesem Felsen herausgewachsen; - <: in die Höhe -;

- ifrån, a) entwachsen: dem Baume -Zweige (grenar); der Bute (riset) -sein; über die Kindereien sind wir hinaus, die Kinderschuhe haben wir Ausgetreten (de där barnsligheterna ha vi växt ifrån); b) ihre Schönheit ist dahin (hon har växt ifrån sig);

- igen, ihop: die Wunde (sårot) ist zugewachsen od. verwachsen; sie waren mit dem Bücken (ryggen) zusammengewachsen od. aneinander fest gewachsen; - in: der Nagel ist in das Fleisch (ein)gewachsen od. hineingewachsen; - om: sein jüngerer Bruder ist ihm über den Kopf gewachsen; - på: dieses Heu ist auf meinen Wiesen (ängar) gewachsen; - tili: a) an Weisheit und Tugend zunehmen; b) sie ist schöner geworden (har växt till sig), sie hat an Schönheit gewonnen, zugenommen; - upp: a) der Baum ist hoch aufgewachsen, ist in die Höhe

od. empor geschossen; er war in einer kleinen Stadt unter (bland) dem Volk aufgewachsen; b) sie wuchsen in Gottesfurcht auf (de växte upp i gudsfruktan); c) als er zum Jüngling od. zu einem tüchtigen Burschen herangewachsen war (växt upp till); d) aus einem edlen Kerne (kärna) erwachsen (upp ur); aus der Erde herausw. od. dem Boden entwachsen (upp ur marken); - ur: aus seinen Kleidern herausw.; ich bin aus meinem Überrock herausgewachsen; - ut: er ist ausgewachsen; aus dem Stamme sind mehrere Zweige herausgewachsen od. hervorge-sprosst (flere grenar ha växt ut från stammen); - öfver: er ist mir über den Kopf gewachsen, växel, 1. Wechsel, m. -: i: den Betrag (beloppet) in -n (i växlar) überse'nden, überma'chen; på: ein - über 200 Mark; ein - auf einen, auf Hamburg; einen - auf einen ziehen od. ausstellen (draga - på); 2. (järnvägs-) Weiche, f.: der Weichensteller stellte die Weiche, als der Zug nahte, växla, wechseln: können Sie mir dies Geldstück -? - »: diesen Schein in kleines Geld od. Kleingeld Umwechseln od. gegen Kl. einwechseln (- den här sedeln i småpengar); können Sie mir für 100 Kronen Kleingeld geben? -in: Papiergeld einw.; - mot: Banknoten gegen Silber geld ümw.; - om, abwechseln: Kälte wechselt mit Hitze ab; Licht und Finsternis - (ab); mit -dem Glück; - tili: ich habe (mir) Silbergeld eingewechselt (-t till mig);

- ut, auswechseln: einen gegen einen andern -; die Gefangenen einige höfliche Redensarten mit einander auswechseln, växling, Wechsel, m.: manchen - erfahren; der - des Wetters; die Wandlungen od. Wechselfalle des Glücks, växt, Wuchs, m.; tili: hoch (lång) Ton - od. hoch gewachsen sein; klein von Gestalt; sie hat einen schlanken -; Bäume ron riesigem -. vörda, Ter ehren: einen -. vördnad, Ehrfurcht, f.: da sie grosse Ehrfurcht Tor dem Könige hegte, begegnete sie ihm stets mit Ehrerbietung; einem seine- od. Ehrerbietung, (Verehrung) bezeigen; för: Tor Gott, Tor dem Könige - haben;

- gegen Gott hegen (hysa); med: mit wahrer - (Verehrung), in (mit) Ehrerbietung Terharren i bref; die heiligen Dinge mit - od. Ehrerbietung behandeln; tili: empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Vater, Ihrer Frau Gemahlin (framför min - tili er far, till er fru), vördnadsbjudande, -värd, ehrwürdig: -er Greis; -es Alter; -e Versammlung.

Tfvas, sich brüsten; - öfver: dn brüstest dich, du prahlst mit deiner Abkunft (börd); sich (dat.) etwas auf seine A. zu gute thun, sich mit seiner A. an den Laden legen; worauf du dir am meisten zu gute thatst (hvaröfver du mest yfdes); er thut sich etwas darauf zu gute, dass er ein Kenner ist; du brüstest dich, du prahlst mit deinen Kenntnissen, du rühmst dich deiner Kenntnisse, du thust mit deinen K. dick od. du legst dich m. d. K. an den Laden, yfvig, dicht: -er od. starker Bart (skägg); -es, starkes, üppiges, reiches Haar; buschige Augenbrauen, ymnig, reich, reichlich, ausgiebig: reichlicher, ausgiebiger Begen; eine reiche Ernte (skörd); der häufige Gebrauch (bruket); (i -t mått) wir haben reichlich Wein, Wein in Hülle und Fülle, Wein die Hülle und Fülle (jfr följ. ord), ymnighet, Beicbtum, m.; i: es waren Speisen (mat) in Fülle od. Überfluss,

in reichem Masse; på: - an Früchten; jfr föreg. ord. ympa, einimpfen: einem die Pocken (kopporna) -; ein Beis auf einen £aum pfropfen, einen jungen Baum okulieren (inympa); diese Anschauung war ihm Ton Kindheit an eingeimpft, ynklig» erbärmlich: es ist ein Jammer zu sehen; med: es steht mit ihm (um-ihn) erbärmlich od. herzlich schlecht (det är -t med honom), ynnest, Gunst, f.: die - der Stunde; jmds - gewinnen; einem seine - erweisen; thun (erweisen) Sie mir den-Gefallen und sprechen Sie nicht mehr daTon; i: er steht bei ihm in (grosser) -; sich bei einem in -setzen; einen wieder zu Gnaden bei sich aufnehmen, yppa» offenbaren: a) er hat dies Geheimnis offenbart; einen nennen od. namhaft machen (- ngns namn); - för: a) icb will mich ihm -, ihm mein Herz, meine Gesinnung od. Gefühle (känslor, tankar) -; einem sein Herz erschlie-s8en, öffnen od. ausschütten; b) ein Diebstahl (stöld) ist an den Tag, ans Licht gekommen (har -ts); - sigy sich darbieten: eine Gelegenheit hat sich dargeboten: es entstand, es erhob sich eine Schwierigkeit, e. S. ist entstanden, yr, wild: ein -er od. ausgelassener, mutwilliger Knabe; ein wildes, mutwilliges Pferd; eine wilde, ausgelassene Freude (glädje); afi er war schlaftrunken, freudetrunken» Tom grossen Lärm betäubt od. wie benommen (han Tar - af sömn, af glädje, af det myckna bullret); «: er war schwindelig, es schwindelte ihm (han Tar - i hufvudet); ich bin ganz

wirr; mir ist der Kopf wüst, benommen; ich bin im Kopfe wie benommen; mir brummt der Kopf (der Schädel), yra: a) er redet irre, er phantasiert, er spricht im Fieber;: b) es herrscht ein Schneegestöber,. Schneewehen; c) der Sand wirbelt auf; d) das Wasser spritzt empor, braust auf; - fram öfver: der Sand wirbelte über das Feld (sanden yrdeyrka—ytterlighet.

fram öfver fältet); - i: der Schnee wurde mir ins Gesicht getrieben (snö*, yrde mig i ansiktet); - igen: die We-ge sind verschneit, der Wind hat die Wege mit Schnee voll geweht; - in: der Wind treibt den Schnee ins Haus, es schneit ins Fenster, herein, hinein. yrka, dringen: er dringt auf (a.) Bezahluug; auf seinem Recht besteben; darauf dass die Sache bewiesen werde; der Verteidiger beantragt Freisprechung (frikännande), yrkande, Antrag, m.: auf - der Gesellschaft (bolaget), auf meinen Antrag (hin); seine Forderung auf Schadenersatz. yrke, Handwerk, n. -e: was für ein Gewerbe haben Sie? t: in seinem Fache arbeiten; tili: a) er ist seines -s od. seines Zeichens, seinem - nach (ein) Schneider; ein Schauspieler von Fach; sind Sie oin Spion von Fach? das schlägt in sein Fach; b) aus dem Spiele ein Geschäft machen (göra s. till sitt -); sein Gewerbe ist die Korbmacherei, seinem Gewerbe nach ist er Korbmacher (ban har till - att göra korgar), yta, a) Oberfläche, f. -n: eine glänzende, schöne Aussenseite; auf der -der Erde, des Wassers; obenauf schwimmen; bild. auf der - bleiben, nicht in die Tiefe dringen; etwas oberflächlich, leichthin od. obenhin betreiben, am Äusseren kleben; b) sich über eine grosse Fläche verbreiten (sprida sig öfver en stor -). ytlig, oberflächlich: ein -er Mensch; ein -es, flaches, seichtes Gerede, ytterligare, ferner: weitere Aufträge (uppdrag); was er - od. was er ausserdem, überdies noch gelernt hat; es wird noch nachträglich bemerkt, dass ...; zur grösseren Sicherheit; jfr vidare, ytterlighet, Extrem, n. -e: die -e berühren sich, gewöhnlich in franz. Form: les ex-trémes se touchent (-erna beröra hvarandra); från ... t: von einem - ins andere (i en annan), aus einer Übertreibung in die andere (ver)fallen, vom Regen in die Traufe kommen;

ytterst, 1. a) a. äusserst: das -e Ende; er sitzt am -en Ende der Bank (pä -a ändan af bänken); die -e Anstrengung; in der -en Not; eine Sache von -er Wichtigkeit; mein Endziel od. letztes Ziel (m&l); sein letzter WTille; das jüngste Gericht (domen); der jüngste Tag; b) s. das (Ä) -e wagen; sein (Ä) -es thun; 2. adv. ein - wohlthätiger Mann; er ist - betrübt; på: er liegt in den letzten Zügen (pä sitt -a); till: einen (bis) zum (Ä) -en treiben (drifva), yttra, äussern: diese Worte -; er äusserte sich folgendermassen; er drückte sich folgendermassen aus; seine Bedenken äussern; - i: die Krankheit äusserte sich zunächst in (mit) heftigem Schüttelfrost; - mot: die harten Worte, die er mir gegenüber geäussert hat; - om: sich über eine Frage auslassen; er hat von seinen Absichten nichts verlauten lassen, er hat sich über seine Absichten nicht ausgesprochen, ausgelassen; sich nachteilig (ofördelaktigt) über einen äussern, aussprechen, auslassen; ich kann mich hierüber nicht -, auslassen od. aussprechen; er urteilt, spricht über Dinge, die er nicht versteht; tili: zu ihm (ihm gegenüber) hat er sich so geäussert; die Worte, mit welchen er sich zu ihm (ihm gegenüber) äusserte; er teilte ihm mit, dass er kommen würde (han -de till honom, att han skulle komma), yttrande, Äusserung, f. -en: hat er eine solche Äusserung gethan (har ban fällt ett sådant yttrande?) Ihr Gutachten einholen; ich möchte Sie um Ihr Gutachten ersuchen (inhämta); efter: nach seinen -en (zu urteilen) geht es ihm gut; i: in der vorliegenden Frage ihn um seine Meinung, um die Äusserung seiner M. ersuchen (inhämta bans - i frågan); om: ich habe über ihn keine Äusserung ge-than (jag har ej.fällt något - om honom); seine Bemerkungen über das Leben, yttre, a) äusser: -e Schale; -es Zimmer; -e Geschäfte (göromål),å—åka.

Unglücksfälle, Belobnungen; das Ministerium des Äusseren; b) äussere, auswärtige Feinde; c) das (Ä) -e eines Menschen; ein angenehmes (1) -e haben; sein (Ä) -es ist rauh; tili: seinem Äussern nach zu schliessen ist der Mensch (till det - är människan) ... under: unter einem rauhen (Ä) -en od. einer rauhen Aussenseite verbirgt er ein gutes Herz.

A, 1. jfr p& 2. interj. ah! du bist's (-, det är du); nicht doch (-nej); ach wo (-, visst inte)! Oh, das ist nicht 80 gefährlich (det är inte sä farligt), åberopa, anfahren: ein Gesetz (lag) -; ich berufe, beziehe mich auf meinen letzten Brief, auf ihn. Ådagalägga, a) an den Tag legen: seine Fähigkeit (förmåga), Weisheit - od. bekunden, darthun; seine Unabhängigkeit (oberoende) praktisch bethätigen; ich habe Gelegenheit gehabt zu bethätigen od. an den Tag zu legen, dass mein Streben ehrlich ist; b) jfr bevisa, åderlåta: einem die Ader schlagen od. öfffcen, einem od. einen zur Ader lassen; - på: einem am Arme (på armen) die Ader Offnen. Ådraga, zuziehen: einem Unannehmlichkeiten (obehag) -; sich (d.) eine schwere Krankheit •; Ereignisse (händelser), welche jetzt die Aufmerksamkeit Europas auf sich ziehen od. lenken; eine Schuld auf sich laden; Hass, Ungnade, Verdacht auf sich ziehen. ådttma: eine Strafe über einen verhängen; einen am Leibe strafen (å. någon kroppsstraff); einen an seinem Vermögen strafen (ådöma ngn böter) od. einem eine Geldbusse zudiktieren, auferlegen od. zuerkennen. åhöra, zuhören: der (d.) Predigt - od. eine Predigt anhören, åka, fahren: da kommt er angefahren (-nde); man kann dqn Weg nicht befahren od. auf ihm -; ich bin diesen Weg gefahren; er ist Schlittschuh (skridsko) gelaufen; auf der Rutschbahn (kälk-backe) •; auf der Post (skjuts) -; -bort; er ist 'mit seiner Frau ausgefahren; - tf ter: viere lang,mit vier Pferden, mit vieren fahren (efter spann); mit

Sechsen -; - förbi, vorbeif.: er fuhr vorüber (hier nicht: vorbei) ohne zu grüssen; er fuhr vorbei (hier nicht: vorüber) und grüsste höflich; (im allg.) er fuhr vorbei; er ist soeben (nyss) an mir vorbeigefahren; an einem, an einem Walde vorbeif.; - t: im Schritt (i gående) fahren.; im (i) Wagen fahren.; ich fuhr dritter Klasse; -in: in die Stadt hineinf.; zum Thore hereinf. (»» genom); auf den Hof (in på g.) f.; - med: mit (auf) der Post (med diligens) -; - ned', wir fuhren den Berg hinab od. hinunter (-för); in den See hinunterf. od. hin-abf.; in die Ebene (-på) hinunterf. od. hinabf.; - omkrings ein wenig im Parke herumkutschieren od. herumfahren (auch nmherk., umherf.); ich bin um den Park herumgefahren; -påi a) er fährt auf der Strasse; Schlitten - (- på släde); b) wir sind tüchtig (brav) zugefahren (åkt p&, undan); fahr'zu (åk på)! - uppför: einen Berg hinauff.; - ut: wir wollen ausf. od. spazieren f.; - Sie zu uns heraus; als er zur Stadt herausfuhr od. hinausf. (ut ur), åkalla: Gott anflehen. åker, Acker, m. -+, Feld, n. -er.« den A., das F. bestellen; auf dem - arbeiten, åklaga, jfr åtala, ålder, Alter, n.: er steht im selben (in gleichem) Alter wie od. mit Marie, er ist mit Marie von gleichem -; af: wie es von -s her (af -) gewesen; vom selben (gleichen) - (af samma -) sein; sie sind von sehr hohem -; eine Dame in gesetzten Jahren (af stadgad -); efter: nach dem - (efter -), Dienstalter (tjänstålder), nach der Anciennität befördert werden; före: seinem - voraus sein; vid: im zarten - sterben; er ist od. steht in meinem -; sie ist in seinem Alter; sie steht in ihren besten Jahren; im besten Alter stehen; im - von zwanzig Jahren (vid tjugu års -); mit fünfzehn Jahren heiraten (gifta sig vid femton års -). ålderdom, Alter, n.: bis ins (intill) späteste od. höchste -; im - (på -en), åldras, I altern: er hat bedeutend gealtert; einåligga—ångra

•des Fräulein, åligga, obliegen: die Pflichten, die mir - od. meine Obliegenheiten; es liegt mir ob (es hat mir obgelegen), ihn davon in Kenntnis zu setzen; die ihm -den Arbeiten. ålägga, auf(er)legen: er legte ihm eine Strafe aufj sich (d.) Zwang auferlegen; er hat mir Stillschweigen (tystnad) auferlegt; das Gericht legte ihm den Schadenersatz, die Gerichtskosten auf od. zur Last, verurteilte ihn zum Ersatz der Unkosten, åminnelse, jfr minne: sein Vater seligen Andenkens od. Angedenkens (i salig -) behalten; einen im traurigen An-(ge)denken (i sorglig -) behalten, ånga, dampfen; - bort: als wir fort (weg -, ab -) dampften; - fram öfver: wir dampften über den herrlichen See dahin; - in i: in den Hafen hinein (herein -) - od. einfahren; in den Bahnhof (hin)einfahren (-in på stationen); - upp fön wir dampften lustig stromaufwärts. ångl»åt, Dampfer, m. -, Dampfschiff, n. -e, Dampfboot, n. -e, Steamer, m. -s -s: auf dem - sein, ånger, Reue, f.; af öfver: aus - Ober das Gesagte od. es gesagt zu haben od. darüber, dass ich es gesagt habe; er empfinde^ (be)-zeigt - über seinen Fehler; in tiefe-über seine Übelthat verfallen (falla), ångest, Angst, f.: ich habe (eine) solche -; af\ in - geraten (gripas af -); es überkam ihn eine plötzliche -(ban greps af ...). ångra, bereuen: seine Sünden, seine Fehler -; ich bereue, (es (ge)reut mich, mich reut, es thut mir leid), dass ich es nicht gethan habe od. es nicht gethan zu haben; gereuen: es konnte Sie morgen -, Ihnen morgen leid sein (ni skulle kunna -er i morgon); lass dich dieses Opfer (seit: dieses Opfers) nicht

- od. dies 0. soll dir nicht leid sein (- ej detta o.); reuen: diese That reut mich od. sie ist mir leid (jag -r ...); das wird ihn lange -; es reut mich od. es thut mir leid, dies gethan zu haben; es soll Sie nicht -od. gereuen od. es soll Ihnen nicht

leid sein, dass Sie hieher gekommen sind (ni skall inte behöfva -). år, Jahr, n. -e: a) im -e 1895 (år 1895); er ist zehn -(e) alt; schon im folgenden -e (redan fOljande -); heute übers - (ett - i dag); im Sommer desselben -es; proBit (prost) Neujahr, ein gesegnetes neues Jahr (godt nytt -)! b) ein - lang (ett -8 tid); fünfzehn - (e) Haft (-8 fkngelse); seit dem grossen Brande vom -e 1842; die diesjährige Ernte (-ets skörd.); t: dies - (i -); fast dreissig -e lang (i nära tr.... -); er ist noch in seinen (seltener: in den) (i sina) besten -en; es war gerade in den -en, in denen ...; efter: nach -en (efter flera -); ein - (det ena -et) nach dem andern; från: von - zu - od. jahraus jahrein; för: man wird mit jedem -e älter; er ist für seine -e, für sein Alter kräftig; om: binnen (in) einem -e; übers -, nach Jahresfrist; das -hindurch; på: noch einmal im alten -e; drei Monate des -es; sie ist od. steht in ihrem (im) sechzehnten Lebensjahre; er verwaltet sein Amt (tjänst) bereits (redan) im zehnten-e; ein Kind von acht -en; ein Herr von einigen dreissigen -en od. in den Dreis8igern, er ist ober die dreissig hinaus (några och trettio); ein 40-jähriger Mann; er ist in den Drei-ssigern; er ist ein hoher Dreissiger, ein guter Vierziger; tili: er ist schon bei (in) -en (är tili -en kommen); ein Mann von -en; zu Jahrén gekommen sein; unden in dem verflossenen -e; in den letzten (senare) -en; vid: er steht in meinem Alter, er ist in meinen Jahren, von meinem Alter; bei (in) ziemlich (tämligen) jungen -en (in z. jungem Alter) zum Kardinal befördert; öfver: ein Mann Uber achtzig -, Uber die Achtzig (hinaus), åratal: den Feinden jahrelang, Jahre hindurch (i -) trotzen; er beteuerte, dass ihm seit Jahren (på -) nichts Freudigeres begegnet sei (händt honom); ich kenne ihn seit Jahren (under -) als einen glaubwürdigenåsamka—åsyfta.

Mann. åsamka, jfr ådraga, åse, zusehen od. zuschauen: dem Schauspiele mit ansehen, wie ... (-, huru ...). åsidosätta, hintànsetzen: sein eigenes Interesse, seine Pflichten -. åsikt, Ansicht, Meinung, f. -en: seine - sagen od. äussern; meine - geht dahin, dass ... (min - ärden att ...); af: ich bin nicht Ihrer ich bin der -, dass er bald reisen kann; efter: nach meiner - od. meiner Ansicht nach od. meines Erachtens liegt die Sache schlimm; *: seine - über diese Frage; om: was ist deine - von ihm od. Über ihn? davon od. darüber? od. was halten Sie von ihm od. davon? hierüber gehen die -en auseinander (därom äro -erna olika;; jfr i. åska, donnern: es donnert; es hat die ganze Nacht gedonnert od. gewittert, åskåda, anschauen: einen -; eiuem Spiele zuschauen. åskådliggöra, veranschaulichen: das Beispiel veranschaulicht die Leichtigkeit des Überganges; um Ihnen dies zu -. åstadkomma, verursachen: seinen Tod -, den Verkauf (försäljningen) herbeiführen, bewerkstelligen, erzielen; Wärme erzeugen; herbeiführen: eine Beilegung (uppgörelse), seinen Ruin, ein Besultat, einen Vorteil, Übel -; leisten od. ausrichten: man muss sehen, was er - kann; viel, wenig, nie etwas -; stiften: Böses, Gutes, Nutzen, Schaden, Stieit -; machen: dies verursachte, machte kein Geräusch (buller); jfr frambringa, framhålla, vålla, verka, åstvnda, verlangen: mich verlangt nach Buhe (jag -r hvila); ich trage ein grosses Verlangen zu erfahren, ich wünsche zu wissen, ob er kommt, åsyfta, bezwecken: a) eine Veränderung •; das ist es, was ich bezwecke od. worauf ich abziele; die Massregeln (åtgärderna) sind für die Gefangenen bestimmt, zielen darauf ab, den Frieden zu sichern (betrygga); der beabsichtigte Zweck, das erstrebte Ziel (det -de målet); die abgezielte, beabsichtigte od. ge-

wünschte Wirkung thun; b) man zielte auf mich (-do mig); • med: ich verstehe nicht, was Sie damit - od. beabsichtigen; ich bezwecke dabei nichts anderes als ... åsyn, Anblick, m.; i: er that es vor meinen Augen, angesichts der Feinde; ur: geh' mir aus den Augen (gå bort ur min -); vid: bei seinem -; beim - des Körpers. åsätta, jfr sätta på. åtaga sig, übernehmen: eine Arbeit, die Besorgung eines Auftrages, ein Geschäft (en affär), die Verantwortlichkeit (ansvaret), seine Verteidigung -; willst du's unternehmen, jetzt hinzufahren (att fara dit nu)? untereie'hen: Ihrem Auftrage, dieser Arbeit, diesem Geschäft unterziehe ich mich gern, åtal, Klage, f. -n: mot: eine - gegen einen anstellen od. anstrengen, åtala, verklagen: einen - od. gegen einen klagbar werden; einen

wegen eines Zeitungsartikels verklagen, åtanke, Andenken, n.: er ist-bei mir noch in gutem An(ge)denken; ich bin noch in Ihrer Erinnerung (är ännu iunesluten i er -); er bittet bei der Besetzung der Stellung an ihn denken zu wollen, seiner zu gedenken (han ber att få komma i -vid platsens besättande), åter, a) ånyo wieder, wiederum, abermals; b) tillbaka zurück, wieder; c) däremot hingegen, återbesätta: einen Lehrstuhl wiederbesetzen, återbetala, zurücksahlen (zurückbez.): einem das Geld -; das Geld an die Kasse återblick, Rückblick, m.: einen - auf sein vergangenes Leben werfen, thun. återbnd, Abbestellung, f.-en: die - der Ware, der Gesellschaft; ich habe für heute abgesagt (skickat -); ich habe absagen lassen; eine Einladung (bjudning) abbestellen lassen, widerru*fen (ge - om), die Gäste wieder ausladen; ich habe eine Abbestellung, eine Absage erhalten, mir wurde eine Abbestellung überbracht (jag har fått -). återbära: zurückbringen: einem das Buch - od. wiederbringen; das Geld zurückerstat-återfalla—återkalla.

ten, wiedererst. återfalla, zurückverfallen: in die Ketzerei -. åter-Unna, wiederfinden: einen verlorenen Bing -. återfordra, zurückfordern: das Geld von ihm -. återfå, zurückbekommen: das Geld von einem - od. viederb.; jfr f&. återföra, zurückführen: den Knaben zu seinen Eltern, •das Pferd in den Stall -; einen aufs od. ins Schloss -, einen wieder aufs (ins) S. führen; jfr föra. återförena» wiedervereinigen: den Bruder und die Schwester -; beide Heere vereinigten sich wieder; jfr förena, återgifva, a) zurückgeben: einem sein Geld - od. wiedergeben; b) wiedergeben: ein Bild, die Natur, seine Gedanken -; jfr öfversätta. återgå, zurückkehren: die Verabredung (af-talet) wird rückgängig (gemacht);

- tili, an seine Arbeit, zu seinem Thema (ämne), zu seiner früheren Meinung •; dies Gut (egendom) fällt an ihn zurück, fällt ihm wieder anheim. återgälda, wiedererstatten: einem die Kosten -, wiederbezahlen od. ersetzen; - med: einem seine Güte (godhet) mit Undank vergelten, lohnen; er soll mir das büssen! das soll er mir vergelten! - mot. an seinem Sohne soll's vergolten werden, återhålla, zurückhalten: einen -; seine Thränen

- od. verhalten; den Atem (andedräkten) - (verhalten, anhalten); ich kann mich des Tadeins, der Frage nicht «enthalten od. erwehren od. ich kann nicht umhin, zu fragen, zu tadeln od. ich kann mit der Frage, dem Tadel nicht zurückhalten, återhållsam, •enthaltsam: ein -er Mensch; t: er ist im Trinken sehr mässig (-). återhämta, zurückholen: einen -; die Flasche - od. wiederh.; jfr hämta, återinföra, wiedereinführen: einen, ein Buch -; einen in sein Amt wiedereinsetzen; jfr införa, återinsätta, wiedereinsetzen: in den Besitz, in seine Bechte, einen in sein Amt (ämbete) -; på: einen wieder auf •den Thron setzen (- ngn på tronen), återkalla, zurückberufen: einen

Gesandten - od. abberufen; jfr återtaga; - från: einen Gesandten von seinem Posten abberufen; er wurde aus der Gesellschaft abgerufen; - •: einen (wieder) ins Leben zurückrufen od. einen wieder ins L. rufen; sich (dat.) das Vergangene ins Gedächtnis zurückrufen (- i minnet), återkasta, zurückwerfen: die Lichtstrahlen -; der Ball prallte zurück (återkastades), återknyta, wiederanknüpfen: ein Bündnis -. återkomma, zurückkommen: ich werde gleich - od. wiederk.; das Fieber ist wiedergekommen, ist wiedergekehrt, ist zurückgekehrt; eine so günstige Gelegenheit kommt nicht so leicht wieder; wiederkehrende Überschwemmungen; - från: von einer Beise -; -med: mit dem Pferd, dem Wagen zurückkehren; - på: wieder auf den Thron gelangen; - tili, als sie in das Zimmer zurückkam; wieder in das Vaterland zurückkehren, zurückkommen; auf einen Gegenstand (ämne) -. återkomst, Rückkehr, f.; efter: nach der - von Berlin, von einer Reise; vid: bei meiner - aus (från) dem Kriege, von der Jagd, nachhause (hem), nach (tili) Berlin, ins (tili) Hotel, in die Wohnung, återkräfva, jfr återfordra, återköpa, zurückkaufen: das Haus - od. wiederk.; jfr köpa. återlifva, wiederbeleben: den Eifer -; Hoffnungen neu beleben, återljuda, se genljuda, återlämna, zurückgeben: das geborgte Geld

- (zurückerstatten, wiedergeben; - tili: einem den Gefangenen -; einem das Geld - (jfr ofvan), återlösa: einen aus der Gefangenschaft erlösen, befreien; seine Uhr wiedereinlösen, återresa, Rückreise, f.: er ist auf der -begriffen (stadd), återse, wiedersehen: einen -; ich hoffe, wir werden uns bald -; auf (W) - (till dess vi

- hvarandra); (einstweilen) auf Wie-dersebn. återskaffa, zurückschaffen: einem den Ring - od wieders. återsken,

Wiederschein, m.: der -des Wassers (af v.), återskioka, zu-återspegla—återtaga.

rückschicken: Waren - od. wieders.; - till: einem den Brief - od. wieders.; jfr skicka, återspegla: die Quelle spiegelte ihr Bild wieder; der Spiegel warf ihr Bild zurück, återstod; Best, m. -e.:M der - seines (af hans) Vermögens; Überrest: der - od. die Trümmer des Heeres, von einem Gastmahle (eines G -s); dies ist der ganze - meines Taschengeldes; den Rückstand od. Rest bezahlen, återstrå-la: das Sonnenbild strahlt aus dem Wasser wieder, återstudsa, zurückprallen: eine Kugel ist von der Scheibe (taflan) zurückgeprallt od. abgeprallt, återstå, a) übrig bleiben: yiel Arbeit bleibt noch ü.; das blieb ihm noch zu thun (übrig); es bleibt mir nichts anderes ü. als zu fahren; es bleibt noch übrig, auf diesen Thatbestand einzugehen; es ist noch zu erwähnen (det -r att nämna); b) es restiert noch eine bedeutende Summe, eine b. S. bleibt noch stehen od. steht noch aus, ist noch ausständig, zu bezahlen; -af: wieviel ist von dem Gelde noch ü. geblieben? återstående: seine noch übrig gebliebene (hans -) Tochter: das übrige Geld; rückständige od. ausstehende Forderung, återst&lla, a) wiederherstellen: die Verbindung ist wiederhergestellt; um ihn, den Frieden, die Gesundheit wiederherzustellen; er ist Tollkommen wiederhergestellt; die Ordnung ist nun wiederhergestellt; b) ein anTertrautes Gut zurückerstatten; i: ein Gebäude (byggnad) in seiner früheren Gestalt (skick) wiederherstellen, ein Gebäude renoTieren, restaurieren, wieder in Stand setzen; einen in seine frühere Würde einsetzen; - tili: a) einem das Gestohlene zurück - od. wiedererstatten; b) seine Gesundheit -. återsända, zurücksenden: du wolltest mir ja das Tuch gleich - od. wieders.; jfr sända. återtaga, a) zurücknehmen: seine Ware, das Geschenk, seine Worte -; seinen früheren (förre) Bedienten, Bein Geld wiedernehmen; einen

Befehl, ein Versprechen (löftej, ein» Nachricht (underrättelse) widerrtf-fen; b) entgegnen: nein, entgegnete-er. återtjänst, Gegendienst, m. -e: einem einen - erweisen. återtåg,. Rückzug, m. -e+: auf dem -e aus Russland, återtända, wiederanzün-deu: ein Licht -; jfr tända, åter-uppbygga, wiederaufbauen: ein Hhus -; jfr uppbygga, återuppföras wiederaufführen: ein Gebäude (byggnad), ein Lustspiel-. återupprepa, jfr upprepa, återupprätta, wiederherstellen: die Verbindung -; jfr upprätta; den gesunkenen Mut, Staat: wiederaufrichten. återupptaga, wiederaufnehmen: die Verhandlungen^ -; jfr upptaga, återuppväcka,, wiedererwecken: Hass -; - till: einen wieder ins Leben zurückrufen, åter-vakna, (wieder -) erwachen: die aus ihrem Winterschlaf erwachen--de Natur; jfr Takna. återverka«-zurückwirken: dies wirkt auf de» Körper zurück; jfr Terka. återvinna,, wiedergewinnen: rasch seine Fassung (fattning) -; wieder zu Kräften kommen (- sina krafter), återväeka* jfr återuppväcka, återväg, Rückweg, m.: auf dem -e sein; den - über ein Dorf nehmen, återvälja, wiederwählen: einen zum Vorstand återvända, jfr Tända; die Amerikamüden wandern iu die Heimat zurück. återvänta, zurückerwartenr er wird heute in die Stadt od. zur St. (till staden) wieder zurückerwartet. åtfölja, begleiten: einen einem folgen; er erschien (kom), voo-seinem Anwalt (advokat) begleitet,, in Begleitung seines Anwalts; ichbegleitete ihn nachbause und folgte-ihm auf sein Zimmer; mit dieses Stellung ist ein gewisser Rang verbunden. åtgå, jfr gå åt. åtgång,. Abgang, in.: Waren, die guten - haben od. finden, åtkomlig, jfr tillgänglig. åtlyda: einem Winke, derinnern Stimme, der Not, einem gehorchen; dem Foldherrn gehorcht man (...blir åtlydd); er gehorcht mfråtlöje—äcklig.

aufs Wort; sich Gehör zu verschaffen (göra sig &tlydd). åtlöje, Gelächter, n.: allen zum - dienen iod. werden; einen, sich zum - machen; sich dem allgemeinen Gelächter aussetzen; seine Worte lächerlich machen, ins Lächerliche ziebn. åtnjuta, geniessen: Gastfreundschaft (gästfrihet), einen guten Unterricht (undervisning), grosse Achtung, grosses Vertrauen -; er steht in grossem Ansehen (han åtnjuter stort a.), erfreut sich eines guten Rufes; ein jährliches Gehalt von 8000 Mark beziehn (-3000 Mark i årlig lön), åtnjutande: der Gennas der Freiheit; der Genuss od. Bezug eines höhern Gehalts (löo); um ein höheres Gehalt beziehn zu können od. um die Anwartschaft, das Recht auf eine Gehaltsaufbesserung zu erhalten (för att komma i - af högre lön). åtra sig: ich habe mich eines andern besonnen, ich habe mich bedacht, ich habe mir die Sache anders überlegt, ich bin andern

Sinnes geworden od. ich habe meinen Vorsatz, meinen Ent-schlussgeändert.åtrå, 1. s.Sehnsucht, f.: sie fühlt grosse -, auf das Land zu ziehen; - efter: seine - nach Ruhe stillen; Verlangen nach einem od. Geld haben; 2. v. sich nach Ruhe sehnen; nach Reichtum verlangen, åtskilja, jfr skilja, åtskillnad, jfr skillnad, åverkan, Beschädigung, Verletzung, f.: die Einwirkung der Zeit;

- på: die Bäume beschädigen (göra -på); einen Forstfrevel begehen (göra

- på skogen); der Zahn der Zeit hat daran genagt, åvägabringa, bewirken: eine Versöhnung - od. zustandebringen, zuwegebringen.

Aekel, Ekel, m.: es ist mir ein -:

- empfinden od. baben; - erregen (väcka); - för: einen - vor halbrohem Fleisch haben; ända till: bis zum

- wiederholen, ttekla, ekeln: ich ekele mich vor dieser Speise (jfr vämjas); ich ekele mich vor dem Fette od. mir (od. mich) ekelt vor dem Fette; es ekelt mir, von diesem Wasser zu trinken, äoklig, ekel-

haft, ekelerregend, eklig, widerwärtig: -e od. ekelerr. od. widerw. Speise, Rede (tal); -er, ekliger, widerwärtiger Mensch; es war eklig od. widerwärtig anzusehen; das ist mir äusserst eklig od. widerwärtig, äflas, sich eifrig bemühen: sich e. um Ehrenstellei» b.; jfr anstränga, bemöda, äfven* auch: - das will ich noch thun; wenn er - (-om han) nie dort gewesen ist od. sein mag; auch od. sogar od« selbst wenn Sie es wollten, äfventyr, 1. Abenteuer, n.: ein - bestehen (upplefva, råka ut för); mir ist eine fatale Geschichte passiert; - med: ich hatte ein - mit diesem Tiere; pà -: auf - ausgehen, (aus)ziehen, sich begeben; 2. jfr fara. äfventyra,, jfr vedervåga, äga, a) besitzen: ein Haus, nützliche Kenntnisse -; ich besitze ein Haus, dessen oberen Stock ein Lehrer innehat; b) -rum, stattfinden: der Ball, das Gespräch (samtalet) hat stattgefunden; c) das bat seine (volle) Richtigkeit (det äger sin riktighet); dem fehlt es an jede» Grunde (det äger ingen grund); d) -att: er hat das Recht auf der Bank Geld zu erheben (han äger att lyfta pengar i banken); er hat sich sogleich dahin zu begeben, er ist verpflichtet sich sogleich d. z. b. (han äger att genast bege sig dit). ägnar 1. widmen: einem viel Sorgfalt (omsorg) -; einem Huldigung leisten od. darbringen (- ngn sin hyllning); einem ein Buch widmen od. zueignen; 2. dieses Mittel ist geeignet, das Übel schlimmer zu machen; 3. jfr anstå; - för: dies Buch eignet sich nicht für die Jugend, ist für die J. nicht geeignet; der Arti kel eignet sich für den Export; -åt: a) einer Sache (d.) grosse Sorgfaltod. Aufmerksamkeit -; viel Mühe, Sorgfalt, Zeit auf eine Arbeit verwenden; b) sich den Naturwissenschaften, sich der Pflege (vård) seiner Angehörigen -; obliegen: er liegt den Wissenschaften, dem Studium der Rechtswissenschaft ob, er hat sich den Wiss. u. s. w. gewidmet« ägo, Besitz, m.: das Haus in -äkta—ämne.

haben, in - des Hauses seiu (ba i sin •); wie das Haus in seinen - gekommen ist; die Eisenbahnen sind inden Besitz des Staates übergegangen od. die E. sind verstaatlicht worden. Åkta, 1. a) echt: -e Farbe, Münze, Handschrift; das ist gut deutsch (äkta, god tyska), das ist echt deutsch (äkta tyskt); der richtige od. echte Berliner; 2. ehelich; -es Kind; Ehegatte (- man), fem. Ehegattin; das Ehepaar, seine Ehehälfte, Eheleute {-a makar); till •: sie zur Ehe begehren, nehmen: einem seine Tochter «ur - geben; 2. v. eine Frau heiraten, ehelichen; jfr gifta, äktenskap, Ehe, f. -n: einer Frau die • od. Heirat versprechen; i -: in die -, in <denEhestand od.Stand der - treten; mit einem in glücklicher - leben; utom •ausser der - geboren.älska, lieben: ein Mädchen -; liebe (älskade) Mutter; «eine Geliebte (hans -de); mein Herz {chen)! mein Schatz (Schätzchen (min -de)! mein Geliebter! - för: man liebt ihn wegen seiner Grossmut. älskvärd, liebenswürdig: ein sehr, äusserst, höchst -er Mensch; - af: es ist sehr - von Ihnen; - mot: sei liebenswürdig od. nett zu ihm. ämna, gedenken: ich gedenke zu verreisen od. ich habe eine Reise vor; - Sie längere Zeit hier zu verweilen (stanna)? ff am.) zu bleiben? zuzubringen? wollen: wo - Sie hin (hvart -r ni erj? wir - ins Theater gehen; ich wollte «es gerade (just; sagen; beabsichtigen: ich beabsichtigte Ihnen umgebend zu antworten, aber...; da sie zu fliehen -; - bort, »»: er wollte fort, hinein (herein) od. er wollte fortgehen etc. {-de sig bort etc.); • tili: ich hab* zu ihm gewollt f-de mig till honom); wollen Sie aufs Schloss f-r ni er tili slottet)? wollen Sie nach England? wollen Sie nach England reisen od. beabsichtigen Sie nach E. zu r. (-r

ni er till E.)? - at: das war mir zugedacht, das war für mich bestimmt (Geschenke), das war auf mich gemünzt (Witze), ämne, 1. Stoff, m.

•e: brennbare -e; in ihm steckt ein Künstler, das ist Stoff zu einem Künstler, das ist ein angehender Künstler (ett konstnärsä.); - för, till: was war das Thema, der Gegenstand, der Vorwurf seiner Predigt? was für Fächer habt ihr in eurer Klasse (hvad läser ni för -n i eder klass)? ein reicher Stoff für den Dichter; einem guten - für sein Schreiben (ab)geben; die Armut zum Gegenstand, Vorwurf od. Thema seiner Rede (tal) wählen; Materialien zum Bauen (byggnadsämnen); einem den -zu einem Lustspiel liefern; das giebt

- zu Betrachtungen; bei der Sache, bei der Stange bleiben(h&lla sig till ä.); in wissenschaftlichen (vetenskapliga) Fragen, in Religionssachen, än, 1. a) noch: er lebt -; wir sagen Ihnen - einmal (nochmals) unsern herzlichsten Dank; - mehr;er wird - lange nicht kommen fkommer inte än på länge); b) was denn? und dann? warum denn nicht (- sedan)? c) bald ist er lustig, bald ist er traurig; 2. a) efter komp. als: Asien ist grösser- Europa; följ. fall denn: ich besuche ihn mehr als Freund - als Arzt; b) auch: so viel er sich - bemühte; wer - immer es sein mag (hvem det - är); was er nur wünschen mag (må), was er auch immer wünschen mag; was man nur irgend od. auch immer finden kann od. was sich nur auftreiben lässt (hvad man - k. f.). ända, 1. s. Ende, n. -n: die Sache wird ein - mit Schrecken nehmen od. wird ein böses

- nehmen (det kommer att ta...);

- fran: von einem - zum andern; -i: a) das Licht an beiden -n anzünden (tända); er wohnt am (andern) - der Stadt; es beim falschen (verkehrten)

- anfassen (börja i galen -)! das Pferd am Schwanz aufzäumen; b) sie liest den lieben langen Tag (bela dagen i -); - på: das - des Stockes (käppen); ich sass am - der Bank (bänken); jfr göra öfver med, slut; -till: a) zu dem - od. Behuf od. Zweck ermächtigen (bemyndiga) wir Sie; b) der Vertrag geht zu -; der Terminända—ändam åh

ist noch nicht abgelaufen; wenn das Jahr aus (um) ist; 2. v. enden: sein Leben, seine Tage -, endigen, beschlie-ssen, jfr sluta; - på: das Wort endigt (-s) auf einen (mit einem) Vokal, geht auf einen V. aus; 3. adv. er ist den ganzen Weg dorthin (er ist bis dorthin) gegangen (- dit); er ist den ganzen Weg hierher (er ist hierher) gelaufen (-hit); ich habe bis dahin (- dit), bis hierher (- hit) gelesen; - fram: bis auf den, bis zum Bahnhof (- f. till stationen) fahren;

- ifråni er macht (kommer) den ganzen Weg von China hierher; dies kommt aus Indien; seit dem Tage ist er fort (borta); von Jugend auf (-ifr. ungdomen); - sn »'.* er begleitete mich od. folgte mir bis in den Garten; - ned: er begleitete mich den ganzen Weg hinab od. hinunter, bis in den Keller (källaren); - till, bis:

- heute, jetzt, morgen (i m.); bis an: seine Gäste - den Gasthof begleiten;

- den Ort, die Wand (väggen), die Knie, den Morgen, seinen Tod; bis auf: - den Grund (botten), die höchste Spitze, unsere Zeit, - den (bis zum) letzten Heller (- sista öret); bis gegen: - hundert Meilen; sie zahlen bis od. bis gegen 2,000 Mark; bis •n: - den Anfang dieses Jahrhunderts; bis nach: - Asien Tordringen; die Reise geht von Wien - Petersburg; bis zu: bis zum Kaiser vordringen; bis zum Himmel, zehnten Kapitel, Wahnsinn; - Ende (slutet); • Thränen bewegt (rördj; - seinem dreizehnten Jahre, diesem Augenblick; - tilldess: bis er kommt; - upp: er begleitete mich bis hinauf (han följde mig - upp), bis in den Turm hinauf (- i t.); bis zu ihm hinauf (- tili h.). ändam&l, Zweck, m. -e; jfr afsikt; Jör, till -: a) Gelder fur einen od. zu einem wohl-thätigen für wohlthätige -e, zu w(\hl-thätigen -en sammeln; für religiöse -e erfunden; zu welchem -e od. Behuf? zu dem -e od. Behuf hat er ...; was will er damit bezwecken? b) das Wohlergehen anderer zu seinem Ziele haben;

diese Massregel bezweckt die Verstärkung des Heeres; - med: der -meines Schreibens ist hauptsächlich, Sie zu ersuchen (anmoda); das Ziel seiner Reise war Berlin, der Zweck seiner Reise Studien daselbst, ändra, a) ändern: einen Vertrag (fördrag), sein Leben - od. abändern; seine Kleider -; das ist nicht zu -; b) (abändern: den Brief, einen Fehler, eine Rechnung -; c) sich anders besinnen (- åsikt) od. anderen Sinnes (anderer Ansicht) werden; - t:

das ändert nichts an der Sache; daran lässt sich nichts •; - tili: den Mantel in einen Röck Umändern, ändring, Abänderung, f. (gew. Sing.), Änderung, f. -en: Änderungen der Bedingungen machen; keine Abänderung der Verhältnisse; Abhilfe beim Gericht (- i en dorn) suchen; eine Abstellung derün-gelegenheiten, der Missstände. ändtligen, 1. endlich: - kam er; 2. nödvändigt: er will mich unbedingt begleiten. ändå, 1. doch: und - (jedoch, dennoch, trotzdem) sieht man so wenig reiche Leute; wäre ich nur erst fort, wäre ich doch schon weg (om jag vore min väg -); 2. vid komp. noch: - mehr, äng, Wiese, f. -n: das Gras auf den -n. ängsla, jfr oroa, ängslig, ängslan, jfr oro. ängslig, ängstlich: a) ein -er Mensch, Blick; b) es ist mir so -(jag är så - (zu Mute); nur nicht -! haben Sie keine Angst (var ej -)! es wird mir ångst und bange (jag blir -); das ist wirklich beängstigend, das macht einen beängstigenden Eindruck; ihm könnte angst und bange werden (han kunde bli -); einen ängstigen (göra ngn -); c) ich habe Angst, dss Kind möchte fallen; das ist doch gar zu traurig, dass er krank ist; d) mit ängstlicher, peinlicher Sorgfalt (med - noggrannhet); - af: er iat nicht ängstlich von Natur, er ist nicht ängstlicher Natur (ban är inte - af sig); - för: es ist mir angst (jag är -) um ihn, um sein Leben, ich habe Angst für ihn od.antra — ärende.

sein Leben, ich ängstige mich um ihn od. sein Leben; - öfver: mir ist so angst bei dem allen (jag känner mig sä - Öfver allt det här), äntra: ein Fahrzeug entern, ttra, 1. s. a) Ehre, f. -n: - sei dem König; einem königliche -n erweisen; hier ist keine

- mehr zu holen; einem Toten die letzte - erweisen; ein Mann von -; ein Gebot, Forderung der -; seine

- wahren, verlieren, kränken, verletzen; einem die - abschneiden; sich mit -n, mit leidlicher - aus einem schlimmen Handel herausziehen; mit wem habe ich die - (har jag -n tala)? warum man mir die - anthat (hvarföre man gjorde mig den -n); ich habe die - mich zu empfehlen (rekommendera mig); kann ich die - haben, mit Ihnen zu tanzen? ich bitte um die - Ihres Besuchs od. erzeigen (erweisen) Sie mir die -, mich zu besuchen; b) krigsä. Buhm, m.: - gewinnen (erworben, erlangen); - för: die - gebührt (tillkommer) meinem Sohne, kommt - zu; es ist mir eine-, Sie bei mir zu sehen; -n halber (för -ns skull); t -: Ihr Wort in -n (i all -); er liebt sie in allen -n; seine

- darin setzen (suchen), es zu thun; er sucht seine Ehre darin (sätter sin -J (en -), alle zu beleidigen (förolämpa); på -: auf - (pä. min -)! auf -, ich will e« thun; ich versichere es bei meiner -; - tili: ihm, dem Beiche zu -n (till hans rikes -); 2. v. ehren: Gott, das Alter -; mein geehrter Wirt (värd); Ihr geehrtes Schreiben (skrifvelse); Ehre, dem Ehre gebührt (den, som -s bör); -såsom: ihn als Sohn des grossen Königs -. ärende, Geschäft, n. -e: was ist Ihr Anliegen od. was bringen Sie (hvad har ni för •)? ein -, einen Auftrag besorgen od. eine Sache, eine Botschaft ausrichten; sein Anliegen vorbringen; - i: a) der Diener war mit einem Auftrag fortgeschickt worden od. er hatte einen Gang zu thun; er ist öfters (ofta) bei mir in solchem Auftrage (in solcher Sen-

dung, in solchen Angelegenheiten} gewesen; b) in Staatsangelegenheiten (i rikets -); in wichtigen Geschäften, Angelegenheiten reisen; - med: er nahm es zum Vorwande (gjorde sig därmed); unverrichteter Dinge (Sache) musste er wieder fortgehen;

- tili: ich habe ein Anliegen an Sie (jag har ett - till er); - åt: wollen Sie einen Gang (einige Gänge) für mich machen? thun? ärfva, a) erben: ein Haus -; er hat neulich geerbt, neulich eine Erbschaft gemacht (ban har nyligen fått -); ererbte Güter, Titel; b) beerben: der Sohn beerbt seinen Vater; - efter: ein grosses Vermögen von seinem Vater erben; das Beich Gottes erben, das ewige Leben erben, ärna, jfr ämna. äta, a) essen, b) om djur, i folksp. äfven om människor fressen: um wieviel Uhr od. wann (hur dags eil. när) - (speisen) Sie? ich speise (Mittag) um drei Uhr;(zu) Abend (kvällsvard)-; was wollen Sie - od. speisen? ich speise od. esse ausser dem Hause (ute); sich satt (mätt) -; Brot -; mein Hund frisst alles, Speise aller Art (mat); - för: er isst für drei; - hos: bei einem Bekannten - od. speisen; • med: wollen Sie nicht mite. od. mits.? mithalten?

- på: a) sich an dem Braten (steken) satt (mat) e.; b) im Wirtshause - od. speisen; - upp: das Brot aufessen, verspeisen; wilde Tiere haben sie aufgefressen; der Hund hat die Sappe ausgefressen; die Kosten fressen,

verzehren, verschlingen den ganzen Gewinn; er soll das Gesagte zurücknehmen (skall få - upp de orden); was man sich eingebrockt hat, muss man auch ausessen od.die Suppe ausessen müssen;

- ur: aus einer Schüssel (fat) -; die Suppe ause.; - ut: einen ausstechen, einen übertrumpfen, einen aus dem Sattel heben.

ö, Insel, f. -n, Eiland, n. (von kleinen, poet.):er«ohnte auf der - Malta; Helgoland ist eine liebliche Insel, ein liebliches Eiland, öda, jfr slösa. Öde, 1, s. Schicksal, n. -e: das -ö delägga—öfva.

od. Geschick hat es so gewollt; das Buch des -s; das ist mein Verhängnis; seinem -e (Verhängnis, Geschick) entgehen; mit seinem -e zufrieden sein; merkwürdige -e erleben; es ist ein trauriges - od. Geschick, arm und krank zu sein; Geschick, n. -e: er hat ein trauriges - od. Schicksal; dieser Sieg entschied die -e (nicht Schicksale) des Nordens; efter -: nacli mancherlei Schicksalen, Schicksalsfällen; 2. adj. öde, Öde: eine - Gegend; wie

- die Welt ihm erscheint; wüst: -e Insel; meine Wohnung ist wüst, die Möbel stehen drin wüst durch einander; meine Wohnung ist öde od« ▼erödet, ich fühle mich in ihr vereinsamt; die menschenleeren, öden Strassen; die Felder liegen öde, brach, unbebaut da. ödelägga, verwüsten, verheeren: das Land, die Stadt, den Wald - od. verh.; die Pest hat das Land entvölkert, verödet; der Krieg verwüstet, ödmjuk,a) demütig: -er Mensch; -e Bitte; - (-t) bitten; b) empfehle mich Ihnen ergebenst (-a tjänare)! Diener! (Ihr) ergebenster D.! ich empfehle mich bestens (-aste tjänare)! (i bref) Ihr gehorsamster od. ergebenster Diener; danke bestens od. gehorsamst, ergebenst (tackar -äst);

- mot: sich einem gegenüber od. zu einem demütig benehmen (visa sig -mot ngn), ödmjuka, demütigen: ich will mich gern - vor (inför) dir. äftting, Übung, f. -en: einige - haben; - i: er hat keine - im Schreiben; er bleibt (immer) in der Übung (håller i eil. på) (Gegen8. er kommt aus der Ü.); tili: zur -, Einübung, öfva, üben: Soldaten -; Gerechtigkeit -; eine Kunst, ein Musikstück - od. einüben; sich üben, deutsch zu sprechen, sich im Deutschsprechen üben; - i: seine Schüler das Kopfrechnen- lassen; du musst dich im Schreiben, im Deutschen mehr -; - in: ein Lied, eine Bolle einü.; - medi ich übe mich darin;-mo/: Barmherzigkeit gegen einen od. an einem -; - på: er übt •(sich) auf dem Klavier; - upp: fleißiges Arbeiten stärkt das Gedächt-

nis (- minnet); er hat sich (im Deutschen) sehr herausgemacht, er hat (mit dem, im D.) grosse Fortschritte gemachter hat sich (im Deutschen) sehr vervollkommnet. öfveranstrttn-ga, übera'nstrengen: einen -; ich habe mich überanstrengt, ich habe mich überarbeitet, öfverarbeta, überarbeiten, ümarb.: einen Aufsatz -. öfverbevisa, überfü'hren: einen eines Verbrechens (brott) - od. überweisen; ich habe dich überführt od. es dir nachgewiesen, dass du da gewesen bist, öfverblick, Überblick, m. -e: einen schnellen - od. Blick über das Ganze werfen; vom Berge hat man einen schönen Bundblick, öfverblicka, überbli'cken, überschauen: die ganze Gegend -. öfverdrift, Übertreibung, f.: darin liegt keine -; er kann nie Mass halten (han går till - i allt); seine Nachsicht (efter-låtenhet) geht über die Hutschnur, übers Bohnenlied, öfverdrlfva, übertreiben: ich übertreibe nicht; die Gefahr -; die Berichte (berättelserna) sind übertrieben; übertriebener Eifer; übertrieben höflich; ein übermässiger Gebrauch (bruk) des Tabaks, öfverdådig, 1. öfvermod ig übermütig: -er Mensch; sein -es Betragen; 2. jfr öfverdrifva; 3. üppig: -es Leben, Mahl; ein opulentes, splendides Mahl, öfverens, a) einig (jfr ense): wir sind -; wir wollen uns einigen; können wir einig werden? wir sind dahin übereingekommen, dass er reisen soll; abgemacht! b) sämjas sie vertragen sich nicht (komma ej -); - med: wir sind mit ihm -; es ist schwer mit ihm ins Beine zu kommen od* durchzukommen (han är svår att komma -med); - om: sie konnten über den Preis nicht einig werden, sich darüber nicht einigen (wir einigten uns auf drei Mark den Tag, jfr enas); sie wurden Handels einig; worüber man übereingekommen ist; er wurde mit mir überein, mir teilweise zu bezahlen; sie kommen in alleu Stücken mit einander überein; (komma-om)verabre-öfverenskomma-öfverensståmmelse.

den: einen Tag, Tag und Stunde ich habe die Sache mit ihm verabredet; verabredetes (Ofverenskommet) Zeichen (tecken); der verabredete, festgesetzte Preis; (komma - om) vereinbaren: wir haben folgende Bestimmungen

miteinander vereinbart; wir haben uns über die Zeit vereinbart od. verständigt (die zwischen ihnen vereinbarte Zeit); (komma - om) verttändigen: wir verständigten uns dahin, dass jeder bei seiner eigenen Meinung bleiben sollte, öfverenskommo, jfr föregående ord. öfverenskommelse, Übereinkunft, f.; e/tor, enligt, HU följd af: laut - (wie verabredet, verabredeter-massen); nach (laut) unserer - (Verabredung od. Vereinbarung) od. unserer - (V.) gemäss muss er die Wohnung räumen; infolge freundschaftlicher - haben wir ...; laut Übereinkunft mit ihm; - t: um in dieser od. über diese Angelegenheit eine friedliche Verständigung zu erzielen (uppnå); - med: sie haben mit einander (deshalb) die - (das Übereinkommen, die) Verabredung) getroffen, dass er das Haus übernehmen soll, öfverensstämma» übereinstimmen: ihre Anschauungen stimmen nicht miteinander überein; ihre Aussagen stimmen (treffen) nicht (mit einander überein); - t, med: a) alle Leute stimmen darin mit einander überein; wir stimmen in unseren Gesinnungen (tänkesätt) nicht mit einander überein; sie stimmen darin mit einander überein, dass er unrecht hat; b) mit einem -; die Abschrift stimmt mit dem Originale überein, ist mit d. 0, gleichlautend; das Beiwort (adjektivet) muss mit seinem Hauptworte im Geschlechte (i genus) -. öfverensstämmande, übereinstimmend: das stimmt mit ihren Angaben (deras uppgifter) überein, das stimmt zu ihren Angaben, öfverensstämmelse, Übereinstimmung, f.; in mit dem Wunsche seines Vaters; - i: - der Ansichten (- i åsikter); - t... med, a) gemäss: demg. (i - därmed); meinem

Wunsche, meinen Grundsätzen -; b) mit den Naturgesetzen (naturlagarna) im Einklang stehen, sein; - med: -des Beiwortes (adjektivet) mit dem Hauptworte; die Einnahmen und Ausgaben in - bringen; die Einnahme mit der Ausgabe in - od. Einklang bringen; - mellan: es herrschte zwischen beiden eine völlige - in der Sinnesart, öfverfall, Überfall, m. -e+: einen nächtlichen - machen, öfverfalla, überfallen: der Feind überfiel die Stadt; das Gewitter (ovädret), die Nacht, der Schlaf hat mich - (überrascht); der Schlaf überma'nnt, überko'mmt einen; über einen herf.; si ch über einen hermachen (- ngn); ein Fieber befiel ihn; - med: einen mit Krieg überzie'hn; einen mit Hieben und Schlägen überfallen od. besser: über einen mit H. u. S. herfallen (med hugg och slag), öfverfart, Überfahrt, f. -en; die - von Calais nach Dover, öfverflygla, überflo'-geln: er sucht mich im Lesen zu -. öfverflytta, a) Jfr flytta öfver; b) jfr öfversatta; c) jfr öfverlåta; d) im übertragenen Sinne (bemärkelse), öfverflöd, Überflu88, m.; t -: im -leben; Geld ist im - da, Geld ist die schwere Menge da, es ist in Hülle und Fülle da; - på: er hat - an Geld, an Speisen (mat) und Getränken; dort giebt es alles in Hülle und Fülle (där finnes allt i -). öfverflöda på: ein Land, das von Getreide (säd) und Wein ü'berfliesst; der Wein floss beim Diner in Strömen; das Land, wo Milch und Honig fleusst. öfverfall, überfüllt: das Theater war -; der Saal war von Gästen drückend voll (det var -t af gäster), es war so voll, es konnte kein Apfel zur Erde fallen, öfveriyila, überfüllen: die Zeitungen (tidningarna) sind voll od. wimmeln von Nachrichten (underrättelser) über das Feuer, öfverföra, jfr föra öfver, öfvergifva, verlassen: einen vollkommen -; der Arzt hat den Kranken aufgegeben; einen Ort, seinen Dienst aufgeben, eine Ge-öfvergjuta—öfverlästa.

cellschaft -; den Glauben seiner V&ter aufgeben, dem Glauben seiner V&ter untreu werden, öfvergjuta, jfr bälla. öfverglänsa, überstrahlen: sie überstrahlte alle anwesenden Frauen, öfvergå, 1. jfr gå Öfver; 2. Öfverträffa übertreten: das übersteigt alle Begriffe! (na) da hOrt alles auf! das geht aber doch über die Hutschnur! übers Bohnenlied! Jfr Öfverträffa, Öfverstiga; B. drabba, jfr hända; - tili, das Gut fiel an die weibliche (kvinno-) Linie od. ging auf die weibliche Linie über; die Freiheit ging in Mutwillen über (Öfvergick till godtycke); ein zum Feind übergegangener Mann, ein Oberläufer. öfvergång, Übergang, m.;

- från: der - aus einem Zustande (tillstånd) in (tili) einen andern; -vom Tage zur Nacht; - tili: ein Übertritt zur katholischen Kirche; -öfver: beim (vid) - des Heeres über den Fluss. öfverhand, Oberhand, f.: die

- behalten, erhalten, haben; das Feuer nahm schnell überhand, gewann schnell die Oberhand über die LOschversuche; die - über einen gewinnen, öfverhopa! überhäu'fen: Sie - mich mit Geschäften (göromål), Artigkeiten, Wohlthaten. öfverüa, jfr förhasta. öfverinseende, Oberaufsicht, f.: jfr uppsikt; das Heer steht unter der -des Kaisers, der Kaiser übt die -über das Heer (aus) od. hat die -. öfverklaga: a) gegen eine Entscheidung (die) Beschwerde einlegen (- ett utslag); b) ein Missstand, Über den Klagen geführt werden, geklagt wird (ett -

dt. missförhållande), öf-verkorsa, durchstreichen (etwas Ganzes): eine Bechnung -; einen Aufsatz durchstreichen; ein falsches (oriktigt) Wort durchstrei'chen od. ausstreichen. öfverlästa, 1. überladen: sich (d.) den Magen -; 2. er hatte sich übernommen, betrunken, er war betrunken (han var af starka drycker -d); der Schutzmann (polisen) hatte einen Betrunkenen aufgegriffen;

- med: das Gedächtnis mit Ziffern

überbü'rden, beschweren, überla'den; die Überbürdung der Schüler, der Arbeiter. öfverlefva, überle'ben: einen, diese Nacht -; er überlebte sie um ein Jahr (öfverlefde henne ett år); er überlebte nicht den Krieg, er erlebte nicht das Ende des Krieges, öfverlista: einen überlisten, öf-verlopps, jfr Öfrig, öfverlupenr er wird von Bettlern Überläufen, öfver låta, übertrafen; - på, till-sein Geschäft (affär) auf seinen Sohn - od. seinem S. das G. - od. überlassen od. d. G. an seinen Sohn abtreten; ein Recht (rättighet) auf einen od. einem ein R. - (an einen ein R. abtreten); einem eine Karte, ein Bil-let (kort, biljett) abtreten; dies Bil-let ist nicht übertragbar; seine Fahrkarte auf einen andern übertragen, öfverlägga, überle'gen: die Versammlung ratschlagt, berät sich; überlege es dir gut (sorgfältig), ehe du sprichst; - med: mit einem die Sache (om s.) beraten od. beratschlagen; ich möchte es mir -, ob ich schreiben soll; - om: jfr föreg.; einen Vorschlag beraten od. beratschlagen; mit einem zu Bäte gehn, mit sich (selbst) zu Rate gehn, wie es sich am leichtesten ausführen lässt; über eine Frage od. den Frieden verhandeln, öfverläggning, Überlegung, Erwägung, f. -en: efter -; nach reiflicher (mogen) - od. Erw. beschloss er zu kommen; nach sorgfältiger Beratung nahm der Beichstag die Vorlage an; med -: mit - (hier nicht: Erw.) handeln; - om: eine Besprechung, Erwägung, Beratung der Vorschläge; eine Diskussion über die Vorschläge; under -: die Angelegenheit wird noch erwogen, beraten (saken är under,, har kommit under -), die Angelegenheit wird einer Besprechung, Erwägung, Beratung unterzogen, öfverlägsen, überle'gen: -e Stärke, Streitkräfte; - i: er ist mir an Stärke weit •; er übertrifft mich weit an Stärke, an od. in allem; Sie sind mir an od. in allem (darin) entschiedenöfverlägsenhet—öfverraska. — 400 — öfverraskande—öfver skatta.

(afgjordt) öfverlägsenhet, Überlegenheit-, f.: - an (i)Bildung. öfverlämna, überliefern; • »': ich Uberlieferte ihn seinen Händen; einen der Gerechtigkeit (i rättvisans händer) -od. ausliefern, überge'ben; er übergab mir das Paket zur Aufbewahrung od. er gab das Paket in Verwahrung (i mitt förvar); - till, jfr åt; ich habe •dem Eigentümer das Paket übergeben, eingehändigt; einem sein Geschäft (affär) übergeben od. überlassen, an •einen abtreten; man hat es seinem Urteile (bepröfvande) überlassen od. «nheimgestellt, anheimgegeben; - åt, Jfr till, überge'beni a) einer Amme -ein Kind -; einem Rechtsanwalt (advokat) eine Angelegenheit -; b) sich dem Feinde - od. ergeben; sich dem Trunk, dem Spiel ergeben; überlassen-. a) einem sein Pferd, seine Angelegenheit, sein Buch -; einen seinem Schicksale (öde) -; das überlasse ich Ihnen; ich (über)la8se dir die Mühe, -es zu thun; ich überlasse dir die Pflege des Kranken, ich betreue dich «lit der Pflege; b) sich der Freude, «den Ausschweifungen -; sich in Gottes Hand geben, sich selbst - sein; -c) seinen eignen, einem Gedanken nachhängen (- sig åt t.); einen beauftragen den Wirt zu machen od. «pielen (- värdskapet åt ngn); überliefern, überge1 beu, jfr föreg.; dem Feinde die Festung -; den Soldaten •der Wache (vakten) -; überreichen (räcka, framlämna): einem einen Brief, - eine Vollmacht, ein Geschenk, einen Kranz öfverman: er hat an (in) ihm seinen Mann gefunden, öfverrnannat liberma'nnen: einen -. Öf-"vermorgon: übermorgen ist (i - är det) Montag; er wird übermorgen(i-) abreisen; er hat mich zu od. auf - (i -) bestellt (stämt möte med mig); auf - (till i -) verschieben (uppskjuta^, •öfvermäktigt übermächtig: der Feind wurde -; der Feind überwältigte ihn. Öfverraska, überra'schen: -einen -; was ist Ihnen aufgefallen od. «uffällig (hvad har -t er)? was fällt Ih-

nen auf? was macht Sie betroffen? der Tod hat ihn ereilt od. überrascht; er war nicht wenig betroffen; - af genom: durch seine entschlossene Handlung überrascht werden; von der Nacht überrascht werden, öfverraskande, überraschend; -er Anblick; -e Nachricht (underrättelse); auffallendes Benehmen (uppförande); es ist dass er hier ist; in - kurzer Zeit; - för: das war eine -e Neuigkeit für ihn; Ihr Entschluss (beslut) überrascht mich in der That; eben (just) dieses fällt ihm am meisten auf. Öfverraskning; Überraschung, f.: es war eine angenehme -; es hat allgemein überrascht (väckt a. -), dass du hieher gekommen bist; - med: einem mit einem od. durch ein Geschenk eine grosse - bereiten; tili -: zu unserer - haben wir vernommen, dass... Öfverresa, jfr Öfverfart, öfverrumpla, überrumpeln: den Feind, die Festung -. öfverräcka, jfr öfverlämna. öfverrösta, a) übertö'-nen: sein Geschrei hat

meine Worte übertönt; ich wurde überschrieen, übertönt; - med: er übertönt od. überscha'llt mit seiner Bassstimme die ganze Versammlung; b) vid röstning überstim'men: einen -; wir wurden mit unserem Vorschlage überstimmt. öfverse, jfr se öfver; - med, Nachsicht haben mit: haben Sie mitihm Nachsicht! sie sieht dem Kinde durch die Finger, sie sieht dem Kinde alle Unarten nach od. sie lässt dem K. alle U. durchgehen, ungerügt od. ungestraft hingehen; ich will ihm diesmal den Fehler nicht anrechnen; sie drüekt bei allen Unarten des Kindes beide Augen zu. öfverseende, 1. a. nachsichtig: gegen einen - sein; 2. s. Nachsicht, f.: einem - gewähren; gegenseitig -haben; - üben; - med: mit - verfahren; mit einem, mit seinen Schwächen • haben, öfversikt, Übersicht, f. -en: eine vollständige - über das ganze Werk, eine Inhaltsübersicht geben. Öfverskatta, überschätzen: seine Kräfte, sein Verdienst -. öfver-öfver ilcott—öfver sättning.

akjuta: der Betrag darf diese Somme nicht übersteigen; der überschüssige Betrag; - med: der Betrag übersteigt nm 100 Mark diese Summe. öfverskott, Überschuss, m. -e+: der - der (af, p&) Einnahmen; es ist ein - Ton 300 Mark vorhanden, öfverskrida, überschreiten: die Grenze, die Befehle, diese Summe -; er hat die ihm erteilte Vollmacht überschritten; das Verbot übertre'ten. öfverskrift, Überschrift, f.; med ich las einen Artikel mit der „..."; - på: die - eines Kapitels, öfver-skngga, überschatten: eine hohe Linde überschattete od. beschattete den ganzen Platz, öfverskyla, bemänteln: seinem Vergehn ein Mäntelchen u'mhängen, seinen Fehler -; - med: alles mit dem Mantel (täckmantel) der Liebe zudecken, Öfversk&da, Überschauen: von meinem Fenster aus die ganze Umgebung - od. überblicken. Öfverslag, Überschlag, m. -e+: einen - über die Kosten machen; die Kosten eines Baues überschla'-gen (göra ett - öfver), öfverst, oberst.* -er Teil; die -e Stufe (trappsteget); er ist der erste (in der Klasse), jfr nedan; wir legten die Zeitungen obenauf od. zu oberst (vi lade tidningarna -); - t: er sitzt zu - in der Klasse od. er sitzt obenan; das im Korbe (korgen) zu oberst od. obenauf Liegende; * pd: oben im Mast; obenan od. zu oberst auf der Liste stehen; ganz oben auf dem Berge; - vid: er sass obenan od. zu oberst bei Tische, am oberen Ende des Tisches, oben am Tische (han satt - vid bordet). öfverstiga, 1. jfr stiga öfver; 2. übersteigen: die Ausgabe (utgiften) übersteigt die Einnahme; die Aufgabe (uppgiften) übersteigt meine Kräfte; das geht über meine Kräfte (hinaus), öfverstr&la, jfr öfver-glänsa. öfvers&lla, übersä'en: mit Blumen, Sternen, Dörfern übersät od. besät, öfversättning, Übersetzung, Übertragung, f. -en; - af. eine wörtliche (ordagrann) - des deutschen

Wortes; eine - eines deutschen Briefes anfertigen (machen) [verkställa, göra]; - från..., tilli eine - aus dem Deutschen ins Schwedische; i -: sein Buch ist in deutscher - erschienen (utkommit); der Brief lautet in der Übersetzung folgendermassen (brefvet lyder i • sålunda); - på: in eine fremde Sprache übersetzt werden, öfvertag, jfr öfverhand, öfvertala, überre'den (zu etwas Gutem), bereden (zu etwas Schlechtem): er ist nicht leicht zu - od. zu bereden; er suchte mich zu -; ich habe mich -, bereden lassen; er überredete, beredete mich, dorthin zu gehen; - tili: man hat ihn zur Flucht überredet, beredet, öfverträda, übertre'ten: das Gesetz - od. verletzen; die Gebote (bud) Gottes -; den Anstand (anständigheten) verletzen. Öfverträffa, übertreten: einen, sich selbst, seine Erwartungen (förväntningar) -; - aß er wird von niemand übertreffen; - »; alle anderen an Schönheit -, überra'gen. öfvertyga, überzeugen: einen -; -der Beweis; ich bin (davon) überzeugt (-d), dass er verreist ist; - om: a) ich habe ihn von der Wahrheit überzeugt; ich will mich von der Wahrheit seiner Aussage -; von der Gerechtigkeit seiner Sache überzeugt sein; b) er war lange nicht davon zu - (man kunde ej på länge - honom), dass er noch König sei; ich bin (davon) überzeugt, dass er kommt, öfvertygelse, Überzeugung, f.: ich habe od. hege (bin od. lebe der) -, dass...; af -: das geschah aus einer ähnlichen (liknande) -; efter -: meiner - nach hat er recht; t...: in der dass Sie in den Vorschlag einwilligen werden, dass Sie dem Vorschlage Ihre Einwilligung verleihen, nicht vorenthalten; mot -: gegen seine - handeln; - om: die - von seiner eigenen Unschuld; tili -: zu der - kommen (gelangen), dass... öfvervara, jfr bevista, öfvervikt, Übergewicht, n.: die Partei bekam, gewann das -; (für) Überge-

wicht bezahlen, öfvervinna, überwinden: den Feind, die Hindernisse, seinen Widerwillen dieser Verlust verschmerzt sich (Öfvervinnes) nicht so leicht, lässt sich nicht so leicht verschmerzen, verwinden; einen Verlust, eine Krankheit verwinden. Öfvervintra, überwintern: sie haben in Spitzbergen überwintert, öfvervåld, Gewalt, f., Gewaltthat, Gewalttätigkeit, gewaltthätiges Verfahren: gewaltthätig od. gewaltsam verfahren; eine Gewalttätigkeit (stärker Gewaltthat) begehen; - mot: einem Gewalt anthun, einen gewaltthätig behandeln, an einem Gewalt üben, öfverväga, a) überwiegen: die Fehler - die Verdienste; b) erwägen, überle'gen: einen Vorschlag -; ich habe alles wohl erwogen; nachdem er erwogen hatte, waB er thun sollte. öfvervägande, 1. a. überwiegend: -e Verdienste; das Buch trägt einen vorwiegend (überwiegend) jüdischen Charakter; 2. s. Erwägung, f.; efter -: nach reiflicher (moget) - od. Überlegung; » -: wir wollen's in - ziehen (ta saken i -); Ihren Vorschlag in reifliche (moget) - ziehen; vid -: bei näherer - od. Überle'gung. öfverväldiga, überma'nnen, überwältigen: der Strom, der Schlaf, die Freude überwältigte, übermannte ihn; den Schmerz -; das Weinen (gräten) überwältigte, übermannte ihn; - af: sich von seinen Leidenschaften (lidelser) überwältigen, bewältigen od. bezwingen, überwinden lassen; vom tiefsten Schmerz überwältigt, übermannt. Öfver ändakasta, u'msto-ssen: einen Wagen -; ein System -od. über den Haufen werfen, öfver-Ösa, übergie'ssen: einen mit Wasser begiessen od. überschütten; über-schütten: einen Punkt mit Bomben -; einen mit Schimpfworten (ovett) Öga, Auge, n -n: er wird (grosse) -n machen (kommer att göra stora Ögon); endlich sind ihm die -n aufgegangen (har han fått ögonen öppna); • fram er verwandte kein - von ihr

(tog ej sitt - från henne); för Gott vor -n haben; das musst du dir stets vor -n halten; i in meinen -n ist er gerichtet; einem ein Dorn (nagel) im - sein; das ist in diè -n fallend od. springend; keinem Menschen (offen od. frei) ins - sehen können; inför -: einem unter die -n treten (komma inför ngns ögon); med -: er sah es mit schelen (oblida) -n an; sie sah ihn mit blitzenden Augen an (såg på honom med blixtrande ögon); aus ihren Augen schössen Blitze; mit stieren -n (med stirrande ögon) da sitzen; die -n immer offen haben (ha ögonen med sig); mellan -: unter vier Augen mit einem sprechen; på auf einem - nicht sehen können; ein (wachsames) - auf einen haben; -tili: er bat ein - auf (ett godt - till) dieses Mädchen (geworfen), ögonblick, Augenblick, m. -e (i talspr. vanl. Moment', m. -e: bitte, einen -! från -: von diesem -e an; för -: ich dachte im - (in diesem -e, für den -) nicht daran; ich bin nur auf einen -hier; augenblicklich weiss ich keinen Bat; i -: im - (i samma -) stirbt er; gerade (just) in dem -e, wo er abreiste; im nächsten -e; in einem unbewachten -e; på -: in einem -e wiederkommen; ich komme augenblicklich, ögonfägnad, Augenweide, f.: das ist eine -; seine Blicke (Augen) an einem Schauspiele weiden. Ögonkast, Blick, m. -e: einem Blicke zuwerfen (gifva ngn ögonkast); einen schmachtend ansehn, einen anschmachten, einen mit schmachtenden Augen ansehen (ge ngn smäktande -); «, vid ich sah auf den ersten dass ... Ögonm&tt, Augenmass, n.: er hat ein gutes -; efter -: nach (dem) - abschätzen, ögonmärke, Augenmerk, n.: sein - auf eine gute Aussprache richten. ögonsikte, Augenschein, m.: eine Maschine in - nehmen, eine M. beaugenscheinigen, öka, vermehren: die Zahl (antalet), seine Schulden die Freude erhöhen; -«, sich vermehren; seine Einkünfte (inkom-Öknamn—önska.

ster) - od. mehren sich, nehmen täglich zu; den Glanz erhöhen; seine Unschön-heit erhöhen; - med: er hat sein Einkommen um hundert Mark vermehrt;

- på: jfr höja; legen Sie noch eine Mark zu; man hat mein Gehalt (lön) etwas erhöht; einem eine Zulage von 300 Mark geben od. oinem das Gehalt um 300 M. erhöhen, öknamn, Spitzname, m. -ens -n, nordd. ökelname: ihm den -n od. Spottnamen „der Kleine" geben. Ökning, Zunahme, f.: die - an Kräften od. der Kräfte; eine - dei Nachfrage; eine erhöhte, ▼erstärkte Nachfrage; der Zuwachs an Land, an Reichtum, an Steuern (skatter); die Erhöhung, die Vermehrung des Gehaltes; Gehaltsaufbesserung des Personals; die Erhöhung der Wehrkraft des Landes, öm, 1.: der Fuss thut mir weh, der Fuss schmerzt mir (mich); 2. zärtlich: eine -e Pflege (omvårdnad); -es Herz; -e (an ein Mädchen) Ausdrücke, zarte A. an die Mutter; - (-t) lieben; - mol: - gegen sie sein, ömhet, I. Empfindlichkeit, f.:

- des Fusses; 2. Zärtlichkeit: die -einer Mutter. Ömka, jfr tycka gynd om, beklaga, ömklig, erbärmlich, kläglich: ein -er od. kläglicher Anblick; klägliche Stimme; ein armseliger, erbärmlicher, elender Kerl; ein armseliges Kleid; jfr ynklig, ömma för, jfr medlidande, ömsa, jfr byta om. ömt&lig, empfindlich: das ist die Stelle, wo er sterblich ist; das ist ein wunder Punkt; den wunden Fleck treffen (vidröra); - för: gegen, für die Kälte, den Frost - sein; - om: er ist sehr auf seine Ehre bedacht, er ist in Ehrensachen sehr empfindlich, er hält sehr auf seine Ehre, er nimmt es mit seiner Ehre sehr genau, er ist in Ehrensachen sehr genau (han är -om sin heder). Önska, wünschen:

a) ich wünsche Ihnen alles Gute, viel Glück dazu (all framgång), zum neuen Jahr Glück; sich (d.) den Tod -; das habe ich mir längst gewünscht;

b) ich wünsche ihn zu sehen, dass er abreise, dass er glücklich werden

möge; ich wünschte, er käme bald; es wäre mir sehr erwünscht (jag skulle gärna -), wenn Sie das thun wollten; c) den gewünschten Tod finden; die gewünschten Waren, önskan, Wunsch, m. -e+: mein-, sein Heim zu sehen; efter -: mir geht alles nach -; på -: auf seinen -, auf den ausdrücklichen - des Königs, önsklig, wünschenswert: zu wünschen wäre, dass Sie es thäten; nicht so klar, wie es wohl zu wünschen od. - wäre; es wäre mir lieb od. es bald zu bekommen. Önskvärd, erwünscht: jfr föreg, ord; seine Ankunft ist mir sehr -. öppen, offen: die Thür ist, steht -; in offener Schlacht; auf freiem Felde; - för: alle Ehrenstellen standen mir offen; mein Haus steht dir immer -; das Land lag ihm -; - moe. ich will - gegen Sie sein, öppna, a) öffnen, (i talspr.) aufmachen: wenn Sie nicht aufmachen, dann werde ich die Thür öffnen; die Thür, den Brief, einen Laden (böd) -; mach auf (-)! b) eröffnen: ein Testament, den Reichstag, eine Unterhandlung, ein Geschäft (affär), den Ball -; - sig, -*: die Thür geht auf, öffnet sich, thut sich auf;

- för: einem die Thür, einen Weg für den lebhaften Verkehr (samfärdsel) erö.; (vor) einem sein Herz ausschütten; das Auge öffnet sich dem Licht; die Heide (heden) that sich vor meinen Blicken auf; - på: einem die Augen -. öppning, Öffnung, f. -en: eine

- im Dache, öra, Ohr, n. -en: einem die -en voll schreien; einem den Kopf hois8 machen; ganz - sein; bakom -: sich hinter den -en kratzen; - Jör: ein - für die Musik haben, musikalisches Gehör haben; tauben -en predigen; på -: er hört nicht gut auf diesem -; die -en sausen mir; tili -: dies Gerede (tal) war ihm zu -en gekommen; ut genom: zum einen Ohr hinein, zum andern heraus gehen, ösa, schöpfen; - ned: es giesst; es giesst wie mit Eimern, es regnet in Strömen; - ur: Wasser aus dem Fluss,aus einer sehr trüben Quelle schöpfen. **öster,** Osten, m.; *från* -: der Wind kommt von, aus - od. Ost; *i* -: die Sonne geht im - auf; im - von (- om) od. östlich von Deutschland liegt Russland; im - von Deutschland (= im östlichen Teile Deutschlands); *mot* -: gegen od. gen - od. Ost gelegen (belägen).